



IsoTour Pump

Operations Manual

Standard and premium

REF 2874



EN	DE	IT	PT
CS	EL	JA	RO
DA	ES	KO	RU
	ET	LT	SK
	FI	LV	SL
	FR	NL	SV
	HR	NO	TR
	HU	PL	ZH

Global symbol glossary

See the Global Symbol Glossary at ifu.stryker.com for symbol definitions.

Symbols

	Refer to instruction manual/booklet
	Consult instructions for use
	General warning
	Caution
	Cardiopulmonary resuscitation (CPR), disconnection point
	Indicates that this product does not contain toxic and hazardous substances or elements above the maximum concentration of all 6 values defined by the China RoHS legislation. This product is an environmentally friendly product which can be recycled and reused.
	Catalogue number
	Serial number
	Batch code
	European medical device
	Unique device identifier
	Quantity
	Authorized representative in Switzerland
	Authorized representative in the European Community
	For US Patents see www.stryker.com/patents
	Manufacturer
	Date of manufacture
	CE mark

	UK Conformity Assessment mark
	Importer
	Mass of product
	In accordance with European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) as amended, this symbol indicates that the product should be collected separately for recycling. Do not dispose of as unsorted municipal waste. Contact local distributor for disposal information. Ensure infected equipment is decontaminated prior to recycling.
	Class II electrical equipment: equipment in which protection against electric shock does not rely on basic insulation only, but in which additional safety precautions such as double insulation or reinforced insulation are provided, there being no provisions for protective earthing or reliance upon installation conditions.
	Type B applied part - 2872 IsoTour support surface
	Fuse
	Medical Equipment Classified by Underwriters Laboratories Inc. With Respect to Electric Shock, Fire, and Mechanical Hazards Only in Accordance with ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012, and A2:2021, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14 and A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021), and CAN/CSA C22.2 No. 60601-1-8:23.
IP21	Solids: Protection from touch by fingers and objects greater than 12 mm Liquids: Protection from the fall of vertical water drops
	Keep dry
	Stacking limit by number
	This side up
	Fragile
	Do not use sharp objects to open the package

Table of Contents

Warning/Caution/Note Definition	2
Summary of safety precautions	2
Introduction	4
Product description	4
Intended use	4
Indications for use	4
Intended users	4
Clinical benefits	4
Clinical assessment	5
Contraindications	5
Expected service life	5
Disposal/recycle	5
Specifications	5
Environmental conditions	6
Product illustration	6
Button and icon descriptions	7
Features	8
Contact information	8
Serial number location	9
Date of manufacture	9
Setup	10
Connecting the power cord	10
Connecting the hose	11
Operation	12
Powering on the pump	12
Activating CPR release	13
Powering on or off Low Air Loss (LAL)	13
Selecting TruTurn	13
Increasing or decreasing TruTurn	14
Pausing or canceling TruTurn	15
Locking or unlocking product functions	15
Powering off the pump	16
Accessories and parts	17
Troubleshooting	18
Product alarms	20
Preventive maintenance	21
Cleaning	22
Disinfecting	23
EMC information	24

Warning/Caution/Note Definition

The words **WARNING**, **CAUTION**, and **NOTE** carry special meanings and should be carefully reviewed.

WARNING

Alerts the reader about a situation which, if not avoided, could result in death or serious injury. It may also describe potential serious adverse reactions and safety hazards.

CAUTION

Alerts the reader of a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient or damage to the product or other property. This includes special care necessary for the safe and effective use of the device and the care necessary to avoid damage to a device that may occur as a result of use or misuse.

Note - Provides special information to make maintenance easier or important instructions clearer.

Summary of safety precautions

Always read and strictly follow the warnings and cautions listed on this page. Service only by qualified personnel.

WARNING

- Always consult the operations manual for the support surface before you attach the pump.
- Do not use in the presence of flammable anesthetics, nitrous oxide, or oxygen-rich environments. Risk of explosion can result.
- Do not expose this product to liquids while powered as this could result in a severe electrical hazard.
- Always set up and use in accordance with the instructions to avoid harmful interference to other devices in the vicinity. This product radiates radio frequency energy.
- Always make sure the hose is routed down and away from the patient. Avoid accidental patient contact at the foot end of the support surface. Hose temperature may reach 48° C (118.4° F).
- Never transfer or transport a patient while TruTurn is in use.
- Always raise the bed siderails before you begin TruTurn to avoid the risk of a patient fall.
- Do not leave the patient unattended until TruTurn of the patient position is complete.
- Do not modify or change this device. Service should only be completed by qualified personnel. Failure could result in injury and void your warranty.
- Always unplug the product before you clean or disinfect.
- Do not immerse the product in cleaning or disinfectant solutions.
- Do not spray or allow liquids to enter the power cord ports or the hose ports.
- Always make sure that you wipe each product with clean water and dry each product after you clean. Some cleaning agents are corrosive in nature and may cause damage to the product. Failure to follow the cleaning and disinfecting instructions may void your warranty.
- The use of accessories, transducers, and cables, other than those specified or provided by the manufacturer, could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity and result in improper operation.
- Portable RF communications equipment, including peripherals such as antenna cables and external antennas, should be no closer than 12 inches (30 cm) to any part of IsoTour, including cables specified by the manufacturer.
- Avoid stacking or placing equipment adjacent with other equipment to prevent improper operation of the products. If such use is necessary, carefully observe stacked or adjacent equipment to make sure that they are operating properly.

CAUTION

- Improper usage of the product can cause injury to the patient or operator. Operate the product only as described in this manual.
- Do not modify the product or any components of the product. Modifying the product can cause unpredictable operation resulting in injury to patient or operator. Modifying the product also voids its warranty.
- Always allow the product to come to room temperature after exposure to extreme high or low temperatures.

- Always check the power cord for cuts, exposed wires, worn insulation, or other damage that could result in electrical hazards.
 - Do not attach the power cord to or route the power cord through any moving parts of the bed frame to avoid the risk of electric shock, pinching the power cord, or interfering with bed functions.
 - Always plug the pump power cord into the bed auxiliary outlet or a grounded power receptacle. Do not use an extension cord.
 - Do not over expose the product to higher concentration chemical solutions as these may degrade the product.
 - Failure to follow manufacturing instructions may also affect useful life of the product.
 - This equipment is not intended for use in residential environments and may not provide adequate protection to radio reception in such environments.
-

Introduction

This manual assists you with the operation or maintenance of your Stryker product. Read this manual before operating or maintaining this product. Set methods and procedures to educate and train your staff on the safe operation or maintenance of this product.

CAUTION

- Improper usage of the product can cause injury to the patient or operator. Operate the product only as described in this manual.
 - Do not modify the product or any components of the product. Modifying the product can cause unpredictable operation resulting in injury to patient or operator. Modifying the product also voids its warranty.
-

Note

- This manual is a permanent part of the product and should remain with the product even if the product is sold.
- Stryker continually seeks advancements in product design and quality. This manual contains the most current product information available at the time of printing. There may be minor discrepancies between your product and this manual. If you have any questions, contact Stryker Customer Service or Technical Support at 1-800-327-0770.

Product description

The Stryker Model 2874 IsoTour Pump is an electric pump for use with the Stryker Model 2872 IsoTour Support Surface. The pump connects to the support surface with an air hose. Air is delivered through the integrated perforated tubing system within the support surface.

The TruTurn function is available when the pump and premium support surface are connected. The pump inflates the integrated turn bladders in the bottom cover. When the pump is turned on, the Low Air Loss (LAL) function is present for the standard or premium support surface.

Intended use

The **IsoTour** Pump is intended to be used in combination with the **IsoTour** support surface. When implemented as a part of a comprehensive pressure ulcer prevention and risk-based patient management program, the **IsoTour** Pump is intended to assist in the management of patient microclimate environment through Low Air Loss (LAL) technology and to assist in patient turn protocols through the **TruTurn** feature. The product is intended to be implemented in combination with clinical evaluation of risk factors and skin assessments made by a healthcare professional.

Indications for use

The **IsoTour** pump when used with the **IsoTour** gel support surface is indicated for use with human patients that have existing or are at risk of incurring pressure ulcers in an acute care setting within a healthcare facility.

Intended users

Operators of this pump include healthcare professionals (such as nurses, nurse aids, or doctors).

This product is not intended to be sterile, include a measuring function, or to be used in a home healthcare environment.

Clinical benefits

IsoTour enables the healthcare professional to perform pressure ulcer and patient management programs in accordance with the intended use and current standards of care.

Clinical assessment

The TruTurn feature is for use only after you complete a clinical assessment per your hospital protocol. This is to make sure that no adverse reaction would result for patients with the following example conditions:

- Spinal cord injury, except for unstable spine, see Contraindications
- Skeletal traction
- Significant hemoptysis
- Bleeding disorders
- Fractures
- Hemodynamically unstable
- Increased intracranial pressure

Contraindications

The TruTurn feature is contraindicated for use with patients that have unstable spine.

Note - TruTurn requires the IsoTour pump to be connected for use. The TruTurn feature is visually identified by the icons on the IsoTour pump (Figure 1).

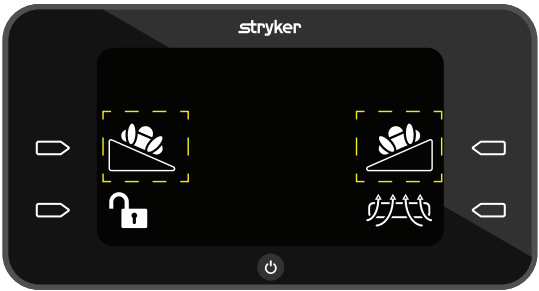


Figure 1 – TruTurn icon

Expected service life

The IsoTour Pump has a five year expected service life under normal use conditions and with appropriate periodic maintenance.

The air hose has a two year expected service life under normal use conditions and with appropriate periodic maintenance.

Disposal/recycle

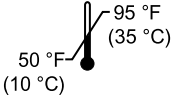
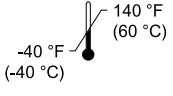
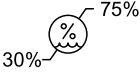
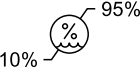
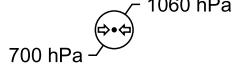
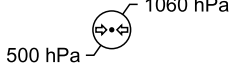
Always follow the current local recommendations and/or regulations governing environmental protection and the risks associated with recycling or disposing of the equipment at the end of its useful life.

Specifications

Height	17.25 in.	43.8 cm
Width	9.25 in.	23.5 cm
Depth	7.25 in.	18.4 cm
Weight	16.3 lb	7.4 kg

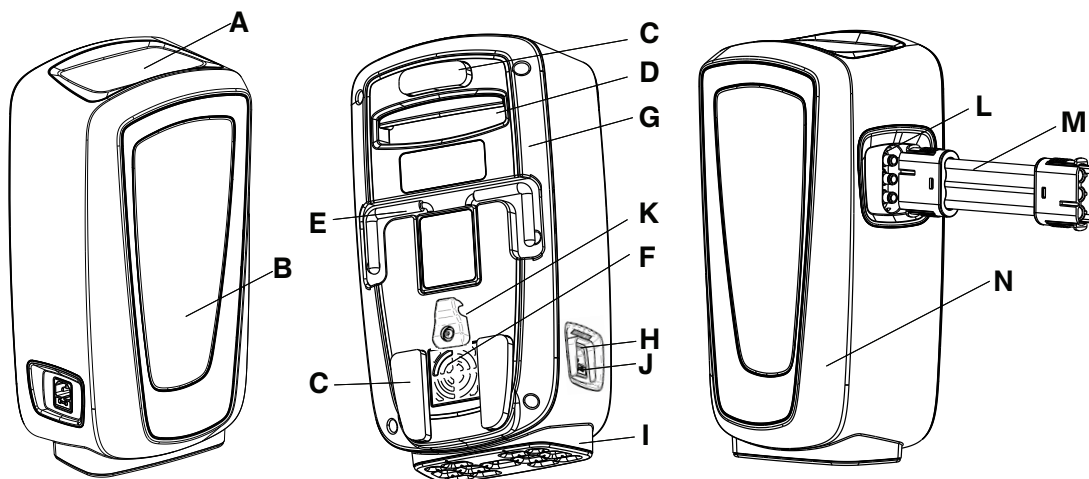
Interface control panel		Liquid crystal display (LCD)	
Input voltage		100-240 V	
Current		0.7 amps	
Input frequency		50/60 Hz	
Noise level		<50 dba	
Mode of operation		Continuous	
Power cord	Short	3.2 ft	1 m
	Long	16.4 ft	5 m
Compliance		IEC 60601-1 3.2 Edition; RoHS Directive 2002/95/EC Reach; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Compatible with bed frame	IsoTour standard and premium support surface with an IsoTour pump	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Environmental conditions

Environmental conditions	Operation	Storage and transportation
Ambient temperature		
Relative humidity (non-condensing)		
Atmospheric pressure		

Stryker reserves the right to change specifications without notice.

Product illustration



A	Graphical user interface	H	Power inlet
B	Status indicator	I	Anti-vibration foot
C	Bumper	J	Fuse
D	Transport handle	K	Flex grip
E	Hook	L	Hose port
F	Air filter	M	Hose
G	Back pump housing	N	Front pump housing

Button and icon descriptions

The buttons are located on the outside of the graphical user interface.

Icon	Name	Description
	Power button	See <i>Powering on the pump</i> (page 12) or <i>Powering off the pump</i> (page 16)
	Cancel icon	Cancels the current function, returns to the main menu
	Pause icon	Pauses the current function
	Action button, right	Allows the operator to select an action on the screen
	Action button, left	Allows the operator to select an action on the screen
	Lock or unlock icons	See <i>Locking or unlocking product functions</i> (page 15)
	Back icon	Returns to the previous screen
	Low Air Loss (LAL) icon	Low Air Loss function active. On by default. See <i>Powering on or off Low Air Loss (LAL)</i> (page 13)
	Fill default segment 2 icon	Allows the operator to turn the patient to the right or to the left
	Maximum fill icon	Maximum fill is three bars. See <i>Increasing or decreasing TruTurn</i> (page 14)
	Decrease or increase icons	Decreases or increases patient turn
	Check siderails animated icon	Reminder to the operator to check siderails before they activate TruTurn

Icon	Name	Description
	Check air connector alert icon	Product detects air connector error
	Kinked air hose alert icon	Product detects a bend or twist in the air hose
	Alarm off icon	Closes and resets pump for kinked hose or check connector

Features

TruTurn	Available for the premium support surface. Air bladders inflate to rotate up to 30 degrees. Helps to off-load the sacrum. Turn angle can be customized per patient tolerance and comfort.
Moisture management	The top surface cover is designed to draw excess moisture away from the patient's skin and support surface interface.
Low Air Loss (LAL)	Provides air flow to help manage microclimate of the skin.
Standard support surface	Orange bottom cover, gel and foam core, LAL capable when connected to pump, handles, and D-rings
Premium support surface	Blue bottom cover, gel and foam core, spacer fabric for enhanced air flow, handles, D-rings, anchor straps, TruTurn and LAL capable when connected to pump

Contact information

Contact Stryker Customer Service or Technical Support at: 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Note - The user and/or the patient should report any serious product-related incident to both the manufacturer and the Competent authority of the European Member State where the user and/or patient is established.

To view your operations or maintenance manual online, see <https://techweb.stryker.com/>.

Have the serial number (A) of your Stryker product available when calling Stryker Customer Service or Technical Support. Include the serial number in all written communication.

Serial number location

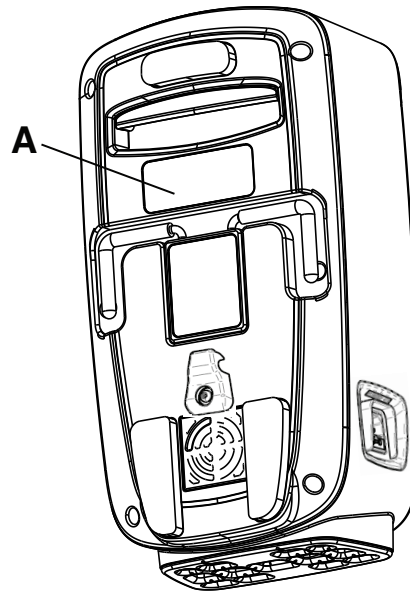


Figure 2 – Serial number location

Date of manufacture

The year of manufacture is the first four digits of the serial number.

Setup

Unpack the cartons and check all items. Make sure that the product operates before you place the product into service.

WARNING

- Always consult the operations manual for the support surface before you attach the pump.
 - Do not use in the presence of flammable anesthetics, nitrous oxide, or oxygen-rich environments. Risk of explosion can result.
 - Do not expose this product to liquids while powered as this could result in a severe electrical hazard.
 - Always set up and use in accordance with the instructions to avoid harmful interference to other devices in the vicinity. This product radiates radio frequency energy.
-

CAUTION

- Always allow the product to come to room temperature after exposure to extreme high or low temperatures.
 - Always check the power cord for cuts, exposed wires, worn insulation, or other damage that could result in electrical hazards.
 - Do not attach the power cord to or route the power cord through any moving parts of the bed frame to avoid the risk of electric shock, pinching the power cord, or interfering with bed functions.
 - Always plug the pump power cord into the bed auxiliary outlet or a grounded power receptacle. Do not use an extension cord.
-

Connecting the power cord

To connect the power cord:

1. Bring the product to room temperature.
2. Attach the power cord to the pump.
3. Insert the power cord under the power cord retention flex grip (A) (Figure 3).

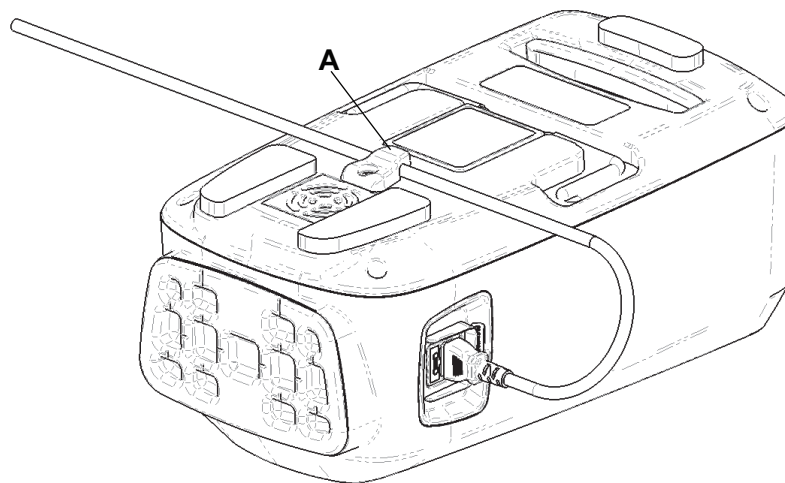


Figure 3 – Cord retention flex grip

4. Plug the pump power cord into an accessible wall outlet.
5. Place the power cord out of the path of foot traffic to avoid trip hazards.
6. Place the pump in a secure location. Allow space around the pump to connect and disconnect the hoses and power cord.
 - a. Option 1: Hang the pump on a compatible bed. Make sure that the pump is secure.

- b. Option 2: Place the pump on the floor.

Connecting the hose

WARNING - Always make sure the hose is routed down and away from the patient. Avoid accidental patient contact at the foot end of the support surface. Hose temperature may reach 48° C (118.4° F).

To connect the hose:

1. Attach the hose to the pump hose ports.
2. Open the hose port (A) on the support surface (Figure 4).

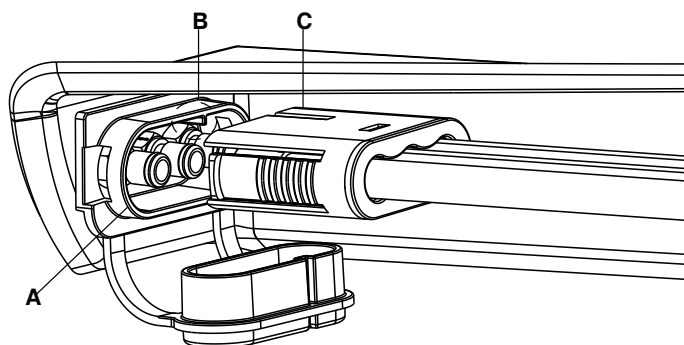


Figure 4 – Hose connection

3. Attach the hose to the support surface hose port. Make sure that the rib (B) lines up with the red line on the hose (C).

Operation

Powering on the pump

To power on the pump:

1. See *Setup* (page 10) to prepare the pump for operation.
2. Press the **Power** button once. The **Startup** screen appears (Figure 5).

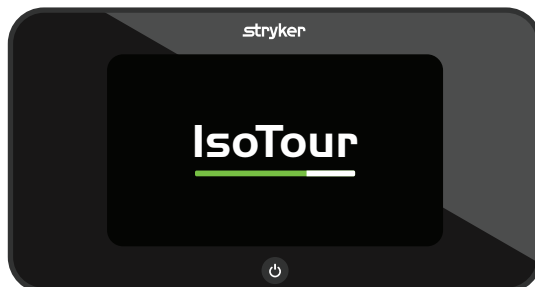


Figure 5 – Startup screen - operator view

Note - The pump detects either the standard or premium support surface.

3. The pump, on startup, pumps air into the left bladder to determine which compatible mattress is connected.
4. If the pump detects that there are no turn bladders, the pump shows the standard software support surface display (Figure 6).



Figure 6 – Standard software support surface display

Note - TruTurn is available for the premium support surface only.

5. If the pump detects that there are turn bladders, the pump shows the premium software support surface display (Figure 7).



Figure 7 – Premium software support surface display

Note - TruTurn is available for the premium support surface only.

Activating CPR release

Remove the hose from the pump to deflate the support surface for CPR. Follow your hospital protocol for CPR.

Powering on or off Low Air Loss (LAL)

LAL is on by default. You can turn this function on or off.

To turn LAL on or off:

1. Press the **Action** button next to the active (green) **LAL** icon to turn off this function (Figure 8).



Figure 8 – LAL on

2. Press the **Action** button next to the inactive (white) **LAL** icon to turn on this function (Figure 9).



Figure 9 – LAL off

Selecting TruTurn

WARNING

- Never transfer or transport a patient while TruTurn is in use.
 - Always raise the bed siderails before you begin TruTurn to avoid the risk of a patient fall.
 - Do not leave the patient unattended until TruTurn of the patient position is complete.
-

To select TruTurn:

1. Read the IsoTour Gel Support Surface Operations Manual before you start TruTurn.
2. Make sure that the head of bed is at zero degrees before you start TruTurn.
3. Press the **Action** button next to the patient left or patient right **TruTurn** icon (Figure 10).



Figure 10 – TruTurn

4. Raise the siderails to the highest height position (Figure 11).

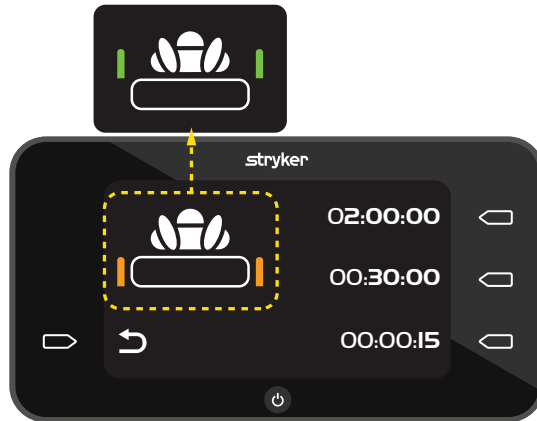


Figure 11 – Check siderail

5. Press the **Action** button next to the time to set the turn duration.

- 02:00:00 = 2 hours
- 00:30:00 = 30 minutes
- 00:00:15 = 15 seconds

Note

- Before you transfer or transport the patient, or complete other patient handling activity, cancel the TruTurn feature. You can either cancel the TruTurn feature, turn off the pump, or pull the CPR release.
- The support surface will turn up to 30 degrees.
- The countdown for the time selected will start after the pump has completed the fill.

Increasing or decreasing TruTurn

After TruTurn has reached the default angle fill, you can increase or decrease the turn.

To increase the turn, press and hold the **Action** button next to the **Increase** arrow.



Figure 12 – Increase or decrease turn

To decrease the turn, press and hold the **Action** button next to the **Decrease** arrow.

Note - The **Increase** and **Decrease** arrows illuminate green when active.

Pausing or canceling TruTurn

You can only pause TruTurn when the pump fills the support surface with air. You can cancel TruTurn at any time.

To pause TruTurn, press the **Action** button next to the **Pause** icon.

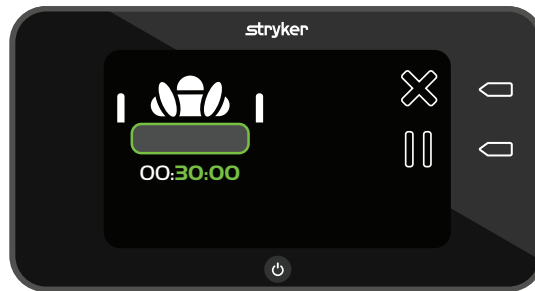


Figure 13 – TruTurn fill

To cancel TruTurn, press the **Action** button next to the **Cancel** icon. The turn bladder deflates and returns the surface to a flat position.

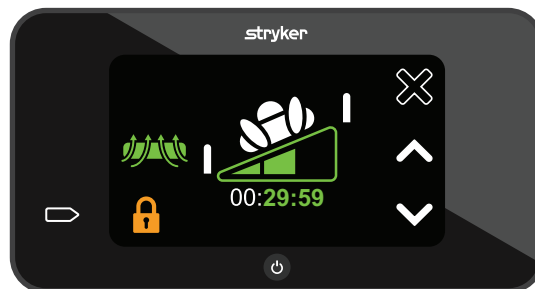


Figure 14 – Active TruTurn

Locking or unlocking product functions

The **Lock** icon is orange and closed when active.

To lock or unlock product functions:

1. Press and hold the **Unlock** icon for one second to turn on the lock (Figure 15).



Figure 15 – Unlocked

2. Press and hold the **Lock** icon for two seconds to turn off the lock (Figure 16).



Figure 16 – Locked

Note - When the lock is active, you cannot access the other functions.

Powering off the pump

Press and hold the **Power** button for two seconds to power off the pump.

Note

- Allow the support surface to deflate before you unplug the power cord from the wall outlet.
- For optional deflation, remove the CPR plug from the support surface.

Accessories and parts

These accessories may be available for use with your product. Confirm availability for your configuration or region. Call Stryker Customer Service: 1-800-327-0770.

Name	Part number
Air filter	2874-007-026
IsoTour air hose	2874-001-200
Power cord, type B, 1 meter	2874-007-001
Power cord, type B, 5 meter	2874-007-002
Power cord, type E/F, 1 meter	2874-007-003
Power cord, type E/F, 5 meter	2874-007-004
Power cord, type B, 220V, 1 meter	2874-007-005
Power cord, type B, 220V, 5 meter	2874-007-006
Power cord, type J, 1 meter	2874-007-007
Power cord, type J, 5 meter	2874-007-008
Power cord, type I, 1 meter	2874-007-009
Power cord, type I, 5 meter	2874-007-010
Power cord, type G, 1 meter	2874-007-011
Power cord, type G, 5 meter	2874-007-012
Power cord, type L, 1 meter	2874-007-013
Power cord, type L, 5 meter	2874-007-014
Power cord, type N, 1 meter	2874-007-015
Power cord, type N, 5 meter	2874-007-016
Power cord, type D, 1 meter	2874-007-037
Power cord, type D, 5 meter	2874-007-038
Power cord, type M, 1 meter	2874-007-041
Power cord, type M, 5 meter	2874-007-042

Troubleshooting

Problem	Screen	Cause	Recommended action
Kinked air hoses		Air hose is bent or an obstruction in the hose may cause air flow to be compromised TruTurn was attempted but you have a standard model (bottom cover is orange)	If you have a premium model: 1. Make sure that the hoses are straight and air flow is not obstructed. 2. Press the Action button next to the Alarm off icon to reset the pump. Note - If you have a standard model, contact sales support for the TruTurn option.
Missed connection with air hoses		Air hoses are not connected to the pump or the support surface	1. Make sure that the hoses are seated all the way onto the hose ports on the pump or the support surface. 2. Press the Action button next to the Alarm off icon to reset the pump.
Power loss, product does not turn on		Power cord not seated, power cord unplugged from wall outlet, possible internal damage, button is stuck	1. Make sure that the power cord is plugged into the product and a wall outlet. 2. Secure the power cord to the flex grip. See <i>Connecting the power cord</i> (page 10). 3. Replace the LCD screen.
Power loss while TruTurn is in use		Unintentional or intentional power loss	Pull the hose from the pump or the support surface to activate CPR. The bladder deflates and returns the support surface to a flat position.
Button not responsive		Lock function active, button is stuck	1. Press and hold the Action button next to the Locked icon for two seconds to turn off the lock. 2. Replace the LCD screen. 3. Power cycle the pump.

Problem	Screen	Cause	Recommended action
TruTurn not shown on screen		Kinked hose during setup or IsoTour standard model is connected	If you have a premium model: 1. Make sure that the hoses are not kinked. 2. Verify that you have a premium model (bottom cover is black). Note - If you have a standard model, contact sales support for the TruTurn option.
TruTurn shown on screen with standard model		Graphical user interface shows TruTurn but you have a standard model (bottom cover is orange)	1. Turn off the pump to reset the pump features. 2. Make sure that the air hose is connected before you turn the pump on.

Product alarms

The product alarms for this product are display only. There are no audible alarms.

Icon	Priority alarm	Name	Delay	Therapy interrupted
	Low	Check air connector	Less than 45 seconds	Yes
	Low	Kinked air hose	Less than 5 seconds	Yes

Note

- Verify that the air connector alarm is active when **TruTurn** is active.
- Alarms display on the interface control panel of the pump.
- Alarms reset if the pump loses power.
- Press the **Action** button next to the **Alarm off** icon to reset the alarm.

Preventive maintenance

WARNING - Do not modify or change this device. Service should only be completed by qualified personnel. Failure could result in injury and void your warranty.

Remove product from service before you perform preventive maintenance. At a minimum, check all items listed during annual preventive maintenance for all Stryker Medical products. You may need to perform preventive maintenance checks more often based on your level of product usage. Service only by qualified personnel.

Note - Consult your local regulations to dispose of electronic equipment.

Inspect the following items:

- _____ All fasteners are secure
- _____ Pump housing or components (hoses, power cords, or case) are free of cracks, holes, or damage
- _____ Bed frame pump hooks are free of damage
- _____ Pump and attached connectors or hoses are free of air leaks
- _____ Graphical user interface are free of cracks or damage
- _____ Fuse
- _____ Air filter (replace each year)
- _____ All functions on graphical user interface operate
- _____ Run diagnostic test (all tests must pass with OK)

Product serial number:
Completed by:
Date:

Cleaning

WARNING

- Always unplug the product before you clean or disinfect.
 - Do not immerse the product in cleaning or disinfectant solutions.
 - Do not spray or allow liquids to enter the power cord ports or the hose ports.
 - Always make sure that you wipe each product with clean water and dry each product after you clean. Some cleaning agents are corrosive in nature and may cause damage to the product. Failure to follow the cleaning and disinfecting instructions may void your warranty.
-

CAUTION

- Do not over expose the product to higher concentration chemical solutions as these may degrade the product.
 - Failure to follow manufacturing instructions may also affect useful life of the product.
-

To clean the external side of the pump:

1. Unplug the power cord from the wall outlet.
2. Wipe the outside of the product with a clean, soft cloth moistened with a mild soap and water solution to remove foreign material.
3. Follow specified contact time in accordance with the manufacturer's instructions for use.
4. Using a clean, soft cloth, wipe the outside of the product with water.
5. Dry the external surface with a clean, dry cloth.

Disinfecting

WARNING

- Always unplug the product before you clean or disinfect.
 - Do not immerse the product in cleaning or disinfectant solutions.
 - Do not spray or allow liquids to enter the power cord ports or the hose ports.
 - Always make sure that you wipe each product with clean water and dry each product after you clean. Some cleaning agents are corrosive in nature and may cause damage to the product. Failure to follow the cleaning and disinfecting instructions may void your warranty.
-

CAUTION

- Do not over expose the product to higher concentration chemical solutions as these may degrade the product.
 - Failure to follow manufacturing instructions may also affect useful life of the product.
-

Suggested disinfectants:

- Quaternaries (active ingredient - ammonium chloride) that contain less than 3% glycol ether
- Phenolic solution (Matar)
- Chlorinated bleach solution (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10,000 ppm hydrogen peroxide plus additional additives $\leq 0.13\%$ peroxyacetic acid
- Potassium peroxymonosulfate
- 70% isopropyl alcohol

Follow hospital protocol for support surface care between patients to avoid the risk of cross-contamination and infection.

To disinfect the pump:

1. Unplug the power cord from the wall outlet.
2. Apply recommended disinfectant solution with a damp cloth or pre-soaked wipes. Do not soak the product.

Note - Follow the disinfectant manufacturer's instructions for appropriate contact time and rinsing requirements.

3. Rinse the product with a clean, damp cloth to remove excess disinfectant.
4. Dry the product with a clean, dry cloth to remove excess liquid or disinfectant.
5. Allow the product to dry before you return to service.

EMC information

WARNING

- The use of accessories, transducers, and cables, other than those specified or provided by the manufacturer, could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity and result in improper operation.
- Portable RF communications equipment, including peripherals such as antenna cables and external antennas, should be no closer than 12 inches (30 cm) to any part of IsoTour, including cables specified by the manufacturer.
- Avoid stacking or placing equipment adjacent with other equipment to prevent improper operation of the products. If such use is necessary, carefully observe stacked or adjacent equipment to make sure that they are operating properly.

CAUTION

- This equipment is not intended for use in residential environments and may not provide adequate protection to radio reception in such environments.

Note

- The emissions characteristics of this equipment make it suitable for use in industrial areas and hospitals (CISPR 11 class A). If it is used in a residential environment (for which CISPR 11 class B is normally required) this equipment might not offer adequate protection to radio-frequency communication services. The user might need to take mitigation measures, such as relocating or re-orienting the equipment.
- This equipment is suitable for use in hospitals except for near active HF surgical equipment and the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging, where the intensity of EM disturbances is high.

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions		
The 2874 IsoTour pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the 2874 IsoTour pump should assure that it is used in such an environment.		
Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment
RF Emissions CISPR 11	Group 1	The 2874 IsoTour pump uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF Emissions CISPR 11	Class A	The 2874 IsoTour pump is suitable for use in all establishments other than domestic and those directly connected to the public low voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic Emissions IEC 61000-3-2	Class A	Note - The emissions characteristics of this equipment make it suitable for use in industrial areas and hospitals (CISPR 11 class A). If it is used in a residential environment (for which CISPR 11 class B is normally required) this equipment might not offer adequate protection to radio-frequency communication services. The user might need to take mitigation measures, such as relocating or re-orienting the equipment.
Voltage Fluctuations Flicker Emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Recommended separation distances between portable and mobile RF communication equipment and the 2874 IsoTour pump			
The 2874 IsoTour pump is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the 2874 IsoTour pump can help prevent electromagnetic interferences by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the 2874 IsoTour pump as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
Band (MHz)	Service	Maximum Power (W)	Minimum Separation Distance (m)

Recommended separation distances between portable and mobile RF communication equipment and the 2874 IsoTour pump			
380-390	TETRA 400	1.8	0.3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2.0	0.3
704-787	LTE Band 13, 17	0.2	0.3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Band 5	2.0	0.3
1,700-1,990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	2.0	0.3
2,400-2,570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Band 7	2.0	0.3
5,100-5,800	WLAN 802.11 a/n	0.2	0.3
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer. Note - These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity			
The 2874 IsoTour pump is suitable for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the 2874 IsoTour pump should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Electrostatic Discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 15 kV air	± 8 kV contact ± 15 kV air	Floors should be wood, concrete, or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrostatic fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/ output lines	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/ output lines	Main power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 0.5 kV, ± 1 kV lines to lines	± 0.5 kV, ± 1 kV lines to lines	Main power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity			
Voltage dips, voltage variations and short interruptions on power supply input lines IEC 61000-4-11	0%U_T for 0.5 cycle at 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, and 315° 0%U_T for 1 cycle 70%U_T (30% dip in U_T) for 25/30 cycles 0% U_T for 250/300 cycles	0%U_T for 0.5 cycle at 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, and 315° 0%U_T for 1 cycle 70%U_T (30% dip in U_T) for 25/30 cycles 0% U_T for 250/300 cycles	Main power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the 2874 IsoTour pump requires continued operation during power main interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterrupted power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
Note - U_T is the a.c. mains voltage before applications of the test level.			

Conducted RF IEC 61000-4-6 Radiated RF IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz 3 V/m 80 MHz to 2.7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the 2874 IsoTour pump, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation appropriate for the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $D=(1.2) (\sqrt{P})$ 80 MHz to 800 MHz $D=(2.3) (\sqrt{P})$ 800 MHz to 2.7 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey ^a , should be less than the compliance level in each frequency range ^b . Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
Proximity Magnetic Fields IEC 61000-4-39	65 A/m 134.2 kHz	65 A/m	RFID readers and similar generators of magnetic fields should not be operated closer than 50 mm from the electronics or cables of the IsoTour pump.
	7.5 A/m 13.56 MHz	7.5 A/m	
Note • At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies. • These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people. • The ISM (Industrial, Scientific, and Medical) bands between 0.15 MHz and 80 MHz are 6.765 MHz to 6.795 MHz; 13.553 MHz to 13.567 MHz; 26.957 MHz to 27.283 MHz; and 40.66 MHz to 40.70 MHz.			

^aField strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast, and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the 2874 IsoTour pump is used exceeds the applicable RF compliance level above, the 2874 IsoTour pump should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the 2874 IsoTour pump.

^bOver the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths are less than 3 Vrms.

Čerpadlo IsoTour

Příručka pro obsluhu

Standard a prémium

REF 2874



Globální slovník symbolů

Definice symbolů naleznete v globálním slovníku symbolů na adrese ifu.stryker.com.

Symoly

	Prostudujte si příručku / brožuru s pokyny
	Přečtěte si návod k použití
	Obečné varování
	Upozornění
	Kardiopulmonální resuscitace (KPR), bod odpojení
	Označuje, že výrobek neobsahuje toxické a nebezpečné látky nebo prvky v koncentraci převyšující maximální limity všech 6 hodnot definovaných čínskými zákony o používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (RoHS). Tento výrobek je neškodný pro životní prostředí a může se recyklovat a používat opakovaně.
	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Kód šarže
	Evropský zdravotnický prostředek
	Jedinečný identifikátor prostředku
	Počet
	Zplnomocněný zástupce pro Švýcarsko
	Zplnomocněný zástupce pro Evropské společenství
	Patenty USA viz www.stryker.com/patents
	Výrobce
	Datum výroby

	Označení CE
	Značka posuzování shody ve Spojeném království
	Dovozce
	Hmotnost výrobku
	Podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) ve znění pozdějších předpisů tento symbol označuje, že výrobek se musí sbírat k recyklaci odděleně. Nelikvidujte s běžným netříděným odpadem. Informace o likvidaci si vyžádejte od místního distributora. Před recyklací zajistěte dekontaminaci infikovaného zařízení.
	Elektrická zařízení třídy II: zařízení, v nichž ochrana před úrazem elektrickým proudem nespolesá pouze na základní izolaci, ale v nichž se uplatňují i dodatečná bezpečnostní opatření, například dvojité nebo zesílená izolace, aniž by bylo využito ochranného uzemnění nebo se spolehalo na podmínky instalace.
	Příložná část typu B – matrace 2872 IsoTour
	Pojistka
	Zdravotnické zařízení klasifikované společností Underwriters Laboratories Inc., pouze pokud jde o nebezpečí zásahu elektrickým proudem, nebezpečí požáru nebo mechanická nebezpečí, podle norem ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012, a A2:2021, CAN/CSA-C22.2 č. 60601-1:14 a A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021), a CAN/CSA C22.2 č. 60601-1-8:23.
IP21	Pevné látky: Ochrana před dotykem prstů a předmětů větších než 12 mm Kapaliny: Ochrana před svisle padajícími kapkami vody
	Uchovávejte v suchu
	Limit stohování podle počtu
	Touto stranou nahoru
	Křehké
	K otevření obalu nepoužívejte ostré předměty

Obsah

Definice varování/upozornění/poznámky	2
Přehled bezpečnostních opatření	2
Úvod	4
Popis výrobku	4
Určené použití	4
Indikace k použití	4
Zamýšlení uživatele	4
Klinické přínosy	4
Klinické posouzení	5
Kontraindikace	5
Očekávaná životnost	5
Likvidace / recyklace	5
Technické parametry	5
Podmínky prostředí	6
Obrázek výrobku	7
Popisy tlačítek a ikon	7
Funkce	8
Kontaktní informace	8
Umístění sériového čísla	9
Datum výroby	9
Příprava	10
Připojení napájecího kabelu	10
Připojení hadice	11
Provoz	12
Zapnutí čerpadla	12
Aktivace spuštění pro KPR	13
Zapnutí nebo vypnutí funkce Nízká ztráta vzduchu (LAL)	13
Volba funkce TruTurn	13
Zvýšení nebo snížení TruTurn	14
Pozastavení nebo zrušení funkce TruTurn	15
Zamknutí nebo odemknutí funkcí výrobku	15
Vypnutí čerpadla	16
Příslušenství a součásti	17
Odstraňování poruch	18
Alarmy výrobku	20
Preventivní údržba	21
Čištění	22
Dezinfekce	23
Informace o elektromagnetické kompatibilitě	24

Definice varování/upozornění/poznámky

Text uvedený slovy **VAROVÁNÍ**, **UPOZORNĚNÍ** a **POZNÁMKA** má důležitý význam a je nutno si jej pečlivě přečíst.

VAROVÁNÍ

Upozorňuje čtenáře na situaci, jež by mohla vést k úmrtí nebo vážnému poranění, pokud se jí nevyvarujete. Může také popisovat možné vážné nežádoucí reakce a bezpečnostní rizika.

UPOZORNĚNÍ

Upozorňuje čtenáře na možnou nebezpečnou situaci, jež by mohla mít za následek menší nebo středně vážné poranění uživatele nebo pacienta, nebo poškození výrobku či jiného majetku, pokud se jí nevyvarujete. To zahrnuje zvláštní péči nezbytnou pro bezpečné a efektivní používání prostředku a péči nutnou k tomu, aby nedošlo k poškození prostředku, které by mohlo nastat v důsledku jeho používání nebo nesprávného používání.

Poznámka - Poskytuje speciální informace pro usnadnění údržby nebo objasnění důležitých pokynů.

Přehled bezpečnostních opatření

Pečlivě si přečtěte a vždy přísně dodržujte varování a upozornění uvedená na této straně. Servis provádí pouze kvalifikovaný personál.

VAROVÁNÍ

- Před připojením čerpadla si vždy přečtěte příručku pro obsluhu k matraci.
- Nepoužívejte v přítomnosti hořlavých anestetik a oxidu dusného ani v prostředí obohaceném kyslíkem. Mohlo by dojít k výbuchu.
- Výrobek pod napětím nevystavujte kapalinám, existuje vysoké nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Výrobek je třeba vždy nastavit a používat podle pokynů, aby nedocházelo ke škodlivému rušení jiných přístrojů v jeho blízkosti. Tento výrobek vyzařuje radiofrekvenční energii.
- Vždy zajistěte, aby hadice směřovala dolů a směrem od pacienta. Zabraňte náhodnému kontaktu s pacientem na dolním konci matrace. Teplota hadice může dosáhnout až 48° C (118,4° F).
- Nikdy nepřenášejte ani nepřepřavujte pacienta během používání funkce TruTurn.
- Před spuštěním funkce TruTurn vždy zvedněte postranice lůžka, abyste předešli riziku pádu pacienta.
- Nenechávejte pacienta bez dozoru, dokud nedokončíte změnu polohy pacienta pomocí funkce TruTurn.
- Prostředek neupravujte ani nepozměňujte. Servis smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Při nedodržení tohoto požadavku může dojít ke zranění a zániku platnosti záruky.
- Výrobek před čištěním a dezinfikováním vždy odpojte od přívodu elektrického proudu.
- Výrobek neponořujte do čisticích nebo dezinfekčních roztoků.
- Na výrobek nestříkejte a nedovolte, aby se do portů na elektrické kabely nebo hadice dostaly kapaliny.
- Vždy dbejte na to, abyste každý výrobek otřeli čistou vodou a po čištění ho osušili. Některé čisticí prostředky jsou svým charakterem žíraviny a mohou způsobit poškození výrobku. Nedodržení pokynů pro čištění a dezinfikování může zrušit záruku.
- Použití jiného příslušenství, snímačů a kabelů, než které jsou specifikovány nebo dodány výrobcem, může vést ke zvýšení elektromagnetických emisí nebo snížení elektromagnetické odolnosti a způsobit nesprávnou funkci výrobku.
- Nepoužívejte přenosná komunikační VF zařízení (včetně periferních zařízení, jako jsou kabely antén a externí antény) blíže než 12 palců (30 cm) od jakékoli části prostředku IsoTour, včetně výrobcem specifikovaných kabelů.
- Zařízení neumísťujte na jiná zařízení ani do jejich těsné blízkosti, aby se předešlo nesprávné funkci výrobků. Pokud je takové použití nezbytné, zařízení, která jsou umístěna na sebe nebo vedle sebe, pečlivě pozorujte a ověřte, že správně fungují.

UPOZORNĚNÍ

- Nesprávné používání výrobku může způsobit poranění pacienta nebo pracovníka obsluhy. Výrobek používejte pouze tak, jak popisuje tato příručka.

- Výrobek ani žádné jeho součásti neupravujte. Úpravy výrobku mohou způsobit nepředvídatelné fungování a přivodit poranění pacienta nebo pracovníka obsluhy. Úprava výrobku má také za následek zánik platnosti záruky.
 - Po vystavení extrémně vysokým nebo nízkým teplotám nechte výrobek vždy vytemperovat na pokojovou teplotu.
 - Vždy zkontrolujte napájecí kabely, zda nejsou poříznuté, zda se na nich nevyskytují obnažené dráty, opotřebená izolace či jiné poškození, které by mohlo představovat nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
 - Napájecí kabel nepřipojujte k žádným pohyblivým částem rámu postele ani jej neved'te skrz ně, abyste předešli riziku úrazu elektrickým proudem, přiskřípnutí napájecího kabelu nebo narušení funkcí postele.
 - Napájecí kabel čerpadla vždy zapojte do pomocné zásuvky postele nebo do uzemněné zásuvky. Nepoužívejte prodlužovací kabel.
 - Výrobek nevystavujte vyšším koncentracím chemických roztoků, protože ty mohou výrobek ničit.
 - Nedodržení pokynů výrobce může také ovlivnit životnost výrobku.
 - Toto zařízení není určeno pro použití v obytném prostředí a nemusí v takovém prostředí poskytovat dostatečnou ochranu rádiového příjmu.
-

Úvod

Tato příručka vám pomáhá s provozem a údržbou vašeho výrobku Stryker. Tuto příručku si přečtěte dříve, než budete pracovat s tímto výrobkem nebo provádět jeho údržbu. Zaveďte metody a postupy výuky a školení zaměstnanců v oblasti bezpečného provozu a údržby tohoto výrobku.

UPOZORNĚNÍ

- Nesprávné používání výrobku může způsobit poranění pacienta nebo obsluhy. Výrobek používejte pouze tak, jak popisuje tato příručka.
 - Výrobek ani žádné jeho součásti neupravujte. Úpravy výrobku mohou způsobit nepředvídatelný provoz a způsobit poranění pacienta nebo operátora. Úprava výrobku také zruší jeho záruku.
-

Poznámka

- Tuto příručku je třeba považovat za trvalou součást výrobku a musí zůstat s výrobkem i v případě, že dojde k jeho prodeji.
- Společnost Stryker trvale usiluje o zlepšení konstrukce a kvality výrobku. Tato příručka obsahuje aktuální informace o výrobku dostupné v době tisku. Mezi vaším výrobkem a touto příručkou mohou být malé rozdíly. V případě jakýchkoli dotazů kontaktujte zákaznický servis nebo technickou podporu společnosti Stryker na čísle +1-800-327-0770.

Popis výrobku

Čerpadlo IsoTour, model Stryker 2874, je elektrické čerpadlo pro použití s matrací IsoTour, model Stryker 2872. Čerpadlo se připojuje k matraci pomocí vzduchové hadice. Vzduch se přivádí integrovaným systémem perforovaných hadiček v matraci.

Funkce TruTurn je k dispozici, když je připojeno čerpadlo a prémiová matrace. Čerpadlo nafukuje integrované otáčecí vaky na spodním potahu. Když je čerpadlo zapnuté, je pro standardní nebo prémiovou matraci přítomna funkce nízké ztráty vzduchu (LAL).

Určené použití

Čerpadlo **IsoTour** je určeno k použití v kombinaci s matrací **IsoTour**. Pokud se čerpadlo **IsoTour** používá jako součást komplexního programu prevence dekubitů a řízení pacientů na základě rizik, je určeno jako pomůcka při řízení prostředí mikroklimatu pacienta prostřednictvím technologie nízké ztráty vzduchu (LAL) a jako pomůcka při provádění protokolů pro otočení pacienta prostřednictvím funkce **TruTurn**. Doporučujeme použití tohoto výrobku kombinovat s klinickým hodnocením rizikových faktorů a vyšetřením kůže provedeným zdravotnickým pracovníkem.

Indikace k použití

Když se čerpadlo **IsoTour** používá s gelovou matrací **IsoTour**, je indikováno k použití u lidských pacientů, u kterých se již objevily dekubity nebo hrozí riziko jejich vzniku v prostředí akutní péče ve zdravotnickém zařízení.

Zamýšlení uživatelé

S čerpadlem pracují zdravotničtí pracovníci (např. sestry, pomocné sestry a lékaři).

Tento výrobek není sterilní, nezahrnuje měřicí funkci a není určen k použití v prostředí domácí zdravotní péče.

Klinické přínosy

Matrace **IsoTour** umožňuje zdravotnickému pracovníkovi provádět programy pro dekubity a léčbu pacientů v souladu se zamýšleným použitím a současnými standardy péče.

Klinické posouzení

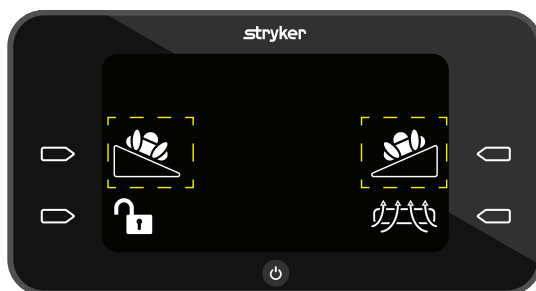
Funkci TruTurn lze použít pouze po absolvování klinického posouzení dle protokolu vaší nemocnice. Cílem je zajistit, aby se u pacienta nerozvinuly žádné nežádoucí reakce, např. následující stavy:

- poškození míchy, s výjimkou nestabilní páteře, viz část Kontraindikace
- skeletální trakce
- závažná hemoptýza
- krvácivé stavy
- fraktury
- hemodynamická nestabilita
- zvýšený nitrolebeční tlak

Kontraindikace

Funkce TruTurn je kontraindikována u pacientů s nestabilní páteří.

Poznámka - Funkce TruTurn vyžaduje připojení čerpadla IsoTour. Funkce TruTurn je viditelně označena ikonami na čerpadle IsoTour (Obrázek 1).



Obrázek 1 – Ikona TruTurn

Očekávaná životnost

Čerpadlo IsoTour má očekávanou životnost pět let při normálním používání a v normálních podmínkách a při řádné pravidelné údržbě.

Vzduchová hadice má očekávanou životnost dva roky při normálním používání a v normálních podmínkách a při řádné pravidelné údržbě.

Likvidace / recyklace

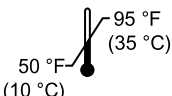
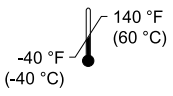
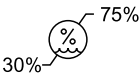
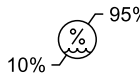
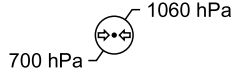
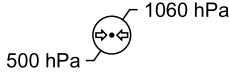
Vždy dodržujte aktuální místní doporučení, popř. nařízení týkající se ochrany životního prostředí a rizik spojených s recyklací nebo likvidací prostředku na konci jeho životnosti.

Technické parametry

Výška	17,25 palce	43,8 cm
Šířka	9,25 palce	23,5 cm
Hloubka	7,25 palce	18,4 cm

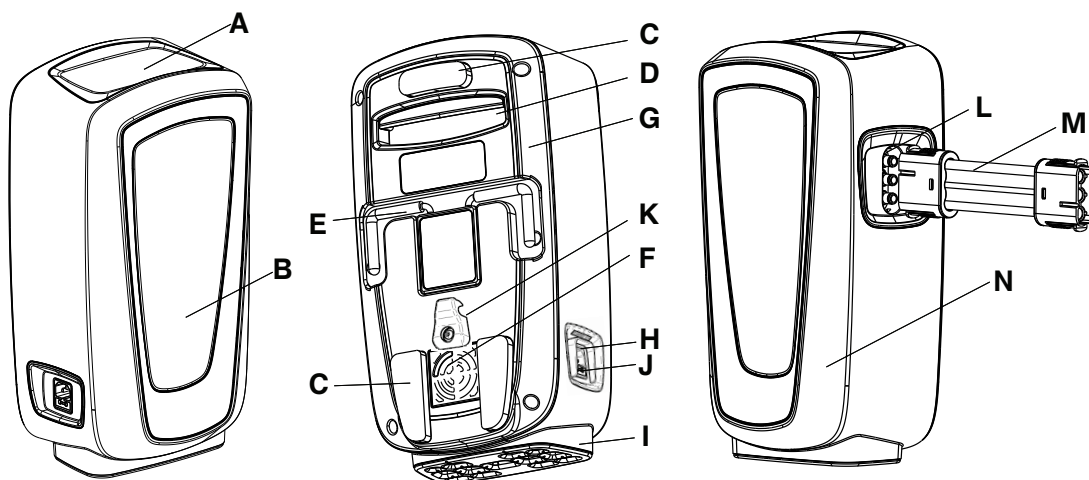
Hmotnost		16,3 libry	7,4 kg
Ovládací panel rozhraní		Displej z tekutých krystalů (LCD)	
Vstupní napětí		100–240 V	
Proud		0,7 A	
Vstupní frekvence		50/60 Hz	
Hlučnost		< 50 dba	
Provozní režim		Nepřetržitý	
Napájecí kabel	Krátký	3,2 stopy	1 m
	Dlouhý	16,4 stopy	5 m
Soulad		IEC 60601-1, vydání 3.2; Směrnice o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (RoHS) 2002/95/ES, nařízení REACH; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Kompatibilní s rámem lůžka	Standardní a prémiová matrace IsoTour s čerpadlem IsoTour	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Podmínky prostředí

Podmínky prostředí	Provoz	Skladování a přeprava
Okolní teplota		
Relativní vlhkost (bez kondenzace)		
Atmosférický tlak		

Společnost Stryker si vyhrazuje právo změnit technické parametry bez předchozího upozornění.

Obrázek výrobku



A	Grafické uživatelské rozhraní	H	Přívod napájení
B	Stavová kontrolka	I	Antivibrační noha
C	Nárazník	J	Pojistka
D	Transportní rukojeť	K	Pružná svorka
E	Hák	L	Port hadice
F	Vzduchový filtr	M	Hadice
G	Zadní kryt čerpadla	N	Přední kryt čerpadla

Popisy tlačítek a ikon

Tlačítka jsou umístěna na vnější části grafického uživatelského rozhraní.

Ikona	Název	Popis
	Tlačítko napájení	Viz <i>Zapnutí čerpadla</i> (straně 12) nebo <i>Vypnutí čerpadla</i> (straně 16)
	Ikona zrušení	Zruší aktuální funkci, vrátí uživatele do hlavní nabídky
	Ikona pozastavení	Pozastaví aktuální funkci
	Tlačítko akce , vpravo	Umožňuje obsluze vybrat akci na obrazovce
	Tlačítko akce , vlevo	Umožňuje obsluze vybrat akci na obrazovce
	Ikony pro uzamknutí a odemknutí	Viz <i>Zamknutí nebo odemknutí funkcí výrobku</i> (straně 15)
	Ikona zpět	Vrátí uživatele na předchozí obrazovku

Ikona	Název	Popis
	Ikona nízké ztráty vzduchu (LAL)	Funkce nízké ztráty vzduchu je aktivní. Ve výchozím nastavení zapnuto. Viz <i>Zapnutí nebo vypnutí funkce Nízká ztráta vzduchu (LAL)</i> (straně 13)
	Ikona plnění výchozího segmentu 2	Umožňuje obsluze otočit pacienta doprava nebo doleva
	Ikona maximálního plnění	Maximální plnění je tři bary. Viz <i>Zvýšení nebo snížení TruTurn</i> (straně 14)
	Ikony zvětšení nebo zmenšení náklonu	Zvětší nebo zmenší naklonění pacienta
	Animovaná ikona kontroly postranic	Připomíná obsluze nutnost zkontrolovat postranice předtím, než aktivuje funkci TruTurn
	Výstražná ikona kontroly vzduchového konektoru	Výrobek detekuje chybu vzduchového konektoru
	Výstražná ikona zalomené vzduchové hadice	Výrobek detekuje ohnutí nebo překroucení vzduchové hadice
	Ikona vypnutí alarmu	Zavře a resetuje čerpadlo z důvodu zalomené hadice nebo kontroly konektoru

Funkce

TruTurn

K dispozici u prémiové matrace. Vzduchové měchýře se nafouknou a otočí až o 30 stupňů. Díky tomu není zátěž na kosti křížové. Úhel otočení lze upravit dle snášenlivosti a pohodlí pacienta.

Řízení vlhkosti

Horní potah je navržen tak, aby odváděl vlhkost z pokožky pacienta a povrchu matrace.

Nízká ztráta vzduchu (LAL)

Zajišťuje proudění vzduchu pro získání optimálního mikroklimatu pokožky.

Standardní matrace

Oranžový spodní potah, gelové a pěnové jádro, funkce LAL při připojení k čerpadlu, rukojeti a D kroužky

Prémiová matrace

Modrý spodní potah, gelové a pěnové jádro, látková podložka zajišťující lepší proudění vzduchu, rukojeti, D kroužky, upevňovací řemínky, funkce TruTurn a funkce LAL při připojení k čerpadlu

Kontaktní informace

Kontaktujte zákaznický servis Stryker nebo technickou podporu na čísle: 1-800-327-0770.

Stryker Medical

3800 E. Centre Avenue

Portage, MI 49002

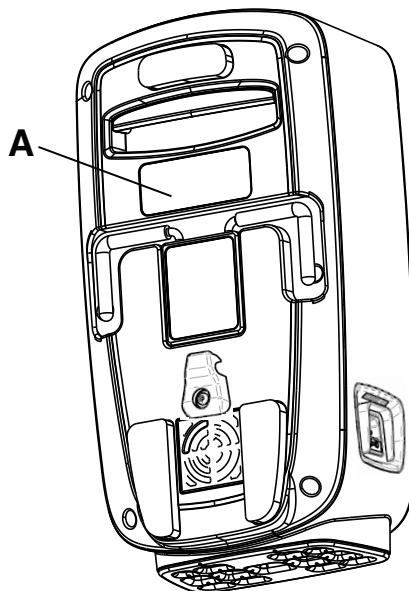
USA

Poznámka - Uživatel a/nebo pacient by měl nahlásit jakýkoli závažný incident související s výrobkem, a to jak výrobcí, tak příslušnému orgánu členského státu, v němž uživatel a/nebo pacient sídlí.

Příručka k provozu a údržbě je k dispozici online na adrese <https://techweb.stryker.com/>.

Při volání zákaznickému servisu nebo technické podpoře společnosti Stryker si připravte sériové číslo (A) vašeho výrobku Stryker. Sériové číslo uveďte ve veškeré písemné komunikaci.

Umístění sériového čísla



Obrázek 2 – Umístění sériového čísla

Datum výroby

První čtyři čísla sériového čísla označují rok výroby.

Příprava

Vybalte krabice a zkontrolujte všechny položky. Před uvedením výrobku do provozu se ujistěte, že je provozuschopný.

VAROVÁNÍ

- Před připojením čerpadla si vždy přečtěte příručku pro obsluhu k matraci.
 - Nepoužívejte v přítomnosti hořlavých anestetik a oxidu dusného ani v prostředí obohaceném kyslíkem. Mohlo by dojít k výbuchu.
 - Výrobek pod napětím nevystavujte kapalinám, existuje vysoké nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
 - Výrobek je třeba vždy nastavit a používat podle pokynů, aby nedocházelo ke škodlivému rušení jiných přístrojů v jeho blízkosti. Tento výrobek vyzařuje radiofrekvenční energii.
-

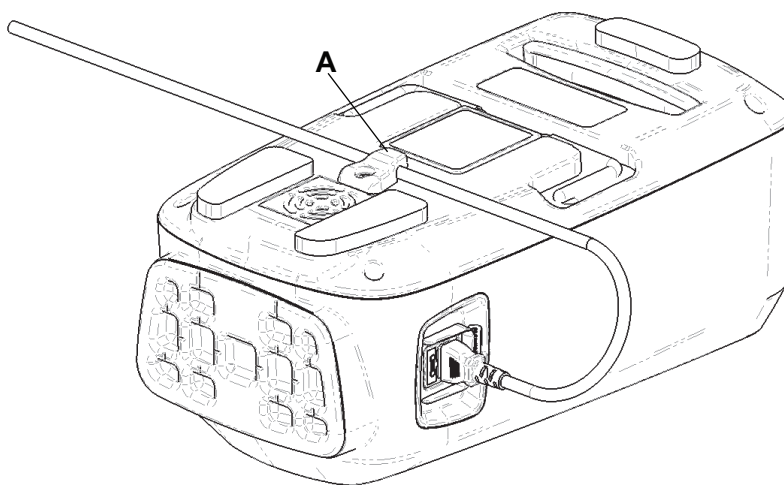
UPOZORNĚNÍ

- Po vystavení extrémně vysokým nebo nízkým teplotám nechte výrobek vždy vytemperovat na pokojovou teplotu.
 - Vždy zkontrolujte napájecí kabely, zda nejsou prořiznuté, zda se na nich nevyskytují obnažené dráty, opotřebená izolace či jiné poškození, které by mohlo představovat nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
 - Napájecí kabel nepřipojujte k žádným pohyblivým částem rámu postele ani jej neved'te skrz ně, abyste předešli riziku úrazu elektrickým proudem, přiskřípnutí napájecího kabelu nebo narušení funkcí postele.
 - Napájecí kabel čerpadla vždy zapojte do pomocné zásuvky postele nebo do uzemněné zásuvky. Nepoužívejte prodlužovací kabel.
-

Připojení napájecího kabelu

Postup připojení napájecího kabelu:

1. Před použitím nechte výrobek vytemperovat na pokojovou teplotu.
2. K čerpadlu připojte napájecí kabel.
3. Vložte napájecí kabel pod pružnou svorku pro zajištění napájecího kabelu (A) (Obrázek 3).



Obrázek 3 – Pružná svorka pro zajištění kabelu

4. Napájecí kabel zapojte do přístupné zásuvky ve zdi.
5. Umístěte napájecí kabel tak, aby nebránil v cestě kolemjdoucím osobám a nedošlo tak k zakopnutí.
6. Čerpadlo uložte na bezpečné místo. Kolem čerpadla ponechte dostatek prostoru, aby bylo možné připojovat a odpojovat hadice a napájecí kabel.
 - a. Možnost 1: Zavěste čerpadlo na kompatibilní lůžko. Ujistěte se, že je bezpečně připevněné.

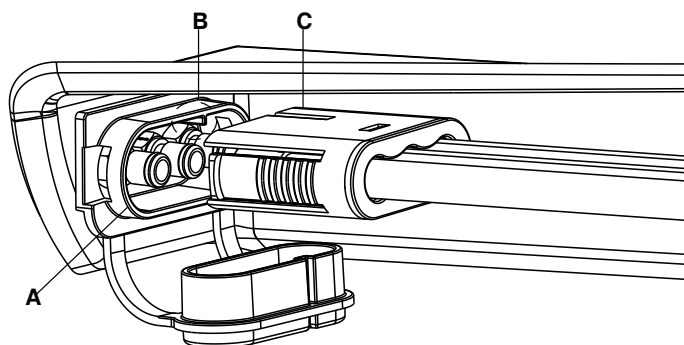
- b. Možnost 2: Umístěte čerpadlo na podlahu.

Připojení hadice

VAROVÁNÍ - Vždy zajistěte, aby hadice směřovala dolů a směrem od pacienta. Zabraňte náhodnému kontaktu s pacientem na dolním konci matrace. Teplota hadice může dosáhnout až 48° C (118,4° F).

Postup připojení hadice:

1. Připojte hadici k portům pro hadici čerpadla.
2. Otevřete port pro hadici (A) na matraci (Obrázek 4).



Obrázek 4 – Připojení hadice

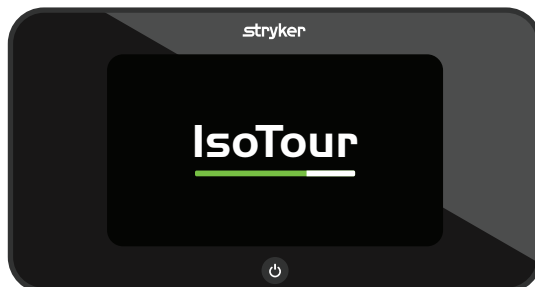
3. Připevněte hadici k portu pro hadici matrace. Ujistěte se, že žebro (B) je vyrovnané proti červené lince na hadici (C).

Provoz

Zapnutí čerpadla

Postup zapnutí čerpadla:

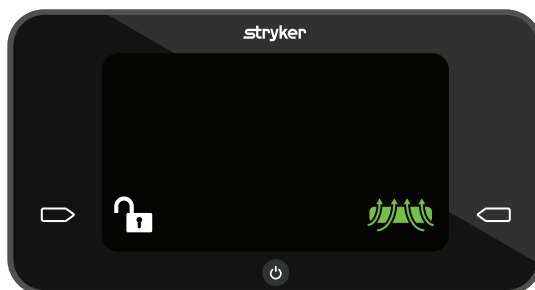
1. Příprava čerpadla k provozu viz *Příprava* (straně 10).
2. Jednou stiskněte tlačítko **napájení**. Objeví se obrazovka **spuštění** (Obrázek 5).



Obrázek 5 – Obrazovka spuštění – zobrazení operátora

Poznámka - Čerpadlo detekuje buď standardní, nebo prémiovou matraci.

3. Při spuštění čerpadlo čerpá vzduch do levého vaku za účelem zjištění, která kompatibilní matrace je připojena.
4. Pokud čerpadlo detekuje nepřítomnost otáčecích vaků, zobrazí displej softwaru pro standardní matraci (Obrázek 6).



Obrázek 6 – Displej softwaru pro standardní matraci

Poznámka - TruTurn je k dispozici pouze u prémiové matrace.

5. Pokud čerpadlo detekuje přítomnost otáčecích vaků, zobrazí displej softwaru pro prémiovou matraci (Obrázek 7).



Obrázek 7 – Displej softwaru pro prémiovou matraci

Poznámka - TruTurn je k dispozici pouze u prémiové matrace.

Aktivace spuštění pro KPR

Odpojte hadici od čerpadla a vyfoukněte matraci pro KPR. Dodržujte příslušná pravidla nemocnice pro KPR.

Zapnutí nebo vypnutí funkce Nízká ztráta vzduchu (LAL)

Funkce LAL je ve výchozím nastavení zapnutá. Tuto funkci můžete zapnout nebo vypnout.

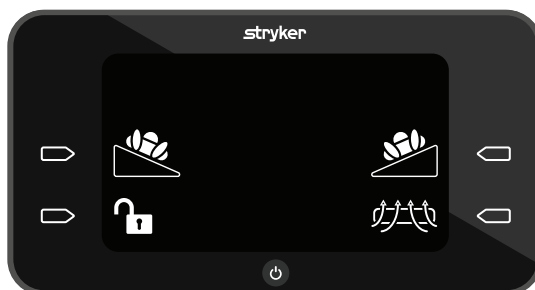
Postup zapnutí nebo vypnutí funkce LAL:

1. Funkci vypnete stisknutím tlačítka **akce** vedle aktivní (zelené) ikony **LAL** (Obrázek 8).



Obrázek 8 – Funkce LAL je zapnutá

2. Funkci zapnete stisknutím tlačítka **akce** vedle neaktivní (bílé) ikony **LAL** (Obrázek 9).



Obrázek 9 – Funkce LAL je vypnutá

Volba funkce TruTurn

VAROVÁNÍ

- Nikdy nepřenášejte ani nepřpravujte pacienta během používání funkce TruTurn.
- Před spuštěním funkce TruTurn vždy zvedněte postranice lůžka, abyste předešli riziku pádu pacienta.
- Nenechávejte pacienta bez dozoru, dokud nedokončíte změnu polohy pacienta pomocí funkce TruTurn.

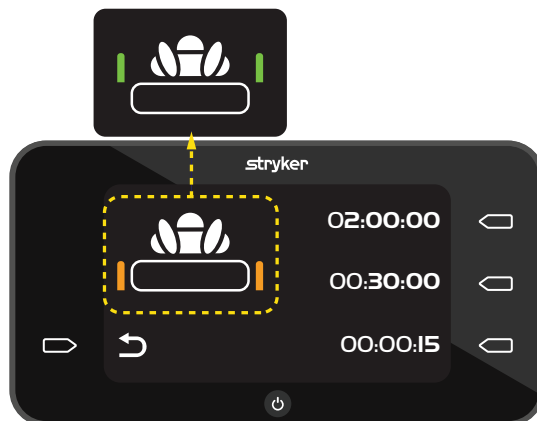
Postup výběru funkce TruTurn:

1. Před spuštěním funkce TruTurn si přečtěte příručku pro obsluhu gelové matrace IsoTour.
2. Před spuštěním funkce TruTurn se ujistěte, že horní konec lůžka je v poloze nula stupňů.
3. Stiskněte tlačítko **akce** vedle ikony **TruTurn** na pravé nebo levé straně pacienta (Obrázek 10).



Obrázek 10 – TruTurn

4. Zvedněte postranice do nejvyšší polohy (Obrázek 11).



Obrázek 11 – Zkontrolujte postranice

5. Stiskněte tlačítko **akce** vedle údaje nastavení doby trvání náklonu.

- 02:00:00 = 2 hodiny
- 00:30:00 = 30 minut
- 00:00:15 = 15 sekund

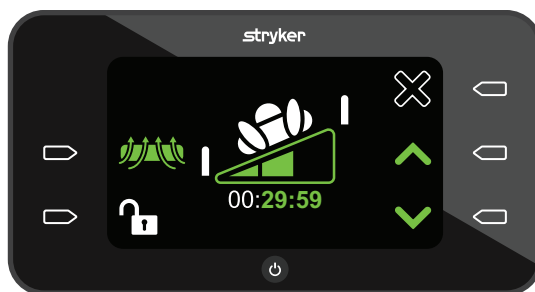
Poznámka

- Před převozem nebo přepravou pacienta nebo dokončením jiné činnosti při manipulaci s pacientem funkci TruTurn zrušte. Můžete buď zrušit funkci TruTurn, vypnout čerpadlo nebo vytáhnout spuštění pro KPR.
- Matrace se otočí o 30 stupňů nahoru.
- Odpočítávání zvoleného času začne poté, co čerpadlo dokončí plnění.

Zvýšení nebo snížení TruTurn

Po dosažení výchozího úhlu náklonu můžete náklon pomocí funkce TruTurn zvětšit nebo zmenšit.

Chcete-li náklon zvětšit, stiskněte a přidržte tlačítko **akce** vedle šipky **zvětšení** náklonu.



Obrázek 12 – Zvětšení nebo zmenšení náklonu

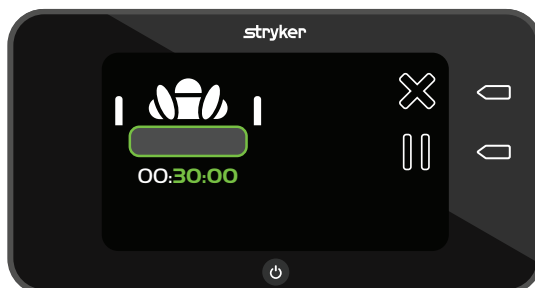
Chcete-li náklon zmenšit, stiskněte a přidržte tlačítko **akce** vedle šipky **zmenšení** náklonu.

Poznámka - Šipky pro **zvětšení** a **zmenšení** náklonu při aktivaci zezelenají.

Pozastavení nebo zrušení funkce TruTurn

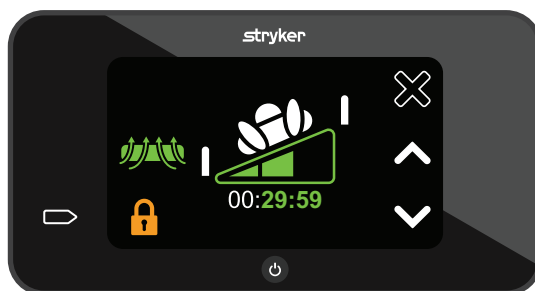
Funkci TruTurn můžete pozastavit pouze tehdy, když čerpadlo plní matraci vzduchem. Funkci TruTurn můžete zrušit kdykoli.

Pokud chcete funkci TruTurn pozastavit, stiskněte tlačítko **akce** vedle ikony pro **pozastavení**.



Obrázek 13 – Plnění TruTurn

Pokud chcete funkci TruTurn zrušit, stiskněte tlačítko **akce** vedle ikony pro **zrušení**. Otáčecí vak se vyfoukne a vrátí matraci do vodorovné polohy.



Obrázek 14 – Funkce TruTurn je aktivní

Zamknutí nebo odemknutí funkcí výrobku

Ikona **uzamknutí** je oranžová a při aktivaci uzamknutá.

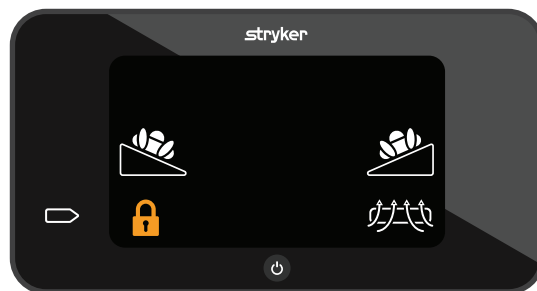
Postup uzamknutí nebo odemknutí funkcí výrobku:

1. Zámek aktivujete stisknutím a přidržením ikony **odemknutí** na jednu sekundu (Obrázek 15).



Obrázek 15 – Odemknutá poloha

2. Zámek deaktivujete stisknutím a přidržením ikony **uzamknutí** na dvě sekundy (Obrázek 16).



Obrázek 16 – Uzamknutá poloha

Poznámka - Když je zámek aktivní, nemáte přístup k dalším funkcím.

Vypnutí čerpadla

Tlačítko **napájení** stiskněte a přidržte na dvě sekundy, aby se čerpadlo vypnulo.

Poznámka

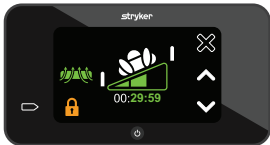
- Před vypojením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi nechte matraci vyfouknout.
- Pro volitelné vyfouknutí odpojte od matrace zástrčku KPR.

Příslušenství a součásti

Tyto doplňky mohou být k dispozici k použití s výrobkem. Ověřte si dostupnost pro vaši konfiguraci nebo region. Volejte zákaznický servis Stryker: 1-800-327-0770.

Název	Číslo součásti
Vzduchový filtr	2874-007-026
Vzduchová hadice IsoTour	2874-001-200
Napájecí kabel, typ B, 1 metr	2874-007-001
Napájecí kabel, typ B, 5 metrů	2874-007-002
Napájecí kabel, typ E/F, 1 metr	2874-007-003
Napájecí kabel, typ E/F, 5 metrů	2874-007-004
Napájecí kabel, typ B, 220 V, 1 metr	2874-007-005
Napájecí kabel, typ B, 220 V, 5 metrů	2874-007-006
Napájecí kabel, typ J, 1 metr	2874-007-007
Napájecí kabel, typ J, 5 metrů	2874-007-008
Napájecí kabel, typ I, 1 metr	2874-007-009
Napájecí kabel, typ I, 5 metrů	2874-007-010
Napájecí kabel, typ G, 1 metr	2874-007-011
Napájecí kabel, typ G, 5 metrů	2874-007-012
Napájecí kabel, typ L, 1 metr	2874-007-013
Napájecí kabel, typ L, 5 metrů	2874-007-014
Napájecí kabel, typ N, 1 metr	2874-007-015
Napájecí kabel, typ N, 5 metrů	2874-007-016
Napájecí kabel, typ D, 1 metr	2874-007-037
Napájecí kabel, typ D, 5 metrů	2874-007-038
Napájecí kabel, typ M, 1 metr	2874-007-041
Napájecí kabel, typ M, 5 metrů	2874-007-042

Odstraňování poruch

Problém	Obrazovka	Příčina	Doporučený úkon
Zalomené vzduchové hadice		Vzduchová hadice je zalomená nebo ucpaná a může být snížen přívod vzduchu Pokoušeli jste se využít funkci TruTurn, ale máte standardní model (dolní kryt je oranžový)	Pokud máte prémiový model: 1. Zkontrolujte hadice, zda nejsou zalomené nebo ucpané. 2. Stisknutím tlačítka akce vedle ikony zrušení alarmu čerpadlo resetujete. Poznámka - Pokud máte standardní model, kontaktujte podporu prodeje ohledně možnosti TruTurn.
Vzduchové hadice nejsou připojené		Vzduchové hadice nejsou připojené k čerpadlu nebo k matraci	1. Zkontrolujte, že hadice jsou dobře nasazené do portů pro hadice na čerpadle a na matraci. 2. Stisknutím tlačítka akce vedle ikony zrušení alarmu čerpadlo resetujete.
Ztráta napájení, výrobek se nezapne		Napájecí kabel není zcela usazený, napájecí kabel je vypojený ze zásuvky ve zdi, možná došlo k vnitřnímu poškození přístroje, tlačítko je zablokované	1. Zkontrolujte, že je napájecí kabel zapojený do přístroje i do zásuvky ve zdi. 2. Připevněte napájecí kabel k pružné svorce. Viz <i>Připojení napájecího kabelu</i> (straně 10). 3. Vyměňte LCD obrazovku.
Ztráta napájení v průběhu používání funkce TruTurn		Nečekaná nebo úmyslná přerušování napájení	Vytáhněte hadici z čerpadla nebo matrace, aby se aktivovala funkce KPR. Vzduchový vak se vyfoukne a vrátí matraci do vodorovné polohy.
Tlačítko nereaguje		Funkce uzamknutí je aktivní, tlačítko je zablokované	1. Stiskněte a na dvě sekundy přidržte tlačítko akce vedle ikony uzamknutí , aby se uzamknutí deaktivovalo. 2. Vyměňte LCD obrazovku. 3. Vypněte a zapněte čerpadlo.

Problém	Obrazovka	Příčina	Doporučený úkon
TruTurn se neukazuje na obrazovce		Zalomená hadice během nastavení nebo je připojen standardní model IsoTour	Pokud máte prémiový model: 1. Ujistěte se, že hadice nejsou zalomené. 2. Ujistěte se, že máte prémiový model (dolní kryt je černý). Poznámka - Pokud máte standardní model, kontaktujte podporu prodeje ohledně možnosti TruTurn.
TruTurn zobrazený na obrazovce se standardním modelem		Grafické uživatelské rozhraní ukazuje TruTurn, ale máte standardní model (dolní kryt je oranžový)	1. Vypnutím čerpadla resetujte jeho funkce. 2. Před zapnutím čerpadla se ujistěte, že je k němu připojena hadice.

Alarmy výrobku

Výstrahy na tomto výrobku se pouze zobrazují na displeji. Nejsou žádné zvukové alarmy.

Ikona	Priorita alarmu	Název	Zpoždění	Terapie přerušena
	Nízká	Zkontrolujte vzduchový konektor	Méně než 45 sekund	Ano
	Nízká	Zalomená vzduchová hadice	Méně než 5 sekund	Ano

Poznámka

- Ověřte, zda je aktivní alarm vzduchového konektoru, když je aktivní funkce **TruTurn**.
- Alarmy se zobrazují na rozhraní ovládacího panelu čerpadla.
- Alarmy se resetují, pokud dojde k výpadku napájení čerpadla.
- Stisknutím tlačítka **akce** vedle ikony **zrušení alarmu** alarm resetujete.

Preventivní údržba

VAROVÁNÍ - Prostředek neupravujte ani nepozměňujte. Servis smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Při nedodržení tohoto požadavku může dojít ke zranění a zániku platnosti záruky.

Před provedením preventivní údržby vyřadte výrobek z provozu. Všechny uvedené položky výrobků Stryker Medical zkontrolujte alespoň při preventivní roční údržbě. Podle míry používání výrobku bude možná nutné provádět preventivní kontroly a údržbu častěji. Servis provádí pouze kvalifikovaný personál.

Poznámka - Ohledně likvidace elektronického zařízení se řiďte místními nařízeními.

Kontrolou níže uvedených položek ověřte:

- _____ Všechny upínací prvky pevně drží
- _____ Kryt nebo součásti čerpadla (hadice, napájecí kabely a pouzdro) nemají praskliny, otvory ani jiná poškození
- _____ Háky k zavěšení čerpadla na rám lůžka jsou bez poškození
- _____ Čerpadla a připojené konektory nebo hadice jsou bez úniků vzduchu
- _____ Grafické uživatelské rozhraní je bez prasklin a poškození
- _____ Pojistka
- _____ Vzduchový filtr (vyměňte každý rok)
- _____ Všechny funkce na grafickém uživatelském rozhraní jsou funkční
- _____ Spust'te diagnostický test (všechny testy musí projít s OK)

Sériové číslo výrobku:
Vypracoval:
Datum:

Čištění

VAROVÁNÍ

- Výrobek před čištěním a dezinfikováním vždy odpojte od přívodu elektrického proudu.
 - Výrobek neponořujte do čisticích nebo dezinfekčních roztoků.
 - Na výrobek nestříkejte a nedovolte, aby se do portů na elektrické kabely nebo hadice dostaly kapaliny.
 - Vždy dbejte na to, abyste každý výrobek otřeli čistou vodou a po čištění ho osušili. Některé čisticí prostředky jsou svým charakterem žíraviny a mohou způsobit poškození výrobku. Nedodržení pokynů pro čištění a dezinfikování může zrušit záruku.
-

UPOZORNĚNÍ

- Výrobek nevystavujte vyšším koncentracím chemických roztoků, protože ty mohou výrobek ničit.
 - Nedodržení pokynů výrobce může také ovlivnit životnost výrobku.
-

K čištění vnější strany čerpadla:

1. Vypojte napájecí kabel ze zásuvky ve zdi.
2. Vnější povrchy výrobku otřete čistým měkkým hadříkem navlhčeným v roztoku vody a jemného mýdla, aby se odstranily veškeré cizorodé materiály.
3. Dodržujte určenou dobu kontaktu uvedenou v návodu k použití poskytnutém výrobcem.
4. Pomocí čisté měkké utěrky otřete vnější strany výrobku vodou.
5. Vnější povrch osušte čistým suchým hadříkem.

Dezinfekce

VAROVÁNÍ

- Výrobek před čištěním a dezinfikováním vždy odpojte od přívodu elektrického proudu.
 - Výrobek neponořujte do čisticích nebo dezinfekčních roztoků.
 - Na výrobek nestříkejte a nedovolte, aby se do portů na elektrické kabely nebo hadice dostaly kapaliny.
 - Vždy dbejte na to, abyste každý výrobek otřeli čistou vodou a po čištění ho osušili. Některé čisticí prostředky jsou svým charakterem žíraviny a mohou způsobit poškození výrobku. Nedodržení pokynů pro čištění a dezinfikování může zrušit záruku.
-

UPOZORNĚNÍ

- Výrobek nevystavujte vyšším koncentracím chemických roztoků, protože ty mohou výrobek ničit.
 - Nedodržení pokynů výrobce může také ovlivnit životnost výrobku.
-

Navržené dezinfekční prostředky:

- Kvartérní sloučeniny (aktivní složkou je chlorid amonný), které obsahují méně než 3 % glykolového etheru
- Fenolický roztok (Matar)
- Roztok chlorového bělidla (6 500 ppm)
- Accelerated hydrogen peroxide (AHP) 10 000 ppm peroxid vodíku a další aditiva $\leq 0,13$ % kyseliny peroctové
- Peroxymonosulfát draselný
- 70% izopropylalkohol

Při použití mezi jednotlivými pacienty vždy dodržujte předpisy nemocnice týkající se matrací, abyste se vyhnuli riziku křížové kontaminace a infekce.

Postup dezinfekce výrobku:

1. Vypojte napájecí kabel ze zásuvky ve zdi.
2. Naneste doporučený dezinfekční roztok vlhkým hadříkem nebo předem namočenými vlhkými ubrousky. Výrobek nenamáčejte.

Poznámka - Dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního prostředku ohledně vhodné doby kontaktu a požadavků na oplachování.

3. Výrobek otřete čistým vlhkým hadříkem, aby se odstranilo přebytečné dezinfekční činidlo.
4. Výrobek osušte čistým suchým hadříkem, aby se odstranily přebytečné kapaliny a dezinfekční činidla.
5. Nechte výrobek uschnout, než obnovíte provoz.

Informace o elektromagnetické kompatibilitě

VAROVÁNÍ

- Použití jiného příslušenství, snímačů a kabelů, než které jsou specifikovány nebo dodány výrobcem, může vést ke zvýšení elektromagnetických emisí nebo snížení elektromagnetické odolnosti a způsobit nesprávnou funkci výrobku.
- Nepoužívejte přenosná komunikační VF zařízení (včetně periferních zařízení, jako jsou kabely antén a externí antény) blíže než 12 palců (30 cm) od jakékoli části prostředku IsoTour, včetně výrobcem specifikovaných kabelů.
- Zařízení neumísťujte na jiná zařízení ani do jejich těsné blízkosti, aby se předešlo nesprávné funkci výrobků. Pokud je takové použití nezbytné, zařízení, která jsou umístěna na sebe nebo vedle sebe, pečlivě pozorujte a ověřte, že správně fungují.

UPOZORNĚNÍ

- Toto zařízení není určeno pro použití v obytném prostředí a nemusí v takovém prostředí poskytovat dostatečnou ochranu rádiového příjmu.

Poznámka

- Emisní vlastnosti tohoto zařízení jej činí vhodným pro použití v průmyslových prostorech a nemocnicích (CISPR 11, třída A). Pokud se použije v obytném prostředí (ve kterém se normálně vyžaduje CISPR 11 třídy B), nemusí toto zařízení poskytovat dostatečnou ochranu radiofrekvenčním komunikačním službám. Může být nutné, aby uživatel provedl nápravná opatření, např. přístroj přemístil nebo otočil.
- Tento přístroj je vhodný k použití v nemocnicích s výjimkou použití v blízkosti zapnutých VF chirurgických přístrojů a v místnostech stíněných proti RF energii s elektrickými zdravotnickými systémy pro zobrazení magnetickou rezonancí, kde je intenzita elektromagnetického rušení vysoká.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetické emise		
Čerpadlo 2874 IsoTour je určeno k použití v níže specifikovaném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel musí zajistit, aby bylo čerpadlo 2874 IsoTour používáno v takovém prostředí.		
Emisní test	Soulad	Elektromagnetické prostředí
VF emise CISPR 11	Skupina 1	Čerpadlo 2874 IsoTour používá VF energii pouze pro své vnitřní funkce. VF emise systému jsou proto velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobily rušení elektronického zařízení v jeho blízkosti.
VF emise CISPR 11	Třída A	Čerpadlo 2874 IsoTour je vhodné k použití ve všech objektech kromě domácností a objektů přímo připojených k veřejné nízkonapěťové rozvodné síti, která napájí budovy používané jako domácnosti.
Emise proudu harmonických IEC 61000-3-2	Třída A	Poznámka - Emisní vlastnosti tohoto zařízení jej činí vhodným pro použití v průmyslových prostorech a nemocnicích (CISPR 11, třída A). Pokud se použije v obytném prostředí (ve kterém se normálně vyžaduje CISPR 11 třídy B), nemusí toto zařízení poskytovat dostatečnou ochranu radiofrekvenčním komunikačním službám. Může být nutné, aby uživatel provedl nápravná opatření, např. přístroj přemístil nebo otočil.
Kolísání napětí Emise flikru IEC 61000-3-3	Vyhovuje	

Doporučené vzdálenosti odstupu mezi přenosnými a mobilními VF komunikačními přístroji a čerpadlem 2874 IsoTour

Čerpadlo 2874 IsoTour je určeno k použití v elektromagnetickém prostředí, kde je vyzařované VF rušení omezováno. Zákazník nebo uživatel čerpadla 2874 IsoTour může přispět k prevenci elektromagnetického rušení udržováním minimální požadované vzdálenosti mezi přenosným a mobilním VF komunikačním zařízením (vysílači) a čerpadlem 2874 IsoTour, jak je doporučeno níže, v souladu s maximálním výkonem komunikačního zařízení.

Pásmo (MHz)	Služba	Maximální výkon (W)	Minimální vzdálenost odstupu (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE pásmo 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE pásmo 5	2,0	0,3
1 700–1 990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE pásmo 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2 400–2 570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE pásmo 7	2,0	0,3
5 100–5 800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Pro vysílače s maximální hodnotou jmenovitého výkonu neuvedenou výše lze doporučenou vzdálenost odstupu d v metrech (m) odhadnout pomocí rovnice příslušné pro frekvenci vysílače, kde P je maximální jmenovitý výstupní výkon vysílače ve wattech (W) udaný výrobcem vysílače.

Poznámka - Tyto pokyny nemusí platit pro všechny situace. Šíření elektromagnetických vln je ovlivněno absorpcí stávkami, předměty a osobami a odrazem od nich.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost

Čerpadlo 2874 IsoTour je vhodné k použití v níže specifikovaném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel musí zajistit, aby bylo čerpadlo 2874 IsoTour používáno v takovém prostředí.

Test odolnosti	Úroveň testu podle IEC 60601	Úroveň souladu	Elektromagnetické prostředí – pokyny
Elektrostatický výboj IEC 61000-4-2	± 8 kV při kontaktním svodu ± 15 kV při svodu vzduchem	± 8 kV při kontaktním svodu ± 15 kV při svodu vzduchem	Podlahy musí být dřevěné, betonové nebo kachlíkové. Pokud je podlahová krytina ze syntetického materiálu, relativní vlhkost vzduchu musí být alespoň 30 %.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost			
Rychlé elektrické přechodné jevy/skupiny impulzů IEC 61000-4-4	± 2 kV pro napájecí vodiče ± 1 kV pro vstupní a výstupní vodiče	± 2 kV pro napájecí vodiče ± 1 kV pro vstupní a výstupní vodiče	Kvalita napájení musí být na úrovni běžného komerčního nebo zdravotnického prostředí.
Rázový impulz IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV mezi vodiči	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV mezi vodiči	Kvalita napájení musí být na úrovni běžného komerčního nebo zdravotnického prostředí.
Krátkodobé poklesy napětí, krátká přerušení a pomalé změny napětí v napájecích vodičích IEC 61000-4-11	0 % U_T během 0,5 cyklu při 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0 % U_T během 1 cyklu 70 % U_T (30% pokles U_T) během 25/30 cyklů 0 % U_T během 250/300 cyklů	0 % U_T během 0,5 cyklu při 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0 % U_T během 1 cyklu 70 % U_T (30% pokles U_T) během 25/30 cyklů 0 % U_T během 250/300 cyklů	Kvalita napájení musí být na úrovni běžného komerčního nebo zdravotnického prostředí. Pokud uživatel čerpadla 2874 IsoTour vyžaduje nepřetržitý provoz přístroje při přerušení dodávky proudu, doporučuje se napájet přístroj z nepřerušitelného zdroje napájení nebo z baterie.
Magnetické pole síťového kmitočtu (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetická pole síťového kmitočtu musí mít intenzitu charakteristickou pro typické komerční či zdravotnické prostředí.
Poznámka - U_T je střídavé napětí elektrické sítě před aplikací testovací úrovně.			

Vedené VF rušení IEC 61000-4-6 Vyzařované VF pole IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz až 80 MHz 3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Přenosná a mobilní vysokofrekvenční komunikační zařízení se nesmí používat ve větší blízkosti k jakékoli části čerpadla 2874 IsoTour včetně kabelů, než je doporučená vzdálenost odstupu vypočítaná podle rovnice příslušné k frekvenci vysílače. Doporučená vzdálenost odstupu $D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz až 800 MHz $D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz až 2,7 GHz kde P je maximální jmenovitý výstupní výkon vysílače ve wattech (W) udaný výrobcem vysílače, a d je doporučená vzdálenost odstupu v metrech (m). Intenzity pole pevných VF vysílačů určené elektromagnetickou studií lokality^a musí být nižší než úroveň souladu v každém z frekvenčních pásem^b. Rušení se může vyskytnout v blízkosti zařízení označených následujícím symbolem: 
Blízká magnetická pole IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	Čtečky RFID a podobné generátory magnetických polí by neměly být používány blíže než 50 mm od elektroniky nebo kabelů čerpadla IsoTour.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Poznámka

- Při 80 MHz a 800 MHz platí vyšší frekvenční pásmo.
- Tyto pokyny nemusí platit pro všechny situace. Šíření elektromagnetických vln je ovlivněno absorpcí stávkami, předměty a osobami a odrazem od nich.
- Pásmo ISM (průmyslová, vědecká a zdravotnická) v rozmezích 0,15 MHz a 80 MHz jsou 6,765 MHz až 6,795 MHz, 13,553 MHz až 13,567 MHz, 26,957 MHz až 27,283 MHz a 40,66 MHz až 40,70 MHz.

^a Intenzitu polí z pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro radiotelefony (celulární/bezdrátové) a pozemní mobilní vysílačky, amatérské radiopřijímače, rozhlasové vysílání v pásmech AM a FM a televizní vysílání, nelze s přesností teoreticky odhadnout. Za účelem vyhodnocení elektromagnetického prostředí s pevnými VF vysílači je nutno zvážit provedení elektromagnetické studie lokality. Pokud naměřená intenzita pole v místě, kde se čerpadlo 2874 IsoTour používá, překračuje výše uvedenou platnou úroveň souladu pro vysokofrekvenční záření, je třeba čerpadlo 2874 IsoTour sledovat a ověřit normální provoz. Pokud účinnost čerpadla 2874 IsoTour není normální, možná bude třeba provést další opatření, např. čerpadlo přemístit či otočit.

^b V rozsahu frekvence mezi 150 kHz a 80 MHz nesmí být intenzita pole vyšší než 3 Vrms.

IsoTour-pumpe

Betjeningsvejledning

Standard- og højkvalitetsmodel

REF 2874



Global symbolforklaring

Se den globale symbolforklaring på ifu.stryker.com for symboldefinitioner.

Symboler

	Se betjeningsvejledningen/-brochuren
	Se brugsanvisningen
	Generel advarsel
	Forsigtig
	Hjertelungeredning (HLR), frakoblingssted
	Betyder, at produktet ikke indeholder giftige og farlige stoffer eller elementer over maksimumkoncentrationen for alle 6 værdier som defineret i Kinas RoHS-lovgivning. Produktet er et miljøvenligt produkt, der kan genvindes og genbruges.
	Katalognummer
	Serienummer
	Parti-kode
	Europæisk medicinsk udstyr
	Unik udstyrsidentifikationskode
	Antal
	Autoriseret repræsentant i Schweiz
	Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab
	Se www.stryker.com/patents vedrørende patenter i USA
	Fabrikant
	Fremstillingsdato
	CE-mærkning

	Mærkning for overensstemmelsesvurdering i Storbritannien
	Importør
	Produktets masse
	Ifølge kravene i EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE), som ændret, angiver dette symbol, at produktet skal indsamles separat med henblik på genbrug. Må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. Kontakt nærmeste distributør vedrørende information om bortskaffelse. Sørg for, at inficeret udstyr dekontamineres før genbrug.
	Klasse II elektrisk udstyr: Udstyr der beskytter mod elektrisk stød og ikke udelukkende benytter grundlæggende isolering, men som omfatter yderligere sikkerhedsforholdsregler som f.eks. dobbeltisolering eller forstærket isolering, da beskyttende jordforbindelse eller monteringsforhold ikke forefindes.
	Type B anvendt del - 2872 IsoTour-madrasovertræk
	Sikring
	Medicinsk udstyr klassificeret af Underwriters Laboratories Inc. udelukkende med hensyn til elektrisk stød, brand og mekaniske farer i overensstemmelse med ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 og A2:2021, CAN/CSA-C22.2 nr. 60601-1-14 og A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) og CAN/CSA C22.2 nr. 60601-1-8:23.
IP21	Faste stoffer: Beskyttelse mod berøring med fingre og med genstande over 12 mm Væsker: Beskyttelse mod lodret faldende vanddråber
	Holdes tør
	Stablingsgrænse efter antal
	Denne side op
	Skrøbelig
	Undlad at bruge en skarp genstand til at åbne emballagen

Indholdsfortegnelse

Definition af betegnelserne Advarsel/Forsigtig/Bemærk	2
Oversigt over sikkerhedsforholdsregler	2
Indledning	4
Produktbeskrivelse	4
Tilsluttet anvendelse	4
Indikationer	4
Tilsluttede brugere	4
Kliniske fordele	4
Klinisk evaluering	5
Kontraindikationer	5
Forventet levetid	5
Bortskaffelse/genanvendelse	5
Specifikationer	5
Miljøforhold	6
Produktillustration	6
Beskrivelse af knapper og ikoner	7
Egenskaber	8
Kontaktinformation	8
Serienummerets placering	9
Fremstillingsdato	9
Opsætning	10
Tilslutning af elledningen	10
Tilslutning af slangen	11
Betjening	12
Start af pumpen	12
Aktivering af CPR-greb	13
Starte eller slukke Lavt lufttab (LAL)	13
Valg af TruTurn	13
Øge eller reducere TruTurn	14
Pausering eller annullering af TruTurn	15
Låsning eller oplåsning af produktfunktioner	15
Nedlukning af pumpen	16
Tilbehør og dele	17
Fejlfinding	18
Produktalarmer	20
Forebyggende vedligeholdelse	21
Rengøring	22
Desinfektion	23
Oplysninger om EMC	24

Definition af betegnelserne Advarsel/Forsigtig/Bemærk

Betegnelserne **ADVARSEL**, **FORSIGTIG** og **BEMÆRK** benyttes med særlige betydninger og skal læses omhyggeligt.

ADVARSEL

Gør læseren opmærksom på en situation, der kan medføre død eller alvorlig personskade, hvis situationen ikke undgås. Den kan også beskrive potentielle alvorlige hændelser og sikkerhedsfarer.

FORSIGTIG

Gør læseren opmærksom på en potentielt farlig situation, der kan medføre mindre eller moderat personskade på bruger eller patient eller beskadige produktet eller andre genstande, hvis situationen ikke undgås. Dette omfatter særlig omhu, der er nødvendig for sikker og effektiv brug af udstyret og den omhu, der er nødvendig for at undgå beskadigelse af udstyr, som kan opstå som et resultat af brug eller misbrug.

Bemærk - Her gives særlige oplysninger, der letter vedligeholdelse eller uddyber vigtige anvisninger.

Oversigt over sikkerhedsforholdsregler

Læs altid advarslerne og forholdsreglerne på denne side omhyggeligt igennem, og følg dem nøje. Service må kun foretages af kvalificeret personale.

ADVARSEL

- Læs altid madrasovertrækkets betjeningsvejledning, før du tilslutter pumpen.
 - Må ikke anvendes i nærheden af brændbare anæstesi midler, lattergas eller en iltrig atmosfære. Dette udgør en eksplosionsfare.
 - Eksponer ikke dette produkt for væsker, mens det er strømført, da dette kan udgøre en alvorlig risiko for elektrisk stød.
 - Opsæt og brug altid produktet i overensstemmelse med anvisningerne for at undgå skadelig interferens med andet udstyr i nærheden. Produktet udsender højfrekvensenergi.
 - Sørg altid for, at slangen føres nedad og væk fra patienten. Undgå utilsigtet kontakt med patienten i madrasovertrækkets fodende. Slangens temperatur kan nå 48 °C (118,4 °F).
 - Undlad at overføre eller transportere en patient, mens TruTurn er i brug.
 - Hæv altid sengehestene, inden du starter TruTurn for at undgå, at en patient falder ud.
 - Lad ikke patienten ligge uden opsyn, før patientens position med TruTurn er udført.
 - Produktet må ikke modificeres eller ændres. Service må kun foretages af kvalificeret personale. Manglende overholdelse kan resultere i tilskadekomst og ugyldiggøre garantien.
 - Frakobl altid produktet før rengøring eller desinfektion.
 - Produktet må ikke nedsænkes i rengørings- eller desinfektionsmidler.
 - Der må ikke sprøjtes væske i og væske må ikke trænge ind i elledningens eller slangens porte.
 - Sørg altid for at aftørre hvert produkt af med rent vand og tørre hvert produkt efter rengøringen. Visse rengøringsmidler er ætsende og kan forårsage skade på produktet. Manglende overholdelse af disse rengørings- og desinfektionsanvisninger kan ugyldiggøre garantien.
 - Brugen af andet ekstraudstyr, andre transducere og kabler end dem, der er angivet eller leveret af fabrikanten, kan resultere i øgede elektromagnetiske emissioner eller reduceret elektromagnetisk immunitet og resultere i fejlfunktion.
 - Bærbart RF-kommunikationsudstyr, herunder ydre enheder som f.eks. antennekabler og eksterne antenner, må ikke bruges tættere end 12 tommer (30 cm) på nogen del af IsoTour, herunder kabler angivet af fabrikanten.
 - Undgå at stable udstyr oven på hinanden eller anbringe udstyr op ad andet udstyr for at undgå forkert betjening af produkterne. Hvis brug på denne måde er nødvendigt, skal det stablede udstyr eller udstyr, der står tæt på hinanden, observeres nøje for at sikre, at alle dele fungerer korrekt.
-

FORSIGTIG

- Forkert brug af produktet kan medføre, at patienten eller operatøren kommer til skade. Produktet må kun betjenes som beskrevet i denne vejledning.

- Hverken produktet eller dets komponenter må ændres. Ændring af produktet kan forårsage uforudsigelig drift, hvilket kan medføre personskeade på patient eller operatør. Garantien ugyldiggøres også, hvis produktet ændres.
 - Lad altid produktet nå stuetemperatur efter eksponering for ekstremt høje eller lave temperaturer.
 - Undersøg altid elledningen for tegn på snit, eksponerede ledninger, slidt isoleringsmateriale eller anden beskadigelse, der kan resultere i elektrisk stød.
 - Elledningen må ikke tilsluttes til eller føres gennem nogen af sengerammens bevægelige dele for at undgå risiko for elektrisk stød, klemning af elledningen eller forstyrrelse af sengens funktioner.
 - Tilslut altid pumpens elledning til stikkontakten ved sengen eller en jordet stikkontakt. Der må ikke anvendes en forlængerledning.
 - Udsæt ikke produktet for stærke kemiske opløsninger, da disse kan nedbryde produktet.
 - Manglende overholdelse af fabrikantens anvisninger kan endvidere påvirke produktets brugslevetid.
 - Dette udstyr er ikke beregnet til brug i beboelsesmiljøer og vil muligvis ikke yde tilstrækkelig beskyttelse mod radiomodtagelse i sådanne miljøer.
-

Indledning

Denne manual er en hjælp til betjening eller vedligeholdelse af dit Stryker-produkt. Læs manualen igennem, før du betjener eller vedligeholder produktet. Fastlæg metoder og procedurer til uddannelse og optræning af personalet med henblik på sikker betjening eller vedligeholdelse af dette produkt.

FORSIGTIG

- Forkert brug af produktet kan medføre, at patienten eller operatøren kommer til skade. Produktet må kun betjenes som beskrevet i denne manual.
 - Hverken produktet eller dets komponenter må ændres. Ændring af produktet kan forårsage uforudsigelig drift, hvilket kan medføre personskade på patient eller operatør. Ændring af produktet vil også ugyldiggøre garantien.
-

Bemærk

- Denne manual er en permanent del af produktet, og den skal opbevares sammen med produktet, selv hvis dette senere sælges.
- Stryker tilstræber hele tiden forbedringer i produktdesign og -kvalitet. Manualen indeholder de seneste tilgængelige produktoplysninger på trykningstidspunktet. Der kan være mindre uoverensstemmelser mellem dit produkt og denne manual. Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte Stryker kundeservice eller teknisk support på +1-800-327-0770.

Produktbeskrivelse

Stryker Model 2874, IsoTour-pumpen er en elektrisk pumpe til anvendelse sammen med Stryker Model 2872 IsoTour-madrasovertrækket. Pumpen sluttes til madrasovertrækket med en luftslange. Der tilføres luft gennem det integrerede perforerede slangesystem i madrasovertrækket.

Funktionen TruTurn er tilgængelig, når pumpen og højkvalitetsmadrasovertrækket er forbundet. Pumpen oppuster bundovertrækkets integrerede luftblærer til vending. Når pumpen er tændt, er funktionen Lavt lufttab (LAL) aktiv for standard- eller højkvalitetsmadrasovertrækket.

Tilsigtet anvendelse

IsoTour-pumpen er beregnet til brug sammen med **IsoTour**-overfladen. Når **IsoTour**-pumpen implementeres som en del af et omfattende program til forebyggelse af tryksår og risikobaseret patientbehandling, er den beregnet til at hjælpe med at styre patientens mikroklimamiljø ved hjælp af teknologien Lavt lufttab (LAL) og til at hjælpe med at udføre patientvendingsprotokoller via funktionen **TruTurn**. Dette produkt er beregnet til brug sammen med en klinisk evaluering af risikofaktorer og en vurdering af huden udført af en sundhedsperson.

Indikationer

Når **IsoTour**-pumpen bruges sammen med en **IsoTour** geloverflade, er den indiceret til brug til patienter med eksisterende tryksår eller med risiko for at udvikle tryksår på et hospitals akutafdeling.

Tilsigtede brugere

Operatører af denne pumpe inkluderer sundhedspersonale (fx sygeplejersker, sygehjælpere eller læger).

Produktet er ikke beregnet til at være sterilt, at omfatte en målefunktion eller blive brugt i et hjemmeplejemiljø.

Kliniske fordele

IsoTour gør det muligt for sundhedspersoner at udføre tryksårs- og patientbehandlingsprogrammer i overensstemmelse med den tilsigtede brug og de aktuelle plejestandarder.

Klinisk evaluering

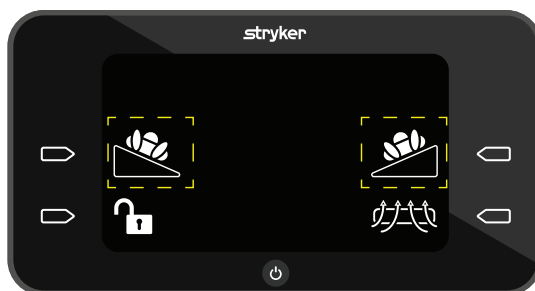
Funktionen TruTurn er kun beregnet til brug, efter du har foretaget en klinisk evaluering ifølge dit hospitals protokol. Dette er for at undgå, at der opstår alvorlige hændelser med patienter med følgende lidelser:

- Skader på rygsøjlen, bortset fra ustabil rygsøjle, se Kontraindikationer
- Skeletsammentrækning
- Alvorlig hæmoptyse
- Blødersygdomme
- Frakturer
- Hæmodynamisk ustabil
- Øget intrakranielt tryk

Kontraindikationer

Funktionen TruTurn er kontraindiceret til brug til patienter, der har en ustabil rygrad.

Bemærk - For at kunne bruge TruTurn skal der være en IsoTour-pumpe tilsluttet. Funktionen TruTurn kan identificeres visuelt via ikonerne på IsoTour-pumpen (Figur 1).



Figur 1 – TruTurn-ikonet

Forventet levetid

IsoTour-pumpen har en forventet levetid på fem år under normal brug, normale forhold og med korrekt periodisk vedligeholdelse.

Luftslangen har en forventet levetid på to år under normal brug, normale forhold og med korrekt periodisk vedligeholdelse.

Bortskaffelse/genanvendelse

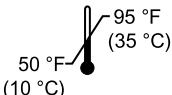
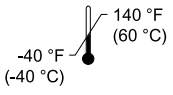
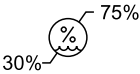
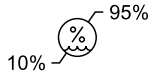
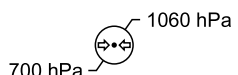
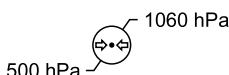
Følg altid gældende, lokale anbefalinger og/eller forordninger for beskyttelse af miljøet og risici ved genbrug eller bortskaffelse af udstyret ved afslutningen af dets levetid.

Specifikationer

Højde	17,25 tommer	43,8 cm
Bredde	9,25 tommer	23,5 cm
Dybde	7,25 tommer	18,4 cm
Vægt	16,3 pund	7,4 kg

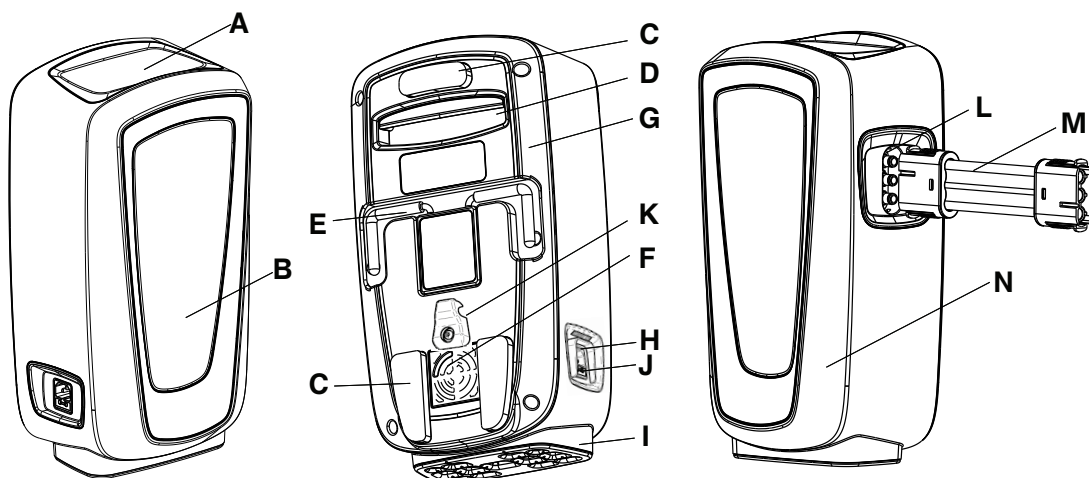
Grænsefladens kontrolpanel		Flydende krystaldisplay (LCD)	
Indgangsspænding		100-240 V	
Strøm		0,7 ampere	
Indgangsfrekvens		50/60 Hz	
Støjniveau		< 50 dba	
Driftstilstand		Kontinuerlig	
Elledning	Kort	3,2 fod	1 m
	Lang	16,4 fod	5 m
Overensstemmelse		IEC 60601-1 3.2 udgave, RoHS-direktiv 2002/95/EF Reach, IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Kompatibel med sengeramme	IsoTour standard- og højkvalitetsmadrasovertræk med IsoTour-pumpe	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Miljøforhold

Miljøforhold	Betjening	Opbevaring og transport
Omgivende temperatur		
Relativ luftfugtighed (uden kondens)		
Atmosfærisk tryk		

Stryker forbeholder sig retten til at ændre specifikationerne uden varsel.

Produktillustration



A	Grafisk brugergrænseflade	H	Strømindgang
B	Statusindikator	I	Vibrationssikker fod
C	Kofanger	J	Sikring
D	Transporthåndtag	K	Flexgreb
E	Krog	L	Slangeport
F	Luftfilter	M	Slange
G	Pumpehusets bagside	N	Pumpehusets forside

Beskrivelse af knapper og ikoner

Knapperne sidder på ydersiden af det grafiske brugerinterface.

Ikon	Navn	Beskrivelse
	Afbryder	Se <i>Start af pumpen</i> (side 12) eller <i>Nedlukning af pumpen</i> (side 16)
	Ikon for Annullér	Annulerer den aktuelle funktion, vender tilbage til hovedmenuen
	Ikon for Pause	Sætter den aktuelle funktion på pause
	Handling -knap, højre	Lader operatøren vælge en handling på skærmen
	Handling -knap, venstre	Lader operatøren vælge en handling på skærmen
	Ikon for Lås eller Lås op	Se <i>Låsning eller oplåsning af produktfunktioner</i> (side 15)
	Ikonet Tilbage	Vender tilbage til den foregående skærm
	Ikon for Lavt lufttab (LAL)	Funtionen Lavt lufttab aktiv. Til som standard. Se <i>Starte eller slukke Lavt lufttab (LAL)</i> (side 13)
	Ikon for fyldning af segment 2 som standard	Giver operatøren mulighed for at dreje patienten til højre eller til venstre
	Ikon for maks. fyldning	Maksimal fyldning er 3 streger. Se <i>Øge eller reducere TruTurn</i> (side 14)
	Ikoner for at reducere eller øge	Reducerer eller øger graden med hvilken patienten vendes
	Animeret ikon til kontrol af sengeheste	Påmindelse til operatøren om at kontrollere sengehestene, inden TruTurn aktiveres

Ikon	Navn	Beskrivelse
	Advarselsikon til kontrol af lufttilslutning	Produktet har registreret en fejl i lufttilslutningen
	Advarselsikon for knæk i luftslangen	Produktet har registreret, at luftslangen er bøjet eller har et knæk
	Ikon for Alarm slukket	Lukker og nulstiller pumpen i tilfælde af en slange med knæk eller til kontrol af luftslange

Egenskaber

TruTurn	Kan fås til høj kvalitetsmadrasovertræk. Luftblærer oppustes til at kunne rotere op til 30 grader. Dette hjælper med at aflaste patientens korsben. Drejevinklen kan indstilles i forhold til den enkelte patients tolerance og komfort.
Håndtering af fugtighed	Topovertrækket er designet til at føre overskydende fugt væk fra patientens hud og madras-grænsefladen.
Lavt lufttab (LAL)	Sørger for luftgennemstrømning, hvilket hjælper med styringen af hudens mikroklima.
Standard madrasovertræk	Det orange bundovertræk, gel og skumkernen kan bruges med LAL, når de er forbundet til en pumpe, håndtag og D-ringe
Høj kvalitetsmadrasovertræk	Det blå bundovertræk, gel og skumkerne, tekstilafstandsstykke til forbedret luftgennemstrømning, håndtag, D-ringe, ankerstropper kan bruges med TruTurn og LAL, når de er forbundet til en pumpe

Kontaktinformation

Kontakt Stryker kundeservice eller teknisk support på: 1-800-327-0770.

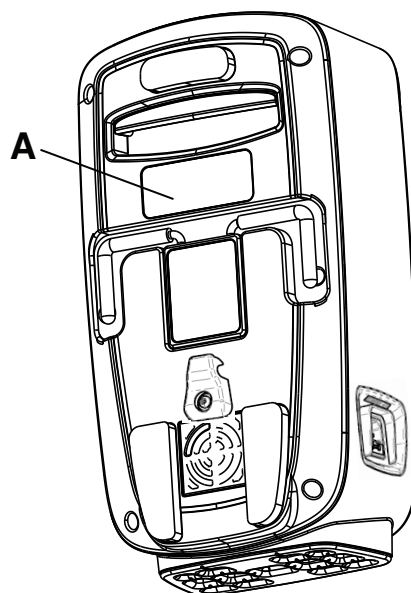
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Bemærk - Brugeren og/eller patienten bør rapportere enhver alvorlig produktrelateret hændelse til såvel producenten som til den kompetente myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende.

Du finder betjenings- eller vedligeholdelsesvejledningen online ved at gå ind på <https://techweb.stryker.com/>.

Hav serienummeret (A) på dit Stryker-produkt klart, når du ringer til Stryker kundeservice eller teknisk support. Inkluder serienummeret i al skriftlig kommunikation.

Serienummerets placering



Figur 2 – Serienummerets placering

Fremstillingsdato

Fremstillingsåret er de fire første tal i serienummeret.

Opsætning

Pak æskerne ud, og efterse alle delene. Kontrollér, at produktet fungerer, inden du tager det i brug.

ADVARSEL

- Læs altid madrasovertrækkets betjeningsvejledning, før du tilslutter pumpen.
 - Må ikke anvendes i nærheden af brændbare anæstesimidler, lattergas eller en iltrig atmosfære. Dette udgør en eksplosionsfare.
 - Eksponer ikke dette produkt for væsker, mens det er strømført, da dette kan udgøre en alvorlig risiko for elektrisk stød.
 - Opsæt og brug altid produktet i overensstemmelse med anvisningerne for at undgå skadelig interferens med andet udstyr i nærheden. Produktet udsender højfrekvensenergi.
-

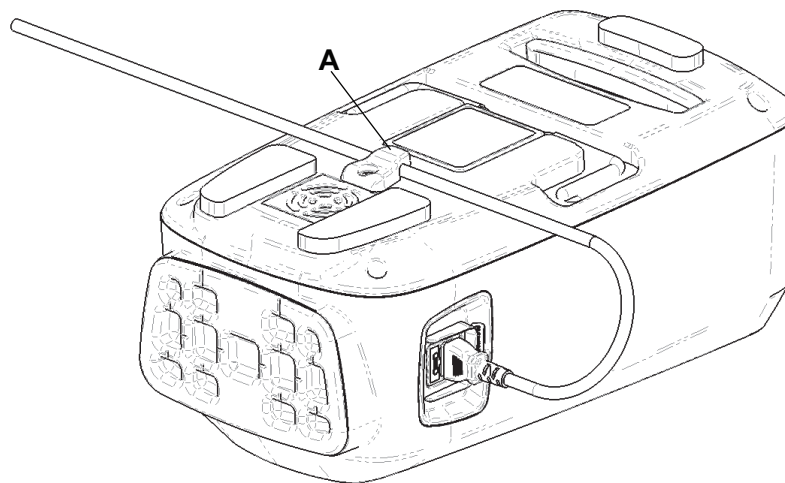
FORSIGTIG

- Lad altid produktet nå stuetemperatur efter eksponering for ekstremt høje eller lave temperaturer.
 - Undersøg altid elledningen for tegn på snit, eksponerede ledninger, slidt isoleringsmateriale eller anden beskadigelse, der kan resultere i elektrisk stød.
 - Elledningen må ikke tilsluttes til eller føres gennem nogen af sengerammens bevægelige dele for at undgå risiko for elektrisk stød, klemning af elledningen eller forstyrrelse af sengens funktioner.
 - Tilslut altid pumpens elledning til stikkontakten ved sengen eller en jordet stikkontakt. Der må ikke anvendes en forlængerledning.
-

Tilslutning af elledningen

Tilslutning af elledningen:

1. Lad produktet nå stuetemperatur.
2. Kobl elledningen til pumpen.
3. Indsæt elledningen under elledningens holdeflexgreb (A) (Figur 3).



Figur 3 – Ledningens holdeflexgreb

4. Sæt pumpeelledningen i en stikkontakt i væggen.
5. Anbring elledningen væk fra fodtrafik for at undgå snublefarer.
6. Stil pumpen et sikkert sted. Sørg for, at der er plads rundt om pumpen til tilslutning og frakobling af slangerne og elledningen.
 - a. Valg 1: Pumpen hænges på en kompatibel seng. Kontrollér, at pumpen er sikret.

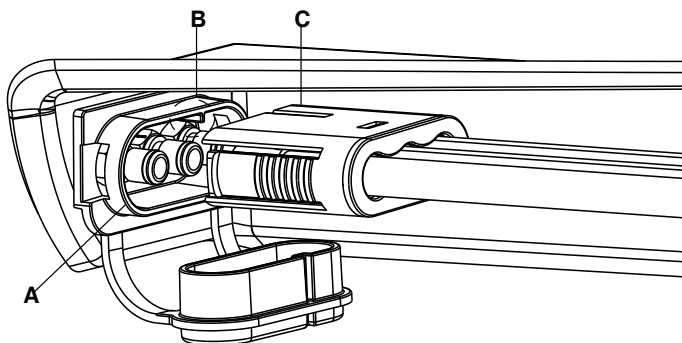
- b. Valg 2: Pumpen stilles på gulvet.

Tilslutning af slangen

ADVARSEL - Sørg altid for, at slangen føres nedad og væk fra patienten. Undgå utilsigtet kontakt med patienten i madrasovertrækkets fodende. Slangens temperatur kan nå 48 °C (118,4 °F).

Sådan tilsluttes slangen:

1. Tilslut slangen til pumpe slangeportene.
2. Åbn slangeport (A) på madrasovertrækket (Figur 4).



Figur 4 – Slangetilslutning

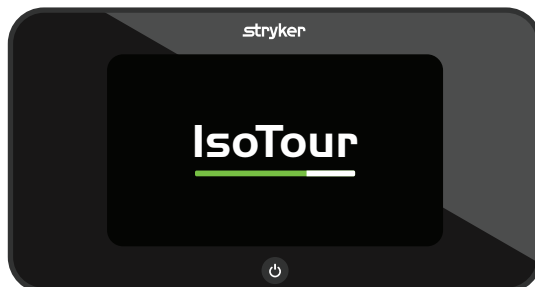
3. Tilslut slangen til madrasovertrækkets slangeport. Sørg for, at ribben (B) ligger på linje med slangens røde streg (C).

Betjening

Start af pumpen

Sådan startes pumpen:

1. Se *Opsætning* (side 10) vedrørende klargøring af pumpen til drift.
2. Tryk på **afbryderen** én gang. **Start**-skærmen vises (Figur 5).



Figur 5 – Startskærm - for brugeren

Bemærk - Pumpen registrerer enten et standard- eller et højkvalitetsmadrasovertræk.

3. Når pumpen starter op, vil den pumpe luft ind i den venstre luftblære for at afgøre, hvilken type kompatibel madras der er tilsluttet.
4. Hvis pumpen registrerer, at der ikke er nogen luftblærer til vending, viser den softwareskærmen for et standard madrasovertræk (Figur 6).



Figur 6 – Softwareskærm for standard madrasovertræk

Bemærk - TruTurn fås kun til højkvalitetsmadrasovertræk.

5. Hvis pumpen registrerer, at der er luftblærer til vending til stede, viser den softwareskærmen for et højkvalitetsmadrasovertræk (Figur 7).



Figur 7 – Softwareskærm for højkvalitetsmadrasovertræk

Bemærk - TruTurn fås kun til højkvalitetsmadrasovertræk.

Aktivering af CPR-greb

Fjern slangen fra pumpen for at tømme madrassen til HLR. Følg hospitalets kliniske retningslinjer for HLR.

Starte eller slukke Lavt lufttab (LAL)

LAL er som standard tændt. Du kan tænde eller slukke denne funktion.

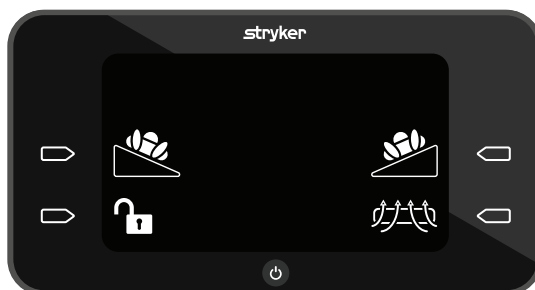
Sådan slås LAL til eller fra:

1. Tryk på **Handling**-knappen ved siden af det aktive (grønne) **LAL**-ikon for at slukke for funktionen (Figur 8).



Figur 8 – LAL slået til

2. Tryk på **Handling**-knappen ved siden af det ikke-aktive (hvide) **LAL**-ikon for at tænde for funktionen (Figur 9).



Figur 9 – LAL slået fra

Valg af TruTurn

ADVARSEL

- Undlad at overføre eller transportere en patient, mens TruTurn er i brug.
 - Hæv altid sengehestene, inden du starter TruTurn for at undgå, at en patient falder ud.
 - Lad ikke patienten ligge uden opsyn, før patientens position med TruTurn er udført.
-

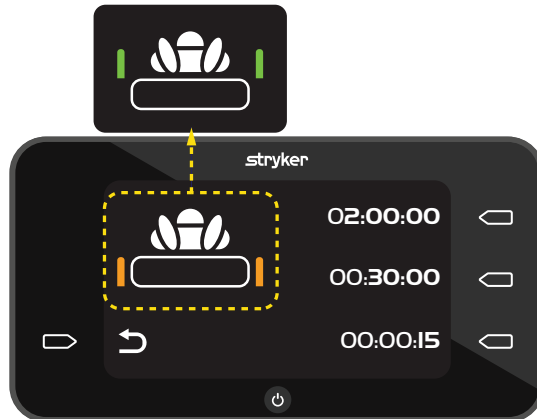
Sådan vælges TruTurn:

1. Læs betjeningsvejledningen til IsoTour Gel-madrasovertrækket, inden du starter TruTurn.
2. Sørg for, at sengehovedet er på nul grader, inden du starter TruTurn.
3. Tryk på **Handling**-knappen ved siden af funktionen for vending af patienten til venstre eller højre med **TruTurn**-ikonet (Figur 10).



Figur 10 – TruTurn

4. Hæv sengehestene til højest mulige højdeposition (Figur 11).



Figur 11 – Kontrol af sengehestene

5. Tryk på **Handling**-knappen ved siden af tidsindstillingen for at bestemme vendingens varighed.

- 02:00:00 = 2 timer
- 00:30:00 = 30 minutter
- 00:00:15 = 15 sekunder

Bemærk

- Før du overfører eller transporterer patienten eller fuldfører andre patienthåndteringsaktiviteter, skal du annullere TruTurn-funktionen. Dette gøres ved enten at annullere TruTurn-funktionen, slukke for pumpen eller trække i CPR-grebet.
- Madrasovertrækket vendes op til 30 grader.
- Nedtællingen for det valgte tidsrum starter, efter pumpen har fuldført påfyldningen.

Øge eller reducere TruTurn

Efter TruTurn har nået standardvinklen for påfyldningen, kan vendingen øges eller reduceres.

Du øger vendingen ved at trykke og holde ned på **Handling**-knappen ved siden af **Øge**-pilen.



Figur 12 – Øger eller reducerer vendingen

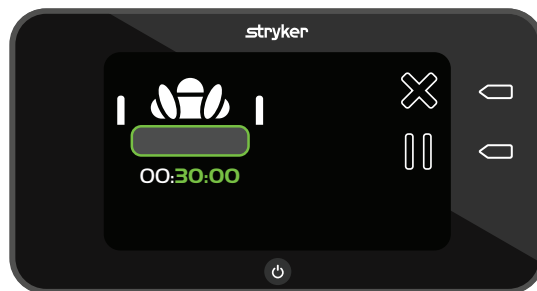
Du reducerer vendingen ved at trykke og holde ned på **Handling**-knappen ved siden af **Reducere**-pilen.

Bemærk - Øge- og Reducere-pilene bliver grønne ved aktivering.

Pausering eller annullering af TruTurn

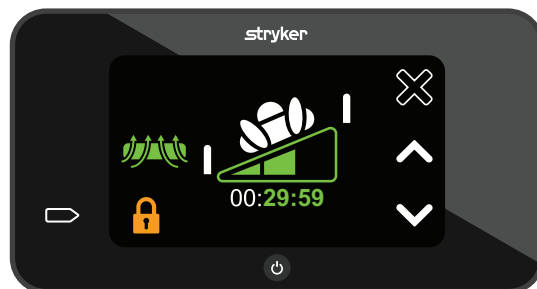
TruTurn kan kun pauseres, mens pumpen fylder madrasovertrækket med luft, men du kan annullere TruTurn når som helst.

Du pauserer TruTurn ved at trykke på **Handling**-knappen ved siden af **pause**-ikonet .



Figur 13 – Fyldning med TruTurn

Du annullerer TruTurn ved at trykke på **Handling**-knappen ved siden af **Annullering**-ikonet. Luftblæren til vending tømmes, og madrasovertrækket bliver igen fladt.



Figur 14 – TruTurn aktiv

Låsning eller oplåsning af produktfunktioner

Lås-ikonet er orange og lukket, når låsen er aktiveret.

Sådan låses eller oplåses produktfunktioner:

1. Tryk og hold ned på **Lås op**-ikonet i et sekund for at aktivere låsen (Figur 15).



Figur 15 – Låst op

2. Tryk og hold ned på **Lås**-ikonet i to sekunder for at deaktivere låsen (Figur 16).



Figur 16 – Låst

Bemærk - Når låsen er aktiv, kan du ikke få adgang til de andre funktioner.

Nedlukning af pumpen

Tryk på **afbryderen** og hold den nede i to sekunder for at slukke for pumpen.

Bemærk

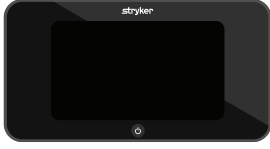
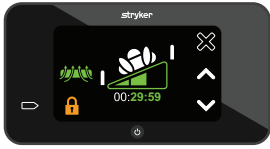
- Lad madrasovertrækket blive tømt for luft, før du frakobler elledningen fra stikkontakten i væggen.
- Madrasovertrækket kan også tømmes ved, at HLR-stikket tages ud.

Tilbehør og dele

Dette tilbehør fås muligvis til brug med dit produkt. Bekræft tilgængelighed for din konfiguration eller dit område. Kontakt Stryker kundeservice: 1-800-327-0770.

Navn	Varenummer
Luftfilter	2874-007-026
IsoTour-luftslange	2874-001-200
Elledning, type B, 1 meter	2874-007-001
Elledning, type B, 5 meter	2874-007-002
Elledning, type E/F, 1 meter	2874-007-003
Elledning, type E/F, 5 meter	2874-007-004
Elledning, type B, 220 V, 1 meter	2874-007-005
Elledning, type B, 220 V, 5 meter	2874-007-006
Elledning, type J, 1 meter	2874-007-007
Elledning, type J, 5 meter	2874-007-008
Elledning, type I, 1 meter	2874-007-009
Elledning, type I, 5 meter	2874-007-010
Elledning, type G, 1 meter	2874-007-011
Elledning, type G, 5 meter	2874-007-012
Elledning, type L, 1 meter	2874-007-013
Elledning, type L, 5 meter	2874-007-014
Elledning, type N, 1 meter	2874-007-015
Elledning, type N, 5 meter	2874-007-016
Elledning, type D, 1 meter	2874-007-037
Elledning, type D, 5 meter	2874-007-038
Elledning, type M, 1 meter	2874-007-041
Elledning, type M, 5 meter	2874-007-042

Fejlfinding

Problem	Skærbillede	Årsag	Anbefalet handling
Knæk i luftslange		Luftslangen er bøjet, eller en obstruktion i slangen begrænser muligvis luftflowet. Anvendelse af TruTurn blev forsøgt, men du har en standardmodel (orange bund)	Hvis du har en Premium-model: 1. Kontroller, at slangerne er rettet ud, og at der ikke er spærret for luftflowet. 2. Tryk på Handling -knappen ved siden af ikonet for Alarm slukket for at nulstille pumpen. Bemærk - Hvis du har en standardmodel, skal du kontakte salgssupport for TruTurn-valgmuligheden.
Manglende tilslutning af luftslanger		Luftslangerne er ikke sluttet til pumpen eller madrasovertrækket	1. Kontroller, at slangerne er placeret korrekt på pumpens eller madrasovertrækkets slangeporte. 2. Tryk på Handling -knappen ved siden af ikonet for Alarm slukket for at nulstille pumpen.
Strømsvigt, produktet tænder ikke		Elledningen sidder forkert, den er koblet fra stikkontakten, mulig intern skade, knappen sidder fast	1. Kontrollér, at elledningen er koblet til produktet og til en stikkontakt. 2. Fastgør elledningen til flexgrebet. Se <i>Tilslutning af elledningen</i> (side 10). 3. Erstat LCD-skærmen.
Strømafbrydelse under brugen af TruTurn		Utilsigtet eller planlagt strømafbrydelse	Træk slangen ud af pumpen eller madrasovertrækket for at starte HLR. Luftblæren tømmes, og madrasovertrækket bliver fladt igen.
Knappen reagerer ikke		Låsefunktionen er aktiv, knappen sidder fast	1. Tryk og hold ned på Handling -knappen ved siden af Lås -ikonet i to sekunder for at deaktivere låsen. 2. Erstat LCD-skærmen. 3. Genstart pumpen.

Problem	Skærbillede	Årsag	Anbefalet handling
TruTurn er ikke vist på skærmen		Knæk i slangen under opsætning eller IsoTour-standardmodel er tilsluttet	Hvis du har en Premium-model: 1. Sørg for, at slangerne ikke har knæk. 2. Bekræft, at du har en høj kvalitetsmodel (sort bund). Bemærk - Hvis du har en standardmodel, skal du kontakte salgssupport for TruTurn-valgmuligheden.
TruTurn vist på skærmen med standardmodel		Den grafiske brugergrænseflade viser TruTurn, men du anvender en standardmodel (orange bund)	1. Sluk for pumpen for at nulstille funktionerne. 2. Kontrollér, at luftslangen er tilsluttet, inden du tænder for pumpen.

Produktalarmer

Produktalarmerne for dette produkt er kun visuelle. Der er ingen auditive alarmer.

Ikon	Prioritetsalarm	Navn	Forsinkelse	Behandling afbrudt
	Lav	Kontroller lufttilslutning	Under 45 sekunder	Ja
	Lav	Knæk i luftslangen	Under 5 sekunder	Ja

Bemærk

- Verificer, at lufttilslutningsalarmen er aktiveret, når **TruTurn** er aktiveret.
- Alarmer vises på pumpegrænsefladens kontrolpanel.
- Alarmer nulstilles, hvis pumpen mister strøm.
- Tryk på **Handling**-knappen ved siden af ikonet for **Alarm slukket** for at nulstille alarmen.

Forebyggende vedligeholdelse

ADVARSEL - Produktet må ikke modificeres eller ændres. Service må kun foretages af kvalificeret personale. Manglende overholdelse kan resultere i tilskadekomst og ugyldiggøre garantien.

Fjern produktet fra brug, inden forebyggende vedligeholdelse udføres. Som mindstekrav skal alle angivne punkter afkrydses under den årlige forebyggende vedligeholdelse af alle produkter fra Stryker Medical. Du vil muligvis være nødt til at udføre forebyggende vedligeholdelseskontroller oftere, afhængigt af hyppigheden af brugen af produktet. Service må kun foretages af kvalificeret personale.

Bemærk - Se lokale forskrifter vedrørende bortskaffelse af elektronisk udstyr.

Efterse følgende:

- _____ Alle fastgørelsesmekanismer sidder sikkert fast
- _____ Pumpehus eller komponenter (slinger, elledninger eller indkapsling) er frie for revner, huller eller skader
- _____ Pumpekroge på sengerammen er frie for skader
- _____ Pumpe og tilsluttede konnektorer eller slanger er frie for luftlækager
- _____ Den grafiske brugergrænseflade er fri for revner eller skader
- _____ Sikring
- _____ Luftfilter (udskiftes årligt)
- _____ Alle funktioner på den grafiske brugergrænseflade fungerer
- _____ Kør diagnostisk test (alle tests skal bestå med OK)

Produktets serienummer:
Udfyldt af:
Dato:

Rengøring

ADVARSEL

- Frakobl altid produktet før rengøring eller desinfektion.
 - Produktet må ikke nedsænkes i rengørings- eller desinfektionsmidler.
 - Der må ikke sprøjtes væske i og væske må ikke trænge ind i elledningens eller slangens porte.
 - Sørg altid for at tørre hvert produkt af med rent vand og tørre hvert produkt efter rengøringen. Visse rengøringsmidler er ætsende og kan forårsage skade på produktet. Manglende overholdelse af disse rengørings- og desinfektionsanvisninger kan ugyldiggøre garantien.
-

FORSIGTIG

- Udsæt ikke produktet for stærke kemiske opløsninger, da disse kan nedbryde produktet.
 - Manglende overholdelse af fabrikantens anvisninger kan endvidere påvirke produktets brugslevetid.
-

Rengøring af pumpens yderside:

1. Tag strømledningen ud af stikkontakten.
2. Aftør produktets yderside med en ren, blød klud, der er fugtet med en opløsning af mild sæbe og vand, for at fjerne alt fremmedmateriale.
3. Overhold den kontakttid, der er angivet i brugsanvisningen fra fabrikanten.
4. Brug en ren, blød klud til at tørre produktet af med vand.
5. Tør ydersiden med en ren, tør klud.

Desinfektion

ADVARSEL

- Frakobl altid produktet før rengøring eller desinfektion.
 - Produktet må ikke nedsænkes i rengørings- eller desinfektionsmidler.
 - Der må ikke sprøjtes væske i og væske må ikke trænge ind i elledningens eller slangens porte.
 - Sørg altid for at aftørre hvert produkt af med rent vand og tørre hvert produkt efter rengøringen. Visse rengøringsmidler er ætsende og kan forårsage skade på produktet. Manglende overholdelse af disse rengørings- og desinfektionsanvisninger kan ugyldiggøre garantien.
-

FORSIGTIG

- Udsæt ikke produktet for stærke kemiske opløsninger, da disse kan nedbryde produktet.
 - Manglende overholdelse af fabrikantens anvisninger kan endvidere påvirke produktets brugslevetid.
-

Anbefalede desinficeringsmidler:

- Kvaternære forbindelser (aktivt stof – ammoniumklorid), der indeholder mindre end 3 % glykolæter
- Fenolopløsning (Matar)
- Klorholdig blegemiddelopløsning (6.500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10.000 ppm brintoverilte plus yderligere tilsætningsstoffer $\leq 0,13$ % pereddikesyre
- Kaliumperoxymonosulfat
- 70 % isopropylalkohol

Følg hospitalets protokol vedrørende pleje af madrasovertrækket mellem hver brug til en patient for at undgå risikoen for krydskontamination og infektion.

Desinficering af pumpen:

1. Tag strømledningen ud af stikkontakten.
2. Påfør en opløsning med et anbefalet desinfektionsmiddel med en fugtig klud eller iblødlagte servietter. Produktet må ikke lægges i blød.

Bemærk - Sørg for at følge anvisningerne fra desinfektionsmidlets fabrikant vedrørende passende krav til kontakttid og skylning.

3. Skyl produktet med en ren, fugtig klud for at fjerne overskydende desinfektionsmiddel.
4. Tør produktet med en ren, tør klud for at fjerne overskydende væske eller desinfektionsmiddel.
5. Lad produktet tørre, før det tages i brug igen.

Oplysninger om EMC

ADVARSEL

- Brugen af andet ekstraudstyr, andre transducere og kabler end dem, der er angivet eller leveret af fabrikanten, kan resultere i øgede elektromagnetiske emissioner eller reduceret elektromagnetisk immunitet og resultere i fejlfunktion.
- Bærbart RF-kommunikationsudstyr, herunder ydre enheder som f.eks. antennekabler og eksterne antenner, må ikke bruges tættere end 12 tommer (30 cm) på nogen del af IsoTour, herunder kabler angivet af fabrikanten.
- Undgå at stable udstyr oven på hinanden eller anbringe udstyr op ad andet udstyr for at undgå forkert betjening af produkterne. Hvis brug på denne måde er nødvendigt, skal det stablede udstyr eller udstyr, der står tæt på hinanden, observeres nøje for at sikre, at alle dele fungerer korrekt.

FORSIGTIG

- Dette udstyr er ikke beregnet til brug i beboelsesmiljøer og vil muligvis ikke yde tilstrækkelig beskyttelse mod radiomodtagelse i sådanne miljøer.

Bemærk

- Dette udstyrs emissionskarakteristika gør det egnet til brug i industriområder og på hospitaler (CISPR 11 klasse A). Hvis det bruges i et boligmiljø (hvilket almindeligvis kræver CISPR 11 klasse B), er det ikke sikkert, at dette udstyr vil yde tilstrækkelig beskyttelse for RF-kommunikationstjenester. Brugeren kan blive nødt til at gøre noget, som f.eks. at flytte eller vende udstyret.
- Udstyret er egnet til anvendelse på hospitaler, undtagen i nærheden af aktivt, højfrekvent kirurgisk udstyr eller i RF-beskyttede rum med medicinske elektroniske systemer anvendt til billeddiagnostik, hvor intensiteten af elektromagnetiske forstyrrelser er høj.

Vejledning og fabrikantens erklæring – elektromagnetiske emissioner

2874 IsoTour-pumpen er egnet til brug i et elektromagnetisk miljø, som angivet nedenfor. Kunden eller brugeren af 2874 IsoTour-pumpen bør sikre sig, at den bruges i et sådant miljø.

Emissionstest	Overensstemmelse	Elektromagnetisk miljø
RF-emissioner CISPR 11	Gruppe 1	2874 IsoTour-pumpen anvender udelukkende RF-energi til interne funktioner. Produktets RF-emissioner er derfor meget lave og burde ikke forårsage interferens med andet elektronisk udstyr i nærheden.
RF-emissioner CISPR 11	Klasse A	2874 IsoTour-pumpen er egnet til brug i alle bygninger med undtagelse af private hjem og andre bygninger, der er tilsluttet det offentlige lavspændingsnetværk, som forsyner bygninger, der anvendes til bopælsformål.
Harmoniske emissioner IEC 61000-3-2	Klasse A	Bemærk - Dette udstyrs emissionskarakteristika gør det egnet til brug i industriområder og på hospitaler (CISPR 11 klasse A). Hvis det bruges i et boligmiljø (hvilket almindeligvis kræver CISPR 11 klasse B), er det ikke sikkert, at dette udstyr vil yde tilstrækkelig beskyttelse for RF-kommunikationstjenester. Brugeren kan blive nødt til at gøre noget, som f.eks. at flytte eller vende udstyret.
Spændingsfluktuationer Flickeremissioner IEC 61000-3-3	Overholder	

Anbefalede separationsafstande mellem bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr og 2874 IsoTour-pumpen

2874 IsoTour-pumpen er beregnet til anvendelse i et elektromagnetisk miljø med begrænset interferens fra feltbåren RF. Kunden eller brugeren af 2874 IsoTour kan hjælpe med at forhindre elektromagnetisk interferens ved at opretholde en minimumsafstand mellem bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr (sendere) og 2874 IsoTour-pumpen, som anbefalet nedenfor, i henhold til kommunikationsudstyrets maksimale udgangseffekt.

Bånd (MHz)	Service	Maksimal effekt (W)	Minimal separationsafstand (m)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE-bånd 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE-bånd 5	2,0	0,3
1.700-1.990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-bånd 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2.400-2.570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE-bånd 7	2,0	0,3
5.100-5.800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Den anbefalede separationsafstand d i meter (m) for sendere med en maksimal udgangseffekt, der ikke er angivet ovenfor, kan beregnes ved hjælp af den ligning, der gælder for den pågældende senders frekvens, hvor P er senderens maksimale nominelle udgangseffekt i watt (W) i henhold til senderens fabrikant.

Bemærk - Disse retningslinjer gælder ikke nødvendigvis i alle situationer. Elektromagnetisk transmission påvirkes af absorption og refleksion fra strukturer, genstande og mennesker.

Vejledning og fabrikantens erklæring – elektromagnetisk immunitet

2874 IsoTour-pumpen er egnet til brug i et elektromagnetisk miljø, som angivet nedenfor. Kunden eller brugeren af 2874 IsoTour-pumpen bør sikre sig, at den bruges i et sådant miljø.

Immunitetstest	IEC 60601-testniveau	Overensstemmelsesniveau	Elektromagnetisk miljø – vejledning
Elektrostatisk udladning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV ved kontakt ± 15 kV via luft	± 8 kV ved kontakt ± 15 kV via luft	Gulve bør være af træ, beton eller keramiske fliser. Hvis gulvene er belagt med syntetisk materiale, bør den relative luftfugtighed være mindst 30 %.

Vejledning og fabrikantens erklæring – elektromagnetisk immunitet			
Hurtig elektrostatisk transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for strømforsyningsledninger ± 1 kV for indgangs-/udgangsledninger	± 2 kV for strømforsyningsledninger ± 1 kV for indgangs-/udgangsledninger	Elforsyningen via elnettet skal være af den kvalitet, som er normal i et erhvervs- eller hospitalsmiljø.
Overspænding IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV fra ledning til ledning	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV fra ledning til ledning	Elforsyningen via elnettet skal være af den kvalitet, som er normal i et erhvervs- eller hospitalsmiljø.
Spændingsfald, spændingsvariationer og korte afbrydelser i strømforsyningsledninger IEC 61000-4-11	0 % U_T i 0,5 cyklus ved 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° og 315° 0 % U_T i 1 cyklus 70 % U_T (30 % fald i U_T) i 25/30 cyklusser 0 % U_T i 250/300 cyklusser	0 % U_T i 0,5 cyklus ved 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° og 315° 0 % U_T i 1 cyklus 70 % U_T (30 % fald i U_T) i 25/30 cyklusser 0 % U_T i 250/300 cyklusser	Elforsyningen via elnettet skal være af den kvalitet, som er normal i et erhvervs- eller hospitalsmiljø. Hvis brugeren af 2874 IsoTour-pumpen kræver uafbrudt drift under strømafbrydelser, anbefales det, at enheden tilsluttes en nødstrømsforsyning eller et batteri.
Netfrekvens (50/60 Hz) magnetfelt IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetfelter for netfrekvens bør være på et niveau, der svarer til et typisk erhvervs- eller hospitalsmiljø.
Bemærk - U_T er vekselstrømsspændingen før anvendelse af testniveauet.			

Ledningsbåren RF IEC 61000-4-6 Feltbåren RF IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz 3 V/m 80 MHz til 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr bør ikke anvendes nærmere nogen del af 2874 IsoTour-pumpen, inklusive ledninger, end den anbefalede separationsafstand, der er beregnet ud fra ligningen, som gælder for senderens frekvens. Anbefalet separationsafstand $D = (1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz til 800 MHz $D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz til 2,7 GHz hvor P er senderens nominelle maksimale udgangseffekt i watt (W) ifølge senderens fabrikant, og d er den anbefalede separationsafstand i meter (m). Feltstyrker fra faste RF-sendere, bestemt ved en elektromagnetisk måling ^a på stedet, bør ligge under overensstemmelsesniveauet i alle frekvensområder ^b. Der kan forekomme interferens i nærheden af udstyr, der er mærket med følgende symbol: 
Nærhedsmagnetfelter IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	RFID-læsere og lignende generatorer af magnetfelter må ikke betjenes tættere end 50 mm fra IsoTour-pumpens elektronik eller kabler.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Bemærk

Ved 80 MHz og 800 MHz gælder de høje frekvensområder.

Disse retningslinjer gælder ikke nødvendigvis i alle situationer. Elektromagnetisk transmission påvirkes af absorption og refleksion fra strukturer, genstande og mennesker.

ISM (Industrial, Scientific og Medical)-bånd mellem 0,15 MHz og 80 MHz er 6,765 MHz til 6,795 MHz, 13,553 MHz til 13,567 MHz, 26,957 MHz til 27,283 MHz og 40,66 MHz til 40,70 MHz.

^a Feltstyrker fra stationære sendere, som f.eks. basestationer til radiotelefoner (mobile/trådløse) og landmobilradioer, amatørradioer, AM- og FM-radiosignaler og tv-signaler kan ikke forudsiges teoretisk med nøjagtighed. En undersøgelse af de elektromagnetiske forhold bør overvejes for at bestemme stedets elektromagnetiske miljø som følge af stationære RF-sendere. Hvis den målte feltstyrke på stedet, hvor 2874 IsoTour-pumpen anvendes, overskrider det pågældende RF-overensstemmelsesniveau, skal 2874 IsoTour-pumpen observeres for at kontrollere, om den fungerer korrekt. Hvis der observeres unormal funktion, kan yderligere foranstaltninger være nødvendige, som f.eks. at vende eller flytte 2874 IsoTour-pumpen.

^b I frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz bør feltstyrken være mindre end 3 Vrms.

IsoTour Pumpe

Bedienungsanleitung

Standard und Premium

REF 2874



Globales Symbol-Glossar

Siehe Globales Symbol-Glossar unter ifu.stryker.com für Symboldefinitionen.

Symbole

	Siehe Bedienungsanleitung
	Gebrauchsanweisung beachten
	Allgemeine Warnung
	Vorsicht
	Trennstelle für Reanimation
	Gibt an, dass dieses Produkt keine toxischen oder gefährlichen Stoffe oder Elemente über die für alle 6 Werte in der chinesischen RoHS-Gesetzgebung definierten Maximalkonzentrationen hinaus enthält. Dieses Produkt ist ein umweltfreundliches Produkt, das recycelt und wiederverwendet werden kann.
	Bestellnummer
	Seriennummer
	Chargencode
	Europäisches Medizinprodukt
	Einmalige Produktkennung
	Anzahl
	Bevollmächtigter in der Schweiz
	Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft
	Für Informationen zu US-Patenten siehe www.stryker.com/patents
	Hersteller
	Herstellungsdatum

	CE-Kennzeichnung
	UKCA-Kennzeichnung
	Importeur
	Produktmasse
	Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) in der jeweils geltenden Fassung gibt dieses Symbol an, dass das Produkt getrennt gesammelt werden muss. Nicht als unsortierten Hausmüll entsorgen. Zwecks Informationen zur Entsorgung bitte beim örtlichen Händler nachfragen. Mit infektiösem Material kontaminierte Geräte müssen vor dem Recycling dekontaminiert werden.
	Elektrische Geräte der Schutzklasse II: Geräte, bei denen der Schutz gegen Stromschlag nicht nur auf der Basisisolierung basiert, sondern zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen wie eine doppelte oder verstärkte Isolierung enthält, die jedoch weder einen Schutzleiter noch die Erfüllung bestimmter Installationsbedingungen erfordern.
	Anwendungsteil Typ B – 2872 IsoTour Betaauflage
	Sicherung
	Medizinisches Gerät, klassifiziert von Underwriters Laboratories Inc. nur bezüglich Stromschlag-, Brand- und mechanischen Gefahren gemäß ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 und A2:2021, CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1:14 und A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) und CAN/CSA C22.2 Nr. 60601-1-8:23.
IP21	Festkörper: Geschützt gegen den Zugang mit einem Finger und Gegenständen über 12 mm Flüssigkeiten: Schutz gegen Tropfwasser
	Vor Nässe schützen
	Max. Stapelhöhe nach Stück
	Diese Seite nach oben
	Zerbrechlich
	Keine scharfen Gegenstände zum Öffnen der Verpackung verwenden

Inhaltsverzeichnis

Definition von Warnung/Vorsicht/Hinweis.....	2
Zusammenfassung der Vorsichtsmaßnahmen.....	2
Einführung	4
Produktbeschreibung	4
Verwendungszweck	4
Anwendungsgebiete.....	4
Zielbenutzer.....	4
Klinischer Nutzen	5
Klinische Beurteilung	5
Kontraindikationen	5
Erwartete Einsatzdauer	5
Entsorgung/Recycling	5
Technische Daten	6
Umweltbedingungen	6
Produktabbildung	7
Beschreibung der Schaltflächen und Symbole.....	7
Funktionen	8
Kontaktinformationen	9
Position der Seriennummer.....	9
Herstellungsdatum	9
Einrichtung	10
Anschließen des Netzkabels	10
Anschließen des Schlauchs	11
Betrieb	12
Einschalten der Pumpe.....	12
Aktivieren der Schnelfreigabe zur Reanimation.....	13
Ein- und Ausschalten der LAL-Funktion (Low Air Loss, niedriger Luftverlust)	13
Anwählen von TruTurn	13
Erhöhen bzw. Verringern von TruTurn	14
Unterbrechen bzw. Abbrechen von TruTurn	15
Produktfunktionen verriegeln oder entriegeln.....	15
Ausschalten der Pumpe.....	16
Zubehör- und Ersatzteile	17
Störungsbehebung	18
Produktalarme	20
Vorbeugende Wartung	21
Reinigung.....	22
Desinfektion	23
EMV-Informationen	24

Definition von Warnung/Vorsicht/Hinweis

Die Begriffe **WARNUNG**, **VORSICHT** und **HINWEIS** haben eine besondere Bedeutung und müssen sorgfältig durchgelesen werden.

WARNUNG

Warnt den Leser vor einer Situation, welche bei Nichtvermeiden zu schwerer Verletzung oder zum Tod führen könnte. Hierunter können auch mögliche schwere Nebenwirkungen oder Sicherheitsrisiken beschrieben werden.

VORSICHT

Warnt den Leser vor einer möglichen gefährlichen Situation, welche bei Nichtvermeiden zu leichten oder mittelschweren Verletzungen des Benutzers oder des Patienten oder zu Beschädigung des Produkts oder anderer Gegenstände führen könnte. Dies beinhaltet auch die nötigen besonderen Vorsichtsmaßnahmen zur sicheren und effektiven Benutzung des Geräts und die nötigen Vorsichtsmaßnahmen, um Beschädigungen des Geräts zu vermeiden, die als Ergebnis des Gebrauchs oder der unsachgemäßen Benutzung auftreten könnten.

Hinweis - Hinweise enthalten Informationen, die die Wartung erleichtern oder wichtige Anweisungen verdeutlichen.

Zusammenfassung der Vorsichtsmaßnahmen

Die auf dieser Seite aufgelisteten Warnungen und Vorsichtshinweise stets durchlesen und streng befolgen. Wartung nur durch qualifiziertes Personal.

WARNUNG

- Immer die Bedienungsanleitung der Betauflage beachten, bevor die Pumpe angeschlossen wird.
 - Nicht in Gegenwart von brennbaren Anästhetika oder Lachgas oder in sauerstoffreichen Umgebungen verwenden. Es besteht ein Explosionsrisiko.
 - Dieses Produkt keinen Flüssigkeiten aussetzen, wenn es mit Strom versorgt wird, da dies zu einer ernsten elektrischen Gefahr führen könnte.
 - Stets gemäß den Anweisungen installieren und verwenden, um schädliche Störungen bei anderen Geräten in der näheren Umgebung zu vermeiden. Dieses Produkt sendet Hochfrequenzenergie aus.
 - Stets sicherstellen, dass der Schlauch abwärts und vom Patienten weg verläuft. Versehentlichen Patientenkontakt am Fußende der Betauflage vermeiden. Die Schlauchtemperatur kann 48 °C (118,4 °F) erreichen.
 - Unter keinen Umständen den Patienten umbetten oder transportieren, während TruTurn in Gebrauch ist.
 - Stets die Bett-Seitengitter anheben, bevor TruTurn eingeleitet wird, um das Risiko eines Sturzes des Patienten zu vermeiden.
 - Den Patienten nicht unbeaufsichtigt lassen, bis die Änderung der Patientenposition mit TruTurn abgeschlossen ist.
 - Dieses Produkt darf nicht modifiziert oder geändert werden. Die Wartung ist ausschließlich qualifiziertem Personal vorbehalten. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen und zum Verlust von Garantieansprüchen führen.
 - Das Produkt stets von der Stromversorgung trennen, bevor die Reinigung oder Desinfektion durchgeführt wird.
 - Das Produkt nicht in Reinigungs- oder Desinfektionslösungen tauchen.
 - Keine Flüssigkeiten auf die Netzkabelanschlüsse oder Schlauchanschlüsse sprühen oder darin eindringen lassen.
 - Immer darauf achten, alle Produkte nach der Reinigung mit sauberem Wasser abzuwischen und zu trocknen. Manche Reinigungsmittel sind ätzend und können das Produkt beschädigen. Wenn die Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen nicht befolgt werden, kann es zum Verlust von Garantieansprüchen kommen.
 - Werden andere Zubehörteile, Wandler oder Kabel verwendet als vom Hersteller angegeben oder geliefert, kann dies zu erhöhten elektromagnetischen Emissionen oder einer Verminderung der elektromagnetischen Störfestigkeit sowie zu einem unsachgemäßen Betrieb führen.
 - Tragbare HF-Kommunikationsgeräte (einschließlich peripherer Teile wie z. B. Antennenkabel und externe Antennen) dürfen nicht näher als im Abstand von 12 Zoll (30 cm) zu allen Teilen von IsoTour, einschließlich der vom Hersteller angegebenen Kabel, betrieben werden.
 - Die Aufstellung anderer Geräte auf, unter oder neben dem Gerät vermeiden, um einen unsachgemäßen Betrieb der Produkte zu verhindern. Wenn ein derartiger Betrieb unvermeidbar ist, sollten die auf, unter oder neben dem Gerät aufgestellten Geräte beobachtet werden, um die normale Funktion zu bestätigen.
-

VORSICHT

- Der unsachgemäße Gebrauch des Produkts kann zu Verletzungen des Patienten oder des Bedieners führen. Das Produkt nur wie in diesem Handbuch beschrieben einsetzen.
 - Das Produkt oder die Bestandteile des Produkts nicht modifizieren. Eine Modifizierung des Produkts kann zu unvorhersagbarem Betrieb führen und somit Verletzungen des Patienten oder des Bedieners verursachen. Modifizierungen am Produkt lassen außerdem die Garantieansprüche erlöschen.
 - Das Produkt stets auf Raumtemperatur kommen lassen, wenn es extrem hohen oder niedrigen Temperaturen ausgesetzt war.
 - Das Netzkabel stets auf Einschnitte, freiliegende Drähte, abgenutzte Isolierung und sonstige Schäden untersuchen, die zu elektrischen Gefahren führen können.
 - Um das Risiko eines Stromschlags, eines Einklemmens des Netzkabels oder einer Störung der Bettfunktionen zu vermeiden, das Netzkabel nicht an beweglichen Teilen des Bettrahmens anschließen oder durch diese hindurch führen.
 - Das Netzkabel der Pumpe stets in die Hilfssteckdose am Bett oder eine geerdete Steckdose stecken. Kein Verlängerungskabel verwenden.
 - Das Produkt darf nicht mit hochkonzentrierten chemischen Lösungen behandelt werden, da diese das Produkt angreifen können.
 - Bei Nichtbefolgung der Herstelleranweisungen kann auch die Nutzungsdauer des Produkts beeinträchtigt werden.
 - Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz in Wohnumgebungen vorgesehen und bietet in solchen Umgebungen möglicherweise keinen ausreichenden Schutz vor Funkempfang.
-

Einführung

Dieses Handbuch hilft dem Anwender beim Einsatz bzw. bei der Wartung des Stryker-Produkts. Dieses Handbuch vor dem Einsatz bzw. der Wartung dieses Produkts durchlesen. Es sind Methoden und Verfahren festzulegen, um das Personal über den sicheren Einsatz bzw. die sichere Wartung dieses Produkts zu informieren und zu schulen.

VORSICHT

- Unsachgemäßer Gebrauch des Produkts kann zu Verletzungen des Patienten oder des Anwenders führen. Das Produkt nur wie in diesem Handbuch beschrieben bedienen.
 - Das Produkt oder Bestandteile des Produkts nicht verändern. Eine Modifizierung des Produkts kann zu unvorhergesehenem Betrieb führen und somit Verletzungen des Patienten oder der Bedienperson verursachen. Veränderungen am Produkt lassen außerdem die Garantieansprüche erlöschen.
-

Hinweis

- Dieses Handbuch ist ein fester Bestandteil des Produkts und sollte beim Produkt verbleiben, auch wenn das Produkt verkauft wird.
- Stryker strebt kontinuierlich nach Verbesserungen der Ausführung und Qualität des Produkts. Dieses Handbuch enthält die zum Zeitpunkt der Drucklegung aktuellsten Produktinformationen. Es können geringe Abweichungen zwischen dem Produkt und diesem Handbuch vorliegen. Bei Fragen den Stryker-Kundendienst oder den technischen Support unter +1-800-327-0770 (gebührenfrei in den USA) kontaktieren.

Produktbeschreibung

Die Stryker IsoTour Pumpe, Modell 2874, ist eine elektrische Pumpe zur Verwendung mit der Stryker IsoTour Betaauflage, Modell 2872. Die Pumpe wird über einen Luftschlauch an die Betaauflage angeschlossen. Die Luftzufuhr erfolgt über das integrierte perforierte Schlauchsystem innerhalb der Betaauflage.

Die TruTurn-Funktion ist verfügbar, wenn die Pumpe und die Premium-Bettauflage angeschlossen sind. Die Pumpe bläst die integrierten Dreh-Luftkammern in der unteren Abdeckung auf. Wenn die Pumpe eingeschaltet wird, ist die LAL-Funktion (Low Air Loss, niedriger Luftverlust) für die Standard- oder Premium-Bettauflage vorhanden.

Verwendungszweck

Die **IsoTour** Pumpe ist für die Verwendung in Kombination mit der **IsoTour** Betaauflage bestimmt. Bei Implementierung im Rahmen eines umfassenden Programms zur Verhütung von Druckgeschwüren und zum risikobasierten Patientenmanagement ist die **IsoTour** Pumpe dazu bestimmt, das Management der Mikroklima-Umgebung des Patienten mithilfe der LAL-Technologie (niedriger Luftverlust) zu unterstützen und die Protokolle für Drehungen des Patienten mithilfe der **TruTurn** Funktion zu unterstützen. Stryker empfiehlt dieses Produkt zur Anwendung in Kombination mit einer klinischen Bewertung der Risikofaktoren sowie Beurteilungen des Hautzustands durch Angehörige der Gesundheitsberufe.

Anwendungsgebiete

Die **IsoTour** Pumpe bei Verwendung mit der **IsoTour** Gel-Bettauflage ist für die Verwendung bei menschlichen Patienten mit bestehenden oder dem Risiko des Auftretens von Druckgeschwüren in einer Akutversorgungseinrichtung in einer Gesundheitseinrichtung indiziert.

Zielbenutzer

Die Anwender dieser Pumpe sind Angehörige der Gesundheitsberufe (z. B. Pflegekräfte und Ärzte).

Dieses Produkt ist nicht bestimmt für: Verwendung als steriles Produkt, Bereitstellung einer Messfunktion oder Verwendung im häuslichen Pflegebereich.

Klinischer Nutzen

IsoTour ermöglicht es den Angehörigen der Gesundheitsberufe, Druckgeschwür- und Patientenmanagementprogramme in Übereinstimmung mit dem Verwendungszweck und den aktuellen Versorgungsstandards durchzuführen.

Klinische Beurteilung

Die TruTurn-Funktion darf nur nach einer klinischen Beurteilung entsprechend den Krankenhausbestimmungen verwendet werden. Damit soll sichergestellt werden, dass für Patienten mit z. B. den folgenden Leiden bzw. Zuständen keine unerwünschten Reaktionen entstehen:

- Wirbelsäulenverletzungen, ausgenommen instabile Wirbelsäule (siehe Kontraindikationen)
- Skelett-Traktion
- Signifikante Hämoptyse
- Blutungsstörungen
- Knochenbrüche
- Hämodynamische Instabilität
- Erhöhter intrakranieller Druck

Kontraindikationen

Die TruTurn-Funktion ist bei Patienten mit instabiler Wirbelsäule kontraindiziert.

Hinweis - Für die Verwendung von TruTurn muss die IsoTour-Pumpe angeschlossen sein. Die TruTurn-Funktion ist optisch durch die Symbole auf der IsoTour-Pumpe gekennzeichnet (Abbildung 1).

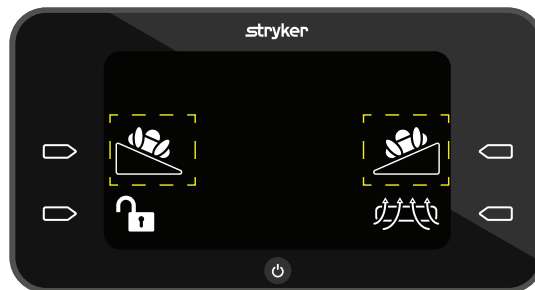


Abbildung 1 – TruTurn-Symbol

Erwartete Einsatzdauer

Die erwartete Einsatzdauer der IsoTour Pumpe bei normalem Gebrauch, unter normalen Nutzungsbedingungen und mit angemessener regelmäßiger Wartung beträgt fünf Jahre.

Die erwartete Einsatzdauer des Luftschlauchs bei normalem Gebrauch, unter normalen Nutzungsbedingungen und mit angemessener regelmäßiger Wartung beträgt zwei Jahre.

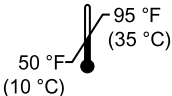
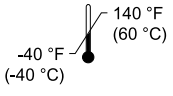
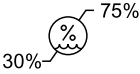
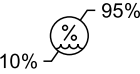
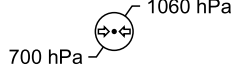
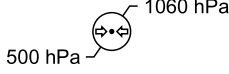
Entsorgung/Recycling

Stets die aktuellen lokalen Empfehlungen und/oder gesetzlichen Vorschriften zum Umweltschutz und zu den Risiken befolgen, die mit dem Recycling oder der Entsorgung der Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer verbunden sind.

Technische Daten

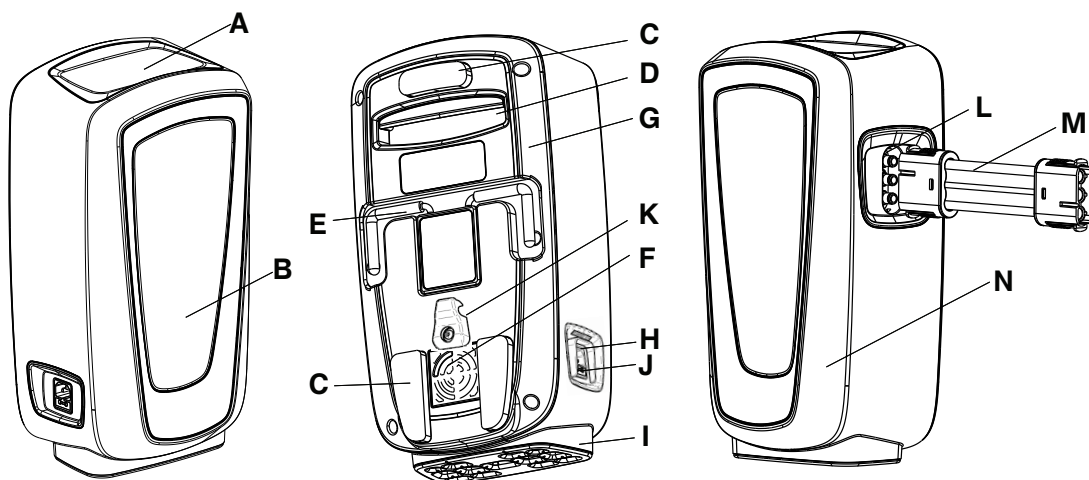
Höhe		17,25 Zoll	43,8 cm
Breite		9,25 Zoll	23,5 cm
Tiefe		7,25 Zoll	18,4 cm
Gewicht		16,3 lb	7,4 kg
Interface-Bedienfeld		Flüssigkristallanzeige (LCD)	
Eingangsspannung		100–240 V	
Stromstärke		0,7 A	
Eingangsfrequenz		50/60 Hz	
Geräuschpegel		<50 dB(A)	
Betriebsmodus		Kontinuierlich	
Netzkabel	Kurz	3,2 Fuß	1 m
	Lang	16,4 Fuß	5 m
Übereinstimmung		IEC 60601-1 Ausgabe 3.2; RoHS-Richtlinie 2002/95/EG REACH; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Kompatibel mit Bettrahmen	IsoTour Standard- und Premium-Bettauflage mit einer IsoTour Pumpe	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Umweltbedingungen

Umweltbedingungen	Betrieb	Aufbewahrung und Transport
Umgebungstemperatur		
Relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)		
Luftdruck		

Stryker behält sich das Recht vor, technische Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

Produktabbildung



A	Grafische Benutzeroberfläche	H	Stromeingangsbuchse
B	Statusanzeige	I	Vibrationsdämpfender Fuß
C	Stoßfänger	J	Sicherung
D	Transportgriff	K	Flexgriff
E	Haken	L	Schlauchanschluss
F	Luftfilter	M	Schlauch
G	Hinteres Pumpengehäuse	N	Vorderes Pumpengehäuse

Beschreibung der Schaltflächen und Symbole

Die Schaltflächen befinden sich auf der Außenseite der grafischen Benutzeroberfläche.

Symbol	Name	Beschreibung
	Einschalt-Taste	Siehe <i>Einschalten der Pumpe</i> (Seite 12) oder <i>Ausschalten der Pumpe</i> (Seite 16).
	Symbol Abbrechen	Bricht die aktuelle Funktion ab und kehrt zum Hauptmenü zurück
	Symbol Pause	Unterbricht die aktuelle Funktion
	Aktionsschaltfläche rechts	Lässt den Bediener eine Aktion auf dem Bildschirm auswählen
	Aktionsschaltfläche links	Lässt den Bediener eine Aktion auf dem Bildschirm auswählen
	Symbole Verriegeln bzw. Entriegeln	Siehe <i>Produktfunktionen verriegeln oder entriegeln</i> (Seite 15)
	Symbol Zurück	Kehrt zum vorherigen Bildschirm zurück

Symbol	Name	Beschreibung
	Symbol Niedriger Luftverlust (Low Air Loss, LAL)	Funktion „Niedriger Luftverlust“ aktiv. Standardmäßig aktiviert. Siehe <i>Ein- und Ausschalten der LAL-Funktion (Low Air Loss, niedriger Luftverlust)</i> (Seite 13)
	Symbol Standardfüllung Segment 2	Ermöglicht dem Bediener, den Patienten nach rechts oder links zu drehen
	Symbol Maximalfüllung	Maximalfüllung ist drei Balken. Siehe <i>Erhöhen bzw. Verringern von TruTurn</i> (Seite 14)
	Symbole Erhöhen bzw. Verringern	Verringern bzw. erhöhen die Drehung des Patienten
	Animiertes Symbol Seitengitter prüfen	Erinnerung, vor der Aktivierung von TruTurn die Seitengitter zu prüfen
	Warnsymbol Luftverbinder prüfen	Produkt hat einen Fehler am Luftverbinder festgestellt
	Warnsymbol Luftschlauch geknickt	Produkt hat einen verbogenen oder verdrehten Luftschlauch festgestellt
	Symbol Alarm aus	Schließen und Zurücksetzen der Pumpe bei geknicktem Schlauch oder Verbinderfehler

Funktionen

TruTurn	Für die Premium-Bettauflage erhältlich. Luftkammern füllen sich und bewirken eine Drehung um bis zu 30 Grad. Trägt zur Entlastung des Kreuzbeins bei. Der Drehwinkel kann je nach Patiententoleranz und -komfort individuell angepasst werden.
Feuchtigkeitsmanagement	Die Oberfläche der oberen Abdeckung ist dafür konzipiert, überschüssige Feuchtigkeit von der Kontaktstelle zwischen der Haut des Patienten und der Betauflage abzuleiten.
Niedriger Luftverlust (LAL)	Sorgt für eine Luftströmung, um zum Mikroklima-Management der Haut beizutragen.
Standard-Bettauflage	Orangefarbene untere Abdeckung, Gel- und Schaumstoffkern, LAL-fähig wenn an Pumpe angeschlossen, Griffe und D-Ringe
Premium-Bettauflage	Blaue untere Abdeckung, Gel- und Schaumstoffkern, Abstandsgewirke für verbesserte Luftströmung, Griffe, D-Ringe, Befestigungsgurte, TruTurn und LAL-fähig wenn an Pumpe angeschlossen

Kontaktinformationen

Der Stryker-Kundendienst bzw. technische Support ist telefonisch erreichbar unter: 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Hinweis – Der Benutzer und/oder der Patient sollte schwere produktbezogene Vorfälle sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen Behörde des europäischen Mitgliedstaats melden, in dem sich der Benutzer und/oder der Patient befindet.

Die Betriebsanleitung bzw. das Wartungshandbuch steht unter der folgenden Adresse im Internet zur Verfügung: <https://techweb.stryker.com/>.

Bei Anrufen beim Stryker-Kundendienst oder technischen Support bitte die Seriennummer (A) des jeweiligen Stryker-Produkts bereithalten. Seriennummer bei allen schriftlichen Mitteilungen angeben.

Position der Seriennummer

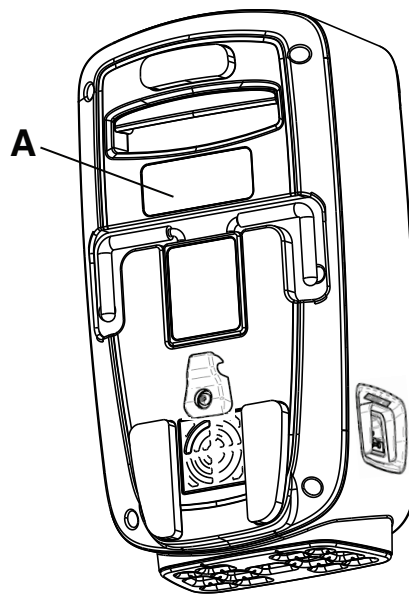


Abbildung 2 – Position der Seriennummer

Herstellungsdatum

Die ersten vier Ziffern der Seriennummer entsprechen dem Herstellungsjahr.

Einrichtung

Die Kartons auspacken und alle Artikel überprüfen. Bevor das Produkt in Betrieb genommen wird, muss bestätigt werden, dass es voll funktionstüchtig ist.

WARNUNG

- Immer die Bedienungsanleitung der Bettauflage beachten, bevor die Pumpe angeschlossen wird.
 - Nicht in Gegenwart von brennbaren Anästhetika oder Lachgas oder in sauerstoffreichen Umgebungen verwenden. Es besteht ein Explosionsrisiko.
 - Dieses Produkt keinen Flüssigkeiten aussetzen, wenn es mit Strom versorgt wird, da dies zu einer ernsten elektrischen Gefahr führen könnte.
 - Stets gemäß den Anweisungen installieren und verwenden, um schädliche Störungen bei anderen Geräten in der näheren Umgebung zu vermeiden. Dieses Produkt sendet Hochfrequenzenergie aus.
-

VORSICHT

- Das Produkt stets auf Raumtemperatur kommen lassen, wenn es extrem hohen oder niedrigen Temperaturen ausgesetzt war.
 - Das Netzkabel stets auf Einschnitte, freiliegende Drähte, abgenutzte Isolierung und sonstige Schäden untersuchen, die zu elektrischen Gefahren führen können.
 - Um das Risiko eines Stromschlags, eines Einklemmens des Netzkabels oder einer Störung der Bettfunktionen zu vermeiden, das Netzkabel nicht an beweglichen Teilen des Bettrahmens anschließen oder durch diese hindurch führen.
 - Das Netzkabel der Pumpe stets in die Hilfssteckdose am Bett oder eine geerdete Steckdose stecken. Kein Verlängerungskabel verwenden.
-

Anschließen des Netzkabels

So schließen Sie das Netzkabel an:

1. Das Produkt auf Raumtemperatur kommen lassen.
2. Das Netzkabel an der Pumpe anbringen.
3. Das Netzkabel unter den Flexgriff für die Netzkabelhalterung (A) führen) (Abbildung 3).

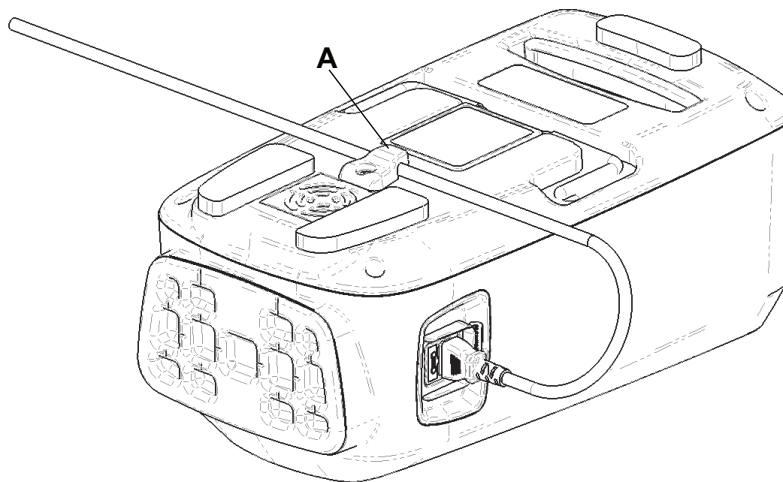


Abbildung 3 – Kabelhalterung-Flexgriff

4. Das Netzkabel der Pumpe an eine zugängliche Wandsteckdose anschließen.
5. Das Netzkabel außerhalb der Essenstransportwege platzieren, um Stolpergefahren zu vermeiden.

6. Die Pumpe an einer sicheren Stelle aufstellen. Rund um die Pumpe genügend Platz zum Anschließen und Trennen der Schläuche und des Netzkabels lassen.
 - a. Option 1: Die Pumpe an ein kompatibles Bett hängen. Sicherstellen, dass die Pumpe sicher ist.
 - b. Option 2: Die Pumpe auf den Fußboden stellen.

Anschließen des Schlauchs

WARNUNG - Stets sicherstellen, dass der Schlauch abwärts und vom Patienten weg verläuft. Versehentlichen Patientenkontakt am Fußende der Betauflage vermeiden. Die Schlauchtemperatur kann 48 °C (118,4 °F) erreichen.

So schließen Sie den Schlauch an:

1. Den Schlauch an den Schlauchanschlüssen der Pumpe anbringen.
2. Den Schlauchanschluss (A) an der Betauflage öffnen (Abbildung 4).

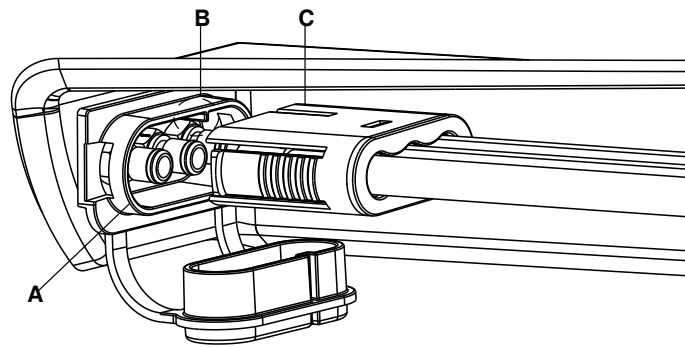


Abbildung 4 – Schlauchanschluss

3. Den Schlauch am Schlauchanschluss der Betauflage anbringen. Darauf achten, dass die Rippe (B) auf die rote Linie am Schlauch (C) zeigt.

Betrieb

Einschalten der Pumpe

Zum Einschalten der Pumpe:

1. Zur Vorbereitung der Pumpe auf den Betrieb siehe *Einrichtung* (Seite 10).
2. Die Taste **Einschalten** einmal drücken. Der **Start-Bildschirm** wird angezeigt (Abbildung 5).



Abbildung 5 – Startbildschirm – Ansicht für Bediener

Hinweis - Die Pumpe erkennt entweder die Standard- oder die Premium-Bettauflage.

3. Die Pumpe fördert beim Einschalten Luft in die linke Kammer, um festzustellen, welche kompatible Matratze angeschlossen ist.
4. Wenn die Pumpe feststellt, dass keine Dreh-Luftkammern vorhanden sind, zeigt sie die Software für die Standard-Bettauflage an (Abbildung 6).

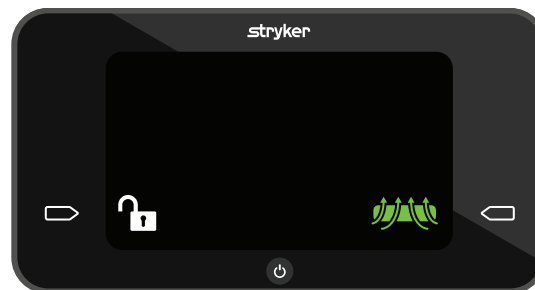


Abbildung 6 – Software-Anzeige für die Standard-Bettauflage

Hinweis - TruTurn ist nur für die Premium-Bettauflage erhältlich.

5. Wenn die Pumpe feststellt, dass Dreh-Luftkammern vorhanden sind, zeigt sie die Software für die Premium-Bettauflage an (Abbildung 7).



Abbildung 7 – Software-Anzeige für die Premium-Bettauflage

Hinweis - TruTurn ist nur für die Premium-Bettauflage erhältlich.

Aktivieren der Schnellfreigabe zur Reanimation

Den Schlauch von der Pumpe abnehmen, um die Betauflage für die Reanimation zu leeren. Die Reanimationsvorschriften des Krankenhauses befolgen.

Ein- und Ausschalten der LAL-Funktion (Low Air Loss, niedriger Luftverlust)

Standardmäßig ist LAL eingeschaltet. Sie können diese Funktion ein- oder ausschalten.

So schalten Sie LAL ein oder aus:

1. Zum Ausschalten dieser Funktion die **Aktionsschaltfläche** neben dem aktiven (grünen) LAL-Symbol drücken (Abbildung 8).



Abbildung 8 – LAL ein

2. Zum Einschalten dieser Funktion die **Aktionsschaltfläche** neben dem nicht aktiven (weißen) LAL-Symbol drücken (Abbildung 9).

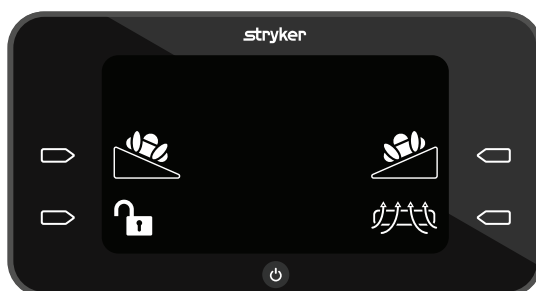


Abbildung 9 – LAL aus

Anwählen von TruTurn

WARNUNG

- Unter keinen Umständen den Patienten umbetten oder transportieren, während TruTurn in Gebrauch ist.
- Stets die Bett-Seitengitter anheben, bevor TruTurn eingeleitet wird, um das Risiko eines Sturzes des Patienten zu vermeiden.
- Den Patienten nicht unbeaufsichtigt lassen, bis die Änderung der Patientenposition mit TruTurn abgeschlossen ist.

So wählen Sie TruTurn aus:

1. Zuerst die Bedienungsanleitung der IsoTour Gel Betauflage durchlesen, bevor TruTurn gestartet wird.
2. Sicherstellen, dass der Kopf des Betts auf Null Grad steht, bevor TruTurn gestartet wird.
3. Die **Aktionsschaltfläche** neben dem Symbol **TruTurn** für die linke oder rechte Patientenseite drücken (Abbildung 10).



Abbildung 10 – TruTurn

4. Die Seitengitter in die höchste Höhenposition bringen (Abbildung 11).

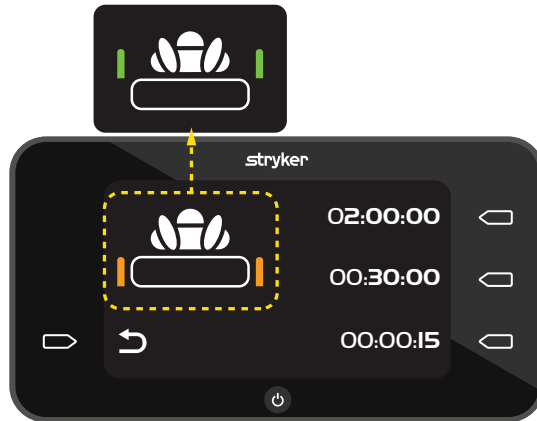


Abbildung 11 – Seitengitter prüfen

5. Die **Aktionsschaltfläche** neben der Zeitanzeige drücken, um die Dauer der Drehung einzustellen.
- 02:00:00 = 2 Stunden
 - 00:30:00 = 30 Minuten
 - 00:00:15 = 15 Sekunden

Hinweis

- Vor dem Verlegen oder Transportieren des Patienten oder der Durchführung anderer Aktivitäten zur Patientenhandhabung die TruTurn-Funktion abbrechen. Dazu die TruTurn-Funktion abbrechen, die Pumpe ausschalten oder die Schnelfreigabe zur Reanimation ziehen.
- Die Betauflage dreht sich um bis zu 30 Grad.
- Der Countdown für die ausgewählte Dauer beginnt, sobald die Pumpe die Füllung beendet hat.

Erhöhen bzw. Verringern von TruTurn

Wenn TruTurn die Füllung für den Standardwinkel erreicht hat, kann die Drehung erhöht bzw. verringert werden.

Um die Drehung zu erhöhen, die **Aktionsschaltfläche** neben dem **Aufwärtspfeil** drücken und halten.



Abbildung 12 – Erhöhen bzw. Verringern der Drehung

Um die Drehung zu verringern, die **Aktionsschaltfläche** neben dem **Abwärtspeil** drücken und halten.

Hinweis - Die Pfeile zum **Erhöhen** und **Verringern** werden im aktiven Zustand grün angezeigt.

Unterbrechen bzw. Abbrechen von TruTurn

TruTurn kann nur unterbrochen werden, während die Pumpe die Betauflage mit Luft füllt. TruTurn kann jederzeit ganz abgebrochen werden.

Um TruTurn zu unterbrechen, die **Aktionsschaltfläche** neben dem **Pausensymbol** drücken.

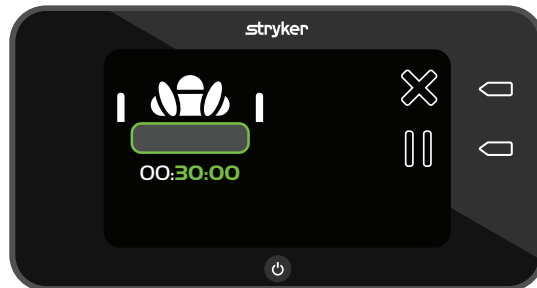


Abbildung 13 – TruTurn-Füllung

Um TruTurn abzubrechen, die **Aktionsschaltfläche** neben dem Symbol **Abbrechen** drücken. Die Dreh-Luftkammer leert sich und die Betauflage kehrt in die flache Position zurück.

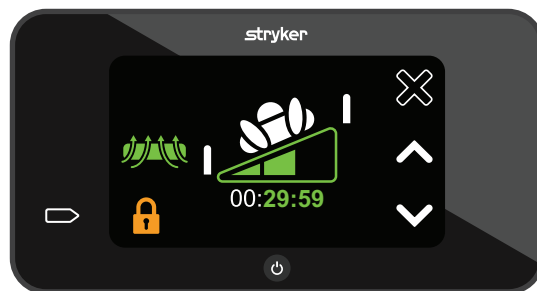


Abbildung 14 – TruTurn aktiv

Produktfunktionen verriegeln oder entriegeln

Das Symbol **Verriegeln** ist orangefarben und geschlossen, wenn es aktiv ist.

Zum Verriegeln bzw. Entriegeln von Produktfunktionen:

1. Zum Einschalten der Verriegelung das Symbol **Entriegeln** drücken und eine Sekunde lang halten (Abbildung 15).



Abbildung 15 – Entriegelt

2. Zum Ausschalten der Verriegelung das Symbol **Verriegeln** drücken und zwei Sekunden lang halten (Abbildung 16).

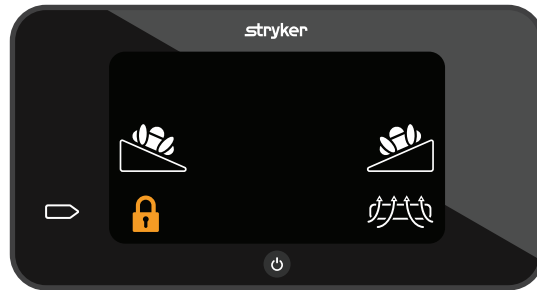


Abbildung 16 – Verriegelt

Hinweis - Wenn die Verriegelung aktiv ist, können Sie nicht auf die anderen Funktionen zugreifen.

Ausschalten der Pumpe

Die Taste **Einschalten** drücken und zwei Sekunden lang gedrückt halten, um die Pumpe auszuschalten.

Hinweis

- Die Betauflage leerlaufen lassen, bevor das Netzkabel aus der Wandsteckdose gezogen wird.
- Zur optionalen Entleerung den Reanimationsstopfen aus der Betauflage ziehen.

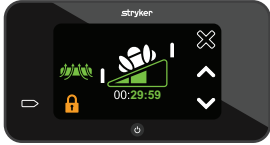
Zubehör- und Ersatzteile

Diese Zubehörteile sind möglicherweise für die Verwendung mit Ihrem Produkt verfügbar. Bestätigen Sie die Verfügbarkeit für Ihre Konfiguration oder Region. Wenden Sie sich an den Stryker-Kundendienst: 1-800-327-0770.

Bezeichnung	Teilenummer
Luftfilter	2874-007-026
IsoTour Luftschlauch	2874-001-200
Netzkabel, Typ B, 1 Meter	2874-007-001
Netzkabel, Typ B, 5 Meter	2874-007-002
Netzkabel, Typ E/F, 1 Meter	2874-007-003
Netzkabel, Typ E/F, 5 Meter	2874-007-004
Netzkabel, Typ B, 220 V, 1 Meter	2874-007-005
Netzkabel, Typ B, 220 V, 5 Meter	2874-007-006
Netzkabel, Typ J, 1 Meter	2874-007-007
Netzkabel, Typ J, 5 Meter	2874-007-008
Netzkabel, Typ I, 1 Meter	2874-007-009
Netzkabel, Typ I, 5 Meter	2874-007-010
Netzkabel, Typ G, 1 Meter	2874-007-011
Netzkabel, Typ G, 5 Meter	2874-007-012
Netzkabel, Typ L, 1 Meter	2874-007-013
Netzkabel, Typ L, 5 Meter	2874-007-014
Netzkabel, Typ N, 1 Meter	2874-007-015
Netzkabel, Typ N, 5 Meter	2874-007-016
Netzkabel, Typ D, 1 Meter	2874-007-037
Netzkabel, Typ D, 5 Meter	2874-007-038
Netzkabel, Typ M, 1 Meter	2874-007-041
Netzkabel, Typ M, 5 Meter	2874-007-042

Störungsbehebung

Problem	Bildschirm	Ursache	Empfohlene Maßnahme
Geknickte Luftschläuche		Der Luftschlauch ist geknickt oder eventuell beeinträchtigt ein Hindernis im Schlauch den Luftstrom TruTurn wurde versucht, jedoch handelt es sich um ein Standard-Modell (orangefarbene untere Abdeckung)	Wenn Sie ein Premium-Modell haben: 1. Sicherstellen, dass die Schläuche gerade sind und der Luftstrom nicht behindert wird. 2. Die Aktionsschaltfläche neben dem Symbol Alarm aus drücken, um die Pumpe zurückzusetzen. Hinweis - Wenn Sie ein Standardmodell haben, wenden Sie sich an den Vertriebsupport für die TruTurn-Option.
Fehlende Verbindung zu den Luftschläuchen		Luftschläuche sind nicht an die Pumpe oder die Betauflage angeschlossen	1. Sicherstellen, dass die Schläuche vollständig auf die Luftanschlüsse an der Pumpe bzw. Betauflage geschoben wurden. 2. Die Aktionsschaltfläche neben dem Symbol Alarm aus drücken, um die Pumpe zurückzusetzen.
Stromausfall, Produkt lässt sich nicht einschalten		Netzkabel nicht ganz eingeschoben bzw. von der Steckdose getrennt oder möglicher interner Defekt, die Schaltfläche klemmt	1. Sicherstellen, dass das Netzkabel mit dem Produkt und einer Steckdose verbunden ist. 2. Das Netzkabel am Flexgriff befestigen. Siehe <i>Anschließen des Netzkabels</i> (Seite 10). 3. Den LCD-Bildschirm austauschen.
Stromausfall während der Verwendung von TruTurn		Ungewollter oder gewollter Stromausfall	Den Schlauch von der Pumpe oder der Betauflage abziehen, um die Reanimationsfunktion zu aktivieren. Die Kammer leert sich und die Betauflage kehrt in die flache Position zurück.

Problem	Bildschirm	Ursache	Empfohlene Maßnahme
Schaltfläche reagiert nicht		Verriegelungsfunktion aktiv, die Schaltfläche klemmt	1. Die Aktionsschaltfläche neben dem Symbol Verriegelt drücken und zwei Sekunden lang halten, um die Verriegelung zu deaktivieren. 2. Den LCD-Bildschirm austauschen. 3. Pumpe aus- und wieder einschalten.
TruTurn wird nicht auf dem Bildschirm angezeigt		Geknickter Schlauch während der Einrichtung oder IsoTour-Standardmodell ist angeschlossen	Wenn Sie ein Premium-Modell haben: 1. Sicherstellen, dass die Schläuche nicht geknickt sind. 2. Bestätigen, dass Sie ein Premium-Modell haben (die untere Abdeckung ist schwarz). Hinweis - Wenn Sie ein Standardmodell haben, wenden Sie sich an den Vertriebssupport für die TruTurn-Option.
TruTurn wird auf dem Bildschirm mit dem Standardmodell angezeigt		Grafische Benutzeroberfläche zeigt TruTurn an, es handelt sich aber um ein Standardmodell (orangefarbene untere Abdeckung)	1. Die Pumpe ausschalten, um die Pumpenfunktionen zurückzusetzen. 2. Vor dem Einschalten der Pumpe sicherstellen, dass der Luftschlauch angeschlossen ist.

Produktalarme

Dieses Produkt bietet ausschließlich Alarmanzeigen. Es gibt keine akustischen Alarmer.

Symbol	Alarmpriorität	Name	Verzögerung	Therapie unterbrochen
	Niedrig	Luftverbinder prüfen	Weniger als 45 Sekunden	Ja
	Niedrig	Knick im Luftschlauch	Weniger als 5 Sekunden	Ja

Hinweis

- Überprüfen, dass der Alarm „Luftverbinder prüfen“ aktiv ist, wenn **TruTurn** aktiv ist.
- Alarmer werden auf dem Interface-Bedienfeld der Pumpe angezeigt.
- Die Alarmer werden zurückgesetzt, wenn die Pumpe die Stromversorgung verliert.
- Die **Aktionsschaltfläche** neben dem Symbol **Alarm aus** drücken, um den Alarm zurückzusetzen.

Vorbeugende Wartung

WARNUNG - Dieses Produkt darf nicht modifiziert oder geändert werden. Die Wartung ist ausschließlich qualifiziertem Personal vorbehalten. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen und zum Verlust von Garantieansprüchen führen.

Bevor die vorbeugende Wartung vorgenommen wird, muss das Produkt außer Betrieb genommen werden. Alle aufgeführten Punkte müssen bei allen Produkten von Stryker Medical mindestens im Rahmen der jährlichen vorbeugenden Wartung überprüft werden. Je nach Ausmaß der Produktnutzung können auch häufigere vorbeugende Wartungsprüfungen erforderlich sein. Wartung nur durch qualifiziertes Personal.

Hinweis - Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Entsorgung von elektronischen Geräten beachten.

Die folgenden Punkte sind zu überprüfen:

- _____ Alle Befestigungen sind fest angezogen
- _____ Keine Risse, Löcher oder Schäden an Pumpengehäuse bzw. -komponenten (Schläuche, Netzkabel oder Gehäuse)
- _____ Keine Schäden an den Pumpenhaken am Bettrahmen
- _____ Keine Luftlecks an Pumpe und angeschlossenen Verbindungsstücken
- _____ Keine Risse oder Schäden an der grafischen Benutzeroberfläche
- _____ Sicherung
- _____ Luftfilter (jedes Jahr erneuern)
- _____ Alle Funktionen der grafischen Benutzeroberfläche lassen sich bedienen
- _____ Diagnosetest durchführen (alle Tests müssen mit OK bestanden werden)

Seriennummer des Produkts:
Durchgeführt von:
Datum:

Reinigung

WARNUNG

- Das Produkt stets von der Stromversorgung trennen, bevor die Reinigung oder Desinfektion durchgeführt wird.
 - Das Produkt nicht in Reinigungs- oder Desinfektionslösungen tauchen.
 - Keine Flüssigkeiten auf die Netzkabelanschlüsse oder Schlauchanschlüsse sprühen oder darin eindringen lassen.
 - Immer darauf achten, alle Produkte nach der Reinigung mit sauberem Wasser abzuwischen und zu trocknen. Manche Reinigungsmittel sind ätzend und können das Produkt beschädigen. Wenn die Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen nicht befolgt werden, kann es zum Verlust von Garantieansprüchen kommen.
-

VORSICHT

- Das Produkt darf nicht mit hochkonzentrierten chemischen Lösungen behandelt werden, da diese das Produkt angreifen können.
 - Bei Nichtbefolgung der Herstelleranweisungen kann auch die Nutzungsdauer des Produkts beeinträchtigt werden.
-

Zur äußerlichen Reinigung der Pumpe:

1. Das Netzkabel aus der Wandsteckdose ziehen.
2. Die Außenseite des Produkts mit einem sauberen, weichen Tuch, das mit milder Seife und Wasser befeuchtet wurde, abwischen, um Fremdmaterial zu entfernen.
3. Die angegebene Kontaktzeit gemäß der Gebrauchsanweisung des Herstellers befolgen.
4. Die Außenseite des Produkts mit einem sauberen, weichen Tuch und Wasser abwischen.
5. Die Außenseite des Produkts mit einem sauberen, trockenen Tuch trocknen.

Desinfektion

WARNUNG

- Das Produkt stets von der Stromversorgung trennen, bevor die Reinigung oder Desinfektion durchgeführt wird.
 - Das Produkt nicht in Reinigungs- oder Desinfektionslösungen tauchen.
 - Keine Flüssigkeiten auf die Netzkabelanschlüsse oder Schlauchanschlüsse sprühen oder darin eindringen lassen.
 - Immer darauf achten, alle Produkte nach der Reinigung mit sauberem Wasser abzuwischen und zu trocknen. Manche Reinigungsmittel sind ätzend und können das Produkt beschädigen. Wenn die Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen nicht befolgt werden, kann es zum Verlust von Garantieansprüchen kommen.
-

VORSICHT

- Das Produkt darf nicht mit hochkonzentrierten chemischen Lösungen behandelt werden, da diese das Produkt angreifen können.
 - Bei Nichtbefolgung der Herstelleranweisungen kann auch die Nutzungsdauer des Produkts beeinträchtigt werden.
-

Vorgeschlagene Desinfektionsmittel:

- Quartäre Reiniger (Wirkstoff: Ammoniumchlorid), die weniger als 3 % Glykolether enthalten
- Phenollösung (Matar)
- Chlorhaltige Bleichmittellösung (6500 ppm)
- Accelerated hydrogen peroxide (AHP) 10.000 ppm Wasserstoffperoxid plus zusätzliche Additive $\leq 0,13$ % Peroxyessigsäure
- Kaliumperoxomonosulfat
- 70%iges Isopropanol

Die Betauflage nach jedem Patienten gemäß den Krankenhausvorschriften pflegen, um das Risiko von Kreuzkontaminationen und Infektionen zu verhindern.

Zum Desinfizieren der Pumpe:

1. Das Netzkabel aus der Wandsteckdose ziehen.
2. Die empfohlene Desinfektionsmittellösung mit einem feuchten Tuch oder vorgetränkten Wischtüchern auftragen. Das Produkt nicht einweichen.

Hinweis - Befolgen Sie die Angaben des Desinfektionsmittelherstellers zur erforderlichen Einwirkdauer und zum Abspülen.

3. Spülen Sie das Produkt mit einem sauberen, feuchten Tuch ab, um überschüssiges Desinfektionsmittel zu entfernen.
4. Trocknen Sie das Produkt mit einem sauberen, trockenen Tuch ab, um überschüssige Flüssigkeit bzw. Desinfektionsmittel zu entfernen.
5. Lassen Sie das Produkt trocknen, bevor Sie es wieder einsetzen.

EMV-Informationen

WARNUNG

- Werden andere Zubehörteile, Wandler oder Kabel verwendet als vom Hersteller angegeben oder geliefert, kann dies zu erhöhten elektromagnetischen Emissionen oder einer Verminderung der elektromagnetischen Störfestigkeit sowie zu einem unsachgemäßen Betrieb führen.
- Tragbare HF-Kommunikationsgeräte (einschließlich peripherer Teile wie z. B. Antennenkabel und externe Antennen) dürfen nicht näher als im Abstand von 12 Zoll (30 cm) zu allen Teilen von IsoTour, einschließlich der vom Hersteller angegebenen Kabel, betrieben werden.
- Die Aufstellung anderer Geräte auf, unter oder neben dem Gerät vermeiden, um einen unsachgemäßen Betrieb der Produkte zu verhindern. Wenn ein derartiger Betrieb unvermeidbar ist, sollten die auf, unter oder neben dem Gerät aufgestellten Geräte beobachtet werden, um die normale Funktion zu bestätigen.

VORSICHT

- Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz in Wohnumgebungen vorgesehen und bietet in solchen Umgebungen möglicherweise keinen ausreichenden Schutz vor Funkempfang.

Hinweis

- Die Emissionseigenschaften dieses Geräts bedeuten, dass es sich für den Betrieb in Gewerbegebieten und Krankenhäusern (CISPR 11 Klasse A) eignet. Bei Verwendung in einer Wohnumgebung (für die normalerweise CISPR 11 Klasse B erforderlich ist) bietet dieses Gerät u. U. keinen ausreichenden Schutz gegenüber hochfrequenten Kommunikationsdiensten. Eventuell muss der Anwender Abhilfemaßnahmen wie einen Standortwechsel oder eine Neuausrichtung des Geräts treffen.
- Dieses Gerät eignet sich für die Verwendung in Krankenhäusern, ausgenommen in der Nähe von aktiven HF-chirurgischen Geräten und im HF-abgeschirmten Raum eines ME-Systems für die Magnetresonanzbildgebung, in dem EM-Störungen hoher Intensität vorliegen.

Leitlinie und Herstellererklärung – elektromagnetische Emissionen		
Die IsoTour Pumpe 2874 ist für den Gebrauch in der nachfolgend spezifizierten elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Kunde bzw. der Anwender der IsoTour Pumpe 2874 hat dafür zu sorgen, dass sie in einer solchen Umgebung verwendet wird.		
Emissionstest	Übereinstimmung	Elektromagnetische Umgebung
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	Die IsoTour Pumpe 2874 verwendet HF-Energie nur für ihre internen Funktionen. Daher sind ihre HF-Emissionen sehr gering und dürften keine Störung in benachbarten elektronischen Geräten verursachen.
HF-Emissionen CISPR 11	Klasse A	Die IsoTour Pumpe 2874 eignet sich zum Einsatz in allen Einrichtungen, außer in Wohngebieten und bei direktem Niederspannungsanschluss an ein öffentliches Versorgungsnetz für Wohngebiete.
Oberwellenemissionen IEC 61000-3-2	Klasse A	Hinweis - Die Emissionseigenschaften dieses Geräts bedeuten, dass es sich für den Betrieb in Gewerbegebieten und Krankenhäusern (CISPR 11 Klasse A) eignet. Bei Verwendung in einer Wohnumgebung (für die normalerweise CISPR 11 Klasse B erforderlich ist) bietet dieses Gerät u. U. keinen ausreichenden Schutz gegenüber hochfrequenten Kommunikationsdiensten. Eventuell muss der Anwender Abhilfemaßnahmen wie einen Standortwechsel oder eine Neuausrichtung des Geräts treffen.
Spannungsschwankungen Flicker IEC 61000-3-3	Konform	

Empfohlene Trennabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten und der IsoTour Pumpe 2874

Die IsoTour Pumpe 2874 ist für den Gebrauch in einer elektromagnetischen Umgebung vorgesehen, in der Störungen durch abgestrahlte HF unter Kontrolle sind. Der Kunde bzw. der Anwender der IsoTour Pumpe 2874 kann zur Vermeidung von elektromagnetischen Interferenzen beitragen, indem zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten (Sendern) und der IsoTour Pumpe 2874 entsprechend der maximalen Ausgangsleistung der Kommunikationsgeräte ein Mindestabstand eingehalten wird (siehe nachstehende Empfehlungen).

Band (MHz)	Wartung	Maximale Leistung (W)	Mindest-Trennabstand (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE-Band 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE-Band 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT, LTE-Band 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE-Band 7	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Für Sender, deren maximale Nennausgangsleistung oben nicht angegeben ist, kann der empfohlene Schutzabstand d in Metern (m) anhand einer für die Frequenz des Senders anwendbaren Gleichung geschätzt werden, wobei P die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) nach Angaben des Senderherstellers ist.

Hinweis - Diese Richtlinien treffen eventuell nicht in allen Situationen zu. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorption und Reflexion an Gebäuden, Gegenständen und Personen beeinflusst.

Leitlinie und Herstellererklärung – elektromagnetische Störfestigkeit

Die IsoTour Pumpe 2874 eignet sich für den Gebrauch in der nachfolgend spezifizierten elektromagnetischen Umgebung. Der Kunde bzw. der Anwender der IsoTour Pumpe 2874 hat dafür zu sorgen, dass sie in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Störfestigkeitsprüfung	Prüfpegel nach IEC 60601	Konformitätspegel	Elektromagnetische Umgebung – Leitlinie

Leitlinie und Herstellererklärung – elektromagnetische Störfestigkeit			
Elektrostatische Entladung (ESE) IEC 61000-4-2	± 8 kV bei Kontaktentladung ± 15 kV bei Luftentladung	± 8 kV bei Kontaktentladung ± 15 kV bei Luftentladung	Der Fußboden sollte aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Bei Fußböden mit Abdeckung aus Synthetikmaterial sollte eine relative Luftfeuchtigkeit von mindestens 30 % herrschen.
Spannungsspitzen/Burst IEC 61000-4-4	± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV für Ein-/Ausgangsleitungen	± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV für Ein-/Ausgangsleitungen	Die Qualität der Netzversorgung sollte einer typischen kommerziellen oder Krankenhaus-Umgebung entsprechen.
Stoßspannungen IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV zwischen Leitungen	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV zwischen Leitungen	Die Qualität der Netzversorgung sollte einer typischen kommerziellen oder Krankenhaus-Umgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Spannungsschwankungen in den Netzeingangsleitungen IEC 61000-4-11	0 % U_T für 0,5 Zyklen bei 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° und 315° 0 % U_T für 1 Zyklus 70 % U_T (30 % Einbruch in U_T) für 25/30 Zyklen 0 % U_T für 250/300 Zyklen	0 % U_T für 0,5 Zyklen bei 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° und 315° 0 % U_T für 1 Zyklus 70 % U_T (30 % Einbruch in U_T) für 25/30 Zyklen 0 % U_T für 250/300 Zyklen	Die Qualität der Netzversorgung sollte einer typischen kommerziellen oder Krankenhaus-Umgebung entsprechen. Wenn der Anwender der IsoTour Pumpe 2874 auch bei Stromausfällen einen fortgesetzten Betrieb benötigt, sollte diese über eine unterbrechungsfreie Stromversorgung oder Batterie betrieben werden.
Magnetfelder mit energietechnischen Frequenzen (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Die Stärke von Magnetfeldern mit energietechnischen Frequenzen sollte die übliche Stärke an einem typischen Ort in einer typischen kommerziellen oder Krankenhaus-Umgebung nicht überschreiten.
Hinweis - U_T ist die Wechselstromnetzspannung vor Anwendung des Prüfpegels.			

Leitungsgeführte HF IEC 61000-4-6 Gestrahlte HF IEC 61000-4-3	3 V_{eff} 150 kHz bis 80 MHz 3 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz	3 V_{eff} 3 V/m	Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten nicht näher als in dem empfohlenen Trennabstand an irgendeinem Teil der IsoTour Pumpe 2874, einschließlich Kabeln, verwendet werden. Dieser Abstand wird anhand der der Frequenz des Senders entsprechenden Gleichung berechnet. Empfohlener Schutzabstand $D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz bis 800 MHz $D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz bis 2,7 GHz Dabei ist P die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) laut Hersteller des Transmitters und d der empfohlene Schutzabstand in Metern (m). Von stationären HF-Transmittern erzeugte Feldstärken, wie sie im Rahmen einer elektromagnetischen Standortvermessung^a bestimmt wurden, müssen in jedem Frequenzbereich unterhalb des Konformitätspegels^b liegen. In der Nähe von Geräten, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind, können Störungen auftreten: 
Magnetische Nahfelder IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	RFID-Lesegeräte und ähnliche Magnetfeldgeneratoren sollten nicht näher als 50 mm von der Elektronik oder den Kabeln der IsoTour Pumpe betrieben werden.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Hinweis

- Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der jeweils höhere Frequenzbereich.
- Diese Richtlinien treffen eventuell nicht in allen Situationen zu. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorption und Reflexion an Gebäuden, Gegenständen und Personen beeinflusst.
- Die ISM-Frequenzbänder (Industrial, Scientific, Medical) zwischen 0,15 MHz und 80 MHz sind 6,765 MHz bis 6,795 MHz; 13,553 MHz bis 13,567 MHz; 26,957 MHz bis 27,283 MHz und 40,66 MHz bis 40,70 MHz.

^aFeldstärken von stationären Sendern wie Basisstationen von Funktelefonen (Mobiltelefon/schnurloses Telefon) und mobilen Landfunkdiensten, Amateurfunkgeräten, AM- und FM-Radiosendern und TV-Sendern, lassen sich theoretisch nicht genau vorherbestimmen. Zur Beurteilung der durch stationäre HF-Sender geschaffenen elektromagnetischen Umgebung sollte eine elektromagnetische Standortvermessung erwogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke am Anwendungsort der IsoTour Pumpe 2874 den oben erwähnten zutreffenden HF-Konformitätspegel übersteigt, sollte die IsoTour Pumpe 2874 beobachtet werden, um die normale Funktion zu bestätigen. Wenn Störungen der Leistung beobachtet werden, sind ggf. zusätzliche Maßnahmen erforderlich, wie z. B. eine Neuausrichtung oder ein Standortwechsel der IsoTour Pumpe 2874.

^bIm Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz darf die Feldstärke maximal 3 Veff betragen.

Αντλία IsoTour

Εγχειρίδιο λειτουργιών

Τυπικό και υψηλής ποιότητας

REF 2874



Γενικό γλωσσάριο συμβόλων

Δείτε το γενικό γλωσσάριο συμβόλων στη διεύθυνση ifu.stryker.com για ορισμούς συμβόλων.

Σύμβολα

	Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο/φυλλάδιο οδηγιών
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
	Γενική προειδοποίηση
	Προσοχή
	Καρδιοπνευμονική ανάνηψη (ΚΑΡΠΑ), σημείο αποσύνδεσης
	Υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν περιέχει τοξικές ή επικίνδυνες ουσίες ή στοιχεία σε συγκέντρωση υψηλότερη από τη μέγιστη συγκέντρωση και για τις 6 τιμές που ορίζονται από τον κανονισμό RoHS της Κίνας. Αυτό το προϊόν είναι φιλικό προς το περιβάλλον και μπορεί να ανακυκλωθεί και να επαναχρησιμοποιηθεί.
	Αριθμός καταλόγου
	Αριθμός σειράς
	Κωδικός παρτίδας
	Ευρωπαϊκό ιατροτεχνολογικό προϊόν
	Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος
	Ποσότητα
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα
	Για διπλώματα ευρεσιτεχνίας εντός των Η.Π.Α., βλ. www.stryker.com/patents
	Κατασκευαστής
	Ημερομηνία κατασκευής

	Σήμανση CE
	Σήμανση εκτίμησης της συμμόρφωσης του HB
	Εισαγωγέας
	Μάζα προϊόντος
	Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ), όπως τροποποιήθηκε, το σύμβολο αυτό υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά για ανακύκλωση. Μην το απορρίπτετε μαζί με αδιαχώριστα αστικά απόβλητα. Επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα για πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη. Φροντίστε να απολυμάνετε τον εξοπλισμό που έχει μολυνθεί πριν από την ανακύκλωση.
	Ηλεκτρικός εξοπλισμός κατηγορίας II: εξοπλισμός για τον οποίο η προστασία από την ηλεκτροπληξία δεν βασίζεται αποκλειστικά στη βασική μόνωση, αλλά για τον οποίον παρέχονται πρόσθετες προφυλάξεις ασφαλείας, όπως διπλή μόνωση ή ενισχυμένη μόνωση, οπότε δεν υπάρχουν προβλέψεις για προστατευτική γείωση ή για εξάρτηση από τις συνθήκες εγκατάστασης.
	Εφαρμοζόμενο εξάρτημα τύπου B - 2872 στρώμα κατάκλισης IsoTour
	Ασφάλεια
	Ιατρικός εξοπλισμός που έχει ταξινομηθεί από την Underwriters Laboratories Inc. σε σχέση με κινδύνους ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς και μηχανικούς κινδύνους μόνο, σύμφωνα με τα πρότυπα ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 και A2:2021, CAN/CSA-C22.2 αρ. 60601-1:14 και A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) και CAN/CSA C22.2 αρ. 60601-1-8:23.
IP21	Στερεά: Προστασία από άγγιγμα με τα δάκτυλα και αντικείμενα μεγαλύτερα από 12 mm Υγρά: Προστασία από κάθετη πτώση σταγόνων νερού
	Να διατηρείται στεγνό
	Όριο στοίβαξης κατά αριθμό
	Πάνω πλευρά
	Εύθραυστο
	Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για να ανοίξετε τη συσκευασία

Πίνακας περιεχομένων

Ορισμός προειδοποίησης/προσοχής/σημείωσης	2
Σύνοψη προφυλάξεων ασφαλείας	2
Εισαγωγή	4
Περιγραφή του προϊόντος	4
Χρήση για την οποία προορίζεται	4
Ενδείξεις χρήσης	4
Χρήστες για τους οποίους προορίζεται	4
Κλινικά οφέλη	5
Κλινική αξιολόγηση	5
Αντενδείξεις	5
Αναμενόμενη διάρκεια ζωής	5
Απόρριψη/ανακύκλωση	5
Προδιαγραφές	6
Συνθήκες περιβάλλοντος	6
Απεικόνιση του προϊόντος	7
Περιγραφές κουμπιών και εικονιδίων	7
Χαρακτηριστικά	8
Στοιχεία επικοινωνίας	9
Θέση αριθμού σειράς	9
Ημερομηνία κατασκευής	9
Προετοιμασία για χρήση	10
Σύνδεση του καλωδίου ρεύματος	10
Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα	11
Λειτουργία	12
Ενεργοποίηση της αντλίας	12
Ενεργοποίηση της απελευθέρωσης ΚΑΡΠΑ	13
Ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση της χαμηλής απώλειας αέρα (LAL)	13
Επιλογή TruTurn	13
Αύξηση ή μείωση του TruTurn	14
Παύση ή ακύρωση του TruTurn	15
Λειτουργίες κλειδώματος ή ξεκλειδώματος προϊόντος	15
Απενεργοποίηση της αντλίας	16
Παρελκόμενα και εξαρτήματα	17
Αντιμετώπιση προβλημάτων	18
Συναγερμοί του προϊόντος	20
Προληπτική συντήρηση	21
Καθαρισμός	22
Απολύμανση	23
Πληροφορίες περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ)	24

Ορισμός προειδοποίησης/προσοχής/σημείωσης

Οι λέξεις ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ, ΠΡΟΣΟΧΗ και ΣΗΜΕΙΩΣΗ έχουν ιδιαίτερη σημασία και θα πρέπει να τους δίνεται ιδιαίτερη προσοχή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προειδοποιεί τον αναγνώστη για κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να καταλήξει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Μπορεί επίσης να περιγράψει ενδεχόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες αντιδράσεις και κινδύνους για την ασφάλεια.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Προειδοποιεί τον αναγνώστη για ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό του χρήστη ή του ασθενούς ή στην πρόκληση ζημιάς στο προϊόν ή σε άλλο περιουσιακό στοιχείο. Συμπεριλαμβάνει την ιδιαίτερη προσοχή που απαιτείται για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του προϊόντος και την προσοχή που απαιτείται για την αποφυγή ζημιάς σε προϊόν, η οποία μπορεί να προκληθεί ως αποτέλεσμα της χρήσης ή της εσφαλμένης χρήσης.

Σημείωση - Παρέχει ειδικές πληροφορίες που διευκολύνουν τη συντήρηση ή διασαφηνίζουν σημαντικές οδηγίες.

Σύνοψη προφυλάξεων ασφαλείας

Πάντοτε να διαβάζετε και να ακολουθείτε αυστηρά τις προειδοποιήσεις και συστάσεις προσοχής που αναφέρονται σε αυτήν τη σελίδα. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται μόνο από αρμόδιο προσωπικό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συμβουλευέστε πάντοτε το εγχειρίδιο λειτουργιών για το στρώμα κατάκλισης προτού συνδέσετε την αντλία.
- Μη χρησιμοποιείτε παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών, υποξειδίου του αζώτου ή σε περιβάλλοντα πλούσια σε οξυγόνο. Μπορεί να προκληθεί κίνδυνος έκρηξης.
- Μην εκθέτετε αυτό το προϊόν σε υγρά ενόσω είναι ενεργοποιημένο, καθώς αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό ηλεκτρικό κίνδυνο.
- Η ρύθμιση και η χρήση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες, για την αποτροπή της επιβλαβούς παρεμβολής σε άλλες συσκευές που βρίσκονται παρακείμενα. Αυτό το προϊόν εκπέμπει ενέργεια ραδιοσυχνότητας.
- Να επιβεβαιώνετε πάντοτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας είναι στραμμένος προς τα κάτω και μακριά από τον ασθενή. Αποφύγετε την τυχαία επαφή του ασθενούς με την πλευρά ποδιών του στρώματος κατάκλισης. Η θερμοκρασία του εύκαμπτου σωλήνα μπορεί να φτάσει τους 48 °C (118,4 °F).
- Μη μεταφέρετε και μη μετακινείτε ποτέ έναν ασθενή ενόσω χρησιμοποιείται το TruTurn.
- Να ανυψώνετε πάντοτε τα πλαϊνά κιγκλιδώματα προτού ξεκινήσετε το TruTurn, για να αποτρέψετε τον κίνδυνο πτώσης του ασθενούς.
- Μην αφήνετε τον ασθενή χωρίς επιτήρηση μέχρι να ολοκληρωθεί η ρύθμιση της θέσης του ασθενούς με το TruTurn.
- Μην τροποποιείτε και μην αλλάζετε αυτήν τη συσκευή. Το σέρβις θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθεί τραυματισμός και ακύρωση της εγγύησής σας.
- Αποσυνδέετε πάντοτε το προϊόν από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό ή την απολύμανση.
- Μην εμβαπτίζετε το προϊόν σε καθαριστικά ή απολυμαντικά διαλύματα.
- Μην ψεκάζετε και μην αφήνετε υγρά να εισέλθουν στις θύρες καλωδίων ρεύματος ή στις θύρες των εύκαμπτων σωλήνων.
- Πάντα να φροντίζετε να σκουπίζετε το προϊόν με καθαρό νερό και να στεγνώνετε το προϊόν μετά τον καθαρισμό του. Ορισμένοι παράγοντες καθαρισμού είναι εκ φύσεως διαβρωτικοί και μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν. Αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες καθαρισμού και απολύμανσης, μπορεί να ακυρωθεί η εγγύησή σας.
- Η χρήση διαφορετικών παρελκομένων, μοφροτροπένων και καλωδίων εκτός από εκείνα που συνιστώνται ή παρέχονται από τον κατασκευαστή θα μπορούσε να οδηγήσει σε αυξημένες ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές ή μειωμένη ηλεκτρομαγνητική ατρωσία και να προκαλέσει εσφαλμένη λειτουργία.
- Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται φορητός εξοπλισμός επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες, συμπεριλαμβανομένων περιφερειακών όπως καλώδια κεραίας και εξωτερικές κεραίες, σε απόσταση μικρότερη από 12 ίντσες (30 εκ.) από οποιοδήποτε τμήμα του IsoTour, συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων που καθορίζονται από τον κατασκευαστή.

- Αποφύγετε τη στοίβαξη ή την τοποθέτηση άλλου εξοπλισμού δίπλα στη συσκευή, για να αποτρέψετε την ακατάλληλη λειτουργία των προϊόντων. Εάν είναι απαραίτητη η χρήση σε τέτοια διάταξη, παρακολουθείτε προσεκτικά τον εξοπλισμό που έχει τοποθετηθεί δίπλα ή σε στοίβαξη, για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά.
-

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Ο χειρισμός του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
 - Μην τροποποιείτε το προϊόν ή οποιαδήποτε εξαρτήματα του προϊόντος. Τυχόν τροποποίηση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει απρόβλεπτη λειτουργία, με αποτέλεσμα τον τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Επίσης, η τροποποίηση του προϊόντος ακυρώνει την εγγύησή του.
 - Αφήνετε πάντοτε το προϊόν να έρθει σε θερμοκρασία δωματίου μετά την έκθεση σε εξαιρετικά υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες.
 - Ελέγχετε πάντοτε τα καλώδια ρεύματος για κοψίματα, εκτεθειμένα σύρματα, φθορά της μόνωσης ή άλλη ζημιά που θα μπορούσε να προκαλέσει ηλεκτρικούς κινδύνους.
 - Μη συνδέετε το καλώδιο ρεύματος σε και μη δρομολογείτε το καλώδιο ρεύματος μέσω οποιωνδήποτε κινούμενων μερών του πλαισίου της κλίνης, για να αποτρέψετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, συμπίεσης του καλωδίου ρεύματος ή παρεμβολής στις λειτουργίες της κλίνης.
 - Να συνδέετε πάντοτε το καλώδιο ρεύματος της αντλίας στη βοηθητική πρίζα της κλίνης ή σε γειωμένη πρίζα ρεύματος. Μη χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης.
 - Τα προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλότερης συγκέντρωσης χημικά διαλύματα γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει την αποσύνθεση του προϊόντος.
 - Εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες του κατασκευαστή, αυτό μπορεί να επηρεάσει την ωφέλιμη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
 - Αυτός ο εξοπλισμός δεν προορίζεται για χρήση σε οικιακό περιβάλλον και μπορεί να μην παρέχει επαρκή προστασία έναντι ραδιοφωνικής λήψης σε τέτοιου είδους περιβάλλοντα.
-

Εισαγωγή

Αυτό το εγχειρίδιο σας βοηθά με τη λειτουργία ή τη συντήρηση του προϊόντος της Stryker που διαθέτετε. Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο πριν από τον χειρισμό ή τη συντήρηση αυτού του προϊόντος. Καθορίστε μεθόδους και διαδικασίες για την εκπαίδευση και επιμόρφωση του προσωπικού σας στην ασφαλή λειτουργία και συντήρηση αυτού του προϊόντος.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Ο χειρισμός του προϊόντος πρέπει να γίνεται μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
 - Μην τροποποιείτε το προϊόν ή οποιαδήποτε εξαρτήματα του προϊόντος. Τυχόν τροποποίηση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει απρόβλεπτη λειτουργία, με αποτέλεσμα τον τραυματισμό του ασθενούς ή του χειριστή. Τροποποίηση του προϊόντος ακυρώνει, επίσης, την εγγύησή του.
-

Σημείωση

- Αυτό το εγχειρίδιο είναι αναπόσπαστο μέρος του προϊόντος και θα πρέπει να συνοδεύει το προϊόν, ακόμα και αν το προϊόν πωληθεί.
- Η Stryker αναζητά συνεχώς τρόπους βελτίωσης της σχεδίασης και της ποιότητας του προϊόντος. Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει τις πιο πρόσφατες πληροφορίες του προϊόντος που είναι διαθέσιμες κατά τον χρόνο της εκτύπωσης. Μπορεί να υπάρχουν ήσσονος σημασίας ανακολουθίες ανάμεσα στο προϊόν και το παρόν εγχειρίδιο. Αν έχετε οποιοσδήποτε ερωτήσες, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή με το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Stryker στο: +1-800-327-0770.

Περιγραφή του προϊόντος

Η αντλία IsoTour, μοντέλο 2874, της Stryker είναι μια ηλεκτρική αντλία για χρήση με το στρώμα κατάκλισης IsoTour, μοντέλο 2872, της Stryker. Η αντλία συνδέεται στο στρώμα κατάκλισης με έναν εύκαμπτο σωλήνα αέρα. Ο αέρας χορηγείται μέσω του ενσωματωμένου συστήματος διάτρητης σωλήνωσης εντός του στρώματος κατάκλισης.

Η λειτουργία TruTurn είναι διαθέσιμη όταν η αντλία και το στρώμα κατάκλισης υψηλής ποιότητας είναι συνδεδεμένα. Η αντλία φουσκώνει τις ενσωματωμένες κυψέλες περιστροφής στο κάτω κάλυμμα. Όταν η αντλία είναι ενεργοποιημένη, υπάρχει η λειτουργία χαμηλής απώλειας αέρα (LAL) για το τυπικό ή υψηλής ποιότητας στρώμα κατάκλισης.

Χρήση για την οποία προορίζεται

Η αντλία **IsoTour** προορίζεται για χρήση σε συνδυασμό με το στρώμα κατάκλισης **IsoTour**. Όταν χρησιμοποιείται ως μέρος ενός ολοκληρωμένου προγράμματος πρόληψης ελκών κατάκλισης (πίεσης) και διαχείρισης ασθενών με βάση τον κίνδυνο, η αντλία **IsoTour** προορίζεται για την υποβοήθηση της διαχείρισης του περιβάλλοντος μικροκλίματος του ασθενούς μέσω της τεχνολογίας χαμηλής απώλειας αέρα (LAL) και για την υποβοήθηση των πρωτοκόλλων στροφής του ασθενούς μέσω της λειτουργίας **TruTurn**. Αυτό το προϊόν προορίζεται για εφαρμογή σε συνδυασμό με την πραγματοποίηση κλινικής αξιολόγησης των παραγόντων κινδύνου και αξιολογήσεων του δέρματος από επαγγελματίες του τομέα της υγείας.

Ενδείξεις χρήσης

Η αντλία **IsoTour**, όταν χρησιμοποιείται με το στρώμα κατάκλισης **IsoTour** από γέλη, ενδείκνυται για χρήση σε ανθρώπους ασθενείς με υπάρχοντα ή με κίνδυνο εμφάνισης ελκών κατάκλισης (πίεσης) σε περιβάλλον οξέως πασχόντων εντός ενός υγειονομικού ιδρύματος.

Χρήστες για τους οποίους προορίζεται

Χειριστές αυτής της αντλίας μπορεί να είναι επαγγελματίες υγείας (όπως νοσοκόμοι, βοηθοί νοσοκόμοι ή ιατροί).

Αυτό το προϊόν δεν προορίζεται να είναι στείρο, να περιλαμβάνει λειτουργία μέτρησης ή να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον φροντίδας υγείας κατ' οίκον.

Κλινικά οφέλη

Το **IsoTour** επιτρέπει στον επαγγελματία του τομέα της υγείας να εκτελεί προγράμματα διαχείρισης ελκών κατάκλισης (πίεσης) και ασθενών σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση και τα τρέχοντα πρότυπα φροντίδας.

Κλινική αξιολόγηση

Η δυνατότητα TruTurn προορίζεται για χρήση μόνο αφότου ολοκληρώσετε κλινική αξιολόγηση σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσοκομείου σας. Αυτό γίνεται για να διασφαλιστεί ότι δεν θα προκληθεί καμία ανεπιθύμητη αντίδραση στους ασθενείς με τις παρακάτω καταστάσεις, για παράδειγμα:

- Κάκωση νωτιαίου μυελού, εκτός από ασταθή σπονδυλική στήλη, βλέπε ενότητα Αντενδείξεις
- Σκελετική έλξη
- Σημαντική αιμόπτυση
- Αιμορραγικές διαταραχές
- Κατάγματα
- Αιμοδυναμική αστάθεια
- Αυξημένη ενδοκρανική πίεση

Αντενδείξεις

Η δυνατότητα TruTurn αντενδείκνυται για χρήση σε ασθενείς με ασταθή σπονδυλική στήλη.

Σημείωση - Το TruTurn απαιτεί τη σύνδεση της αντλίας IsoTour για τη χρήση του. Η δυνατότητα TruTurn αναγνωρίζεται οπτικά από τα εικονίδια στην αντλία IsoTour (Σχήμα 1).



Σχήμα 1 – Εικονίδιο TruTurn

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Η αντλία IsoTour έχει αναμενόμενη διάρκεια ζωής πέντε ετών υπό κανονικές συνθήκες χρήσης και με την κατάλληλη περιοδική συντήρηση.

Ο εύκαμπτος σωλήνας αέρα έχει αναμενόμενη διάρκεια ζωής δύο ετών υπό κανονικές συνθήκες χρήσης και με την κατάλληλη περιοδική συντήρηση.

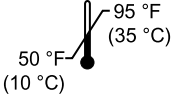
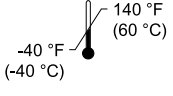
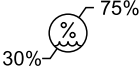
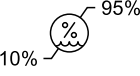
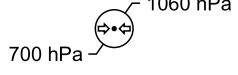
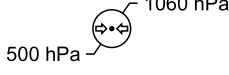
Απόρριψη/ανακύκλωση

Τηρείτε πάντοτε τις ισχύουσες τοπικές συστάσεις ή/και κανονισμούς σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος και τους κινδύνους που αφορούν την ανακύκλωση και την απόρριψη του εξοπλισμού στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του.

Προδιαγραφές

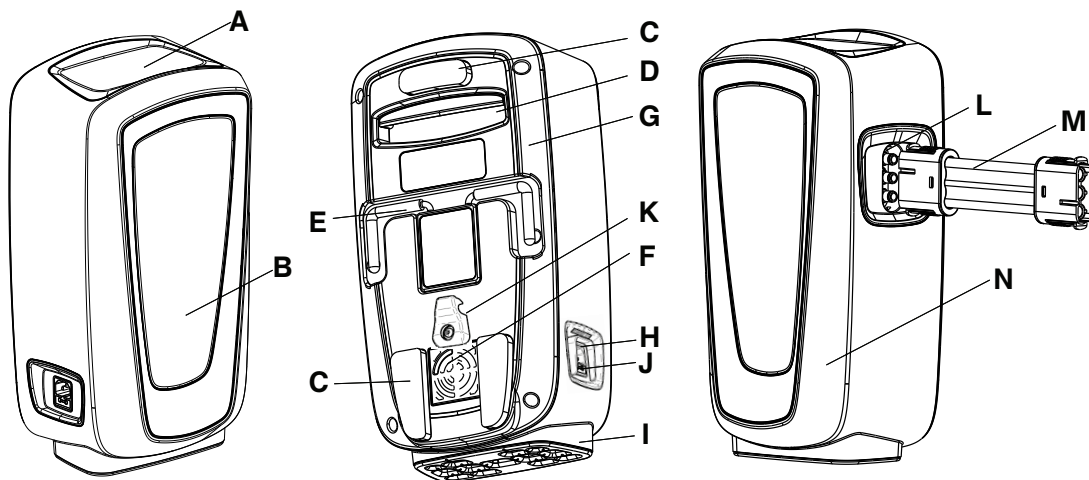
Ύψος		17,25 ίντσες	43,8 εκ.
Πλάτος		9,25 ίντσες	23,5 εκ.
Βάθος		7,25 ίντσες	18,4 εκ.
Βάρος		16,3 λίβρες	7,4 κιλά
Πίνακας ελέγχου διασύνδεσης		Οθόνη υγρών κρυστάλλων (LCD)	
Τάση εισόδου		100-240 V	
Ρεύμα		0,7 amp	
Συχνότητα εισόδου		50/60 Hz	
Επίπεδο θορύβου		<50 dba	
Τρόπος λειτουργίας		Συνεχής	
Καλώδιο ρεύματος	Κοντό	3,2 πόδια	1 μέτρο
	Μακρύ	16,4 πόδια	5 m
Συμμόρφωση		IEC 60601-1 έκδοση 3.2, Ευρωπαϊκή Οδηγία RoHS 2002/95/EK, Reach, IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Συμβατό με πλαίσιο κλίνης	Τυπικό στρώμα κατάκλισης και στρώμα κατάκλισης υψηλής ποιότητας IsoTour με αντλία IsoTour	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Συνθήκες περιβάλλοντος

Συνθήκες περιβάλλοντος	Λειτουργία	Αποθήκευση και μεταφορά
Θερμοκρασία περιβάλλοντος		
Σχετική υγρασία (χωρίς συμπύκνωση)		
Ατμοσφαιρική πίεση		

Η Stryker διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής των προδιαγραφών χωρίς ειδοποίηση.

Απεικόνιση του προϊόντος



A	Γραφικό περιβάλλον χρήστη	H	Είσοδος τροφοδοσίας
B	Δείκτης κατάστασης	I	Αντικραδασμική βάση
C	Προστατευτικό	J	Ασφάλεια
D	Λαβή μεταφοράς	K	Εύκαμπτη λαβή
E	Άγκιστρο	L	Θύρα εύκαμπτου σωλήνα
F	Φίλτρο αέρα	M	Εύκαμπτος σωλήνας
G	Οπίσθιο περίβλημα αντλίας	N	Πρόσθιο περίβλημα αντλίας

Περιγραφές κουμπιών και εικονιδίων

Τα κουμπιά βρίσκονται στο εξωτερικό του γραφικού περιβάλλοντος χρήστη.

Εικονίδιο	Ονομασία	Περιγραφή
	Κουμπί τροφοδοσίας	Βλ. <i>Ενεργοποίηση της αντλίας</i> (σελίδα 12) ή <i>Απενεργοποίηση της αντλίας</i> (σελίδα 16)
	Εικονίδιο ακύρωσης	Ακυρώνει την τρέχουσα λειτουργία, επιστρέφει στο κύριο μενού
	Εικονίδιο παύσης	Παύει την τρέχουσα λειτουργία
	Κουμπί ενέργειας , δεξί	Επιτρέπει στον χειριστή να επιλέξει μια ενέργεια στην οθόνη
	Κουμπί ενέργειας , αριστερό	Επιτρέπει στον χειριστή να επιλέξει μια ενέργεια στην οθόνη
	Εικονίδια κλειδώματος ή ξεκλειδώματος	Βλ. <i>Λειτουργίες κλειδώματος ή ξεκλειδώματος προϊόντος</i> (σελίδα 15)
	Εικονίδιο επιστροφής	Επιστρέφει στην προηγούμενη οθόνη

Εικονίδιο	Ονομασία	Περιγραφή
	Εικονίδιο χαμηλής απώλειας αέρα (LAL)	Ενεργή λειτουργία χαμηλής απώλειας αέρα. Ενεργοποιημένο από προεπιλογή. Βλ <i>Ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση της χαμηλής απώλειας αέρα (LAL)</i> (σελίδα 13)
	Εικονίδιο προεπιλεγμένης πλήρωσης τμήματος 2	Επιτρέπει στον χειριστή να στρίψει τον ασθενή προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά
	Εικονίδιο μέγιστης πλήρωσης	Η μέγιστη πλήρωση είναι τρεις μπάρες. Βλ <i>Αύξηση ή μείωση του TruTurn</i> (σελίδα 14)
	Εικονίδια μείωσης ή αύξησης	Μειώνει ή αυξάνει τη στροφή του ασθενούς
	Κινούμενο εικονίδιο ελέγχου πλαϊνών κιγκλιδωμάτων	Υπενθύμιση στον χειριστή να ελέγξει τα πλαϊνά κιγκλιδώματα προτού ενεργοποιήσει το TruTurn
	Εικονίδιο ειδοποίησης ελέγχου συνδέσμου αέρα	Το προϊόν ανιχνεύει σφάλμα συνδέσμου αέρα
	Εικονίδιο ειδοποίησης στρεβλωμένου εύκαμπτου σωλήνα αέρα	Το προϊόν ανιχνεύει κάμψη ή συστροφή του εύκαμπτου σωλήνα αέρα
	Εικονίδιο απενεργοποίησης συναγερμού	Κλείσιμο και επαναφορά της αντλίας για στρεβλωμένο εύκαμπτο σωλήνα ή έλεγχο συνδέσμου

Χαρακτηριστικά

TruTurn

Διαθέσιμο για στρώματα κατάκλισης υψηλής ποιότητας. Κυψέλες αέρα φουσκώνουν για περιστροφή έως και 30 μοιρών. Βοηθά στην ανακούφιση της πίεσης στο ιερό οστό. Η γωνία στροφής μπορεί να προσαρμοστεί στην ανοχή και την άνεση κάθε ασθενούς.

Διαχείριση της υγρασίας

Το πάνω εξωτερικό κάλυμμα είναι σχεδιασμένο ώστε να απορροφά την υπερβολική υγρασία από την επιφάνεια επαφής του δέρματος του ασθενούς με το στρώμα κατάκλισης.

Χαμηλή απώλεια αέρα (LAL)

Διοχετεύει ροή αέρα που συμβάλλει στη διαχείριση του μικροκλίματος του δέρματος.

Τυπικό στρώμα κατάκλισης

Πορτοκαλί κάτω εξωτερικό κάλυμμα, κεντρικό τμήμα από γέλη και αφρώδες υλικό, με δυνατότητα LAL όταν συνδεθεί σε αντλία, λαβές και δακτύλιους σχήματος D

Στρώμα κατάκλισης υψηλής ποιότητας

Μπλε κάτω εξωτερικό κάλυμμα, κεντρικό τμήμα από γέλη και αφρώδες υλικό, διαχωριστικό ύφασμα για ενισχυμένη ροή αέρα, λαβές και δακτύλιοι σχήματος D, ιμάντες σταθεροποίησης, με δυνατότητα TruTurn και LAL όταν συνδεθεί σε αντλία

Στοιχεία επικοινωνίας

Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή με το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Stryker στο: 1-800-327-0770.

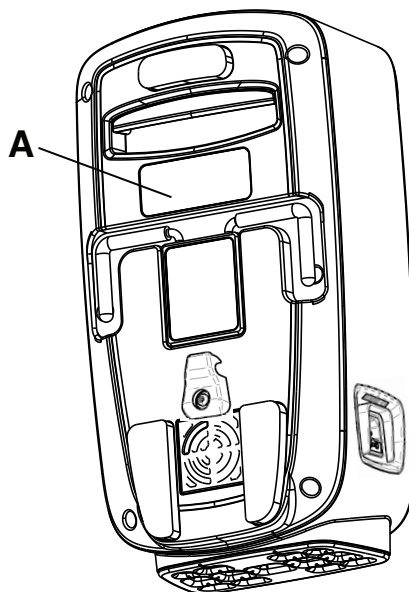
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
Η.Π.Α.

Σημείωση - Ο χρήστης ή/και ο ασθενής θα πρέπει να αναφέρουν τυχόν σοβαρά περιστατικά που σχετίζονται με το προϊόν τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή του ευρωπαϊκού κράτους μέλους όπου είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Για να δείτε το εγχειρίδιο λειτουργιών ή συντήρησης στο διαδίκτυο, πηγαίνετε στη διεύθυνση <https://techweb.stryker.com/>.

Έχετε πρόχειρο τον αριθμό σειράς (A) του προϊόντος της Stryker όταν καλείτε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της Stryker. Σε κάθε γραπτή επικοινωνία πρέπει να συμπεριλαμβάνεται ο αριθμός σειράς.

Θέση αριθμού σειράς



Σχήμα 2 – Θέση αριθμού σειράς

Ημερομηνία κατασκευής

Το έτος κατασκευής είναι τα πρώτα τέσσερα ψηφία του αριθμού σειράς.

Προετοιμασία για χρήση

Ανοίξτε τα χαρτοκιβώτια και ελέγξτε όλα τα αντικείμενα. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν λειτουργεί προτού το χρησιμοποιήσετε.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συμβουλευέστε πάντοτε το εγχειρίδιο λειτουργιών για το στρώμα κατάκλισης προτού συνδέσετε την αντλία.
- Μη χρησιμοποιείτε παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών, υποξειδίου του αζώτου ή σε περιβάλλοντα πλούσια σε οξυγόνο. Μπορεί να προκληθεί κίνδυνος έκρηξης.
- Μην εκθέτετε αυτό το προϊόν σε υγρά ενόσω είναι ενεργοποιημένο, καθώς αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό ηλεκτρικό κίνδυνο.
- Η ρύθμιση και η χρήση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες, για την αποτροπή της επιβλαβούς παρεμβολής σε άλλες συσκευές που βρίσκονται παρακείμενα. Αυτό το προϊόν εκπέμπει ενέργεια ραδιοσυχνοτήτων.

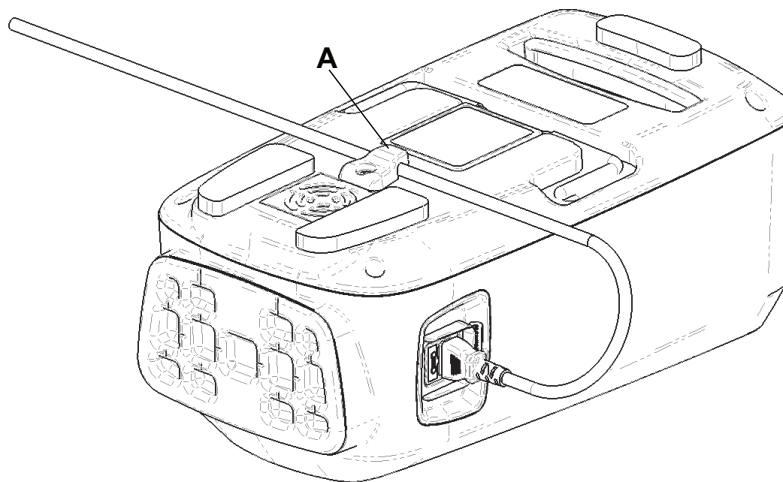
ΠΡΟΣΟΧΗ

- Αφήντε πάντοτε το προϊόν να έρθει σε θερμοκρασία δωματίου μετά την έκθεση σε εξαιρετικά υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες.
- Ελέγχετε πάντοτε τα καλώδια ρεύματος για κοψίματα, εκτεθειμένα σύρματα, φθορά της μόνωσης ή άλλη ζημιά που θα μπορούσε να προκαλέσει ηλεκτρικούς κινδύνους.
- Μη συνδέετε το καλώδιο ρεύματος σε και μη δρομολογείτε το καλώδιο ρεύματος μέσω οποιωνδήποτε κινούμενων μερών του πλαισίου της κλίνης, για να αποτρέψετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, συμπίεσης του καλωδίου ρεύματος ή παρεμβολής στις λειτουργίες της κλίνης.
- Να συνδέετε πάντοτε το καλώδιο ρεύματος της αντλίας στη βοηθητική πρίζα της κλίνης ή σε γειωμένη πρίζα ρεύματος. Μη χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης.

Σύνδεση του καλωδίου ρεύματος

Για να συνδέσετε το καλώδιο ρεύματος:

1. Φέρτε το προϊόν σε θερμοκρασία δωματίου.
2. Προσαρτήστε το καλώδιο ρεύματος στην αντλία.
3. Εισαγάγετε το καλώδιο ρεύματος κάτω από την εύκαμπτη λαβή συγκράτησης καλωδίου ρεύματος (A) (Σχήμα 3).



Σχήμα 3 – Εύκαμπτη λαβή συγκράτησης καλωδίου

4. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος της αντλίας σε μια προσβάσιμη επιτοίχια πρίζα.
5. Τοποθετήστε το καλώδιο ρεύματος μακριά από περάσματα για να αποφευχθεί ο κίνδυνος να ποδοπατηθεί.

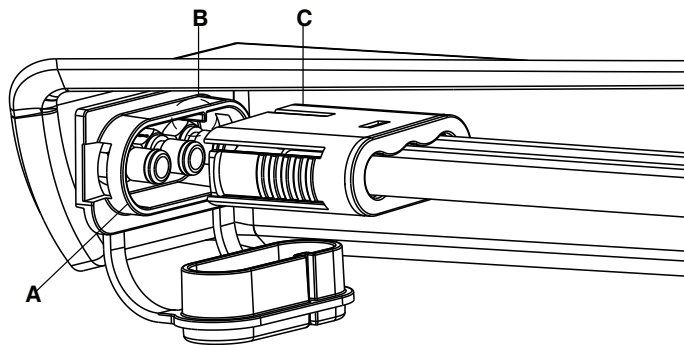
6. Τοποθετήστε την αντλία σε ασφαλή θέση. Αφήστε χώρο γύρω από την αντλία για τη σύνδεση και την αποσύνδεση των εύκαμπτων σωλήνων και του καλωδίου ρεύματος.
 - a. Επιλογή 1: Αναρτήστε την αντλία σε συμβατή κλίνη. Βεβαιωθείτε ότι η αντλία είναι ασφαλισμένη.
 - b. Επιλογή 2: Τοποθετήστε την αντλία στο δάπεδο.

Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Να επιβεβαιώνετε πάντοτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας είναι στραμμένος προς τα κάτω και μακριά από τον ασθενή. Αποφύγετε την τυχαία επαφή του ασθενούς με την πλευρά ποδιών του στρώματος κατάκλισης. Η θερμοκρασία του εύκαμπτου σωλήνα μπορεί να φτάσει τους 48 °C (118,4 °F).

Για να συνδέσετε τον εύκαμπτο σωλήνα:

1. Προσαρτήστε τον εύκαμπτο σωλήνα στις θύρες εύκαμπτων σωλήνων της αντλίας.
2. Ανοίξτε τη θύρα εύκαμπτου σωλήνα (A) στο στρώμα κατάκλισης (Σχήμα 4).



Σχήμα 4 – Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα

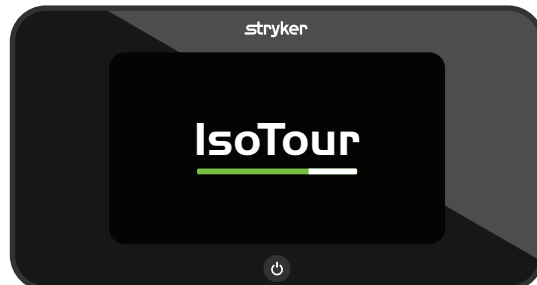
3. Προσαρτήστε τον εύκαμπτο σωλήνα στη θύρα εύκαμπτου σωλήνα του στρώματος κατάκλισης. Βεβαιωθείτε ότι το στήριγμα (B) ευθυγραμμίζεται με την κόκκινη γραμμή στον εύκαμπτο σωλήνα (C).

Λειτουργία

Ενεργοποίηση της αντλίας

Για να ενεργοποιήσετε την αντλία:

1. Βλ. *Προετοιμασία για χρήση* (σελίδα 10) για την προετοιμασία της αντλίας για λειτουργία.
2. Πατήστε το κουμπί **τροφοδοσίας** μία φορά. Εμφανίζεται η οθόνη **εκκίνησης** (Σχήμα 5).



Σχήμα 5 – Οθόνη εκκίνησης - προβολή χειριστή

Σημείωση - Η αντλία εντοπίζει είτε το τυπικό είτε το υψηλής ποιότητας στρώμα κατάκλισης.

3. Η αντλία, κατά την εκκίνηση, αντλεί αέρα στην αριστερή κυψέλη για να προσδιορίσει ποιο συμβατό στρώμα είναι συνδεδεμένο.
4. Εάν η αντλία εντοπίσει ότι δεν υπάρχουν κυψέλες περιστροφής, η αντλία εμφανίζει την οθόνη στρώματος κατάκλισης με το τυπικό λογισμικό (Σχήμα 6).



Σχήμα 6 – Οθόνη στρώματος κατάκλισης με το τυπικό λογισμικό

Σημείωση - Το TruTurn είναι διαθέσιμο για στρώματα κατάκλισης υψηλής ποιότητας μόνο.

5. Εάν η αντλία εντοπίσει ότι υπάρχουν κυψέλες περιστροφής, η αντλία εμφανίζει την οθόνη στρώματος κατάκλισης με το λογισμικό υψηλής ποιότητας (Σχήμα 7).



Σχήμα 7 – Οθόνη στρώματος κατάκλισης με το λογισμικό υψηλής ποιότητας

Σημείωση - Το TruTurn είναι διαθέσιμο για στρώματα κατάκλισης υψηλής ποιότητας μόνο.

Ενεργοποίηση της απελευθέρωσης ΚΑΡΠΑ

Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα από την αντλία για να ξεφουσκώσετε το στρώμα κατάκλισης για ΚΑΡΠΑ. Ακολουθήστε τα πρωτόκολλα του νοσοκομείου σας για την ΚΑΡΠΑ.

Ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση της χαμηλής απώλειας αέρα (LAL)

Η LAL είναι ενεργοποιημένη από προεπιλογή. Μπορείτε να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε αυτήν τη λειτουργία.

Για να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε τη LAL:

1. Πατήστε το κουμπί **ενέργειας** δίπλα στο εικονίδιο ενεργής (πράσινο) **LAL** για την απενεργοποίηση αυτής της λειτουργίας (Σχήμα 8).



Σχήμα 8 – Ενεργοποιημένη LAL

2. Πατήστε το κουμπί **ενέργειας** δίπλα στο εικονίδιο ανενεργής (λευκό) **LAL** για την ενεργοποίηση αυτής της λειτουργίας (Σχήμα 9).



Σχήμα 9 – Απενεργοποιημένη LAL

Επιλογή TruTurn

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μη μεταφέρετε και μη μετακινείτε ποτέ έναν ασθενή ενόσω χρησιμοποιείται το TruTurn.
- Να ανυψώνετε πάντοτε τα πλαϊνά κιγκλιδώματα προτού ξεκινήσετε το TruTurn, για να αποτρέψετε τον κίνδυνο πτώσης του ασθενούς.
- Μην αφήνετε τον ασθενή χωρίς επιτήρηση μέχρι να ολοκληρωθεί η ρύθμιση της θέσης του ασθενούς με το TruTurn.

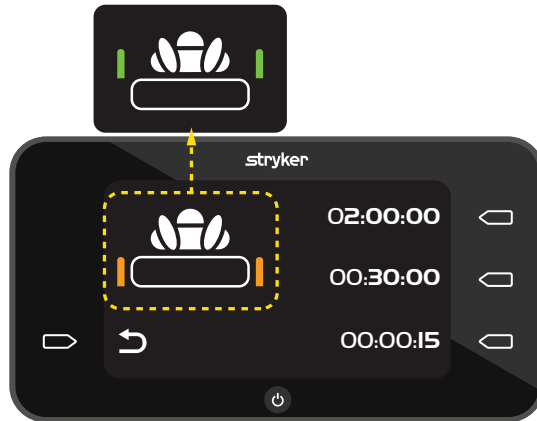
Για να επιλέξετε το TruTurn:

1. Διαβάστε το εγχειρίδιο λειτουργιών του στρώματος κατάκλισης από γέλη IsoTour προτού ξεκινήσετε το TruTurn.
2. Φροντίστε η κεφαλή της κλίνης να βρίσκεται στις μηδέν μοίρες, προτού ξεκινήσετε το TruTurn.
3. Πατήστε το κουμπί **ενέργειας** δίπλα στο εικονίδιο **TruTurn** της αριστερής ή δεξιάς πλευράς του ασθενούς (Σχήμα 10).



Σχήμα 10 – TruTurn

4. Ανυψώστε τα πλαϊνά κιγκλιδώματα στην υψηλότερη θέση ύψους (Σχήμα 11).



Σχήμα 11 – Έλεγχος πλαϊνού κιγκλιδώματος

5. Πατήστε το κουμπί **ενέργειας** δίπλα στον χρόνο για να ρυθμίσετε τη διάρκεια της στροφής.

- 02:00:00 = 2 ώρες
- 00:30:00 = 30 λεπτά
- 00:00:15 = 15 δευτερόλεπτα

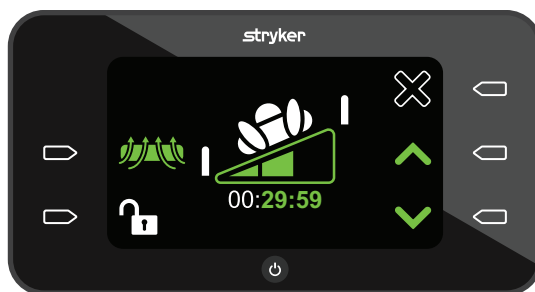
Σημείωση

- Πριν από τη μεταφορά ή τη μετακίνηση του ασθενούς ή πριν από την ολοκλήρωση άλλων δραστηριοτήτων χειρισμού του ασθενούς, ακυρώστε τη δυνατότητα TruTurn. Μπορείτε να ακυρώσετε τη λειτουργία TruTurn, να απενεργοποιήσετε την αντλία ή να βγάλετε το βύσμα απελευθέρωσης ΚΑΡΠΑ.
- Το στρώμα κατάκλισης θα στραφεί έως τις 30 μοίρες.
- Η αντίστροφη μέτρηση για τον χρόνο που έχει επιλεγεί θα ξεκινήσει μετά την ολοκλήρωση της πλήρωσης της αντλίας.

Αύξηση ή μείωση του TruTurn

Αφότου το TruTurn έχει φτάσει στην επιθυμητή πλήρωση γωνίας, μπορείτε να αυξήσετε ή να μειώσετε τη στροφή.

Για να αυξήσετε τη στροφή, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί **ενέργειας** δίπλα στο βέλος **αύξησης**.



Σχήμα 12 – Αύξηση ή μείωση της στροφής

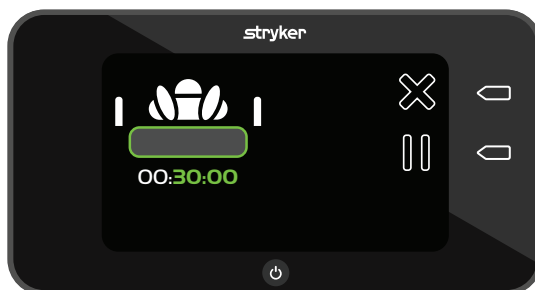
Για να μειώσετε τη στροφή, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί **ενέργειας** δίπλα στο βέλος **μείωσης**.

Σημείωση - Τα βέλη **αύξησης** ή **μείωσης** γίνονται πράσινα όταν είναι ενεργοποιημένα.

Παύση ή ακύρωση του TruTurn

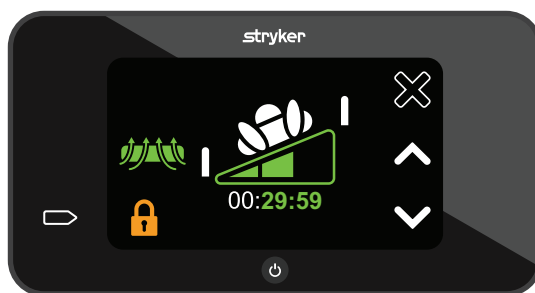
Μπορείτε να κάνετε παύση του TruTurn μόνο όταν η αντλία πληρώνει το στρώμα κατάκλισης με αέρα. Μπορείτε να ακυρώσετε το TruTurn οποιαδήποτε στιγμή.

Για παύση του TruTurn, πατήστε το κουμπί **ενέργειας** δίπλα στο εικονίδιο **παύσης**.



Σχήμα 13 – Πλήρωση του TruTurn

Για ακύρωση του TruTurn, πατήστε το κουμπί **ενέργειας** δίπλα στο εικονίδιο **ακύρωσης**. Η κυψέλη περιστροφής ξεφουσκώνει και επαναφέρει το στρώμα σε επίπεδη θέση.



Σχήμα 14 – Ενεργό TruTurn

Λειτουργίες κλειδώματος ή ξεκλειδώματος προϊόντος

Το εικονίδιο **κλειδώματος** είναι πορτοκαλί και κλειστό όταν είναι ενεργό.

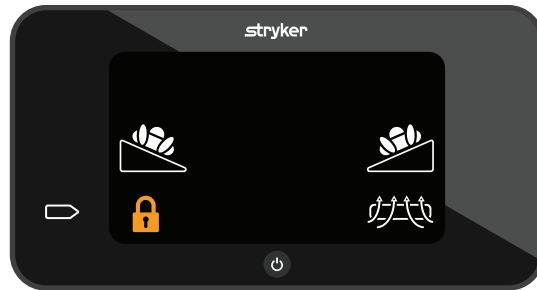
Για τις λειτουργίες κλειδώματος και ξεκλειδώματος του προϊόντος:

1. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το εικονίδιο **ξεκλειδώματος** για ένα δευτερόλεπτο για να ενεργοποιήσετε το κλείδωμα (Σχήμα 15).



Σχήμα 15 – Ξεκλείδωτο

2. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το εικονίδιο **κλειδώματος** για δύο δευτερόλεπτα για να απενεργοποιήσετε το κλείδωμα (Σχήμα 16).



Σχήμα 16 – Κλειδωμένο

Σημείωση - Όταν το κλείδωμα είναι ενεργό, δεν μπορείτε να αποκτήσετε πρόσβαση στις άλλες λειτουργίες.

Απενεργοποίηση της αντλίας

Πατήστε το κουμπί **τροφοδοσίας** και κρατήστε το πατημένο για δύο δευτερόλεπτα, για να απενεργοποιήσετε την αντλία.

Σημείωση

- Αφήστε το στρώμα κατάκλισης να ξεφουσκώσει προτού αποσυνδέσετε το καλώδιο ρεύματος από την επιτοίχια πρίζα.
- Για βέλτιστο ξεφούσκωμα, αφαιρέστε το βύσμα ΚΑΡΠΑ από το στρώμα κατάκλισης.

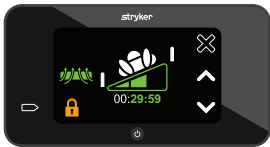
Παρελκόμενα και εξαρτήματα

Αυτά τα παρελκόμενα μπορούν να διατεθούν για χρήση με το συγκεκριμένο προϊόν. Ελέγξτε αν είναι διαθέσιμα για τη συγκεκριμένη διαμόρφωση ή την περιοχή σας. Καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Stryker: 1-800-327-0770.

Ονομασία	Κωδικός ανταλλακτικού
Φίλτρο αέρα	2874-007-026
Εύκαμπτος σωλήνας αέρα IsoTour	2874-001-200
Καλώδιο ρεύματος, τύπου B, 1 μέτρου	2874-007-001
Καλώδιο ρεύματος, τύπου B, 5 μέτρων	2874-007-002
Καλώδιο ρεύματος, τύπου E/F, 1 μέτρου	2874-007-003
Καλώδιο ρεύματος, τύπου E/F, 5 μέτρων	2874-007-004
Καλώδιο ρεύματος, τύπου B, 220V, 1 μέτρου	2874-007-005
Καλώδιο ρεύματος, τύπου B, 220V, 5 μέτρων	2874-007-006
Καλώδιο ρεύματος, τύπου J, 1 μέτρου	2874-007-007
Καλώδιο ρεύματος, τύπου J, 5 μέτρων	2874-007-008
Καλώδιο ρεύματος, τύπου I, 1 μέτρου	2874-007-009
Καλώδιο ρεύματος, τύπου I, 5 μέτρων	2874-007-010
Καλώδιο ρεύματος, τύπου G, 1 μέτρου	2874-007-011
Καλώδιο ρεύματος, τύπου G, 5 μέτρων	2874-007-012
Καλώδιο ρεύματος, τύπου L, 1 μέτρου	2874-007-013
Καλώδιο ρεύματος, τύπου L, 5 μέτρων	2874-007-014
Καλώδιο ρεύματος, τύπου N, 1 μέτρου	2874-007-015
Καλώδιο ρεύματος, τύπου N, 5 μέτρων	2874-007-016
Καλώδιο ρεύματος, τύπου D, 1 μέτρου	2874-007-037
Καλώδιο ρεύματος, τύπου D, 5 μέτρων	2874-007-038
Καλώδιο ρεύματος, τύπου M, 1 μέτρου	2874-007-041
Καλώδιο ρεύματος, τύπου M, 5 μέτρων	2874-007-042

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Οθόνη	Αιτία	Συνιστώμενη ενέργεια
Στρεβλωμένοι εύκαμπτοι σωλήνες αέρα		Ο εύκαμπτος σωλήνας αέρα έχει στρεβλωθεί ή μια απόφραξη στον σωλήνα αέρα μπορεί να προκαλεί διαταραχή της ροής αέρα Επιχειρήθηκε η χρήση του TruTurn αλλά έχετε τυπικό μοντέλο (το κάτω κάλυμμα είναι πορτοκαλί)	Εάν έχετε μοντέλο υψηλής ποιότητας: 1. Βεβαιωθείτε ότι οι σωλήνες αέρα είναι ευθείς και η ροή αέρα δεν έχει αποφραχθεί. 2. Πατήστε το κουμπί ενέργειας δίπλα από το εικονίδιο απενεργοποίησης συναγερμού για επαναφορά της αντλίας. Σημείωση - Εάν έχετε τυπικό μοντέλο, επικοινωνήστε με την υποστήριξη πωλήσεων για την επιλογή TruTurn.
Απουσία σύνδεσης με τους εύκαμπτους σωλήνες αέρα		Οι εύκαμπτοι σωλήνες αέρα δεν είναι συνδεδεμένοι στην αντλία ή στο στρώμα κατάκλισης	1. Βεβαιωθείτε ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες αέρα έχουν εφαρμόσει πλήρως στις θύρες εύκαπτων σωλήνων της αντλίας ή του στρώματος κατάκλισης. 2. Πατήστε το κουμπί ενέργειας δίπλα από το εικονίδιο απενεργοποίησης συναγερμού για επαναφορά της αντλίας.
Απώλεια τροφοδοσίας, το προϊόν δεν ενεργοποιείται		Το καλώδιο ρεύματος δεν έχει εφαρμόσει, το καλώδιο ρεύματος έχει αποσυνδεθεί από την επιτοίχια πρίζα, υπάρχει πιθανή εσωτερική βλάβη, το κουμπί είναι κολλημένο	1. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο ρεύματος είναι συνδεδεμένο στο προϊόν και στην επιτοίχια πρίζα. 2. Ασφαλίστε το καλώδιο ρεύματος στην εύκαμπτη λαβή. Βλ <i>Σύνδεση του καλωδίου ρεύματος</i> (σελίδα 10). 3. Αντικαταστήστε την οθόνη LCD.
Απώλεια τροφοδοσίας, ενόσω χρησιμοποιείται το TruTurn		Ακούσια ή μη επιθυμητή απώλεια τροφοδοσίας	Τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα από την αντλία ή το στρώμα κατάκλισης για να ενεργοποιήσετε την ΚΑΡΠΑ. Η κυψέλη ξεφουσκώνει και επαναφέρει το στρώμα κατάκλισης σε επίπεδη θέση.

Πρόβλημα	Οθόνη	Αιτία	Συνιστώμενη ενέργεια
Το κουμπί δεν ανταποκρίνεται		Ενεργή λειτουργία κλειδώματος, το κουμπί είναι κολλημένο	1. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ενέργειας δίπλα στο εικονίδιο κλειδώματος για δύο δευτερόλεπτα για να απενεργοποιήσετε το κλείδωμα. 2. Αντικαταστήστε την οθόνη LCD. 3. Απενεργοποιήστε και ενεργοποιήστε ξανά την αντλία.
Το TruTurn δεν εμφανίζεται στην οθόνη		Στρεβλωμένος σωλήνας κατά την προετοιμασία για χρήση ή έχει συνδεθεί το τυπικό μοντέλο IsoTour	Εάν έχετε μοντέλο υψηλής ποιότητας: 1. Βεβαιωθείτε ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες δεν έχουν στρεβλωθεί. 2. Βεβαιωθείτε ότι το μοντέλο σας είναι της έκδοσης υψηλής ποιότητας (το κάτω κάλυμμα είναι μαύρο). Σημείωση - Εάν έχετε τυπικό μοντέλο, επικοινωνήστε με την υποστήριξη πωλήσεων για την επιλογή TruTurn.
Το TruTurn εμφανίζεται στην οθόνη με τυπικό μοντέλο		Το γραφικό περιβάλλον χρήστη εμφανίζει το TruTurn αλλά έχετε το τυπικό μοντέλο (το κάτω κάλυμμα είναι πορτοκαλί)	1. Απενεργοποιήστε την αντλία για να επαναφέρετε τις δυνατότητες τις αντλίας. 2. Βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένος ο εύκαμπτος σωλήνας αέρα προτού ενεργοποιήσετε την αντλία.

Συναγερμοί του προϊόντος

Οι συναγερμοί προϊόντος για αυτό το προϊόν προορίζονται μόνο για προβολή. Δεν υπάρχουν ηχητικοί συναγερμοί.

Εικονίδιο	Προτεραιότητα συναγερμού	Ονομασία	Καθυστέρηση	Διακοπή θεραπείας
	Χαμηλό	Ελέγξτε τον σύνδεσμο αέρα	Μικρότερη από 45 δευτερόλεπτα	Ναι
	Χαμηλό	Στρεβλωμένος εύκαμπτος σωλήνας αέρα	Μικρότερη από 5 δευτερόλεπτα	Ναι

Σημείωση

- Βεβαιωθείτε ότι ο συναγερμός ελέγχου συνδέσμου αέρα είναι ενεργός όταν είναι ενεργό το **TruTurn**.
- Οι συναγερμοί εμφανίζονται στον πίνακα ελέγχου διασύνδεσης της αντλίας.
- Οι συναγερμοί μηδενίζονται εάν διακοπεί η τροφοδοσία της αντλίας.
- Πατήστε το κουμπί **ενέργειας** δίπλα από το εικονίδιο **απενεργοποίησης συναγερμού** για επαναφορά του συναγερμού.

Προληπτική συντήρηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Μην τροποποιείτε και μην αλλάζετε αυτήν τη συσκευή. Το σέρβις θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθεί τραυματισμός και ακύρωση της εγγύησής σας.

Διακόψτε τη χρήση του προϊόντος πριν εκτελέσετε προληπτική συντήρηση. Κατά την ετήσια προληπτική συντήρηση όλων των προϊόντων της Stryker Medical, πρέπει να ελέγχονται τουλάχιστον όλα τα σημεία τα οποία αναφέρονται. Μπορεί να χρειαστεί να κάνετε ελέγχους προληπτικής συντήρησης συχνότερα, ανάλογα με τη χρήση του προϊόντος. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται μόνο από αρμόδιο προσωπικό.

Σημείωση - Συμβουλευτείτε τους τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη του ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

Ελέγξτε τα εξής σημεία:

- _____ Ελέγξτε ότι όλα τα εξαρτήματα στερέωσης είναι σφιγμένα
- _____ Το περίβλημα ή τα εξαρτήματα της αντλίας (εύκαμπτοι σωλήνες, καλώδια ρεύματος ή θήκη) δεν φέρουν ρωγμές, σπές ή ζημιές
- _____ Τα άγκιστρα της αντλίας για το πλαίσιο της κλίνης δεν φέρουν ζημιά
- _____ Η αντλία και οι προσαρτημένοι σύνδεσμοι ή εύκαμπτοι σωλήνες δεν παρουσιάζουν διαρροές αέρα
- _____ Το γραφικό περιβάλλον χρήστη δεν φέρει ρωγμές ή ζημιά
- _____ Ασφάλεια
- _____ Φίλτρο αέρα (αντικαθίσταται κάθε χρόνο)
- _____ Όλες οι λειτουργίες του γραφικού περιβάλλοντος χρήστη λειτουργούν
- _____ Εκτελέστε μια διαγνωστική δοκιμή (όλες οι δοκιμές πρέπει να είναι επιτυχείς με OK)

Αριθμός σειράς προϊόντος:
Συμπληρώθηκε από:
Ημερομηνία:

Καθαρισμός

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αποσυνδέετε πάντοτε το προϊόν από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό ή την απολύμανση.
 - Μην εμβαπτίζετε το προϊόν σε καθαριστικά ή απολυμαντικά διαλύματα.
 - Μην ψεκάζετε και μην αφήνετε υγρά να εισέλθουν στις θύρες καλωδίων ρεύματος ή στις θύρες των εύκαμπτων σωλήνων.
 - Πάντα να φροντίζετε να σκουπίζετε το προϊόν με καθαρό νερό και να στεγνώνετε το προϊόν μετά τον καθαρισμό του. Ορισμένοι παράγοντες καθαρισμού είναι εκ φύσεως διαβρωτικοί και μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν. Αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες καθαρισμού και απολύμανσης, μπορεί να ακυρωθεί η εγγύησή σας.
-

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Τα προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλότερης συγκέντρωσης χημικά διαλύματα γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει την αποσύνθεση του προϊόντος.
 - Εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες του κατασκευαστή, αυτό μπορεί να επηρεάσει την ωφέλιμη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
-

Για να καθαρίσετε την εξωτερική πλευρά της αντλίας:

1. Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος από την επιτοίχια πρίζα.
2. Σκουπίστε το εξωτερικό του προϊόντος με ένα καθαρό, μαλακό πανί, εμποτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού και νερού, για την αφαίρεση των ξένων ουσιών.
3. Τηρήστε τον καθορισμένο χρόνο επαφής, σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή.
4. Χρησιμοποιώντας ένα καθαρό, μαλακό πανί, σκουπίστε το εξωτερικό του προϊόντος με νερό.
5. Στεγνώστε την εξωτερική επιφάνεια με καθαρό, στεγνό πανί.

Απολύμανση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αποσυνδέετε πάντοτε το προϊόν από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό ή την απολύμανση.
 - Μην εμβαπτίζετε το προϊόν σε καθαριστικά ή απολυμαντικά διαλύματα.
 - Μην ψεκάζετε και μην αφήνετε υγρά να εισέλθουν στις θύρες καλωδίων ρεύματος ή στις θύρες των εύκαμπτων σωλήνων.
 - Πάντα να φροντίζετε να σκουπίζετε το προϊόν με καθαρό νερό και να στεγνώνετε το προϊόν μετά τον καθαρισμό του. Ορισμένοι παράγοντες καθαρισμού είναι εκ φύσεως διαβρωτικοί και μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν. Αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες καθαρισμού και απολύμανσης, μπορεί να ακυρωθεί η εγγύησή σας.
-

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Τα προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλότερης συγκέντρωσης χημικά διαλύματα γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει την αποσύνθεση του προϊόντος.
 - Εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες του κατασκευαστή, αυτό μπορεί να επηρεάσει την ωφέλιμη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
-

Προτεινόμενα απολυμαντικά:

- Τεταρτοταγή (δραστικό συστατικό – χλωριούχο αμμώνιο) που περιέχουν λιγότερο από 3% αιθέρα γλυκόλης
- Φαινολικό διάλυμα (Matar)
- Διάλυμα χλωριωμένου λευκαντικού (6.500 ppm)
- Υπεροξειδίο του υδρογόνου Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10.000 ppm συν επιπλέον πρόσθετα $\leq 0,13\%$ υπεροξικού οξέος
- Μονοϋπερθεϊκό κάλιο
- Ισοπροπυλική αλκοόλη 70%

Ακολουθήστε το νοσοκομειακό πρωτόκολλο για τη συντήρηση του στρώματος κατάκλισης πριν χρησιμοποιηθεί από άλλον ασθενή για να αποφεύγονται κίνδυνοι διασταυρούμενης μόλυνσης και λοίμωξης.

Για να απολυμάνετε την αντλία:

1. Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος από την επιτοίχια πρίζα.
2. Εφαρμόστε το συνιστώμενο απολυμαντικό διάλυμα με υγρό πανί ή προεμπροτισμένα μαντηλάκια. Μην εμβαπτίζετε το προϊόν σε υγρά.

Σημείωση - Ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού για τον κατάλληλο χρόνο επαφής και τις απαιτήσεις έκπλυσης.

3. Εκπλύνετε το προϊόν με ένα καθαρό, νωπό πανί για να αφαιρέσετε το απολυμαντικό που απομένει.
4. Στεγνώστε το προϊόν με ένα καθαρό, στεγνό πανί για να απομακρύνετε την περίσσεια υγρού ή απολυμαντικού.
5. Αφήστε το προϊόν να στεγνώσει προτού το ξαναχρησιμοποιήσετε.

Πληροφορίες περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η χρήση διαφορετικών παρελκομένων, μορφοτροπών και καλωδίων εκτός από εκείνα που συνιστώνται ή παρέχονται από τον κατασκευαστή θα μπορούσε να οδηγήσει σε αυξημένες ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές ή μειωμένη ηλεκτρομαγνητική ατρωσία και να προκαλέσει εσφαλμένη λειτουργία.
- Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται φορητός εξοπλισμός επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες, συμπεριλαμβανομένων περιφερειακών όπως καλώδια κεραίας και εξωτερικές κεραίες, σε απόσταση μικρότερη από 12 ίντσες (30 εκ.) από οποιοδήποτε τμήμα του IsoTour, συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων που καθορίζονται από τον κατασκευαστή.
- Αποφύγετε τη στοιβαγή ή την τοποθέτηση άλλου εξοπλισμού δίπλα στη συσκευή, για να αποτρέψετε την ακατάλληλη λειτουργία των προϊόντων. Εάν είναι απαραίτητη η χρήση σε τέτοια διάταξη, παρακολουθείτε προσεκτικά τον εξοπλισμό που έχει τοποθετηθεί δίπλα ή σε στοιβαγή, για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Αυτός ο εξοπλισμός δεν προορίζεται για χρήση σε οικιακό περιβάλλον και μπορεί να μην παρέχει επαρκή προστασία έναντι ραδιοφωνικής λήψης σε τέτοιου είδους περιβάλλοντα.

Σημείωση

- Τα χαρακτηριστικά εκπομπών αυτού του εξοπλισμού τον καθιστούν κατάλληλο για χρήση σε βιομηχανικές περιοχές και νοσοκομεία (CISPR 11 κατηγορία A). Εάν χρησιμοποιείται σε οικιακό περιβάλλον (για το οποίο συνήθως απαιτείται CISPR 11, κατηγορία B), αυτός ο εξοπλισμός ενδέχεται να μην παρέχει επαρκή προστασία σε υπηρεσίες επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες. Ο χρήστης ενδέχεται να χρειαστεί να λάβει μέτρα μετριασμού, όπως επαναπροσανατολισμός ή αλλαγή της θέσης του εξοπλισμού.
- Ο εξοπλισμός αυτός είναι κατάλληλος για χρήση σε νοσοκομεία, εκτός εάν τοποθετηθεί κοντά σε ενεργό χειρουργικό εξοπλισμό υψίσυχνων ρευμάτων και στη θωρακισμένη έναντι ραδιοσυχνοτήτων αίθουσα ενός ιατρικού ηλεκτρικού συστήματος μαγνητικής τομογραφίας, όπου η ένταση των ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών είναι υψηλή.

Κατευθυντήριες γραμμές και δήλωση του κατασκευαστή - ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές		
Η αντλία IsoTour 2874 προορίζεται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που καθορίζεται παρακάτω. Ο πελάτης ή ο χρήστης της αντλίας IsoTour 2874 θα πρέπει να διασφαλίζει ότι χρησιμοποιείται σε τέτοιου είδους περιβάλλον.		
Δοκιμή εκπομπών	Συμμόρφωση	Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον
Εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων CISPR 11	Ομάδα 1	Η αντλία IsoTour 2874 χρησιμοποιεί ενέργεια ραδιοσυχνοτήτων μόνο για την εσωτερική λειτουργία της. Επομένως, οι εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων είναι πολύ χαμηλές και δεν είναι πιθανό να προκαλέσουν παρεμβολές σε παρακείμενο ηλεκτρονικό εξοπλισμό.
Εκπομπές ραδιοσυχνοτήτων CISPR 11	Κατηγορία A	Η αντλία IsoTour 2874 είναι κατάλληλη για χρήση σε όλες τις εγκαταστάσεις, εκτός των οικιακών εγκαταστάσεων και εκείνων που συνδέονται απευθείας με το δημόσιο δίκτυο παροχής ρεύματος χαμηλής τάσης, το οποίο τροφοδοτεί κτίρια που χρησιμοποιούνται ως κατοικίες.
Αρμονικές εκπομπές IEC 61000-3-2	Κατηγορία A	Σημείωση - Τα χαρακτηριστικά εκπομπών αυτού του εξοπλισμού τον καθιστούν κατάλληλο για χρήση σε βιομηχανικές περιοχές και νοσοκομεία (CISPR 11 κατηγορία A). Εάν χρησιμοποιείται σε οικιακό περιβάλλον (για το οποίο συνήθως απαιτείται CISPR 11, κατηγορία B), αυτός ο εξοπλισμός ενδέχεται να μην παρέχει επαρκή προστασία σε υπηρεσίες επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες. Ο χρήστης ενδέχεται να χρειαστεί να λάβει μέτρα μετριασμού, όπως επαναπροσανατολισμός ή αλλαγή της θέσης του εξοπλισμού.
Διακυμάνσεις τάσης Ασταθείς εκπομπές IEC 61000-3-3	Συμμορφώνεται	

Συνιστώμενες αποστάσεις διαχωρισμού μεταξύ φορητών και κινητών συσκευών επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες και της αντλίας IsoTour 2874

Η αντλία IsoTour 2874 προορίζεται για χρήση σε ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον ελεγχόμενων διαταραχών λόγω ακτινοβολούμενων ραδιοσυχνοτήτων. Ο πελάτης ή ο χρήστης της αντλίας IsoTour 2874 είναι δυνατό να βοηθήσει στην πρόληψη τυχόν ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών διατηρώντας ελάχιστη απόσταση μεταξύ του φορητού και κινητού εξοπλισμού επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες (πομποί) και της αντλίας IsoTour 2874, όπως συνιστάται παρακάτω, ανάλογα με τη μέγιστη ισχύ εξόδου του εξοπλισμού επικοινωνίας.

Ζώνη (MHz)	Υπηρεσία	Μέγιστη ισχύς (W)	Ελάχιστη απόσταση διαχωρισμού (μέτρα)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460, FRS 460	2,0	0,3
704-787	Ζώνη LTE 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, Ζώνη LTE 5	2,0	0,3
1.700-1.990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, Ζώνη LTE 1, 3, 4, 25, UMTS	2,0	0,3
2.400-2.570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, Ζώνη LTE 7	2,0	0,3
5.100-5.800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Για πομπούς με μέγιστη ονομαστική τιμή ισχύος εκπομπής διαφορετική από τις τιμές που παρατίθενται παραπάνω, η συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού d σε μέτρα (m) μπορεί να υπολογιστεί μέσω της εξίσωσης που ισχύει για τη συχνότητα του πομπού, όπου P είναι η μέγιστη ονομαστική τιμή ισχύος εκπομπής του πομπού σε Watt (W), σύμφωνα με τον κατασκευαστή του πομπού.

Σημείωση - Αυτές οι κατευθυντήριες οδηγίες ενδέχεται να μην ισχύουν σε όλες τις περιπτώσεις. Η διάδοση της ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας επηρεάζεται από την απορρόφηση και την ανάκλαση από δομές, αντικείμενα και άτομα.

Κατευθυντήριες γραμμές και δήλωση του κατασκευαστή – ηλεκτρομαγνητική ατρωσία

Η αντλία IsoTour 2874 είναι κατάλληλη για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που καθορίζεται παρακάτω. Ο πελάτης ή ο χρήστης της αντλίας IsoTour 2874 θα πρέπει να διασφαλίζει ότι χρησιμοποιείται σε τέτοιου είδους περιβάλλον.

Δοκιμή ατρωσίας	Επίπεδο δοκιμής IEC 60601	Επίπεδο συμμόρφωσης	Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον-κατευθυντήριες γραμμές

Κατευθυντήριες γραμμές και δήλωση του κατασκευαστή – ηλεκτρομαγνητική ατρωσία			
Ηλεκτροστατική εκφόρτιση (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV σε επαφή ± 15 kV στον αέρα	± 8 kV σε επαφή ± 15 kV στον αέρα	Τα δάπεδα πρέπει να είναι κατασκευασμένα από ξύλο, μπετόν ή κεραμικό πλακάκι. Εάν τα δάπεδα καλύπτονται από συνθετικό υλικό, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 30%.
Ηλεκτροστατικό ταχύ μετάβασμα/ριπή ηλεκτρικού ρεύματος IEC 61000-4-4	± 2 kV για γραμμές παροχής ρεύματος ± 1 kV για γραμμές εισόδου/εξόδου	± 2 kV για γραμμές παροχής ρεύματος ± 1 kV για γραμμές εισόδου/εξόδου	Η ποιότητα του ρεύματος τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι κατάλληλη για τις συνήθεις επαγγελματικές ή νοσοκομειακές εγκαταστάσεις.
Υπέρταση IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV από γραμμές σε γραμμές	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV από γραμμές σε γραμμές	Η ποιότητα του ρεύματος τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι κατάλληλη για τις συνήθεις επαγγελματικές ή νοσοκομειακές εγκαταστάσεις.
Πτώσεις τάσης, διακυμάνσεις τάσης και σύντομες διακοπές στις γραμμές εισόδου ηλεκτρικής τροφοδοσίας IEC 61000-4-11	0% U_T για 0,5 κύκλο στις 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° και 315° 0% U_T για 1 κύκλο 70% U_T (30% πτώση της U_T) για 25/30 κύκλους 0% U_T για 250/300 κύκλους	0% U_T για 0,5 κύκλο στις 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° και 315° 0% U_T για 1 κύκλο 70% U_T (30% πτώση της U_T) για 25/30 κύκλους 0% U_T για 250/300 κύκλους	Η ποιότητα του ρεύματος τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι κατάλληλη για τις συνήθεις επαγγελματικές ή νοσοκομειακές εγκαταστάσεις. Εάν ο χρήστης της αντλίας IsoTour 2874 χρειάζεται συνεχή λειτουργία κατά τη διάρκεια διακοπών ρεύματος, συνιστάται η τροφοδοσία της συσκευής από τροφοδοτικό αδιάλειπτης παροχής ρεύματος (UPS) ή από μπαταρία.
Μαγνητικό πεδίο συχνότητας ισχύος (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Τα μαγνητικά πεδία συχνότητας ισχύος θα πρέπει να βρίσκονται στα χαρακτηριστικά επίπεδα μιας τυπικής θέσης σε ένα τυπικό εμπορικό ή νοσοκομειακό περιβάλλον.
Σημείωση - U_T είναι η τάση δικτύου εναλλασσόμενου ρεύματος πριν από τις εφαρμογές του επιπέδου δοκιμής.			

Αγόμενες ραδιοσυχνότητες (RF) IEC 61000-4-6 Ακτινοβολούμενες ραδιοσυχνότητες (RF) IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz έως 80 MHz 3 V/m 80 MHz έως 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Ο φορητός και ο κινητός εξοπλισμός επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε απόσταση από οποιοδήποτε τμήμα της αντλίας IsoTour 2874, συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων, μικρότερη από τη συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού, όπως αυτή υπολογίζεται από την εξίσωση που ισχύει για τη συχνότητα του πομπού. Συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού $D = (1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz έως 800 MHz $D = (2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz έως 2,7 GHz όπου P είναι η μέγιστη ονομαστική ισχύς εξόδου του πομπού σε Watt (W) σύμφωνα με τον κατασκευαστή του πομπού και d είναι η συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού σε μέτρα (m). Η τιμή έντασης πεδίου από σταθερούς πομπούς ραδιοσυχνοτήτων (RF), όπως αυτή ορίζεται από μια επιτόπια ηλεκτρομαγνητική μελέτη^a, θα πρέπει να είναι μικρότερη από το επίπεδο συμμόρφωσης σε κάθε εύρος συχνοτήτων^b. Παρεμβολές ενδέχεται να προκύψουν κοντά σε εξοπλισμό που επισημαίνεται με το παρακάτω σύμβολο: 
Μαγνητικά πεδία εγγύτητας IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	Οι συσκευές ανάγνωσης RFID και παρόμοιες γεννήτριες μαγνητικών πεδίων δεν θα πρέπει να λειτουργούν σε απόσταση μικρότερη από 50 mm από τα ηλεκτρονικά μέρη ή τα καλώδια της αντλίας IsoTour.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Σημείωση

- Στα 80 MHz και 800 MHz, εφαρμόζεται το υψηλότερο εύρος συχνοτήτων.
- Αυτές οι κατευθυντήριες οδηγίες ενδέχεται να μην ισχύουν σε όλες τις περιπτώσεις. Η διάδοση της ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας επηρεάζεται από την απορρόφηση και την ανάκλαση από δομές, αντικείμενα και άτομα.
- Οι ζώνες συχνοτήτων ISM (βιομηχανική, επιστημονική και ιατρική) μεταξύ 0,15 MHz και 80 MHz είναι 6,765 MHz έως 6,795 MHz, 13,553 MHz έως 13,567 MHz, 26,957 MHz έως 27,283 MHz και 40,66 MHz έως 40,70 MHz.

^aΟι τιμές έντασης πεδίου από σταθερούς πομπούς, όπως π.χ. σταθμοί βάσης για τηλέφωνα (κινητά/ασύρματα) που λειτουργούν με ραδιοσυχνότητες και για κινητούς ραδιοπομπούς ξηράς, ερασιτεχνικούς ραδιοφωνικούς σταθμούς, ραδιοφωνικές εκπομπές AM και FM και τηλεοπτικές μεταδόσεις, δεν είναι δυνατό να προβλεφθούν θεωρητικά με ακρίβεια. Για την εκτίμηση του ηλεκτρομαγνητικού περιβάλλοντος από σταθερούς πομπούς ραδιοσυχνοτήτων (RF), θα πρέπει να εξεταστεί το ενδεχόμενο διεξαγωγής επιτόπιας ηλεκτρομαγνητικής μελέτης. Εάν η μετρούμενη ένταση πεδίου στη θέση στην οποία χρησιμοποιείται η αντλία IsoTour 2874 υπερβαίνει το ισχύον επίπεδο συμμόρφωσης ραδιοσυχνοτήτων που αναφέρεται παραπάνω, η αντλία IsoTour 2874 θα πρέπει να τεθεί υπό παρακολούθηση για την επαλήθευση της κανονικής λειτουργίας της. Εάν παρατηρηθούν μη φυσιολογικές επιδόσεις, ενδέχεται να χρειαστεί η λήψη πρόσθετων μέτρων, όπως επαναπροσανατολισμός ή αλλαγή της θέσης της αντλίας IsoTour 2874.

^bΣτο εύρος συχνοτήτων 150 kHz έως 80 MHz, οι τιμές έντασης πεδίου είναι μικρότερες από 3 Vrms.

Bomba IsoTour

Manual de uso

Estándar y premium

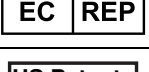
REF 2874



Glosario general de símbolos

Para ver las definiciones de los símbolos, consulte el glosario general de símbolos en ifu.stryker.com.

Símbolos

	Consultar el manual/folleto de instrucciones
	Consultar las instrucciones de uso
	Advertencia general
	Precaución
	Reanimación cardiopulmonar (RCP), punto de desconexión
	Indica que este producto no contiene sustancias o elementos tóxicos y peligrosos por encima de la concentración máxima para los 6 valores definidos en la legislación sobre RUSP de China. Este es un producto respetuoso con el medio ambiente que puede reciclarse y reutilizarse.
	Número de catálogo
	Número de serie
	Código de lote
	Producto sanitario europeo
	Identificador único de producto
	Cantidad
	Representante autorizado en Suiza
	Representante autorizado en la Comunidad Europea
	Para ver las patentes estadounidenses, visite www.stryker.com/patents
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Marcado CE

	Marca de la evaluación de la conformidad para Reino Unido
	Importador
	Masa del producto
	De acuerdo con la modificación de la Directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), este símbolo indica que el producto debe desecharse por separado para su reciclaje. No lo deseche como residuo municipal sin clasificar. Póngase en contacto con el distribuidor local para obtener información sobre la eliminación. Asegúrese de descontaminar los equipos contaminados antes del reciclaje.
	Equipo eléctrico de clase II: Equipo en el que la protección contra las descargas eléctricas no consiste solamente en un aislamiento básico, sino que incluye precauciones de seguridad adicionales, como un aislamiento doble o reforzado, sin requisitos en cuanto a puesta a tierra protectora o condiciones de instalación.
	Pieza aplicada de tipo B - 2872 Superficie de soporte IsoTour
	Fusible
	Equipo médico clasificado por Underwriters Laboratories Inc. con respecto a peligros de descargas eléctricas, de incendio y mecánicos solo de acuerdo con las normas ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 y A2:2021, CAN/CSA-C22.2 n.º. 60601-1:14 y A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) y CAN/CSA C22.2 n.º 60601-1-8:23.
IP21	Sólidos: Protección frente al contacto entre los dedos y los objetos de más de 12 mm Líquidos: Protección contra el goteo de agua vertical
	Mantener seco
	Límite de apilamiento por número
	Este lado hacia arriba
	Frágil
	No utilizar objetos afilados para abrir el paquete

Índice

Definición de advertencia, precaución y nota	2
Resumen de las precauciones de seguridad	2
Introducción	4
Descripción del producto	4
Uso previsto	4
Indicaciones de uso.....	4
Usuarios a los que se dirige	4
Beneficios clínicos.....	5
Evaluación clínica	5
Contraindicaciones.....	5
Vida útil prevista.....	5
Eliminación/reciclado.....	5
Especificaciones	6
Condiciones ambientales	6
Ilustración del producto.....	7
Descripciones de los botones y los iconos.....	7
Características.....	8
Información de contacto.....	8
Ubicación del número de serie	9
Fecha de fabricación	9
Configuración	10
Conexión del cable de alimentación.....	10
Conexión de la manguera	11
Funcionamiento	12
Encendido de la bomba	12
Activación del mecanismo de liberación para la RCP	13
Encendido o apagado de la baja pérdida de aire (LAL).....	13
Selección de TruTurn	13
Aumento o disminución de la función de asistencia TruTurn	14
Pausa o cancelación de TruTurn	15
Bloqueo o desbloqueo de funciones del producto	15
Apagado de la bomba.....	16
Accesorios y piezas	17
Resolución de problemas	18
Alarmas del producto	20
Mantenimiento preventivo.....	21
Limpieza	22
Desinfección	23
Información de compatibilidad electromagnética	24

Definición de advertencia, precaución y nota

Las palabras **ADVERTENCIA**, **PRECAUCIÓN** y **NOTA** tienen un significado especial y deberán considerarse detenidamente.

ADVERTENCIA

Advierten al lector sobre situaciones que, si no se evitan, podrían producir la muerte o lesiones graves. También pueden describir posibles reacciones adversas graves y peligros para la seguridad.

PRECAUCIÓN

Advierten al lector sobre situaciones potencialmente peligrosas que, si no se evitan, pueden producir lesiones leves o moderadas al usuario o al paciente, o daños al producto u otras propiedades. Incluyen cuidados especiales necesarios para el uso seguro y eficaz del dispositivo, y para evitar dañarlo con el uso o el mal uso.

Nota - Ofrecen información especial que facilita el mantenimiento o aclara instrucciones importantes.

Resumen de las precauciones de seguridad

Lea siempre las advertencias y precauciones indicadas en esta página, y sígala escrupulosamente. Las reparaciones solo puede realizarlas personal cualificado.

ADVERTENCIA

- Consulte siempre el manual de uso de la superficie de soporte antes de conectar la bomba.
 - No utilice el producto en presencia de anestésicos inflamables u óxido nitroso ni en entornos ricos en oxígeno. Esto puede derivar en un riesgo de explosión.
 - No exponga el producto a líquidos mientras esté conectado, ya que esto podría dar lugar a un riesgo eléctrico grave.
 - Instale y use siempre el producto de conformidad con las instrucciones para evitar interferencias perjudiciales en otros dispositivos cercanos. Este producto emite energía de radiofrecuencia.
 - Asegúrese siempre de que la manguera se dirija hacia abajo y lejos del paciente. Evite el contacto accidental con el paciente en el extremo de los pies de la superficie de soporte. La temperatura de la manguera puede alcanzar los 48 °C (118,4 °F).
 - No transfiera o transporte a un paciente cuando esté funcionando TruTurn.
 - Antes de iniciar TruTurn, levante siempre las barras laterales de la cama para evitar el riesgo de que un paciente se caiga.
 - No deje al paciente desatendido hasta que se haya completado TruTurn y el paciente haya alcanzado la posición deseada.
 - No modifique ni cambie este dispositivo. Las reparaciones solo puede realizarlas personal cualificado. De no ser así, podrían producirse lesiones y la garantía podría quedar anulada.
 - Desenchufe siempre el producto antes de la limpieza o desinfección.
 - No sumerja el producto en soluciones de limpieza o desinfectantes.
 - No pulverice ni permita que entren líquidos en las tomas del cable de alimentación o en las tomas de la manguera.
 - Asegúrese siempre de limpiar todos los productos con agua limpia y de secarlos después de la limpieza. Algunos productos de limpieza son corrosivos por naturaleza y pueden provocar daños al producto. Si no se siguen estas instrucciones de limpieza y desinfección, la garantía podría quedar anulada.
 - El uso de accesorios, transductores y cables distintos de los especificados o facilitados por el fabricante puede producir un incremento de las emisiones electromagnéticas, o reducir la inmunidad electromagnética y provocar un funcionamiento inadecuado.
 - Los equipos portátiles de comunicaciones por RF, incluidos los periféricos como los cables de antena y las antenas externas, no deben estar a menos de 12 in (30 cm) de ninguna parte del sistema IsoTour, incluidos los cables especificados por el fabricante.
 - No apile ni coloque el equipo junto a otros equipos para evitar el funcionamiento incorrecto de los productos. Si es necesario utilizar los equipos dispuestos de este modo, observe detenidamente el equipo apilado o adyacente para asegurarse de que funciona correctamente.
-

PRECAUCIÓN

- El uso inadecuado del producto puede provocar lesiones al paciente o al operador. Utilice el producto únicamente como se describe en este manual.
 - No modifique el producto ni ninguno de sus componentes. La modificación del producto puede provocar un funcionamiento impredecible que, a su vez, cause lesiones al paciente o al operador. La modificación del producto también anula su garantía.
 - Deje siempre que el producto alcance la temperatura ambiente después de su exposición a temperaturas extremadamente altas o bajas.
 - Compruebe siempre el cable de alimentación por si presentara cortes, hilos expuestos, aislante desgastado u otros daños que pudieran provocar riesgos eléctricos.
 - No conecte el cable de alimentación ni lo pase a través de ninguna parte móvil del bastidor de la cama para evitar el riesgo de descarga eléctrica, pinzamiento del cable de alimentación o interferencia con las funciones de la cama.
 - Enchufe siempre el cable de alimentación de la bomba a la toma auxiliar de la cama o a una fuente de alimentación con una toma de tierra. No use un cable de extensión.
 - No exponga excesivamente el producto a soluciones químicas más concentradas, ya que pueden degradarlo.
 - El incumplimiento de las instrucciones de fabricación también puede afectar a la vida útil del producto.
 - Este equipo no está diseñado para utilizarse en entornos residenciales y es posible que no proporcione una protección adecuada para la recepción de radio en dichos entornos.
-

Introducción

Este manual le ayudará a utilizar o mantener su producto de Stryker. Lea este manual antes de utilizar este producto o de realizar su mantenimiento. Establezca métodos y procedimientos para formar a su personal en el uso o el mantenimiento seguros de este producto.

PRECAUCIÓN

- El uso inadecuado del producto puede provocar lesiones al paciente o al operador. Utilice el producto únicamente como se describe en este manual.
 - No modifique el producto ni ninguno de sus componentes. La modificación del producto puede provocar un funcionamiento impredecible que a su vez cause lesiones al paciente o al operador. La modificación del producto también anula su garantía.
-

Nota

- Este manual es un componente permanente del producto y debe permanecer con él si se vende.
- Stryker busca continuamente el avance en el diseño y la calidad de sus productos. Este manual contiene la información sobre el producto más actualizada disponible en el momento de la impresión. Puede haber ligeras discrepancias entre su producto y este manual. Si tiene preguntas, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente o con el Servicio de Asistencia Técnica de Stryker, en el +1-800-327-0770 (llamada gratuita en EE. UU.).

Descripción del producto

La bomba IsoTour modelo 2874 de Stryker es una bomba eléctrica diseñada para utilizarse con la superficie de soporte IsoTour modelo 2872 de Stryker. La bomba se conecta a la superficie de soporte con una manguera de aire. El aire se suministra a través del sistema de tubos perforados integrados dentro de la superficie de soporte.

La función TruTurn está disponible cuando la bomba y la superficie de soporte premium están conectadas. La bomba infla las cámaras de giro integradas en la funda inferior. Cuando se enciende la bomba, la función de baja pérdida de aire (LAL) está presente para la superficie de soporte estándar o premium.

Uso previsto

La bomba **IsoTour** está indicada para utilizarse en combinación con la superficie de soporte **IsoTour**. Cuando se implementa como parte de un programa integral de prevención de úlceras por presión y gestión de pacientes basada en riesgos, la bomba **IsoTour** está indicada para ayudar en la gestión del entorno del microclima del paciente a través de la tecnología de baja pérdida de aire (LAL) y para ayudar en los protocolos de giro del paciente a través de la función **TruTurn**. El producto está diseñado para utilizarse junto con la evaluación clínica de factores de riesgo y la evaluación cutánea realizadas por un profesional de la salud.

Indicaciones de uso

La bomba **IsoTour** utilizada con la superficie de soporte de gel **IsoTour** está indicada para su uso con pacientes humanos que tienen úlceras por presión existentes o en riesgo de sufrirlas en un entorno de cuidados agudos dentro de un centro sanitario.

Usuarios a los que se dirige

Los operadores de esta bomba pueden incluir profesionales sanitarios (como personal de enfermería, auxiliares de enfermería o médicos).

Este producto no está concebido para ser estéril, incluir una función de medición ni para utilizarse en un entorno de atención sanitaria doméstica.

Beneficios clínicos

IsoTour permite al profesional de la salud realizar programas de tratamiento de úlceras por presión y de pacientes de acuerdo con el uso previsto y las normas asistenciales actuales.

Evaluación clínica

La función TruTurn solo debe utilizarse tras completar una evaluación clínica según el protocolo de su hospital. De esa manera, se asegura de que no haya ninguna reacción adversa para los pacientes con las afecciones siguientes, por ejemplo:

- Lesiones en la médula espinal, excepto en los casos de columna vertebral inestable, consulte las Contraindicaciones
- Tracción esquelética
- Hemoptisis masiva
- Trastornos hemorrágicos
- Fracturas
- Inestabilidad hemodinámica
- Aumento de la presión intracraneal

Contraindicaciones

La función TruTurn está contraindicada para pacientes que tengan la columna vertebral inestable.

Nota - Para usar TruTurn, es necesario que la bomba IsoTour esté conectada. La función TruTurn se identifica visualmente a través de los iconos de la bomba IsoTour (Figura 1).



Figura 1 – Icono TruTurn

Vida útil prevista

La bomba IsoTour tiene una vida útil prevista de cinco años en condiciones de uso normales y con el mantenimiento periódico adecuado.

La manguera de aire tiene una vida útil prevista de dos años en condiciones de uso normales y con el mantenimiento periódico adecuado.

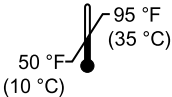
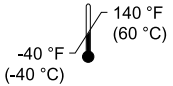
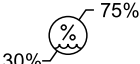
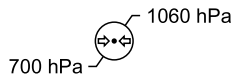
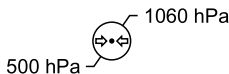
Eliminación/reciclado

Siga siempre las recomendaciones locales más recientes o los reglamentos sobre protección medioambiental y los riesgos asociados con el reciclado o la eliminación del equipo al final de su vida útil.

Especificaciones

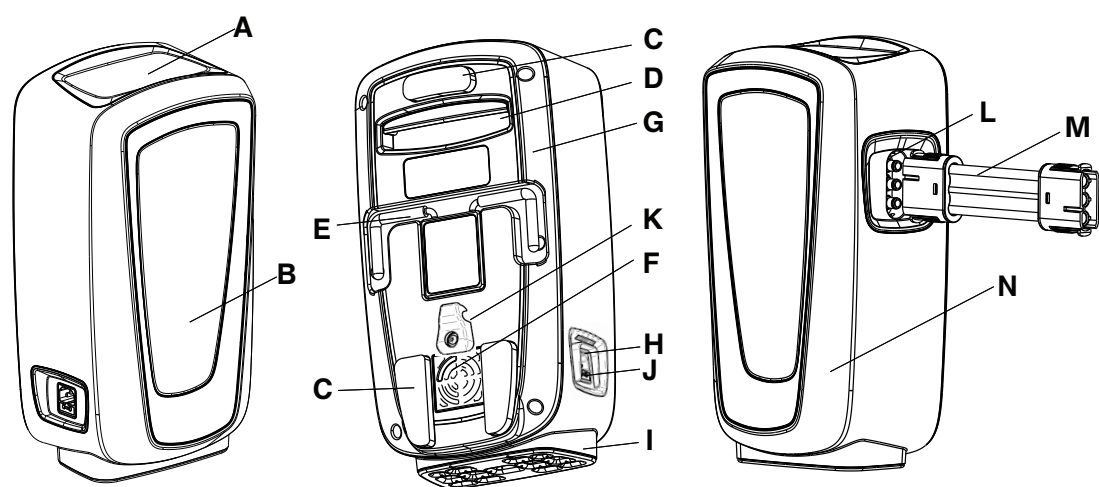
Altura		17,25 in.	43,8 cm
Anchura		9,25 in.	23,5 cm
Fondo		7,25 in.	18,4 cm
Peso		16,3 lb	7,4 kg
Panel de control de la interfaz		Pantalla de cristal líquido (LCD)	
Voltaje de entrada		100-240 V	
Corriente		0,7 amperios	
Frecuencia de entrada		50/60 Hz	
Nivel de ruido		<50 dBA	
Modo de funcionamiento		Continuo	
Cable de alimentación	Corto	3,2 pies	1 m
	Largo	16,4 pies	5 m
Cumplimiento		IEC 60601-1 Edición 3.2; Directiva RUSP 2002/95/CE (Reglamento Reach); IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014+AMD1:2020.	
Compatible con el bastidor de la cama	Superficie de soporte IsoTour estándar y premium con una bomba IsoTour	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Condiciones ambientales

Condiciones ambientales	Funcionamiento	Almacenamiento y transporte
Temperatura ambiente		
Humedad relativa (sin condensación)		
Presión atmosférica		

Stryker se reserva el derecho a cambiar las especificaciones sin previo aviso.

Ilustración del producto



A	Interfaz gráfica del usuario	H	Entrada de alimentación
B	Indicador de estado	I	Pie antivibración
C	Parachoques	J	Fusible
D	Asa de transporte	K	Agarradera flexible
E	Gancho	L	Toma de la manguera
F	Filtro de aire	M	Manguera
G	Alojamiento trasero de la bomba	N	Alojamiento delantero de la bomba

Descripciones de los botones y los iconos

Los botones se encuentran en el exterior de la interfaz gráfica del usuario.

Icono	Nombre	Descripción
	Botón de alimentación	Véase <i>Encendido de la bomba</i> (página 12) o <i>Apagado de la bomba</i> (página 16)
	Icono de cancelación	Cancela la función actual y vuelve al menú principal
	Icono de pausa	Pone en pausa la función actual
	Botón de acción , derecho	Permite al operador seleccionar una acción en la pantalla
	Botón de acción , izquierdo	Permite al operador seleccionar una acción en la pantalla
	Iconos de bloqueo o desbloqueo	Consulte <i>Bloqueo o desbloqueo de funciones del producto</i> (página 15)
	Icono de atrás	Vuelve a la pantalla anterior

Icono	Nombre	Descripción
	Icono de baja pérdida de aire (LAL)	Función de baja pérdida de aire activa. Activada de forma predeterminada. Consulte <i>Encendido o apagado de la baja pérdida de aire (LAL)</i> (página 13)
	Icono de llenado predeterminado de 2 segmentos	Permite al operador girar al paciente hacia la derecha o hacia la izquierda
	Icono de llenado máximo	El llenado máximo es de tres bares. Consulte <i>Aumento o disminución de la función de asistencia TruTurn</i> (página 14)
	Iconos de disminuir o aumentar	Disminuye o aumenta el giro del paciente
	Icono animado de comprobación de barras laterales	Recordatorio para que el operador compruebe las barras laterales antes de activar TruTurn
	Icono de aviso de comprobación del conector de aire	El producto detecta un error en el conector de aire
	Icono de aviso de acodamiento de la manguera de aire	El producto detecta que la manguera está doblada o retorcida
	Icono de alarma desactivada	Cierra y reinicia la bomba si hay una manguera doblada o comprueba el conector

Características

TruTurn	Disponible para la superficie de soporte premium. Las cámaras de aire se inflan para girar hasta 30 grados. Ayuda a descargar el sacro. El ángulo de rotación se puede personalizar en función de la tolerancia y la comodidad del paciente.
Control de la humedad	La funda de la superficie exterior está diseñada para retirar el exceso de humedad de la piel del paciente y de la interfaz de la superficie de soporte.
Baja pérdida de aire (LAL)	Hace que el flujo de aire ayude a gestionar el microclima de la piel.
Superficie de soporte estándar	Funda inferior naranja, gel y parte central interna de espuma, compatible con LAL cuando se conecta a la bomba, asas y anillos en «D»
Superficie de soporte premium	Funda inferior azul, gel y parte central interna de espuma, malla de separación para un mejor flujo del aire, asas, anillos en «D», correas de anclaje, compatible con TruTurn y LAL cuando se conecta a la bomba

Información de contacto

Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente o con el Servicio de Asistencia Técnica de Stryker llamando al: 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue

Portage, MI 49002

EE. UU.

Nota - El usuario o el paciente deberán comunicar cualquier incidente grave relacionado con el producto tanto al fabricante como a la autoridad competente del estado miembro europeo en el que el usuario o el paciente estén establecidos.

Para ver en línea el manual de uso o de mantenimiento de su producto, visite <https://techweb.stryker.com/>.

Tenga a mano el número de serie (A) del producto de Stryker cuando llame al Servicio de Atención al Cliente o al Servicio de Asistencia Técnica de Stryker. Incluya el número de serie en todas las comunicaciones escritas.

Ubicación del número de serie

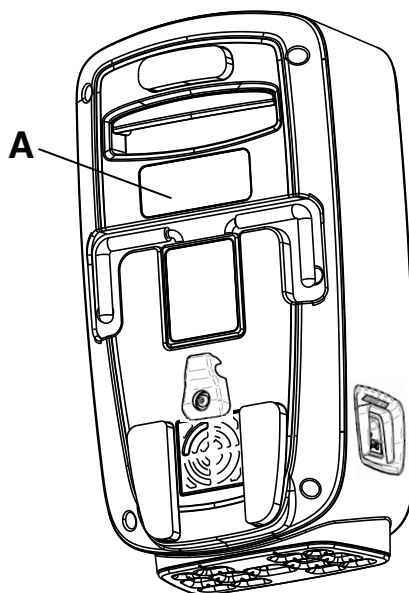


Figura 2 – Ubicación del número de serie

Fecha de fabricación

El año de fabricación corresponde a los cuatro primeros dígitos del número de serie.

Configuración

Desembale las cajas y compruebe todos los artículos. Asegúrese de que el producto funcione antes de ponerlo en servicio.

ADVERTENCIA

- Consulte siempre el manual de uso de la superficie de soporte antes de conectar la bomba.
 - No utilice el producto en presencia de anestésicos inflamables u óxido nitroso ni en entornos ricos en oxígeno. Esto puede derivar en un riesgo de explosión.
 - No exponga el producto a líquidos mientras esté conectado, ya que esto podría dar lugar a un riesgo eléctrico grave.
 - Instale y use siempre el producto de conformidad con las instrucciones para evitar interferencias perjudiciales en otros dispositivos cercanos. Este producto emite energía de radiofrecuencia.
-

PRECAUCIÓN

- Deje siempre que el producto alcance la temperatura ambiente después de su exposición a temperaturas extremadamente altas o bajas.
 - Compruebe siempre el cable de alimentación por si presentara cortes, hilos expuestos, aislante desgastado u otros daños que pudieran provocar riesgos eléctricos.
 - No conecte el cable de alimentación ni lo pase a través de ninguna parte móvil del bastidor de la cama para evitar el riesgo de descarga eléctrica, pinzamiento del cable de alimentación o interferencia con las funciones de la cama.
 - Enchufe siempre el cable de alimentación de la bomba a la toma auxiliar de la cama o a una fuente de alimentación con una toma de tierra. No use un cable de extensión.
-

Conexión del cable de alimentación

Para conectar el cable de alimentación:

1. Deje que el producto alcance la temperatura ambiente.
2. Conecte el cable de alimentación a la bomba.
3. Inserte el cable de alimentación bajo la agarradera flexible de retención del cable de alimentación (A) (Figura 3).

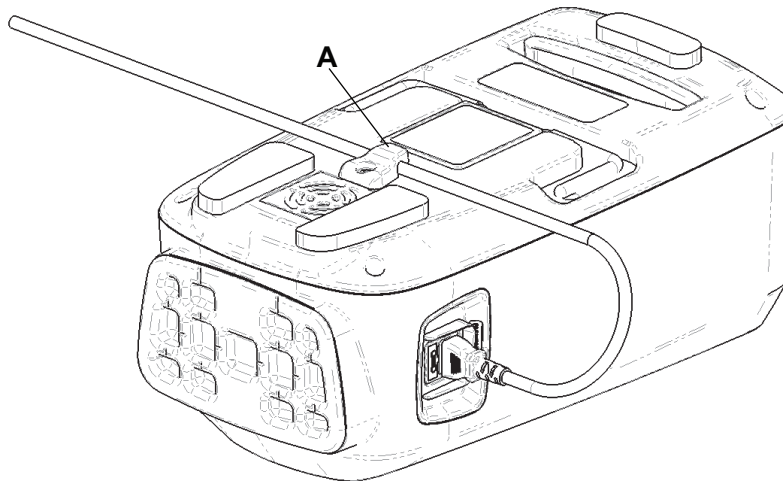


Figura 3 – Agarradera flexible de retención del cable

4. Enchufe el cable de alimentación de la bomba a una toma de pared accesible.
5. Coloque el cable de alimentación fuera del paso de las personas para evitar riesgos de tropiezos.
6. Coloque la bomba en un lugar seguro. Deje suficiente espacio alrededor de la bomba para conectar y desconectar las mangueras y el cable de alimentación.

- a. Opción 1: Cuelgue la bomba en una cama compatible. Asegúrese de que la bomba esté firmemente montada.
- b. Opción 2: Coloque la bomba en el suelo.

Conexión de la manguera

ADVERTENCIA - Asegúrese siempre de que la manguera se dirija hacia abajo y lejos del paciente. Evite el contacto accidental con el paciente en el extremo de los pies de la superficie de soporte. La temperatura de la manguera puede alcanzar los 48 °C (118,4 °F).

Para conectar la manguera:

1. Conecte la manguera a las tomas de manguera de la bomba.
2. Abra la toma de manguera (A) en la superficie de soporte (Figura 4).

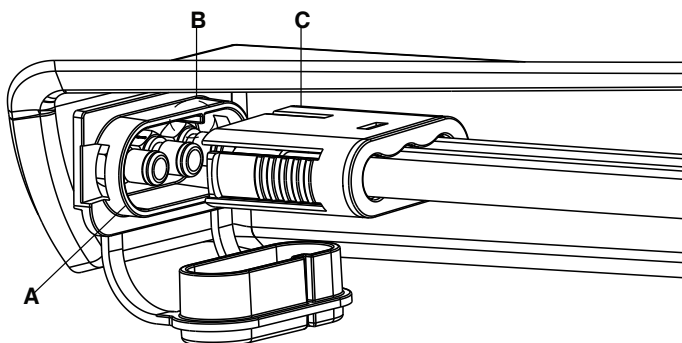


Figura 4 – Conexión de la manguera

3. Conecte la manguera a la toma de manguera de la superficie de soporte. Asegúrese de que la nervadura (B) quede alineada con la línea roja de la manguera (C).

Funcionamiento

Encendido de la bomba

Para encender la bomba:

1. Consulte *Configuración* (página 10) para preparar la bomba para el uso.
2. Pulse una vez el botón de **alimentación**. Aparece la pantalla de **inicio** (Figura 5).

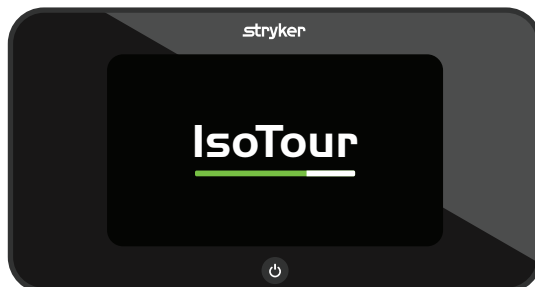


Figura 5 – Pantalla de inicio - vista del operador

Nota - La bomba detecta la superficie de soporte estándar o premium.

3. Tras el encendido, la bomba introduce aire en la cámara izquierda para determinar qué colchón compatible está conectado.
4. Si la bomba detecta que no hay cámaras de giro, se muestra la pantalla de la superficie de soporte estándar del software (Figura 6).



Figura 6 – Pantalla de la superficie de soporte estándar del software

Nota - TruTurn solo puede utilizarse con la superficie de soporte premium.

5. Si la bomba detecta que hay cámaras de giro, se muestra la pantalla de la superficie de soporte premium del software (Figura 7).



Figura 7 – Pantalla de la superficie de soporte premium del software

Nota - TruTurn solo puede utilizarse con la superficie de soporte premium.

Activación del mecanismo de liberación para la RCP

Desconecte la manguera de la bomba para desinflar la superficie de soporte para la RCP. Siga el protocolo del hospital relativo a RCP.

Encendido o apagado de la baja pérdida de aire (LAL)

La baja pérdida de aire (LAL) está activada de forma predeterminada. Puede activar o desactivar esta función.

Para activar o desactivar la LAL:

1. Pulse el botón de **acción** situado junto al icono de **LAL** activa (verde) para desactivar esta función (Figura 8).

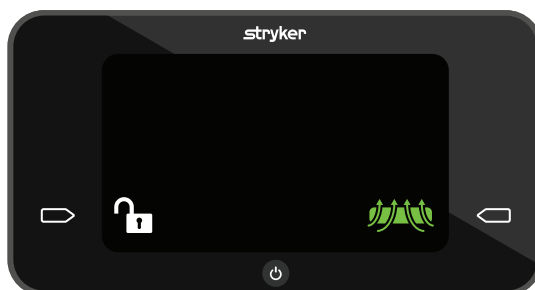


Figura 8 – LAL activada

2. Pulse el botón de **acción** situado junto al icono de **LAL** inactiva (blanco) para activar esta función (Figura 9).

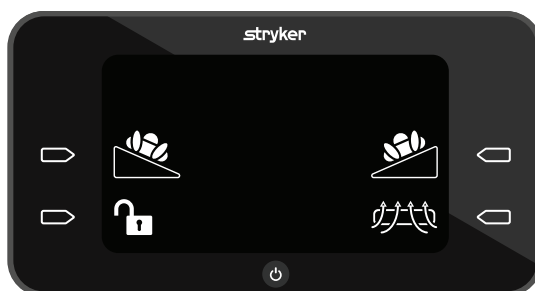


Figura 9 – LAL desactivada

Selección de TruTurn

ADVERTENCIA

- No transfiera o transporte a un paciente cuando esté funcionando TruTurn.
- Antes de iniciar TruTurn, levante siempre las barras laterales de la cama para evitar el riesgo de que un paciente se caiga.
- No deje al paciente desatendido hasta que se haya completado TruTurn y el paciente haya alcanzado la posición deseada.

Para seleccionar TruTurn:

1. Lea el manual de uso de la superficie de soporte de gel IsoTour antes de iniciar TruTurn.
2. Asegúrese de que el ángulo del cabecero de la cama esté a cero grados antes de iniciar TruTurn.
3. Pulse el botón de **acción** junto al icono de **TruTurn** situado a la izquierda o a la derecha del paciente (Figura 10).



Figura 10 – TruTurn

4. Suba las barras laterales hasta la posición más alta (Figura 11).

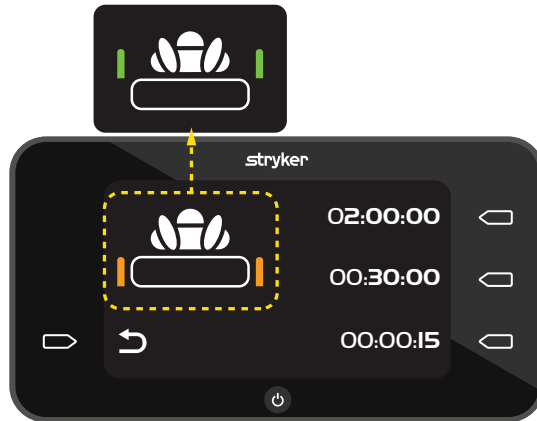


Figura 11 – Comprobación de la barra lateral

5. Pulse el botón de **acción** situado junto al tiempo para establecer la duración del giro.
 - 02:00:00 = 2 horas
 - 00:30:00 = 30 minutos
 - 00:00:15 = 15 segundos

Nota

- Antes de transferir o transportar al paciente, o de realizar otra actividad de manipulación del paciente, cancele la función TruTurn. Puede cancelar la función TruTurn, desactivar la bomba o tirar del mecanismo de liberación para la RCP.
- La superficie de soporte girará hasta 30 grados.
- La cuenta atrás del tiempo seleccionado comenzará después de que la bomba haya completado el llenado.

Aumento o disminución de la función de asistencia TruTurn

Una vez que TruTurn haya alcanzado el ángulo predeterminado, puede aumentar o disminuir el giro.

Para aumentar el giro, mantenga pulsado el botón de **acción** situado junto a la flecha de **aumento**.



Figura 12 – Aumentar o disminuir el giro

Para disminuir el giro, mantenga pulsado el botón de **acción** situado junto a la flecha de **disminución**.

Nota - Las flechas de **aumento** y **disminución** se muestran en verde cuando están activas.

Pausa o cancelación de TruTurn

Solo es posible poner en pausa TruTurn cuando la bomba llena de aire la superficie de soporte. TruTurn puede cancelarse en cualquier momento.

Para pausar TruTurn, pulse el botón de **acción** situado junto al icono de **pausa**.

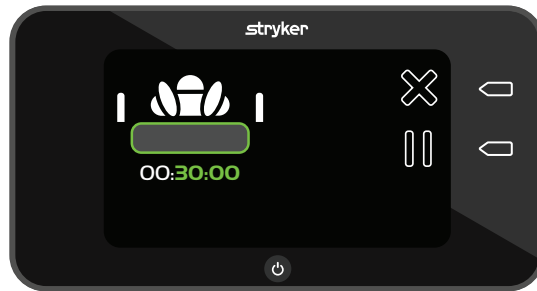


Figura 13 – Llenado TruTurn

Para cancelar TruTurn, pulse el botón de **acción** situado junto al icono de **cancelación**. La cámara de giro se desinfla y devuelve la superficie a una posición plana.

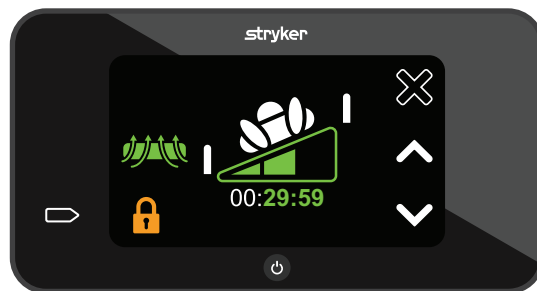


Figura 14 – TruTurn activo

Bloqueo o desbloqueo de funciones del producto

El icono de **bloqueo** se muestra en naranja y cerrado cuando el bloqueo está activo.

Funciones de bloqueo o desbloqueo del producto:

1. Mantenga pulsado el icono de **desbloqueo** durante un segundo para activar el bloqueo (Figura 15).



Figura 15 – Desbloqueado

2. Mantenga pulsado el icono de **bloqueo** durante dos segundos para desactivar el bloqueo (Figura 16).



Figura 16 – Bloqueado

Nota - Cuando el bloqueo está activo, no puede acceder a las otras funciones.

Apagado de la bomba

Mantenga pulsado el botón de **alimentación** durante dos segundos para apagar la bomba.

Nota

- Antes de desenchufar el cable de alimentación de la toma de pared, deje que se desinfe la superficie de soporte.
- Para realizar un desinflado óptimo, quite el tapón de RCP de la superficie de soporte.

Accesorios y piezas

Estos accesorios pueden estar disponibles para su uso con el producto. Confirme la disponibilidad para su configuración o región. Llame al Servicio de Atención al Cliente de Stryker: 1-800-327-0770.

Nombre	Número de referencia
Filtro de aire	2874-007-026
Manguera de aire IsoTour	2874-001-200
Cable de alimentación, tipo B, 1 metro	2874-007-001
Cable de alimentación, tipo B, 5 metros	2874-007-002
Cable de alimentación, tipo E/F, 1 metro	2874-007-003
Cable de alimentación, tipo E/F, 5 metros	2874-007-004
Cable de alimentación, tipo B, 220 V, 1 metro	2874-007-005
Cable de alimentación, tipo B, 220 V, 5 metros	2874-007-006
Cable de alimentación, tipo J, 1 metro	2874-007-007
Cable de alimentación, tipo J, 5 metros	2874-007-008
Cable de alimentación, tipo I, 1 metro	2874-007-009
Cable de alimentación, tipo I, 5 metros	2874-007-010
Cable de alimentación, tipo G, 1 metro	2874-007-011
Cable de alimentación, tipo G, 5 metros	2874-007-012
Cable de alimentación, tipo L, 1 metro	2874-007-013
Cable de alimentación, tipo L, 5 metros	2874-007-014
Cable de alimentación, tipo N, 1 metro	2874-007-015
Cable de alimentación, tipo N, 5 metros	2874-007-016
Cable de alimentación, tipo D, 1 metro	2874-007-037
Cable de alimentación, tipo D, 5 metros	2874-007-038
Cable de alimentación, tipo M, 1 metro	2874-007-041
Cable de alimentación, tipo M, 5 metros	2874-007-042

Resolución de problemas

Problema	Pantalla	Causa	Acción recomendada
Mangueras de aire acodadas		La manguera de aire está doblada o hay una obstrucción en ella que puede alterar el flujo de aire Se ha intentado ejecutar TruTurn, pero su modelo es estándar (la funda inferior es de color naranja)	Si tiene un modelo premium: 1. Asegúrese de que las mangueras estén rectas y de que el flujo de aire no esté obstruido. 2. Pulse el botón de acción situado junto al icono de alarma desactivada para restablecer la bomba. Nota - Si tiene un modelo estándar, póngase en contacto con el servicio de asistencia de ventas para obtener la opción TruTurn.
Mangueras de aire sin conectar		Las mangueras de aire no están conectadas a la bomba o a la superficie de soporte	1. Asegúrese de que las mangueras estén firmemente conectadas a las tomas de manguera en la bomba o la superficie de soporte. 2. Pulse el botón de acción situado junto al icono de alarma desactivada para restablecer la bomba.
Ausencia de suministro eléctrico; el producto no se enciende		Cable de alimentación mal encajado, cable de alimentación desenchufado de la toma de pared, posibles daños internos, el botón está atascado	1. Asegúrese de que el cable de alimentación esté enchufado al producto y a una toma de pared. 2. Fije el cable de alimentación a la agarradera flexible. Consulte <i>Conexión del cable de alimentación</i> (página 10). 3. Sustituya la pantalla LCD.
Ausencia de suministro eléctrico mientras se está utilizando TruTurn		Ausencia de suministro eléctrico accidental o intencionada	Tire de la manguera de la bomba o de la superficie de soporte para activar la RCP. La cámara se desinfla y devuelve la superficie de soporte a una posición plana.

Problema	Pantalla	Causa	Acción recomendada
El botón no responde		La función de bloqueo está activa, el botón está atascado	1. Mantenga pulsado el botón de acción situado junto al icono de bloqueo durante 2 segundos para desactivar el bloqueo. 2. Sustituya la pantalla LCD. 3. Apague y encienda la bomba.
TruTurn no aparece en la pantalla		La manguera se ha acodado durante la instalación o se ha conectado un modelo IsoTour estándar	Si tiene un modelo premium: 1. Asegúrese de que las mangueras no estén acodadas. 2. Compruebe que tenga un modelo premium (funda inferior negra). Nota - Si tiene un modelo estándar, póngase en contacto con el servicio de asistencia de ventas para obtener la opción TruTurn.
TruTurn mostrado en pantalla con modelo estándar		La interfaz gráfica del usuario muestra TruTurn, pero su modelo es estándar (la funda inferior es de color naranja)	1. Apague la bomba para restablecer sus funciones. 2. Asegúrese de que la manguera de aire esté conectada antes de encender la bomba.

Alarmas del producto

Las alarmas de producto para este producto son solo visibles. No hay alarmas acústicas.

Icono	Prioridad de la alarma	Nombre	Retraso	Terapia interrumpida
	Baja	Compruebe el conector de aire	Menos de 45 segundos	Sí
	Baja	Manguera de aire acodada	Menos de 5 segundos	Sí

Nota

- Compruebe que la alarma del conector de aire esté activa cuando **TruTurn** está activo.
- Las alarmas se muestran en el panel de control de la interfaz de la bomba.
- Las alarmas se restablecen si la bomba pierde alimentación.
- Pulse el botón de **acción** situado junto al icono de **alarma desactivada** para restablecer la alarma.

Mantenimiento preventivo

ADVERTENCIA - No modifique ni cambie este dispositivo. Las reparaciones solo puede realizarlas personal cualificado. De no ser así, podrían producirse lesiones y la garantía podría quedar anulada.

Retire el producto del servicio antes de realizar el mantenimiento preventivo. Como mínimo, revise todos los componentes incluidos en la lista durante el mantenimiento preventivo anual de todos los productos de Stryker Medical. Es posible que deba realizar revisiones de mantenimiento preventivo con más frecuencia en función de su nivel de uso del producto. Las reparaciones solo puede realizarlas personal cualificado.

Nota - Consulte la normativa local relativa a la eliminación de equipos electrónicos.

Inspeccione lo siguiente:

- _____ Todas las sujeciones son seguras
- _____ El alojamiento de la bomba o los componentes (mangueras, cables de alimentación o caja) no presentan grietas, agujeros o daños
- _____ Los ganchos para la bomba del bastidor de la cama no están dañados
- _____ La bomba y los conectores o mangueras conectados no tienen fugas de aire
- _____ La interfaz gráfica del usuario no presenta grietas o daños
- _____ Fusible
- _____ Filtro de aire (sustituir todos los años)
- _____ Todas las funciones de la interfaz gráfica del usuario se ejecutan correctamente
- _____ Realice la prueba de diagnóstico (se deben superar todas las pruebas)

Número de serie del producto:
Cumplimentado por:
Fecha:

Limpieza

ADVERTENCIA

- Desenchufe siempre el producto antes de la limpieza o desinfección.
 - No sumerja el producto en soluciones de limpieza o desinfectantes.
 - No pulverice ni permita que entren líquidos en las tomas del cable de alimentación o en las tomas de la manguera.
 - Asegúrese siempre de limpiar todos los productos con agua limpia y de secarlos después de la limpieza. Algunos productos de limpieza son corrosivos por naturaleza y pueden provocar daños al producto. Si no se siguen estas instrucciones de limpieza y desinfección, la garantía podría quedar anulada.
-

PRECAUCIÓN

- No exponga excesivamente el producto a soluciones químicas más concentradas, ya que pueden degradarlo.
 - El incumplimiento de las instrucciones de fabricación también puede afectar a la vida útil del producto.
-

Para limpiar la parte exterior de la bomba:

1. Desenchufe el cable de alimentación de la toma de pared.
2. Limpie la parte exterior del producto con un paño limpio y suave humedecido con una solución de agua y jabón suave para eliminar el material extraño.
3. Cumpla el tiempo de contacto especificado de acuerdo con las instrucciones de uso del fabricante.
4. Limpie el exterior del producto con agua y un paño limpio y suave.
5. Seque la superficie exterior con un paño limpio y seco.

Desinfección

ADVERTENCIA

- Desenchufe siempre el producto antes de la limpieza o desinfección.
 - No sumerja el producto en soluciones de limpieza o desinfectantes.
 - No pulverice ni permita que entren líquidos en las tomas del cable de alimentación o en las tomas de la manguera.
 - Asegúrese siempre de limpiar todos los productos con agua limpia y de secarlos después de la limpieza. Algunos productos de limpieza son corrosivos por naturaleza y pueden provocar daños al producto. Si no se siguen estas instrucciones de limpieza y desinfección, la garantía podría quedar anulada.
-

PRECAUCIÓN

- No exponga excesivamente el producto a soluciones químicas más concentradas, ya que pueden degradarlo.
 - El incumplimiento de las instrucciones de fabricación también puede afectar a la vida útil del producto.
-

Desinfectantes recomendados:

- Compuestos cuaternarios (principio activo - cloruro de amonio) que contengan menos de un 3 % de éter de glicol
- Solución fenólica (Matar)
- Solución de lejía clorada (6500 ppm)
- Peróxido de hidrógeno (Accelerated Hydrogen Peroxide, AHP) 10 000 ppm más aditivos adicionales, ≤0,13 % de ácido peroxiacético
- Monopersulfato de potasio
- Alcohol isopropílico al 70 %

Siga el protocolo del hospital para el cuidado de la superficie de soporte entre un paciente y el siguiente para evitar el riesgo de contaminación cruzada y de infección.

Para desinfectar la bomba:

1. Desenchufe el cable de alimentación de la toma de pared.
2. Aplique la solución desinfectante recomendada con un paño húmedo o pañuelos que se hayan puesto en remojo previamente. No sumerja el producto.

Nota - Siga las instrucciones del fabricante del desinfectante sobre el tiempo de contacto adecuado y los requisitos del enjuague.

3. Enjuague el producto con un paño húmedo limpio para retirar el desinfectante sobrante.
4. Limpie el producto con un paño seco limpio para retirar el líquido o el desinfectante sobrantes que pueda haber.
5. Deje que el producto se seque antes de volverlo a utilizar.

Información de compatibilidad electromagnética

ADVERTENCIA

- El uso de accesorios, transductores y cables distintos de los especificados o facilitados por el fabricante puede producir un incremento de las emisiones electromagnéticas, o reducir la inmunidad electromagnética y provocar un funcionamiento inadecuado.
- Los equipos portátiles de comunicaciones por RF, incluidos los periféricos como los cables de antena y las antenas externas, no deben estar a menos de 12 in (30 cm) de ninguna parte del sistema IsoTour, incluidos los cables especificados por el fabricante.
- No apile ni coloque el equipo junto a otros equipos para evitar el funcionamiento incorrecto de los productos. Si es necesario utilizar los equipos dispuestos de este modo, observe detenidamente el equipo apilado o adyacente para asegurarse de que funciona correctamente.

PRECAUCIÓN

- Este equipo no está diseñado para utilizarse en entornos residenciales y es posible que no proporcione una protección adecuada para la recepción de radio en dichos entornos.

Nota

- Las características de emisión de este equipo lo hacen adecuado para utilizarse en zonas industriales y hospitales (CISPR 11 clase A). Si se utiliza en entornos residenciales, (para los que normalmente se requiere CISPR 11 clase B), este equipo podría no ofrecer una protección adecuada frente a los servicios de comunicaciones por radiofrecuencia. El usuario podría tener que adoptar medidas paliativas, como reubicar o reorientar el equipo.
- Este equipo es adecuado para su uso en hospitales, excepto en las proximidades de equipos quirúrgicos de alta frecuencia activos, y para la sala con blindaje de RF de un sistema electromédico para resonancia magnética, donde la intensidad de las perturbaciones electromagnéticas es alta.

Orientación y declaración del fabricante sobre emisiones electromagnéticas		
La bomba IsoTour 2874 está diseñada para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. Los clientes o usuarios de la bomba IsoTour 2874 deben asegurarse de que se utilice en un entorno de estas características.		
Prueba de emisiones	Cumplimiento	Entorno electromagnético
Emisiones de RF CISPR 11	Grupo 1	La bomba IsoTour 2874 utiliza energía de radiofrecuencia solo para su funcionamiento interno. Por lo tanto, sus emisiones de RF son muy bajas y no es probable que produzcan interferencias en los equipos electrónicos cercanos.
Emisiones de RF CISPR 11	Clase A	La bomba IsoTour 2874 es adecuada para utilizarse en todo tipo de establecimientos, salvo los domésticos y los conectados directamente a la red pública de suministro eléctrico de bajo voltaje, que proporciona electricidad a los edificios utilizados con fines domésticos.
Emisiones armónicas IEC 61000-3-2	Clase A	Nota - Las características de emisión de este equipo lo hacen adecuado para utilizarse en zonas industriales y hospitales (CISPR 11 clase A). Si se utiliza en entornos residenciales, (para los que normalmente se requiere CISPR 11 clase B), este equipo podría no ofrecer una protección adecuada frente a los servicios de comunicaciones por radiofrecuencia. El usuario podría tener que adoptar medidas paliativas, como reubicar o reorientar el equipo.
Fluctuaciones de tensión Emisiones de destellos IEC 61000-3-3	Cumple lo especificado	

Distancias de separación recomendadas entre los equipos portátiles y móviles de comunicación por radiofrecuencia y la bomba IsoTour 2874

La bomba IsoTour 2874 está diseñada para utilizarse en un entorno electromagnético con perturbaciones por radiofrecuencia radiada controladas. El cliente o el usuario de la bomba IsoTour 2874 pueden ayudar a evitar las interferencias electromagnéticas manteniendo los equipos portátiles y móviles de comunicación por RF (transmisores) y la bomba IsoTour 2874 separados por las distancias mínimas que se recomiendan a continuación, según la potencia de salida máxima del equipo de comunicaciones.

Banda (MHz)	Servicio	Potencia máxima (W)	Distancia mínima de separación (m)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	Banda LTE 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; Banda LTE 5	2,0	0,3
1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Banda LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400-2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; Banda LTE 7	2,0	0,3
5100-5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Para transmisores con potencias nominales de salida máxima no incluidas en la lista anterior, la distancia de separación recomendada d en metros (m) puede calcularse utilizando la ecuación correspondiente a la frecuencia del transmisor, donde P es la potencia nominal de salida máxima del transmisor en vatios (W), según el fabricante del transmisor.

Nota - Estas normas no se aplican necesariamente en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y la reflexión provenientes de estructuras, objetos y personas.

Orientación y declaración del fabricante sobre inmunidad electromagnética

La bomba IsoTour 2874 es adecuada para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. Los clientes o usuarios de la bomba IsoTour 2874 deben asegurarse de que se utilice en un entorno de estas características.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Orientación de entorno electromagnético
Descarga electrostática (DES) IEC 61000-4-2	Contacto: ± 8 kV Aire: ± 15 kV	Contacto: ± 8 kV Aire: ± 15 kV	Los suelos deben ser de madera, cemento o baldosas de cerámica. Si los suelos están cubiertos con material sintético, la humedad relativa mínima deberá ser del 30 %.

Orientación y declaración del fabricante sobre inmunidad electromagnética			
Transitorios electrostáticos rápidos en ráfagas IEC 61000-4-4	± 2 kV para líneas de suministro eléctrico ± 1 kV para líneas de entrada/salida	± 2 kV para líneas de suministro eléctrico ± 1 kV para líneas de entrada/salida	La calidad de la red principal debe ser equivalente a la de un entorno comercial u hospitalario típico.
Ondas de choque IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV de líneas a líneas	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV de líneas a líneas	La calidad de la red principal debe ser equivalente a la de un entorno comercial u hospitalario típico.
Huecos de tensión, variaciones de tensión e interrupciones breves en las vías de entrada de alimentación IEC 61000-4-11	0 % de U_T durante 0,5 ciclos a 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° y 315° 0 % de U_T durante 1 ciclo 70 % de U_T (bajada de 30 % en U_T) durante 25/30 ciclos 0 % de U_T durante 250/300 ciclos	0 % de U_T durante 0,5 ciclos a 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° y 315° 0 % de U_T durante 1 ciclo 70 % de U_T (bajada de 30 % en U_T) durante 25/30 ciclos 0 % de U_T durante 250/300 ciclos	La calidad de la red principal debe ser equivalente a la de un entorno comercial u hospitalario típico. Si el usuario necesita que la bomba IsoTour 2874 continúe funcionando en caso de interrupción del suministro eléctrico principal, se recomienda utilizar una fuente de alimentación ininterrumpida o una batería para suministrar energía al dispositivo.
Campo magnético de la frecuencia de red (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Los campos magnéticos de frecuencia de red deben estar en niveles característicos de un entorno comercial u hospitalario típico.
Nota - U_T es la tensión de la red principal de corriente alterna antes de aplicar el nivel de prueba.			

RF conducida IEC 61000-4-6 RF radiada IEC 61000-4-3	3 Vrms De 150 kHz a 80 MHz 3 V/m De 80 MHz a 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	La distancia de separación entre los equipos de comunicaciones por RF móviles y portátiles en uso y cualquier componente de la bomba IsoTour 2874, incluidos los cables, no debe ser menor que la distancia de separación recomendada, calculada por la ecuación correspondiente a la frecuencia del transmisor. Distancia de separación recomendada $D = (1,2) (\sqrt{P})$ De 80 MHz a 800 MHz $D = (2,3) (\sqrt{P})$ De 800 MHz a 2,7 GHz donde P es la potencia de salida nominal máxima del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros (m). Las intensidades de campo procedentes de transmisores de radiofrecuencia fijos, determinadas mediante un estudio electromagnético del lugar^a, deben ser inferiores al nivel de cumplimiento en cada intervalo de frecuencias^b. Se pueden producir interferencias en las proximidades de los equipos marcados con el siguiente símbolo: 
Campos magnéticos de proximidad IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	Los lectores RFID y generadores similares de campos magnéticos no deben utilizarse a menos de 50 mm de los componentes electrónicos o cables de la bomba IsoTour.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Nota

- A 80 MHz y 800 MHz se aplica el intervalo de frecuencias más amplio.
- Estas normas no se aplican necesariamente en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y la reflexión provenientes de estructuras, objetos y personas.
- Las bandas ISM (industriales, científicas y médicas) entre 0,15 MHz y 80 MHz son: de 6,765 MHz a 6,795 MHz, de 13,553 MHz a 13,567 MHz, de 26,957 MHz a 27,283 MHz y de 40,66 MHz a 40,70 MHz.

^aLas intensidades de campo de transmisores fijos, como las estaciones base de radioteléfonos (móviles e inalámbricos) y radiotransmisores terrestres, los equipos de radioaficionados, las emisoras de radio AM y FM, y las emisoras de televisión, no pueden predecirse de forma teórica con exactitud. Para evaluar el entorno electromagnético generado por transmisores de radiofrecuencia fijos, debe considerarse la posibilidad de hacer un estudio electromagnético del lugar. Si la intensidad de campo medida en el sitio donde se utiliza la bomba IsoTour 2874 excede el nivel de cumplimiento de RF aplicable mencionado anteriormente, debe observarse la bomba IsoTour 2874 para verificar si funciona normalmente. Si se observa un funcionamiento anómalo, es posible que deban tomarse otras medidas, como reorientar o reubicar la bomba IsoTour 2874.

^bEn el intervalo de frecuencias de 150 kHz a 80 MHz, las intensidades de campo son inferiores a 3 Vrms.

Pump IsoTour

Kasutusjuhend

Standardne ja Premium

REF 2874



Globaalne sümbolite sõnastik

Sümbolite määratlusi vt ülemaailmsest sümbolite sõnastikust aadressil ifu.stryker.com.

Sümbolid

	Vt kasutusjuhiseid/brošüüri
	Vt kasutusjuhendit
	Üldhoiatus
	Ettevaatuslause
	Kardiopulmonaalne elustamine (CPR), lahutamispunkt
	Näitab, et see toode ei sisalda toksilisi ja ohtlikke aineid või elemente, mis ületaksid kõigi 6 Hiina ohtlike ainete kasutamist piiravate õigusaktidega määratletud väärtuse maksimaalset kontsentratsiooni. See toode on keskkonnasäästlik toode, mille võib ringlusse ja taaskasutusse võtta.
	Katalooginumber
	Seerianumber
	Partii kood
	Euroopa meditsiiniseade
	Seadme kordumatu identifitseerimistunnus
	Kogus
	Volitatud esindaja Šveitsis
	Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses
	USA patente vt www.stryker.com/patents
	Tootja
	Tootmiskuupäev
	CE-märgis

	ÜK vastavushindamise märgis
	Importija
	Toote mass
	Kooskõlas Euroopa direktiiviga 2012/19/EL koos muudatustega elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete (WEEE) kohta näitab see märk, et ringlussevõtuks tuleb toode koguda eraldi. Ärge kõrvaldage sorteerimata olmejäätmena. Kõrvaldamise teavet küsige kohalikult levitajalt. Veenduge, et saastunud seade on enne ringlussevõttu puhastatud.
	II klassi elektriseade: seadme elektrilöögikaitse ei sõltu üksnes lihtisolatsioonist, vaid selles kasutatakse täiendavaid ohutusabinõusid, nagu kahekordne või tugevdatud isolatsioon, mille puhul ei nõuta kaitsemaandamist või paigaldustingimustele kohandamist.
	B-tüüpi kontaktosa – tugipind IsoTour 2872
	Sulavkaitse
	Underwriters Laboratories Inc. ainult elektrilöögi, süttimise ja mehaaniliste ohtude suhtes klassifitseeritud meditsiiniseadmed, vastavuses standarditega ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012, ja A2:2021, CAN/CSA-C22.2 nr 60601-1:14 ja A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) ja CAN/CSA C22.2 nr 60601-1-8:23.
IP21	Tahked ained: kaitstud sõrmedega ja suuremate kui 12 mm esemetega kokkupuutumise eest Vedelikud: kaitstud vertikaalselt langevate veetilkade eest
	Hoida kuivana
	Virnastamispiir arvuna
	See pool üles
	Õrn
	Mitte kasutada pakendi avamiseks teravaid esemeid

Sisukord

Hoiatuse/ettevaatuslause/märkuse määratlus	2
Ohutuslaste ettevaatusabinõude kokkuvõte	2
Sissejuhatus	4
Toote kirjeldus	4
Kavandatud kasutusotstarve	4
Kasutusnäidustused	4
Kavandatud kasutajad	4
Kliiniline kasu	4
Kliiniline hinnang	5
Vastunäidustused	5
Eeldatav kasutusaeg	5
Kõrvaldamine/taasringlus	5
Tehnilised andmed	5
Keskkonnatingimused	6
Toote joonis	7
Nuppude ja ikoonide kirjeldused	7
Funktsioonid	8
Kontaktandmed	8
Seerianumbri asukoht	9
Valmistamiskuupäev	9
Ülesseadmine	10
Toitejuhtme ühendamine	10
Vooliku ühendamine	11
Kasutamine	12
Pumba sisselülitamine	12
Kardiopulmonaalseks elustamiseks vabastuse aktiveerimine	13
Vähese õhukao (LAL) sisse- või väljalülitamine	13
TruTurni valimine	13
TruTurni suurendamine või vähendamine	14
TruTurni pausile seadmine või tühistamine	15
Toote funktsioonide lukustamine või lukust avamine	15
Pumba väljalülitamine	16
Tarvikud ja osad	17
Tõrkeotsing	18
Toote alarmid	20
Ennetav hooldus	21
Puhastamine	22
Desinfitseerimine	23
Teave elektromagnetilise ühilduvuse kohta	24

Hoiatuse/ettevaatuslause/märkuse määratlus

Sõnadel HOIATUS, ETTEVAATUST ja MÄRKUS on eritähendus ja neid tuleb hoolikalt silmas pidada.

HOIATUS

Teavitab lugejat olukorrast, mis selle eiramisel võib põhjustada surma või tõsiseid vigastusi. See võib samuti kirjeldada võimalikke kõrvaltoimeid ja turvariske.

ETTEVAATUST

Teavitab lugejat potentsiaalselt ohtlikust olukorrast, mis selle eiramisel võib põhjustada kasutaja või patsiendi väiksemaid või mõõdukaid vigastusi või seadmete või muu vara kahjustusi. Siia kuulub seadme ohutuks ja tõhusaks kasutamiseks nõutav eriline ettevaatus ning ettevaatus seadme kahjustamise vältimiseks selle kasutuse või väärkasutuse tulemusena.

Märkus - Sisaldab eriteavet hooldamise hõlbustamiseks või oluliste juhiste selgitamiseks.

Ohutusalaste ettevaatusabinõude kokkuvõte

Lugege hoolikalt ja järgige alati rangelt sellel leheküljel esitatud hoiatusi ja ettevaatusabinõusid. Laske hooldada üksnes väljaõppinud töötajail.

HOIATUS

- Enne pumba ühendamist tutvuge alati tugipinna kasutusjuhendiga.
- Mitte kasutada kergeisüttivate anesteetikumide või lämmastikoksiidi juuresolekul või hapnikurikastes keskkondades. Võib tekkida plahvatusoht.
- Voolu all olles ei tohi toode vedelikega kokku puutuda, sest see võib tekitada tugeva elektrilöögi ohu.
- Et vältida teisi läheduses asuvaid seadmeid kahjustavaid häireid, järgige seadistades ja kasutades alati juhiseid. Tootest kiirgab raadiosageduslikku energiat.
- Veenduge alati, et voolik oleks alla ja patsiendist eemale suunatud. Vältige patsiendi juhuslikku kokkupuutumist tugipinna jalutsiga. Vooliku temperatuur võib ulatuda 48 °C-ni (118,4 °F).
- Ärge kunagi teisaldage ega transportige patsienti, kui TruTurn on kasutusel.
- Enne funktsiooni TruTurn käivitamist tõstke alati voodi küljepiirded üles, et vältida patsiendi kukkumise ohtu.
- Ärge jätke patsienti järelevalveta enne patsiendi asendi TruTurn-i lõpuleviimist.
- Ärge tehke sellel seadmel muudatusi. Hooldust võib teha ainult kvalifitseeritud personal. Muidu võidakse seadet vigastada, mis tühistab teie garantii.
- Enne puhastamist või desinfitseerimist lahutage toode alati elektrikontaktist.
- Ärge asetage toodet puhastus- või desinfitseerimislahustesse.
- Ärge pihustage vedelikke toitejuhtme või vooliku portidesse ega laske vedelikel neisse siseneda.
- Pärast puhastamist pühkige iga toodet kindlasti puhta veega ja kuivatage. Mõned puhastusvahendid on söövitava toimega ning võivad toodet kahjustada. Puhastamis- ja desinfitseerimisjuhiste eiramine võib tühistada toote garantii.
- Selliste tarvikute, muundurite ja kaablite kasutamine, mida tootja ei ole ette näinud või tarninud, võib põhjustada elektromagnetkiirguse tugevnemist või vähendada elektromagnetilist häirekindlust ning häirida seadme funktsiooni.
- Kaasaskantavaid raadiosideseadmeid, sealhulgas välisseadmeid, nagu antennikaablid ja välisantennid, sealhulgas tootja poolt ettenähtud kaablid, ei tohi kasutada IsoTour-i ühelegi osale lähemal kui 12 tolli (30 cm).
- Vältige seadmete teiste seadmete peale või kõrvale paigutamist, et vältida häireid toodete töös. Kui selline kasutamine on vajalik, jälgige hoolikalt virna või kõrvuti seatud seadmete õiget toimimist.

ETTEVAATUST

- Toote nõuetele mittevastav kasutamine võib patsienti või kasutajat vigastada. Kasutage toodet ainult käesolevas juhendis kirjeldatud viisil.
- Ärge muutke toodet ega ühtegi selle koostisosa. Toote muutmine võib põhjustada selle ettenägematut toimimist, põhjustades vigastusi patsiendile või kasutajale. Toote muutmine tühistab ka selle garantii.
- Pärast äärmuslikult kõrgetel või madalatel temperatuuridel hoidmist laske tootel alati toatemperatuurini jõuda.

- Kontrollige alati toitejuhet sisselõigete, isolatsiooni puudumise või kulumise või muude vigastuste suhtes, mis võivad tekitada elektrilöögi ohu.
 - Elektrilöögi, toitejuhtme pitsumise või voodi funktsioonide häirimise riski vältimiseks ärge ühendage toitejuhet ega suunake seda läbi voodiraami liikuvate osade.
 - Ühendage pumba toitejuhe alati voodi abipistikupesasse või maandatud pistikupessa. Ärge kasutage pikendusjuhet.
 - Ärge puhastage toodet suurema kontsentratsiooniga keemiliste lahustega, sest need võivad toodet kahjustada.
 - Tootja juhiste mittejärgimine võib samuti toote kasutusiga lühendada.
 - See seade ei ole ette nähtud kasutamiseks eluruumides ega pruugi tagada piisavat kaitset raadiovastuvõtule sellistes keskkondades.
-

Sissejuhatus

See juhend abistab teid teie Strykeri toote kasutamisel või hooldamisel. Enne toote kasutamist või hooldamist tutvuge põhjalikult selle juhendiga. Kehtestage meetodid ja kord personali teavitamiseks ja väljaõppeks toote ohutu kasutamise ja hooldamise osas.

ETTEVAATUST

- Toote mittenõuetekohane kasutamine võib põhjustada patsiendil või kasutajal vigastusi. Kasutage toodet ainult käesolevas juhendis kirjeldatud viisil.
 - Ärge muutke toodet ega ühtegi selle osa. Toote muutmise võib selle kasutamist ettenägematult muuta, põhjustades patsiendil või kasutajal vigastusi. Toote muutmise tühistab ka selle garantii.
-

Märkus

- Käesolevat juhendit tuleb vaadelda kui toote püsivat osa ning see peab tootega kaasas olema ka selle edasimüümisel.
- Stryker tegeleb pidevalt toote konstruktsiooni ja kvaliteedi täiustamisega. See juhend sisaldab toote kohta kõige värskemad teavet, mis trükkimise ajal on kättesaadav. Toote ja selle juhendi vahel võib olla väikesi lahknevusi. Küsimuste korral pöörduge Strykeri klienditeenindusse või tehnilise toe poole telefonil +1-800-327-0770.

Toote kirjeldus

Strykeri pump IsoTour, mudel 2874, on elektriline pump kasutamiseks Strykeri tugipinna IsoTour mudeliga 2872. Pump ühendub tugipinnaga õhuvoolikuga. Õhk toimetatakse tugipinna integreeritud perforeeritud voolikusüsteemi kaudu.

TruTurn funktsioon on saadaval, kui pump ja Premium-tugipind on ühendatud. Pump täidab integreeritud pööramispõied alumises kattes. Kui pump on sisse lülitatud, on standardisel või Premium-tugipinnal olemas vähese õhukao (LAL) funktsioon.

Kavandatud kasutusotstarve

Pump **IsoTour** on ette nähtud kasutamiseks koos tugipinnaga **IsoTour**. Kui pumpa **IsoTour** rakendatakse survehaavandite ulatusliku ennetus- ja riskipõhise patsiendihalduse programmi osana, on see mõeldud abiks patsiendi mikrokliima keskkonna haldamisel vähese õhukao (LAL) tehnoloogia abil ja patsiendi pöördprotokollide kasutamises funktsiooni **TruTurn** abil. Soovitame seda toodet kasutada koos riskitegurite kliinilise hindamise ning tervishoiutöötajapoolse naha hindamisega.

Kasutusnäidustused

Pump **IsoTour**, kui seda kasutatakse koos **IsoTour** geel-tugipinnaga, on näidustatud kasutamiseks koos inimpatsientidega, kellel on olemasolevad või kellel on oht saada survehaavandeid tervishoiuasutuses akuutravi tingimustes.

Kavandatud kasutajad

Selle pumpa kasutajad on tervishoiuspetsialistid (nt õed, õe abid või arstid).

Toode ei ole ette nähtud steriilseks, ei sisalda kaalufunktsiooni ega ole mõeldud kasutamiseks koduses tervishoiukeskkonnas.

Kliiniline kasu

IsoTour võimaldab tervishoiutöötajal teostada survehaavandite- ja patsiendi raviprogramme vastavalt ettenähtud kasutusele ja kehtivatele ravistandarditele.

Kliiniline hinnang

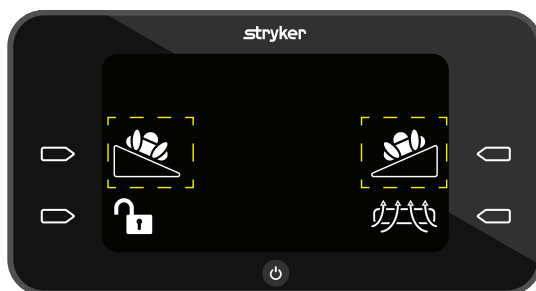
TruTurni funktsiooni võib kasutada üksnes pärast haigla protokolliga järgivat kliinilist hindamist. See on vajalik tagamaks, et see ei põhjustaks negatiivseid tagajärgi patsientidele, kellele on näiteks järgmised probleemid:

- lülisambavigastus, v.a ebastabiilne lülisammas, vt Kõrvaltoimed
- skeleti traktsioon
- oluline hemoptüüs
- veritsushäired
- murrud
- hemodünaamiline ebastabiilsus
- kolju siserõhu suurenemine

Vastunäidustused

TruTurni funktsioon on vastunäidustatud kasutamiseks ebastabiilse lülisambaga patsientidel.

Märkus - TruTurni kasutamiseks peab olema ühendatud IsoTouri pump. Funktsiooni TruTurn nähtavaks märguandeks on ikoonid pumbal IsoTour (Joonis 1).



Joonis 1 – TruTurni ikoon

Eeldatav kasutusaeg

Pumba IsoTour eeldatav kasutusiga on tavapärastes kasutustingimustes ja nõuetekohase perioodilise hoolduse korral viis aastat.

Õhuvooliku eeldatav kasutusiga on tavapärastes kasutustingimustes ja nõuetekohase perioodilise hoolduse korral kaks aastat.

Kõrvaldamine/taasringlus

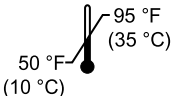
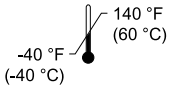
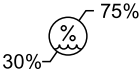
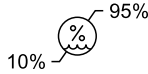
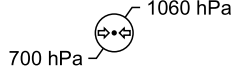
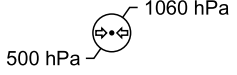
Järgige alati kohalikke soovitusi ja/või eeskirju keskkonnakaitse ning seadmestiku taasringluse või kõrvaldamise suhtes selle kasutusea lõppemisel.

Tehnilised andmed

Kõrgus	17,25 tolli	43,8 cm
Laius	9,25 tolli	23,5 cm
Sügavus	7,25 tolli	18,4 cm

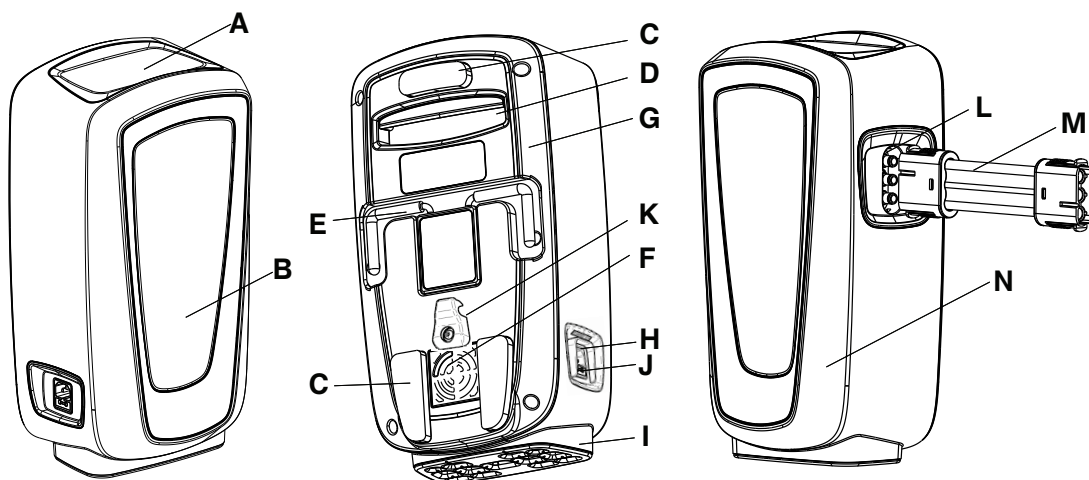
Mass		16,3 naela	7,4 kg
Liidese juhtpaneel		Vedelkristallkuvar (LCD)	
Sisendpinge		100–240 V	
Voolutugevus		0,7 A	
Sisendsagedus		50/60 Hz	
Müratase		<50 dba	
Kasutamiskiis		Pidev	
Toitejuhe	Lühike	3,2 jalga	1 m
	Pikk	16,4 jalga	5 m
Vastavus		IEC 60601-1 3.2 versioon; RoHS ohtlike ainete kasutamist piirav direktiiv 2002/95/EÜ Reach; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014+AMD1:2020.	
Ühildub voodiraamiga	Standardne ja Premium-tugipind IsoTour pumbaga IsoTour	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Keskkonnatingimused

Keskkonnatingimused	Kasutamine	Hoiustamine ja transportimine
Ümbritsev temperatuur		
Suhteline õhuniiskus (mittekondenseeruv)		
Õhurõhk		

Stryker jätab endale õiguse muuta tehnilisi andmeid ilma ette teatamata.

Toote joonis



A	Graafiline kasutajaliides
B	Oleku näidik
C	Põrkeraud
D	Transpordisang
E	Konks
F	Õhufilter
G	Pumba korpuse tagaosa

H	Toitesisend
I	Vibratsioonivastane jalg
J	Sulavkaitse
K	Elastne juhtmekinniti
L	Voolikuport
M	Voolik
N	Pumba korpuse esiosa

Nuppude ja ikoonide kirjeldused

Nupud asuvad graafilisest kasutajaliidest väljaspool.

Ikon	Nimetus	Kirjeldus
	Nupp Toide	Vt <i>Pumba sisselülitamine</i> (lk 12) või <i>Pumba väljalülitamine</i> (lk 16)
	Tühistamise ikoon	Tühistab kehtiva funktsiooni, pöördub tagasi peamenüüsse
	Pausi ikoon	Seab kehtiva funktsiooni pausile
	Nupp Kasutus , parem	Võimaldab kasutajal valida toimingut ekraanil
	Nupp Kasutus , vasak	Võimaldab kasutajal valida toimingut ekraanil
	Ikonid Lukusta või Ava lukk	Vt <i>Toote funktsioonide lukustamine või lukust avamine</i> (lk 15)
	Tagasi ikoon	Naaseb eelmisele kuvale

Icoon	Nimetus	Kirjeldus
	Vähese õhukao (LAL) ikoon	Funktsioon Vähene õhukadu on aktiivne. Vaikimisi sees. Vt <i>Vähese õhukao (LAL) sisse- või väljalülitamine</i> (lk 13)
	Vaikimisi segmendi 2 õhuga täitmise ikoon	Võimaldab kasutajal pöörata patsienti paremale või vasakule
	Maksimaalse täitmise ikoon	Maksimaalne täitmine on kolm baari. Vt <i>TruTurni suurendamine või vähendamine</i> (lk 14)
	Ikoonid Vähenda ja Suurenda	Vähendab või suurendab patsiendi pööramist
	Animeeritud ikoon Kõlgepiirete kontroll	Meeldetuletus kasutajale kontrollida kõlgepiiredeid enne, kui nad muuta TruTurn aktiivseks
	Hoiatuse ikoon Kontrollige õhuühendust	Toode avastab õhukonnektori tõrke
	Keerdunud õhuvooliku hoiatuse ikoon	Toode avastab õhuvooliku paindumise või keerdumise
	Alarm välja ikoon	Sulgeb ja lähtestab pumba kõverdunud vooliku või õhukonnektori korral

Funktsioonid

TruTurn

Saadaval Premium-tugipinnale. Õhkpadjad täituvad, pöörates kuni 30 kraadi. Aitab vähendada koormust vaagnale. Pöördenurka saab kohandada vastavalt patsiendi taluvusele ja mugavusele.

Niiskuse juhtimine

Pealiskate juhib liigniiskuse patsiendi nahast ja tugipinna liidesest eemale.

Vähene õhukadu (LAL)

Tekitab õhuvoolu, mis aitab juhtida naha mikrokliimat.

Standardne tugipind

Oranž aluskate, geelist ja vahust südamik, pumbaga ühendamise korral LAL-võimekus, käepidemed ja D-rõngad

Premium-tugipind

Sinine aluskate, geelist ja vahust südamik, vahekangas õhuvoolu täiendamiseks, käepidemed, D-rõngad, kinnitusrihmad, TruTurn ja pumbaga ühendamise korral LAL-võimekus

Kontaktandmed

Pöörduge Strykeri klienditeeninduse või tehnilise toe poole tel. 1-800-327-0770.

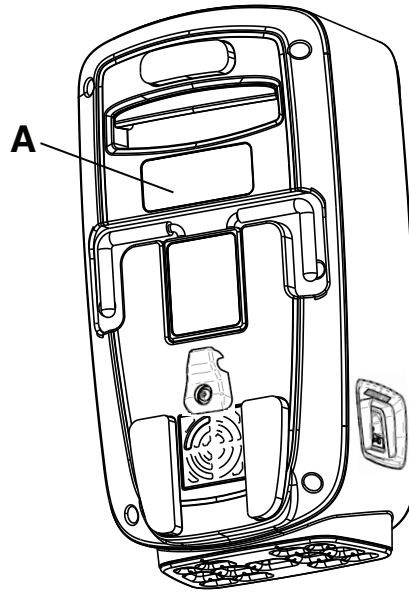
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Märkus - Kasutajal ja/või patsiendil tuleb kõikidest tõsistest antud tootega seotud intsidentidest teatada nii tootjale kui ka vastavale pädevale asutusele kasutaja ja/või patsiendi asukoha Euroopa liikmesriigis.

Toote kasutus- või hooldusjuhendit võite veebis lugeda aadressil <https://techweb.stryker.com/>.

Strykeri klienditeenindusele või tehnilisele toele helistamisel hoidke käepärast oma Strykeri toote seerianumber (A). Lisage see seerianumber kogu kirjavahetusele.

Seerianumbri asukoht



Joonis 2 – Seerianumbri asukoht

Valmistamiskuupäev

Valmistamisaastat näitavad seerianumbri neli esimest numbrit.

Ülesseadmine

Pakkige karbid lahti ja kontrollige kõiki komponente. Enne toote kasutuselevõtmist veenduge, et toode töötab.

HOIATUS

- Enne pumba ühendamist tutvuge alati tugipinna kasutusjuhendiga.
- Mitte kasutada kergestisüttivate anesteetikumide või lämmastikoksiidi juuresolekul või hapnikurikastes keskkondades. Võib tekkida plahvatusoht.
- Voolu all olles ei tohi toode vedelikega kokku puutuda, sest see võib tekitada tugeva elektrilöögi ohu.
- Et vältida teisi läheduses asuvaid seadmeid kahjustavaid häireid, järgige seadistades ja kasutades alati juhiseid. Tootest kiirgab raadiosageduslikku energiat.

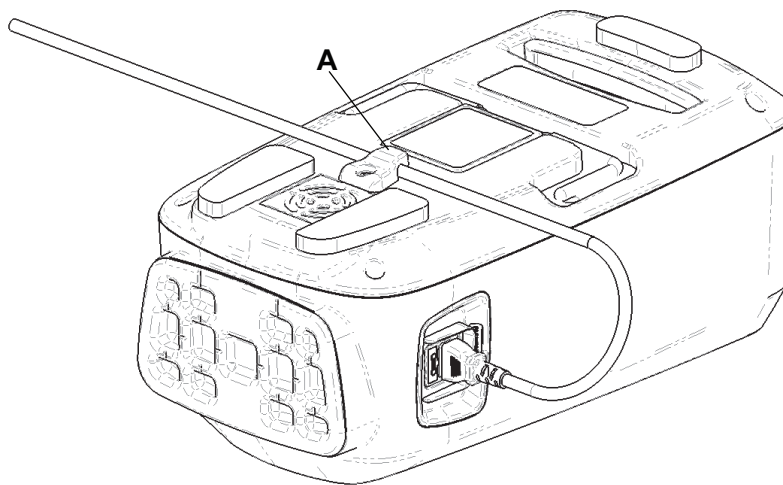
ETTEVAATUST

- Pärast äärmuslikult kõrgetel või madalatel temperatuuridel hoidmist laske tootel alati toatemperatuurini jõuda.
- Kontrollige alati toitejuhet sisselõigete, isolatsiooni puudumise või kulumise või muude vigastuste suhtes, mis võivad tekitada elektrilöögi ohu.
- Elektrilöögi, toitejuhtme pitsumise või voodi funktsioonide häirimise riski vältimiseks ärge ühendage toitejuhet ega suunake seda läbi voodiraami liikuvate osade.
- Ühendage pumba toitejuhe alati voodi abipistikupesasse või maandatud pistikupessa. Ärge kasutage pikendusjuhet.

Toitejuhtme ühendamine

Toitejuhtme ühendamiseks

1. Laske tootel jõuda toatemperatuurile.
2. Ühendage toitejuhe pumbaga.
3. Asetage toitekaabel elastse juhtmekinniti alla (A) (Joonis 3).



Joonis 3 – Elastne juhtmekinniti

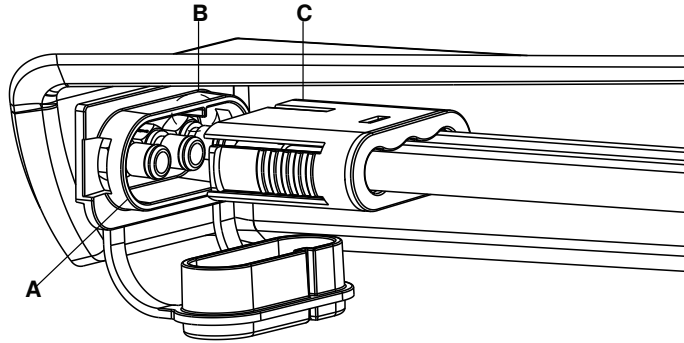
4. Ühendage pumba toitekaabel vaba seinakontaktiga.
5. Komistamise ohu vältimiseks eemaldage toitekaabel liikumisteelt.
6. Asetage pump turvalisse kohta. Jätke pumba ümber ruumi voolikute ja toitejuhtme ühendamiseks ja lahutamiseks.
 - a. 1. variant. Riputage pump ühilduva voodi külge. Veenduge, et pump on kindlalt kinnitatud.
 - b. 2. variant. Asetage pump põrandale.

Vooliku ühendamine

HOIATUS - Veenduge alati, et voolik oleks alla ja patsiendist eemale suunatud. Vältige patsiendi juhuslikku kokkupuutumist tugipinna jalutsiga. Vooliku temperatuur võib ulatuda 48 °C-ni (118,4 °F).

Vooliku ühendamiseks

1. Kinnitage voolik pumba voolikuportidesse.
2. Avage tugipinnal voolikuport (A) (Joonis 4).



Joonis 4 – Voolikuühendus

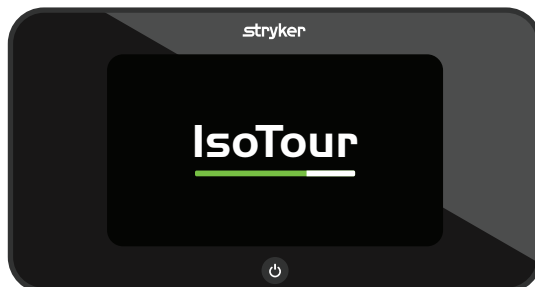
3. Ühendage voolik tugipinna voolikuporti. Veenduge, et soon (B) on kohakuti punase joonega (C) voolikul.

Kasutamine

Pumba sisselülitamine

Pumba sisselülitamiseks

1. Pumba tööks ettevalmistamise kohta vt *Ülesseadmine* (lk 10).
2. Vajutage üks kord nuppu **Toide**. Ilmub **käivituskuva** (Joonis 5).



Joonis 5 – Käivituskuva – kasutaja vaade

Märkus - Pump tuvastab, kas teil on standardne või Premium-tugipind.

3. Pump pumpab käivitamisel vasakusse põide õhku, et määrata kindlaks, kumb ühilduv madrats on ühendatud.
4. Kui pump pööramispõisi ei tuvasta, näitab pump standardse tugipinna tarkvara kuva (Joonis 6).



Joonis 6 – Standardse tugipinna tarkvara kuva

Märkus - TruTurn on saadaval ainult Premium-tugipinnale.

5. Kui pump tuvastab pööramispõied, näitab pump Premium-tugipinna tarkvara kuva (Joonis 7).



Joonis 7 – Premium-tugipinna tarkvara kuva

Märkus - TruTurn on saadaval ainult Premium-tugipinnale.

Kardiopulmonaalseks elustamiseks vabastuse aktiveerimine

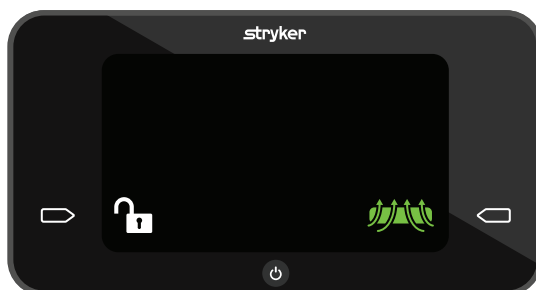
Kardiopulmonaalseks elustamiseks tugipinna tühjendamiseks lahutage voolik pumbast. Järgige haigla kardiopulmonaalse elustamise juhendit.

Vähese õhukao (LAL) sisse- või väljalülitamine

Vähese õhukao funktsioon (LAL) on vaikimisi sees. Selle funktsiooni võite sisse või välja lülitada.

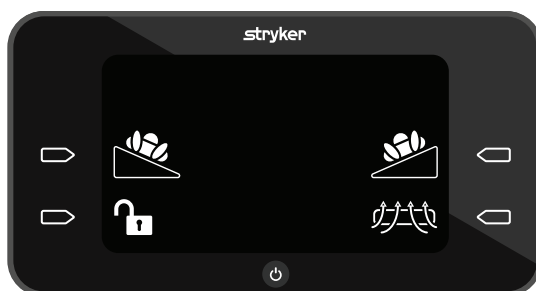
LAL-i lülitamiseks sisse või välja

1. Selle funktsiooni väljalülitamiseks vajutage nuppu **Kasutus** aktiivse (roheline) ikooni **LAL** kõrval (Joonis 8).



Joonis 8 – LAL sees

2. Selle funktsiooni sisselülitamiseks vajutage nuppu **Kasutus** passiivse (valge) ikooni **LAL** kõrval (Joonis 9).



Joonis 9 – LAL väljas

TruTurni valimine

HOIATUS

- Ärge kunagi teisaldage ega transportige patsienti, kui TruTurn on kasutusel.
 - Enne funktsiooni TruTurn käivitamist tõstke alati voodi küljepiirded üles, et vältida patsiendi kukkumise ohtu.
 - Ärge jätke patsienti järelevalveta enne patsiendi asendi TruTurni lõpuleviimist.
-

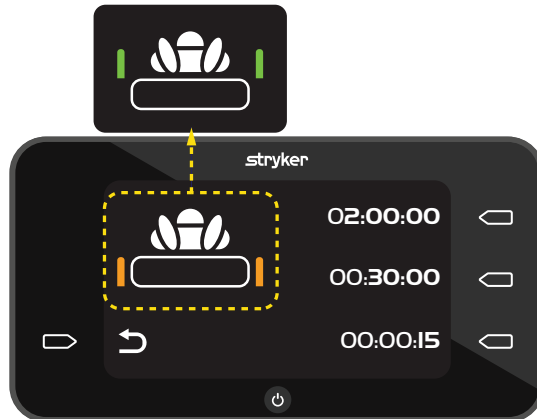
TruTurni valimiseks

1. Enne TruTurni kasutamise alustamist lugege läbi geeltugipinna IsoTour kasutusjuhend.
2. Enne TruTurni kasutamise alustamist veenduge, et voodi peats on null kraadise nurga all.
3. Vajutage nuppu **Kasutus** patsiendist vasakul või paremal asuva ikooni **TruTurn** kõrval (Joonis 10).



Joonis 10 – TruTurn

4. Tõstke küljepiirde kõige kõrgemasse asendisse (Joonis 11).



Joonis 11 – Kontrollige küljepiiret

5. Pööramise kestuse seadmiseks vajutage nuppu **Kasutus** kellaaja kõrval.

- 02:00:00 = 2 tundi
- 00:30:00 = 30 minutit
- 00:00:15 = 15 sekundit

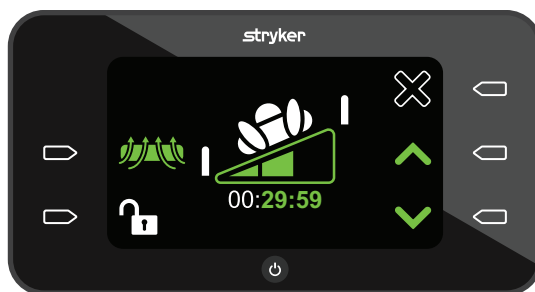
Märkus

- Enne patsiendi üleviimist, teisaldamist või patsiendi muul viisil käsitsemise lõpetamist tühistage funktsioon TruTurn. Võite kas tühistada funktsiooni TruTurn, lülitada pumba välja või tõmmata kardiopulmonaalse elustamise päästikut.
- Tugipind pöörab kuni 30 kraadi.
- Valitud aja stardiloendus algab pärast seda, kui pump on täitmise lõpetanud.

TruTurni suurendamine või vähendamine

Kui TruTurn on saavutanud täitumise vaikumisi määratud nurga all, võite pööramist suurendada või vähendada.

Pööramise suurendamiseks vajutage ja hoidke all nuppu **Kasutus** noole **Suurenda** kõrval.



Joonis 12 – Pööramise suurendamine või vähendamine

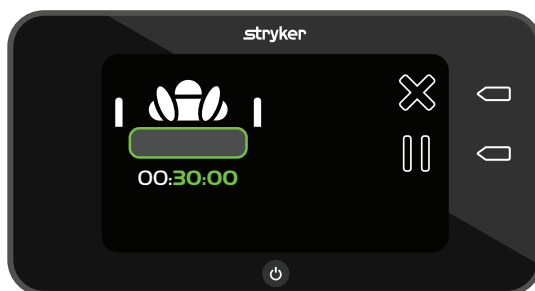
Pööramise vähendamiseks vajutage ja hoidke all nuppu **Kasutus** noole **Vähenda** kõrval.

Märkus - Kui nooled **Suurenda** ja **Vähenda** on aktiivsed, helendavad need roheliselt.

TruTurni pausile seadmine või tühistamine

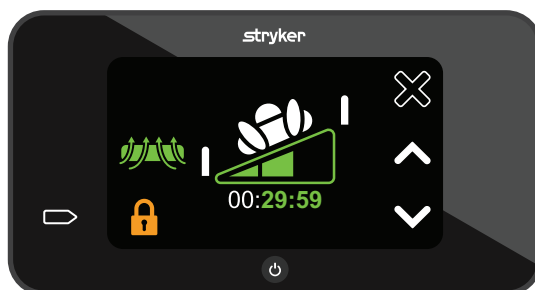
TruTurni saab pausile seada vaid sel ajal, kui pump täidab tugipinda õhuga. Saate TruTurni igal ajal tühistada.

TruTurni pausile seadmiseks vajutage nuppu **Kasutus** ikooni **Paus** kõrval.



Joonis 13 – TruTurni täitumine

TruTurni tühistamiseks vajutage nuppu **Kasutus** ikooni **Tühistage** kõrval. Pööramispõis tühjeneb ja tugipind muutub taas tasaseks.



Joonis 14 – TruTurn aktiivne

Toote funktsioonide lukustamine või lukust avamine

Ikoon **Lukusta** on oranž ja suletud, kui aktiivne.

Toote lukustamise või lukust avamise funktsioonid

1. Luku sisselülitamiseks vajutage ja hoidke üks sekund all ikooni **Ava lukk** (Joonis 15).



Joonis 15 – Lukustus avatud

2. Luku väljalülitamiseks vajutage ja hoidke kaks sekundit all ikooni **Lukusta** (Joonis 16).



Joonis 16 – Lukustatud

Märkus - Kui lukk on aktiivne, ei pääse te teisi funktsioone kasutama.

Pumba väljalülitamine

Pumba väljalülitamiseks vajutage ja hoidke kaks sekundit all nuppu **Toide**.

Märkus

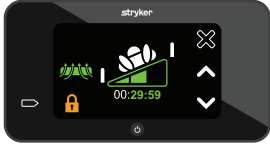
- Enne toitekaabli lahutamist seinakontaktist laske tugipinnal tühjeneda.
- Tühjendamiseks võite ka eemaldada tugipinna kardiopulmonaalse elustamise korgi.

Tarvikud ja osad

Teie tootega kasutamiseks võivad olla saadaval järgmised tarvikud. Kontrollige nende saadavust oma konfiguratsiooni jaoks või piirkonnas. Helistage Strykeri klienditeenindusse, tel: 1-800-327-0770.

Nimetus	Osa number
Õhufilter	2874-007-026
IsoTour-i õhuvoolik	2874-001-200
Toitekaabel, tüüp B, 1 meeter	2874-007-001
Toitekaabel, tüüp B, 5 meetrit	2874-007-002
Toitekaabel, tüüp E/F, 1 meeter	2874-007-003
Toitekaabel, tüüp E/F, 5 meetrit	2874-007-004
Toitekaabel, tüüp B, 220V, 1 meeter	2874-007-005
Toitekaabel, tüüp B, 220V, 5 meetrit	2874-007-006
Toitekaabel, tüüp J, 1 meeter	2874-007-007
Toitekaabel, tüüp J, 5 meetrit	2874-007-008
Toitekaabel, tüüp I, 1 meeter	2874-007-009
Toitekaabel, tüüp I, 5 meetrit	2874-007-010
Toitekaabel, tüüp G, 1 meeter	2874-007-011
Toitekaabel, tüüp G, 5 meetrit	2874-007-012
Toitekaabel, tüüp L, 1 meeter	2874-007-013
Toitekaabel, tüüp L, 5 meetrit	2874-007-014
Toitekaabel, tüüp N, 1 meeter	2874-007-015
Toitekaabel, tüüp N, 5 meetrit	2874-007-016
Toitekaabel, tüüp D, 1 meeter	2874-007-037
Toitekaabel, tüüp D, 5 meetrit	2874-007-038
Toitekaabel, tüüp M, 1 meeter	2874-007-041
Toitekaabel, tüüp M, 5 meetrit	2874-007-042

Tõrkeotsing

Probleem	Kuva	Põhjus	Soovitav tegevus
Õhuvoolikute kõverdumine		Õhuvoolik on paindunud või voolikus olev takistus võib häirida õhuvoolu Funktsiooni TruTurn püüti kasutada standardmudelil (oranži põhjakattega)	Kui teil on Premium-mudel 1. Veenduge, et voolikud kulgeksid sirgelt ja õhuvool ei oleks takistatud. 2. Pumba lähtestamiseks vajutage nuppu Kasutus ikooni Alarm välja kõrval. Märkus - Kui teil on standardmudel, võtke TruTurni võimaluse osas ühendust müügitoega.
Puudub ühendus õhuvoolikutega		Õhuvoolikud ei ole pumba või tugipinnaga ühendatud	1. Veenduge, et voolikud on sisestatud lõpuni pumba või tugipinna voolikuportidesse. 2. Pumba lähtestamiseks vajutage nuppu Kasutus ikooni Alarm välja kõrval.
Toide puudub, toode ei lülitu sisse		Toitekaabel ei ole õigesti sisestatud; toitekaabel pole seinakontaktis; võimalik sisemine rike; nupp on kinni kiilunud	1. Veenduge, et toitekaabel on ühendatud toote ja seinakontaktiga. 2. Kinnitage toitekaabel elastsesse juhtmekinnitisse. Vt <i>Toitejuhtme ühendamine</i> (lk 10). 3. Vahetage LCD-ekraan.
Toide kaob, kui TruTurn on kasutuses		Soovimatu või tahtlik toite katkestamine	Kardiopulmonaalse elustamise aktiveerimiseks tõmmake voolik pumba või tugipinna küljest ära. Põis tühjeneb ja tugipind muutub taas tasaseks.
Nupp ei reageeri		Lukufunktsioon on aktiivne, nupp on kinni kiilunud	1. Luku väljalülitamiseks vajutage ja hoidke kaks sekundit all nuppu Kasutus ikooni Lukus kõrval. 2. Vahetage LCD-ekraan. 3. Lülitage pump välja ja uuesti sisse.

Probleem	Kuva	Põhjus	Soovitav tegevus
Funktsiooni TruTurn ei kuvata		Voolik on seadistuse ajal kokku muljutud või ühendatud on IsoTouri standardmudel	Kui teil on Premium-mudel 1. Veenduge, et voolikud ei oleks keerdunud. 2. Veenduge, et teil on eriti Premium-mudel (põhjake on must). Märkus - Kui teil on standardmudel, võtke TruTurni võimaluse osas ühendust müügitoeaga.
Standardmudeliga ekraanil kuvatakse TruTurn		Graafilisel kasutajaliidesel on kuvatud funktsioon TruTurni, kuid kasutusel on standardmudel (oranži põhjakattega)	1. Pumbafunktsioonide lähtestamiseks lülitage pump välja. 2. Enne pumba sisselülitamist veenduge, et õhuvoolik oleks ühendatud.

Toote alarmid

Selle toote alarmid esitatakse üksnes kuval. Kuuldavad armid puuduvad.

Ikoon	Alarmi prioriteetsus	Nimetus	Viivitus	Ravi katkes
	Madal	Kontrollige õhuühendust	Vähem kui 45 sekundit	Jah
	Madal	Keerdus õhuvoolik	Vähem kui 5 sekundit	Jah

Märkus

- Veenduge, et õhuühenduse alarm on aktiivne, kui **TruTurn** on aktiivne.
- Alarme kuvatakse pumba liidese juhtpaneelil.
- Alarmid lähtestuvad, kui pump kaotab toite.
- Alarmi lähtestamiseks vajutage nuppu **Kasutus** ikooni **Alarm väljas** kõrval.

Ennetav hooldus

HOIATUS - Ärge tehke sellel seadmel muudatusi. Hooldust võib teha ainult kvalifitseeritud personal. Muidu võidakse seadet vigastada, mis tühistab teie garantii.

Kõrvaldage toode enne ennetava hoolduse tegemist kasutuselt. Kontrollige kõiki loetletud punkte vähemalt iga-aastase kõikide Stryker Medical-i toodete ennetava hoolduse käigus. Olenevalt toote kasutamise sagedusest võib olla vajalik teha ennetava hoolduse ülevaatusi sagedamini. Laske hooldada üksnes väljaõppinud töötajail.

Märkus - Järgige elektroonikaseadmete lõplikul kasutuselt kõrvaldamisel kohalikke eeskirju.

Kontrollige alljärgnevat.

- _____ Kõik kinnitid on kinnitatud
- _____ Pumba korpusel või komponentidel (voolikud, toitejuhtmed või korpus) ei ole pragusid, auke ega kahjustusi
- _____ Voodiraami pumbakonksud ei ole kahjustatud
- _____ Pumpa ja selle ühendusi või voolikuid õhulekete suhtes
- _____ Graafilist kasutajaliidest pragude või kahjustuste suhtes
- _____ Sulavkaitse
- _____ Õhufiltrit (vahetada välja kord aastas)
- _____ Graafilise kasutajaliidese kõik funktsioonid toimivad
- _____ Käivitage diagnostiline test (kõik testid peavad läbima OK)

Toote seerianumber:
Täitja:
Kuupäev:

Puhastamine

HOIATUS

- Enne puhastamist või desinfitseerimist lahutage toode alati elektrikontaktist.
 - Ärge asetage toodet puhastus- või desinfitseerimislahustesse.
 - Ärge pihustage vedelikke toitejuhtme või vooliku portidesse ega laske vedelikel neisse siseneda.
 - Pärast puhastamist pühkige iga toodet kindlasti puhta veega ja kuivatage. Mõned puhastusvahendid on söövitava toimega ning võivad toodet kahjustada. Puhastamis- ja desinfitseerimisjuhiste eiramine võib tühistada toote garantii.
-

ETTEVAATUST

- Ärge puhastage toodet suurema kontsentratsiooniga keemiliste lahustega, sest need võivad toodet kahjustada.
 - Tootja juhiste mittejärgimine võib samuti toote kasutusega lühendada.
-

Pumba välispinna puhastamiseks:

1. Eemaldage toitekaabel seinakontaktist.
2. Võõrmaterjali eemaldamiseks pühkige toote välispinda puhta, pehme lapiga, mida on niisutatud pehmetoimelises seebivees.
3. Järgige tootja kasutusjuhendis ettenähtud kokkupuuteaega.
4. Pühkige toote välispinda veega niisutatud puhta, pehme lapiga.
5. Kuivatage välispind puhta, kuiva lapiga.

Desinfitseerimine

HOIATUS

- Enne puhastamist või desinfitseerimist lahutage toode alati elektrikontaktist.
 - Ärge asetage toodet puhastus- või desinfitseerimislahustesse.
 - Ärge pihustage vedelikke toitejuhtme või vooliku portidesse ega laske vedelikel neisse siseneda.
 - Pärast puhastamist pühkige iga toodet kindlasti puhta veega ja kuivatage. Mõned puhastusvahendid on söövitava toimega ning võivad toodet kahjustada. Puhastamis- ja desinfitseerimisjuhiste eiramine võib tühistada toote garantii.
-

ETTEVAATUST

- Ärge puhastage toodet suurema kontsentratsiooniga keemiliste lahustega, sest need võivad toodet kahjustada.
 - Tootja juhiste mittejärgimine võib samuti toote kasutusega lühendada.
-

Soovitatavad desinfektandid:

- Kvaternaarsed (toimeaine ammoniumkloriid), mis sisaldavad vähem kui 3% glükoolieetrit
- fenooli sisaldav lahus (Matar);
- Klooritud valgendilahus (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10 000 ppm vesinikperoksiidi pluss täiendavad lisandid $\leq 0,13\%$ peroksüaadikhapet;
- Kaaliumperoksümonosulfaat
- 70% isopropüülalkohol

Tugipinna hooldamisel patsientide ülekande vahel järgige haigla sellekohaseid eeskirju, et vältida ristsaastumise ja infektsioonide ohtu.

Pumba desinfitseerimiseks

1. Eemaldage toitekaabel seinakontaktist.
2. Kandke soovitud desinfitseerimisaine lahus pinnale niiske või eelleotatud lapiga. Ärge leotage toodet.

Märkus - Järgige desinfitseeriva aine tootja juhiseid kokkupuuteaja ja loputamisevajaduste suhtes.

3. Pühkige toodet puhta niiske lapiga desinfitseeriva aine eemaldamiseks.
4. Kuivatage toodet liigse vedeliku või desinfitseeriva aine eemaldamiseks puhta kuiva lapiga.
5. Enne kasutusele võtmist laske tootel kuivada.

Teave elektromagnetilise ühilduvuse kohta

HOIATUS

- Selliste tarvikute, muundurite ja kaablite kasutamine, mida tootja ei ole ette näinud või tarninud, võib põhjustada elektromagnetkiirguse tugevnemist või vähendada elektromagnetilist häirekindlust ning häirida seadme funktsiooni.
- Kaasaskantavaid raadiosideseadmeid, sealhulgas välisseadmeid, nagu antennikaablid ja välisantennid, sealhulgas tootja poolt ettenähtud kaablid, ei tohi kasutada IsoTour-i üheleki osale lähemal kui 12 tolli (30 cm).
- Vältige seadmete teiste seadmete peale või kõrvale paigutamist, et vältida häireid toodete töös. Kui selline kasutamine on vajalik, jälgige hoolikalt virna või kõrvuti seatud seadmete õiget toimimist.

ETTEVAATUST

- See seade ei ole ette nähtud kasutamiseks eluruumides ega pruugi tagada piisavat kaitset raadiovastuvõtule sellistes keskkondades.

Märkus

- Seade on kiirgusnäitajate poolest sobiv kasutamiseks tööstuskeskkonnas ja haiglas (CISPR 11 A-klass). Kasutamisel elamus, mille puhul on tavaliselt nõutav CISPR 11 B-klass, ei pruugi varustuse kaitse vastata raadiosideteenuste nõuetele. Kasutajal võib olla vaja rakendada meetmeid selle leevendamiseks, näiteks varustust ümber paigutada või ümber suunata.
- Seade sobib kasutamiseks haiglates, välja arvatud aktiivsete kõrgsageduslike kirurgiliste seadmete ja raadiosagedusliku varjestatud MRT-seadme ME-süsteemi ruumi lähedal, kus elektromagnetiliste häiringute intensiivsus on suur.

Suunis ja tootja deklaratsioon – elektromagnetkiirgus		
Pump IsoTour 2874 on mõeldud kasutamiseks allpool kirjeldatud elektromagnetilises keskkonnas. Pumba IsoTour 2874 klient või kasutaja peab veenduma, et seadet kasutatakse vastavas keskkonnas.		
Kiirguskatse	Vastavus	Elektromagnetiline keskkond
Raadiosageduskiirgus CISPR 11	1. grupp	Pump IsoTour 2874 kasutab raadiosageduslikku energiat ainult sisemiste funktsioonide tarbeks. Seetõttu on selle raadiosageduslikud emissioonid väga väikesed ja tõenäoliselt ei põhjusta häireid lähedal asuvates elektroonikaseadmetes.
Raadiosageduskiirgus CISPR 11	Klass A	Pump IsoTour 2874 sobib kasutamiseks igasugustes ruumides, välja arvatud eluhoonetes ja rajatistes, mis on otse ühendatud eluhooneid elektrienergiaga varustavasse avalikku madalpinge toitevõrku.
Harmooniline kiirgus IEC 61000-3-2	Klass A	Märkus - Seade on kiirgusnäitajate poolest sobiv kasutamiseks tööstuskeskkonnas ja haiglas (CISPR 11 A-klass). Kasutamisel elamus, mille puhul on tavaliselt nõutav CISPR 11 B-klass, ei pruugi varustuse kaitse vastata raadiosideteenuste nõuetele. Kasutajal võib olla vaja rakendada meetmeid selle leevendamiseks, näiteks varustust ümber paigutada või ümber suunata.
Pingekõikumised Väreluskiirgus IEC 61000-3-3	Vastab	

Soovituslikud eralduskaugused kaasaskantavate ja mobiilsete raadiosageduslike sideseadmete ja pumba IsoTour 2874 vahel			
Pump IsoTour 2874 on mõeldud kasutamiseks elektromagnetilises keskkonnas, milles võimalikud raadiosageduslikud häired on piiratud. Pumba IsoTour 2874 klient või kasutaja võib aidata elektromagnetilisi häireid ära hoida, säilitades portatiivsete ja mobiilsete raadiosageduslike sidevahendite (saatjate) ja pumba IsoTour 2874 vahel allpool esitatud soovituslikku minimaalset vahemaad, mis tuleneb sideseadmete maksimaalsest väljundvõimsusest.			
Laineala (MHz)	Teenus	Maksimaalne võimsus (W)	Minimaalne vahekaugus (m)

Soovituslikud eralduskaugused kaasaskantavate ja mobiilsete raadiosageduslike sideseadmete ja pumba IsoTour 2874 vahel			
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE laineala 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE laineala 5	2,0	0,3
1.700–1.990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE laineala 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2.400–2.570	Bluetooth; WLAN; 802,11 b/g/n; RFID 2450; LTE laineala 7	2,0	0,3
5.100–5.800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
Ülalpool mitteloetletud maksimaalse väljundvõimusega saatjate jaoks saab soovitatavat vahemaad d meetrites (m) määrata antud saatja sagedusele vastava võrrandi abil, kus P on maksimaalne nimiväljundvõimsus vattides (W) saatja tootja andmetel. Märkus - Neid juhiseid ei saa rakendada kõikides olukordades. Elektromagnetilist levi mõjutab neeldumine ja peegeldumine struktuuridelt, objektidelt ja inimestelt.			

Juhend ja tootja deklaratsioon – elektromagnetiline häirekindlus			
Pump IsoTour 2874 sobib kasutamiseks allpool kirjeldatud elektromagnetilises keskkonnas. Pumba IsoTour 2874 klient või kasutaja peab veenduma, et seadet kasutatakse vastavas keskkonnas.			
Häirekindluse test	IEC 60601 testitase	Vastavustase	Elektromagnetiline keskkond – suunis
Elektrostaatiline lahendus (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 15 kV õhk	± 8 kV kontakt ± 15 kV õhk	Põrandad peavad olema puidust, betoonist või kaetud keraamiliste plaatidega. Sünteetilise põrandakatte korral peab suhteline õhuniiskuse olema vähemalt 30%.
Elektrostaatiline siirdevool/impulss IEC 61000-4-4	± 2 kV toiteliinidel ± 1 kV sisend-/väljundliinidel	± 2 kV toiteliinidel ± 1 kV sisend-/väljundliinidel	Toitevõrgu kvaliteet peab vastama tüüpilistele äri- või haiglakeskkonna nõuetele.
Impulsslaine IEC 61000-4-5	± 0.5 kV, ± 1 kV liinidelt liinidele	± 0.5 kV, ± 1 kV liinidelt liinidele	Toitevõrgu kvaliteet peab vastama tüüpilistele äri- või haiglakeskkonna nõuetele.

Juhend ja tootja deklaratsioon – elektromagnetiline häirekindlus			
Ülekandeliinide pingelohud, pingemuutused ja lühikatkestused IEC 61000-4-11	0% U_T 0,5 tsükli kohta 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° ja 315° 0% U_T 1 tsükli kohta 70% U_T (30% U_T langus) 25/30 tsükli kohta 0% U_T 250/300 tsükli kohta	0% U_T 0,5 tsükli kohta 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° ja 315° 0% U_T 1 tsükli kohta 70% U_T (30% U_T langus) 25/30 tsükli kohta 0% U_T 250/300 tsükli kohta	Toitevõrgu kvaliteet peab vastama tüüpilistele äri- või haiglakeskkonna nõuetele. Kui pumba IsoTour 2874 kasutaja vajab toitekatkestuse ajal jätkuvat tööd, on soovitatav seade varustada katkematu toite allika või akuga.
Võrgusageduse (50/60 Hz) magnetväljad IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Toitepinge sageduse magnetväljad peavad jääma tasemele, mis on omane tüüpilisele äri- või haiglakeskkonnale.
Märkus - U_T on vahelduvvooluvõrgu pinge enne katsetaseme rakendamist.			

Juhtivus-raadiosagedus IEC 61000-4-6 Kiirgus-raadiosagedus IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz kuni 80 MHz 3 V/m 80 MHz kuni 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Portatiivset ja mobiilset RF-sideseadmestikku ei tohi pumbale IsoTour 2874, sh kaablitele kasutada lähemal kui soovituslik vahemaa, mida arvutatakse vastavalt saatja sagedusel põhinevale võrrandile. Soovitatav vahemaa D = (1,2) ($\sqrt{P}$) 80 MHz kuni 800 MHz D=(2,3) ($\sqrt{P}$) 800 MHz kuni 2,7 GHz kus <i>P</i> on saatja maksimaalne nimiväljundvõimsus vattides (W) saatja tootja andmeil ja <i>d</i> soovitatav vahemaa meetrites (m). Statsionaarsete raadiosaatjate tekitatav väljatugevus objekti elektromagnetilise uuringu^a kohaselt peab olema väiksem vastavustasemest igas sagedusvahemikus ^b. Häired võivad tekkida järgmise sümboliga märgistatud seadmete läheduses. 
Lähedusmagnetväljad IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	RFID-lugejaid ja sarnaseid magnetväljade generaatorid ei tohi kasutada pumba IsoTour elektroonikast või kaablitest lähemal kui 50 mm.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Märkus

• Sageduste 80 MHz ja 800 MHz korral kohaldatakse kõrgemat sagedusvahemikku.

• Neid juhiseid ei saa rakendada kõikides olukordades. Elektromagnetilist levi mõjutab neeldumine ja peegeldumine struktuuridelt, objektidelt ja inimestelt.

• TTM (tehniline, teaduslik ja meditsiiniaparatuur) sagedusalad 0,15 MHz kuni 80 MHz on 6,765 MHz kuni 6,795 MHz; 13,553 MHz kuni 13,567 MHz; 26,957 MHz kuni 27,283 MHz; ja 40,66 MHz kuni 40,70 MHz.

^aStatsionaarsete raadiosaatjate, nagu raadiotelefonide (mobiil/juhtmeta) ja maapealsete mobiilraadiote tugijaamad, amatööraradiosaatjad, AM- ja FM-ringhääling ning televisioon, tekitatavat väljatugevust ei ole võimalik teoreetiliselt täpselt prognoosida. Statsionaarsete raadiosagedussaatjate põhjustatud elektromagnetilise keskkonna hindamisel tuleb arvestada asukoha elektromagnetilise uuringuga. Kui mõõdetud väljatugevus pumba IsoTour 2874 kasutamiskohas ületab kohaldatavat raadiosageduse vastavustaset, tuleb pumba IsoTour 2874 süsteemi jälgida, et veenduda selle normaalses töötamises. Normist hälbumise korral võtke vajadusel kasutusele lisaabinõud, näiteks muutke pumba IsoTour 2874 suunda või viige see teise kohta.

^bSagedusvahemikus 150 kHz kuni 80 MHz on väljatugevused alla 3 Vrms.

IsoTour-pumppu

Toimintakäsikirja

Vakiomalli ja Premium

REF 2874



Maailmanlaajuinen symbolisanasto

Katso symbolien määritelmät maailmanlaajuisesta symbolisanastosta osoitteessa ifu.stryker.com.

Symbolit

	Katso ohjekirjaa/-lehtistä
	Perehdy käyttöohjeisiin
	Yleinen varoitus
	Huomio
	Painelu-puhalluselvytys (PPE), irtikytKentäkohta
	Osoittaa, että tämä tuote ei sisällä myrkyllisiä tai vaarallisia aineita tai alkuaineita enempää kuin kaikkien Kiinan RoHS-lainsäädännössä määritellyn 6 arvon maksimipitoisuuden verran. Tämä tuote on ympäristöystävällinen tuote, joka voidaan kierrättää ja uudelleenkäyttää.
	Luettelonumero
	Sarjanumero
	Eräkoodi
	Eurooppalainen lääkinnällinen laite
	Yksilöllinen laitetunniste
	Lukumäärä
	Valtuutettu edustaja Sveitsissä
	Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä
	Yhdysvaltalaiset patentit ovat verkkosivuilla www.stryker.com/patents
	Valmistaja
	Valmistuspäivämäärä
	CE-merkintä

	Yhdistyneen kuningaskunnan vaatimustenmukaisuuden arviointimerkki
	Maahantuoja
	Tuotteen massa
	Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (WEEE) annetun eurooppalaisen direktiivin 2012/19/EU (lisäyksineen) mukaisesti tämä symboli osoittaa, että tuote tulee kerätä erikseen kierrätystä varten. Älä hävitä sekajätteiden mukana. Hävittämistä koskevia tietoja saa ottamalla yhteyttä paikalliseen jakelijaan. Varmista, että infektioitunut laitteisto dekontaminoidaan ennen kierrättämistä.
	Luokan II sähkölaite: laite, jossa suoja sähköiskua vastaan ei perustu pelkästään peruseristykseen, vaan jossa käytetään muitakin suojatoimenpiteitä, kuten kaksoiseristystä tai vahvistettua eristystä. Suojamaadoituksia ei ole eikä suojauksessa luoteta asennusolosuhteisiin.
	Tyyppin B liityntäosa – 2872 IsoTour -tukipinta
	Sulake
	Lääkinnällinen varuste, jonka Underwriters Laboratories Inc. on luokitellut. Sähköiskun, tulipalon ja mekaanisten vaarojen osalta vain standardien ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 ja A2:2021, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14 ja A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021), ja CAN/CSA C22.2 No. 60601-1-8:23 mukaisesti.
IP21	Kiinteät aineet: Suojaus sormia ja yli 12 mm:n suuruisia esineitä vastaan Nesteet: Suojaus pystysuoraan tippuvia vesipisaroita vastaan
	Säilytettävä kuivana
	Pinottavien tuotteiden enimmäismäärä
	Tämä puoli ylöspäin
	Helposti särkyvä
	Älä leikkaa pakkausta terävällä esineellä

Sisällysluettelo

Käsitteiden varoitus, varotoimi ja huomautus määritelmät	2
Tiivistelmä turvallisuusvaroimista	2
Johdanto	4
Tuotteen kuvaus	4
Käyttötarkoitus	4
Käyttöindikaatiot	4
Tarkoitettut käyttäjät	4
Kliiniset hyödyt	4
Kliininen arviointi	5
Vasta-aiheet	5
Odotettu käyttöikä	5
Hävittäminen/kierrätys	5
Tekniset tiedot	5
Ympäristöolosuhteet	6
Tuotteen kuva	7
Painikkeiden ja kuvakkeiden kuvaukset	7
Ominaisuudet	8
Yhteystiedot	8
Sarjanumeron sijainti	9
Valmistuspäivämäärä	9
Käyttöönotto	10
Virtajohdon liittäminen	10
Letkun liittäminen	11
Käyttö	12
Pumpun käynnistäminen	12
Elvytysvapauttimen aktivointi	13
Vähäisen ilmahäviön (LAL) käynnistäminen tai sammuttaminen	13
TruTurn -toiminnon valitseminen	13
TruTurn -toiminnon suurentaminen tai pienentäminen	14
TruTurn -toiminnon keskeyttäminen tai peruuttaminen	15
Tuotteen toimintojen lukitseminen tai avaaminen lukituksesta	15
Pumpun sammuttaminen	16
Lisävarusteet ja -osat	17
Vianmääritys	18
Tuotehälytykset	20
Määräaikaishuolto	21
Puhdistus	22
Desinfiointi	23
Sähkömagneettisen yhteensopivuuden tiedot	24

Käsitteiden varoitus, varotoimi ja huomautus määritelmät

Sanoilla **VAROITUS**, **VAROTOIMI** ja **HUOMAUTUS** on erityismerkityksensä, ja niillä merkityt kohdat on luettava huolellisesti.

VAROITUS

Varoittaa lukijaa tilanteesta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos tilannetta ei vältetä. Varoitus voi myös kuvata mahdollisia vakavia haittavaikutuksia ja vaaratilanteita.

VAROTOIMI

Varoittaa lukijaa mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen käyttäjän tai potilaan loukkaantumiseen tai tuotteen tai muun omaisuuden vaurioitumiseen, jos tilannetta ei vältetä. Näitä ovat laitteen turvalliseen ja tehokkaaseen käyttöön liittyvät välttämättömät erityistoimet ja käytöstä tai väärinkäytöstä johtuvan laitteen vaurioitumisen välttämiseksi tehtävät välttämättömät toimet.

Huomautus - Tässä annetaan erityistietoja, jotka helpottavat kunnossapitoa tai selventävät tärkeitä käyttöohjeita.

Tiivistelmä turvallisuusvarotoimista

Tutustu tällä sivulla lueteltuihin varoituksiin ja huomioihin huolellisesti ja noudata niitä aina tarkasti. Laitteen saa huoltaa ainoastaan koulutettu henkilökunta.

VAROITUS

- Perehdy aina tukipinnan toimintakäsikirjaan ennen pumpun liittämistä.
- Ei saa käyttää tulenarkojen anesteettien tai typpioksiduulin läsnä ollessa tai happirikkaissa ympäristöissä. Seurauksena voi olla räjähdysvaara.
- Tätä tuotetta ei saa altistaa nesteille, kun tuotteessa on sähkövirta, sillä tämä voisi muodostaa vakavan sähkövaaran.
- Noudata aina ohjeita, kun otat tuotteen käyttöön ja käytät sitä, jotta haitallinen häiriö muille lähellä oleville laitteille vältetään. Tämä tuote säteilee radiotaajuusenergiaa.
- Varmista aina, että letku reititetään aina alas ja pois potilaasta. Vältä tahatonta potilaskosketusta tukipinnan jalkopäässä. Letkun lämpötila voi olla jopa 48 °C (118,4 °F).
- Älä koskaan siirrä tai kuljeta potilasta, kun TruTurn-ominaisuus on käytössä.
- Nosta aina vuoteen sivukaiteet ennen kuin otat TruTurn-toiminnon käyttöön, jotta potilaan putoamisriski vältetään.
- Älä jätä potilasta ilman valvontaa, ennen kuin potilaan asennon TruTurn-toiminto on saatettu loppuun.
- Älä muunna tai muuta tätä laitetta. Huollon saa tehdä vain pätevä henkilökunta. Jos tätä ohjetta ei noudateta, seurauksena voi olla tapaturma ja takuu mitätöityy.
- Irrota tuote aina sähkövirrasta ennen puhdistusta tai desinfiointia.
- Tuotetta ei saa upottaa puhdistus- tai desinfiointiuoksiin.
- Älä suihkuta tai päästä nesteitä virtajohdon portteihin tai letkuportteihin.
- Varmista aina, että pyyhki kunkin tuotteen puhtaalla vedellä ja kuivaat sen puhdistamisen jälkeen. Jotkin puhdistusaineet ovat luonteeltaan syövyttäviä ja voivat vaurioittaa tuotetta. Näiden puhdistus- ja desinfiointiohjeiden laiminlyönti voi mitätöidä takuun.
- Muiden kuin valmistajan määrittämien tai toimittamien lisävarusteiden, anturien ja kaapelien käyttäminen voi lisätä sähkömagneettista säteilyä tai heikentää sähkömagneettista häiriönsietoa sekä aiheuttaa virheellistä toimintaa.
- Kannettavia radiotaajuisia viestintälaitteita (oheislaitteet kuten antennijohdot ja ulkoiset antennit mukaan luettuina) on käytettävä vähintään 12 tuuman (30 cm:n) etäisyydellä mistä tahansa IsoTour-pumpun osasta (valmistajan nimeämät kaapelit mukaan luettuina).
- Vältä laitteiden pinoamista tai asettamista muiden laitteiden läheisyyteen, jotta ne eivät vaikuta haitallisesti tuotteiden toimintaan. Jos tällainen käyttö on välttämätöntä, tarkkaile pinottuja tai toistensa lähelle asetettuja laitteita niiden asianmukaisen toiminnan todentamiseksi.

HUOMIO

- Laitteen väärä käyttö voi aiheuttaa potilaan tai käyttäjän vammautumisen. Käytä laitetta vain tässä käyttöoppaassa kuvatulla tavalla.

- Laitetta tai mitään laitteen osaa ei saa muuttaa. Jos laitetta muutetaan, se voi toimia odottamattomalla tavalla ja aiheuttaa joko potilaan tai käyttäjän vammautumisen. Lisäksi laitteen muuttaminen mitätöi sen takuun.
 - Anna tuotteen aina tasapainottua huoneenlämpötilaan, jos se on ollut altistuneena erittäin korkeille tai matalille lämpötiloille.
 - Tarkasta aina, onko virtajohdossa viiltoja, paljastuneita johtimia, kulunut eristys tai jokin muu vaurio, joka voisi johtaa sähkövaaroihin.
 - Virtajohtoa ei saa kiinnittää tai reitittää vuoteen rungon liikkuvien osien läpi, jotta sähköiskun, virtajohdon puristumisen tai vuoteen toimintojen häiritsemisen vaara vältetään.
 - Kytke pumpun virtajohto aina vuoteen lisäpistorasiaan tai maadoitettuun pistorasiaan. Jatkojohtoa ei saa käyttää.
 - Tuotetta ei saa altistaa suurille kemikaaliliuosten pitoisuuksille, sillä ne voivat vaurioittaa tuotetta.
 - Valmistajan antamien ohjeiden laiminlyönti saattaa vaikuttaa myös tuotteen käyttöikään.
 - Tätä varustetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi asuinympäristöissä, eikä se välttämättä anna riittävää suojaa radiovastaanottoa varten tällaisissa ympäristöissä.
-

Johdanto

Tämä opas auttaa Stryker-tuotteesi käyttämistä tai kunnossapitoa. Lue tämä opas ennen tämän tuotteen käyttöä tai kunnossapitoa. Luo menetelmät ja menettelytavat, joiden avulla henkilökuntaa voidaan opettaa ja perehdyttää tämän tuotteen turvalliseen käyttöön ja kunnossapitoon.

HUOMIO

- Tuotteen väärä käyttö voi aiheuttaa potilaan tai käyttäjän loukkaantumisen. Käytä tuotetta vain tässä käyttöoppaassa kuvatulla tavalla.
 - Tuotetta tai mitään tuotteen osia ei saa muuttaa. Jos tuotetta muutetaan, se voi toimia odottamattomalla tavalla ja aiheuttaa joko potilaan tai käyttäjän loukkaantumisen. Lisäksi tuotteen muuttaminen mitätöi sen takuun.
-

Huomautus

- Tätä opasta on pidettävä tuotteen pysyvänä osana, ja oppaan on pysyttävä tuotteen mukana jopa silloin, jos tuote myöhemmin myydään.
- Stryker kehittää jatkuvasti tuotteen suunnittelua ja laatua. Tässä oppaassa on viimeisin käytettävissä oleva tuotetieto painohetkellä. Tuotteesi ja tämän oppaan välillä voi esiintyä pieniä eroavaisuuksia. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä Strykerin asiakaspalveluun tai tekniseen tukeen numerossa +1 800 327 0770.

Tuotteen kuvaus

Stryker-mallin 2874 IsoTour-pumppu on sähköpumppu, joka on tarkoitettu käyttöön yhdessä Stryker-mallin 2872 IsoTour-tukipinnan kanssa. Pumppu liitetään tukipintaan ilmaletkulla. Ilmaa syötetään tukipinnan sisällä olevan integroidun rei'itetyn letkujärjestelmän kautta.

TruTurn-toiminto on käytettävissä, kun pumppu ja Premium-tason tukipinta on liitetty yhteen. Pumppu täyttää alasuojukseen integroidut kääntötoiminnon ilmarakot. Kun pumppu käynnistetään, Vähäinen ilmahäviö (LAL) -toiminto on käytettävissä vakio- tai Premium-tukipinnassa.

Käyttötarkoitus

IsoTour-pumppu on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä **IsoTour**-tukipinnan kanssa. Kun **IsoTour**-pumppu on otettu käyttöön osana kattavaa painehaavojen ehkäisy- ja riskiperusteista potilashallintaohjelmaa, se on tarkoitettu avustamaan potilaan mikroilmaston hoidossa Vähäisen ilmahäviötekniikan (LAL) avulla sekä avustamaan potilaan käännösprotokollissa **TruTurn**-ominaisuuden avulla. Tämän tuotteen käyttöönotto on toteutettava yhdessä terveydenhuollon ammattihenkilön tekemän kliinisen riskitekijöiden arvioinnin ja ihon arvioinnin kanssa.

Käyttöindikaatiot

IsoTour-pumppu on tarkoitettu käytettäväksi **IsoTour**-geelitukipinnan kanssa potilailla, joilla on olemassa olevia painehaavoja tai painehaavojen muodostumisen riski akuuttihoidossa terveydenhuoltolaitoksessa.

Tarkoitettut käyttäjät

Tämän pumpun käyttäjiä ovat terveydenhuollon ammattilaiset (kuten sairaanhoitajat, apuhoitajat ja lääkärit).

Tämän tuotteen ei ole tarkoitus olla steriili tai sisältää mittaustoimintoa, eikä sitä ole tarkoitettu käytettäväksi kotisairaanhoitoympäristössä.

Kliiniset hyödyt

IsoTour-ominaisuuden avulla terveydenhuollon ammattihenkilö voi toteuttaa painehaavaohjelmia ja potilaan hoito-ohjelmia käyttötarkoituksen ja voimassa olevien hoitostandardien mukaisesti.

Kliininen arviointi

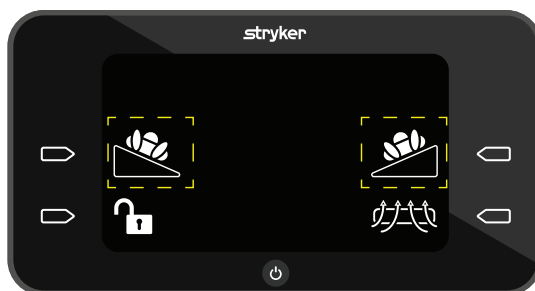
TruTurn-ominaisuus on tarkoitettu käyttöön vasta sen jälkeen, kun on tehty kliininen arviointi sairaalan menettelytavan mukaisesti. Tämä varmistaa, ettei esimerkiksi seuraavan tyyppisille potilaille aiheudu haittavaikutuksia:

- selkärankavamma (epävakaa selkärankaa lukuun ottamatta), ks. kohta Vasta-aiheet
- luustoon kohdistuva veto
- merkittävä veriyskä
- verenvuotosairaudet
- murtumat
- hemodynaaminen epävakaus
- suurentunut kallonsisäinen paine.

Vasta-aiheet

TruTurn-ominaisuus ei ole tarkoitettu käyttöön potilaille, joilla on epävakaata selkärankaa.

Huomautus - TruTurn-ominaisuus edellyttää IsoTour-pumpun kytkemistä käyttöä varten. TruTurn-ominaisuus on visuaalisesti tunnistettavissa IsoTour-pumpun kuvakkeista (Kuva 1).



Kuva 1 – TruTurn-kuvake

Odotettu käyttöikä

IsoTour-pumpun odotettu käyttöikä on viisi vuotta, kun sitä käytetään normaaleissa olosuhteissa ja huolletaan asianmukaisella tavalla säännöllisesti.

Ilmaletkun odotettu käyttöikä on kaksi vuotta, kun sitä käytetään normaaleissa olosuhteissa ja huolletaan asianmukaisella tavalla säännöllisesti.

Hävittäminen/kierrätys

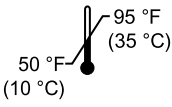
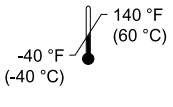
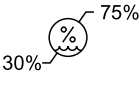
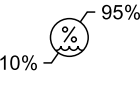
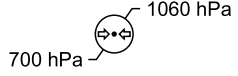
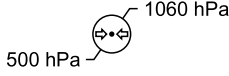
Noudata aina ympäristönsuojelua ja laitteiston kierrättämiseen tai hävittämiseen liittyviä vaaroja koskevia voimassaolevia paikallisia suosituksia ja/tai säännöksiä, kun käyttöikä päättyy.

Tekniset tiedot

Korkeus	17,25 tuumaa	43,8 cm
Leveys	9,25 tuumaa	23,5 cm
Syvyys	7,25 tuumaa	18,4 cm

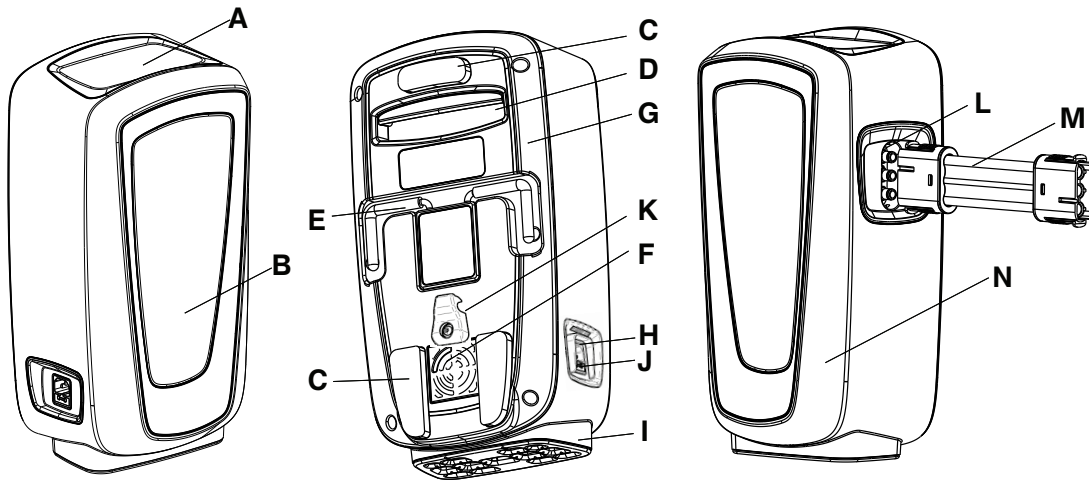
Paino		16,3 paunaa	7,4 kg
Käyttöliittymän ohjauspaneeli		Nestekidenäyttö (LCD)	
Tulojännite		100–240 V	
Sähkövirta		0,7 ampeeria	
Tulotaajuus		50/60 Hz	
Äänitaso		<50 dBA	
Käyntitapa		Jatkuva	
Sähköjohto	Lyhyt	3,2 jalkaa	1 m
	Pitkä	16,4 jalkaa	5 m
Vaatimustenmukaisuus		IEC 60601-1 3.2 Edition; RoHS-direktiivi 2002/95/EY Reach; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Yhteensopivuus vuoderunkoon	Vakio- ja Premium-tyyppinen IsoTour-tukipinta ja IsoTour-pumppu	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Ympäristöolosuhteet

Ympäristöolosuhteet	Käyttö	Säilytys ja kuljetus
Ympäristön lämpötila		
Suhteellinen kosteus (ei-tiivistyvä)		
Ilmanpaine		

Stryker pidättää oikeuden teknisten tietojen muuttamiseen ilman ennakkoilmoitusta.

Tuotteen kuva



A	Graafinen käyttöliittymä	H	Sähkötulo
B	Tilailmaisin	I	Tärinän vaimennustuki
C	Puskuri	J	Sulake
D	Kuljetuskahva	K	Virtajohdon pidike
E	Koukku	L	Letkuportti
F	Ilmansuodatin	M	Letku
G	Pumpun takakotelo	N	Pumpun etukotelo

Painikkeiden ja kuvakkeiden kuvaukset

Painikkeet sijaitsevat graafisen käyttöliittymän ulkopuolella.

Kuvake	Nimi	Kuvaus
	Virtapainike	Katso <i>Pumpun käynnistäminen</i> (sivulla 12) tai <i>Pumpun sammuttaminen</i> (sivulla 16)
	Peruuta-kuvake	Peruuttaa nykyisen toiminnon, palautuu päävalikkoon
	Keskeytys-kuvake	Keskeyttää nykyisen toiminnon
	Toiminto-painike, oikeanpuoleinen	Antaa käyttäjän valita toiminnon näytöstä
	Toiminto-painike, vasemmanpuoleinen	Antaa käyttäjän valita toiminnon näytöstä
	Lukitus tai lukituksen avaus -kuvakkeet	Katso <i>Tuotteen toimintojen lukitseminen tai avaaminen lukituksesta</i> (sivulla 15)
	Takaisin-kuvake	Palautuu edelliseen näyttöön

Kuvake	Nimi	Kuvaus
	Vähäisen ilmahäviön (LAL) kuvake	Vähäinen ilmahäviö -toiminto on aktiivinen. Oletuksena käytössä. Katso <i>Vähäisen ilmahäviön (LAL) käynnistäminen tai sammuttaminen</i> (sivulla 13)
	Täytön oletustaso 2 -kuvake	Antaa käyttäjän kääntää potilasta oikealle tai vasemmalle
	Maksimitäyttö -kuvake	Maksimitäyttö on kolme palkkia. Katso <i>TruTurn-toiminnon suurentaminen tai pienentäminen</i> (sivulla 14)
	Suurennä tai pienennä -kuvakkeet	Pienentää tai suurentaa potilaan kääntöä
	Tarkista sivukaiteet -animoitu kuvake	Muistutus käyttäjälle sivukaiteiden tarkistamisesta ennen kuin TruTurn-toiminto aktivoidaan
	Tarkista ilmaliitin -hälytyskuvake	Tuote havaitsee ilmaliittimen virheen
	Ilmaletku mutkalla -hälytyskuvake	Tuote havaitsee taittuneen tai kiertyneen ilmaletkun
	Hälytys pois päältä -kuvake	Sulkee ja nollaa pumpun hälytykset taittuneesta letkusta tai liittimen tarkistuksesta

Ominaisuudet

TruTurn	Käytettävissä Premium-tyyppisessä tukipinnassa. Ilmarakot täyttyvät enintään 30 asteen kääntymistä varten. Auttaa kuormituksen suuntaamista pois ristiluusta. Kääntökulmaa voidaan säätää potilaan sietokyvyn ja käyttömukavuuden mukaan.
Kosteuden hallinta	Tukipinnan yläpinta on suunniteltu vetämään ylimääräistä kosteutta pois potilaan ihon ja tukipinnan kosketuspinnasta.
Vähäinen ilmahäviö (LAL)	Antaa ilmavirtausta ihon mikroilmaston hallinnan avuksi.
Vakiomallinen tukipinta	Oranssi alasuojus, geeli- ja vaahtoydin, LAL-ominaisuus pumppuun kytkettynä, kädensijat ja D-renkaat
Premium-tukipinta	Sininen alasuojus, geeli- ja vaahtoydin, välikekangas tehostettua ilmavirtausta varten, D-renkaat, kiinnityshihnat, TruTurn- ja LAL-ominaisuus pumppuun kytkettynä

Yhteystiedot

Ota yhteys Strykerin asiakaspalveluun tai tekniseen tukeen, numero: 1 800 327 0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue

Portage, MI 49002

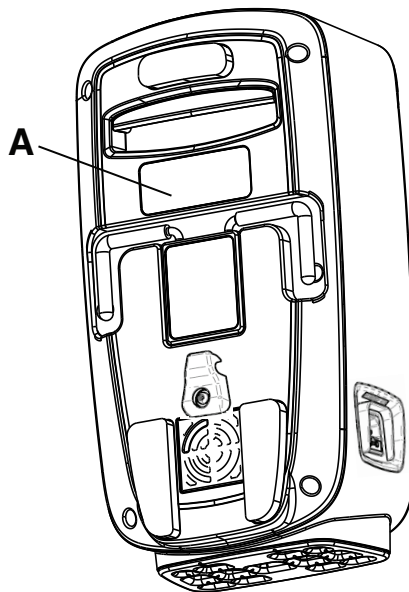
USA

Huomautus - Käyttäjän ja/tai potilaan on ilmoitettava mahdollinen tuotteeseen liittyvä vakava onnettomuus sekä valmistajalle että sen Euroopan jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsee.

Voit nähdä online-käyttöoppaan tai -huolto-oppaan verkkosivustolla <https://techweb.stryker.com/>.

Pidä Stryker-tuotteen sarjanumero (A) saatavilla, kun soitat Strykerin asiakaspalveluun tai tekniseen tukeen. Mainitse sarjanumero kaikessa kirjallisessa yhteydenpidossa.

Sarjanumeron sijainti



Kuva 2 – Sarjanumeron sijainti

Valmistuspäivämäärä

Valmistusvuosi on sarjanumeron neljä ensimmäistä numeroa.

Käyttöönotto

Pura laatikot ja tarkasta kaikki toimitetut esineet. Varmista ennen tuotteen käyttöönottoa, että tuote toimii tarkoitetulla tavalla.

VAROITUS

- Perekdy aina tukipinnan toimintakäsikirjaan ennen pumpun liittämistä.
 - Ei saa käyttää tulenarkojen anesteettien tai typpioksiduulin läsnä ollessa tai happirikkaissa ympäristöissä. Seurauksena voi olla räjähdysvaara.
 - Tätä tuotetta ei saa altistaa nesteille, kun tuotteessa on sähkövirta, sillä tämä voisi muodostaa vakavan sähkövaaran.
 - Noudata aina ohjeita, kun otat tuotteen käyttöön ja käytät sitä, jotta haitallinen häiriö muille lähellä oleville laitteille vältetään. Tämä tuote säteilee radiotaajuusenergiaa.
-

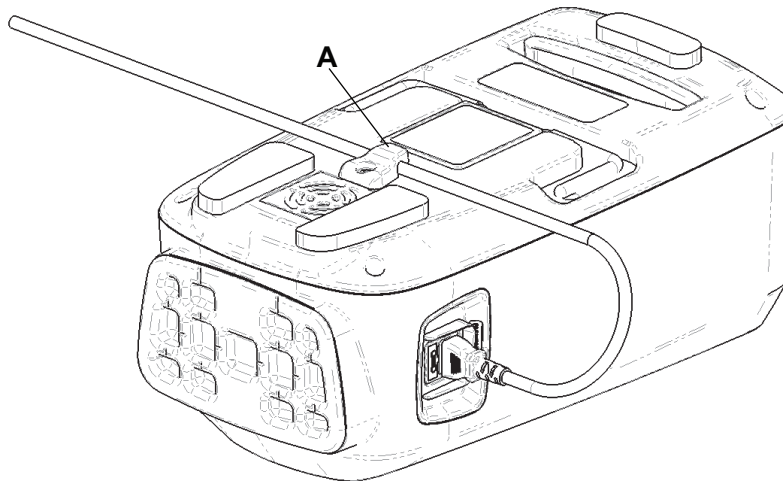
HUOMIO

- Anna tuotteen aina tasapainottua huoneenlämpötilaan, jos se on ollut altistuneena erittäin korkeille tai matalille lämpötiloille.
 - Tarkasta aina, onko virtajohdossa viiltoja, paljastuneita johtimia, kulunut eristys tai jokin muu vaurio, joka voisi johtaa sähkövaaroihin.
 - Virtajohtoa ei saa kiinnittää tai reitittää vuoteen rungon liikkuvien osien läpi, jotta sähköiskun, virtajohdon puristumisen tai vuoteen toimintojen häiritsemisen vaara vältetään.
 - Kytke pumpun virtajohto aina vuoteen lisäpistorasiaan tai maadoitettuun pistorasiaan. Jatkojohtoa ei saa käyttää.
-

Virtajohdon liittäminen

Virtajohdon liittäminen:

1. Anna tuotteen tasapainottua huoneenlämpötilaan.
2. Liitä virtajohto pumppuun.
3. Työnnä virtajohto virtajohdon pidikkeen läpi (A) (Kuva 3).



Kuva 3 – Sähköjohdon pidike

4. Liitä pumpun virtajohto helposti saatavilla olevaan seinäpistorasiaan.
5. Pidä huoli, ettei virtajohto ole kulkureittien varrella kompastumisvaaran välttämiseksi.
6. Aseta pumpu turvalliseen sijaintipaikkaan. Jätä pumpun ympärille tilaa letkujen ja virtajohdon liittämistä ja irrottamista varten.

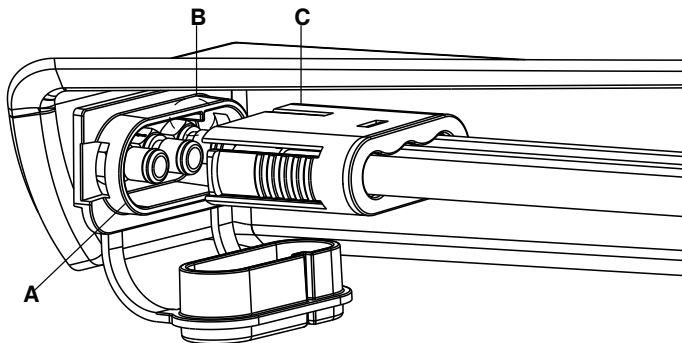
- a. Vaihtoehto 1: Ripusta pumppu yhteensopivaan vuoteeseen. Varmista, että pumppu on tiukasti paikallaan.
- b. Vaihtoehto 2: Aseta pumppu lattialle.

Letkun liittäminen

VAROITUS - Varmista aina, että letku reititetään aina alas ja pois potilaasta. Vältä tahatonta potilaskosketusta tukipinnan jalkopäässä. Letkun lämpötila voi olla jopa 48 °C (118,4 °F).

Letkun liittäminen:

1. Liitä letku pumpun letkuportteihin.
2. Avaa tukipinnan letkuportti (A) (Kuva 4).



Kuva 4 – Letkuliitäntä

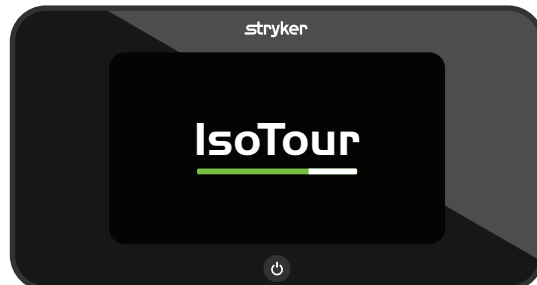
3. Liitä letku tukipinnan letkuporttiin. Varmista, että kohoama (B) asettuu kohdakkain letkun punaisen viivan (C) kanssa.

Käyttö

Pumpun käynnistäminen

Pumpun käynnistäminen:

1. Pumpun valmistelu toimintaan: ks. *Käyttöönotto* (sivulla 10).
2. Paina **Virta**-painiketta kerran. Näkyviin tulee **käynnistysnäyttö** (Kuva 5).



Kuva 5 – Käynnistysnäyttö – näkymä käyttäjälle

Huomautus - Pumppu havaitsee joko vakio- tai Premium-tukipinnan.

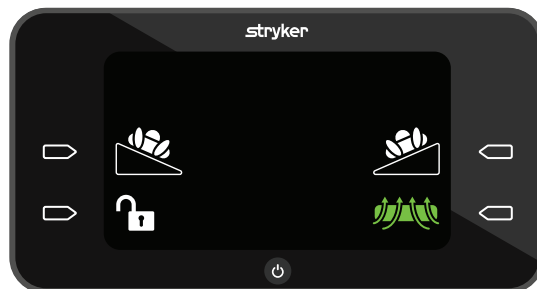
3. Käynnistettäessä pumppu pumppaa ilmaa vasempaan ilmarakkoon määrittääkseen, mikä yhteensopiva patja on liitettynä.
4. Jos pumppu havaitsee, ettei kääntötoiminnon ilmarakkoja ole, pumppu näyttää tukipinnan vakio-ohjelmistonäytön (Kuva 6).



Kuva 6 – Tukipinnan vakio-ohjelmistonäyttö

Huomautus - TruTurn-toiminto on käytettävissä vain Premium-tyyppisessä tukipinnassa.

5. Jos pumppu havaitsee kääntötoiminnon ilmarakkoja, pumppu näyttää Premium-tukipinnan ohjelmistonäytön (Kuva 7).



Kuva 7 – Premium-mallisen tukipinnan ohjelmistonäyttö

Huomautus - TruTurn-toiminto on käytettävissä vain Premium-tyyppisessä tukipinnassa.

Elvytysvapauttimen aktivointi

Irrota letku pumpusta tukipinnan tyhjentämiseksi painelu-puhalluselvytystä (PPE) varten. Noudata painelu-puhalluselvytystä koskevia sairaalan menettelyohjeita.

Vähäisen ilmahäviön (LAL) käynnistäminen tai sammuttaminen

Vähäisen ilmahäviön (LAL) toiminto on oletuksena käytössä. Toiminto voidaan ottaa käyttöön tai poistaa käytöstä.

LAL-toiminnon käynnistäminen tai sammuttaminen:

1. Poista tämä toiminto käytöstä painamalla aktiivisen (vihreän) (Kuva 8).



Kuva 8 – LAL-toiminto käytössä

2. Ota tämä toiminto käyttöön painamalla ei-aktiivisen (valkoisen) (Kuva 9).



Kuva 9 – LAL-toiminto pois käytöstä

TruTurn-toiminnon valitseminen

VAROITUS

- Älä koskaan siirrä tai kuljeta potilasta, kun TruTurn-ominaisuus on käytössä.
- Nosta aina vuoteen sivukaiteet ennen kuin otat TruTurn-toiminnon käyttöön, jotta potilaan putoamisriski vältetään.
- Älä jätä potilasta ilman valvontaa, ennen kuin potilaan asennon TruTurn-toiminto on saatettu loppuun.

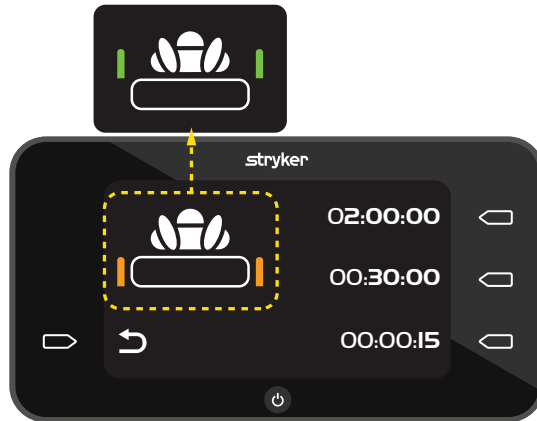
TruTurn-toiminnon valitseminen:

1. Lue IsoTour-geelitukipinnan toimintakäsikirja ennen kuin aloitat TruTurn-toiminnon käyttämisen.
2. Varmista, että vuoteen pääpuoli on nollan asteen kulmassa, ennen kuin aloitat TruTurn-toiminnon käyttämisen.
3. Paina potilaan oikeanpuoleisen tai potilaan vasemmanpuoleisen **TruTurn**-toiminnon vieressä olevaa **Toiminto**-painiketta (Kuva 10).



Kuva 10 – TruTurn

4. Nosta sivukaiteet korkeimpaan asentoonsa (Kuva 11).



Kuva 11 – Tarkista sivukaide

5. Aseta käännön kesto painamalla ajan vieressä olevaa **Toiminto**-painiketta.

- 02:00:00 = 2 tuntia
- 00:30:00 = 30 minuuttia
- 00:00:15 = 15 sekuntia

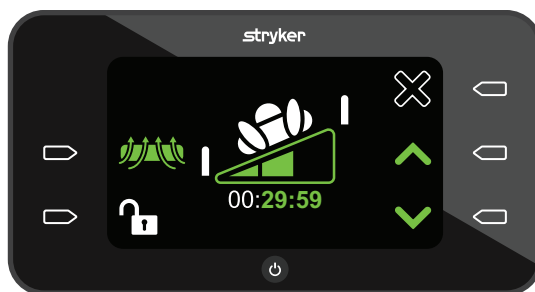
Huomautus

- Peruuta TruTurn-toiminto ennen potilaan siirtoa, kuljetusta tai muuta potilaan käsittelytoimintaa. Voit joko peruuttaa TruTurn-toiminnon, sammuttaa pumpun tai vetää elvytysvapauttimesta.
- Tukipinta kääntyy enintään 30 astetta.
- Valitun ajan laskenta-aika alkaa, kun pumppu on saanut täytön valmiiksi.

TruTurn-toiminnon suurentaminen tai pienentäminen

Kun TruTurn-toiminto on saavuttanut oletuskulmansa täytön, voit suurentaa tai pienentää kääntöä.

Suurena kääntöä painamalla pitkään **Suurena**-nuolen vieressä olevaa **Toiminto**-painiketta.



Kuva 12 – Suurennä tai pienennä kääntöä

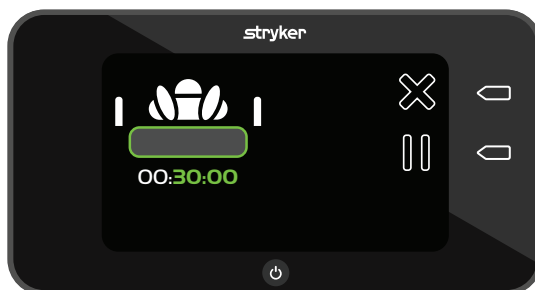
Pienennä kääntöä painamalla pitkään **Pienennä**-nuolen vieressä olevaa **Toiminto**-painiketta.

Huomautus - **Suurennä**- ja **Pienennä** -nuolet palavat vihreinä, kun ne ovat aktiivisia.

TruTurn-toiminnon keskeyttäminen tai peruuttaminen

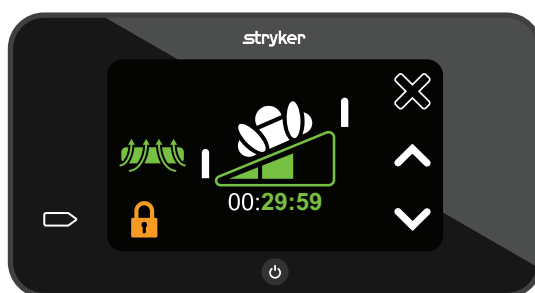
Voit keskeyttää TruTurn-toiminnon vain, kun pumppu täyttää tukipintaa ilmalla. Voit peruuttaa TruTurn-toiminnon milloin tahansa.

Keskeytä TruTurn-toiminto painamalla **Keskeytys**-kuvakkeen vieressä olevaa **Toiminto**-painiketta.



Kuva 13 – TruTurn-täyttö

Peruuta TruTurn-toiminto painamalla **Peruuta**-kuvakkeen vieressä olevaa **Toiminto**-painiketta. Ilmarakko tyhjenee ja palauttaa pinnan laaka-asentoon.



Kuva 14 – Aktiivinen TruTurn-toiminto

Tuotteen toimintojen lukitseminen tai avaaminen lukituksesta

Lukitus-kuvake on oranssi ja suljettu, kun lukitus on aktiivinen.

Tuotteen toimintojen lukitus tai avaaminen lukituksesta:

1. Paina **Lukituksen avaaminen** -kuvaketta yhden sekunnin ajan lukituksen ottamiseksi käyttöön (Kuva 15).



Kuva 15 – Lukitsematon

2. Paina **Lukitus**-kuvaketta kahden sekunnin ajan lukituksen avaamiseksi (Kuva 16).



Kuva 16 – Lukittu

Huomautus - Kun lukitus on aktiivinen, muut toiminnot eivät ole käytettävissä.

Pumpun sammuttaminen

Sammuta pumppu painamalla **Virta**-painiketta kahden sekunnin ajan.

Huomautus

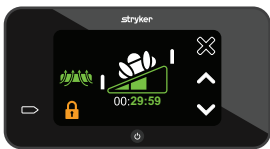
- Anna tukipinnan tyhjentyä, ennen kuin irrotat virtajohdon seinäpistorasiasta.
- Jotta tyhjennys olisi optimaalinen, irrota PPE-pistoke tukipinnasta.

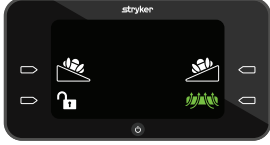
Lisävarusteet ja -osat

Nämä lisävarusteet saattavat olla käytettävissä tuotteesi kanssa. Varmista niiden saatavuus maassasi ja omaa laitekoonpanoasi varten. Soita Strykerin asiakaspalveluun: 1 800 327 0770.

Nimi	Osanumero
Ilmansuodatin	2874-007-026
IsoTour-ilmaletku	2874-001-200
Virtajohto, tyyppi B, 1 metriä	2874-007-001
Virtajohto, tyyppi B, 5 metriä	2874-007-002
Virtajohto, tyyppi E/F, 1 metriä	2874-007-003
Virtajohto, tyyppi E/F, 5 metriä	2874-007-004
Virtajohto, tyyppi B, 220 V, 1 metriä	2874-007-005
Virtajohto, tyyppi B, 220 V, 5 metriä	2874-007-006
Virtajohto, tyyppi J, 1 metriä	2874-007-007
Virtajohto, tyyppi J, 5 metriä	2874-007-008
Virtajohto, tyyppi I, 1 metriä	2874-007-009
Virtajohto, tyyppi I, 5 metriä	2874-007-010
Virtajohto, tyyppi G, 1 metriä	2874-007-011
Virtajohto, tyyppi G, 5 metriä	2874-007-012
Virtajohto, tyyppi L, 1 metriä	2874-007-013
Virtajohto, tyyppi L, 5 metriä	2874-007-014
Virtajohto, tyyppi N, 1 metriä	2874-007-015
Virtajohto, tyyppi N, 5 metriä	2874-007-016
Virtajohto, tyyppi D, 1 metriä	2874-007-037
Virtajohto, tyyppi D, 5 metriä	2874-007-038
Virtajohto, tyyppi M, 1 metriä	2874-007-041
Virtajohto, tyyppi M, 5 metriä	2874-007-042

Vianmääritys

Ongelma	Näyttö	Syy	Suositteltu toimi
Taittuneet ilmaletkut		Ilmaletku on taittunut tai letkun tukos voi heikentää ilmavirtausta. TruTurn-toimintoa yritettiin, mutta käytössäsi onkin vakiomalli (alasuojus on oranssi).	Jos sinulla on Premium-malli: 1. Varmista, että letkut ovat suorat eikä ilmavirtaus ole estynyt. 2. Nollaa pumppu painamalla Toiminto- painiketta, joka on Hälytys pois käytöstä -kuvakkeen vieressä. Huomautus - Jos sinulla on vakiomalli, ota yhteys myyntitukeen TruTurn-vaihtoehtoon saamiseksi.
Ilmaletkujen puuttuva liitäntä		Ilmaletkuja ei ole liitetty pumppuun tai tukipintaan.	1. Varmista, että letkut on asennettu kokonaan paikalleen pumpun tai tukipinnan letkuportteihin. 2. Nollaa pumppu painamalla Toiminto- painiketta, joka on Hälytys pois käytöstä -kuvakkeen vieressä.
Virtakatkos, tuote ei käynnisty		Virtajohto ei ole paikoillaan, virtajohtoa ei ole kytketty seinäpistorasiaan, mahdollinen sisäinen vaurio, tai painike on jumissa.	1. Varmista, että virtajohto on kytkettynä tuotteeseen ja seinäpistorasiaan. 2. Kiinnitä virtajohto virtajohdon pidikkeeseen. Katso <i>Virtajohdon liittäminen</i> (sivulla 10). 3. Vaihda nestekidenäyttö.
Virtakatkos, kun TruTurn on käytössä		Tahaton tai tahallinen virtakatkos	Vedä letku irti pumpusta tai tukipinnasta PPE-elvytyksen aktivoimiseksi. Ilmarakko tyhjenee ja palauttaa tukipinnan laaka-asentoon.
Painike ei reagoi		Lukkotoiminto on aktiivinen, painike on jumissa.	1. Paina Lukitus -kuvakkeen vieressä olevaa Toiminto- painiketta kahden sekunnin ajan lukkotoiminnon avaamiseksi. 2. Vaihda nestekidenäyttö. 3. Sammuta pumppu ja käynnistä se uudelleen.

Ongelma	Näyttö	Syy	Suositeltu toimi
TruTurn-kuvaketta ei näy näytössä		Letku on ollut mutkalla käyttöönoton aikana tai liitetty IsoTour on vakiomallinen.	Jos sinulla on Premium-malli: 1. Varmista, että letkut eivät ole taittuneet. 2. Varmista, että sinulla on Premium-malli (alasuojus on musta). Huomautus - Jos sinulla on vakiomalli, ota yhteys myyntitukeen TruTurn-vaihtoehdon saamiseksi.
TruTurn näkyy vakiomallin näytöllä		Graafinen käyttöliittymä näyttää TruTurn-kuvakkeen, mutta käytössäsi onkin vakiomalli (alasuojus on oranssi).	1. Sammuta pumppu pumpputoimintojen nollaamiseksi. 2. Varmista, että ilmaletku on liitetty ennen kuin käynnistät pumpun.

Tuotehälytykset

Tämän tuotteen tuotehälytykset ovat vain näytössä. Äänihälytyksiä ei ole.

Kuvake	Hälytyksen tärkeysaste	Nimi	Viive	Hoito keskeytetty
	Matala	Tarkasta ilmaliitin	Alle 45 sekuntia	Kyllä
	Matala	Taittunut ilmaletku	Alle 5 sekuntia	Kyllä

Huomautus

- Varmista, että ilmaliittimen hälytys on aktiivinen, kun **TruTurn**-toiminto on käytössä.
- Hälytykset näkyvät pumpun käyttöliittymän ohjauspaneelissa.
- Hälytykset nollautuvat, jos pumppuun tulee virtakatkos.
- Nollaa hälytys painamalla **Toiminto**-painiketta, joka on **Hälytys pois käytöstä** -kuvakkeen vieressä.

Määräaikaishuolto

VAROITUS - Älä muunna tai muuta tätä laitetta. Huollon saa tehdä vain pätevä henkilökunta. Jos tätä ohjetta ei noudateta, seurauksena voi olla tapaturma ja takuu mitätöityy.

Ota tuote pois käytöstä ennen kuin teet määräaikaishuollon. Tarkasta vähintään kaikki luetellut kohteet kaikkien Stryker Medicalin tuotteiden vuosittaisen ennaltaehkäisevän huollon yhteydessä. Määräaikaishuoltotarkastuksia voidaan joutua tekemään useamminkin tuotteen käyttömäärän perusteella. Laitteen saa huoltaa ainoastaan koulutettu henkilökunta.

Huomautus - Perekdy sähkölaitteiston hävittämistä koskeviin paikallisiin määräyksiin.

Tarkasta seuraavat seikat:

- _____ Kaikki kiinnittimet ovat tiukasti kiinni
- _____ Pumpun rungossa tai osissa (letkuissa, sähköjohdoissa tai suojakotelossa) ei ole murtumia, reikiä tai vaurioita
- _____ Vuoderungon pumpun ripustuskoukut ovat ehjät
- _____ Pumpussa ja siihen kytketyissä liittimissä tai letkuissa ei ole ilmavuotoja
- _____ Graafinen käyttöliittymä ei ole halkeillut tai vaurioitunut
- _____ Sulake
- _____ Ilmansuodatin (vaihda vuosittain)
- _____ Kaikki graafisen käyttöliittymän toiminnot toimivat
- _____ Suorita diagnostinen testi (kaikkien testien on läpäistävä tyydyttävästi)

Tuotteen sarjanumero:
Suorittanut:
Päiväys:

Puhdistus

VAROITUS

- Irrota tuote aina sähkövirrasta ennen puhdistusta tai desinfiointia.
 - Tuotetta ei saa upottaa puhdistus- tai desinfiointianeliuoksiin.
 - Älä suihkuta tai päästä nesteitä virtajohdon portteihin tai letkuportteihin.
 - Varmista aina, että pyyhit kunkin tuotteen puhtaalla vedellä ja kuivaat sen puhdistamisen jälkeen. Jotkin puhdistusaineet ovat luonteeltaan syövyttäviä ja voivat vaurioittaa tuotetta. Näiden puhdistus- ja desinfiointiohjeiden laiminlyönti voi mitätöidä takuun.
-

HUOMIO

- Tuotetta ei saa altistaa suurille kemikaaliliuosten pitoisuuksille, sillä ne voivat vaurioittaa tuotetta.
 - Valmistajan antamien ohjeiden laiminlyönti saattaa vaikuttaa myös tuotteen käyttöikään.
-

Pumpun ulkopinnan puhdistaminen:

1. Irrota virtajohto seinäpistorasiasta.
2. Pyyhi tuotteen ulkopinta ja poista vieras materiaali puhtaalla, pehmeällä liinalla, joka on kostutettu miedolla saippuavesiliuoksella.
3. Noudata ilmoitettua, valmistajan antamien käyttöohjeiden mukaista vaikutusaikaa.
4. Pyyhi tuotteen ulkopinta puhtaalla, pehmeällä liinalla ja vedellä.
5. Kuivaa ulkopinta puhtaalla, kuivalla liinalla.

Desinfiointi

VAROITUS

- Irrota tuote aina sähkövirrasta ennen puhdistusta tai desinfiointia.
 - Tuotetta ei saa upottaa puhdistus- tai desinfiointianeliuksiin.
 - Älä suihkuta tai päästä nesteitä virtajohdon portteihin tai letkuportteihin.
 - Varmista aina, että pyyhit kunkin tuotteen puhtaalla vedellä ja kuivaat sen puhdistamisen jälkeen. Jotkin puhdistusaineet ovat luonteeltaan syövyttäviä ja voivat vaurioittaa tuotetta. Näiden puhdistus- ja desinfiointiohjeiden laiminlyönti voi mitätöidä takuun.
-

HUOMIO

- Tuotetta ei saa altistaa suurille kemikaaliliuosten pitoisuuksille, sillä ne voivat vaurioittaa tuotetta.
 - Valmistajan antamien ohjeiden laiminlyönti saattaa vaikuttaa myös tuotteen käyttöikään.
-

Suosittelut desinfiointiaineet:

- kvaternaariset puhdistusaineet (vaikuttava ainesosa ammoniumkloridi), jotka sisältävät alle 3 % glykolieetteriä
- fenoliliuos (Matar)
- kloorivalkaisuaineliuos (6 500 ppm)
- accelerated hydrogen peroxide (AHP, kiihdytetty vetyperoksidi) 10 000 ppm vetyperoksidia sekä muita lisäaineita, joissa on $\leq 0,13$ % peroksietikkahappoa
- kaliumperoksimonosulfaatti
- 70-prosenttinen isopropanoli.

Puhdista tukipinta potilaiden välillä sairaalan käytännön mukaisesti ristikontaminaatio- ja infektiotaaran välttämiseksi.

Pumpun desinfioiminen:

1. Irrota virtajohto seinäpistorasiasta.
2. Levitä suositeltu desinfiointianeliuos kostealla liinalla tai valmiiksi kastelluilla pyyhkeillä. Älä upota tuotetta nesteeseen.

Huomautus - Noudata desinfiointiaineen valmistajan ohjeissa annettuja kosketusaikaa ja huuhtelua koskevia vaatimuksia.

3. Huuhtele ylimääräinen desinfiointiaine tuotteen suojuksista puhtaalla ja kostealla liinalla.
4. Kuivaa tuotteen ylimääräinen neste tai desinfiointiaine puhtaalla ja kuivalla liinalla.
5. Anna tuotteen kuivua, ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön.

Sähkömagneettisen yhteensopivuuden tiedot

VAROITUS

- Muiden kuin valmistajan määrittämien tai toimittamien lisävarusteiden, anturien ja kaapelien käyttäminen voi lisätä sähkömagneettista säteilyä tai heikentää sähkömagneettista häiriönsietoa sekä aiheuttaa virheellistä toimintaa.
- Kannettavia radiotaajuisia viestintälaitteita (oheislaitteet kuten antennijohdot ja ulkoiset antennit mukaan luettuina) on käytettävä vähintään 12 tuuman (30 cm:n) etäisyydellä mistä tahansa IsoTour-pumpun osasta (valmistajan nimeämät kaapelit mukaan luettuina).
- Vältä laitteiden pinoamista tai asettamista muiden laitteiden läheisyyteen, jotta ne eivät vaikuta haitallisesti tuotteiden toimintaan. Jos tällainen käyttö on välttämätöntä, tarkkaile pinottuja tai toistensa lähelle asetettuja laitteita niiden asianmukaisen toiminnan todentamiseksi.

HUOMIO

- Tätä varustetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi asuinympäristöissä, eikä se välttämättä anna riittävää suojaa radiovastaanottoa varten tällaisissa ympäristöissä.

Huomautus

- Tämän laitteiston päästöominaisuudet tekevät siitä sopivan käytettäväksi teollisissa ympäristöissä ja sairaaloissa (CISPR 11, luokka A). Jos laitetta käytetään asuinrakennusympäristössä (mihin tarvitaan yleensä CISPR 11:n luokitus B), tämä laite ei ehkä anna riittävää suojaa radiotaajuisilta viestintäpalveluilta. Käyttäjän täytyy ehkä tehdä korjaavia toimenpiteitä, kuten sijoittaa laite toiseen paikkaan tai suunnata laite uudelleen.
- Laitteistoa voidaan käyttää sairaaloissa, mutta ei lähellä aktiivista suurtaajuista leikkauslaitteistoa eikä magneettikuvaukseen tarkoitettua lääkekinnallisen järjestelmän radiotaajuussuojatusta huoneesta, jossa sähkömagneettisten häiriöiden voimakkuus on suuri.

Ohjeet ja valmistajan ilmoitus – sähkömagneettiset päästöt

2874 IsoTour -pumppu on tarkoitettu käyttöön alla määritellyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai 2874 IsoTour -pumpun käyttäjän on varmistettava, että tuotetta käytetään tällaisessa ympäristössä.

Päästötesti	Vaatimustenmukaisuus	Sähkömagneettinen ympäristö
Radiotaajuiset päästöt CISPR 11	Ryhmä 1	2874 IsoTour -pumppu käyttää radiotaajuisia energiaa vain sisäiseen toimintaansa. Siksi sen radiotaajuiset päästöt ovat hyvin pieniä eivätkä todennäköisesti aiheuta mitään häiriötä lähellä oleviin sähkölaitteisiin.
Radiotaajuiset päästöt CISPR 11	Luokka A	2874 IsoTour -pumppu soveltuu käytettäväksi kaikissa muissa kuin asuinkäyttöön tarkoitetuissa rakennuksissa ja rakennuksissa, jotka on liitetty suoraan asuinrakennuksiin virtaa syöttävään julkiseen pienjänniteverkkoon.
Harmoniset päästöt IEC 61000-3-2	Luokka A	Huomautus - Tämän laitteiston päästöominaisuudet tekevät siitä sopivan käytettäväksi teollisissa ympäristöissä ja sairaaloissa (CISPR 11, luokka A). Jos laitetta käytetään asuinrakennusympäristössä (mihin tarvitaan yleensä CISPR 11:n luokitus B), tämä laite ei ehkä anna riittävää suojaa radiotaajuisilta viestintäpalveluilta. Käyttäjän täytyy ehkä tehdä korjaavia toimenpiteitä, kuten sijoittaa laite toiseen paikkaan tai suunnata laite uudelleen.
Jännitteen vaihtelut Välkyntä IEC 61000-3-3	Vastaa vaatimuksia	

Suosittelut suojaetäisyydet kannettavien ja siirrettävien radiotaajuisten viestintälaitteiden ja 2874 IsoTour -pumpun välillä

2874 IsoTour -pumppu on tarkoitettu käytettäväksi sellaisessa ympäristössä, jossa säteilevät radiotaajuiset häiriöt ovat hallinnassa. Asiakas tai 2874 IsoTour -pumpun käyttäjä voi auttaa sähkömagneettisten häiriöiden estämistä säilyttämällä alla suositellun, viestintälaitteen enimmäislähtötehon mukaisen vähimmäisetäisyyden kannettavien ja siirrettävien radiotaajuisten viestintälaitteiden (lähettimien) ja 2874 IsoTour -pumpun välillä.

Kaista (MHz)	Palvelu	Enimmäisteho (W)	Suojaetäisyys vähintään (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE Kaista 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE-kaista 5	2,0	0,3
1 700–1 990	GSM 1 800; CDMA 1 900; GSM 1 900; DECT; LTE-kaista 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2 400–2 570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE-kaista 7	2,0	0,3
5 100–5 800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Lähettimille, joiden suurinta nimellistä lähtötehoa ei luetella edellä, suositeltu suojaetäisyys d metreinä (m) voidaan arvioida käyttämällä lähettimen taajuuden mukaista yhtälöä, jossa P on lähettimen valmistajan ilmoittama lähettimen suurin nimellinen lähtöteho watteina (W).

Huomautus - Nämä ohjeet eivät ehkä päde kaikissa tilanteissa. Rakenteista, esineistä ja ihmisistä aiheutuva imeytyminen ja heijastuminen vaikuttavat sähkömagneettiseen etenemiseen.

Ohjeet ja valmistajan ilmoitus – sähkömagneettinen häiriönsieto

2874 IsoTour -pumppu soveltuu käyttöön alla määritellyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai 2874 IsoTour -pumpun käyttäjän on varmistettava, että tuotetta käytetään tällaisessa ympäristössä.

Häiriönsietotesti	IEC 60601 -testitaso	Vaatimustenmukaisuustaso	Sähkömagneettiseen ympäristöön liittyvät ohjeet
Sähköstaattinen purkaus (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV, kosketus ± 15 kV, ilma	± 8 kV, kosketus ± 15 kV, ilma	Lattioiden on oltava puusta, betonista tai kaakelista valmistettuja. Jos lattiat on peitetty synteettisellä materiaalilla, suhteellisen kosteuden tulee olla vähintään 30 %.

Ohjeet ja valmistajan ilmoitus – sähkömagneettinen häiriönsieto			
Sähkötransientti/purske IEC 61000-4-4	± 2 kV virransyöttölinjoille ± 1 kV tulo-/lähtölinjoille	± 2 kV virransyöttölinjoille ± 1 kV tulo-/lähtölinjoille	Verkkovirran laadun on oltava tyypillisen liike- tai sairaalaympäristön laatuista.
Syöksyaalto IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV linjasta linjaan	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV linjasta linjaan	Verkkovirran laadun on oltava tyypillisen liike- tai sairaalaympäristön laatuista.
Jännitekuopat, jännitteen vaihtelut ja lyhyet katkokset virransyötön tulolinjoissa IEC 61000-4-11	0 % U_T 0,5 jakson ajan asteissa 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° ja 315° 0 % U_T 1 jakson ajan 70 % U_T (30 %:n pudotus U_T :ssä) 25/30 jakson ajan 0 % U_T 250/300 jakson ajan	0 % U_T 0,5 jakson ajan asteissa 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° ja 315° 0 % U_T 1 jakson ajan 70 % U_T (30 %:n pudotus U_T :ssä) 25/30 jakson ajan 0 % U_T 250/300 jakson ajan	Verkkovirran laadun on oltava tyypillisen liike- tai sairaalaympäristön laatuista. Jos 2874 IsoTour -pumpun käyttäjä tarvitsee tuotteen jatkuvaa toimintaa verkkovirtakatkosten aikana, on suositeltavaa, että laite saa sähkövirran katkottomasta tehonlähteestä (UPS) tai akusta.
Verkkotaajuuden (50/60 Hz) magneettikenttä IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Verkkotaajuuden magneettikenttien on oltava tyypillisen liike- tai sairaalaympäristön tyypilliselle sijaintipaikalle ominaisilla tasoilla.
Huomautus - U_T on verkkovirran jännite ennen testitason soveltamista.			

Johtuva radiotaajuus IEC 61000-4-6 Säteilevä radiotaajuus IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz – 80 MHz 3 V/m 80 MHz – 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Kannettavia ja siirrettäviä radiotaajuisia viestintälaitteita ei saa käyttää lähempänä 2874 IsoTour -pumpun mitään osaa (johdot mukaan luettuina) kuin mikä on lähettimen taajuuden mukaisella kaavalla laskettu suositeltu suojaetäisyys. Suosittelun suojaetäisyys $D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80–800 MHz $D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz – 2,7 GHz jossa P on lähettimen valmistajan ilmoittama lähettimen enimmäislähtöteholukema watteina (W) ja d on suositeltu suojaetäisyys metreinä (m). Sähkömagneettisella paikkatutkimuksella^a määriteltujen kiinteiden radiotaajuisien lähettimien tuottamien kentänvoimakkuuksien on oltava pienempiä kuin kunkin taajuusalueen^b vaatimustaso. Häiriötä saattaa esiintyä seuraavalla symbolilla merkityn laitteiston läheisyydessä: 
Läheiset magneettikentät IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	RFID-lukijoita ja vastaavia magneettikenttägeneraattoreita ei saa käyttää lähempänä kuin 50 mm:n etäisyydellä IsoTour-pumpun elektroniikasta tai kaapeleista.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Huomautus

- 80 MHz:n ja 800 MHz:n kohdalla sovelletaan suuremman taajuusalueen vaatimuksia.
- Nämä ohjeet eivät ehkä päde kaikissa tilanteissa. Rakenteista, esineistä ja ihmisistä aiheutuva imeytyminen ja heijastuminen vaikuttavat sähkömagneettiseen etenemiseen.
- ISM (Industrial, Scientific ja Medical) -kaistat välillä 0,15–80 MHz ovat 6,765–6,795 MHz, 13,553–13,567 MHz, 26,957–27,283 MHz ja 40,66–40,70 MHz.

^aKiinteiden lähettimien, kuten radiopuhelinten (matkapuhelin/langaton) ja maaradiojärjestelmien tukiasemien, radioamatööri-, AM- ja FM-radiolähetysten ja TV-lähetysten, tuottamien kentänvoimakkuuksien tarkka teoreettinen ennustaminen ei ole mahdollista. Kiinteiden radiotaajuisten lähettimien tuottaman sähkömagneettisen ympäristön arvioimiseksi on harkittava sähkömagneettista paikkatutkimusta. Jos mitattu kentänvoimakkuus 2874 IsoTour -pumpun käyttöpaikalla ylittää radiotaajuuden edellä mainitun sovellettavan vaatimustenmukaisuustason, 2874 IsoTour -pumppua on tarkkailtava sen normaalin toiminnan todentamiseksi. Jos poikkeavaa toimintaa havaitaan, saatetaan tarvita lisätoimia, kuten 2874 IsoTour -pumpun suuntaamista uudelleen tai sijoittamista uuteen paikkaan.

^bTaajuusalueella 150 kHz – 80 MHz kentänvoimakkuuksien on oltava alle 3 Vrms.

Pompe IsoTour

Manuel d'utilisation

Standard et premium

REF 2874



Glossaire général des symboles

Consulter le glossaire général des symboles sur ifu.stryker.com pour les définitions des symboles.

Symboles

	Consulter le manuel ou le mode d'emploi
	Consulter la notice d'utilisation
	Avertissement général
	Mise en garde
	Réanimation cardio-respiratoire (RCR), point de déconnexion
	Indique que ce produit ne contient pas de substances ou d'éléments toxiques et dangereux au-dessus de la concentration maximale de l'ensemble des six valeurs définies par la législation RoHS de la Chine. Ce produit est respectueux de l'environnement et peut être recyclé et réutilisé.
	Numéro de référence
	Numéro de série
	Code de lot
	Dispositif médical européen
	Identifiant unique du dispositif
	Quantité
	Mandataire en Suisse
	Mandataire dans l'Union européenne
	Pour les brevets américains, consulter www.stryker.com/patents
	Fabricant
	Date de fabrication

	Marquage CE
	Marque d'évaluation de la conformité pour le Royaume-Uni
	Importateur
	Masse du produit
	Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), telle que modifiée, ce symbole indique que le produit doit faire l'objet d'une collecte sélective en vue du recyclage. Ne pas éliminer avec les déchets municipaux non triés. Pour des informations sur la mise au rebut, contacter le distributeur local. Veiller à décontaminer tout équipement infecté avant le recyclage.
	Équipement électrique de Classe II : équipement pour lequel la protection contre les chocs électriques ne repose pas uniquement sur une isolation de base, mais qui comprend des mesures de sécurité supplémentaires comme la double isolation ou une isolation renforcée, à défaut de dispositions pour une mise à la terre de protection ou de conditions d'installation fiables.
	Pièce appliquée de type B – surface de support IsoTour 2872
	Fusible
	Équipement médical classé par Underwriters Laboratories Inc. pour les risques d'électrocution, d'incendie et les risques mécaniques conformément uniquement aux normes ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 et A2:2021, CAN/CSA-C22.2 N° 60601-1:14 et A2:2022 (R2022), AAMI/CEI 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) et CAN/CSA C22.2 N° 60601-1-8:23.
IP21	Solides : Protégé contre le contact avec les doigts et les objets supérieurs à 12 mm Liquides : Protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau
	Maintenir au sec
	Limite d'empilement en nombre
	Ce côté-ci vers le haut
	Fragile
	Ne pas utiliser d'objet tranchant pour ouvrir l'emballage

Table des matières

Définition de « Avertissement », « Mise en garde » et « Remarque »	2
Résumé des précautions de sécurité	2
Introduction	4
Description du produit.....	4
Utilisation prévue	4
Indications d'utilisation.....	4
Utilisateurs prévus.....	4
Bénéfices cliniques	5
Évaluation clinique	5
Contre-indications	5
Durée de vie utile prévue	5
Élimination/recyclage	5
Caractéristiques techniques	6
Conditions ambiantes	6
Illustration du produit	7
Description des boutons et icônes	7
Caractéristiques	8
Coordonnées	8
Emplacement du numéro de série	9
Date de fabrication	9
Configuration.....	10
Branchement du cordon d'alimentation	10
Branchement du tuyau.....	11
Fonctionnement.....	12
Mise sous tension de la pompe	12
Activation du débrayage pour position d'urgence en cas de RCR.....	13
Activation ou désactivation de la fonction de faible perte d'air (FPA).....	13
Sélection de TruTurn	13
Augmentation ou diminution de TruTurn	14
Mise en pause ou arrêt de TruTurn	15
Verrouillage ou déverrouillage des fonctions du produit.....	15
Mise hors tension de la pompe	16
Accessoires et pièces.....	17
Dépannage	18
Alarmes du produit.....	20
Entretien préventif.....	21
Nettoyage	22
Désinfection	23
Informations de CEM	24

Définition de « Avertissement », « Mise en garde » et « Remarque »

Les termes **AVERTISSEMENT**, **MISE EN GARDE** et **REMARQUE** ont une signification particulière et doivent faire l'objet d'une lecture attentive.

AVERTISSEMENT

Avertit le lecteur d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves. Peut également attirer l'attention sur l'existence potentielle d'effets indésirables graves ou de risques d'accident.

MISE EN GARDE

Avertit le lecteur d'une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des blessures mineures ou modérées à l'utilisateur ou au patient ou endommager le matériel en question ou d'autres biens. Couvre notamment les précautions à prendre afin d'assurer l'utilisation sûre et efficace du dispositif et d'éviter les dommages qui pourraient découler de l'usage ou du mésusage du matériel.

Remarque - Fournit des informations spécifiques destinées à faciliter l'entretien ou à clarifier des instructions importantes.

Résumé des précautions de sécurité

Toujours lire et respecter scrupuleusement les avertissements et les mises en garde indiqués sur cette page. Tout entretien doit être effectué exclusivement par du personnel qualifié.

AVERTISSEMENT

- Toujours consulter le manuel d'utilisation de la surface de support avant de raccorder la pompe.
 - Ne pas utiliser en présence d'anesthésiques inflammables ou d'oxyde nitreux, ou dans un environnement riche en oxygène. Cela peut produire un risque d'explosion.
 - Ne pas exposer ce produit à des liquides pendant qu'il est sous tension ; cela peut produire un risque de danger électrique grave.
 - Toujours procéder à l'installation et l'utilisation conformément aux instructions afin d'éviter toute interférence nuisible à d'autres dispositifs situés à proximité. Ce produit émet de l'énergie radiofréquence par rayonnement.
 - Toujours veiller à acheminer le tuyau vers le bas et à l'écart du patient. Éviter tout contact accidentel avec le patient au niveau du côté pieds de la surface de support. La température du tuyau peut atteindre 48 °C (118,4 °F).
 - Ne jamais transférer ou transporter un patient lorsque TruTurn est en cours d'utilisation.
 - Pour éviter une chute du patient, toujours relever les barrières latérales du lit avant de lancer TruTurn.
 - Surveiller en permanence le patient jusqu'à ce que la fonction de positionnement TruTurn soit accomplie.
 - Ne pas altérer ni modifier ce dispositif. Tout entretien doit être effectué exclusivement par du personnel qualifié. Le non-respect de cette consigne peut conduire à des lésions et annuler la garantie.
 - Toujours débrancher le produit avant de procéder au nettoyage ou à la désinfection.
 - Ne pas immerger le produit dans des solutions nettoyantes ou désinfectantes.
 - Ne pas vaporiser ni laisser pénétrer de liquides dans les ports du cordon d'alimentation ou du tuyau.
 - Toujours veiller à nettoyer chaque produit avec de l'eau claire et à sécher soigneusement chaque produit après le nettoyage. Certains agents nettoyants sont de nature corrosive et peuvent endommager le produit. Le non-respect de ces instructions de nettoyage et de désinfection peut annuler la garantie.
 - L'utilisation d'accessoires, de capteurs et de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant pourrait entraîner une augmentation des émissions électromagnétiques ou une diminution de l'immunité électromagnétique et entraîner un fonctionnement incorrect.
 - Les équipements de communication RF portables, y compris les périphériques comme les câbles d'antenne et les antennes externes, ne doivent pas être utilisés à moins de 12 po (30 cm) d'une partie quelconque du système IsoTour, y compris les câbles spécifiés par le fabricant.
 - Éviter d'empiler ou de placer l'équipement à proximité d'autres appareils afin d'empêcher tout fonctionnement incorrect des produits. Si une telle utilisation s'avère nécessaire, surveiller attentivement l'équipement placé à proximité ou empilé pour assurer son bon fonctionnement.
-

MISE EN GARDE

- Une utilisation incorrecte du produit est susceptible d'occasionner des blessures chez le patient ou l'opérateur. Utiliser le produit uniquement de la manière décrite dans ce manuel.
 - Ne pas modifier le produit ni aucun de ses composants. Toute modification du produit peut entraîner un fonctionnement imprévisible, susceptible d'occasionner des blessures chez le patient ou l'opérateur. Par ailleurs, toute modification du produit entraînerait l'annulation de la garantie.
 - Toujours laisser le produit revenir à température ambiante après son exposition à des températures extrêmement élevées ou basses.
 - Toujours inspecter le cordon d'alimentation pour s'assurer qu'il ne présente pas d'entailles, de fils exposés, d'usure de la gaine isolante ou d'autres dommages susceptibles de poser un risque de danger électrique.
 - Ne pas connecter ni acheminer le cordon d'alimentation à travers des pièces mobiles du cadre du lit pour éviter tout risque de choc électrique, de pincement du cordon d'alimentation ou d'interférence avec le fonctionnement du lit.
 - Toujours brancher le cordon d'alimentation de la pompe dans la prise auxiliaire du lit ou dans une prise de courant mise à la terre. Ne pas utiliser de rallonge.
 - Ne pas surexposer le produit à des solutions chimiques de concentration plus élevée car elles risquent de le dégrader.
 - Le non-respect des instructions du fabricant peut également avoir un impact sur la durée de vie utile du produit.
 - Cet équipement n'est pas destiné à être utilisé dans des environnements résidentiels et peut ne pas fournir une protection adéquate à la réception radio dans de tels environnements.
-

Introduction

Ce manuel vous aide à utiliser ou entretenir votre produit Stryker. Lire ce manuel avant d'utiliser ce produit ou d'en effectuer la maintenance. Il convient d'établir des procédures et techniques visant à éduquer et à former le personnel quant au fonctionnement et à l'entretien sécuritaires de ce produit.

MISE EN GARDE

- L'utilisation incorrecte du produit est susceptible de causer des blessures au patient ou à l'utilisateur. Utiliser le produit uniquement de la manière décrite dans ce manuel.
 - Ne pas modifier le produit ni aucun de ses composants. Toute modification du produit peut entraîner un fonctionnement imprévisible, susceptible de causer des blessures au patient ou à l'utilisateur. La garantie du produit serait en outre invalidée par toute modification du produit.
-

Remarque

- Ce manuel doit être considéré comme faisant partie du produit et doit l'accompagner à tout moment, même en cas de vente ultérieure du produit.
- Stryker cherche continuellement à améliorer le design et la qualité de ses produits. Ce manuel contient les informations produit les plus récentes disponibles au moment de l'impression. Il peut y avoir de légères divergences entre le produit et ce manuel. Pour toute question, contacter le service clientèle ou le support technique de Stryker au +1-800-327-0770.

Description du produit

La pompe IsoTour Stryker modèle 2874 est une pompe électrique conçue pour être utilisée avec la surface de support IsoTour Stryker modèle 2872. La pompe est raccordée à la surface de support à l'aide d'un tuyau d'air. L'air est délivré à travers le système de tubulures perforées intégré dans la surface de support.

La fonction TruTurn est disponible lorsque la pompe et la surface de support premium sont connectées. La pompe gonfle les poches de rotation intégrées dans la housse inférieure. Lorsque la pompe est allumée, la fonction de faible perte d'air (FPA) est disponible pour la surface de support standard ou premium.

Utilisation prévue

La pompe **IsoTour** est destinée à être utilisée en combinaison avec la surface de support **IsoTour**. Lorsqu'elle est utilisée dans le cadre d'un programme complet de prévention des plaies de pression et de prise en charge des patients basée sur les risques, la pompe **IsoTour** est destinée à faciliter la gestion du microclimat du patient grâce à la technologie de faible perte d'air (FPA) et à faciliter les protocoles de retournement du patient grâce à la fonction **TruTurn**. Le produit est destiné à être utilisé en combinaison avec une évaluation clinique des facteurs de risque et des évaluations cutanées effectuées par un professionnel de santé.

Indications d'utilisation

La pompe **IsoTour**, lorsqu'elle est utilisée avec la surface de support en gel **IsoTour**, est indiquée pour une utilisation chez des patients humains qui présentent ou risquent de présenter des plaies de pression dans une unité de soins aigus d'un établissement de santé.

Utilisateurs prévus

Les opérateurs de cette pompe sont, entre autres, des professionnels de santé (tels que des infirmières, des aides-soignants ou des médecins).

Ce produit n'est pas destiné à être stérile, à inclure une fonctionnalité de mesure ou à être utilisé dans un environnement de soins de santé à domicile.

Bénéfices cliniques

IsoTour permet au professionnel de la santé d'effectuer des programmes de prise en charge des plaies de pression et des patients conformément à l'utilisation prévue et aux normes de soins actuelles.

Évaluation clinique

La fonctionnalité TruTurn ne doit être utilisée qu'après une évaluation clinique conformément au protocole de l'hôpital. Ceci permet d'éviter toute réaction indésirable chez les patients dans les cas suivants :

- Lésion de la moelle épinière, sauf en cas de moelle épinière instable, consulter Contre-indications
- Traction squelettique
- Hémoptysie sévère
- Troubles de saignement
- Fractures
- Instabilité hémodynamique
- Augmentation de la pression intracrânienne

Contre-indications

L'utilisation de la fonction TruTurn est contre-indiquée chez les patients présentant une instabilité du rachis.

Remarque - L'utilisation de la fonction TruTurn exige que la pompe IsoTour soit connectée. La fonction TruTurn est visuellement identifiable par les icônes situées sur la pompe IsoTour (Figure 1).

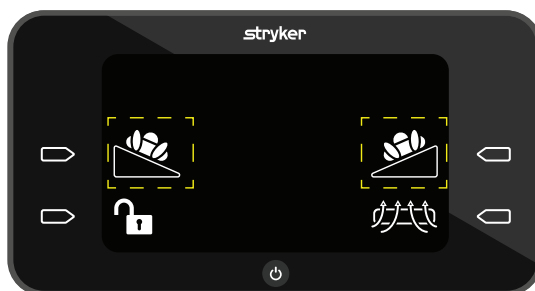


Figure 1 – Icônes TruTurn

Durée de vie utile prévue

La pompe IsoTour a une durée de vie utile prévue de cinq ans dans des conditions normales d'utilisation assorties d'une maintenance périodique appropriée.

Le tuyau d'air a une durée de vie utile prévue de deux ans dans des conditions normales d'utilisation et en respectant la maintenance périodique appropriée.

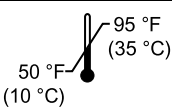
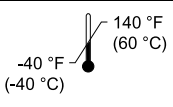
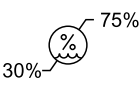
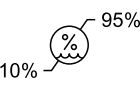
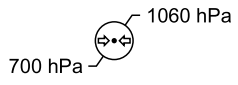
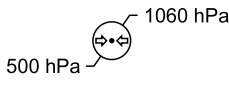
Élimination/recyclage

Toujours respecter les recommandations et/ou réglementations locales en vigueur concernant la protection de l'environnement et les risques associés au recyclage ou à l'élimination de l'équipement en fin de vie utile.

Caractéristiques techniques

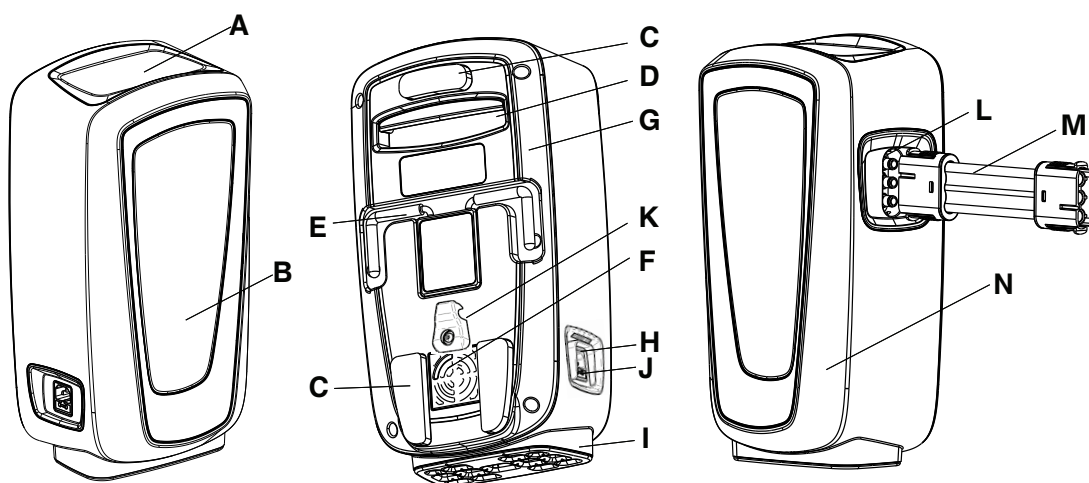
Hauteur		17,25 po	43,8 cm
Largeur		9,25 po	23,5 cm
Profondeur		7,25 po	18,4 cm
Poids		16,3 livres	7,4 kg
Panneau de commande de l'interface		Écran à cristaux liquides (LCD)	
Tension d'entrée		100-240 V	
Courant		0,7 A	
Fréquence d'entrée		50/60 Hz	
Niveau de bruit		<50 dBa	
Mode de fonctionnement		Continu	
Cordon d'alimentation	Court	3,2 pieds	1 m
	Long	16,4 pieds	5 m
Conformité		CEI 60601-1 édition 3.2 ; directive RoHS 2002/95/CE Reach ; CEI 60601-1-8:2020, CEI 60601-1-2:2014 + AMD1:2020.	
Compatible avec les cadres de lit	Surfaces de support IsoTour standard et premium avec pompe IsoTour	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Conditions ambiantes

Conditions ambiantes	Fonctionnement	Stockage et transport
Température ambiante		
Humidité relative (sans condensation)		
Pression atmosphérique		

Stryker se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans préavis.

Illustration du produit



A	Interface utilisateur graphique
B	Indicateur d'état
C	Pare-chocs
D	Poignée de transport
E	Crochet
F	Filtre à air
G	Dos du boîtier de pompe

H	Entrée d'alimentation
I	Pied anti-vibration
J	Fusible
K	Poignée flexible
L	Port du tuyau
M	Tuyau
N	Avant du boîtier de pompe

Description des boutons et icônes

Les boutons sont situés à l'extérieur de l'interface graphique.

Icône	Nom	Description
	Bouton d'alimentation	Voir <i>Mise sous tension de la pompe</i> (page 12) ou <i>Mise hors tension de la pompe</i> (page 16)
	Icône Annuler	Annule la fonction en cours, renvoie au menu principal
	Icône Pause	Met en pause la fonction en cours
	Bouton Action, droite	Permet à l'opérateur de sélectionner une action sur l'écran
	Bouton Action, gauche	Permet à l'opérateur de sélectionner une action sur l'écran
	Icônes Verrouiller ou Déverrouiller	Voir <i>Verrouillage ou déverrouillage des fonctions du produit</i> (page 15)
	Icône Retour	Retourne à l'écran précédent

Icône	Nom	Description
	Icône Faible perte d'air (FPA)	Fonction de perte d'air faible active. Activé par défaut. Voir <i>Activation ou désactivation de la fonction de faible perte d'air (FPA)</i> (page 13)
	Icône de remplissage par défaut, segment 2	Permet à l'opérateur de tourner le patient vers la droite ou la gauche
	Icône de remplissage maximum	Le remplissage maximal est de 3 bars. Voir <i>Augmentation ou diminution de TruTurn</i> (page 14)
	Icônes Diminuer ou Augmenter	Diminue ou augmente le retournement du patient
	Icône animée de Contrôle des barrières latérales	Rappel à l'opérateur de contrôler les barrières latérales avant d'activer TruTurn
	Icône d'alerte Vérifier connecteur d'air	Le produit détecte une erreur du connecteur d'air
	Icône d'alerte de Tuyau d'air entortillé	Le produit détecte une coudure ou un entortillement du tuyau d'air
	Icône Alarme désactivée	Ferme et réinitialise la pompe en raison d'un tuyau entortillé ou d'une erreur de connecteur d'air

Caractéristiques

TruTurn	Disponible pour la surface de support premium. Les poches d'air se gonflent pour tourner jusqu'à 30 degrés. Permet de décharger le sacrum. L'angle de rotation peut être personnalisé en fonction de la tolérance et du confort du patient.
Gestion de l'humidité	La housse supérieure est conçue pour drainer l'humidité excessive provenant de l'interface entre la peau du patient et la surface de support.
Faible perte d'air	Assure une circulation de l'air pour faciliter la régulation du microclimat de la peau.
Surface de support standard	Housse inférieure orange, noyau en mousse et en gel, faible perte d'air en cas de connexion à une pompe, poignées et anneaux en D
Surface de support premium	Housse inférieure bleue, noyau en mousse et en gel, tissu d'espacement pour une meilleure circulation de l'air, poignées, anneaux en D, sangles d'attache, TruTurn et faible perte d'air en cas de connexion à une pompe

Coordonnées

Contactez le service clientèle ou le support technique de Stryker au moyen des coordonnées suivantes : +1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue

Portage, MI 49002

États-Unis

Remarque - L'utilisateur et/ou le patient doivent signaler tout incident grave lié au produit à la fois au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre européen où l'utilisateur et/ou le patient sont établis.

Pour consulter votre mode d'emploi ou votre manuel d'entretien en ligne, consulter <https://techweb.stryker.com/>.

Avoir le numéro de série (A) du produit Stryker à disposition avant d'appeler le service clientèle ou le support technique de Stryker. Inclure le numéro de série dans toutes les communications écrites.

Emplacement du numéro de série

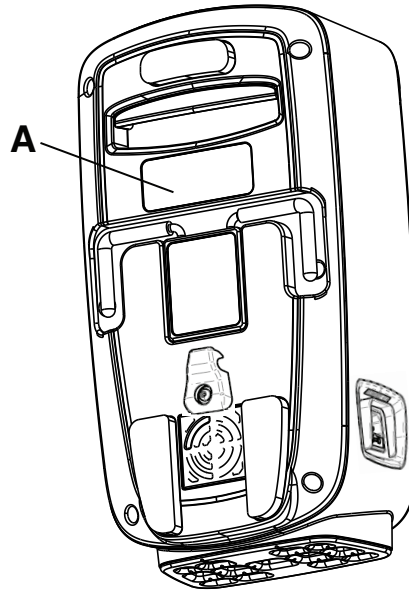


Figure 2 – Emplacement du numéro de série

Date de fabrication

Les quatre premiers chiffres du numéro de série correspondent à l'année de fabrication.

Configuration

Déballer les cartons et vérifier tous les éléments. Avant de mettre le produit en service, s'assurer qu'il fonctionne.

AVERTISSEMENT

- Toujours consulter le manuel d'utilisation de la surface de support avant de raccorder la pompe.
 - Ne pas utiliser en présence d'anesthésiques inflammables ou d'oxyde nitreux, ou dans un environnement riche en oxygène. Cela peut produire un risque d'explosion.
 - Ne pas exposer ce produit à des liquides pendant qu'il est sous tension ; cela peut produire un risque de danger électrique grave.
 - Toujours procéder à l'installation et l'utilisation conformément aux instructions afin d'éviter toute interférence nuisible à d'autres dispositifs situés à proximité. Ce produit émet de l'énergie radiofréquence par rayonnement.
-

MISE EN GARDE

- Toujours laisser le produit revenir à température ambiante après son exposition à des températures extrêmement élevées ou basses.
 - Toujours inspecter le cordon d'alimentation pour s'assurer qu'il ne présente pas d'entailles, de fils exposés, d'usure de la gaine isolante ou d'autres dommages susceptibles de poser un risque de danger électrique.
 - Ne pas connecter ni acheminer le cordon d'alimentation à travers des pièces mobiles du cadre du lit pour éviter tout risque de choc électrique, de pincement du cordon d'alimentation ou d'interférence avec le fonctionnement du lit.
 - Toujours brancher le cordon d'alimentation de la pompe dans la prise auxiliaire du lit ou dans une prise de courant mise à la terre. Ne pas utiliser de rallonge.
-

Branchement du cordon d'alimentation

Pour brancher le cordon d'alimentation :

1. Amener le produit à température ambiante.
2. Connecter le cordon d'alimentation à la pompe.
3. Insérer le cordon d'alimentation sous la poignée flexible de rétention du cordon d'alimentation (A) (Figure 3).

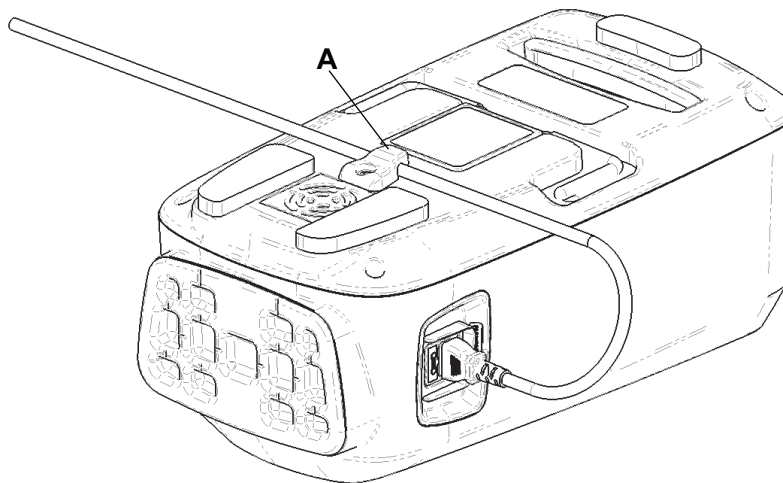


Figure 3 – Poignée flexible de rétention du cordon

4. Brancher le cordon d'alimentation de la pompe sur une prise murale accessible.
5. Ne pas placer le cordon d'alimentation là où il y a du passage pour éviter les risques de trébuchement.
6. Placer la pompe dans un lieu sûr. Laisser un dégagement suffisant autour de la pompe pour pouvoir connecter et déconnecter les tuyaux et le cordon d'alimentation.

- a. Option 1 : Accrocher la pompe à un lit compatible. Veiller à ce que la pompe soit solidement suspendue.
- b. Option 2 : Placer la pompe au sol.

Branchement du tuyau

AVERTISSEMENT - Toujours veiller à acheminer le tuyau vers le bas et à l'écart du patient. Éviter tout contact accidentel avec le patient du côté pieds de la surface de support. La température du tuyau peut atteindre 48 °C (118,4 °F).

Pour brancher le tuyau :

1. Connecter le tuyau aux ports à cet effet sur la pompe.
2. Ouvrir le port de tuyau (A) sur la surface de support (Figure 4).

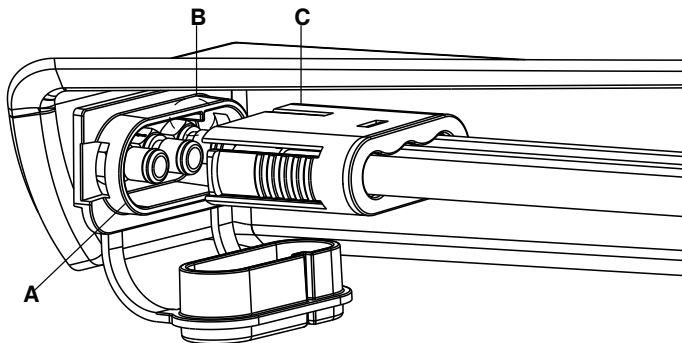


Figure 4 – Raccord de tuyau

3. Connecter le tuyau au port à cet effet sur la surface de support. Veiller à ce que le repère (B) soit aligné sur la ligne rouge sur le tuyau (C).

Fonctionnement

Mise sous tension de la pompe

Pour mettre la pompe sous tension :

1. Voir *Configuration* (page 10) pour préparer la pompe avant son utilisation.
2. Appuyer une fois sur le bouton d'alimentation. L'écran de **Démarrage** s'affiche (Figure 5).

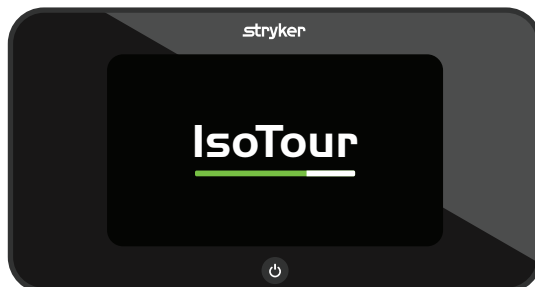


Figure 5 – Écran de démarrage – vue de l'opérateur

Remarque - La pompe détecte une surface de support standard ou premium.

3. Au démarrage, la pompe délivre de l'air dans la poche de gauche pour déterminer le modèle de matelas compatible connecté.
4. Si la pompe détecte l'absence de poches de rotation, elle affiche l'interface logicielle de la surface de support standard (Figure 6).



Figure 6 – Interface logicielle de la surface de support standard

Remarque - TruTurn n'est disponible que pour la surface de support premium.

5. Si la pompe détecte des poches de rotation, elle affiche l'interface logicielle de la surface de support premium (Figure 7).



Figure 7 – Interface logicielle de la surface de support premium

Remarque - TruTurn n'est disponible que pour la surface de support premium.

Activation du débrayage pour position d'urgence en cas de RCR

Retirer le tuyau de la pompe pour dégonfler la surface de support dans le cadre de la RCR. Suivre le protocole de l'hôpital pour la RCR.

Activation ou désactivation de la fonction de faible perte d'air (FPA)

Par défaut, la FPA est activée. Cette fonction peut être désactivée ou activée.

Pour activer ou désactiver la FPA.

1. Appuyer sur le bouton **Action** à côté de l'icône FPA active (en vert) pour désactiver cette fonction (Figure 8).

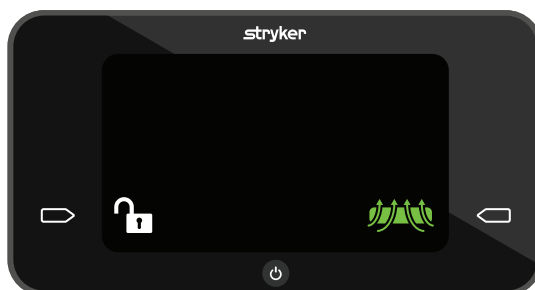


Figure 8 – FPA activée

2. Appuyer sur le bouton **Action** à côté de l'icône désactivée (en blanc) FPA pour activer cette fonction (Figure 9).

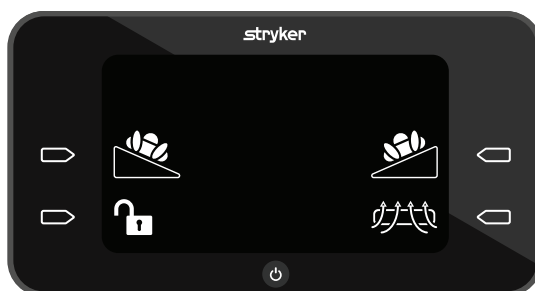


Figure 9 – FPA désactivée

Sélection de TruTurn

AVERTISSEMENT

- Ne jamais transférer ou transporter un patient lorsque TruTurn est en cours d'utilisation.
- Pour éviter une chute du patient, toujours relever les barrières latérales du lit avant de lancer TruTurn.
- Surveiller en permanence le patient jusqu'à ce que la fonction de positionnement TruTurn soit accomplie.

Pour sélectionner TruTurn :

1. Lire le manuel d'utilisation de la surface de support en gel IsoTour avant de démarrer TruTurn.
2. Veiller à ce que la tête du lit soit à zéro degré avant de démarrer TruTurn.
3. Appuyer sur le bouton **Action** à côté du patient à gauche ou de l'icône **TruTurn** à droite du patient (Figure 10).



Figure 10 – TruTurn

4. Élever les barrières latérales à la position de hauteur maximale (Figure 11).

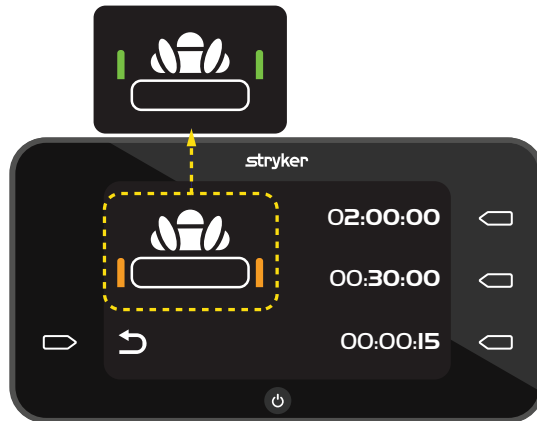


Figure 11 – Vérifier la barrière latérale

5. Appuyer sur le bouton **Action** à côté de l'heure pour régler la durée de retournement.
 - 02:00:00 = 2 heures
 - 00:30:00 = 30 minutes
 - 00:00:15 = 15 secondes

Remarque

- Avant de transférer ou de transporter le patient, ou d'effectuer une autre activité de manipulation du patient, annuler la fonction TruTurn. La fonction TruTurn peut être annulée, la pompe peut être éteinte ou la prise de RCR peut être retirée.
- La surface de support effectue une rotation maximale de 30 degrés.
- Le décompte de la durée sélectionnée commence après que le remplissage est terminé.

Augmentation ou diminution de TruTurn

Quand TruTurn a atteint le remplissage de l'angle par défaut, le retournement peut être augmenté ou diminué.

Pour augmenter le retournement assisté, appuyer sur le bouton **Action** près de la flèche **Augmenter** et le maintenir enfoncé.

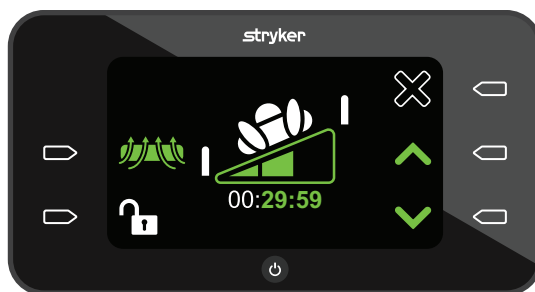


Figure 12 – Diminue ou augmente le retournement

Pour diminuer le retournement assisté, appuyer sur le bouton **Action** près de la flèche **Diminuer** et le maintenir enfoncé.

Remarque - Les flèches **Augmenter** et **Diminuer** s'illuminent en vert lorsqu'elles sont activées.

Mise en pause ou arrêt de TruTurn

TruTurn peut uniquement être mis en pause quand la pompe remplit la surface de support d'air. TruTurn peut être annulé à tout moment.

Pour mettre TruTurn en pause, appuyer sur le bouton **Action** à côté de l'icône **Pause**.

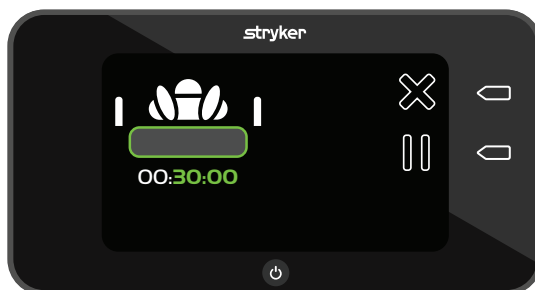


Figure 13 – Remplissage de TruTurn

Pour annuler TruTurn, appuyer sur le bouton **Action** à côté de l'icône **Annuler**. La poche de rotation se dégonfle et remet à plat la surface de support.

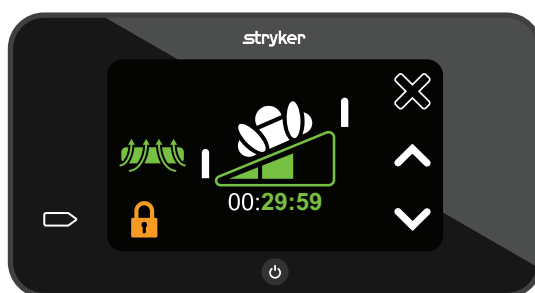


Figure 14 – TruTurn activé

Verrouillage ou déverrouillage des fonctions du produit

L'icône **Verrouiller** est orange et le cadenas est fermé quand la fonction est activée.

Verrouillage ou déverrouillage des fonctions du produit :

1. Appuyer sur l'icône **Déverrouiller** et la maintenir enfoncée pendant 1 seconde pour activer le verrouillage (Figure 15).



Figure 15 – Déverrouillé

2. Appuyer sur l'icône **Déverrouiller** et la maintenir enfoncée pendant 2 secondes pour désactiver le verrouillage (Figure 16).

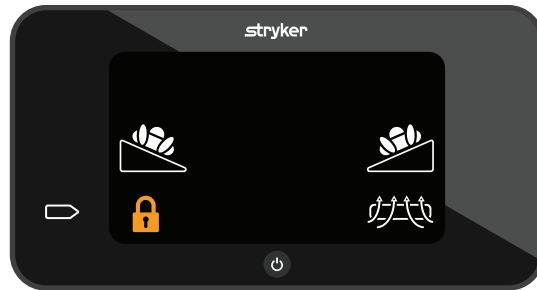


Figure 16 – Verrouillé

Remarque - Lorsque le verrouillage est actif, vous ne pouvez pas accéder aux autres fonctions.

Mise hors tension de la pompe

Appuyer sur le bouton d'**alimentation** et le maintenir enfoncé pendant deux secondes pour mettre la pompe hors tension.

Remarque

- Laisser la surface de support se dégonfler avant de débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale.
- Une autre option pour le dégonflage consiste à débrancher la prise de RCR de la surface de support.

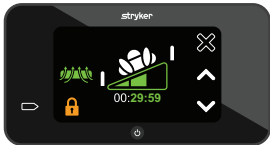
Accessoires et pièces

Les accessoires suivants peuvent être disponibles pour le produit. Vérifier la disponibilité en fonction de la configuration du produit ou du pays. Contacter le service client de Stryker : +1-800-327-0770.

Nom	Référence
Filtre à air	2874-007-026
Tuyau d'air IsoTour	2874-001-200
Cordon d'alimentation, type B, 1 mètre	2874-007-001
Cordon d'alimentation, type B, 5 mètres	2874-007-002
Cordon d'alimentation, type E/F, 1 mètre	2874-007-003
Cordon d'alimentation, type E/F, 5 mètres	2874-007-004
Cordon d'alimentation, type B, 220 V, 1 mètre	2874-007-005
Cordon d'alimentation, type B, 220 V, 5 mètres	2874-007-006
Cordon d'alimentation, type J, 1 mètre	2874-007-007
Cordon d'alimentation, type J, 5 mètres	2874-007-008
Cordon d'alimentation, type I, 1 mètre	2874-007-009
Cordon d'alimentation, type I, 5 mètres	2874-007-010
Cordon d'alimentation, type G, 1 mètre	2874-007-011
Cordon d'alimentation, type G, 5 mètres	2874-007-012
Cordon d'alimentation, type L, 1 mètre	2874-007-013
Cordon d'alimentation, type L, 5 mètres	2874-007-014
Cordon d'alimentation, type N, 1 mètre	2874-007-015
Cordon d'alimentation, type N, 5 mètres	2874-007-016
Cordon d'alimentation, type D, 1 mètre	2874-007-037
Cordon d'alimentation, type D, 5 mètres	2874-007-038
Cordon d'alimentation, type M, 1 mètre	2874-007-041
Cordon d'alimentation, type M, 5 mètres	2874-007-042

Dépannage

Problème	Écran	Cause	Action recommandée
Tuyaux d'air entortillés		Le tuyau d'air est coudé ou une obstruction dans le tuyau entrave la circulation de l'air TruTurn a été activé mais il s'agit du modèle standard (housse inférieure orange)	Si vous avez un modèle premium : 1. S'assurer que les tuyaux sont droits et que le débit d'air n'est pas obstrué. 2. Appuyer sur le bouton Action en regard de l'icône Arrêt Alarme pour réinitialiser la pompe. Remarque - Si un modèle standard est utilisé, contacter le service d'assistance commerciale pour l'option TruTurn.
Mauvaise connexion des tuyaux d'air		Les tuyaux d'air ne sont pas raccordés à la pompe ou à la surface de support	1. Vérifier que les tuyaux sont complètement insérés dans les ports à cet effet sur la pompe et la surface de support. 2. Appuyer sur le bouton Action en regard de l'icône Arrêt Alarme pour réinitialiser la pompe.
Perte d'alimentation ; le produit ne s'allume pas		Cordon d'alimentation mal installé ou débranché de la prise murale, ou présence éventuelle d'endommagements internes, bouton coincé	1. Vérifier que le cordon d'alimentation est branché au niveau du produit et de la prise murale. 2. Fixer le cordon d'alimentation à la poignée flexible. Voir <i>Branchement du cordon d'alimentation</i> (page 10). 3. Remplacer l'écran LCD.
Perte d'alimentation pendant que la fonction TruTurn est en cours d'utilisation		Perte d'alimentation accidentelle ou volontaire	Tirer le tuyau de la pompe ou de la surface de support pour activer la RCR. La poche d'air se dégonfle et remet à plat la surface de support.

Problème	Écran	Cause	Action recommandée
Bouton inopérant		Fonction de verrouillage active, le bouton est coincé	1. Appuyer sur le bouton Action à côté de l'icône Verrouillé et le maintenir enfoncé pendant 2 secondes pour désactiver le verrouillage. 2. Remplacer l'écran LCD. 3. Éteindre puis rallumer la pompe.
TruTurn n'est pas affiché à l'écran		Tuyau entortillé pendant la configuration ou le modèle standard IsoTour est connecté	Si vous avez un modèle premium : 1. S'assurer que les tuyaux ne sont pas pliés. 2. Vérifier qu'il s'agit bien de la housse inférieure premium (noire). Remarque - Si un modèle standard est utilisé, contacter le service d'assistance commerciale pour l'option TruTurn.
TruTurn affiché à l'écran avec le modèle standard		L'interface utilisateur graphique indique TruTurn mais il s'agit d'un modèle standard (housse inférieure orange)	1. Éteindre la pompe pour en réinitialiser les fonctions. 2. S'assurer que le tuyau d'air est raccordé avant d'allumer la pompe.

Alarmes du produit

Les alarmes de ce produit sont uniquement visuelles. Il n'y a pas d'alarme sonore.

Icône	Priorité de l'alarme	Nom	Délai	Traitement interrompu
	Min.	Vérifier connecteur d'air	Moins de 45 secondes	Oui
	Min.	Tuyau d'air entortillé	Moins de 5 secondes	Oui

Remarque

- Vérifier que l'alarme de connecteur d'air est active quand **TruTurn** est actif.
- Les alarmes s'affichent sur le panneau de commande de l'interface de la pompe.
- Les alarmes sont réinitialisées en cas de coupure de courant de la pompe.
- Appuyer sur le bouton **Action** en regard de l'icône **Alarme désactivée** pour réinitialiser l'alarme.

Entretien préventif

AVERTISSEMENT - Ne pas altérer ni modifier ce dispositif. Tout entretien doit être effectué exclusivement par du personnel qualifié. Le non-respect de cette consigne peut conduire à des lésions et annuler la garantie.

Mettre le produit hors service avant d'effectuer l'entretien préventif. Au minimum, vérifier tous les éléments mentionnés pendant l'entretien préventif annuel pour tous les produits Stryker Medical. Il peut être nécessaire d'effectuer les vérifications d'entretien préventif plus fréquemment en fonction du degré d'utilisation du produit. Tout entretien doit être effectué exclusivement par du personnel qualifié.

Remarque - Consulter la réglementation locale relative à l'élimination des équipements électroniques.

Inspecter les éléments suivants :

- _____ Toutes les fixations sont correctement posées
- _____ Le boîtier ou les composants de la pompe (tuyaux, cordons d'alimentation ou mallette) sont exempts de fissures, de trous ou de tout autre dommage
- _____ Les crochets de suspension de la pompe au cadre du lit sont exempts de dommages
- _____ La pompe et les connecteurs ou tuyaux raccordés sont exempts de fuites d'air
- _____ L'interface utilisateur graphique est exempte de fissures ou de tout autre dommage
- _____ Fusible
- _____ Filtre à air (à remplacer chaque année)
- _____ Bon état opérationnel de toutes les fonctions de l'interface utilisateur graphique
- _____ Effectuer le test de diagnostic (tous les tests doivent réussir avec la mention OK)

Numéro de série du produit :
Effectué par :
Date :

Nettoyage

AVERTISSEMENT

- Toujours débrancher le produit avant de procéder au nettoyage ou à la désinfection.
 - Ne pas immerger le produit dans des solutions nettoyantes ou désinfectantes.
 - Ne pas vaporiser ni laisser pénétrer de liquides dans les ports du cordon d'alimentation ou du tuyau.
 - Toujours veiller à nettoyer chaque produit avec de l'eau claire et à sécher soigneusement chaque produit après le nettoyage. Certains agents nettoyants sont de nature corrosive et peuvent endommager le produit. Le non-respect de ces instructions de nettoyage et de désinfection peut annuler la garantie.
-

MISE EN GARDE

- Ne pas surexposer le produit à des solutions chimiques de concentration plus élevée car elles risquent de le dégrader.
 - Le non-respect des instructions du fabricant peut également avoir un impact sur la durée de vie utile du produit.
-

Pour nettoyer le côté externe de la pompe :

1. Débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale.
2. Essuyer l'extérieur du produit avec un linge propre, doux et humide, humecté d'une solution de savon doux et d'eau pour enlever tout corps étranger.
3. Respecter le temps de contact spécifié conformément au mode d'emploi du fabricant.
4. À l'aide d'un linge propre et doux, essuyer l'extérieur du produit avec de l'eau.
5. Sécher la surface extérieure avec un linge propre et sec.

Désinfection

AVERTISSEMENT

- Toujours débrancher le produit avant de procéder au nettoyage ou à la désinfection.
 - Ne pas immerger le produit dans des solutions nettoyantes ou désinfectantes.
 - Ne pas vaporiser ni laisser pénétrer de liquides dans les ports du cordon d'alimentation ou du tuyau.
 - Toujours veiller à nettoyer chaque produit avec de l'eau claire et à sécher soigneusement chaque produit après le nettoyage. Certains agents nettoyants sont de nature corrosive et peuvent endommager le produit. Le non-respect de ces instructions de nettoyage et de désinfection peut annuler la garantie.
-

MISE EN GARDE

- Ne pas surexposer le produit à des solutions chimiques de concentration plus élevée car elles risquent de le dégrader.
 - Le non-respect des instructions du fabricant peut également avoir un impact sur la durée de vie utile du produit.
-

Désinfectants recommandés :

- Mélanges quaternaires (principe actif : chlorure d'ammonium) contenant moins de 3 % d'éther de glycol
- Solution phénolique (Matar)
- Solution chlorée à base d'eau de Javel (6 500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (PHA) 10 000 ppm de peroxyde d'hydrogène en plus d'additifs supplémentaires contenant $\leq 0,13$ % d'acide peroxyacétique
- Peroxymonosulfate de potassium
- Alcool isopropylique à 70 %

Toujours respecter le protocole hospitalier pour l'entretien de la surface de support entre deux patients pour éviter le risque de contamination croisée et d'infection.

Pour désinfecter la pompe :

1. Débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale.
2. Appliquer la solution désinfectante recommandée avec un chiffon imbibé ou des lingettes pré-trempées. Ne pas faire tremper le produit.

Remarque - Respecter les instructions fournies par le fabricant du désinfectant pour les temps de contact appropriés et les exigences de rinçage.

3. Rincer le produit avec un chiffon humide propre pour éliminer l'excès de désinfectant.
4. Sécher le produit avec un chiffon propre et sec pour éliminer tout excès de liquide ou de désinfectant.
5. Laisser le produit sécher avant de le remettre en service.

Informations de CEM

AVERTISSEMENT

- L'utilisation d'accessoires, de capteurs et de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant pourrait entraîner une augmentation des émissions électromagnétiques ou une diminution de l'immunité électromagnétique et entraîner un fonctionnement incorrect.
- Les équipements de communication RF portables, y compris les périphériques comme les câbles d'antenne et les antennes externes, ne doivent pas être utilisés à moins de 12 po (30 cm) d'une partie quelconque du système IsoTour, y compris les câbles spécifiés par le fabricant.
- Éviter d'empiler ou de placer l'équipement à proximité d'autres appareils afin d'empêcher tout fonctionnement incorrect des produits. Si une telle utilisation s'avère nécessaire, surveiller attentivement l'équipement placé à proximité ou empilé pour assurer son bon fonctionnement.

MISE EN GARDE

- Cet équipement n'est pas destiné à être utilisé dans des environnements résidentiels et peut ne pas fournir une protection adéquate à la réception radio dans de tels environnements.

Remarque

- Les caractéristiques des émissions de cet équipement conviennent pour une utilisation en milieu industriel et hospitalier (CISPR 11 classe A). S'il est utilisé dans un environnement résidentiel (ce qui exige habituellement CISPR 11 classe B), cet équipement pourrait ne pas fournir une protection adéquate aux services de communication radiofréquence. Il peut être nécessaire pour l'utilisateur de prendre des mesures d'atténuation telles que la réorientation ou la relocalisation de l'équipement.
- Cet équipement convient à une utilisation dans les hôpitaux, sauf à proximité des équipements chirurgicaux HF actifs et de la salle à blindage RF d'un système ME pour imagerie par résonance magnétique où les interférences EM sont intenses.

Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques		
La pompe IsoTour 2874 est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la pompe IsoTour 2874 doit s'assurer qu'elle est utilisée dans un tel environnement.		
Test d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	La pompe IsoTour 2874 utilise l'énergie RF uniquement pour ses fonctions internes. Par conséquent, ses émissions RF sont très faibles et ne peuvent vraisemblablement pas provoquer d'interférences dans les équipements électroniques situés à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe A	La pompe IsoTour 2874 convient à une utilisation dans tous les établissements autres que les établissements résidentiels et ceux directement raccordés au réseau basse tension public alimentant les bâtiments à usage résidentiel.
Émissions harmoniques CEI 61000-3-2	Classe A	Remarque - Les caractéristiques des émissions de cet équipement conviennent pour une utilisation en milieu industriel et hospitalier (CISPR 11 classe A). S'il est utilisé dans un environnement résidentiel (ce qui exige habituellement CISPR 11 classe B), cet équipement pourrait ne pas fournir une protection adéquate aux services de communication radiofréquence. Il peut être nécessaire pour l'utilisateur de prendre des mesures d'atténuation telles que la réorientation ou la relocalisation de l'équipement.
Fluctuations de tension Émissions de papillotement CEI 61000-3-3	Conforme	

Distances de séparation recommandées entre les équipements de communication RF portables et mobiles et la pompe IsoTour 2874

La pompe IsoTour 2874 est destinée à être utilisée dans un environnement électromagnétique où les perturbations des RF rayonnées sont contrôlées. L'acheteur ou l'utilisateur de la pompe IsoTour 2874 peut contribuer à prévenir les interférences électromagnétiques en respectant la distance minimum entre les équipements de communication RF portables et mobiles (émetteurs) et la pompe IsoTour 2874, recommandée ci-dessous en fonction de la puissance de sortie maximum des équipements de communication.

Bande (MHz)	Entretien	Puissance maximale (W)	Distance de séparation minimale (m)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460 ; FRS 460	2,0	0,3
704-787	Bande LTE 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900 ; TETRA 800 ; iDEN 820 ; CDMA 850 ; Bande LTE 5	2,0	0,3
1 700-1 990	GSM 1800 ; CDMA 1900 ; GSM 1900 ; DECT ; Bandes LTE 1, 3, 4, 25 ; UMTS	2,0	0,3
2 400-2 570	Bluetooth ; WLAN ; 802.11 b/g/n ; RFID 2450 ; Bande LTE 7	2,0	0,3
5 100-5 800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Pour les émetteurs dont la puissance nominale de sortie maximum n'est pas indiquée ci-dessus, la distance de séparation recommandée d en mètres (m) peut être déterminée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où P est la puissance nominale de sortie maximum en watts (W), selon le fabricant de l'émetteur.

Remarque - Ces directives peuvent ne pas convenir à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, objets et personnes.

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique

La pompe IsoTour 2874 est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la pompe IsoTour 2874 doit s'assurer qu'elle est utilisée dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau d'essai CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique			
Décharge électrostatique (DES) CEI 61000-4-2	± 8 kV par contact ± 15 kV dans l'air	± 8 kV par contact ± 15 kV dans l'air	Les sols doivent être en bois, en béton ou en carrelage. Si les sols sont recouverts d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides en sèves CEI 61000-4-4	± 2 kV pour les lignes d'alimentation ± 1 kV pour les lignes entrée/sortie	± 2 kV pour les lignes d'alimentation ± 1 kV pour les lignes entrée/sortie	La qualité de la tension du secteur doit être la qualité habituelle d'un environnement commercial ou hospitalier.
Surtension CEI 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV ligne à ligne	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV ligne à ligne	La qualité de la tension du secteur doit être la qualité habituelle d'un environnement commercial ou hospitalier.
Baisses de tension, variations de tension et coupures brèves sur les lignes d'alimentation d'entrée CEI 61000-4-11	0% U_T pendant 0,5 cycle à 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° et 315° 0% U_T pendant 1 cycle 70% U_T (baisse de 30% en U_T) pendant 25/30 cycles 0% U_T pendant 250/300 cycles	0% U_T pendant 0,5 cycle à 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° et 315° 0% U_T pendant 1 cycle 70% U_T (baisse de 30% en U_T) pendant 25/30 cycles 0% U_T pendant 250/300 cycles	La qualité de la tension du secteur doit être la qualité habituelle d'un environnement commercial ou hospitalier. Si l'utilisateur de la pompe IsoTour 2874 nécessite le maintien du fonctionnement durant les interruptions du secteur, il est recommandé d'alimenter le système à l'aide d'un onduleur ou d'une batterie.
Champ magnétique à la fréquence du réseau (50/60 Hz) CEI 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Les niveaux des champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent correspondre aux niveaux caractéristiques d'un emplacement typique dans un environnement commercial ou hospitalier typique.
Remarque - U_T représente la tension du secteur (CA) avant l'application du niveau d'essai.			

RF conduites CEI 61000-4-6 RF rayonnées CEI 61000-4-3	3 V_{eff} 150 kHz à 80 MHz 3 V/m 80 MHz à 2,7 GHz	3 V_{eff} 3 V/m	Les équipements de communication RF portables et mobiles ne doivent pas être utilisés en deçà de la limite de distance recommandée calculée avec l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, relativement à toute partie de la pompe IsoTour 2874, y compris les câbles. Distance de séparation recommandée $D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz à 800 MHz $D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz à 2,7 GHz où P correspond à la puissance nominale de sortie maximum en watts (W) pour l'émetteur, selon le fabricant de ce dernier, et d correspond à la distance de séparation recommandée en mètres (m). Les intensités de champ produites par les émetteurs RF fixes, telles que déterminées par un relevé des champs électromagnétiques du site^a, doivent être inférieures au niveau de conformité de chaque gamme de fréquences^b. Des interférences peuvent survenir à proximité des équipements porteurs du symbole suivant : 
Champs magnétiques de proximité CEI 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	Les lecteurs RFID et les générateurs similaires de champs magnétiques ne doivent pas être utilisés à moins de 50 mm des composants électroniques ou des câbles de la pompe IsoTour.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Remarque

- À 80 MHz et à 800 MHz, la gamme de fréquences la plus élevée s'applique.
- Ces directives peuvent ne pas convenir à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, objets et personnes.
- Les bandes ISM (industrielles, scientifiques et médicales) entre 0,15 MHz et 80 MHz sont 6,765 MHz à 6,795 MHz ; 13,553 MHz à 13,567 MHz ; 26,957 MHz à 27,283 MHz ; et 40,66 MHz à 40,70 MHz.

^aLes intensités de champ des émetteurs fixes, tels que les stations de base pour les radiotéléphones (cellulaires/sans fil) et les radios mobiles terrestres, la radio amateur, la radiodiffusion AM et FM, et la diffusion télévisuelle, ne peuvent pas être prévues théoriquement avec exactitude. Pour évaluer l'environnement électromagnétique dû aux émetteurs RF fixes, il convient d'envisager un relevé des champs électromagnétiques du site. Si l'intensité de champ mesurée à l'emplacement où la pompe IsoTour 2874 est utilisée dépasse le niveau de conformité RF applicable indiqué ci-dessus, il convient d'observer la pompe IsoTour 2874 pour vérifier qu'elle fonctionne normalement. Si des performances anormales sont observées, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, telles que la réorientation ou le déplacement de la pompe IsoTour 2874.

^b Dans la gamme de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, les intensités de champ sont inférieures à 3 Veff.

Pumpa IsoTour

Priručnik za uporabu

Standardni i premium

REF 2874



Globalni pojmovnik simbola

Definicije simbola potražite u globalnom pojmovniku simbola na adresi ifu.stryker.com.

Simboli

	Pogledajte priručnik/knjižicu s uputama
	Pogledajte upute za uporabu
	Opće upozorenje
	Oprez
	Kardiopulmonalna reanimacija (CPR), točka odvajanja
	Označava da ovaj proizvod ne sadrži toksične i opasne tvari ili elemente iznad maksimalnih koncentracija svih 6 vrijednosti definiranih prema kineskom Zakonu o ograničenju opasnih tvari. Ovaj proizvod je ekološki prihvatljiv proizvod koji se može reciklirati i ponovo koristiti.
	Kataloški broj
	Serijski broj
	Šifra serije
	Europski medicinski proizvod
	Jedinstvena identifikacija proizvoda
	Količina
	Ovlašteni zastupnik u Švicarskoj
	Ovlašteni zastupnik u Europskoj zajednici
	Za patente u SAD-u posjetite www.stryker.com/patents
	Proizvođač
	Datum proizvodnje
	Oznaka CE

	Oznaka ocjenjivanje sukladnosti u UK-u
	Uvoznik
	Masa proizvoda
	U skladu s dopunjenom europskom Direktivom 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (WEEE), ovaj simbol znači da se ovaj proizvod treba zasebno prikupljati zbog recikliranja. Ne odlažite kao nerazvrstani komunalni otpad. Obratite se lokalnom distributeru u vezi informacija o odlaganju u otpad. Pobrinite se da se inficirana oprema dekontaminira prije recikliranja.
	Električna oprema klase II: oprema kod koje se zaštita od strujnog udara ne oslanja samo na osnovnu izolaciju nego postoje dodatne sigurnosne mjere predostrožnosti kao što je dvostruka izolacija ili ojačana izolacija, a ne postoji odredba o zaštitnom uzemljenju ili oslanjanju na uvjete ugradnje.
	Primijenjeni dio tipa B - 2872 IsoTour potporni madrac
	Osigurač
	Medicinska oprema klasificirana od strane Underwriters Laboratories Inc. u pogledu opasnosti od strujnog udara, požara i mehaničkih opasnosti isključivo u skladu s ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012, i A2:2021, CAN/CSA-C22.2 br. 60601-1:14 i A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021), i CAN/CSA C22.2 br. 60601-1-8:23.
IP21	Čvrste tvari: Zaštita od dodirivanja prstima i predmetima većim od 12 mm Tekućine: Zaštite od pada vertikalnih vodenih kapi
	Održavati suhim
	Ograničenje broja komada koji se mogu naslagati jedan na drugi
	Ovu stranu okrenuti prema gore
	Krhko
	Za otvaranje paketa nemojte upotrebljavati oštre predmete

Sadržaj

Definicija riječi upozorenje/oprez/napomena	2
Sažetak sigurnosnih mjera opreza	2
Uvod	4
Opis proizvoda	4
Namjena	4
Indikacije za uporabu	4
Predviđeni korisnici	4
Kliničke koristi	4
Klinička procjena	5
Kontraindikacije	5
Predviđeni rok trajanja	5
Odlaganje u otpad/recikliranje	5
Specifikacije	5
Uvjeti okruženja	6
Ilustracija proizvoda	7
Opis gumba i ikona	7
Značajke	8
Podaci za kontakt	8
Lokacija serijskog broja	9
Datum proizvodnje	9
Postavljanje	10
Povezivanje strujnog kabela	10
Povezivanje crijeva	11
Tijekom rada	12
Uključivanje pumpe	12
Aktiviranje oslobađanja kardiopulnomalne reanimacije (CPR)	13
Uključivanje ili isključivanje malog gubitka zraka (LAL)	13
Odabir funkcije TruTurn	13
Povećavanje ili smanjivanje funkcije TruTurn	14
Pauziranje ili poništavanje asistencije TruTurn	15
Zaključavanje ili otključavanje funkcija proizvoda	15
Isključivanje pumpe	16
Dodatna oprema i dijelovi	17
Rješavanje problema	18
Alarmi proizvoda	20
Preventivno održavanje	21
Čišćenje	22
Dezinfekcija	23
Informacije o elektromagnetskoj kompatibilnosti	24

Definicija riječi upozorenje/oprez/napomena

Riječi **UPOZORENJE**, **OPREZ** i **NAPOMENA** imaju posebno značenje i treba ih pažljivo pregledati.

UPOZORENJE

Upozorava čitatelja na situaciju koja, ako se ne izbjegne, može uzrokovati smrt ili teške ozljede. Također može opisivati potencijalne ozbiljne nuspojave i sigurnosne opasnosti.

OPREZ

Upozorava čitatelja na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati lakšom ili umjerenom ozljedom korisnika ili pacijenta ili oštećenjem proizvoda ili drugog materijalnog vlasništva. To uključuje posebnu pažnju potrebnu za sigurnu i učinkovitu upotrebu uređaja i pažnju potrebnu da se izbjegne oštećenje uređaja, do kojeg može doći kao rezultat upotrebe ili nepravilne upotrebe.

Napomena - Navodi posebne informacije za olakšavanje održavanja ili pojašnjenje važnih uputa.

Sažetak sigurnosnih mjera opreza

Uvijek pročitajte i strogo se pridržavajte upozorenja i mjera opreza navedenih na ovoj stranici. Servis smije obavljati samo kvalificirano osoblje.

UPOZORENJE

- Prije priključivanja pumpe uvijek pogledajte priručnik za uporabu potpornog madraca.
- Nemojte koristiti u prisutnosti zapaljivih anestetika, dušikovog oksida ili u sredinama bogatim kisikom. Može nastati rizik od eksplozije.
- Nemojte izlagati proizvod tekućinama dok je pod napajanjem jer to može dovesti do ozbiljne električne opasnosti.
- Uvijek postavite i koristite proizvod u skladu s uputama radi izbjegavanja štetnih smetnji za druge uređaje u blizini. Ovaj proizvod odašilje radiofrekvencijsko zračenje.
- Uvijek pazite da crijevo bude usmjereno nadolje i dalje od pacijenta. Izbjegavajte slučajan kontakt s pacijentom na podnožju potpornog madraca. Temperatura crijeva može dostignuti 48 °C (118,4 °F).
- Nikad nemojte prenositi ni prevoziti pacijenta dok je TruTurn u uporabi.
- Uvijek podignite bočne ograde kreveta prije nego što aktivirate funkciju TruTurn da biste izbjegli opasnost od pada pacijenta.
- Ne ostavljajte pacijenta bez nadzora dok se funkcija TruTurn za položaj pacijenta ne dovrši.
- Nemojte modificirati niti mijenjati ovaj uređaj. Servisiranje smije obavljati isključivo kvalificirano osoblje. Nepridržavanje može dovesti do ozljede i poništavanja jamstva.
- Uvijek iskopčajte proizvod prije čišćenja ili dezinfekcije.
- Nemojte uranjati proizvod u otopine sredstva za čišćenje ili dezinfekciju.
- Nemojte prskati niti dopustiti da tekućine dospiju u otvore kabela za napajanje ili otvore za crijevo.
- Uvijek pazite da svaki proizvod obrišete čistom vodom i osušite ga nakon čišćenja. Neka su sredstva za čišćenje korozivna i mogu uzrokovati oštećenje proizvoda. Nepoštivanje ovih uputa za čišćenje i dezinfekciju može poništiti vaše jamstvo.
- Uporaba dodatne opreme, pretvornika i kabela koji nisu navedeni ili koje nije isporučio proizvođač može dovesti do pojačanog elektromagnetskog zračenja ili smanjene elektromagnetske otpornosti, što dovodi do nepravilnog rada.
- Nemojte koristiti prenosivu radiokomunikacijsku opremu, uključujući periferne uređaje poput antenskih kabela i vanjskih antena, na udaljenosti manjoj od 12 inča (30 cm) od bilo kojeg dijela uređaja IsoTour, uključujući kabele koje je naveo proizvođač.
- Izbjegavajte slaganje ili postavljanje opreme u blizini da biste spriječili nepravilan rad proizvoda. Ako je takva uporaba neophodna, pažljivo nadzirite naslaganu opremu ili opremu postavljenu u blizini da biste se uvjerali da radi ispravno.

OPREZ

- Nepravilna uporaba proizvoda može uzrokovati ozljedu pacijenta ili rukovatelja. Upotrebljavajte proizvod samo onako kako je opisano u ovom priručniku.

- Ne modificirajte ovaj proizvod niti bilo koju njegovu komponentu. Modificiranje ovog proizvoda može uzrokovati nepredviđen rad te dovesti do ozljede pacijenta ili rukovatelja. Modificiranjem ovog proizvoda također se poništava njegovo jamstvo.
 - Uvijek pustite uređaj da dostigne sobnu temperaturu nakon izlaganja ekstremno visokim ili niskim temperaturama.
 - Uvijek provjerite da na kabelu za napajanje nema rezova, izloženih žica, istrošene izolacije ili drugih oštećenja koja mogu dovesti do električnih opasnosti.
 - Nemojte pričvršćivati kabel za napajanje na pokretne dijelove okvira kreveta niti ga provlačiti kroz njih, kako biste izbjegli rizik od strujnog udara, priklještenja kabela ili ometanja funkcija kreveta.
 - Uvijek priključite kabel za napajanje pumpe u pomoćnu utičnicu kreveta ili u utičnicu s uzemljenjem. Nemojte upotrebljavati produžni kabel.
 - Nemojte izlagati proizvod višim koncentracijama kemijskih otopina jer se time može oštetiti.
 - Nepridržavanje proizvođačevih uputa može utjecati i na korisni vijek proizvoda.
 - Ova oprema nije namijenjena za uporabu u stambenim prostorima i možda neće pružiti odgovarajuću zaštitu od radijskog prijema u tim prostorima.
-

Uvod

Ovaj priručnik pomaže vam s korištenjem ili održavanjem kreveta tvrtke Stryker. Pročitajte ovaj priručnik prije korištenja ili održavanja ovog kreveta. Odredite metode i postupke za poduku i obuku vašeg osoblja iz sigurnog korištenja ili održavanja ovog kreveta.

OPREZ

- Nepravilna uporaba proizvoda može uzrokovati ozljedu pacijenta ili rukovatelja. Koristite proizvod samo onako kako je opisano u ovom priručniku.
 - Nemojte modificirati krevet niti bilo koju komponentu proizvoda. Modificiranje kreveta može uzrokovati nepredviđen rad te rezultirati ozljedom pacijenta ili rukovatelja. Modificiranje kreveta također poništava ovo jamstvo.
-

Napomena

- Ovaj priručnik trajni je dio kreveta i mora ostati uz krevet čak i ako se krevet proda.
- Tvrtka Stryker neprekidno radi na poboljšanju dizajna i kvalitete proizvoda. Ovaj priručnik sadrži najaktualnije informacije o krevetu dostupne u vrijeme tiskanja. Moguća su manja neslaganja između vašeg kreveta i ovog priručnika. Ako imate bilo kakvih pitanja, kontaktirajte sa Službom za korisnike ili Tehničkom podrškom tvrtke Stryker na 1-800-327-0770.

Opis proizvoda

Stryker model 2874 pumpa IsoTour električna je pumpa za uporabu sa Stryker modelom 2872 potpornim madracem IsoTour. Pumpa se povezuje na potporni madrac zračnim crijevom. Zrak se dovodi kroz ugrađeni sustav perforiranih cijevi unutar potpornog madraca.

Funkcija TruTurn dostupna je kada su pumpa i premium potporni madrac povezani. Pumpa napuhuje ugrađene mjehure za okretanje u donjoj navlaci. Kada je pumpa uključena, funkcija mali gubitak zraka (LAL) dostupna je za standardni ili premium potporni madrac.

Namjena

Pumpa **IsoTour** namijenjena je za uporabu u kombinaciji s potpornim madracem **IsoTour**. Kada se primjenjuje u sklopu sveobuhvatnog programa za sprječavanje dekubitusa i upravljanje pacijentima temeljeno na riziku, pumpa **IsoTour** namijenjena je kao pomoć u upravljanju mikroklimatskim okruženjem pacijenta putem tehnologije malog gubitka zraka (LAL) i kao pomoć u protokolima okretanja pacijenta putem značajke **TruTurn**. Ovaj proizvod namijenjen je za primjenu prema kliničkoj procjeni faktora rizika i procjeni kože koju treba izvršiti zdravstveni djelatnik.

Indikacije za uporabu

Kada se pumpa **IsoTour** upotrebljava s potpornim madracem od gela **IsoTour**, indicirana je za uporabu na ljudskim pacijentima s postojećim dekubitusom ili s rizikom od nastanka dekubitusa u jedinici intenzivne skrbi zdravstvene ustanove.

Predviđeni korisnici

Korisnici ove pumpe uključuju zdravstvene djelatnike (kao što su medicinske sestre, pomoćnici ili liječnici).

Ovaj proizvod nije sterilan, uključujući i funkciju mjerenja, niti je namijenjen za uporabu kod kućne zdravstvene njege.

Kliničke koristi

IsoTour zdravstvenom djelatniku omogućuje provođenje programa zbrinjavanja dekubitusa i pacijenata u skladu s namjenom i aktualnim standardima skrbi.

Klinička procjena

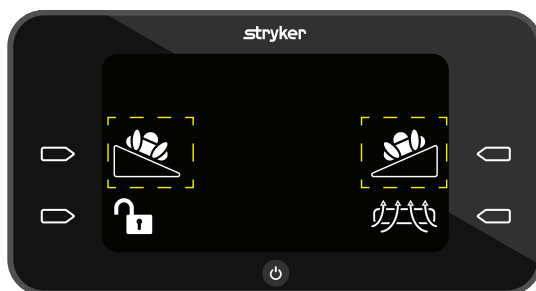
Značajka TruTurn služi za uporabu samo nakon što završite potpunu kliničku procjenu prema bolničkom protokolu. Time se jamči da neće doći ni do kakve štetne reakcije za bolesnike s primjerice sljedećim stanjima:

- ozljede leđne moždine, osim nestabilne kralježnice, pogledajte Kontraindikacije
- skeletna ekstenzija
- znatna hemoptiza
- poremećaji krvarenja
- prijelomi
- hemodinamska nestabilnost
- povećan intrakranijalni tlak.

Kontraindikacije

Značajka TruTurn kontraindicirana je za uporabu na pacijentima koji imaju nestabilnu kralježnicu.

Napomena - Za TruTurn potrebno je prije uporabe priključiti pumpu IsoTour. Značajku TruTurn vizualno označavaju ikone na pumpi IsoTour (Slika 1).



Slika 1 – Ikona TruTurn

Predviđeni rok trajanja

Pumpa IsoTour ima predviđen rok uporabe od pet godina u normalnim uvjetima uporabe i uz odgovarajuće redovito održavanje.

Zračno crijevo ima predviđen rok uporabe od dvije godine u normalnim uvjetima uporabe i uz odgovarajuće redovito održavanje.

Odlaganje u otpad/recikliranje

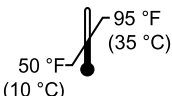
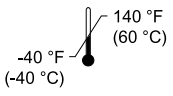
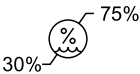
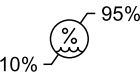
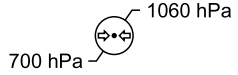
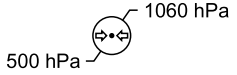
Uvijek se pridržavajte važećih lokalnih preporuka i/ili propisa o zaštiti okoliša u vezi s rizicima povezanim s recikliranjem ili odlaganjem u otpad opreme na kraju vijeka trajanja.

Specifikacije

Visina	17,25 inča	43,8 cm
Širina	9,25 inča	23,5 cm
Dubina	7,25 inča	18,4 cm

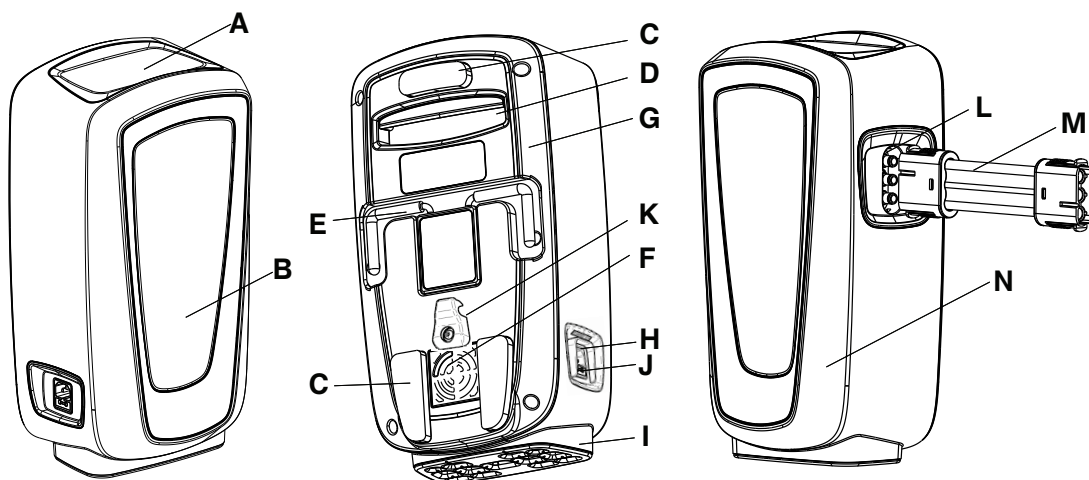
Masa		16,3 lb	7,4 kg
Kontrolna ploča sučelja		Zaslon s tekućim kristalima (LCD)	
Ulazni napon		100-240 V	
Struja		0,7 A	
Ulazna frekvencija		50/60 Hz	
Razina buke		<50 dBa	
Način rada		Stalni	
Kabel za napajanje	Kratki	3,2 ft	1 m
	Dugi	16,4 ft	5 m
Usklađenost		IEC 60601-1 izdanje 3.2; Direktiva o ograničenju opasnih tvari (RoHS) 2002/95/EZ Reach; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014+AMD1:2020.	
Kompatibilno s okvirom kreveta	Standardni i premium potporni madrac IsoTour s pumpom IsoTour	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Uvjeti okruženja

Uvjeti okruženja	Tijekom rada	Tijekom skladištenja i prijevoza
Okolna temperatura		
Relativna vlaga (bez kondenzacije)		
Atmosferski tlak		

Tvrtka Stryker zadržava pravo izmjene specifikacija bez obavijesti.

Ilustracija proizvoda



A	Grafičko korisničko sučelje	H	Ulaz za napajanje
B	Pokazivač statusa	I	Antivibracijska baza
C	Odbojnik	J	Osigurač
D	Ručka za transport	K	Fleksibilna stezaljka
E	Kuka	L	Otvor za crijevo
F	Zračni filter	M	Crijevo
G	Stražnje kućište pumpe	N	Prednje kućište pumpe

Opis gumba i ikona

Gumbi se nalaze s vanjske strane grafičkog korisničkog sučelja.

Ikona	Naziv	Opis
	Gumb za paljenje	Pogledajte <i>Uključivanje pumpe</i> (stranica 12) ili <i>Isključivanje pumpe</i> (stranica 16)
	Ikona Otkazi	Otkazuje trenutačnu funkciju, vraća se na glavni izbornik
	Ikona Pauza	Pauzira trenutačnu funkciju
	Gumb Aktivnost , desni	Rukovatelju omogućava odabir radnje na zaslonu
	Gumb Aktivnost , lijevi	Rukovatelju omogućava odabir radnje na zaslonu
	Ikone Blokade pomicanja ili Deblokade	Pogledajte <i>Zaključavanje ili otključavanje funkcija proizvoda</i> (stranica 15)
	Ikona Natrag	Povratak na prethodni zaslon

Ikona	Naziv	Opis
	Ikona Mali gubitak zraka (engl. Low Air Loss, LAL)	Funkcija Mali gubitak zraka je aktivna. Uključeno prema zadanim postavkama. Pogledajte <i>Uključivanje ili isključivanje malog gubitka zraka (LAL)</i> (stranica 13)
	Ikona napumpaj zadani segment 2	Rukovatelju omogućava da okrene pacijenta udesno ili ulijevo
	Ikona Maksimalno napumpavanje	Maksimalno napumpavanje je tri crtice. Pogledajte <i>Povećavanje ili smanjivanje funkcije TruTurn</i> (stranica 14)
	Ikone Smanjivanje ili Povećavanje	Smanjuje ili povećava okretanje pacijenta
	Animirana ikona za provjeru bočnih ograda	Podsjetnik rukovatelju da provjeri bočne ograde prije nego aktiviraju funkciju TruTurn
	Ikona upozorenja za provjeru zračnog konektora	Proizvod je otkrio pogrešku zračnog konektora
	Ikona upozorenja za uvrnuto zračno crijevo	Proizvod je otkrio da je zračno crijevo savijeno ili uvrnuto
	Ikona za Isključivanje alarma	Zatvara i resetira pumpu radi uvrnutog crijeva ili provjere konektora

Značajke

TruTurn	Dostupno za premium potporni madrac. Zračni mjehuri napuhnu se za rotiranje do 30 stupnjeva. Pomaže pri smanjenju opterećenja na križnu kost. Kut okretanja može se prilagoditi prema bolesnikovoj podnošljivosti i udobnosti.
Upravljanje vlagom	Gornja navlaka potpornog madraca dizajnirana je za izvlačenje suvišne vlage iz bolesnikove kože i potpornog madraca.
Mali gubitak zraka (LAL)	Omogućuje protok zraka radi upravljanja mikroklimatskim uvjetima kože.
Standardni potporni madrac	Narančasta donja navlaka, jezgra od gela i pjene, sposobna za LAL kada se spoji na pumpu, drške i D-prstenovi
Premium potporni madrac	Plava donja navlaka, jezgra od gela i pjene, tkanina odstoynika za poboljšani protok zraka, drške, D-prstenovi, sidrene trake, TruTurn i sposobna za LAL kada se priključi na pumpu

Podaci za kontakt

Kontaktirajte Službu za korisnike ili Tehničku podršku tvrtke Stryker na: 1-800-327-0770.

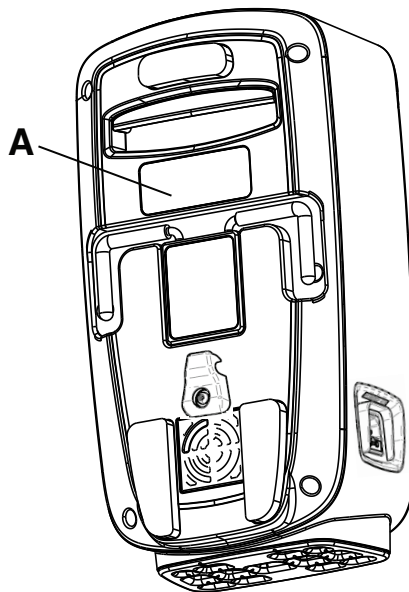
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue

Napomena - Korisnik i/ili pacijent mora prijaviti svaki težak incident povezan s proizvodom i proizvođaču i nadležnom tijelu europske države članice u kojoj je korisnik odnosno pacijent nastanjen.

Ako želite pogledati priručnik za korištenje ili održavanje na internetu, pogledajte <https://techweb.stryker.com/>.

Ako zovete Službu za korisnike ili Tehničku podršku tvrtke Stryker, pripremite serijski broj (A) kreveta tvrtke Stryker. U svakoj pisanoj komunikaciji navedite serijski broj.

Lokacija serijskog broja



Slika 2 – Lokacija serijskog broja

Datum proizvodnje

Godina proizvodnje navedena je u prve četiri znamenke serijskog broja.

Postavljanje

Otvorite kutije i provjerite sve predmete. Uvjerite se da proizvod radi prije nego proizvod stavite u pogon.

UPOZORENJE

- Prije priključivanja pumpe uvijek pogledajte priručnik za uporabu potpornog madraca.
 - Nemojte koristiti u prisutnosti zapaljivih anestetika, dušikovog oksida ili u sredinama bogatim kisikom. Može nastati rizik od eksplozije.
 - Nemojte izlagati proizvod tekućinama dok je pod napajanjem jer to može dovesti do ozbiljne električne opasnosti.
 - Uvijek postavite i koristite proizvod u skladu s uputama radi izbjegavanja štetnih smetnji za druge uređaje u blizini. Ovaj proizvod odašilje radiofrekvencijsko zračenje.
-

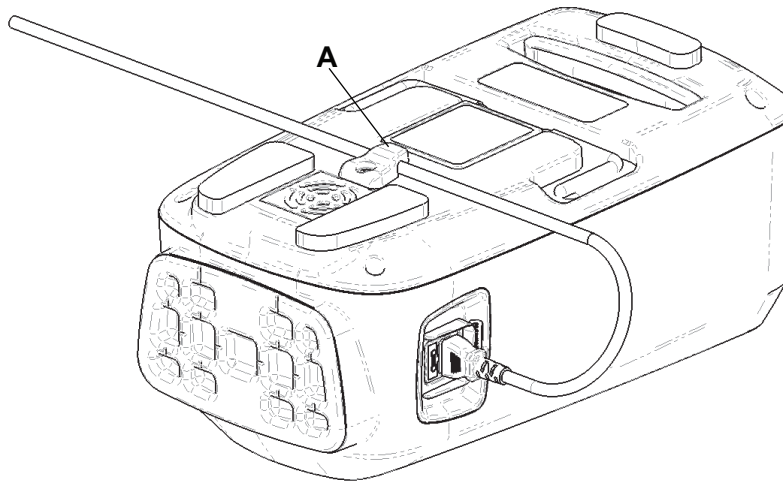
OPREZ

- Uvijek pustite uređaj da dostigne sobnu temperaturu nakon izlaganja ekstremno visokim ili niskim temperaturama.
 - Uvijek provjerite da na kabelu za napajanje nema rezova, izloženih žica, istrošene izolacije ili drugih oštećenja koja mogu dovesti do električnih opasnosti.
 - Nemojte pričvršćivati kabel za napajanje na pokretne dijelove okvira kreveta niti ga provlačiti kroz njih, kako biste izbjegli rizik od strujnog udara, priklještenja kabela ili ometanja funkcija kreveta.
 - Uvijek priključite kabel za napajanje pumpe u pomoćnu utičnicu kreveta ili u utičnicu s uzemljenjem. Nemojte upotrebljavati produžni kabel.
-

Povezivanje strujnog kabela

Za povezivanje strujnog kabela:

1. Pustite proizvod da dostigne sobnu temperaturu.
2. Pričvrstite kabel za napajanje na pumpu.
3. Umetnite kabel za napajanje ispod fleksibilne stezaljke za držanje kabela za napajanje (A) (Slika 3).



Slika 3 – Fleksibilna stezaljka za držanje kabela

4. Uključite kabel za napajanje pumpe u pristupačnu zidnu utičnicu.
5. Kabel za napajanje odmaknite od prostora kojim se prolazi da biste izbjegli opasnost od spoticanja.
6. Stavite pumpu na sigurno mjesto. Ostavite prostora oko pumpe da biste mogli spojiti i odvojiti crijeva i kabel za napajanje.
 - a. Opcija 1: Objesite pumpu na kompatibilan krevet. Pazite da pumpa bude sigurno postavljena.

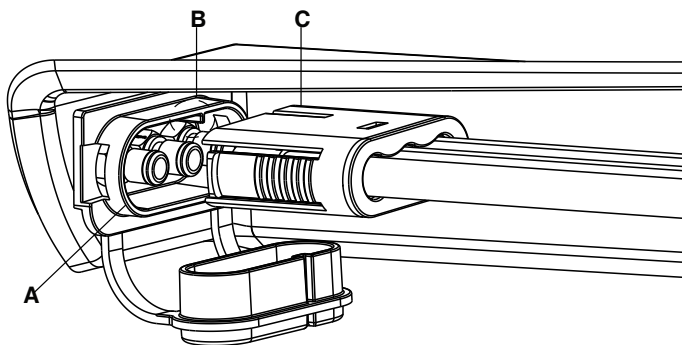
- b. Opcija 2: Stavite pumpu na pod.

Povezivanje crijeva

UPOZORENJE - Uvijek pazite da crijevo bude usmjereno nadolje i dalje od pacijenta. Izbjegavajte slučajan kontakt s pacijentom na podnožju potpornog madraca. Temperatura crijeva može dostignuti 48 °C (118,4 °F).

Za povezivanje crijeva:

1. Pričvrstite crijevo na otvore za crijevo pumpe.
2. Otvorite otvor za crijevo (A) na potpornom madracu (Slika 4).



Slika 4 – Povezivanje crijeva

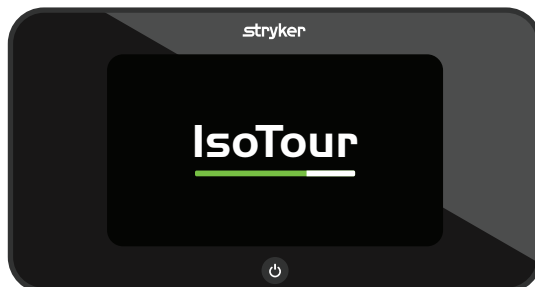
3. Pričvrstite crijevo na otvor za crijevo na potpornom madracu. Pazite da se rebro (B) poravna s crvenom crtom na crijevu (C).

Tijekom rada

Uključivanje pumpe

Za uključivanje pumpe:

1. Da pripremite pumpu za rad pogledajte *Postavljanje* (stranica 10).
2. Pritisnite gumb za **uključivanje** jednom. Pojavit će se **početni zaslon** (Slika 5).



Slika 5 – Početni zaslon - prikaz za rukovatelja

Napomena - Pumpa detektira standardni ili premium potporni madrac.

3. Prilikom pokretanja pumpa upumpava zrak u lijevi mjehur da utvrdi je li povezan kompatibilni madrac.
4. Ako pumpa utvrdi da nisu prisutni mjehuri za okretanje, prikazuje softverski zaslon standardnog madraca (Slika 6).



Slika 6 – Softverski zaslon standardnog madraca

Napomena - TruTurn je dostupan samo za premium potporni madrac.

5. Ako pumpa utvrdi da su prisutni mjehuri za okretanje, prikazuje softverski zaslon premium madraca (Slika 7).



Slika 7 – Softverski zaslon premium madraca

Napomena - TruTurn je dostupan samo za premium potporni madrac.

Aktiviranje oslobađanja kardiopulnomalne reanimacije (CPR)

Skinite crijevo s pumpe da ispušete potporni madrac za CPR. Pridržavajte se bolničkih protokola za CPR.

Uključivanje ili isključivanje malog gubitka zraka (LAL)

Funkcija LAL je uključena prema zadanim postavkama. Ovu funkciju možete uključiti ili isključiti.

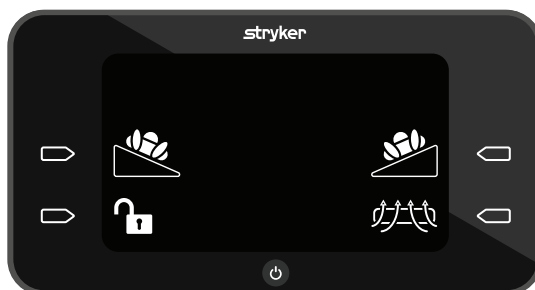
Uključivanje ili isključivanje LAL funkcije:

1. Pritisnite gumb **Aktivnost** pored aktivne (zelene) LAL ikone da isključite ovu funkciju (Slika 8).



Slika 8 – LAL uključen

2. Pritisnite gumb **Aktivnost** pored neaktivne (bijele) LAL ikone da uključite ovu funkciju (Slika 9).



Slika 9 – LAL isključen

Odabir funkcije TruTurn

UPOZORENJE

- Nikad nemojte prenositi ni prevoziti pacijenta dok je TruTurn u uporabi.
 - Uvijek podignite bočne ograde kreveta prije nego što aktivirate funkciju TruTurn da biste izbjegli opasnost od pada pacijenta.
 - Ne ostavljajte pacijenta bez nadzora dok se funkcija TruTurn za položaj pacijenta ne dovrši.
-

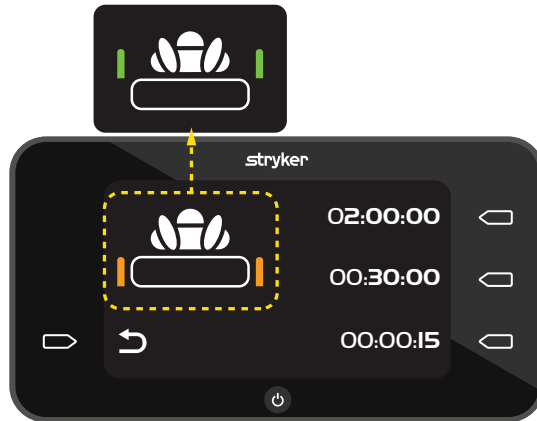
Za odabir funkcije TruTurn:

1. Obavezno pročitajte priručnik za uporabu IsoTour potpornog madraca od gela prije nego što pokrenete TruTurn.
2. Provjerite je li uzglavlje kreveta na nula stupnjeva prije nego što pokrenete TruTurn.
3. Pritisnite gumb **Aktivnost** pored pacijentove lijeve ili desne ikone **TruTurn** (Slika 10).



Slika 10 – TruTurn

4. Podignite bočne ograde u najviši položaj (Slika 11).



Slika 11 – Provjera bočne ograde

5. Pritisnite gumb **Aktivnost** pored vremena da postavite trajanje okretanja.

- 02:00:00 = 2 sata
- 00:30:00 = 30 minuta
- 00:00:15 = 15 sekundi

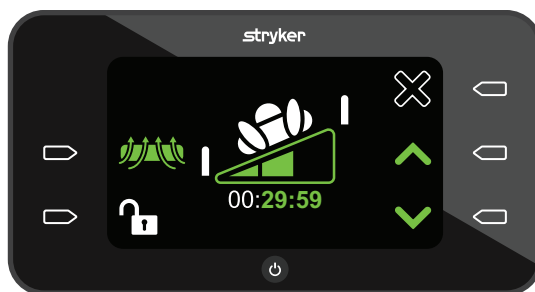
Napomena

- Prije prebacivanja ili prijevoza pacijenta ili dovršavanja druge aktivnosti rukovanja pacijentom otkazite funkciju TruTurn. Možete otkazati funkciju TruTurn, isključiti pumpu ili povući ručku za otpuštanje za kardiopulmonalnu reanimaciju.
- Potporni madrac okreće se za najviše 30 stupnjeva.
- Odbrojanje do odabranog vremena započet će nakon što pumpa obavi pumpanje.

Povećavanje ili smanjivanje funkcije TruTurn

Nakon što TruTurn dostigne zadani kut pumpanja, možete povećati ili smanjiti okretanje.

Da povećate okretanje, pritisnite i držite gumb **Aktivnost** pored strelice za **Povećavanje**.



Slika 12 – Smanjivanje ili povećavanje okretanja

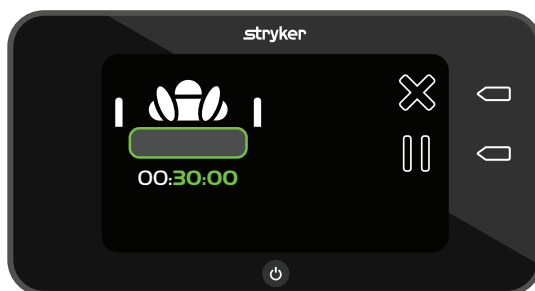
Da smanjite okretanje, pritisnite i držite gumb **Aktivnost** pored strelice za **Smanjivanje**.

Napomena - Strelice za **povećanje** i **smanjenje** svijetle zeleno kada su aktivne.

Pauziranje ili poništavanje asistencije TruTurn

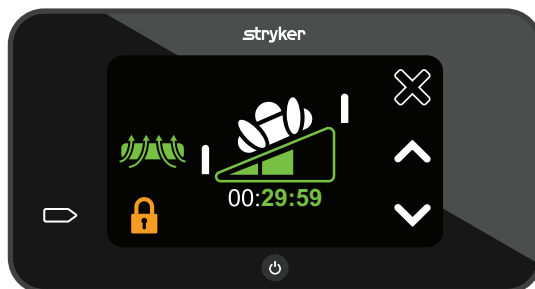
TruTurn možete pauzirati samo kada pumpa napuni potporni madrac zrakom. TruTurn možete poništiti u svakom trenutku.

Da pauzirate TruTurn, pritisnite gumb **Aktivnost** pored ikone za **pauzu**.



Slika 13 – TruTurn punjenje

Da otkazete TruTurn, pritisnite gumb **Aktivnost** pored ikone **Otkazite**. Mjehur za okretanje će se ispuhati i vratiti madrac u ravni položaj.



Slika 14 – Aktivni TruTurn

Zaključavanje ili otključavanje funkcija proizvoda

Ikona **Lokota** je narančasta i zaključana kada je aktivna.

Za zaključavanje ili otključavanje funkcija proizvoda:

1. Pritisnite i držite ikonu **otključanog lokota** jednu sekundu da uključite zaključavanje (Slika 15).



Slika 15 – Otključano

2. Pritisnite i držite ikonu **zaključanog lokota** dvije sekunde da isključite zaključavanje (Slika 16).



Slika 16 – Zaključano

Napomena - Kada je blokada aktivna, ne možete pristupiti drugim funkcijama.

Isključivanje pumpe

Pritisnite i držite gumb za **uključivanje** i dvije sekunde da isključite pumpu.

Napomena

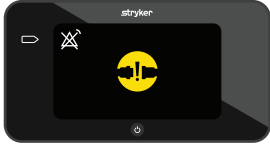
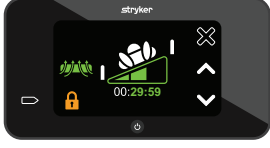
- Pustite da se potporni madrac ispuše prije nego što iskopčate kabel za napajanje iz zidne utičnice.
- Za opcionalno ispuhavanje uklonite CPR utikač iz potpornog madraca.

Dodatna oprema i dijelovi

Ova dodatna oprema može biti dostupna za uporabu s vašim proizvodom. Provjerite dostupnost za svoju konfiguraciju ili regiju. Nazovite Službu za korisnike tvrtke Stryker: 1-800-327-0770.

Naziv	Broj dijela
Zračni filter	2874-007-026
Zračno crijevo IsoTour	2874-001-200
Kabel za napajanje, tipa B, 1 metar	2874-007-001
Kabel za napajanje, tipa B, 5 metara	2874-007-002
Kabel za napajanje, tipa E/F, 1 metar	2874-007-003
Kabel za napajanje, tipa E/F, 5 metara	2874-007-004
Kabel za napajanje, tipa B, 220 V, 1 metar	2874-007-005
Kabel za napajanje, tipa B, 220 V, 5 metara	2874-007-006
Kabel za napajanje, tipa J, 1 metar	2874-007-007
Kabel za napajanje, tipa J, 5 metara	2874-007-008
Kabel za napajanje, tipa I, 1 metar	2874-007-009
Kabel za napajanje, tipa I, 5 metara	2874-007-010
Kabel za napajanje, tipa G, 1 metar	2874-007-011
Kabel za napajanje, tipa G, 5 metara	2874-007-012
Kabel za napajanje, tipa L, 1 metar	2874-007-013
Kabel za napajanje, tipa L, 5 metara	2874-007-014
Kabel za napajanje, tipa N, 1 metar	2874-007-015
Kabel za napajanje, tipa N, 5 metara	2874-007-016
Kabel za napajanje, tipa D, 1 metar	2874-007-037
Kabel za napajanje, tipa D, 5 metara	2874-007-038
Kabel za napajanje, tipa M, 1 metar	2874-007-041
Kabel za napajanje, tipa M, 5 metara	2874-007-042

Rješavanje problema

Problem	Zaslon	Uzrok	Preporučena radnja
Uvrnuta zračna crijeva		Zračno crijevo je uvrnuto ili postoji prepreka u crijevu koja može narušiti protok zraka Pokušali ste koristiti TruTurn, ali posjedujete standardni model (donja navlaka je narančasta)	Ako imate premium model: 1. Vodite računa da crijeva budu prava i da protok zraka nije ometen. 2. Pritisnite gumb Aktivnost pored ikone Isključivanje alarma da resetirate pumpu. Napomena - Ako imate standardni model, obratite se službi prodajne podrške za opciju TruTurn.
Zračna crijeva nisu povezana		Zračna crijeva nisu povezana s pumpom ili potpornim madracem	1. Provjerite jesu li zračna crijeva potpuno postavljena na otvore za crijeva na pumpi ili potpornom madracu. 2. Pritisnite gumb Aktivnost pored ikone Isključivanje alarma da resetirate pumpu.
Gubitak napajanja, proizvod se ne može uključiti		Kabel za napajanje nije umetnut, kabel za napajanje iskopčan iz zidne utičnice, moguće unutarnje oštećenje, gumb je zaglavio	1. Vodite računa da kabel za napajanje bude ukopčan u proizvod i zidnu utičnicu. 2. Pričvrstite kabel za napajanje na fleksibilnu stezaljku. Pogledajte <i>Povezivanje strujnog kabela</i> (stranica 10). 3. Zamijenite LCD zaslon.
Gubitak napajanja dok se koristi TruTurn		Slučajan ili namjeran gubitak napajanja	Izducite crijevo iz pumpe ili potpornog madraca da aktivirate CPR. Mjehur će se ispuhati i vratiti potporni madrac u ravni položaj.
Gumb ne reagira		Funkcija zaključavanja je aktivna, gumb je zaglavio	1. Pritisnite i držite gumb Aktivnost pored ikone Blokirano dvije sekunde da isključite blokadu. 2. Zamijenite LCD zaslon. 3. Isključite i ponovno uključite pumpu.

Problem	Zaslon	Uzrok	Preporučena radnja
TruTurn se ne prikazuje na zaslonu		Uvrnuto crijevo tijekom postavljanja ili je povezan standardni IsoTour model	Ako imate premium model: 1. Pazite da crijeva nisu savijena. 2. Provjerite imate li premium model (donja navlaka je crna). Napomena - Ako imate standardni model, obratite se službi prodajne podrške za opciju TruTurn.
TruTurn prikazan na zaslonu sa standardnim modelom		Grafičko korisničko sučelje prikazuje TruTurn, ali imate standardni model (donja navlaka je narančasta)	1. Isključite pumpu da resetirate značajke pumpe. 2. Vodite računa da zračno crijevo bude povezano prije nego što uključite pumpu.

Alarmi proizvoda

Alarmi proizvoda za ovaj proizvod se prikazuju samo na zaslonu. Nema zvučnih alarma.

Ikona	Alarm prioriteta	Naziv	Odgađanje	Terapija prekinuta
	Niska	Provjera zračnog crijeva	Manje od 45 sekundi	Da
	Niska	Uvrnuto zračno crijevo	Manje od 5 sekundi	Da

Napomena

- Provjerite je li alarm zračnog crijeva aktivan je kada je aktivan **TruTurn**.
- Alarmi se prikazuju na kontrolnoj ploči sučelja pumpe.
- Alarmi se resetiraju ako pumpa ostane bez napajanja.
- Pritisnite gumb **Aktivnost** pored ikone **Isključivanje alarma** da resetirate alarm.

Preventivno održavanje

UPOZORENJE - Nemojte modificirati niti mijenjati ovaj uređaj. Servisiranje smije obavljati isključivo kvalificirano osoblje. Nepridržavanje može dovesti do ozljede i poništavanja jamstva.

Prije obavljanja preventivnog održavanja prekinite uporabu kreveta. Kao minimum, provjerite sve navedene stavke tijekom godišnjeg preventivnog održavanja za sve krevete tvrtke Stryker Medical. Ovisno o razini uporabe proizvoda, možda ćete češće morati obavljati provjere za preventivno održavanje. Servis smije obavljati samo kvalificirano osoblje.

Napomena - Provjerite svoje lokalne propise za odlaganje elektroničke opreme.

Pregledajte sljedeće stavke:

- _____ Provjerite jesu li svi pričvršćivači pričvršćeni
- _____ Ima li na kućištu pumpe ili komponentama (crijeva, kabeli za napajanje ili kutija) pukotina, rupa ili oštećenja
- _____ Provjerite da kuke pumpe okvira kreveta nisu oštećene
- _____ Provjerite puštaju li pumpa i pričvršćeni priključci ili crijeva zrak
- _____ Provjerite je li grafičko korisničko sučelje bez pukotina ili oštećenja
- _____ Osigurač
- _____ Zračni filter (zamjenjuje se svake godine)
- _____ Rade li sve funkcije na grafičkom korisničkom sučelju
- _____ Pokrenite dijagnostički test (svi testovi moraju biti označeni kao OK)

Serijski broj proizvoda:
Ispunio:
Datum:

Čišćenje

UPOZORENJE

- Uvijek iskopčajte proizvod prije čišćenja ili dezinfekcije.
 - Nemojte uranjati proizvod u otopine sredstva za čišćenje ili dezinfekciju.
 - Nemojte prskati niti dopustiti da tekućine dospiju u otvore kabela za napajanje ili otvore za crijevo.
 - Uvijek pazite da svaki proizvod obrišete čistom vodom i osušite ga nakon čišćenja. Neka su sredstva za čišćenje korozivna i mogu uzrokovati oštećenje proizvoda. Nepoštivanje ovih uputa za čišćenje i dezinfekciju može poništiti vaše jamstvo.
-

OPREZ

- Nemojte izlagati proizvod višim koncentracijama kemijskih otopina jer se time može oštetiti.
 - Nepridržavanje proizvođačevih uputa može utjecati i na korisni vijek proizvoda.
-

Čišćenje vanjske strane pumpe:

1. Iskopčajte kabel napajanja iz zidne utičnice.
2. Prebrišite eksterijer proizvoda čistom, mekom krpom navlaženom otopinom blagog sapuna i vode da uklonite strane tvari.
3. Pridržavajte se naznačenog vremena kontakta navedenog u proizvođačevim uputama za uporabu.
4. Čistom, mekom krpom prebrišite eksterijer proizvoda vodom.
5. Posušite eksterijer čistom, suhom krpom.

Dezinfekcija

UPOZORENJE

- Uvijek iskopčajte proizvod prije čišćenja ili dezinfekcije.
 - Nemojte uranjati proizvod u otopine sredstva za čišćenje ili dezinfekciju.
 - Nemojte prskati niti dopustiti da tekućine dospiju u otvore kabela za napajanje ili otvore za crijevo.
 - Uvijek pazite da svaki proizvod obrišete čistom vodom i osušite ga nakon čišćenja. Neka su sredstva za čišćenje korozivna i mogu uzrokovati oštećenje proizvoda. Nepoštivanje ovih uputa za čišćenje i dezinfekciju može poništiti vaše jamstvo.
-

OPREZ

- Nemojte izlagati proizvod višim koncentracijama kemijskih otopina jer se time može oštetiti.
 - Nepridržavanje proizvođačevih uputa može utjecati i na korisni vijek proizvoda.
-

Preporučeni dezinficijensi:

- Kvaternarna sredstva (aktivni sastojak – amonijev klorid) koja sadrže manje od 3 % glikolnog etera
- Fenolna otopina (matar)
- Otopina kloriranog izbjeljivača (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10.000 ppm hidrogen peroksida plus dodatni aditivi $\leq 0,13$ % peroksiotene kiseline
- Kalijev peroksimonosulfat
- 70 %-tni izopropilni alkohol

Pridržavajte se bolničkih protokola za njegu potpornog madraca između pacijenata radi izbjegavanja rizika od unakrsne kontaminacije i infekcije.

Da biste dezinficirali pumpu:

1. Iskopčajte kabel napajanja iz zidne utičnice.
2. Nanesite preporučenu otopinu dezinficijensa koristeći se vlažnom krpom ili vlažnim maramicama. Nemojte namakati proizvod.

Napomena - Pridržavajte se uputa proizvođača dezinficijensa u pogledu odgovarajućeg vremena kontakta i zahtjeva za ispiranje.

3. Proizvod isperite koristeći se čistom vlažnom krpom da biste uklonili višak dezinficijensa.
4. Proizvod osušite koristeći se čistom suhom krpom da biste uklonili višak tekućine ili dezinficijensa.
5. Pustite da se proizvod osuši prije nego što ga vratite u uporabu.

Informacije o elektromagnetskoj kompatibilnosti

UPOZORENJE

- Uporaba dodatne opreme, pretvornika i kabela koji nisu navedeni ili koje nije isporučio proizvođač može dovesti do pojačanog elektromagnetskog zračenja ili smanjene elektromagnetske otpornosti, što dovodi do nepravilnog rada.
- Nemojte koristiti prenosivu radiokomunikacijsku opremu, uključujući periferne uređaje poput antenskih kabela i vanjskih antena, na udaljenosti manjoj od 12 inča (30 cm) od bilo kojeg dijela uređaja IsoTour, uključujući kabele koje je naveo proizvođač.
- Izbjegavajte slaganje ili postavljanje opreme u blizini da biste spriječili nepravilan rad proizvoda. Ako je takva uporaba neophodna, pažljivo nadzirite naslaganu opremu ili opremu postavljenu u blizini da biste se uvjerali da radi ispravno.

OPREZ

- Ova oprema nije namijenjena za uporabu u stambenim prostorima i možda neće pružiti odgovarajuću zaštitu od radijskog prijema u tim prostorima.

Napomena

- Emisijske značajke ove opreme čine ju pogodnom za uporabu u industrijskim područjima i bolnicama (CISPR 11, klasa A). Ako se ova oprema upotrebljava u stambenom okruženju (za koje je obično potreban CISPR 11, klasa B), ona možda neće pružiti odgovarajuću zaštitu radiokomunikacijskim uslugama. Korisnik će možda morati poduzeti zaštitne mjere, kao što su promjena položaja ili orijentacije opreme.
- Ova oprema prikladna je za uporabu u bolnicama izuzev u blizini aktivne HF kirurške opreme i u komori zaštićenoj od RF-a u ME sustavu magnetske rezonancije, gdje je jačina EM smetnji visoka.

Smjernice i izjava proizvođača – elektromagnetska zračenja		
Pumpa 2874 IsoTour namijenjena je za uporabu u dolje opisanom elektromagnetskom okruženju. Kupac ili korisnik pumpe 2874 IsoTour mora se pobrinuti da se pumpa koristi u takvom okruženju.		
Provjera zračenja	Usklađenost	Elektromagnetsko okruženje
Radiofrekvencijske emisije CISPR 11	Skupina 1	Pumpa 2874 IsoTour koristi radiofrekvencijsku energiju samo za svoje unutarnje funkcije. Stoga su njegova radiofrekvencijska zračenja vrlo niska i nije vjerojatno da uzrokuju smetnje u obližnjoj elektroničkoj opremi.
Radiofrekvencijske emisije CISPR 11	Klasa A	Pumpa 2874 IsoTour pogodna je za sva okruženja osim kućanskih i onih koja su izravno povezana s javnom niskonaponskom električnom mrežom koja opskrbljuje stambene zgrade.
Harmonijske emisije IEC 61000-3-2	Klasa A	Napomena - Emisijske značajke ove opreme čine ju pogodnom za uporabu u industrijskim područjima i bolnicama (CISPR 11, klasa A). Ako se ova oprema upotrebljava u stambenom okruženju (za koje je obično potreban CISPR 11, klasa B), ona možda neće pružiti odgovarajuću zaštitu radiokomunikacijskim uslugama. Korisnik će možda morati poduzeti zaštitne mjere, kao što su promjena položaja ili orijentacije opreme.
Fluktuacije napona Emisije treperenja IEC 61000-3-3	Zadovoljava	

Preporučene udaljenosti između prenosive i mobilne radiokomunikacijske opreme i pumpe 2874 IsoTour

Pumpa 2874 IsoTour namijenjena je korištenju unutar elektromagnetskog okruženja s kontroliranim zračenim radiofrekvencijskim smetnjama. Kupac ili korisnik pumpe 2874 IsoTour može pomoći, kako se preporučuje u nastavku, u sprječavanju elektromagnetskih smetnji održavajući minimalnu udaljenost između prenosive i mobilne radiokomunikacijske opreme (prijenosnika) i pumpe 2874 IsoTour u skladu s maksimalnom izlaznom snagom komunikacijske opreme.

Pojas (MHz)	Usluga	Maksimalna snaga (W)	Minimalna udaljenost (m)
380 – 390	TETRA 400	1,8	0,3
430 – 470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704 – 787	LTE pojas 13, 17	0,2	0,3
800 – 960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE pojas 5	2,0	0,3
1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE pojas 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400 - 2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE pojas 7	2,0	0,3
5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Kod prijenosnika maksimalne nazivne izlazne snage, koja nije navedena u gornjoj tablici, preporučenu udaljenost d u metrima (m) moguće je procijeniti koristeći jednadžbu primjenjivu na frekvenciju prijenosnika, gdje je P maksimalna nazivna izlazna snaga prijenosnika u vatima (W) prema proizvođaču prijenosnika.

Napomena - Ove upute nisu primjenjive na svaku situaciju. Na elektromagnetsko širenje utječe apsorpcija i refleksija konstrukcija, predmeta i ljudi.

Smjernice i izjava proizvođača – elektromagnetska otpornost

Pumpa 2874 IsoTour prikladna je za uporabu u dolje opisanom elektromagnetskom okruženju. Kupac ili korisnik pumpe 2874 IsoTour mora se pobrinuti da se pumpa koristi u takvom okruženju.

Ispitivanje otpornosti	Razina ispitivanja IEC 60601	Razina usklađenosti	Elektromagnetsko okruženje - smjernice
Elektrostatско pražnjenje (ESP) IEC 61000-4-2	±8 kV dodir ±15 kV zrak	±8 kV dodir ±15 kV zrak	Podovi moraju biti drveni, betonski ili od keramičkih pločica. Ako su podovi prekriveni sintetičkim materijalima, relativna vlažnost trebala bi iznositi najmanje 30 %.

Smjernice i izjava proizvođača – elektromagnetska otpornost			
Elektrostatski brzi tranzijent/ niz IEC 61000-4-4	± 2 kV za vodove napajanja ± 1 kV za ulazne/izlazne vodove	± 2 kV za vodove napajanja ± 1 kV za ulazne/izlazne vodove	Kvaliteta električne mreže napajanja mora odgovarati kvaliteti uobičajenog trgovačkog ili bolničkog okruženja.
Naponski udar IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV između faza	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV između faza	Kvaliteta električne mreže napajanja mora odgovarati kvaliteti uobičajenog trgovačkog ili bolničkog okruženja.
Padovi napona, promjene napona i kratki prekidi na ulaznim vodovima napajanja IEC 61000-4-11	0 % U_T za 0,5 ciklusa na 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° i 315° 0 % U_T za 1 ciklus 70 % U_T (pad od 30 % u U_T) za 25/30 ciklusa 0 % U_T za 250/300 ciklusa	0 % U_T za 0,5 ciklusa na 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° i 315° 0 % U_T za 1 ciklus 70 % U_T (pad od 30 % u U_T) za 25/30 ciklusa 0 % U_T za 250/300 ciklusa	Kvaliteta električne mreže napajanja mora odgovarati kvaliteti uobičajenog trgovačkog ili bolničkog okruženja. Ako korisnik pumpe 2874 IsoTour zahtijeva neprestani rad tijekom prekida mrežnog električnog napajanja, preporučuje se napajanje kreveta putem neprekidnog izvora napajanja ili akumulatorske baterije.
Magnetsko polje pri frekvenciji mreže (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetska polja frekvencije mreže moraju biti na razinama odgovarajućim uobičajenim lokacijama uobičajenog trgovačkog ili bolničkog okruženja.
Napomena - U_T je napon izmjenične struje električne mreže prije primjene razine ispitivanja.			

Inducirana radiofrekvencija IEC 61000-4-6 Zračena radiofrekvencija IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz do 80 MHz 3 V/m 80 MHz do 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Prenosivu i mobilnu radiokomunikacijsku opremu treba koristiti podalje od bilo kojeg dijela pumpe 2874 IsoTour, uključujući kabele, i to ne bliže od preporučene udaljenosti razmaka izračunate jednadžbom koja se primjenjuje na frekvenciju prijenosnika. Preporučena udaljenost $D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz do 800 MHz $D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz do 2,7 GHz gdje je P maksimalna izlazna nominalna snaga odašiljača u vatima (W) prema proizvođaču odašiljača, a d je preporučena udaljenost u metrima (m). Jakosti polja nepomičnih RF prijenosnika, određene procjenom elektromagnetskog mjesta^a, trebaju biti manja od razine usklađenosti za svaki frekvencijski pojas^b. Moguća je pojava smetnje u blizini opreme označene sljedećim simbolom: 
Magnetska polja u blizini IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	RFID čitači i slični generatori magnetskih polja ne smiju se koristiti na udaljenosti manjoj od 50 mm od elektroničkih dijelova ili kabela pumpe IsoTour.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Napomena

- Pri 80 MHz i 800 MHz primjenjuje se viši frekvencijski pojas.
- Ove upute nisu primjenjive na svaku situaciju. Na elektromagnetsko širenje utječe apsorpcija i refleksija konstrukcija, predmeta i ljudi.
- ISM (industrijski, znanstveni i medicinski) frekvencijski pojasevi između 0,15 MHz i 80 MHz su 6,765 MHz do 6,795 MHz, 13,553 MHz do 13,567 MHz, 26,957 MHz do 27,283 MHz i 40,66 MHz do 40,70 MHz.

^aJakosti polja nepomičnih odašiljača, kao što su stacionarne postaje za radio (mobilne/bežične) telefone i zemaljski mobilni radio, amaterski radio, AM i FM radioprijenos i TV prijenos, nije moguće teoretski predvidjeti s točnošću. Za provjeru elektromagnetskog okruženja uzrokovanog nepomičnim RF odašiljačima treba uzeti u obzir elektromagnetsku analizu lokacije. Ako izmjerena jakost polja na mjestu korištenja pumpe 2874 IsoTour prekoračuje primjenjivu razinu sukladnosti s radiofrekvencijskim standardima, provjerite normalan rad pumpe 2874 IsoTour. Ako ustanovite da krevet ne radi normalno, mogu biti potrebne dodatne mjere kao što je promjena orijentacije ili položaja pumpe 2874 IsoTour.

^bIznad frekvencijskog pojasa 150 kHz do 80 MHz jakost polja treba biti manja od 3 Vrms.

IsoTour pumpa

Felhasználói kézikönyv

Standard és prémium

REF 2874



Szimbólumok összefoglaló jegyzéke

A szimbólumok magyarázatát lásd a szimbólumok globális jegyzékében az ifu.stryker.com weboldalon.

Szimbólumok

	Lásd az utasításokat tartalmazó kézikönyvet/füzetet
	Olvassa el a használati utasítást
	Általános figyelmeztetés
	Figyelem
	Újraélesztés (kardiopulmonális reszuszcitáció, CPR), szétkapcsolási pont
	Azt jelzi, hogy a termék nem tartalmaz mérgező és veszélyes anyagokat vagy elemeket a kínai RoHS-rendeletben meghatározott mind a 6 érték maximális koncentrációját meghaladó mennyiségben. Ez a termék környezetbarát termék, amely újrahasznosítható és újrafelhasználható.
	Katalógusszám
	Sorozatszám
	Gyártási tétel kódja
	Európai orvostechnikai eszköz
	Egyedi eszközazonosító
	Mennyiség
	Meghatalmazott képviselő Svájcban
	Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben
	Az amerikai egyesült államokbeli szabadalmak vonatkozásában lásd: www.stryker.com/patents
	Gyártó
	Gyártás dátuma
	CE-jelölés

	Egyesült királyságbeli megfelelőségértékelési jelölés
	Importőr
	Termék tömege
	Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU európai irányelvnek (WEEE-nek) megfelelően ez a szimbólum azt jelzi, hogy a terméket külön kell begyűjteni újrahasznosítás céljából. Tilos szelektálatlan kommunális hulladékként kidobni. Az ártalmatlanításra vonatkozó információk tekintetében forduljon a helyi forgalmazóhoz. Gondoskodjon a fertőzött berendezés dekontaminálásáról újrahasznosítása előtt.
	II. érintésvédelmi osztályba sorolt villamos berendezés: olyan berendezés, amelyben az áramütés elleni védelmet nemcsak az alapszintű szigetelés biztosítja, hanem további biztonsági óvintézkedések is, például kettős szigetelés vagy megerősített szigetelés, ugyanakkor nincs védőföldelés, és a beszerelési körülmények sem nyújtanak külön védelmet.
	B típusú alkalmazott alkatrész – 2872 IsoTour tartófelület
	Biztosíték
	Orvosi berendezés, amelyet az Underwriters Laboratories Inc. csak az alábbi szabványoknak megfelelően sorolt be az áramütés, a tűz és a mechanikai kockázatok tekintetében: ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 és A2:2021, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14 és A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) és CAN/CSA C22.2 No. 60601-1-8:23.
IP21	Szilárd anyagok: Ujjal és 12 mm-nél nagyobb tárgyakkal való érintéstől védett Folyadékok: Függőlegesen eső vízcseppek ellen védett
	Szárazon tartandó
	Az egymásra helyezhető berendezések maximális száma
	Ezzel az oldalával felfelé
	Törékeny
	Tilos éles tárgyat használni a csomagolás felnyitásához

Tartalomjegyzék

A „Vigyázat”, „Figyelem” és „Megjegyzés” szavak meghatározása	2
A biztonságossági óvintézkedések összefoglalása	2
Bevezetés	4
A termék leírása	4
Rendeltetés	4
Felhasználási javallatok	4
Rendeltetésszerű felhasználók	4
Klinikai előnyök	5
Klinikai értékelés	5
Ellenjavallatok	5
Várható üzemi élettartam	5
Ártalmatlanítás/újrahasznosítás	5
Műszaki adatok	6
Környezeti körülmények	6
A termék képi bemutatása	7
A gombok és az ikonok leírása	7
Jellemzők	8
Kapcsolatfelvételi adatok	8
Sorozatszám helye	9
Gyártás dátuma	9
Beállítások	10
A tápkábel csatlakoztatása	10
A tömlő csatlakoztatása	11
Működés	12
A pumpa áramellátásának bekapcsolása	12
Az újraélesztési helyzet aktiválása	13
A Levegőáramlás (LAL) be- vagy kikapcsolása	13
A TruTurn kiválasztása	13
A TruTurn elfordítás növelése vagy csökkentése	14
A TruTurn funkció szüneteltetése vagy visszavonása	15
A termék funkcióinak zárolása vagy feloldása	15
A pumpa áramellátásának kikapcsolása	16
Tartozékok és alkatrészek	17
Hibaelhárítás	18
Termékriasztások	20
Megelőző karbantartás	21
Tisztítás	22
Fertőtlenítés	23
Elektromágneses kompatibilitásra (EMC) vonatkozó információk	24

A „Vigyázat”, „Figyelem” és „Megjegyzés” szavak meghatározása

A „VIGYÁZAT”, „FIGYELEM” és „MEGJEGYZÉS” szavak speciális jelentésűek. Az általuk jelzett figyelmeztetéseket alaposan át kell tekinteni.

VIGYÁZAT

Olyan helyzetre hívja fel az olvasó figyelmét, amelynek elkerülése hiányában halál vagy súlyos személyi sérülés következhet be. Ezenkívül potenciálisan súlyos nemkívánatos reakciókat és biztonsági kockázatokat is jelezhet.

FIGYELEM

Olyan potenciálisan veszélyes helyzetre hívja fel az olvasó figyelmét, amelynek elkerülése hiányában a felhasználó vagy a beteg enyhe vagy mérsékelt súlyos személyi sérülést szenvedhet, illetve a termék vagy egyéb anyagi javak károsodhatnak. Ide tartozik az eszköz biztonságos és hatékony használatához szükséges különös gondosság, illetve az eszköz rendeltetésszerű vagy nem rendeltetésszerű használatából esetlegesen adódó károk megelőzéséhez szükséges gondosság.

Megjegyzés - A karbantartást megkönnyítő vagy a fontos utasításokat világosabbá tevő speciális információkat jelzi.

A biztonságossági óvintézkedések összefoglalása

Mindig olvassa el és pontosan tartsa be az ezen a lapon szereplő „vigyázat” és „figyelem” szintű figyelmeztetéseket. A szervizelést kizárólag képzett szakember végezheti.

VESZÉLY

- A pumpa csatlakoztatása előtt minden esetben tekintse át a tartófelület felhasználói kézikönyvét.
 - Ne használja gyúlékony anesztetikumok, dinitrogén-oxid jelenlétében, illetve oxigéndús környezetben. Ez ugyanis robbanás kockázatával jár.
 - Tilos az áram alatt levő terméket folyadékok hatásának kitenni, mivel ez súlyos elektromos veszélyekhez vezethet.
 - A közelben lévő más készülékeket érintő káros zavarok elkerülése érdekében mindig az utasításoknak megfelelően konfigurálja és használja a terméket. A termék rádiófrekvenciás energiát sugároz ki.
 - Mindig ügyeljen arra, hogy a tömlőt lefelé és a betegtől távolodó irányba vezesse el. Ügyeljen arra, hogy a tartófelület véletlenül se érintkezzen a beteggel a láb felőli végénél. A tömlő hőmérséklete elérheti a 48 °C-ot (118,4 °F-ot).
 - Soha ne helyezze át és ne szállítsa a beteget a TruTurn funkció használata közben.
 - A beteg leesése kockázatának elkerülése érdekében a TruTurn funkció elindítása előtt mindig emelje fel az ágy oldalkorlátait.
 - Ne hagyja a beteget őrizetlenül, amíg be nem fejeződött a beteg pozíciójának TruTurn művelete.
 - Ne módosítsa és ne cserélje ki ezt az eszközt. A szervizelést kizárólag képzett szakember végezheti. Ellenkező esetben sérülés következhet be, a szavatosság pedig érvényét vesztheti.
 - A tisztítás vagy fertőtlenítés előtt mindig húzza ki a tápvezetékét a fali aljzatból.
 - Ne merítse a terméket tisztító- vagy fertőtlenítőoldatba.
 - Ne permetezzen folyadékot, és ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a tápkábel vagy a tömlő csatlakozónyílásaiba.
 - Tisztítás után mindig törölje át tiszta vizes törlőruhával az összes terméket, majd szárítsa meg azokat. Bizonyos tisztítószerek maró hatásúak, és károsíthatják a terméket. A tisztítási és fertőtlenítési utasítások be nem tartása esetén a szavatosság érvényét vesztheti.
 - A gyártó által meghatározottaktól vagy nyújtottaktól eltérő tartozékok, jeladók és kábelek használata az elektromágneses kibocsátási szint megnövekedését vagy az elektromágneses zavartűrés csökkenését eredményezheti, és nem megfelelő működéssel járhat.
 - A hordozható rádiófrekvenciás kommunikációs berendezéseket (ideértve az olyan perifériákat is, mint az antennakábelek és a külső antennák) nem szabad az IsoTour hordágy bármely részétől – egyebek között a gyártó által meghatározott kábelektől – 12 hüvelyknél (30 cm-nél) kisebb távolságban használni.
 - A termékek nem megfelelő működésének elkerülése érdekében ne rakjon más berendezéseket közvetlenül a termék alá, fölé és mellé. Ha az ilyen használat elkerülhetetlen, akkor az egymásra vagy egymás mellé helyezett berendezéseket körültekintő megfigyelés alatt kell tartani, hogy ellenőrizni lehessen, minden eszköz megfelelően működik-e.
-

FIGYELEM

- A termék nem megfelelő használata a beteg vagy a kezelő sérülését eredményezheti. Kizárólag a jelen kézikönyvben ismertetett módon működtesse a terméket.
 - Ne módosítsa a terméket vagy annak bármely komponensét. A termék módosítása kiszámíthatatlan működést eredményezhet, ami a beteg vagy a kezelő sérülését okozhatja. A termék módosítása esetén a szavatosság is érvényét veszti.
 - Mindig hagyja, hogy a termék felvegye a szobahőmérsékletet, miután extrém magas vagy alacsony hőmérsékleteknek volt kitéve.
 - Mindig ellenőrizze, hogy a tápkábelben nincs-e vágás, kilátszó drótok, elkopott szigetelés vagy más sérülés, ami elektromos veszélyt okozhat.
 - Az áramütés, a tápkábel becsípődése és az ágyfunkciók megzavarásának kockázatának elkerülése érdekében ne csatlakoztassa a tápkábelt az ágykeret mozgó részeihez, illetve ne csatlakoztassa a tápkábelt az ágykeret mozgó elemeihez, illetve ne vezesse azt át ezeken.
 - Mindig csatlakoztassa a pumpa tápkábelét az ágy segédkimenetéhez vagy egy földelt hálózati aljzathoz. Ne használjon hosszabbítót.
 - Ne tegye ki túlzott mértékben a terméket nagyobb koncentrációjú vegyszeroldatoknak, mivel ezek károsíthatják a terméket.
 - A gyártó utasításainak be nem tartása a termék hasznos élettartamát is megrövidítheti.
 - Ez a berendezés nem használható lakókörnyezetben, és előfordulhat, hogy nem nyújt megfelelő védelmet a rádiós vétel számára ilyen környezetben.
-

Bevezetés

Ez a kézikönyv segítséget nyújt az Ön Stryker termékének működtetéséhez és karbantartásához. A termék működtetése, illetve karbantartása előtt olvassa el ezt a kézikönyvet. Jelölje ki a személyzet számára a termék biztonságos működtetésével és karbantartásával kapcsolatos felvilágosítás és továbbképzés módszereit és eljárásait.

FIGYELEM

- A termék nem előírászerű használata a beteg vagy a kezelő sérüléséhez vezethet. Kizárólag a kézikönyvben ismertetett módon működtesse a terméket.
 - Ne módosítsa a terméket vagy a termék bármely komponensét. A termék módosítása kiszámíthatatlan működést eredményezhet, ami a beteg vagy a kezelő sérüléséhez vezethet. A termék módosítása esetén a jótállás is érvényét veszti.
-

Megjegyzés

- Ez a kézikönyv a termék állandó része, és a termékkel együtt kell maradnia, akkor is, ha a terméket eladják.
- A Stryker folyamatosan törekszik termékei kialakításának és minőségének továbbfejlesztésére. Ez a kézikönyv a nyomtatás időpontjában rendelkezésre álló legfrissebb termékinformációkat tartalmazza. Előfordulhatnak kisebb eltérések az Ön terméke és a jelen kézikönyvben ismertettek között. Ha bármilyen kérdése van, forduljon a Stryker ügyfélszolgálatához vagy műszaki támogatási részlegéhez: 1-800-327-0770.

A termék leírása

A Stryker 2874-es modellszámú IsoTour pumpa a Stryker 2872-es modellszámú IsoTour tartófelülethez szolgáló elektromos pumpa. A pumpa légtömítővel csatlakozik a tartófelülethez. A levegő a tartófelületen belüli integrált perforált csőrendszeren keresztül jut be az eszközbe.

A TruTurn funkció akkor áll rendelkezésre, ha a pumpa és a prémium tartófelület csatlakoztatva van. A pumpa felfújja az alsó huzatban található beépített, elfordulást segítő hólyagokat. Amikor a pumpa be van kapcsolva, a Levegőáramlás (LAL) funkció a standard vagy prémium tartófelületen működik.

Rendeltetés

Az **IsoTour** pumpa az **IsoTour** tartófelülettel együtt használandó. Az átfogó nyomásifekély-megelőzési és kockázatalapú betegkezelési program részeként alkalmazott **IsoTour** pumpa rendeltetése szerint a Levegőáramlás (LAL) technológiával segíti a beteg mikroklímájának kezelését, valamint a **TruTurn** funkción keresztül segíti a beteg forgatási protokolljait. Azt javasoljuk, hogy a termék alkalmazását kösse össze a kockázati tényezők klinikai értékelésével és a bőr állapotának egészségügyi szakember által elvégzett felmérésével.

Felhasználási javallatok

Az **IsoTour** gél tartófelülettel együtt használt **IsoTour** pumpa olyan humán pácienseknél javallott, akiknél akut ellátás keretében meglévő nyomási fekélye van vagy fennáll a kialakulás kockázata az egészségügyi intézményben.

Rendeltetésszerű felhasználók

Ezt a pumpát egészségügyi szakemberek (ápolók, segédápolók, orvosok) működtethetik.

A termék nem úgy lett kialakítva, hogy steril legyen, mérési funkciót biztosítson vagy otthoni ápolási környezetben használják.

Klinikai előnyök

Az IsoTurn lehetővé teszi az egészségügyi szakember számára, hogy a nyomási fekélyt és a betegkezelési programokat a rendeltetésszerű használatnak és a jelenlegi ellátási normáknak megfelelően végezze.

Klinikai értékelés

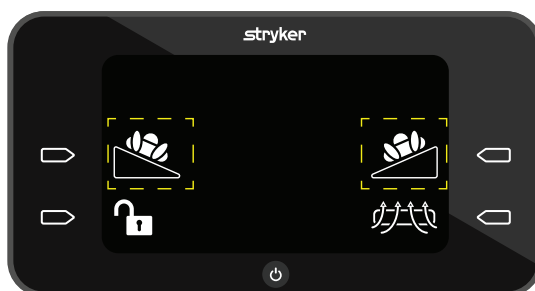
A TruTurn funkciót csak a kórházi protokollnak megfelelően elvégzett klinikai értékelést követően szabad használni. Így biztosítható, hogy semmilyen nemkívánatos reakció ne jelentkezzen az alábbi problémákban szenvedő betegek esetében:

- Gerincoszlop-sérülés, kivéve instabil gerinc, lásd Ellenjavallatok
- Csonthúzás
- Jelentős vérköpés
- Vérzészavarok
- Törések
- Hemodinamikai instabilitás
- Megnövekedett koponyaűri nyomás

Ellenjavallatok

A TruTurn funkció ellenjavallt olyan beteg esetén, akinek instabil a gerince.

Megjegyzés - A TruTurn funkció használatához az IsoTurn pumpának csatlakoztatva kell lennie. A TruTurn funkció az IsoTurn pumpán található ikonok révén azonosítható ránézésre (Ábra 1).



Ábra 1 – TruTurn ikon

Várható üzemi élettartam

Az IsoTurn pumpa öt éves várható üzemi élettartammal rendelkezik normál használati körülmények és megfelelő rendszeres karbantartás mellett.

A légtömítő két éves várható üzemi élettartammal rendelkezik normál használati körülmények és megfelelő rendszeres karbantartás mellett.

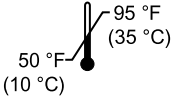
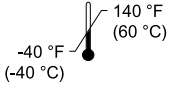
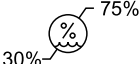
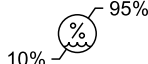
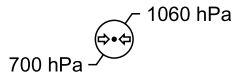
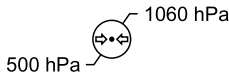
Ártalmatlanítás/újrahasznosítás

Mindig kövesse a környezetvédelemmel kapcsolatos, valamint a berendezésnek a hasznos élettartama végén történő újrahasznosításával vagy ártalmatlanításával kapcsolatos kockázatokra vonatkozó mindenkor helyi szabályozásokat és/ vagy előírásokat.

Műszaki adatok

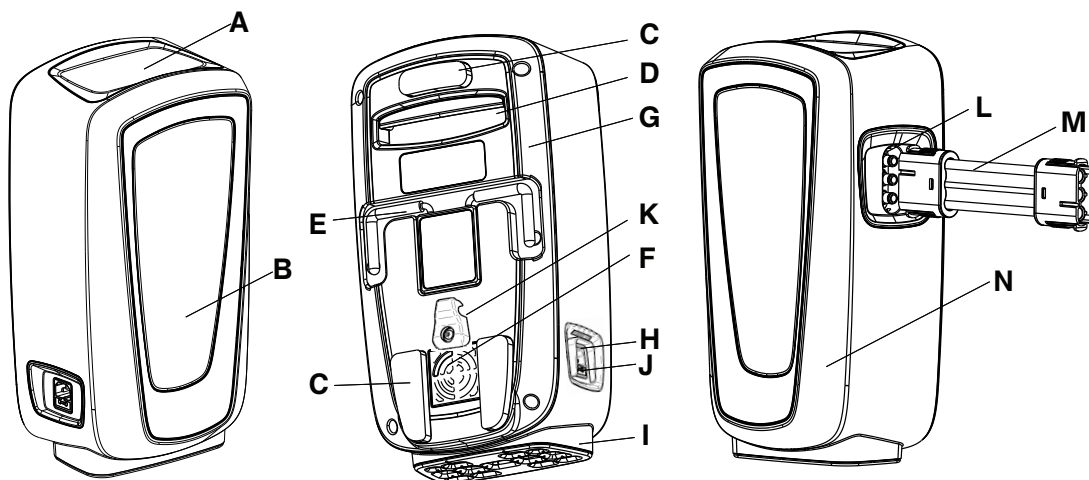
Magasság		17,25 hüvelyk	43,8 cm
Szélesség		9,25 hüvelyk	23,5 cm
Mélység		7,25 hüvelyk	18,4 cm
Tömeg		16,3 font	7,4 kg
A kezelőfelület vezérlőpanelje		Folyadékkristályos kijelző (LCD)	
Bemeneti feszültség		100–240 V	
Áramerősség		0,7 A	
Bementi frekvencia		50/60 Hz	
Zajszint		<50 dBA	
Üzem mód		Folyamatos	
Tápkábel	Rövid	3,2 láb	1 m
	Hosszú	16,4 láb	5 m
Megfelelőség		IEC 60601-1 3.2-es kiadás; RoHS irányelv 2002/95/EK Reach; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Kompatibilis ágykeretek	IsoTour standard és prémium tartófelület IsoTour pumpával	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Környezeti körülmények

Környezeti körülmények	Működés	Tárolás és szállítás
Környezeti hőmérséklet		
Relatív páratartalom (nem lecsapódó)		
Légnyomás		

A Stryker fenntartja a jogot a műszaki adatok értesítés nélküli módosítására.

A termék képi bemutatása



A	Grafikus felhasználói felület	H	Tápbemenet
B	Állapotjelző	I	Rezgésvédő láb
C	Ütköző	J	Biztosíték
D	Szállítási fogantyú	K	Rugalmas markolat
E	Kampó	L	Tömlő csatlakozónylása
F	Levegőszűrő	M	Tömlő
G	Hátsó pumpaház	N	Elülső pumpaház

A gombok és az ikonok leírása

A gombok a grafikus felhasználói felületen kívül helyezkednek el.

Ikon	Megnevezés	Leírás
	Főkapcsológomb	Lásd A pumpa áramellátásának bekapcsolása (oldal12) vagy A pumpa áramellátásának kikapcsolása (oldal16)
	Mégse ikon	Az aktuális funkció visszavonása, visszatérés a főmenübe
	Szünet ikon	Az aktuális funkció szüneteltetése
	Műveleti gomb, jobb	Lehetővé teszi a kezelő számára egy művelet kiválasztását a képernyőn
	Műveleti gomb, bal	Lehetővé teszi a kezelő számára egy művelet kiválasztását a képernyőn
	Ikonok zárolása vagy feloldása	Lásd A termék funkcióinak zárolása vagy feloldása (oldal15)
	Vissza ikon	Visszatérés az előző képernyőre

Ikon	Megnevezés	Leírás
	Levegőáramlás (LAL) ikon	Levegőáramlás funkció aktív. Alapértelmezés szerint be van kapcsolva. Lásd <i>A Levegőáramlás (LAL) be- vagy kikapcsolása</i> (oldal13)
	Alapértelmezett 2. szegmens feltöltése ikon	Lehetővé teszi a kezelő számára, hogy a beteget jobbra vagy balra fordítsa
	Maximális feltöltés ikon	A maximális feltöltés három sáv. Lásd <i>A TruTurn elfordítás növelése vagy csökkentése</i> (oldal14)
	A beteg elfordításának növelése vagy csökkentése	A beteg forgatásának csökkentése vagy növelése
	Oldalkorlátok ellenőrzése mozgóikon	Emlékezteti az üzemeltetőt, hogy ellenőrizze az oldalkorlátokat a TruTurn funkció aktiválása előtt
	Levegőcsatlakozó ellenőrzése riasztási ikon	A termék levegőcsatlakozó-hibát észlel
	Légtömlő megtört riasztási ikon	A termék a légtömlő megtörését vagy megcsavarodását észleli
	Riasztás kikapcsolva ikon	Lezárja és visszaállítja a pumpát a megtört légtömlő vagy a csatlakozás ellenőrzése miatt

Jellemzők

TruTurn	Prémium tartófelülethez kapható. A membránok levegővel töltődnek fel, és akár 30 fokos szögben is elfordulnak. Segít tehermentesíteni a keresztcsontot. Az elfordítás szöge a beteg tűrőképességének és kényelmének megfelelően testre szabható.
Nedvességkezelés	A felület felső huzata kialakításánál fogva elvonja a beteg bőre és a tartófelület közötti határfelületről a túlzott nedvességet.
Levegőáramlás (LAL)	Légáramlást biztosítva segít a bőr mikroklímájának alakításában.
Standard tartófelület	Narancssárga alsó huzat, gél és habszivacs mag, kis levegővesztességű (LAL) működtetésre alkalmas, amikor pumpához, fogantyúkhöz és D-gyűrűkhöz kapcsolódik
Prémium tartófelület	Kék alsó huzat, gél és habszivacs mag, távtartó szövet a fokozott légáramlás érdekében, fogantyúk, D-gyűrűk, rögzítópántok, TruTurn; kis levegővesztességű (LAL) működtetésre alkalmas, amikor pumpához kapcsolódik

Kapcsolatfelvételi adatok

A Stryker ügyfélszolgálatának és műszaki támogatási részlegének elérhetősége: 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue

Portage, MI 49002

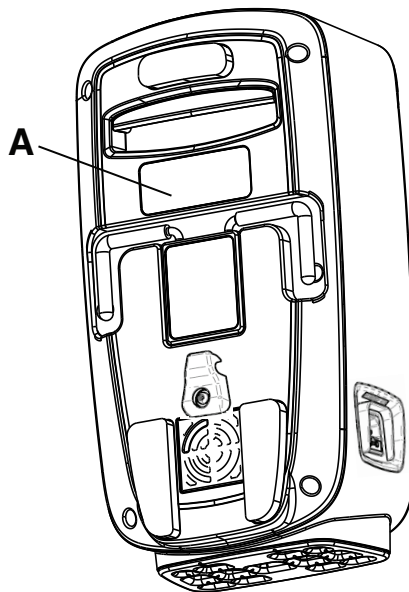
USA

Megjegyzés - A felhasználónak és/vagy a betegnek a termékkel kapcsolatos összes komoly incidenst jelentenie kell mind a gyártó felé, mind pedig a felhasználó és/vagy beteg székhelyének megfelelő európai tagállam illetékes hatósága felé.

Az üzemeltetési vagy karbantartási kézikönyv online változata: <https://techweb.stryker.com/>.

A Stryker ügyfélszolgálatának vagy műszaki támogatásának hívásához készítse elő Stryker-terméke sorozatszámát (A). Az összes írásos kommunikációban tüntesse fel a sorozatszámot.

Sorozatszám helye



Ábra 2 – Sorozatszám helye

Gyártás dátuma

A gyártás éve a sorozatszám első négy számjegye.

Beállítások

Csomagolja ki a kartondobozokat, és ellenőrizze az összes elemet. A termék üzembe helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a termék működik.

VESZÉLY

- A pumpa csatlakoztatása előtt minden esetben tekintse át a tartófelület felhasználói kézikönyvét.
- Ne használja gyúlékony anesztetikumok, dinitrogén-oxid jelenlétében, illetve oxigéndús környezetben. Ez ugyanis robbanás kockázatával jár.
- Tilos az áram alatt levő terméket folyadékok hatásának kitenni, mivel ez súlyos elektromos veszélyekhez vezethet.
- A közelben lévő más készülékeket érintő káros zavarok elkerülése érdekében mindig az utasításoknak megfelelően konfigurálja és használja a terméket. A termék rádiófrekvenciás energiát sugároz ki.

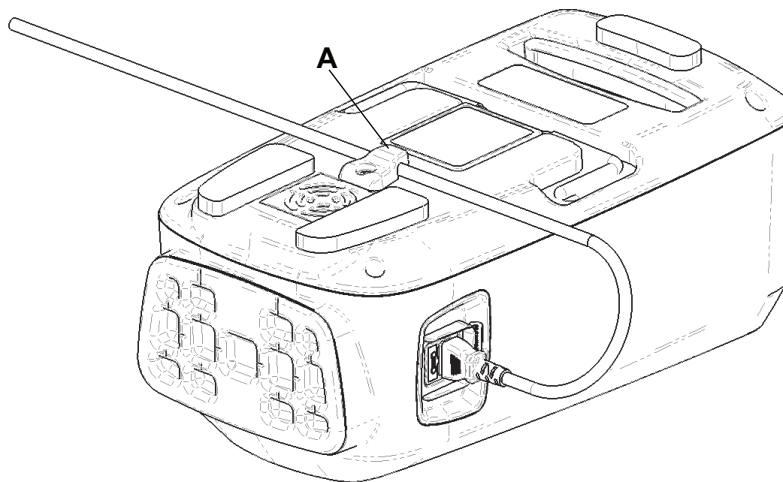
FIGYELEM

- Mindig hagyja, hogy a termék felvegye a szobahőmérsékletet, miután extrém magas vagy alacsony hőmérsékleteknek volt kitéve.
- Mindig ellenőrizze, hogy a tápkábelben nincs-e vágás, kilátszó drótok, elkopott szigetelés vagy más sérülés, ami elektromos veszélyt okozhat.
- Az áramütés, a tápkábel becsípődése és az ágyfunkciók megzavarásának kockázatának elkerülése érdekében ne csatlakoztassa a tápkábelt az ágykeret mozgó részeihez, illetve ne csatlakoztassa a tápkábelt az ágykeret mozgó elemeihez, illetve ne vezesse azt át ezeken.
- Mindig csatlakoztassa a pumpa tápkábelét az ágy segédkimenetéhez vagy egy földelt hálózati aljzathoz. Ne használjon hosszabbítót.

A tápkábel csatlakoztatása

A tápkábel csatlakoztatásához:

1. Hozza a terméket szobahőmérsékletre.
2. Csatlakoztassa a tápkábelt a pumpához.
3. Helyezze be a tápkábelt a tápkábelmegtartó rugalmas markolat alá (A) (Ábra 3).



Ábra 3 – Kábelmegtartó rugalmas markolat

4. Csatlakoztassa a pumpa tápkábelét egy hozzáférhető fali aljzathoz.
5. A felbukás kockázatának kiküszöbölése érdekében a tápkábel ne olyan területen legyen elhelyezve, ahol közlekedő útvonal van.

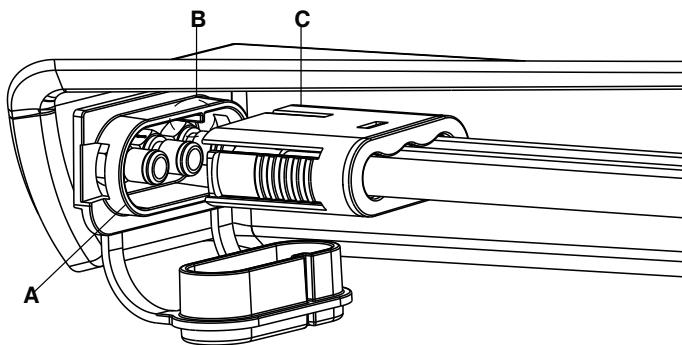
6. Tegye a pumpát biztonságos helyre. Hagyjon helyet a pumpa körül a tömlők és a tápkábel csatlakoztatásához és lecsatlakoztatásához.
 - a. 1. lehetőség: Akassza a pumpát egy kompatibilis ágyra. Ellenőrizze, hogy a pumpa biztonságosan van-e elhelyezve.
 - b. 2. lehetőség: Helyezze a pumpát a padlóra.

A tömlő csatlakoztatása

VESZÉLY - Mindig ügyeljen arra, hogy a tömlőt lefelé és a betegtől távolodó irányba vezesse el. Ügyeljen arra, hogy a tartófelület véletlenül se érintkezzen a beteggel a láb felőli végénél. A tömlő hőmérséklete elérheti a 48 °C-ot (118,4 °F-ot).

A tömlő csatlakoztatásához:

1. Csatlakoztassa a tömlőt a pumpa tömlőnyílásaihoz.
2. Nyissa ki a tömlőnyílást (A) a tartófelületen (Ábra 4).



Ábra 4 – Tömlő csatlakoztatása

3. Csatlakoztassa a tömlőt a tartófelület tömlőnyílásához. Ügyeljen arra, hogy a borda (B) egy vonalban legyen a tömlőn található piros vonallal (C).

Működés

A pumpa áramellátásának bekapcsolása

A pumpa áramellátásának bekapcsolásához:

1. A pumpa működéshez való előkészítéséhez lásd *Beállítások* (oldal10).
2. Nyomja meg egyszer a **Főkapcsológombot**. Ekkor megjelenik az **Indító** képernyő (Ábra 5).



Ábra 5 – Indító képernyő – Kezelői nézet

Megjegyzés - A pumpa érzékeli a standard vagy a prémium tartófelületet.

3. Indításkor a pumpa levegőt pumpál a bal oldali hólyagba annak megállapítására, hogy melyik kompatibilis matrac van csatlakoztatva.
4. Ha a pumpa azt érzékeli, hogy nincsenek forgató hólyagok, akkor a standard tartófelület szoftverkijelzője jelenik meg a pumpán (Ábra 6).



Ábra 6 – Standard tartófelület szoftverkijelzője

Megjegyzés - A TruTurn csak a prémium tartófelülethez áll rendelkezésre.

5. Ha a pumpa azt érzékeli, hogy vannak forgató hólyagok, akkor a prémium tartófelület szoftverkijelzője jelenik meg a pumpán (Ábra 7).



Ábra 7 – Prémium tartófelület szoftverkijelzője

Megjegyzés - A TruTurn csak a prémium tartófelülethez áll rendelkezésre.

Az újraélesztési helyzet aktiválása

Húzza ki a tömlőt a pumpából a tartófelület leengedéséhez újraélesztéshez. Az újraélesztéshez kövesse a kórházi protokollt.

A Levegőáramlás (LAL) be- vagy kikapcsolása

A LAL alapértelmezetten be van kapcsolva. Ezt a funkciót ki- és bekapcsolhatja.

A LAL be- vagy kikapcsolásához:

1. Nyomja le az aktív (zöld) **LAL** ikon melletti **Műveleti** gombot a funkció kikapcsolásához (Ábra 8).



Ábra 8 – LAL bekapcsolása

2. Nyomja le az inaktív (fehér) **LAL** ikon melletti **Művelet** gombot a funkció bekapcsolásához (Ábra 9).



Ábra 9 – LAL kikapcsolása

A TruTurn kiválasztása

VESZÉLY

- Soha ne helyezze át és ne szállítsa a beteget a TruTurn funkció használata közben.
- A beteg leesése kockázatának elkerülése érdekében a TruTurn funkció elindítása előtt mindig emelje fel az ágy oldalkorlátait.
- Ne hagyja a beteget őrizetlenül, amíg be nem fejeződött a beteg pozíciójának TruTurn művelete.

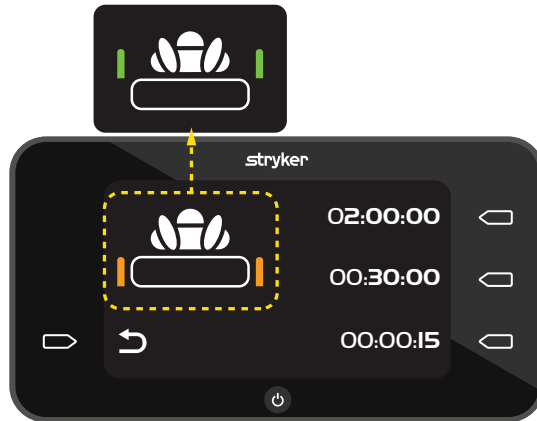
A TruTurn kiválasztásához:

1. Olvassa el az IsoTour Gel tartófelület felhasználói kézikönyvét, mielőtt elindítja a TruTurn funkciót.
2. Győződjön meg róla, hogy az ágy fejrésze nulla foknál van, mielőtt elindítja a TruTurn funkciót.
3. Nyomja meg a beteg bal vagy jobb oldali **TruTurn** funkciója melletti **Műveleti** gombot (Ábra 10).



Ábra 10 – TruTurn

4. Emelje az oldalkorlátokat a legfelső helyzetbe (Ábra 11).



Ábra 11 – Ellenőrizze az oldalkorlátot

5. Nyomja meg az idő melletti **Műveleti** gombot az elfordítás időtartamának beállítására.

- 02:00:00 = 2 óra
- 00:30:00 = 30 perc
- 00:00:15 = 15 másodperc

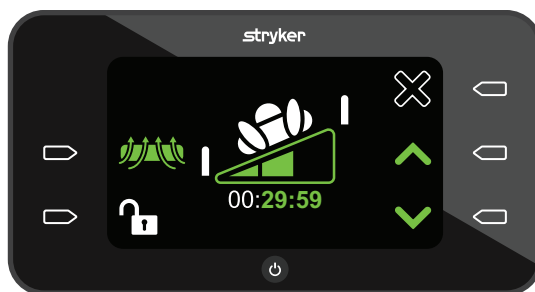
Megjegyzés

- Mielőtt áthelyezné vagy szállítaná a beteget, vagy más betegkezelési tevékenységet végezne, vonja vissza a TruTurn funkciót. Visszavonhatja a TruTurn funkciót, kikapcsolhatja a pumpát, vagy kihúzhatja a CPR-dugót.
- A tartófelület legfeljebb 30 fokkal fordítható el.
- A kiválasztott idő visszaszámlálója elindul, miután a pumpa befejezte a feltöltést.

A TruTurn elfordítás növelése vagy csökkentése

Miután a TruTurn elérte az alapértelmezett szögű feltöltést, növelheti vagy csökkentheti a beteg elfordítását.

Az elfordítás növeléséhez nyomja le és tartsa lenyomva a **Felfelé** mutató nyíl melletti **Műveleti** gombot.



Ábra 12 – A beteg elfordításának növelése vagy csökkentése

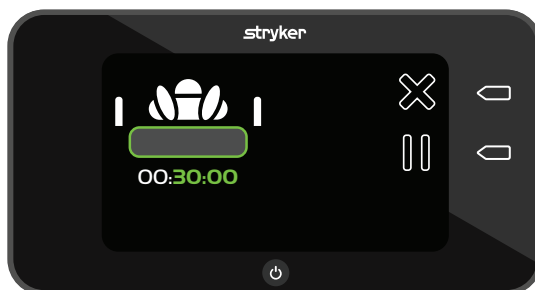
Az elfordítás csökkentéséhez nyomja le és tartsa lenyomva a **Lefelé** mutató nyíl melletti **Műveleti** gombot.

Megjegyzés - Amikor aktívak, az elfordítást **Növelő** és **Csökkentő** nyilak zöldre váltanak.

A TruTurn funkció szüneteltetése vagy visszavonása

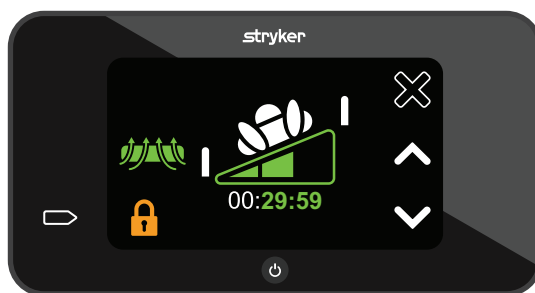
A TruTurn funkciót csak akkor szüneteltetheti, amikor a pumpa levegővel tölti fel a tartófelületet. Bármikor visszavonhatja a TruTurn funkciót.

A TruTurn szüneteltetéséhez nyomja meg a **Szünet** ikon melletti **Műveleti** gombot.



Ábra 13 – TruTurn feltöltés

A TruTurn visszavonásához nyomja meg a **Mégse** ikon melletti **Műveleti** gombot. Az elfordítást segítő hólyag leereszt, és visszaállítja a felületet vízszintes helyzetbe.



Ábra 14 – Aktív TruTurn

A termék funkcióinak zárolása vagy feloldása

A **Zár** ikon narancssárga, és zárt helyzetben van, amikor a funkció aktív.

Termékfunkciók zárolásához vagy feloldásához:

1. Nyomja le és tartsa lenyomva a **Feloldás** ikont egy másodpercig a zár bekapcsolásához (Ábra 15).



Ábra 15 – Feloldva

2. Nyomja le és tartsa lenyomva a **Feloldás** ikont két másodpercig a zár kikapcsolásához (Ábra 16).



Ábra 16 – Lezárva

Megjegyzés - Ha a zárolás aktív, a többi funkció nem elérhető.

A pumpa áramellátásának kikapcsolása

Nyomja le és tartsa két másodpercig lenyomva a **Főkapcsológombot** a pumpa kikapcsolásához.

Megjegyzés

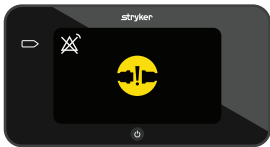
- Hagyja, hogy a tartófelület leereszsen, mielőtt kihúzná a tápkábelt a fali aljzatból.
- Az opcionális leeresztéshez távolítsa el a CPR-dugót a tartófelületből.

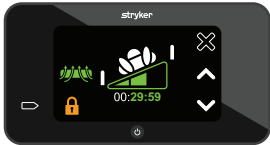
Tartozékok és alkatrészek

Az alábbi tartozékok állhatnak rendelkezésre a termékkel való használatra. Ellenőrizze, hogy kaphatók-e az Ön konfigurációjához és az Ön régiójában. Hívja a Stryker ügyfélszolgálatát: 1-800-327-0770.

Megnevezés	Alkatrészszám
Levegőszűrő	2874-007-026
IsoTour légtömlő	2874-001-200
Tápkábel, B típus, 1 méter	2874-007-001
Tápkábel, B típus, 5 méter	2874-007-002
Tápkábel, E/F típus, 1 méter	2874-007-003
Tápkábel, E/F típus, 5 méter	2874-007-004
Tápkábel, B típus, 220 V, 1 méter	2874-007-005
Tápkábel, B típus, 220 V, 5 méter	2874-007-006
Tápkábel, J típus, 1 méter	2874-007-007
Tápkábel, J típus, 5 méter	2874-007-008
Tápkábel, I típus, 1 méter	2874-007-009
Tápkábel, I típus, 5 méter	2874-007-010
Tápkábel, G típus, 1 méter	2874-007-011
Tápkábel, G típus, 5 méter	2874-007-012
Tápkábel, L típus, 1 méter	2874-007-013
Tápkábel, L típus, 5 méter	2874-007-014
Tápkábel, N típus, 1 méter	2874-007-015
Tápkábel, N típus, 5 méter	2874-007-016
Tápkábel, D típus, 1 méter	2874-007-037
Tápkábel, D típus, 5 méter	2874-007-038
Tápkábel, M típus, 1 méter	2874-007-041
Tápkábel, M típus, 5 méter	2874-007-042

Hibaelhárítás

Probléma	Képernyő	Ok	Ajánlott művelet
Megtört légtömlők		A légtömlő meghajlott vagy a tömlőben lévő eltömődés gátolhatja a levegő áramlását Megpróbálta bekapcsolni a TruTurn funkciót, de Ön standard modellel rendelkezik (az alsó huzat narancssárga színű)	Ha prémium modellel rendelkezik: - Ellenőrizze, hogy a tömlők egyenesek-e, és hogy a levegő áramlását nem akadályozza-e valami. - Nyomja meg a Riasztás ki ikon melletti Műveleti gombot a pumpa visszaállításához. Megjegyzés - Ha standard modellel rendelkezik, vegye fel a kapcsolatot az értékesítési ügyfélszolgálattal a TruTurn opcióval kapcsolatban.
Elveszett a kapcsolat a légtömlőkkel		A légtömlők nem csatlakoznak a pumpához vagy a tartófelülethez	- Ellenőrizze, hogy a tömlők megfelelően csatlakoznak-e a pumpán és a tartófelületen található tömlő-csatlakozónyílásokhoz. - Nyomja meg a Riasztás ki ikon melletti Műveleti gombot a pumpa visszaállításához.
Áramkimaradás, a termék nem kapcsol be		A tápkábel nincs rendesen csatlakoztatva, a tápkábel ki van húzva a fali aljzatból, vagy lehetséges belső károsodás, a gomb beragadt	- Ellenőrizze, hogy a tápkábel csatlakozik-e a termékhez és a fali aljzathoz. - Rögzítse a rugalmas markolathoz a tápkábelt. Lásd <i>A tápkábel csatlakoztatása</i> (oldal10). - Cserélje ki az LCD képernyőt.
Áramkimaradás a TruTurn funkció használata közben		Véletlen vagy szándékos áramkimaradás	Húzza ki a tömlőt a pumpából vagy a tartófelületből az újraélesztés aktiválásához. A hólyag leereszt, és visszaállítja vízszintes helyzetbe a tartófelületet.

Probléma	Képernyő	Ok	Ajánlott művelet
A gomb nem reagál		A Zárolás funkció aktív, a gomb beragadt	1. A zárolás kikapcsolásához nyomja le és tartsa két másodpercig lenyomva a Zárolt ikon melletti Műveleti gombot. 2. Cserélje ki az LCD képernyőt. 3. Kapcsolja ki, majd be a pumpát.
A TruTurn nem jelenik meg a képernyőn		Megtört légtömlő a beállítás során vagy az IsoTour standard modellje van csatlakoztatva	Ha prémium modellel rendelkezik: 1. Győződjön meg arról, hogy a tömlők nincsenek megtörve. 2. Ellenőrizze, hogy prémium modellel rendelkezik-e (az alsó huzat fekete színű). Megjegyzés - Ha standard modellel rendelkezik, vegye fel a kapcsolatot az értékesítési ügyfélszolgálattal a TruTurn opcióval kapcsolatban.
A TruTurn standard modellel jelenik meg a képernyőn		A grafikus felhasználói felületen megjelenik a TruTurn, de Ön standard modellel rendelkezik (az alsó huzat narancssárga)	1. Kapcsolja ki a pumpát a pumpafunkciók visszaállításához. 2. Mielőtt bekapcsolná a pumpát, ellenőrizze, hogy a légtömlő csatlakozik-e.

Termékriasztások

A termékkel kapcsolatos riasztások csak a kijelzőn jelennek meg. Nincsenek hallható riasztások.

Ikon	Prioritási riasztás	Megnevezés	Késleltetés	Terápia megszakítva
	Alacsony	Ellenőrizze a levegőcsatlakozót	Kevesebb mint 45 másodperc	Igen
	Alacsony	Megtört légtömlő	Kevesebb mint 5 másodperc	Igen

Megjegyzés

- Az Ellenőrizze a levegőcsatlakozót riasztás aktív, amikor a **TruTurn** funkció aktív.
- A riasztások a pumpa kezelőfelületének vezérlőpaneljén jelennek meg.
- A riasztások visszaállnak, ha megszakad a pumpa áramellátása.
- Nyomja meg a **Riasztás ki** ikon melletti **Műveleti** gombot a riasztás visszaállításához.

Megelőző karbantartás

VESZÉLY - Ne módosítsa és ne cserélje ki ezt az eszközt. A szervizelést kizárólag képezett szakember végezheti. Ellenkező esetben sérülés következhet be, a szavatosság pedig érvényét vesztheti.

A megelőző karbantartás végrehajtásához helyezze a terméket üzemén kívül. Az éves megelőző karbantartás során mindenféleképpen ellenőrizze legalább a következőkben felsorolt összes tételt az összes Stryker Medical termékre. Lehet, hogy a megadottaknál gyakrabban kell megelőző karbantartási ellenőrzéseket végeznie a termékhasználat függvényében. A szervizelést kizárólag képezett szakember végezheti.

Megjegyzés - Tekintse át az elektronikus berendezések ártalmatlanításával kapcsolatos helyi rendelkezéseket.

Vizsgálja meg a következőket:

- _____ Minden rögzítőelem biztosan van rögzítve
- _____ A pumpa burkolata és a berendezés komponensei (a tömlők, a tápkábelek vagy a tok) repedéstől, lyuktól vagy sérüléstől mentesek
- _____ A pumpa ágykeretre történő felakasztására szolgáló kampók sérülésmentesek
- _____ A pumpa és a csatlakoztatott csatlakozók és a tömlők levegőszivárgástól mentesek
- _____ A grafikus felhasználói felület repedéstől és sérüléstől mentes
- _____ Biztosíték
- _____ Levegőszűrő (évente ki kell cserélni)
- _____ A grafikus felhasználói felület valamennyi funkciója működik
- _____ Futtasson diagnosztikai tesztet (minden tesztnek sikeresnek (OK) kell lennie)

A termék sorozatszám:
Végrehajtotta:
Dátum:

Tisztítás

VESZÉLY

- A tisztítás vagy fertőtlenítés előtt mindig húzza ki a tápvezetékét a fali aljzatból.
 - Ne merítse a terméket tisztító- vagy fertőtlenítőoldatba.
 - Ne permetezzen folyadékot, és ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a tápkábel vagy a tömlő csatlakozónyílásaiba.
 - Tisztítás után mindig törölje át tiszta vizes törlőruhával az összes terméket, majd szárítsa meg azokat. Bizonyos tisztítószeres maró hatásúak, és károsíthatják a terméket. A tisztítási és fertőtlenítési utasítások be nem tartása esetén a szavatosság érvényét vesztheti.
-

FIGYELEM

- Ne tegye ki túlzott mértékben a terméket nagyobb koncentrációjú vegyszeroldatoknak, mivel ezek károsíthatják a terméket.
 - A gyártó utasításainak be nem tartása a termék hasznos élettartamát is megrövidítheti.
-

A pumpa külsejének tisztításához:

1. Húzza ki a tápvezetékét a fali csatlakozóaljzatból.
2. Törölje át a termék külsejét kímélő szappan és víz oldatával megnedvesített tiszta, puha kendővel az idegen anyagok eltávolítása érdekében.
3. Tartsa be a gyártó használati utasításában megadott érintkezési időt.
4. Tiszta, puha kendővel törölje át vízzel a termék külsejét.
5. Tiszta, száraz kendővel törölje szárazra a külső felületet.

Fertőtlenítés

VESZÉLY

- A tisztítás vagy fertőtlenítés előtt mindig húzza ki a tápvezetékét a fali aljzatból.
 - Ne merítse a terméket tisztító- vagy fertőtlenítőoldatba.
 - Ne permetezzen folyadékot, és ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a tápkábel vagy a tömlő csatlakozónyílásaiba.
 - Tisztítás után mindig törölje át tiszta vizes törlőruhával az összes terméket, majd szárítsa meg azokat. Bizonyos tisztítószeres maró hatásúak, és károsíthatják a terméket. A tisztítási és fertőtlenítési utasítások be nem tartása esetén a szavatosság érvényét vesztheti.
-

FIGYELEM

- Ne tegye ki túlzott mértékben a terméket nagyobb koncentrációjú vegyszeroldatoknak, mivel ezek károsíthatják a terméket.
 - A gyártó utasításainak be nem tartása a termék hasznos élettartamát is megrövidítheti.
-

Javasolt fertőtlenítőszeres:

- Kvaterner fertőtlenítőszeres (hatóanyag: ammónium-klorid), amelyek kevesebb mint 3% glikolétert tartalmaznak.
- Fenoltartalmú oldat (Matar)
- Klórtartalmú fehérítőoldat (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10 000 ppm hidrogén-peroxid plusz további adalékanyagok $\leq 0,13\%$ peroxi-ecetsav
- Kálium-peroxi-monoszulfát
- 70%-os izopropil-alkohol

A keresztszennyeződés és a fertőzés kockázatának kiküszöbölése érdekében a kórházi protokollt követve végezze el a tartófelület ápolását, mielőtt másik beteghez használná a terméket.

A pumpa fertőtlenítéséhez:

1. Húzza ki a tápvezetékét a fali csatlakozóaljzatból.
2. Nedves törlőruha vagy előzetesen beáztatott törlőkendők segítségével vigye fel az ajánlott fertőtlenítőoldatot. Ne áztassa a terméket.

Megjegyzés - Kövesse a fertőtlenítőszer gyártójának utasításait a megfelelő érintkezési időre és az öblítési követelményekre vonatkozóan.

3. A felesleges fertőtlenítőszer eltávolítása céljából törölje le a terméket tiszta, nedves törlőruhával.
4. A felesleges folyadék vagy fertőtlenítőszer eltávolítása céljából törölje meg a terméket tiszta, száraz törlőruhával.
5. Az ismételt üzembe helyezés előtt hagyja megszáradni a terméket.

Elektromágneses kompatibilitásra (EMC) vonatkozó információk

VESZÉLY

- A gyártó által meghatározottaktól vagy nyújtottaktól eltérő tartozékok, jeladók és kábelek használata az elektromágneses kibocsátási szint megnövekedését vagy az elektromágneses zavartűrés csökkenését eredményezheti, és nem megfelelő működéssel járhat.
- A hordozható rádiófrekvenciás kommunikációs berendezéseket (ideértve az olyan perifériákat is, mint az antennakábelek és a külső antennák) nem szabad az IsoTour hordágy bármely részétől – egyebek között a gyártó által meghatározott kábelektől – 12 hüvelyknél (30 cm-nél) kisebb távolságban használni.
- A termékek nem megfelelő működésének elkerülése érdekében ne rakjon más berendezéseket közvetlenül a termék alá, fölé és mellé. Ha az ilyen használat elkerülhetetlen, akkor az egymásra vagy egymás mellé helyezett berendezéseket körültekintő megfigyelés alatt kell tartani, hogy ellenőrizni lehessen, minden eszköz megfelelően működik-e.

FIGYELEM

- Ez a berendezés nem használható lakókörnyezetben, és előfordulhat, hogy nem nyújt megfelelő védelmet a rádiós vétel számára ilyen környezetben.

Megjegyzés

- Ezt a berendezést a jelkibocsátási jellemzői alkalmassá teszik az ipari területeken és kórházakban történő használatra (CISPR 11. sz. szabvány szerinti „A” osztály). Ha a berendezést lakókörnyezetben használják – amelyre normális körülmények között a CISPR 11, B osztály előírásai kötelezőek –, akkor a berendezés nem feltétlen nyújt megfelelő védelmet a rádiófrekvenciás kommunikációs szolgáltatások számára. Lehet, hogy a felhasználónak zavarcsökkentő intézkedéseket kell tennie, pl. át kell helyeznie vagy el kell fordítania a berendezést.
- Ez a berendezés kórházakban használható, kivéve az aktív nagyfrekvenciás sebészeti berendezések közelében, illetve a mágneses rezonanciás képalkotásra szolgáló ME rendszereknek helyet adó, rádiófrekvenciáktól árnyékolt helyiségekben, mivel ezeken a helyeken az elektromágneses zavar intenzív.

Útmutató és a gyártó nyilatkozata – elektromágneses kibocsátások

A 2874-es modellszámú IsoTour pumpa az alább ismertetett elektromágneses környezetben történő használatra szolgál. Az ügyfélnek vagy a 2874-es modellszámú IsoTour pumpa használójának kell biztosítania, hogy a használat ilyen környezetben történjen.

Kibocsátási teszt	Megfelelőség	Elektromágneses környezet
Rádiófrekvenciás kibocsátások CISPR (Rádiófrekvenciás Zavarok Nemzetközi Különbizottsága/Comité International Spécial des Perturbations Radioélectriques) 11. sz. szabvány	1. csoport	A 2874-es modellszámú IsoTour pumpa kizárólag a belső működéséhez használ rádiófrekvenciás energiát. Ezért rádiófrekvenciás kibocsátása nagyon alacsony, és várhatóan semmiféle zavart nem kelt a közeli elektronikus berendezésekben.
Rádiófrekvenciás kibocsátások CISPR (Rádiófrekvenciás Zavarok Nemzetközi Különbizottsága/Comité International Spécial des Perturbations Radioélectriques) 11. sz. szabvány	„A” osztály	A 2874-es modellszámú IsoTour pumpa minden létesítményben használható, kivéve a háztartásokat és az épületek háztartási célú áramellátását biztosító, alacsonyfeszültségű lakossági táphálózatra közvetlenül csatlakozó létesítményeket.

Útmutató és a gyártó nyilatkozata – elektromágneses kibocsátások		
Felharmonikusok kibocsátása IEC 61000-3-2	„A” osztály	Megjegyzés - Ezt a berendezést a jelkibocsátási jellemzői alkalmassá teszik az ipari területeken és kórházakban történő használatra (CISPR 11. sz. szabvány szerinti „A” osztály). Ha a berendezést lakókörnyezetben használják – amelyre normális körülmények között a CISPR 11, B osztály előírásai kötelezőek –, akkor a berendezés nem feltétlen nyújt megfelelő védelmet a rádiófrekvenciás kommunikációs szolgáltatások számára. Lehet, hogy a felhasználónak zavarcsökkentő intézkedéseket kell tennie, pl. át kell helyeznie vagy el kell fordítania a berendezést.
Feszültségingadozások Villódzási kibocsátások IEC 61000-3-3	Megfelel	

Javasolt elkülönítési távolságok a hordozható és mobil rádiófrekvenciás kommunikációs berendezés és a 2874-es modellszámú IsoTour pumpa között			
A 2874-es modellszámú IsoTour pumpát olyan elektromágneses környezetben való használatra tervezték, amelyben a kisugárzott rádiófrekvenciás zavarok kontrolláltak. Az ügyfél vagy a 2874-es modellszámú IsoTour pumpa használója úgy segíthet megelőzni az elektromágneses zavarokat, ha fenntartja a hordozható vagy mobil rádiófrekvenciás kommunikációs berendezések (jelforrások) és a 2874-es modellszámú IsoTour pumpa között az alábbi ajánlott minimális elkülönítési távolságot, amely a kommunikációs berendezés maximális kimeneti teljesítményétől függ.			
Sáv (MHz)	Szerviz	Maximális teljesítmény (W)	Minimális elkülönítési távolság (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE 13-as, 17-es sáv	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE 5-ös sáv	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE 1-es, 3-as, 4-es, 25-ös sáv; UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth; WLAN; 802,11 b/g/n; RFID 2450; LTE 7-es sáv	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802,11 a/n	0,2	0,3
Olyan jelforrások esetében, amelyeknek maximális kimeneti teljesítménye nem szerepel a fentiekben, a javasolt elkülönítési távolság méterben (m) megadott d értéke a jelforrás frekvenciájára alkalmazható egyenlet alapján becsülhető meg, melyben P a jelforrás maximális névleges kimeneti teljesítménye watt (W) egységekben, a gyártó adatai szerint. Megjegyzés - Előfordulhat, hogy ezek az irányelvek nem minden helyzetben alkalmazhatók. Az elektromágneses sugárzás terjedésére hatással van az építmények, tárgyak és emberek általi elnyelés és az ezekről történő visszaverődés.			

Útmutató és a gyártó nyilatkozata – elektromágneses zavartűrés

A 2874-es modellszámú IsoTour pumpa az alábbiakban ismertetett elektromágneses környezetben történő használatra szolgál. Az ügyfélnek vagy a 2874-es modellszámú IsoTour pumpa használójának kell biztosítania, hogy a használat ilyen környezetben történjen.

Zavartűrésési teszt	IEC 60601 sz. szabvány szerinti tesztszint	Megfelelőségi szint	Elektromágneses környezet – útmutató
Elektrosztatikus kisülés (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV, érintkezés ± 15 kV, levegő	± 8 kV, érintkezés ± 15 kV, levegő	A padlónak fából, betonból vagy kerámiaacsempéből kell lennie. Ha a padlót szintetikus anyag borítja, akkor a relatív páratartalomnak legalább 30%-nak kell lennie.
Gyors elektrosztatikus tranziens/feszültséglökés IEC 61000-4-4	± 2 kV áramellátó vezetékekre ± 1 kV a bemeneti/kimeneti vezetékekre	± 2 kV áramellátó vezetékekre ± 1 kV a bemeneti/kimeneti vezetékekre	A hálózati áramellátás minőségének meg kell felelnie a tipikus kereskedelmi vagy kórházi környezetbelinek.
Túlfeszültség IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, vezeték-vezeték	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, vezeték-vezeték	A hálózati áramellátás minőségének meg kell felelnie a tipikus kereskedelmi vagy kórházi környezetbelinek.
Rövid idejű feszültségcsökkenések, feszültségingadozások és rövid feszültségkimaradások a bemeneti tápvezetéseken IEC 61000-4-11	0% U_T 0,5 cikluson át, 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° és 315° szögnél 0% U_T 1 cikluson át 70% U_T (30% esés U_T -ben) 25/30 cikluson át 0% U_T , 250/300 cikluson át	0% U_T 0,5 cikluson át, 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° és 315° szögnél 0% U_T 1 cikluson át 70% U_T (30% esés U_T -ben) 25/30 cikluson át 0% U_T , 250/300 cikluson át	A hálózati áramellátás minőségének meg kell felelnie a tipikus kereskedelmi vagy kórházi környezetbelinek. Ha a 2874-es modellszámú IsoTour pumpa használója a hálózati áram kimaradása alatt is folyamatos működést igényel, akkor ajánlott az eszközt szünetmentes tápegységről vagy akkumulátorról működtetnie.
Hálózati frekvenciájú (50/60 Hz-es) mágneses tér IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	A hálózati frekvenciájú mágneses terek erősségének meg kell felelnie a tipikus kereskedelmi vagy kórházi környezetek egy tipikus pontján mérhető jellemző szintnek.

Megjegyzés - U_T a hálózati váltakozó feszültség értéke a tesztelési szint alkalmazása előtt.

Vezetett rádiófrekvenciás zavar IEC 61000-4-6 Kisugárzott rádiófrekvenciás zavar IEC 61000-4-3	3 V (rms) 150 kHz – 80 MHz 3 V/m 80 MHz – 2,7 GHz	3 V (rms) 3 V/m	A hordozható és mobil rádiófrekvenciás kommunikációs berendezések nem használhatók a jelforrás frekvenciájára vonatkozó egyenlet alapján kiszámított, javasolt elkülönítési távolságnál kisebb távolságban a 2874-es modellszámú IsoTour pumpa bármely részétől, ideértve annak kábeleit is. Ajánlott elkülönítési távolság $d = (1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz – 800 MHz $d = (2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz – 2,7 GHz ahol P a jelforrás maximális névleges kimeneti teljesítménye watt (W) egységekben a jelforrás gyártójának adatai szerint, d pedig a javasolt elkülönítési távolság méterben (m). A rögzített rádiófrekvenciás jelforrásoknak az adott telephely elektromágneses felmérési adatai szerinti térerőssége^a kisebb kell, hogy legyen, mint az egyes frekvenciatartományokra megadott megfelelőségi szint^b. A következő szimbólummal jelölt berendezések közelében zavar fordulhat elő: 
Mágneses mezők közelsége IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	Az RFID-olvasókat és a mágneses mezők hasonló generátorait nem szabad az IsoTour pumpa elektronikájától vagy kábeleitől 50 mm-nél közelebb működtetni.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Megjegyzés

- 80 MHz és 800 MHz értéken a magasabb frekvenciatartomány alkalmazandó.
- Előfordulhat, hogy ezek az irányelvek nem minden helyzetben alkalmazhatók. Az elektromágneses sugárzás terjedésére hatással van az építmények, tárgyak és emberek általi elnyelés és az ezekről történő visszaverődés.
- Az ISM (ipari, tudományos és orvosi) sávok 0,15 MHz és 80 MHz között a következők: 6,765 MHz – 6,795 MHz; 13,553 MHz – 13,567 MHz; 26,957 MHz – 27,283 MHz; és 40,66 MHz – 40,70 MHz.

^aElméleti módszerekkel nem határozhatók meg pontosan azok a térerősségek, amelyeket rögzített jelforrások keltenek, mint például rádiótelefonok (mobil- és vezeték nélküli telefonok), valamint földi mobilrádiók, amatőr rádiók, AM és FM rádióműsor-szóró adók vagy tv-adók bázisállomásai. A rögzített rádiófrekvenciás jelforrások által keltett elektromágneses környezet értékeléséhez mérlegelni kell a telephely elektromágneses felmérésének elvégzését. Ha a 2874-es modellszámú IsoTour pumpa használatának helyén mért térerősség meghaladja a fentiekben megszabott rádiófrekvenciás szabványmegfelelőségi szintet, úgy a 2874-es modellszámú IsoTour pumpát a normális működés ellenőrzése céljából megfigyelés alatt kell tartani. Amennyiben rendellenes működés tapasztalható, további intézkedések válhatnak szükségessé, például a 2874-es modellszámú IsoTour pumpa elfordítása vagy áthelyezése.

^bA 150 kHz – 80 MHz frekvenciatartományban a térerősség kisebb mint 3 V (rms).

Pompa IsoTour

Manuale d'uso

Standard e premium

REF 2874



Glossario globale dei simboli

Per le definizioni dei simboli, consultare il glossario globale dei simboli sul sito ifu.stryker.com.

Simboli

	Fare riferimento al manuale o all'opuscolo delle istruzioni
	Consultare le istruzioni per l'uso
	Avvertenza generale
	Attenzione
	Punto di disconnessione per la rianimazione cardiopolmonare (RCP)
	Indica che il prodotto non contiene sostanze tossiche e pericolose o elementi in concentrazione superiore al massimo consentito per tutti e 6 i valori specificati dalla normativa RoHS per la Cina. Questo è un prodotto ecosostenibile che può essere riciclato e riutilizzato.
	Numero di catalogo
	Numero di serie
	Codice di lotto
	Dispositivo medico europeo
	Identificativo unico del dispositivo
	Quantità
	Mandatario per la Svizzera
	Mandatario per la Comunità europea
	Per i brevetti USA, vedere www.stryker.com/patents
	Fabbricante
	Data di fabbricazione
	Marcatura CE

	Marchio di valutazione di conformità nel Regno Unito
	Importatore
	Massa del prodotto
	Ai sensi della Direttiva europea 2012/19/UE sui Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) modificata, questo simbolo indica che l'unità è soggetta a raccolta differenziata per il riciclaggio. Non smaltire nei rifiuti urbani non differenziati. Contattare il distributore locale per informazioni sullo smaltimento. Assicurarsi che il dispositivo infetto sia decontaminato prima del riciclaggio.
	Apparecchiatura elettrica di classe II: apparecchiatura in cui la protezione contro le scosse elettriche non dipende esclusivamente dall'isolamento di base, ma in cui sono fornite ulteriori precauzioni di sicurezza, come il doppio isolamento o l'isolamento rinforzato, non essendoci alcuna disposizione riguardo alla messa a terra di protezione o affidabilità delle condizioni di installazione.
	Parte applicata di tipo B – Superficie di supporto IsoTour 2872
	Fusibile
	Apparecchiatura medica classificata da Underwriters Laboratories Inc. esclusivamente in merito ai pericoli meccanici, di incendio e di scossa elettrica in conformità agli standard ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 e A2:2021, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14 e A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021), e CAN/CSA C22.2 No. 60601-1-8:23.
IP21	Sostanze solide: Protezione dal contatto con le dita e oggetti di dimensioni superiori a 12 mm Liquidi: Protezione contro la caduta verticale di gocce d'acqua
	Tenere all'asciutto
	Limite di impilaggio per numero
	Alto
	Fragile
	Non usare oggetti affilati per aprire la confezione

Indice

Definizione dei termini Avvertenza, Attenzione e Nota	2
Riepilogo delle precauzioni di sicurezza	2
Introduzione	4
Descrizione del prodotto	4
Uso previsto	4
Indicazioni per l'uso	4
Utilizzatori previsti	4
Benefici clinici	5
Valutazione clinica	5
Controindicazioni	5
Vita utile prevista	5
Smaltimento/riciclaggio	5
Specifiche tecniche	6
Condizioni ambientali	6
Componenti del prodotto	7
Descrizione dei pulsanti e delle icone	7
Caratteristiche	8
Contatti	9
Ubicazione del numero di serie	9
Data di fabbricazione	9
Configurazione	10
Collegamento del cavo di alimentazione	10
Collegamento del tubo	11
Operazione	12
Attivazione della pompa	12
Attivazione dello sblocco per RCP	13
Attivazione o disattivazione della bassa perdita di aria (LAL)	13
Attivazione di TruTurn	13
Aumento o diminuzione dell'azione di TruTurn	14
Sospensione o annullamento dell'azione di TruTurn	15
Funzioni di blocco o sblocco del prodotto	15
Disattivazione della pompa	16
Parti e accessori	17
Risoluzione dei problemi	18
Allarmi dell'unità	20
Manutenzione preventiva	21
Pulizia	22
Disinfezione	23
Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica	24

Definizione dei termini Avvertenza, Attenzione e Nota

I termini **AVVERTENZA**, **ATTENZIONE** e **NOTA** indicano condizioni particolari a cui occorre prestare attenzione.

AVVERTENZA

Avvisa il lettore di una situazione che, se non viene evitata, potrebbe causare la morte o lesioni gravi. Può anche descrivere potenziali gravi reazioni indesiderate e pericoli per la sicurezza.

ATTENZIONE

Avvisa il lettore di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni minori o moderate all'operatore o al paziente, oppure danni al prodotto o ad altri oggetti. Comprende anche le informazioni sulle misure speciali necessarie per l'uso efficiente e sicuro del dispositivo e sulle misure per evitare i danni causati dall'uso, corretto o improprio, del dispositivo.

Nota - Fornisce informazioni speciali per facilitare le operazioni di manutenzione o per chiarire istruzioni importanti.

Riepilogo delle precauzioni di sicurezza

Leggere sempre e seguire scrupolosamente tutte le avvertenze e le precauzioni elencate in questa pagina. Eventuali interventi di assistenza o riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

AVVERTENZA

- Consultare sempre il Manuale d'uso della superficie di supporto prima di collegare la pompa.
 - Non utilizzare in presenza di anestetici infiammabili, protossido di azoto o ambienti ricchi di ossigeno. La mancata osservanza di tale precauzione potrebbe provocare esplosioni.
 - Non esporre il prodotto al contatto con liquidi mentre è alimentato, in quanto ciò potrebbe esporre a seri rischi di natura elettrica.
 - Installare e utilizzare il dispositivo attenendosi sempre alle istruzioni per evitare dannose interferenze ad altre apparecchiature poste nelle vicinanze. Questo prodotto irradia energia a radiofrequenza.
 - Verificare sempre che il tubo sia rivolto verso il basso e lontano dal paziente. Evitare il contatto accidentale con il paziente sul lato piedi della superficie di supporto. Il tubo può raggiungere una temperatura di 48 °C (118,4 °F).
 - Non trasferire o trasportare mai un paziente mentre si utilizza TruTurn.
 - Sollevare sempre le sponde laterali del letto prima di avviare TruTurn per evitare il rischio di cadute del paziente.
 - Non lasciare il paziente senza sorveglianza fino a quando non si completa il suo posizionamento con TruTurn.
 - Non modificare né manomettere questo dispositivo. L'assistenza deve essere effettuata solo da personale qualificato. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe provocare lesioni e invalidare la garanzia.
 - Scollegare sempre il prodotto dalla presa di corrente prima di procedere alla pulizia o alla disinfezione.
 - Non immergere il prodotto in soluzioni detergenti o disinfettanti.
 - Non vaporizzare né consentire ad alcun liquido di penetrare nelle porte di connessione del cavo di alimentazione o del tubo.
 - Assicursi sempre di pulire il prodotto con un panno umidificato con acqua pulita e di asciugarlo dopo averlo pulito. Alcuni agenti detergenti sono corrosivi e possono provocare danni al prodotto. La mancata osservanza delle istruzioni per la pulizia e la disinfezione può invalidare la garanzia.
 - L'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal fabbricante potrebbe comportare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una diminuzione dell'immunità elettromagnetica e provocare un funzionamento non corretto.
 - Gli apparecchi di comunicazione a RF portatili (incluse le periferiche quali cavi di antenna e antenne esterne) non devono essere usati a una distanza inferiore a 12 pollici (30 cm) da qualsiasi parte di IsoTour, inclusi i cavi specificati dal fabbricante.
 - Non impilare o affiancare apparecchiature per evitare di compromettere il funzionamento di questi prodotti. Qualora questo posizionamento fosse indispensabile, occorre osservare con attenzione le apparecchiature impilate o affiancate per accertarsi che stiano funzionando correttamente.
-

ATTENZIONE

- L'uso non corretto di questo prodotto può provocare lesioni al paziente o all'operatore. Usare il prodotto esclusivamente nel modo descritto nel presente manuale.
 - Non modificare il prodotto né i suoi componenti. La modifica del prodotto può causare un funzionamento imprevedibile e provocare lesioni al paziente o all'operatore. Eventuali modifiche apportate al prodotto, inoltre, ne invalidano la garanzia.
 - Consentire sempre al prodotto di acclimatarsi alla temperatura ambiente dopo l'esposizione a temperature molto alte o molto basse.
 - Verificare sempre che il cavo di alimentazione non presenti tagli, fili esposti, usura dell'isolamento o altri danni che potrebbero esporre a pericoli di natura elettrica.
 - Per evitare il rischio di scossa elettrica, schiacciamento del cavo di alimentazione o interferenza con le funzioni del letto, non collegare né posizionare il cavo di alimentazione attraverso le parti mobili del telaio del letto.
 - Inserire sempre il cavo di alimentazione della pompa nella presa ausiliaria del letto o in una presa elettrica a terra. Non utilizzare una prolunga.
 - Non sovraesporre il prodotto a soluzioni chimiche ad elevata concentrazione perché potrebbero deteriorarlo.
 - La mancata osservanza delle istruzioni fornite dal fabbricante può compromettere anche la durata utile del prodotto.
 - Questa apparecchiatura non è destinata all'uso in ambienti residenziali e potrebbe non fornire una protezione adeguata alla ricezione radio in tali ambienti.
-

Introduzione

Il presente manuale descrive l'uso e la manutenzione del prodotto Stryker in dotazione. Leggere il presente manuale prima di procedere all'uso o alla manutenzione di questo prodotto. Stabilire metodi e procedure per istruire e addestrare il personale all'uso sicuro o alla manutenzione di questo prodotto.

ATTENZIONE

- L'uso improprio di questo prodotto può provocare lesioni al paziente o all'operatore. Usare il prodotto esclusivamente nel modo descritto nel presente manuale.
 - Non modificare il prodotto né alcuno dei suoi componenti. La modifica del prodotto può causare un funzionamento imprevedibile e provocare lesioni al paziente o all'operatore. Le modifiche apportate al prodotto, inoltre, ne invalidano la garanzia.
-

Nota

- Il presente manuale è da considerarsi parte integrante del prodotto e deve rimanere con esso anche in caso di vendita.
- Stryker è costantemente impegnata ad apportare miglioramenti al design e alla qualità dei propri prodotti. Il presente manuale contiene le informazioni sul prodotto più aggiornate disponibili al momento della stampa. Possono esserci piccole discrepanze tra il prodotto e il presente manuale. Per eventuali chiarimenti, rivolgersi al servizio clienti o al servizio di assistenza tecnica Stryker al numero +1 800 327 0770.

Descrizione del prodotto

La pompa IsoTour Stryker modello 2874 è una pompa elettrica concepita per l'uso con la superficie di supporto IsoTour Stryker modello 2872. La pompa si collega alla superficie di supporto mediante un tubo dell'aria. L'aria viene erogata attraverso il sistema di tubi perforati integrati all'interno della superficie di supporto.

La funzione TruTurn è disponibile quando la pompa e la superficie di supporto premium sono collegate. La pompa gonfia le sacche di riposizionamento integrate nella fodera inferiore. Quando la pompa è accesa, la funzione di bassa perdita d'aria (LAL) è presente per la superficie di supporto standard o premium.

Uso previsto

La pompa **IsoTour** è destinata all'uso in combinazione con la superficie di supporto **IsoTour**. Se implementata nell'ambito di un programma completo di prevenzione delle ulcere da decubito e gestione del paziente basata sul rischio, la pompa **IsoTour** è prevista come ausilio nella gestione dell'ambiente microclimatico del paziente attraverso la tecnologia a bassa perdita d'aria (LAL) e nei protocolli di rotazione del paziente attraverso la funzione **TruTurn**. Il prodotto è previsto per l'utilizzo in combinazione con la valutazione clinica dei fattori di rischio e delle condizioni della cute eseguita da un operatore sanitario.

Indicazioni per l'uso

La pompa **IsoTour**, utilizzata con la superficie di supporto in gel **IsoTour**, è indicata per l'uso con pazienti umani con ulcere da decubito già presenti o a rischio di formazione, in un contesto di terapia acuta all'interno di una struttura sanitaria.

Utilizzatori previsti

L'uso della pompa è riservato a professionisti sanitari (es. infermieri, aiuto infermieri o medici).

Questo prodotto non è concepito come prodotto sterile, non include una funzione di misurazione e non è previsto per essere usato in ambiti di assistenza medica domiciliare.

Benefici clinici

IsoTour consente all'operatore sanitario di eseguire programmi di gestione delle ulcere da decubito e dei pazienti in conformità con l'uso previsto e gli attuali standard di cura.

Valutazione clinica

È possibile utilizzare il sistema TruTurn solo dopo aver completato una valutazione clinica secondo il protocollo ospedaliero. Questa operazione serve ad accertarsi che non si verifichino reazioni indesiderate, ad esempio nei pazienti con le condizioni che seguono:

- Lesioni del midollo spinale, tranne la colonna vertebrale instabile, consultare il paragrafo Controindicazioni
- Trazione scheletrica
- Emottisi significativa
- Disordini emorragici
- Fratture
- Instabilità emodinamica
- Aumento della pressione intracranica

Controindicazioni

L'uso del sistema TruTurn è controindicato nei pazienti con colonna vertebrale instabile.

Nota - Per utilizzare TruTurn è necessario che la pompa IsoTour sia collegata. Il sistema TruTurn è identificato visivamente dalle icone situate sulla pompa IsoTour (Figura 1).

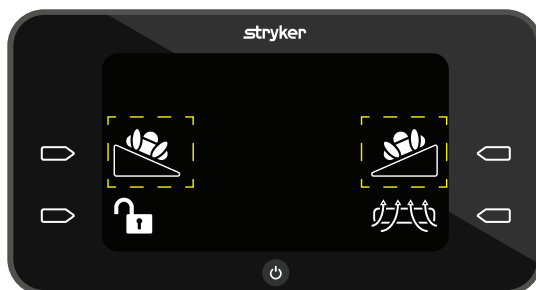


Figura 1 – Icona TruTurn

Vita utile prevista

In condizioni d'uso normali e se sottoposta alla corretta manutenzione periodica, la pompa IsoTour ha una vita utile prevista di 5 anni.

In condizioni d'uso normali e se sottoposto alla corretta manutenzione periodica, il tubo per l'aria ha una vita utile prevista di 2 anni.

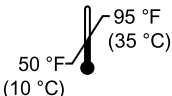
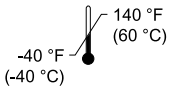
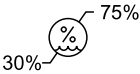
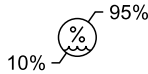
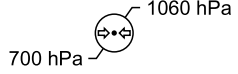
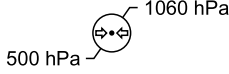
Smaltimento/riciclaggio

Seguire sempre le raccomandazioni e/o i regolamenti locali in vigore che disciplinano la protezione ambientale e i rischi associati al riciclaggio o allo smaltimento dell'apparecchiatura al termine della sua vita utile.

Specifiche tecniche

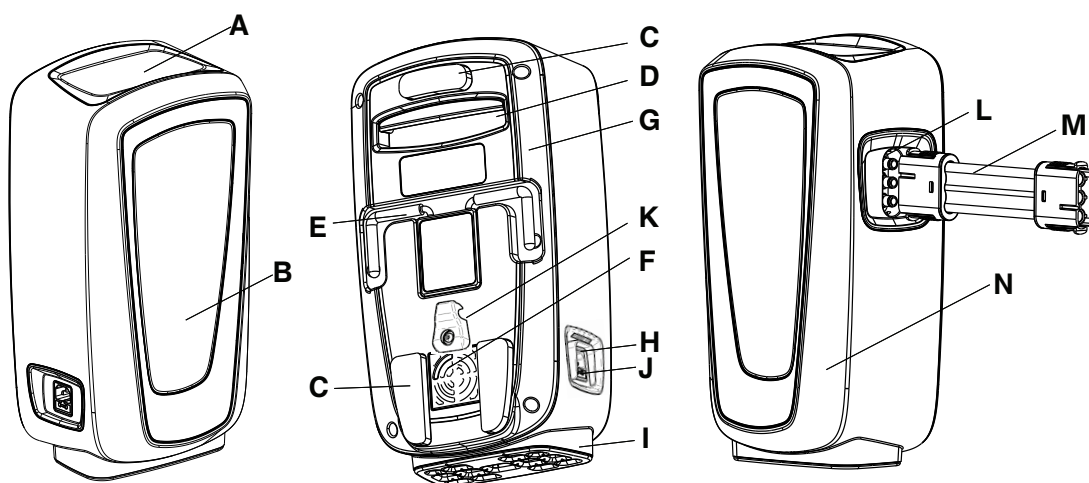
Altezza		17,25 pollici	43,8 cm
Larghezza		9,25 pollici	23,5 cm
Profondità		7,25 pollici	18,4 cm
Peso		16,3 libbre	7,4 kg
Pannello di controllo dell'interfaccia		Display a cristalli liquidi (LCD)	
Tensione di ingresso		100-240 V	
Corrente		0,7 A	
Frequenza di ingresso		50/60 Hz	
Livello di rumore		<50 dBA	
Modalità di funzionamento		Continua	
Cavo di alimentazione	Corto	3,2 piedi	1 m
	Lungo	16,4 piedi	5 m
Conformità		IEC 60601-1 Edizione 3.2; Direttiva RoHS 2002/95/CE Reach; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Compatibilità con il telaio del letto	Superficie di supporto IsoTour standard e premium con pompa IsoTour	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Condizioni ambientali

Condizioni ambientali	Funzionamento	Conservazione e trasporto
Temperatura ambiente		
Umidità relativa (senza condensa)		
Pressione atmosferica		

Stryker si riserva il diritto di modificare le specifiche tecniche senza preavviso.

Componenti del prodotto



A	Interfaccia utente grafica
B	Indicatore di stato
C	Paraurti
D	Maniglia di trasporto
E	Gancio
F	Filtro dell'aria
G	Lato posteriore pompa

H	Ingresso alimentazione
I	Base anti-vibrazioni
J	Fusibile
K	Fermo flessibile
L	Porta di connessione del tubo
M	Tubo
N	Lato anteriore pompa

Descrizione dei pulsanti e delle icone

I pulsanti sono situati accanto all'interfaccia utente grafica.

Icona	Nome	Descrizione
	Pulsante di alimentazione	Vedere la sezione <i>Attivazione della pompa</i> (pagina 12) o la sezione <i>Disattivazione della pompa</i> (pagina 16)
	Icona Annulla	Annulla la funzione corrente, riportando al menu principale
	Icona Pausa	Mette in pausa la funzione attiva
	Pulsante di azione destro	Consente all'operatore di selezionare un'azione sullo schermo
	Pulsante di azione sinistro	Consente all'operatore di selezionare un'azione sullo schermo
	Icone di blocco e sblocco	Consultare la sezione <i>Funzioni di blocco o sblocco del prodotto</i> (pagina 15)
	Icona Indietro	Riporta alla schermata precedente

Icona	Nome	Descrizione
	Icona Bassa perdita d'aria (LAL)	Funzione Bassa perdita d'aria attiva. Attiva per impostazione predefinita. Consultare la sezione <i>Attivazione o disattivazione della bassa perdita di aria (LAL)</i> (pagina 13)
	Icona Riempimento predefinito segmento 2	Consente all'operatore di ruotare il paziente a destra o a sinistra
	Icona di riempimento massimo	Il riempimento massimo è indicato da 3 barre. Consultare la sezione <i>Aumento o diminuzione dell'azione di TruTurn</i> (pagina 14)
	Icone di aumento o riduzione	Consente di aumentare o ridurre il cambiamento di posizione del paziente
	Icona animata Controllo sponde laterali	Promemoria all'operatore per il controllo delle sponde laterali prima dell'attivazione di TruTurn
	Icona di allarme Controllo connettore dell'aria	Segnala il rilevamento di un errore nel connettore dell'aria
	Icona di allarme Piegamento del tubo dell'aria	Segnala il rilevamento di una piega o attorcigliamento del tubo dell'aria
	Icona Disattivazione allarme	Arresta e ripristina la pompa in seguito al rilevamento di una piega sul tubo o alla necessità controllo del connettore

Caratteristiche

TruTurn	Disponibile per la superficie di supporto premium. Le sacche di aria si gonfiano per ruotare fino a 30 gradi. Aiuta ad alleviare il carico sull'osso sacro. Per il comfort e la tolleranza del paziente, è possibile personalizzare l'angolo di rotazione.
Gestione dell'umidità	La parte superiore della fodera è progettata per eliminare l'umidità in eccesso dalla cute del paziente e dall'interfaccia della superficie di supporto.
Bassa perdita d'aria (LAL)	Fornisce il flusso d'aria per consentire di gestire il microclima della cute.
Superficie di supporto standard	Fodera inferiore arancione, imbottitura in materiale espanso e gel, a bassa perdita di aria (LAL) quando connessa alla pompa, maniglie e anelli a "D"
Superficie di supporto premium	Fodera inferiore blu, imbottitura in materiale espanso e gel, distanziatore in tessuto per un maggiore flusso di aria, maniglie, anelli a "D", cinghie di ancoraggio, TruTurn e a bassa perdita di aria quando connessa alla pompa

Contatti

Rivolgersi al servizio di assistenza clienti o al servizio di assistenza tecnica Stryker chiamando il numero telefonico: 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Nota - L'utente e/o il paziente devono segnalare qualsiasi incidente grave correlato al prodotto sia al produttore sia all'autorità competente dello Stato membro europeo in cui risiede l'utente e/o il paziente.

Per la consultazione online del manuale d'uso o di manutenzione del prodotto, visitare <https://techweb.stryker.com/>.

Prima di chiamare il servizio di assistenza clienti o il servizio di assistenza tecnica Stryker, accertarsi di avere a disposizione il numero di serie (A) del prodotto Stryker. Tale numero di serie va incluso in tutte le comunicazioni per iscritto.

Ubicazione del numero di serie

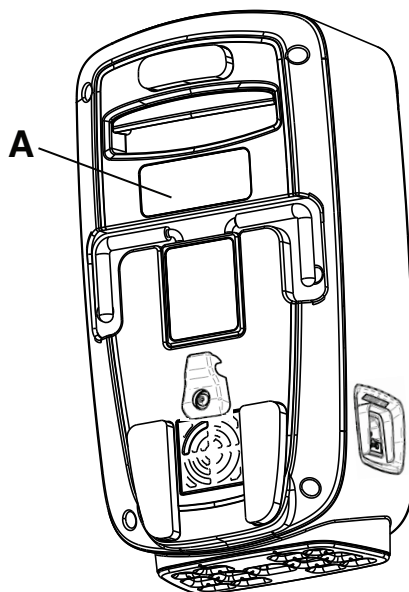


Figura 2 – Ubicazione del numero di serie

Data di fabbricazione

L'anno di fabbricazione è indicato dalle prime quattro cifre del numero di serie.

Configurazione

Disimballare e controllare tutti i componenti del sistema. Prima di iniziare a usare il prodotto, assicurarsi che funzioni correttamente.

AVVERTENZA

- Consultare sempre il Manuale d'uso della superficie di supporto prima di collegare la pompa.
 - Non utilizzare in presenza di anestetici infiammabili, protossido di azoto o ambienti ricchi di ossigeno. La mancata osservanza di tale precauzione potrebbe provocare esplosioni.
 - Non esporre il prodotto al contatto con liquidi mentre è alimentato, in quanto ciò potrebbe esporre a seri rischi di natura elettrica.
 - Installare e utilizzare il dispositivo attenendosi sempre alle istruzioni per evitare dannose interferenze ad altre apparecchiature poste nelle vicinanze. Questo prodotto irradia energia a radiofrequenza.
-

ATTENZIONE

- Consentire sempre al prodotto di acclimatarsi alla temperatura ambiente dopo l'esposizione a temperature molto alte o molto basse.
 - Verificare sempre che il cavo di alimentazione non presenti tagli, fili esposti, usura dell'isolamento o altri danni che potrebbero esporre a pericoli di natura elettrica.
 - Per evitare il rischio di scossa elettrica, schiacciamento del cavo di alimentazione o interferenza con le funzioni del letto, non collegare né posizionare il cavo di alimentazione attraverso le parti mobili del telaio del letto.
 - Inserire sempre il cavo di alimentazione della pompa nella presa ausiliaria del letto o in una presa elettrica a terra. Non utilizzare una prolunga.
-

Collegamento del cavo di alimentazione

Per collegare il cavo di alimentazione:

1. Lasciare acclimatare il prodotto alla temperatura ambiente.
2. Collegare il cavo di alimentazione alla pompa.
3. Inserire il cavo di alimentazione nell'apposito fermo flessibile (A) (Figura 3).

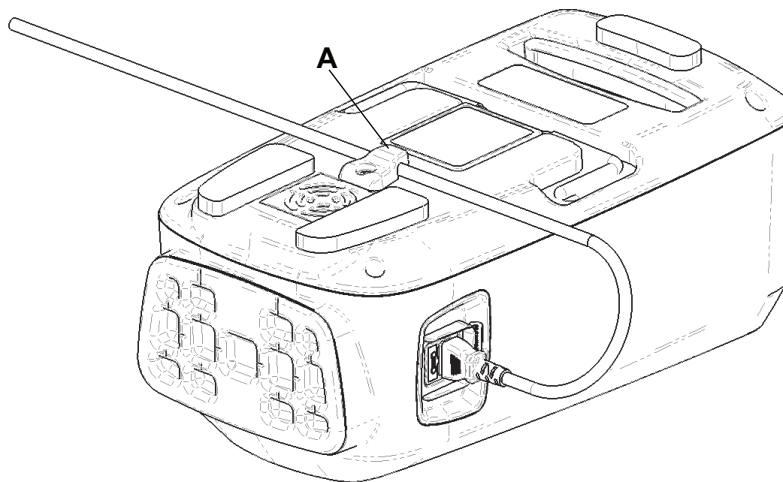


Figura 3 – Fermo flessibile del cavo

4. Collegare il cavo di alimentazione della pompa a una presa a parete accessibile.
5. Non posizionare il cavo di alimentazione sul percorso in cui si cammina per evitare rischi di inciampo.

6. Collocare la pompa in una posizione sicura. Lasciare spazio sufficiente attorno alla pompa per collegare e scollegare i tubi e il cavo di alimentazione.
 - a. Opzione 1: Appendere la pompa a un letto compatibile. Verificare che la pompa sia ben fissata.
 - b. Opzione 2: Collocare la pompa sul pavimento.

Collegamento del tubo

AVVERTENZA - Verificare sempre che il tubo sia rivolto verso il basso e lontano dal paziente. Evitare il contatto accidentale con il paziente sul lato piedi della superficie di supporto. Il tubo può raggiungere una temperatura di 48 °C (118,4 °F).

Per collegare il tubo:

1. Collegare il tubo alle relative porte di connessione della pompa.
2. Aprire la porta di connessione del tubo (A) sulla superficie di supporto (Figura 4).

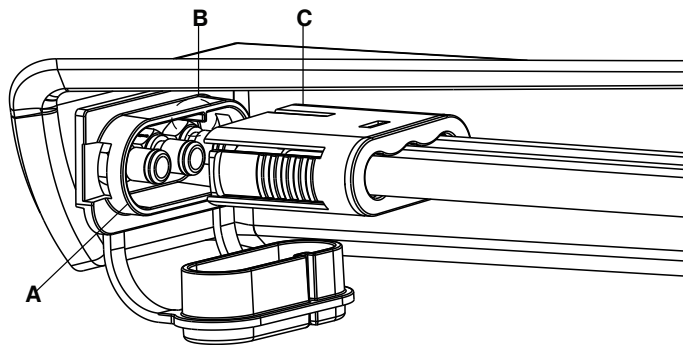


Figura 4 – Collegamento del tubo

3. Collegare il tubo alla relativa porta sulla superficie di supporto. Accertarsi che la nervatura (B) sia allineata alla linea rossa sul tubo (C).

Operazione

Attivazione della pompa

Per attivare la pompa:

1. Vedere la sezione *Configurazione* (pagina 10) per preparare la pompa per l'utilizzo.
2. Premere una volta il pulsante di **alimentazione**. Viene visualizzata la schermata di **avvio** (Figura 5).

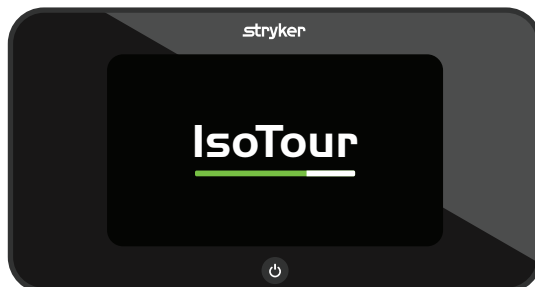


Figura 5 – Schermata di avvio per l'operatore

Nota - La pompa rileva la presenza della superficie di supporto standard o premium.

3. All'avvio, la pompa immette aria nella sacca sinistra per determinare il tipo di materasso compatibile collegato.
4. Se la pompa rileva l'assenza delle sacche di riposizionamento, viene visualizzata la schermata software della superficie di supporto standard (Figura 6).



Figura 6 – Schermata software della superficie di supporto standard

Nota - La funzione TruTurn è disponibile solo per la superficie di supporto premium.

5. Se la pompa rileva la presenza delle sacche di riposizionamento, viene visualizzata la schermata software della superficie di supporto premium (Figura 7).



Figura 7 – Schermata software della superficie di supporto premium

Nota - La funzione TruTurn è disponibile solo per la superficie di supporto premium.

Attivazione dello sblocco per RCP

Scollegare il tubo dalla pompa per sgonfiare la superficie di supporto per la RCP. Per la RCP attenersi al proprio protocollo ospedaliero.

Attivazione o disattivazione della bassa perdita di aria (LAL)

La LAL è attiva per impostazione predefinita. Questa funzione può essere attivata o disattivata.

Per attivare o disattivare LAL:

1. Premere il pulsante di **azione** accanto all'icona **LAL** attiva (verde) per disattivare la funzione (Figura 8).



Figura 8 – LAL attiva

2. Premere il pulsante di **azione** accanto all'icona **LAL** inattiva (bianca) per disattivare la funzione (Figura 9).



Figura 9 – LAL non attiva

Attivazione di TruTurn

AVVERTENZA

- Non trasferire o trasportare mai un paziente mentre si utilizza TruTurn.
 - Sollevare sempre le sponde laterali del letto prima di avviare TruTurn per evitare il rischio di cadute del paziente.
 - Non lasciare il paziente senza sorveglianza fino a quando non si completa il suo posizionamento con TruTurn.
-

Per selezionare TruTurn:

1. Leggere il Manuale d'uso della superficie di supporto IsoTour prima di attivare TruTurn.
2. Assicurarsi che l'angolo della testata sia a zero gradi prima di attivare TruTurn.
3. Premere il pulsante di **azione** accanto all'opzione di riposizionamento del paziente verso destra o verso sinistra dell'icona **TruTurn** (Figura 10).



Figura 10 – TruTurn

4. Sollevare le sponde laterali fino alla posizione più alta (Figura 11).

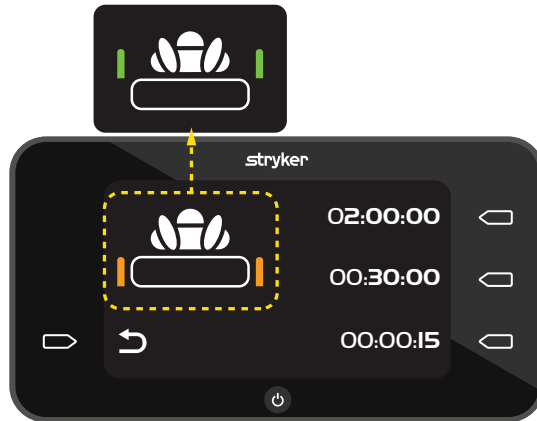


Figura 11 – Controllo sponde laterali

5. Premere il pulsante di **azione** accanto alla durata di riposizionamento desiderata.
 - 02:00:00 = 2 ore
 - 00:30:00 = 30 minuti
 - 00:00:15 = 15 secondi

Nota

- Prima di trasferire o trasportare il paziente o di completare altre attività di manipolazione, annullare la funzione TruTurn. A tale scopo è possibile disattivare la funzione TruTurn, spegnere la pompa o estrarre lo sblocco per RCP.
- La superficie di supporto si solleverà fino a 30 gradi.
- Il conteggio del tempo rimanente inizierà dopo che la pompa avrà completato il riempimento.

Aumento o diminuzione dell'azione di TruTurn

Una volta raggiunta l'angolazione di riempimento predefinita di TruTurn, si potrà aumentare o diminuire l'inclinazione.

Per aumentare l'inclinazione, premere e tenere premuto il pulsante di **azione** accanto alla freccia di **aumento**.



Figura 12 – Aumento o riduzione dell'inclinazione

Per ridurre l'inclinazione, premere e tenere premuto il pulsante di **azione** accanto alla freccia di **riduzione**.

Nota - Le frecce di **aumento** e **riduzione** si colorano in verde quando vengono attivate le rispettive funzioni.

Sospensione o annullamento dell'azione di TruTurn

È possibile mettere in pausa TruTurn solo mentre la pompa sta riempiendo di aria la superficie di supporto. È possibile disattivare TruTurn in qualunque momento.

Per mettere in pausa TruTurn, premere il pulsante di **azione** accanto all'icona **Pausa**.

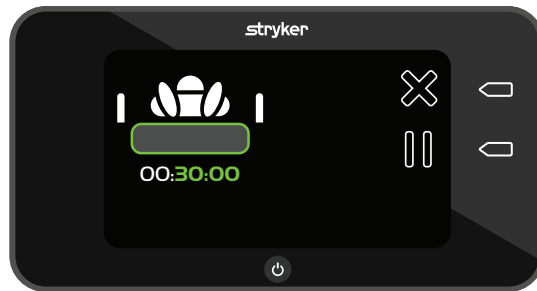


Figura 13 – Riempimento con TruTurn

Per disattivare TruTurn, premere il pulsante di **azione** accanto all'icona **Annulla**. La sacca di riposizionamento si sgonfia, riportando la superficie in posizione piana.

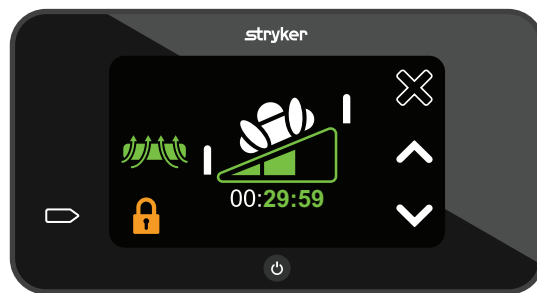


Figura 14 – Funzione TruTurn attiva

Funzioni di blocco o sblocco del prodotto

L'icona di **blocco** è arancione e visualizza un lucchetto chiuso quando il blocco è attivo.

Per bloccare o sbloccare le funzioni del prodotto:

1. Premere e tenere premuta l'icona di **sblocco** per 1 secondo per attivare il blocco (Figura 15).



Figura 15 – Blocco disattivato

2. Premere e tenere premuta l'icona di **blocco** per 2 secondi per disattivare il blocco (Figura 16).



Figura 16 – Blocco attivato

Nota - Quando il blocco è attivo, non è possibile accedere alle altre funzioni.

Disattivazione della pompa

Premere e tenere premuto per 2 secondi il pulsante di alimentazione **Power** per spegnere la pompa.

Nota

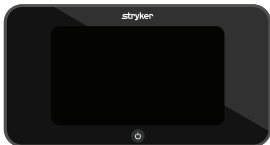
- Consentire alla superficie di supporto di sgonfiarsi prima di scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a parete.
- Per sgonfiare il dispositivo in modo alternativo, rimuovere il connettore RCP dalla superficie di supporto.

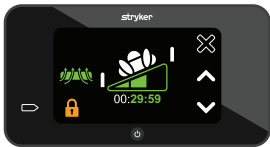
Parti e accessori

Questi accessori possono essere disponibili per l'utilizzo con il dispositivo. Confermare la disponibilità per la propria configurazione o nella propria zona. Chiamare il servizio di assistenza clienti Stryker al numero: 1-800-327-0770.

Nome	Codice parte
Filtro dell'aria	2874-007-026
Tubo dell'aria per IsoTour	2874-001-200
Cavo di alimentazione, tipo B, 1 metro	2874-007-001
Cavo di alimentazione, tipo B, 5 metri	2874-007-002
Cavo di alimentazione, tipo E/F, 1 metro	2874-007-003
Cavo di alimentazione, tipo E/F, 5 metri	2874-007-004
Cavo di alimentazione, tipo B, 220 V, 1 metro	2874-007-005
Cavo di alimentazione, tipo B, 220 V, 5 metri	2874-007-006
Cavo di alimentazione, tipo J, 1 metro	2874-007-007
Cavo di alimentazione, tipo J, 5 metri	2874-007-008
Cavo di alimentazione, tipo I, 1 metro	2874-007-009
Cavo di alimentazione, tipo I, 5 metri	2874-007-010
Cavo di alimentazione, tipo G, 1 metro	2874-007-011
Cavo di alimentazione, tipo G, 5 metri	2874-007-012
Cavo di alimentazione, tipo L, 1 metro	2874-007-013
Cavo di alimentazione, tipo L, 5 metri	2874-007-014
Cavo di alimentazione, tipo N, 1 metro	2874-007-015
Cavo di alimentazione, tipo N, 5 metri	2874-007-016
Cavo di alimentazione, tipo D, 1 metro	2874-007-037
Cavo di alimentazione, tipo D, 5 metri	2874-007-038
Cavo di alimentazione, tipo M, 1 metro	2874-007-041
Cavo di alimentazione, tipo M, 5 metri	2874-007-042

Risoluzione dei problemi

Problema	Schermata	Causa	Azione consigliata
Tubi dell'aria piegati		Il tubo dell'aria è piegato o un'ostruzione nel tubo compromette il flusso dell'aria Si è tentato di attivare TruTurn in un modello standard (la fodera inferiore è arancione)	Se si dispone di un modello premium: 1. Controllare che i tubi non siano piegati e che il flusso dell'aria non sia ostruito. 2. Premere il pulsante di azione accanto all'icona Disattivazione allarme per ripristinare la pompa. Nota - Se si dispone di un modello standard, contattare l'assistenza vendite per l'opzione TruTurn.
Tubi dell'aria non collegati		I tubi dell'aria non sono collegati alla pompa o alla superficie di supporto	1. Controllare che i tubi siano alloggiati fino in fondo sulle relative porte di connessione della pompa o della superficie di supporto. 2. Premere il pulsante di azione accanto all'icona Disattivazione allarme per ripristinare la pompa.
Assenza di alimentazione, il prodotto non si attiva		Il cavo di alimentazione non è connesso o è scollegato dalla presa a parete, oppure è possibile un danno interno, il pulsante è inceppato	1. Controllare che il cavo di alimentazione sia collegato al prodotto e alla presa a parete. 2. Fissare il cavo di alimentazione al fermo flessibile. Consultare la sezione <i>Collegamento del cavo di alimentazione</i> (pagina 10). 3. Sostituire il display LCD.
Assenza di alimentazione mentre TruTurn è in funzione		Alimentazione interrotta accidentalmente o intenzionalmente	Scollegare il tubo dalla pompa o dalla superficie di supporto per attivare la RCP. La sacca si sgonfia, riportando la superficie di supporto in posizione piana.

Problema	Schermata	Causa	Azione consigliata
Il pulsante non risponde		Funzione di blocco attiva, pulsante inceppato	1. Premere e tenere premuto il pulsante di azione accanto all'icona di blocco per 2 secondi per disattivare il blocco. 2. Sostituire il display LCD. 3. Spegner e riaccendere la pompa.
L'opzione TruTurn non compare sullo schermo		Il tubo si è piegato durante l'installazione, oppure è connesso un modello IsoTour standard	Se si dispone di un modello premium: 1. Assicurarsi che i tubi flessibili non siano attorcigliati. 2. Verificare di disporre di un modello premium (la fodera inferiore è nera). Nota - Se si dispone di un modello standard, contattare l'assistenza vendite per l'opzione TruTurn.
TruTurn mostrato sullo schermo con modello standard		L'interfaccia utente grafica mostra l'opzione TruTurn ma il modello di cui si dispone è quello standard (fodera inferiore arancione)	1. Spegner la pompa per ripristinarne le funzioni. 2. Controllare che il tubo dell'aria sia collegato prima di attivare la pompa.

Allarmi dell'unità

Gli allarmi di questo prodotto sono esclusivamente visivi. Non sono presenti allarmi sonori.

Icona	Priorità degli allarmi	Nome	Ritardo	Terapia interrotta
	Bassa	Controllo connettore dell'aria	Meno di 45 secondi	Sì
	Bassa	Tubo dell'aria piegato	Meno di 5 secondi	Sì

Nota

- Controllare che l'allarme relativo al controllo del connettore dell'aria sia attivo quando si utilizza la funzione **TruTurn**.
- Gli allarmi vengono visualizzati sul pannello di controllo dell'interfaccia della pompa.
- Gli allarmi vengono ripristinati se la pompa perde potenza.
- Premere il pulsante di **azione** accanto all'icona **Disattivazione allarme** per ripristinare l'allarme.

Manutenzione preventiva

AVVERTENZA - Non modificare né manomettere questo dispositivo. L'assistenza deve essere effettuata solo da personale qualificato. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe provocare lesioni e invalidare la garanzia.

Prima di eseguire gli interventi di manutenzione preventiva, interrompere l'uso del prodotto. Nel corso della manutenzione preventiva annuale per tutti i prodotti Stryker Medical, controllare come minimo tutte le voci qui elencate. È probabile che sia necessario eseguire interventi di manutenzione preventiva più di frequente, in base al grado di utilizzo del prodotto. Eventuali interventi di assistenza o riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

Nota - Per lo smaltimento delle apparecchiature elettroniche consultare le normative locali.

Eseguire i seguenti controlli:

- _____ Tutti i dispositivi di fissaggio sono saldi
- _____ L'alloggiamento o i componenti della pompa (tubi, cavi di alimentazione o involucro esterno) non presentano fori, crepe o danni
- _____ I ganci di fissaggio della pompa al telaio del letto non sono danneggiati
- _____ La pompa e i connettori o tubi collegati non presentano perdite d'aria
- _____ L'interfaccia utente grafica non presenta crepe o danni
- _____ Fusibile
- _____ Filtro dell'aria (da sostituire ogni anno)
- _____ Tutte le funzioni dell'interfaccia utente grafica sono utilizzabili correttamente
- _____ Eseguire il test diagnostico (tutti i test devono essere superati con OK)

Numero di serie del prodotto:
Compilato da:
Data:

Pulizia

AVVERTENZA

- Scollegare sempre il prodotto dalla presa di corrente prima di procedere alla pulizia o alla disinfezione.
 - Non immergere il prodotto in soluzioni detergenti o disinfettanti.
 - Non vaporizzare né consentire ad alcun liquido di penetrare nelle porte di connessione del cavo di alimentazione o del tubo.
 - Assicursi sempre di utilizzare acqua pulita per il risciacquo a mano del prodotto e di asciugarlo dopo averlo pulito. Alcuni agenti detergenti sono corrosivi e possono provocare danni al dispositivo. La mancata osservanza delle istruzioni per la pulizia e la disinfezione può invalidare la garanzia.
-

ATTENZIONE

- Non sovraesporre il prodotto a soluzioni chimiche ad elevata concentrazione perché potrebbero deteriorarlo.
 - La mancata osservanza delle istruzioni fornite dal fabbricante può compromettere anche la durata utile del prodotto.
-

Per pulire l'esterno della pompa:

1. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente a parete.
2. Pulire l'esterno del prodotto con un panno pulito e morbido, inumidito con una soluzione di acqua e detergente delicato per rimuovere le tracce di materiale estraneo.
3. Rispettare il tempo di contatto specificato nelle istruzioni per l'uso del produttore.
4. Pulire l'esterno del prodotto utilizzando un panno pulito e morbido inumidito con acqua.
5. Asciugare le superfici con un panno pulito e asciutto.

Disinfezione

AVVERTENZA

- Scollegare sempre il prodotto dalla presa di corrente prima di procedere alla pulizia o alla disinfezione.
 - Non immergere il prodotto in soluzioni detergenti o disinfettanti.
 - Non vaporizzare né consentire ad alcun liquido di penetrare nelle porte di connessione del cavo di alimentazione o del tubo.
 - Assicursi sempre di pulire il prodotto con un panno umidificato con acqua pulita e di asciugarlo dopo averlo pulito. Alcuni agenti detergenti sono corrosivi e possono provocare danni al prodotto. La mancata osservanza delle istruzioni per la pulizia e la disinfezione può invalidare la garanzia.
-

ATTENZIONE

- Non sovrapporre il prodotto a soluzioni chimiche ad elevata concentrazione perché potrebbero deteriorarlo.
 - La mancata osservanza delle istruzioni fornite dal fabbricante può compromettere anche la durata utile del prodotto.
-

Disinfettanti consigliati:

- Sali quaternari (principio attivo – cloruro d'ammonio) contenenti meno del 3% di glicol etere
- Soluzione fenolica (Matar)
- Soluzione di candeggina clorata (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10.000 ppm di perossido di idrogeno più additivi aggiuntivi $\leq 0,13\%$ acido perossiacetico
- Perossimonosolfato di potassio
- Alcol isopropilico al 70%

Per evitare il rischio di contaminazioni crociate e infezioni, rispettare il protocollo ospedaliero per quanto riguarda la cura della superficie di supporto nell'utilizzo tra un paziente e l'altro.

Per disinfettare la pompa, procedere nel modo seguente.

1. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente a parete.
2. Applicare la soluzione disinfettante consigliata servendosi di un panno umido o di salviette pre-imbevute. Non mettere a bagno il prodotto.

Nota - Seguire le istruzioni del fabbricante del disinfettante relative al tempo di contatto corretto e alle modalità di risciacquo.

3. Sciacquare il prodotto con un panno pulito e umido per rimuovere il disinfettante in eccesso.
4. Asciugare ogni liquido o disinfettante in eccesso sul prodotto con un panno pulito e asciutto.
5. Prima di un nuovo uso del prodotto, lasciarlo asciugare completamente.

Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica

AVVERTENZA

- L'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal fabbricante potrebbe comportare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una diminuzione dell'immunità elettromagnetica e provocare un funzionamento non corretto.
- Gli apparecchi di comunicazione a RF portatili (incluse le periferiche quali cavi di antenna e antenne esterne) non devono essere usati a una distanza inferiore a 12 pollici (30 cm) da qualsiasi parte di IsoTour, inclusi i cavi specificati dal fabbricante.
- Non impilare o affiancare apparecchiature per evitare di compromettere il funzionamento di questi prodotti. Qualora questo posizionamento fosse indispensabile, occorre osservare con attenzione le apparecchiature impilate o affiancate per accertarsi che stiano funzionando correttamente.

ATTENZIONE

- Questa apparecchiatura non è destinata all'uso in ambienti residenziali e potrebbe non fornire una protezione adeguata alla ricezione radio in tali ambienti.

Nota

- Le caratteristiche delle emissioni rendono questa apparecchiatura adatta all'uso in ambienti industriali e ospedalieri (CISPR 11 classe A). Se viene usata in un ambiente residenziale (per il quale è normalmente richiesto CISPR 11 classe B), potrebbe non offrire protezione adeguata ai servizi di comunicazione in radiofrequenza. L'utilizzatore potrebbe dover adottare misure di attenuazione, come lo spostamento o il riorientamento dell'apparecchiatura.
- La presente apparecchiatura è idonea all'uso negli ambienti ospedalieri tranne che in prossimità di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza e nei locali schermati dalle fonti di radiofrequenza delle apparecchiature elettriche medicali per l'imaging a risonanza magnetica, dove l'intensità delle interferenze elettromagnetiche è elevata.

Linee guida per la compatibilità e dichiarazioni del fabbricante – emissioni elettromagnetiche		
La pompa IsoTour 2874 è concepita per l'uso negli ambienti elettromagnetici specificati qui di seguito. Il cliente o l'utilizzatore della pompa IsoTour 2874 deve garantire che il dispositivo venga usato in un ambiente dotato di tali caratteristiche.		
Test delle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	La pompa IsoTour 2874 utilizza energia RF esclusivamente per le sue funzioni interne. Pertanto, le emissioni RF sono molto basse e non dovrebbero interferire con le apparecchiature elettroniche presenti nelle vicinanze.
Emissioni RF CISPR 11	Classe A	La pompa IsoTour 2874 è indicata per l'uso in ogni tipo d'ambiente, esclusi quelli domestici e quelli collegati direttamente alla rete pubblica a bassa tensione che rifornisce gli edifici adibiti ad uso residenziale.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	Nota - Le caratteristiche delle emissioni rendono questa apparecchiatura adatta all'uso in ambienti industriali e ospedalieri (CISPR 11 classe A). Se viene usata in un ambiente residenziale (per il quale è normalmente richiesto CISPR 11 classe B), potrebbe non offrire protezione adeguata ai servizi di comunicazione in radiofrequenza. L'utilizzatore potrebbe dover adottare misure di attenuazione, come lo spostamento o il riorientamento dell'apparecchiatura.
Fluttuazioni di tensione Emissioni di flicker IEC 61000-3-3	Conforme	

Distanze di separazione consigliate tra le apparecchiature di comunicazione a RF portatili e mobili e la pompa IsoTour 2874			
La pompa IsoTour 2874 è intesa per l'uso in un ambiente elettromagnetico con controllo delle interferenze a radiofrequenza irradiate. Per contribuire a evitare le interferenze elettromagnetiche, il cliente o l'utilizzatore della pompa IsoTour 2874 deve assicurarsi di mantenere una distanza minima tra le apparecchiature di comunicazione a RF portatili e mobili (trasmettitori) e la pompa IsoTour 2874 come consigliato qui di seguito, a seconda della potenza massima in uscita dalle apparecchiature di comunicazione.			
Banda di frequenza (MHz)	Servizio	Potenza massima (W)	Distanza minima di separazione (m)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	Banda LTE 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; Banda LTE 5	2,0	0,3
1.700-1.990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Banda LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2.400-2.570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; Banda LTE 7	2,0	0,3
5.100-5.800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
Nel caso di trasmettitori il cui coefficiente massimo di potenza nominale in uscita non rientri nei parametri indicati, la distanza di separazione consigliata d in metri (m) può essere determinata tramite l'equazione corrispondente alla frequenza del trasmettitore, laddove P è il coefficiente massimo di potenza in uscita del trasmettitore espresso in watt (W) secondo le informazioni fornite dal fabbricante. Nota - È possibile che queste direttive non siano universalmente applicabili. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione ad opera di strutture, oggetti e persone.			

Linee guida e dichiarazioni del fabbricante – immunità elettromagnetica			
La pompa IsoTour 2874 è adatta all'uso negli ambienti elettromagnetici specificati qui di seguito. Il cliente o l'utilizzatore della pompa IsoTour 2874 deve garantire che il dispositivo venga usato in un ambiente dotato di tali caratteristiche.			
Test d'immunità	Livello di prova IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – linee guida per la compatibilità

Linee guida e dichiarazioni del fabbricante – immunità elettromagnetica			
Scariche elettrostatiche (SES) IEC 61000-4-2	± 8 kV a contatto ± 15 kV in aria	± 8 kV a contatto ± 15 kV in aria	I pavimenti devono essere rivestiti in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se il pavimento è ricoperto di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere pari almeno al 30%.
Transitori elettrici veloci/ burst IEC 61000-4-4	± 2 kV per le linee di alimentazione di rete ± 1 kV per le linee in ingresso/uscita	± 2 kV per le linee di alimentazione di rete ± 1 kV per le linee in ingresso/uscita	La qualità della corrente proveniente dalla rete di alimentazione deve essere conforme a un ambiente commerciale o ospedaliero tipico.
Sovratensione IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV da linee a linee	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV da linee a linee	La qualità della corrente proveniente dalla rete di alimentazione deve essere conforme a un ambiente commerciale o ospedaliero tipico.
Cadute di tensione, variazioni della tensione e brevi interruzioni sulle linee di alimentazione in ingresso IEC 61000-4-11	0% U_T per 0,5 cicli a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% U_T per 1 ciclo 70% U_T (calo del 30% in U_T) per 25/30 cicli 0% U_T per 250/300 cicli	0% U_T per 0,5 cicli a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% U_T per 1 ciclo 70% U_T (calo del 30% in U_T) per 25/30 cicli 0% U_T per 250/300 cicli	La qualità della corrente proveniente dalla rete di alimentazione deve essere conforme a un ambiente commerciale o ospedaliero tipico. Se l'utilizzatore della pompa IsoTour 2874 richiede il funzionamento continuato durante le interruzioni dell'alimentazione di rete, si consiglia di alimentare il dispositivo con un gruppo di continuità o una batteria.
Campo magnetico della frequenza di rete (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici della frequenza di rete devono attestarsi sui livelli tipici di una sede standard adibita ad uso commerciale o ospedaliero.
Nota - U_T è la tensione c.a. di rete prima dell'applicazione del livello di prova.			

RF condotta IEC 61000-4-6 RF irradiata IEC 61000-4-3	3 Vrms da 150 kHz a 80 MHz 3 V/m da 80 MHz a 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Le apparecchiature di comunicazione in radiofrequenza portatili e mobili devono essere usate a una distanza da qualsiasi componente della pompa IsoTour 2874, inclusi i cavi, non inferiore alla distanza di separazione consigliata, calcolata in base all'equazione applicabile alla frequenza dell'apparecchio trasmettitore. Distanza di separazione consigliata $D=(1,2) (\sqrt{P})$ da 80 MHz a 800 MHz $D=(2,3) (\sqrt{P})$ da 800 MHz a 2,7 GHz laddove P è il coefficiente massimo di potenza in uscita del trasmettitore espresso in watt (W) secondo le informazioni fornite dal fabbricante, e d è la distanza di separazione consigliata in metri (m). Le intensità di campo generate dai trasmettitori a RF fissi, determinata da una perizia^a elettromagnetica del sito, deve risultare inferiore al livello di conformità corrispondente a ciascuna gamma di frequenza^b. Possono verificarsi interferenze in prossimità di dispositivi recanti il seguente simbolo: 
Campi magnetici di prossimità IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	I lettori RFID e generatori simili di campi magnetici non devono essere utilizzati a meno di 50 mm dall'elettronica o dai cavi della pompa IsoTour
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Nota

- A 80 MHz e 800 MHz si applica il range di frequenza più elevato.
- È possibile che queste direttive non siano universalmente applicabili. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione ad opera di strutture, oggetti e persone.
- Le bande ISM (industriali, scientifiche e mediche) comprese fra 0,15 MHz e 80 MHz vanno da 6,765 MHz a 6,795 MHz; da 13,553 MHz a 13,567 MHz; da 26,957 MHz a 27,283 MHz e da 40,66 MHz a 40,70 MHz.

^aLe intensità di campo generate dai trasmettitori fissi, come le stazioni base per radiotelefonía (cellulari/cordless), i sistemi terrestri mobili di radiocomunicazione, le radio amatoriali, le emittenti televisive e le emittenti radiofoniche in AM e FM, non possono essere previste con precisione su base teorica. Per valutare l'ambiente elettromagnetico in relazione ai trasmettitori a RF fissi, è necessario prendere in considerazione l'opportunità di eseguire una perizia elettromagnetica del sito. Se l'intensità di campo misurata nel luogo in cui viene utilizzata la pompa IsoTour 2874 è superiore al corrispondente livello di conformità RF (vedi sopra), è necessario monitorare la pompa IsoTour 2874 per accertarsi che funzioni correttamente. In caso di prestazioni anomale, può essere necessario ricorrere a ulteriori misure, come il riorientamento o lo spostamento della pompa IsoTour 2874.

^bIn una gamma di frequenze compresa tra 150 kHz e 80 MHz, le intensità di campo devono essere inferiori a 3 Vrms.

IsoTourポンプ

操作マニュアル

標準およびプレミアム

REF 2874



汎用記号用語集

記号の定義については、ifu.stryker.comの汎用記号用語集を参照してください。

記号

	取扱説明書/小冊子を参照
	取扱説明書参照
	一般的な警告
	注意
	心肺蘇生 (CPR)、切断点
	本製品には、中国版RoHS法で定められた全6項目の最大濃度を超える有毒および有害物質や元素が含まれていないことを示します。本製品は、リサイクルおよび再利用が可能な環境に優しい製品です。
	カタログ番号
	シリアル番号
	ロット番号
	欧州医療機器
	機器固有識別子
	数量
	スイスの正規代理店
	欧州共同体の正規代理店
	米国での特許については www.stryker.com/patents を参照
	製造業者
	製造日
	CEマーク

	英国適合性評価マーク
	輸入者
	製品重量
	この記号は、廃電気電子機器（WEEE）に関する欧州指令2012/19/EUの改正に従って、リサイクルのため本製品を分別回収しなければならないことを示しています。未分類の都市廃棄物として廃棄しないでください。廃棄に関する情報についてはお近くの代理店にお問い合わせください。汚染された機器は、リサイクルする前に必ず除染してください。
	クラスII電気機器：感電保護が基礎絶縁のみに依存せず、二重絶縁や強化絶縁などの安全措置が追加されている機器。保護接地の提供や設置状態への依存はありません。
	B形装着部 - 2872 IsoTourサポートサーフェイス
	ヒューズ
	Underwriters Laboratories Inc.によって感電、火災、および機械的危険のみに関して分類された医療機器。ANSI/AAMI ES60601-1:2005、A1:2012、ならびにA2:2021、CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14およびA2:2022 (R2022)、AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021)、ならびにCAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-8:23に準拠。
IP21	固形物：指や12 mmを超える物体による接触からの保護 液体：垂直に落下する水滴からの保護
	湿気厳禁
	積段数制限
	天地無用
	割れ物
	鋭利な物でパッケージを開けないでください

目次

警告/注意/注記の定義.....	2
安全に関する注意事項の概要.....	2
はじめに.....	4
製品説明.....	4
使用目的.....	4
適応.....	4
対象ユーザー.....	4
臨床的有用性.....	4
臨床評価.....	5
禁忌.....	5
予想耐用年数.....	5
廃棄/リサイクル.....	5
仕様.....	5
環境条件.....	6
製品図示.....	6
ボタンおよびアイコンの説明.....	7
機能.....	8
連絡先.....	8
シリアル番号の位置.....	9
製造年月日.....	9
セットアップ.....	10
電源コードの接続.....	10
ホースの接続.....	11
動作時.....	12
ポンプの電源投入.....	12
CPRリリースの有効化.....	13
低空気損失 (LAL) の電源オン/オフ.....	13
TruTurnの選択.....	13
TruTurnの増減.....	14
TruTurnの一時停止またはキャンセル.....	15
製品機能の動作ロックまたは動作ロック解除.....	15
ポンプの電源遮断.....	16
付属品と部品.....	17
トラブルシューティング.....	18
製品アラーム.....	20
予防保守.....	21
クリーニングする.....	22
消毒する.....	23
EMCに関する情報.....	24

警告/注意/注記の定義

警告、注意、および注記は特別な意味を持つため、慎重に確認してください。

警告

回避しなければ死亡や重大な人身事故につながり得る状況について、読む人に注意をうながします。また重篤な有害作用の可能性および安全上の問題についても記述することがあります。

注意

回避しなければ操作者や患者に対する軽度ないし中等度の負傷、または製品や他の物品の損傷につながり得る状況について、注意をうながします。これには、装置の安全かつ有効な使用に必要な特別な注意や、使用や誤用の結果起こりうる装置への損傷を防ぐために必要な注意が含まれます。

注記 - 特別な情報を提供し、保守を容易にしたり、重要な説明をより分かり易くしたりします。

安全に関する注意事項の概要

必ず本ページに記載されている警告と注意を読んで厳守してください。保守は有資格者のみが行ってください。

警告

- ポンプを取り付ける前に、必ずサポートサーフェイスの操作マニュアルを参照してください。
- 可燃性の麻酔薬や亜酸化窒素が存在する環境や酸素が豊富な環境では使用しないでください。爆発の危険があります。
- 重大な電氣的危険が生じる恐れがあるため、電源を入れたまま本製品を液体にさらさないでください。
- 近くにある他の機器への有害な干渉を避けるため、必ず取扱説明書に従って設定や使用を行ってください。本製品は高周波エネルギーを放射します。
- ホースが患者から離れて下向きに配置されていることを必ず確認してください。患者が誤ってサポートサーフェイスの足側端部に接触しないようにしてください。ホースの温度は48°C (118.4°F) に達することがあります。
- TruTurnの使用中は、絶対に患者の移動や搬送を行わないでください。
- 患者が転倒するリスクを避けるため、TruTurnを開始する前に、必ずベッドのサイドレールを上げてください。
- 患者ポジションのTruTurnが完了するまで、患者を放置しないでください。
- 本製品を改造または変更しないでください。保守は有資格者のみが完了させてください。そうしないと、傷害を招いたり、保証が無効になったりすることがあります。
- 洗浄や消毒を行う前に、必ず製品のプラグを抜いてください。
- 本製品を洗浄液や消毒剤溶液に浸さないでください。
- 電源コードポートやホースポートに液体を噴射したり、液体が中に入ったりしないようにしてください。
- 必ず、清浄水で各製品を水拭きし、洗浄後は乾かしてください。一部の洗浄剤は腐食性があるため、製品を損傷することがあります。これらの洗浄または消毒手順に従わないと、保証が無効になることがあります。
- 製造業者が指定または供給するもの以外の付属品、トランスデューサーおよびケーブルを使用すると、電磁干渉の上昇や電磁免疫の低下が生じ、その結果誤作動が起こる可能性があります。
- アンテナケーブルや外部アンテナなどの周辺機器を含む携帯型RF通信機器は、IsoTourのどの部分（製造業者指定のケーブルを含む）からも12インチ（30 cm）以上離してください。
- 本製品の誤作動を防ぐために、機器を積み重ねたり、他の機器と隣接させることは避けてください。このようにして使用する必要があるときは、積み重ねた機器や隣接する機器を注意深く観察して、正常に動作することを確認してください。

注意

- 本製品を正しく使用しないと、患者や操作者の傷害を招く可能性があります。本製品は、必ず本マニュアルに記載されているとおりに操作してください。
- 本製品または本製品の部品を改造しないでください。本製品を改造すると、予測不可能な動作が生じて患者や操作者の傷害を招く可能性があります。また、本製品を改造すると保証が無効になります。
- 製品が極端な高温や低温にさらされた後は、必ず常温に戻してください。

- 切り傷、ワイヤーの露出、絶縁体の磨耗など、感電を生じさせる恐れのある損傷がないか、電源コードを必ず点検してください。
 - 感電、電源コードの挟み込み、ベッドの機能の妨げになるリスクを回避するため、電源コードをベッドフレームの可動部に装着したり、通したりしないでください。
 - ポンプの電源コードは、必ずベッドの補助コンセントかアース付き電源コンセントに差し込んでください。延長コードは使用しないでください。
 - 高濃度の化学溶液に製品をさらし過ぎると製品が劣化することがあるため、さらし過ぎないでください。
 - 製造業者の指示に従わないと、本製品の耐用年数に影響することもあります。
 - 本機器は住居環境での使用を目的としておらず、そのような環境では無線受信が適切に保護できないことがあります。
-

はじめに

本取扱説明書は、ご使用になるStryker製品を操作または保守を行う際にご覧ください。製品の操作または保守を行う前に、本書を一読してください。製品の安全な操作と保守に関して、スタッフの教育・トレーニング方法および手順を定めてください。

注意

- 製品の不適切な使用により、患者または介助者が負傷する可能性があります。製品は、本書に記載されているとおりにのみ操作してください。
 - 製品または製品の部品を改造しないでください。製品を改造すると、予測不可能な動作の原因となり患者や介助者が負傷する可能性があります。また、製品を改造すると保証が無効になります。
-

注記

- 本書は製品に恒久的に付随するものであるため、今後製品を売却することがあっても製品と一緒に保管しておくことをお勧めします。
- Strykerでは、継続的に製品のデザインと品質において進歩を追求しています。本取扱説明書には、発行時に入手している最新の製品情報が記載されています。ご使用の製品と本取扱説明書の記述に若干の不一致がある場合があります。ご質問がある場合は、Strykerカスタマーサービスまたはテクニカルサポート+1-800-327-0770までお問い合わせください。

製品説明

Strykerモデル2874 IsoTourポンプは、Strykerモデル2872 IsoTourサポートサーフェイスと併用する電動ポンプです。ポンプはエアホースでサポートサーフェイスに接続します。空気は、サポートサーフェイス内の一体型穿孔チューブシステムを通して供給されます。

TruTurn機能は、ポンプとプレミアムサポートサーフェイスが接続されているときに使用できます。ポンプは、下部カバーに内蔵された回転空気袋を膨張させます。ポンプの電源をオンにすると、標準またはプレミアムのサポートサーフェイスの低空気損失 (LAL) 機能が有効になります。

使用目的

IsoTourポンプは、IsoTourサポートサーフェイスと併用することを目的としています。IsoTourポンプは、包括的な褥瘡予防およびリスクに基づく患者管理プログラムの一環として導入された場合、低空気損失 (LAL) 技術によって患者の微気候環境の管理を補助し、TruTurn機能によって患者の回転プロトコルを補助することを目的としています。本製品は、医療従事者によるリスク要因の臨床評価および皮膚の評価と併せて使用することを目的としています。

適応

IsoTourゲルサポートサーフェイスと併用したときのIsoTourポンプは、医療施設内の急性期治療環境において褥瘡を発症している、または褥瘡を発症するリスクのある患者への使用を目的としています。

対象ユーザー

本ポンプの操作者には、医療従事者 (看護師、補助看護師、医師など) が挙げられます。

本製品は、滅菌、測定機能の搭載、または在宅医療環境での使用を目的としていません。

臨床的有用性

IsoTourは、医療従事者が使用目的および現在の標準治療に従って褥瘡および患者の管理プログラムを実施できるようにします。

臨床評価

TruTurn機能は、病院の手順に従って臨床評価を完了した後にのみ使用できます。これは、以下のような状態の患者に有害反応が起こらないようにするためです。

- 脊髄損傷 (脊髄が不安定な患者を除く、禁忌参照)
- 骨牽引
- 重度の咯血
- 出血性疾患
- 骨折
- 血行動態が不安定
- 頭蓋内圧の上昇

禁忌

TruTurn機能は、脊椎が不安定な患者には禁忌です。

注記 - TruTurnを使用するには、IsoTourポンプを接続する必要があります。TruTurn機能は、IsoTourポンプのアイコンで視覚的に識別できます (図 1)。

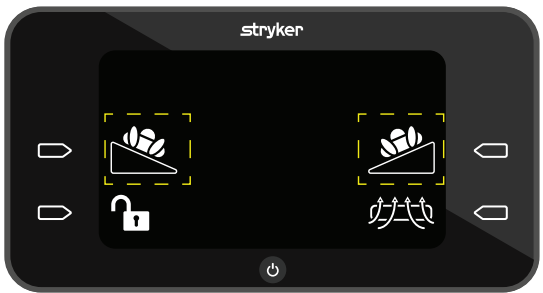


図 1 – TruTurnアイコン

予想耐用年数

通常の使用条件下で定期保守を適切に行った場合、IsoTourポンプの予想耐用年数は5年です。

通常の使用条件下で定期保守を適切に行った場合、エアホースの予想耐用年数は2年です。

廃棄/リサイクル

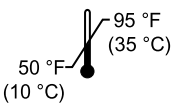
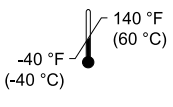
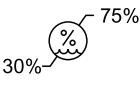
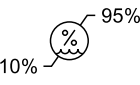
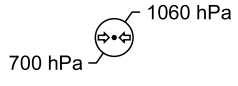
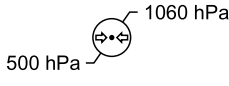
環境保護並びに耐用年数を終えた機器のリサイクルまたは廃棄に関するリスクを規定する、現地で施行されている最新の推奨事項および/または規制に必ず従ってください。

仕様

高さ	17.25インチ	43.8 cm
幅	9.25インチ	23.5 cm
奥行き	7.25インチ	18.4 cm
体重	16.3ポンド	7.4 kg
インターフェースコントロールパネル	液晶ディスプレイ (LCD)	

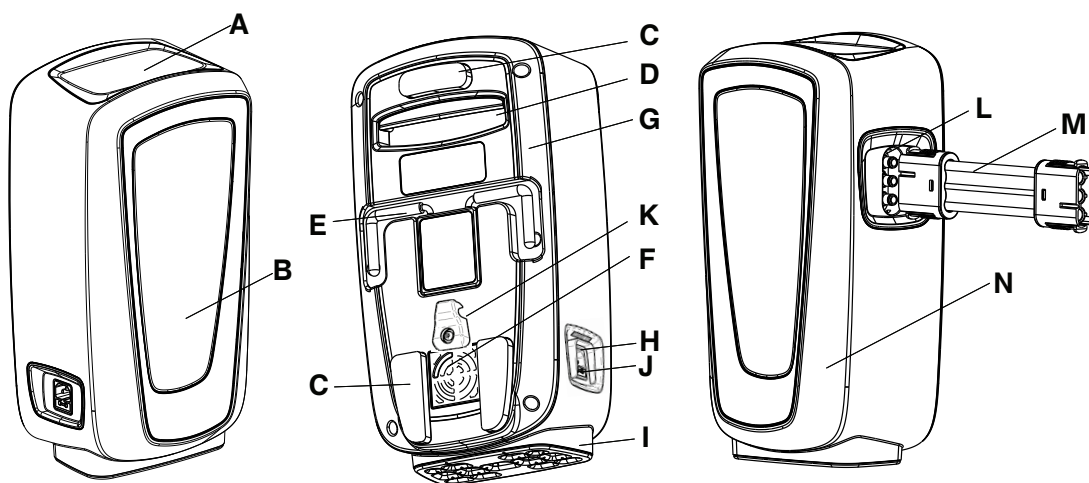
入力電圧		100 ~ 240 V	
電流		0.7 A	
入力周波数		50/60 Hz	
ノイズレベル		<50 dba	
操作モード		連続	
電源コード	短	3.2フィート	1 m
	長	16.4フィート	5 m
適合		IEC 60601-1第3.2版、RoHS指令2002/95/EC Reach、IEC 60601-1-8:2020、IEC 60601-1-2:2014+AMD1:2020。	
適合性のあるベッドフレーム	IsoTourポンプ付きIsoTour標準およびプレミアムサポートサーフェイス	3002 S3、3005 S3、InTouch、ProCeed、ProCuity、Spirit Select	

環境条件

環境条件	操作方法	保管と運搬
室温		
相対湿度 (結露なきこと)		
大気圧		

Strykerは通知なく仕様を変更する権利を有します。

製品図示



A	グラフィカル・ユーザー・インターフェース	H	電源インレット
B	ステータスインジケーター	I	防振脚座
C	バンパー	J	ヒューズ
D	移動用ハンドル	K	屈曲グリップ
E	フック	L	ホースポート
F	エアフィルター	M	ホース
G	背面ポンプハウジング	N	前面ポンプハウジング

ボタンおよびアイコンの説明

ボタンは、グラフィカル・ユーザー・インターフェースの外側にあります。

アイコン	品名	説明
	電源ボタン	ポンプの電源投入 (ページ12)またはポンプの電源遮断 (ページ16)を参照してください。
	キャンセルアイコン	現在の機能をキャンセルし、メインメニューに戻ります
	一時停止アイコン	現在の機能を一時的に停止します
	操作ボタン、右	画面上で操作を選択できます
	操作ボタン、左	画面上で操作を選択できます
	動作ロックまたは動作ロック解除アイコン	製品機能の動作ロックまたは動作ロック解除 (ページ15)を参照してください
	戻るアイコン	前の画面に戻ります
	低空気損失 (LAL) アイコン	低空気損失機能が有効になっています。デフォルトではオンになっています。低空気損失 (LAL) の電源オン/オフ (ページ13)を参照してください
	充填デフォルトセグメント2アイコン	操作者は患者を右または左に回転することができます
	最大充填アイコン	最大充填は3 barです。TruTurnの増減 (ページ14)を参照してください
	回転の減少または増加アイコン	患者の回転を増減します
	サイドレール確認アニメーションアイコン	TruTurnを作動させる前に、サイドレールを操作者に確認させるためのリマインダー

アイコン	品名	説明
	エアコネクタアラート確認アイコン	製品がエアコネクタエラーを検出します
	エアホースのねじれアラートアイコン	製品がエアホースの曲がりやねじれを検出します
	アラームオフアイコン	ポンプを閉じてリセットし、ホースのねじれやコネクタを確認してください

機能

TruTurn	プレミアムサポートサーフェイスで使用できます。空気袋が膨張して、最大30度まで回転します。仙骨への負荷の軽減に役立ちます。患者の許容度と快適性に合わせて、回転角度をカスタマイズできます。
水分管理	上面カバーは、患者の皮膚とサポートサーフェイスの界面から余分な水分を除去するように設計されています。
低空気損失 (LAL)	気流を作り、皮膚の微気候管理を助けます。
標準サポートサーフェイス	オレンジ色の下部カバーでゲルおよびフォームコアを備え、ポンプ、ハンドル、Dリングに接続するとLALに対応します。
プレミアムサポートサーフェイス	青色の下部カバーで、ゲルおよびフォームコア、気流を強化するスペーサー布、ハンドル、Dリング、アンカーストラップ、TruTurnを備え、ポンプに接続するとLALに対応します。

連絡先

Strykerカスタマーサービスまたはテクニカルサポートまでご連絡ください：1-800-327-0770。

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
米国

注記 - 製品に関連して重大な事故が発生した場合、使用者および / または患者は居住地を管轄する欧州連合加盟国の監督官庁並びに製造業者の両方に報告する必要があります。

オンラインの操作・保守説明書を閲覧するには、<https://techweb.stryker.com/>を参照してください。

Strykerカスタマーサービスまたはテクニカルサポートにご連絡いただく際は、お手持ちのStryker製品のシリアル番号 (A) をご用意ください。書面にてご連絡いただく場合は、必ずシリアル番号を記載してください。

シリアル番号の位置

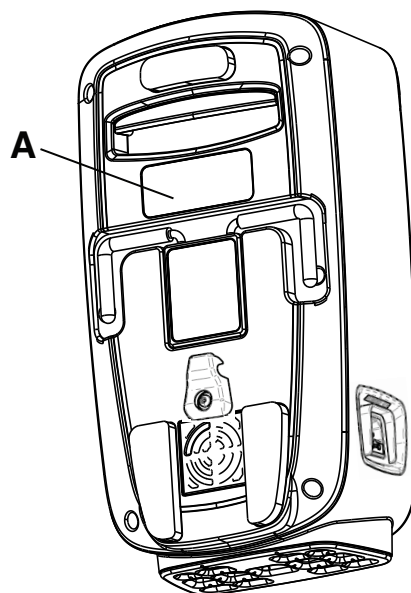


図 2－シリアル番号の位置

製造年月日

シリアル番号の最初の4桁が製造年です。

セットアップ

箱を開封して、すべての品目を確認してください。製品を使用する前に、製品が動作することを確認してください。

警告

- ポンプを取り付ける前に、必ずサポートサーフェイスの操作マニュアルを参照してください。
- 可燃性の麻酔薬や亜酸化窒素が存在する環境や酸素が豊富な環境では使用しないでください。爆発の危険があります。
- 重大な電氣的危険が生じる恐れがあるため、電源を入れたまま本製品を液体にさらさないでください。
- 近くにある他の機器への有害な干渉を避けるため、必ず取扱説明書に従って設定や使用を行ってください。本製品は高周波エネルギーを放射します。

注意

- 製品が極端な高温や低温にさらされた後は、必ず常温に戻してください。
- 切り傷、ワイヤーの露出、絶縁体の磨耗など、感電を生じさせる恐れのある損傷がないか、電源コードを必ず点検してください。
- 感電、電源コードの挟み込み、ベッドの機能の妨げになるリスクを回避するため、電源コードをベッドフレームの可動部に装着したり、通したりしないでください。
- ポンプの電源コードは、必ずベッドの補助コンセントかアース付き電源コンセントに差し込んでください。延長コードは使用しないでください。

電源コードの接続

電源コードを接続するには：

1. 製品を常温にします。
2. 電源コードをポンプに取り付けます。
3. 電源コード保持用屈曲グリップ (A) の下に電源コードを挿入します (図3)。

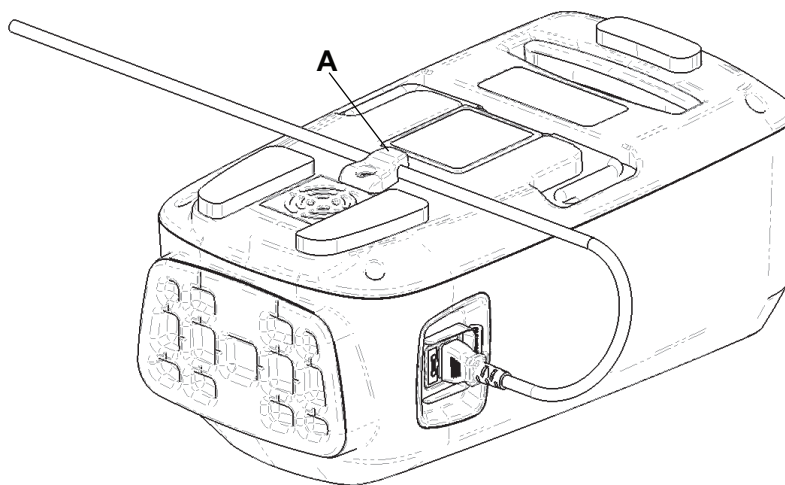


図3 – コード保持用屈曲グリップ

4. 使用可能なコンセントに、ポンプの電源コードを差し込みます。
5. つまづく危険性を回避するため、ポンプの電源コードは通路に配置しないでください。
6. ポンプを安全な場所に置きます。ホースと電源コードを着脱できるように、ポンプ周囲にスペースを確保してください。
 - a. オプション1：適合性のあるベッドにポンプを吊るします。ポンプが固定されていることを確認します。

- b. オプション2：ポンプを床の上に置きます。

ホースの接続

警告 - ホースが患者から離れて下向きに配置されていることを必ず確認してください。患者が誤ってサポートサーフェイスの足側端部に接触しないようにしてください。ホースの温度は48°C (118.4°F) に達することがあります。

ホースを接続するには：

1. ホースをポンプのホースポートに取り付けます。
2. サポートサーフェイスのホースポート (A) を開きます (図 4)。

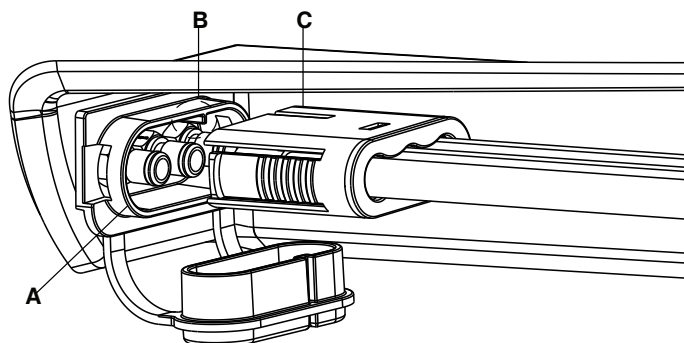


図 4 – ホースの接続部

3. ホースをサポートサーフェイスのホースポートに取り付けます。リブ (B) がホース (C) の赤い線の位置に揃っていることを確認します。

動作時

ポンプの電源投入

ポンプの電源を入れるには：

1. セットアップ(ページ10)を参照して、ポンプを操作する準備をします。
2. 電源ボタンを1回押します。起動画面が表示されます(図5)。

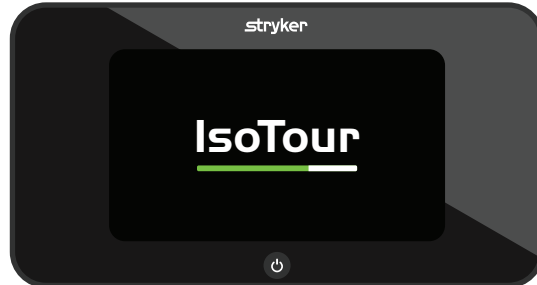


図5 – 起動画面 - 操作者ビュー

注記 - ポンプは、標準サポートサーフェイスまたはプレミアムサポートサーフェイスのいずれかを検出します。

3. ポンプは起動時に空気を左の空気袋に送り込み、適合性のあるマットレスが接続されているかを判断します。
4. ポンプにより回転空気袋がないと検出されると、ポンプに標準ソフトウェアサポートサーフェイスのディスプレイが表示されます(図6)。



図6 – 標準ソフトウェアサポートサーフェイスディスプレイ

注記 - TruTurnはプレミアムサポートサーフェイスでのみ使用できます。

5. ポンプにより回転空気袋がないと検出されると、ポンプにプレミアムソフトウェアサポートサーフェイスのディスプレイが表示されます(図7)。

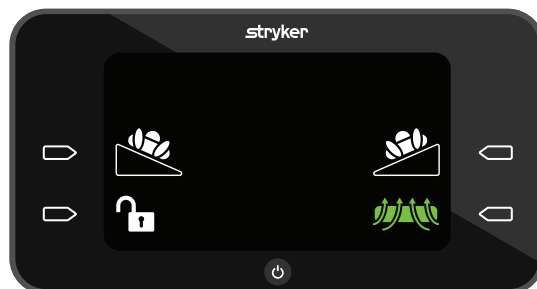


図7 – プレミアムソフトウェアサポートサーフェイスディスプレイ

注記 - TruTurnはプレミアムサポートサーフェイスでのみ使用できます。

CPRリリースの有効化

ポンプからホースを取り外し、CPRのためにサポートサーフェスを収縮させます。CPRに関する院内の規定に従ってください。

低空気損失 (LAL) の電源オン/オフ

LALはデフォルトではオンになっています。この機能はオンまたはオフにすることができます。

LALのオン/オフを切り替えるには：

1. 作動中の (緑色) LALアイコンの隣にある操作ボタンを押すと、この機能がオフになります (図 8)。



図 8 – LAL オン

2. 作動していない (白色) LALアイコンの隣にある操作ボタンを押すと、この機能がオンになります (図 9)。



図 9 – LAL オフ

TruTurnの選択

警告

- TruTurnの使用中は、絶対に患者の移動や搬送を行わないでください。
- 患者が転倒するリスクを避けるため、TruTurnを開始する前に、必ずベッドのサイドレールを上げてください。
- 患者ポジションのTruTurnが完了するまで、患者を放置しないでください。

TruTurnを選択するには：

1. IsoTourゲルサポートサーフェスの操作マニュアルを読んでから、TruTurnを開始してください。
2. TruTurnを開始する前に、ベッドの頭部が0度になっていることを確認してください。
3. 患者の左側または右側のTruTurnの隣にある操作ボタンを押します (図 10) 。



図 10 – TruTurn

4. サイドレールを一番高い位置まで上げます(図 11)。

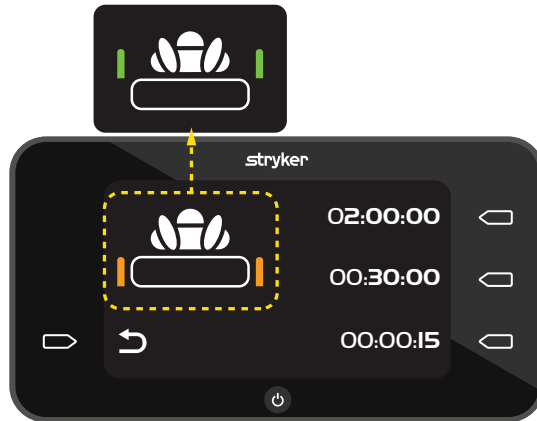


図 11 – サイドレールの確認

5. 時間の隣にある操作ボタンを押して、回転時間を設定します。

- 02:00:00 = 2時間
- 00:30:00 = 30分間
- 00:00:15 = 15秒間

注記

- 患者の移動や搬送、または他の患者への対応作業を行う前に、TruTurn機能をキャンセルしてください。TruTurn機能をキャンセルするか、ポンプをオフにするか、またはCPRリリースを引くか、いずれかを行うことができます。
- サポートサーフェイスは30度まで回転します。
- 選択した時間のカウントダウンは、ポンプが充填を完了した後に始まります。

TruTurnの増減

TruTurnがデフォルトの角度の充填に達したら、回転を増減できます。

回転を増やすには、増加矢印の隣にある操作ボタンを長押しします。



図 12 – 回転の増減

回転を減らすには、減少矢印の隣にある操作ボタンを長押しします。

注記 - 増加と減少の矢印は、作動中は緑色に点灯します。

TruTurnの一時停止またはキャンセル

ポンプがサポートサーフェイスに空気を充填している場合にのみ、TruTurnを一時停止できます。TruTurnはいつでもキャンセルできます。

TruTurnを一時停止するには、一時停止アイコンの隣にある操作ボタンを押します。

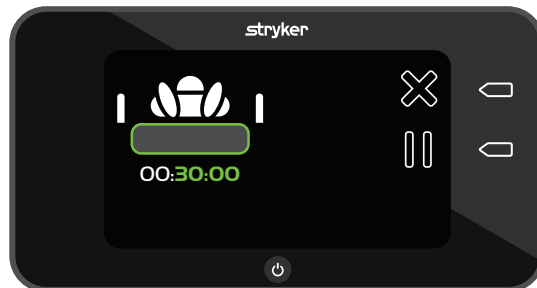


図 13 – TruTurnの充填

TruTurnをキャンセルするには、キャンセルアイコンの隣にある操作ボタンを押します。回転空気袋が収縮し、表面を水平なポジションに戻します。

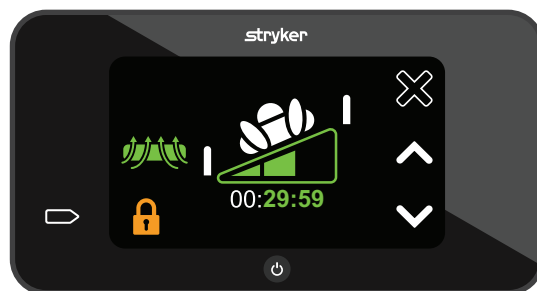


図 14 – 作動中のTruTurn

製品機能の動作ロックまたは動作ロック解除

動作ロックアイコンはオレンジ色で、作動中は動作ロックが閉じています。

製品を動作ロックまたは動作ロック解除するには：

1. 動作ロック解除アイコンを1秒間長押しすると、動作ロックされます (図 15)。



図 15 – 動作ロックが解除された状態

2. 動作ロックアイコンを2秒間長押しすると、動作ロックが解除されます (図 16)。



図 16 – 動作ロックされた状態

注記 - 動作ロックされている場合、他の機能にアクセスできません。

ポンプの電源遮断

電源ボタンを2秒間押して、ポンプの電源を切ります。

注記

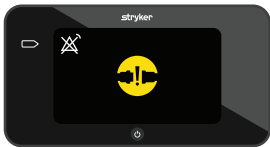
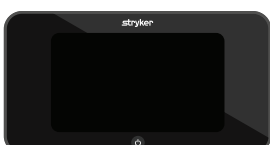
- コンセントから電源コードを抜く前に、サポートサーフェスを収縮させます。
- オプションの収縮として、CPRプラグをサポートサーフェスから取り外してください。

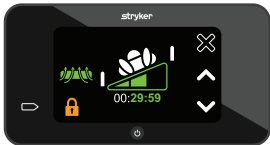
付属品と部品

これらの付属品はご使用の製品に使用できる場合があります。本製品がお客様の構成または地域において利用可能かご確認ください。Strykerカスタマーサービス：1-800-327-0770。

品名	パーツ番号
エアフィルター	2874-007-026
IsoTourエアホース	2874-001-200
電源コード、B形、1メートル	2874-007-001
電源コード、B形、5メートル	2874-007-002
電源コード、E/F形、1メートル	2874-007-003
電源コード、E/F形、5メートル	2874-007-004
電源コード、B形、220 V、1メートル	2874-007-005
電源コード、B形、220 V、5メートル	2874-007-006
電源コード、J形、1メートル	2874-007-007
電源コード、J形、5メートル	2874-007-008
電源コード、I形、1メートル	2874-007-009
電源コード、I形、5メートル	2874-007-010
電源コード、G形、1メートル	2874-007-011
電源コード、G形、5メートル	2874-007-012
電源コード、L形、1メートル	2874-007-013
電源コード、L形、5メートル	2874-007-014
電源コード、N形、1メートル	2874-007-015
電源コード、N形、5メートル	2874-007-016
電源コード、D形、1メートル	2874-007-037
電源コード、D形、5メートル	2874-007-038
電源コード、M形、1メートル	2874-007-041
電源コード、M形、5メートル	2874-007-042

トラブルシューティング

問題	画面	原因	推奨される措置
エアホースのねじれ		エアホースに曲がりや詰まりがあると、気流が妨げられることがある TruTurnが試行されたが、標準モデル（下部のカバーがオレンジ色）が使用されている	プレミアムモデルを使用している場合： - ホースがまっすぐで、気流が妨げられていないか確認します。 - アラームオフアイコンの隣にある操作ボタンを押して、ポンプをリセットします。 注記 - 標準モデルを使用している場合は、TruTurnオプションについて営業サポートにお問い合わせください。
エアホースとの接続切断		エアホースがポンプまたはサポートサーフェイスに接続されていない	- ホースがポンプまたはサポートサーフェイスのホースポートに完全に固定されているか確認します。 - アラームオフアイコンの隣にある操作ボタンを押して、ポンプをリセットします。
電源喪失、製品の電源が入らない		電源コードが固定されていない、電源コードがコンセントから外れている、内部が損傷している可能性がある、またはボタンが動かない	- 電源コードが製品とコンセントに接続されているか確認します。 - 電源コードを屈曲グリップに固定します。を参照してください。。電源コードの接続 (ページ10) - LCD画面を交換してください。
TruTurn使用中の電源喪失		意図しないまたは意図的な電源喪失	ポンプまたはサポートサーフェイスからホースを引き、CPRを作動させます。空気袋が収縮し、サポートサーフェイスが水平なポジションに戻ります。

問題	画面	原因	推奨される措置
ボタンが反応しない		動作ロック機能が作動中、 ボタンが動かない	- 動作ロックを解除するには、動作ロックアイコンの隣にある操作ボタンを2秒間長押ししてください。 - LCD画面を交換してください。 - ポンプの電源を切って入れ直してください。
TruTurnが画面に表示されない		セットアップ中にホースが ねじれた、またはIsoTour 標準モデルが接続されてい る	プレミアムモデルを使用している場合： - ホースがねじれていないことを確認します。 - プレミアムモデル（下部カバーが黒色）が使用されていることを確認します。 注記 - 標準モデルを使用している場合は、TruTurnオプションについて営業サポートにお問い合わせください。
TruTurnが標準モデルで画面に表示される		グラフィカル・ユーザー・ インターフェースに TruTurnが表示されている が、標準モデル（下部カ バーがオレンジ色）を使用 している	- ポンプをオフにして、ポンプ機能をリセットしてください。 - エアホースが接続されていることを確認してから、ポンプをオンにしてください。

製品アラーム

本製品の製品アラームは表示のみとなります。可聴アラームはありません。

アイコン	優先アラーム	品名	遅延	治療の中断
	低	エアコネクタを確認	45秒未満	あり
	低	エアホースのねじれ	5秒未満	あり

注記

- TruTurnの作動中に、エアコネクタのアラームが作動していることを確認します。
- アラームはポンプのインターフェースコントロールパネルに表示されます。
- ポンプの電源が切れると、アラームはリセットされます。
- アラームオフアイコンの隣にある操作ボタンを押して、アラームをリセットします。

予防保守

警告 - 本製品を改造または変更しないでください。保守は有資格者のみが完了させてください。そうしないと、傷害を招いたり、保証が無効になったりすることがあります。

予防保守点検を行う前に、製品の使用を中止してください。少なくとも、Stryker Medicalの全製品については、年次予防保守を行う際、記載されている全項目を確認してください。製品の使用頻度によって、予防保守点検の回数の増加が必要になることがあります。保守は有資格者のみが行ってください。

注記 - 電子機器の廃棄については、現地の規制に従ってください。

以下の項目を点検します：

- _____ 固定具がすべて固定されていること
- _____ ポンプのハウジングや構成部品（ホース、電源コード、ケース）に亀裂、穴、損傷がないこと
- _____ ベッドフレームのポンプフックに破損がないこと
- _____ ポンプおよび接続コネクタまたはホースに空気漏れがないこと
- _____ グラフィカル・ユーザー・インターフェースに亀裂や損傷がないこと
- _____ ヒューズ
- _____ エアフィルター（毎年交換すること）
- _____ グラフィカル・ユーザー・インターフェースのすべての機能が作動すること
- _____ 診断テストを実行（テストはいずれもOKで合格する必要があります）

製品シリアル番号：
記入者：
日付：

クリーニングする

警告

- 洗浄や消毒を行う前に、必ず製品のプラグを抜いてください。
 - 本製品を洗浄液や消毒剤溶液に浸さないでください。
 - 電源コードポートやホースポートに液体を噴射したり、液体が中に入ったりしないようにしてください。
 - 必ず、清浄水で各製品を水拭きし、洗浄後は乾かしてください。一部の洗浄剤は腐食性があるため、製品を損傷することがあります。これらの洗浄または消毒手順に従わないと、保証が無効になることがあります。
-

注意

- 高濃度の化学溶液に製品をさらし過ぎると製品が劣化することがあるため、さらし過ぎないでください。
 - 製造業者の指示に従わないと、本製品の耐用年数に影響することもあります。
-

ポンプの外側を洗浄するには：

1. 壁コンセントから電源プラグを抜きます。
2. 中性石鹼水で湿らせた清潔な柔らかい布で本製品の外側を拭き、異物を取り除きます。
3. 製造業者の取扱説明書に記載されている所定の接触時間に従ってください。
4. 本製品の外側を清潔な柔らかい布で水拭きします。
5. 清潔な乾いた布で外部表面を乾かします。

消毒する

警告

- 洗浄や消毒を行う前に、必ず製品のプラグを抜いてください。
 - 本製品を洗浄液や消毒剤溶液に浸さないでください。
 - 電源コードポートやホースポートに液体を噴射したり、液体が中に入ったりしないようにしてください。
 - 必ず、清浄水で各製品を水拭きし、洗浄後は乾かしてください。一部の洗浄剤は腐食性があるため、製品を損傷することがあります。これらの洗浄または消毒手順に従わないと、保証が無効になることがあります。
-

注意

- 高濃度の化学溶液に製品をさらし過ぎると製品が劣化することがあるため、さらし過ぎないでください。
 - 製造業者の指示に従わないと、本製品の耐用年数に影響することもあります。
-

推奨される消毒剤：

- 3%未満のグリコールエーテルを含む第4級洗浄剤（有効成分 - 塩化アンモニウム）
- フェノール溶液（Matar）
- 塩素系漂白溶液（6500 ppm）
- 加速化過酸化水素（AHP）10,000 ppm過酸化水素および追加添加剤 ≤ 0.13%ペルオキシ酢酸
- ペルオキシ硫酸カリウム
- 70%イソプロピルアルコール

二次汚染および感染のリスクを避けるため、次の患者の使用前には院内の手順に従ってサポートサーフェイスをお手入れしてください。

ポンプを消毒するには：

1. 壁コンセントから電源プラグを抜きます。
2. 推奨された消毒液を湿った布またはあらかじめ浸しておいたワイプで塗布します。製品を浸さないでください。

注記 - 消毒液への適切な接触時間とリンスの要件については、消毒剤の製造業者の指示に従ってください。

3. 清潔な湿らせた布で本製品を水拭きし、余分な消毒剤を拭き取ります。
4. 清潔な乾いた布で本製品を乾拭きし、余分な液体や消毒剤が残らないようにします。
5. 次に使用する前に、本製品を乾燥させます。

EMCに関する情報

警告

- 製造業者が指定または供給するもの以外の付属品、トランスデューサーおよびケーブルを使用すると、電磁工ミッションの上昇や電磁イミュニティの低下が生じ、その結果誤作動が起こる可能性があります。
- アンテナケーブルや外部アンテナなどの周辺機器を含む携帯型RF通信機器は、IsoTourのどの部分（製造業者指定のケーブルを含む）からも12インチ（30 cm）以上離してください。
- 本製品の誤作動を防ぐために、機器を積み重ねたり、他の機器と隣接させることは避けてください。このようにして使用する必要があるときは、積み重ねた機器や隣接する機器を注意深く観察して、正常に動作することを確認してください。

注意

- 本機器は住居環境での使用を目的としておらず、そのような環境では無線受信が適切に保護できないことがあります。

注記

- 本機器は、その工ミッション特性のため、工場環境および病院での使用に適しています（CISPR 11 クラスA）。住居環境（CISPR 11クラスBが通常必要とされる環境）で使用される場合、この機器は無線周波数通信サービスを適切に保護できないおそれがあります。ユーザーは、機器の再配置や方向変更などの緩和策を講じる必要があるかもしれません。
- 本機器は、電磁波による障害の強度が高いアクティブな高周波（HF）外科用機器の近くや磁気共鳴画像機器用MEシステムの無線周波数（RF）シールドルームを除き、病院内での使用に適しています。

ガイダンスおよび製造業者による宣言-電磁工ミッション

2874 IsoTourポンプは、次に指定した電磁環境内での使用を意図しています。2874 IsoTourポンプの顧客またはユーザーは、このような環境で使用していることを確認してください。

工ミッション試験	適合	電磁環境
RF工ミッション CISPR 11	グループ1	2874 IsoTourポンプは、内部機能のためだけにRFエネルギーを使用しています。したがって、そのRF工ミッションは非常に低く、近傍の電子機器に対して何らかの干渉を生じさせる可能性は少ないです。
RF工ミッション CISPR 11	クラスA	2874 IsoTourポンプは、家庭用施設および家庭目的に使用される建物に電力を供給する公共の低電圧用の配電網に直接接続された施設を除く、すべての施設での使用に適しています。
高周波工ミッション IEC 61000-3-2	クラスA	注記 - 本機器は、その工ミッション特性のため、工場環境および病院での使用に適しています（CISPR 11 クラスA）。住居環境（CISPR 11クラスBが通常必要とされる環境）で使用される場合、この機器は無線周波数通信サービスを適切に保護できないおそれがあります。ユーザーは、機器の再配置や方向変更などの緩和策を講じる必要があるかもしれません。
電圧変動 フリッカ工ミッション IEC 61000-3-3	適合	

携帯型および移動型無線通信機器と2874 IsoTourポンプ間の推奨分離距離

2874 IsoTourポンプは、放射RFの妨害が管理された電磁環境での使用を意図しています。2874 IsoTourポンプの顧客またはユーザーは、通信機器の最大出力に基づく次に推奨する携帯型および移動型無線通信機器(送信機)と2874 IsoTourポンプとの最小距離を維持することによって、電磁妨害を予防することができます。

周波数帯 (MHz)	保守	最大電力 (W)	最小分離距離 (m)
380 ~ 390	TETRA 400	1.8	0.3

携帯型および移動型無線通信機器と2874 IsoTourポンプ間の推奨分離距離			
430 ~ 470	GMRS 460 ; FRS 460	2.0	0.3
704 ~ 787	LTE周波数帯13、17	0.2	0.3
800 ~ 960	GSM 800/900 ; TETRA 800 ; iDEN 820 ; CDMA 850 ; LTE周波数帯5	2.0	0.3
1,700 ~ 1,990	GSM 1800 ; CDMA 1900 ; GSM 1900 ; DECT ; LTE周波数帯1、3、4、 25 ; UMTS	2.0	0.3
2,400 ~ 2,570	Bluetooth ; WLAN ; 802.11 b/g/n ; RFID 2450 ; LTE周波数帯7	2.0	0.3
5,100 ~ 5,800	WLAN 802.11 a/n	0.2	0.3
上記に記載していない最大定格出力電力の送信機に関して、メートル(m)で表示した推奨分離距離dは、送信機の周波数に対応する方程式を用いて計算できます。ここで、Pとは、送信機の製造業者によるワット(W)で示した送信機の最大定格出力電力を意味します。 注記 - ここに示すガイドラインは、すべての状況で適用されるとは限りません。電磁伝搬は、建造物、物、人による吸収および反射に影響されます。			

ガイダンスおよび製造業者による宣言-電磁イミュニティ			
2874 IsoTourポンプは、次に指定した電磁環境内での使用に適しています。2874 IsoTourポンプの顧客またはユーザーは、このような環境で使用していることを確認してください。			
イミュニティ試験	IEC 60601試験レベル	適合レベル	電磁環境-ガイダンス
静電気放電 (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV (接触放電) ± 15 kV (気中放電)	± 8 kV (接触放電) ± 15 kV (気中放電)	床は、木材、コンクリートまたはセラミックタイルであること。床が合成材料で覆われている場合には、相対湿度は最低30%であること。
電氣的ファストトランジェント/バースト IEC 61000-4-4	± 2 kV (電源ライン) ± 1 kV (入出カライン)	± 2 kV (電源ライン) ± 1 kV (入出カライン)	電源電力品質は、典型的な商用または病院環境のものであること。
サージ IEC 61000-4-5	± 0.5 kV、 ± 1 kV ラインから ライン	± 0.5 kV、 ± 1 kV ラインから ライン	電源電力品質は、典型的な商用または病院環境のものであること。

ガイダンスおよび製造業者による宣言-電磁イミュニティ			
電源入力ラインでの電圧 ディップ、電圧変動および 短時間停電 IEC 61000-4-11	0% U_T、0.5サイクル間、 0°、45°、90°、135°、 180°、225°、270°、および 315° 0% U_T、1サイクル間 70% U_T (30% U_T のディ ップ)、25/30サイクル間 0% U_T、250/300サイクル間	0% U_T、0.5サイクル間、 0°、45°、90°、135°、 180°、225°、270°、および 315° 0% U_T、1サイクル間 70% U_T (30% U_T のディ ップ)、25/30サイクル間 0% U_T、250/300サイクル間	電源電力品質は、典型的な 商用または病院環境のもの であること。2874 IsoTour ポンプのユーザーが停電時 に連続操作を必要とする場 合には、本製品の電源を無 停電電源または電池にする ことが推奨される。
電源周波数 (50/60 Hz) 磁 界 IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	電源周波数磁界は、典型的 な商用または病院環境内の 典型的な場所でのレベルに あること。
注記 - U_T は、試験レベルを適用する前の交流電源圧です。			
伝導RF IEC 61000-4-6 放射RF IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz ~ 80 MHz 3 V/m 80 MHz ~ 2.7 GHz	3 Vrms 3 V/m	携帯型および移動型無線通 信機器は、ケーブルを含む 2874 IsoTourポンプのいか なる部分に対しても、送信 機の周波数に適した方程式 により計算された推奨分離 距離より近づけて使用しな いこと。 推奨分離距離 $D = (1.2) (\sqrt{P})$ 80 MHz ~ 800 MHz $D = (2.3) (\sqrt{P})$ 800 MHz ~ 2.7 GHz ここで P は、送信機製造業 者によるワット (W) で示 した送信機の最大定格出力 電力であり、d は、メー トル (m) で示した推奨分離 距離を指します。 実使用環境の調査によって 決定する固定RF送信機から の電磁界強度は^a各周波数範 囲における適合レベル^bより も低いこと。 以下の記号が表示されてい る機器の近傍では、干渉が 生じることがある。 
近接磁場 IEC 61000-4-39	65 A/m 134.2 kHz	65 A/m	RFIDリーダーや同様の磁界 発生装置は、IsoTourポン プの電子部品やケーブルから 50 mm以内に近づけて操作 しないでください。

	7.5 A/m 13.56 MHz	7.5 A/m	
注記 80 MHzおよび800 MHzでは、高い周波数域が適用されます。 - ここに示すガイドラインは、すべての状況で適用されるとは限りません。電磁伝搬は、建造物、物、人による吸収および反射に影響されます。 0.15 ~ 80 MHzのISM (産業、科学、および医療) 周波数帯域では、6.765 ~ 6.795 MHz、13.553 ~ 13.567 MHz、26.957 ~ 27.283 MHz、および40.66 ~ 40.70 MHzです。 ^a無線 (携帯/コードレス) 電話や陸上移動無線、アマチュア無線、AM/FMラジオ放送、テレビ放送を始めとする基地局などの固定送信機の電界強度を、理論上正確に予測することは不可能です。固定された無線周波送信機による電磁環境を評価するには、電磁環境の実使用環境調査の実施を検討する必要があります。2874 IsoTourポンプの使用場所における電界強度の計測値が該当する無線周波数の適合レベルを超える場合は、2874 IsoTourポンプが正常に動作しているかどうかを確認してください。異常動作が確認された場合には、2874 IsoTourポンプの方向変更や再配置などの追加措置が必要になることがあります。 ^b150 kHz ~ 80 MHzの周波数帯域において、電界強度は3 Vrms未満とします。			

IsoTour 펌프

작동 설명서

표준 및 고급

REF 2874



전체 기호 용어집

기호 정의는 ifu.stryker.com 전체 기호 용어집을 참조하십시오.

기호

	지침 설명서/책자를 참조할 것
	사용 설명서를 참고할 것
	일반 경고
	주의
	심폐소생술(CPR), 분리 지점
	이 제품이 중국 RoHS 법규에서 정의한 모든 6가지 수치의 최고 농도를 초과하는 유해유독 물질이나 원소를 함유하고 있지 않음을 나타냅니다. 이 제품은 환경친화적 제품으로서 재활용 및 재사용할 수 있습니다.
	카탈로그 번호
	일련번호
	배치 코드
	유럽 의료 기기
	의료기기 표준코드
	수량
	스위스 공인 대리인
	유럽공동체 공인 대리인
	미국 특허는 www.stryker.com/patents 를 참조할 것
	제조업체
	제조일
	CE 마크

	영국 적합성 평가 마크
	수입업체
	제품 중량
	전기 전자 기기 폐기물(WEEE)에 관한 유럽 지침 2012/19/EU에 따라, 이 기호는 본 제품을 재활용 목적으로 분리 수거해야 함을 나타냅니다. 분류되지 않은 일반 쓰레기와 함께 처분하지 마십시오. 처분 정보는 현지 공급업체에 문의하십시오. 감염된 장비는 재활용 전에 반드시 오염을 제거해야 합니다.
	등급 II 전기 장비: 기본 절연에만 의존하지 않고 이중 절연이나 강화 절연 등의 추가적인 안전 예방조치가 제공되는 감전 보호가 있는 장비로, 보호 접지에 대한 규정이 없고 설치 조건에 의존하지 않음.
	B형 장착부 - 2872 IsoTour 지지면
	퓨즈
	Underwriters Laboratory Inc.에서 분류한 의료 장비. ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012, 및 A2:2021, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14 및 A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021), 및 CAN/CSA C22.2 No. 60601-1-8:23에 따른 감전, 화재 및 기계적 위험성에만 해당.
IP21	고체: 손가락 접촉 및 12 mm 초과 물체로부터 보호 액체: 수직으로 떨어지는 물방울로부터 보호
	건조한 상태 유지
	적재 수 한도
	이쪽을 위로
	파손 주의
	포장 개봉 시 날카로운 물체를 사용하지 말 것

목차

경고/주의/참고 정의	2
안전 주의 사항 요약	2
소개	4
제품 설명	4
용도	4
사용 적응증	4
대상 사용자	4
임상적 유용성	4
임상 평가	4
금기 사항	5
예상 사용 수명	5
폐기/재활용	5
규격	5
환경 조건	6
제품 도해	6
버튼 및 아이콘 설명	7
구조	8
연락처 정보	8
일련번호 위치	9
제조일	9
설치	10
전원 코드 연결	10
호스 연결	11
작동	12
펌프 전원 켜기	12
CPR 해제 활성화	13
낮은 공기 손실(LAL) 전원 켜기 또는 끄기	13
TruTurn 선택	13
TruTurn 증가 또는 감소	14
TruTurn 일시 정지 또는 취소	15
제품 기능 잠금 또는 잠금 해제	15
펌프 전원 끄기	16
액세서리 및 부품	17
문제 해결	18
제품 경보	20
예방정비	21
세척	22
소독	23
EMC 정보	24

경고/주의/참고 정의

경고, 주의 및 참고는 특별한 의미를 담고 있으므로 주의 깊게 검토해야 합니다.

경고

준수하지 않을 경우 사망 또는 중상을 초래할 수 있는 상황을 알립니다. 또한 발생할 수 있는 심각한 부작용 및 안전상의 위험에 대해서 설명할 수도 있습니다.

주의

준수하지 않을 경우, 사용자 또는 환자에게 경증 또는 중증도의 부상을 초래하거나 또는 제품이나 다른 재산에 손상을 초래할 수 있는 잠재적으로 위험한 상황에 대해 알립니다. 여기에는 장비를 안전하고 효과적으로 사용하기 위한 특별 사항 그리고 사용 또는 오용의 결과로 장비에 발생할 수 있는 손상을 방지하기 위한 특별 사항이 포함됩니다.

참고 - 유지 보수를 용이하게 하고 중요한 지침이 명백하게 전달되도록 하는 특정 정보를 제공합니다.

안전 주의 사항 요약

항상 이 페이지에 기재된 경고 및 주의를 읽고 엄격히 준수해야 합니다. 유자격 요원만 정비를 실행하십시오.

경고

- 항상 펌프를 연결하기 전에 지지면에 대한 작동 설명서를 참고하십시오.
- 가연성 마취제, 아산화질소가 존재하거나 산소가 풍부한 환경에서 사용하지 마십시오. 폭발 위험이 생길 수 있습니다.
- 전원에 연결된 상태에서 이 제품을 액체에 노출시키지 마십시오. 심한 전기 위험이 초래될 수 있습니다.
- 근처에 있는 다른 장치에 미치는 유해한 간섭을 방지하기 위해 항상 지침에 따라 설치하고 사용하십시오. 이 제품은 무선 주파수 에너지를 방출합니다.
- 항상 호스가 아래를 향하고 환자로부터 멀어지는 방향으로 가도록 하십시오. 지지면의 발쪽 끝에 환자가 우발적으로 접촉하지 않도록 하십시오. 호스 온도는 48° C(118.4° F)에 이를 수 있습니다.
- TruTurn을 사용 중일 때 절대 환자를 운반하거나 이동하지 마십시오.
- 환자가 떨어지는 위험을 방지하기 위해, TruTurn을 시작하기 전에 항상 침대 사이드레일을 올리십시오.
- 환자 위치의 TruTurn이 완료될 때까지 환자를 혼자 두지 마십시오.
- 이 장치를 개조하거나 변경하지 마십시오. 정비는 자격을 갖춘 요원만이 수행해야 합니다. 이를 준수하지 않으면 부상을 초래하고 보증이 무효가 될 수 있습니다.
- 세척하거나 소독하기 전에 항상 제품의 플러그를 빼십시오.
- 본 제품을 세정액이나 소독액에 담그지 마십시오.
- 전원 코드 포트나 호스 포트에 액체를 분무하거나 액체가 들어가게 하지 마십시오.
- 항상 각 제품을 깨끗한 물을 사용하여 닦고, 세척 후에는 각 제품을 건조시키십시오. 일부 세정제는 부식성이 있기 때문에 본 제품에 손상을 초래할 수 있습니다. 이러한 세척 및 소독 지침을 따르지 않으면 보증이 무효가 될 수 있습니다.
- 제조업체가 지정하거나 제공한 것이 아닌 액세서리, 변환기 및 케이블을 사용하면, 전자기 방출 증가 또는 전자기 내성 감소와 부적절한 작동을 초래할 수 있습니다.
- 휴대용 RF 통신 장비(안테나 케이블 및 외부 안테나와 같은 주변 장치 포함)는 IsoTour의 모든 부분(제조업체가 지정한 케이블 포함)으로부터 12인치(30 cm) 이상 떨어진 거리에서 사용해야 합니다.
- 제품의 부적절한 작동을 방지하기 위해 이 장비를 다른 장비와 쌓아 놓거나 서로 근접하게 배치하지 말아야 합니다. 그러한 상태로 사용할 필요가 있는 경우, 적재되거나 근접한 장비를 세심히 관찰하여 정상적으로 작동하는지 확인하십시오.

주의

- 제품을 부적절하게 사용하면 환자나 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 제품을 이 설명서에 설명된 대로만 조작하십시오.
- 본 제품 또는 제품의 어떤 구성 요소도 개조하지 마십시오. 제품을 개조하면 예상치 않게 작동하여 환자 또는 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 또한 제품을 개조하면 보증이 무효가 됩니다.
- 극한 고온이나 저온에 노출된 후에는 항상 제품이 실온에 이르도록 하십시오.
- 절단, 노출된 전선, 마모된 절연부, 또는 전기적 위험을 초래할 수 있는 기타 손상 여부에 대해 항상 전원 코드를 점검하십시오.

- 감전, 전원 코드 끼임 또는 침대 기능 방해의 위험을 방지하기 위해 전원 코드를 침대 프레임의 움직이는 부분에 부착하거나 전원 코드를 통과시키지 마십시오.
 - 항상 펌프 전원 코드를 베드 보조 콘센트 또는 접지된 전원 소켓에 꽂으십시오. 연장 코드를 사용하지 마십시오.
 - 제품의 질이 저하될 수 있으므로 제품을 고농도 화학물질 용액에 과도하게 노출시키지 마십시오.
 - 제조업체 지침을 따르지 않으면 제품의 사용 수명 기간에도 영향을 줄 수 있습니다.
 - 이 장비는 주거 환경에서 사용해서는 안 되며 그러한 환경에서 무선 수신을 적절히 보호하지 못할 수 있습니다.
-

소개

본 설명서는 Stryker 제품의 사용 또는 유지보수에 도움이 되도록 제작되었습니다. 본 제품을 작동 또는 유지보수하기 전에 본 설명서를 읽어보십시오. 이 제품의 안전한 작동 또는 유지보수에 관해 직원을 교육하고 훈련시키는 방법과 절차를 마련하십시오.

주의

- 제품을 부적절하게 사용하면 환자나 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 본 설명서에 기술된 대로만 제품을 사용하십시오.
- 제품 또는 제품의 구성 요소 일체를 개조하지 마십시오. 제품을 개조하면 예상치 않게 작동하여 환자 또는 작동자가 부상을 입을 수 있습니다. 제품을 개조하면 보증이 무효가 될 수도 있습니다.

참고

- 본 설명서는 영구적인 제품의 일부로 간주되어야 하며 제품이 추후 판매되더라도 제품과 함께 동봉되어야 합니다.
- Stryker는 제품 설계와 품질의 발전을 지속적으로 추구합니다. 본 설명서에는 인쇄 시점에서 제공되어 있는 가장 최근의 제품 정보가 실려 있습니다. 해당 제품과 본 설명서 간에 사소한 차이가 있을 수 있습니다. 질문이 있는 경우, Stryker 고객 서비스 또는 기술 지원부(1-800-327-0770)에 문의하시기 바랍니다.

제품 설명

Stryker 모델 2874, IsoTour 펌프는 Stryker 모델 2872, IsoTour 지지면과 함께 사용하는 전기 펌프입니다. 펌프는 공기 호스로 지지면에 연결됩니다. 공기는 지지면 내에 통합된 천공 튜브 시스템을 통해 전달됩니다.

TruTurn 기능은 펌프와 고급 지지면이 연결되어 있을 때 사용할 수 있습니다. 펌프는 하단 커버에 통합된 회전 주머니를 팽창시킵니다. 펌프를 켜면, 표준 또는 고급 지지면에 대한 낮은 공기 손실(LAL) 기능을 사용할 수 있습니다.

용도

IsoTour 펌프는 IsoTour 지지면과 함께 사용하도록 고안되었습니다. 포괄적 압력 궤양 예방 및 위험 기반 환자 관리 프로그램의 일환으로 시행되는 경우, IsoTour 펌프는 낮은 공기 손실(LAL) 기술을 통해 환자 미세기후 환경의 관리를 지원하고 TruTurn 기능을 통해 환자 회전 프로토콜을 지원하는 데 사용됩니다. 이 제품은 의료 전문인의 위험 요인에 대한 임상 평가 및 피부 평가와 함께 이행하기 위한 것입니다.

사용 적응증

IsoTour 젤 지지면과 함께 사용 시 IsoTour 펌프는 의료 시설 내 급성 치료 환경에서 압력 궤양이 있거나 압력 궤양 발생 위험이 있는 인간 환자에게 사용됩니다.

대상 사용자

이 펌프의 작동자에는 의료 전문인(예: 간호사, 간호조무사 또는 의사)이 포함됩니다.

본 제품은 멸균 상태가 아니며, 측정 기능을 포함하지 않으며, 가정 간병 환경에서 사용하기 위한 것이 아닙니다.

임상적 유용성

IsoTour를 사용하여 의료 전문인이 용도 및 현행 표준 치료에 따라 압력 궤양 및 환자 관리 프로그램을 수행할 수 있습니다.

임상 평가

TruTurn 기능은 병원 표준 규정에 따라 임상 평가를 완료한 후에만 사용됩니다. 이는 예를 들어 다음의 상태에 있는 환자의 경우 유해한 반응이 초래되지 않도록 하기 위해서입니다.

- 척수 손상(불안정한 척추의 경우는 예외로 금기 사항 참조)
- 골격 견인
- 상당한 객혈
- 출혈 장애
- 골절
- 혈액학적으로 불안정
- 두개내압 증가

금기 사항

TruTurn 기능은 척추가 불안정한 환자에게 사용해서는 안 됩니다.

참고 - TruTurn를 사용하려면 IsoTour 펌프가 연결되어 있어야 합니다. TruTurn 기능은 IsoTour 펌프에 있는 아이콘으로 육안으로 식별할 수 있습니다(그림 1).

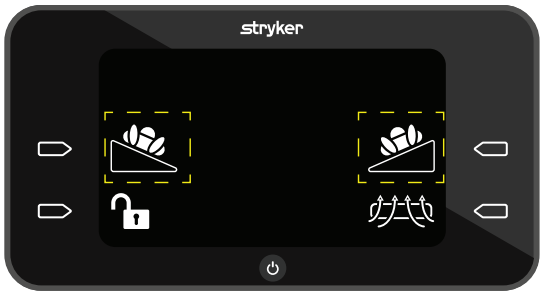


그림 1 – TruTurn 아이콘

예상 사용 수명

IsoTour 펌프는 정상적인 사용 조건하에서 적절한 주기적 정비를 받는 경우 예상 사용 수명이 5년입니다.

공기 호스는 정상적인 사용 조건하에서 적절한 주기적 정비를 받는 경우 예상 사용 수명이 2년입니다.

폐기/재활용

사용 수명 기간 종료 시 장비의 재활용이나 처분과 관련된 현행 현지 권장 사항 및/또는 환경 보호에 관한 규정을 항상 준수하십시오.

규격

높이	17.25인치	43.8 cm
폭	9.25인치	23.5 cm
깊이	7.25인치	18.4 cm
중량	16.3파운드	7.4 kg
인터페이스 컨트롤 패널	액정 디스플레이(LCD)	
입력 전압	100~240V	
전류	0.7암페어	
입력 주파수	50/60 Hz	

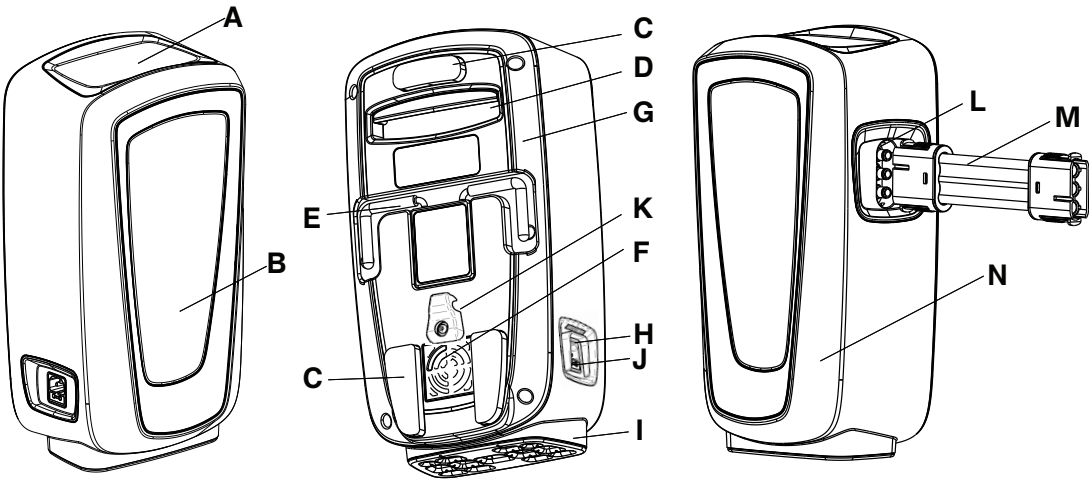
소음 수준		<50 dba	
작동 모드		연속	
전원 코드	단형	3.2피트	1 m
	장형	16.4피트	5 m
준수		IEC 60601-1 3.2 판; RoHS Directive 2002/95/EC Reach; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014+AMD1:2020.	
침대 프레임과 사용할 수 있음	IsoTour 표준 및 고급 지지면 (IsoTour 펌프 포함)	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

환경 조건

환경 조건	작동	보관 및 운반
주위 온도		
상대 습도(비응축)		
대기압		

Stryker는 통지 없이 사양을 변경할 권리를 보유합니다.

제품 도해

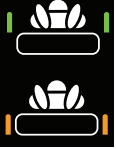


A	그래픽 사용자 인터페이스	H	전원 인입
B	상태 표시기	I	진동방지대
C	범퍼	J	퓨즈
D	이동 핸들	K	유연 그립
E	후크	L	호스 포트

F	공기 필터	M	호스
G	뒤 펌프 하우징	N	펌프 하우징 앞면

버튼 및 아이콘 설명

버튼은 그래픽 사용자 인터페이스 아이콘의 외부에 위치해 있습니다.

아이콘	명칭	설명
	전원 버튼	펌프 전원 켜기 (페이지12) 또는 펌프 전원 끄기 (페이지16)을(를) 참고하십시오
	취소 아이콘	현재 기능을 취소하고, 주 메뉴로 돌아갑니다
	일시 정지 아이콘	현재 기능을 일시 정지합니다
	작동 버튼, 오른쪽	사용자가 화면에서 작동을 선택할 수 있습니다
	작동 버튼, 왼쪽	사용자가 화면에서 작동을 선택할 수 있습니다
	아이콘을 잠그거나 잠금을 해제합니다	제품 기능 잠금 또는 잠금 해제 (페이지15)을(를) 참조하십시오
	뒤로 가기 아이콘	이전 화면으로 돌아갑니다
	낮은 공기 손실(LAL) 아이콘	낮은 공기 손실 기능이 활성화 상태입니다. 기본 설정상 켜짐. 낮은 공기 손실(LAL) 전원 켜기 또는 끄기 (페이지13)을(를) 참조하십시오
	기본 설정 영역 2 채움 아이콘	작동자가 환자를 오른쪽 또는 왼쪽으로 회전할 수 있습니다
	최대 채움 아이콘	최대 채움은 3개의 막대로 표시됩니다. TruTurn 증가 또는 감소 (페이지14)을(를) 참조하십시오
	감소 또는 증가 아이콘	환자 회전도를 낮추거나 높입니다
	사이드레일 확인 움직이는 아이콘	작동자가 TruTurn을 활성화하기 전에 사이드레일을 확인하도록 주지시킵니다
	공기 커넥터 확인 경고 아이콘	공기 커넥터 오류를 장치가 감지하였습니다
	꺾인 공기 호스 경고 아이콘	공기 호스가 구부러졌거나 비틀어졌음을 장치가 감지하였습니다
	알람 끄기 아이콘	꺾인 호스 또는 커넥터 확인에 대한 경보를 끄고 펌프를 재설정합니다

구조

TruTurn	고급 지지면에 사용할 수 있습니다. 공기 주머니가 최대 30도까지 회전하도록 팽창됩니다. 천골 부위의 압력 분산에 도움이 됩니다. 환자 허용 한도와 편안감에 따라 회전 각도를 맞춤 설정할 수 있습니다.
수분 관리	상단 표면 커버는 환자의 피부와 지지면 연결부로부터 과도한 수분을 배출하도록 설계되었습니다.
낮은 공기 손실(LAL)	피부의 미세기후를 관리하기 위해 공기 흐름을 제공합니다.
표준 지지면	주황색 하단 커버, 젤 및 폼 코어, 펌프에 연결 시 LAL 가능, 핸들 및 D-링
고급 지지면	파란색 하단 커버, 젤 및 폼 코어, 공기 흐름 향상을 위한 스페이서 직물, 핸들, D-링, 고정 스트랩, TruTurn 및 펌프에 연결 시 LAL 가능

연락처 정보

Stryker 고객센터서비스부 또는 기술지원부 연락처: 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
미국

참고 - 사용자 및/또는 환자는 일체의 중대한 제품 관련 사례를 사용자 및/또는 환자 거주 지역의 유럽회원국 관할 당국과 제조업체 모두에 보고해야 합니다.

온라인에서 조작 또는 정비 매뉴얼을 보려면 <https://techweb.stryker.com/>을 방문하십시오.

Stryker 고객센터서비스 또는 기술지원 부서에 전화할 때는 Stryker 제품의 일련번호(A)를 준비해 두십시오. 모든 서면 통신문에 일련번호를 기재하십시오.

일련번호 위치

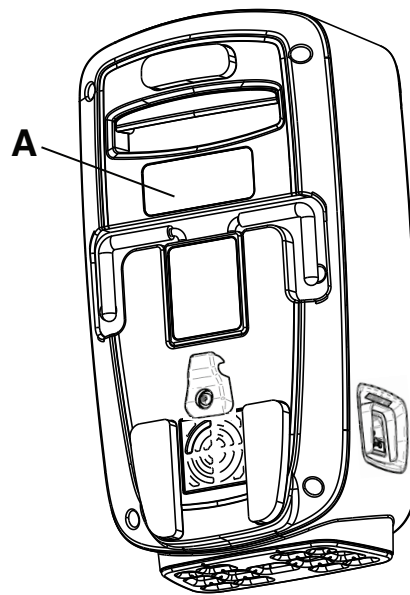


그림 2 - 일련번호 위치

제조일

일련번호의 첫 네 자리가 제조 연도입니다.

설치

상자를 열고 모든 품목을 확인하십시오. 제품을 사용하기 전에 제품이 바르게 작동하는지 확인하십시오.

경고

- 항상 펌프를 연결하기 전에 지지면에 대한 작동 설명서를 참고하십시오.
- 가연성 마취제, 아산화질소가 존재하거나 산소가 풍부한 환경에서 사용하지 마십시오. 폭발 위험이 생길 수 있습니다.
- 전원에 연결된 상태에서 이 제품을 액체에 노출시키지 마십시오. 심한 전기 위험이 초래될 수 있습니다.
- 근처에 있는 다른 장치에 미치는 유해한 간섭을 방지하기 위해 항상 지침에 따라 설치하고 사용하십시오. 이 제품은 무선 주파수 에너지를 방출합니다.

주의

- 극한 고온이나 저온에 노출된 후에는 항상 제품이 실온에 이르도록 하십시오.
- 절단, 노출된 전선, 마모된 절연부, 또는 전기적 위험을 초래할 수 있는 기타 손상 여부에 대해 항상 전원 코드를 점검하십시오.
- 감전, 전원 코드 끼임 또는 침대 기능 방해의 위험을 방지하기 위해 전원 코드를 침대 프레임의 움직이는 부분에 부착하거나 전원 코드를 통과시키지 마십시오.
- 항상 펌프 전원 코드를 베드 보조 콘센트 또는 접지된 전원 소켓에 꽂으십시오. 연장 코드를 사용하지 마십시오.

전원 코드 연결

전원 코드 연결하기:

1. 제품이 실온에 이르도록 합니다.
2. 펌프에 전원 코드를 연결합니다.
3. 전원 코드를 전원 코드 고정 유연 그립(A)의 아래에 꽂습니다()그림 3.

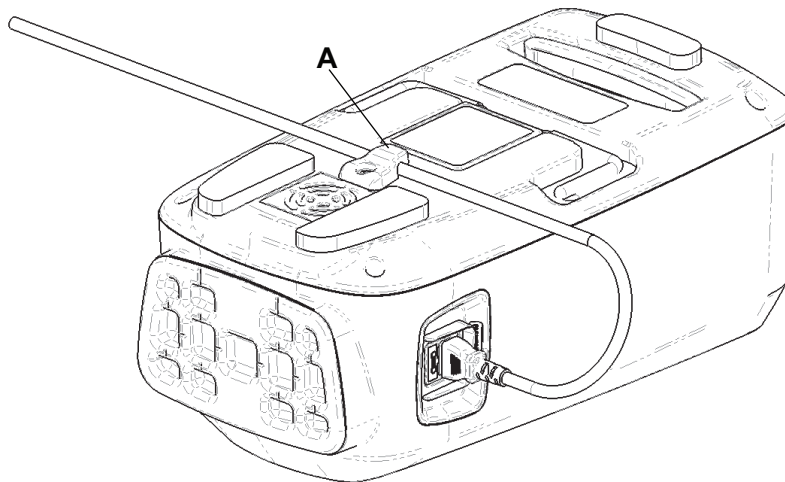


그림 3 - 코드 유지 유연 그립

4. 이용 가능한 벽 콘센트에 펌프 전원 코드를 꽂습니다.
5. 걸려 넘어질 위험을 방지하기 위해 사람들이 드나드는 경로를 피해서 전원 코드를 배치합니다.
6. 펌프를 안전한 위치에 둡니다. 호스와 전원 코드가 연결되고 분리될 수 있도록 펌프 주변에 공간을 두십시오.
 - a. 옵션 1: 사용 가능한 침대에 펌프를 겁니다. 펌프가 잘 고정되어 있도록 하십시오.
 - b. 옵션 2: 펌프를 바닥에 배치합니다.

호스 연결

경고 - 항상 호스가 아래를 향하고 환자로부터 멀어지는 방향으로 가도록 하십시오. 지지면의 발쪽 끝에 환자가 우발적으로 접촉하지 않도록 하십시오. 호스 온도는 48° C(118.4° F)에 이를 수 있습니다.

호스 연결하기:

1. 펌프 호스 포트에 호스를 연결합니다.
2. 지지면의 호스 포트(A)를 엽니다(그림 4).

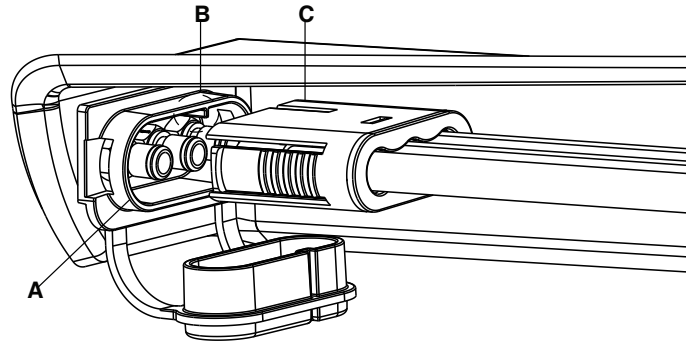


그림 4 - 호스 연결부

3. 지지면 호스 포트에 호스를 연결합니다. 리브(B)가 호스의 빨간색 선(C)과 정렬되도록 합니다.

작동

펌프 전원 켜기

펌프 전원 켜기:

1. 작동을 위한 펌프 준비는 설치/ (페이지10)을/를 참고하십시오.
2. 전원 버튼을 한 번 누릅니다. 시작 화면이 표시됩니다(그림 5).

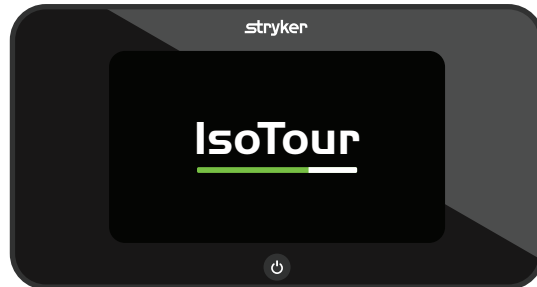


그림 5 – 시작 화면 - 작동자 뷰

참고 - 펌프가 표준 또는 고급 지지면을 감지합니다.

3. 시작 시 펌프가 왼쪽 주머니로 공기를 펌핑하여 호환 가능한 매트리스가 연결되어 있는지 확인합니다.
4. 회전 주머니가 없음을 펌프가 감지하면, 펌프가 표준 소프트웨어 지지면 디스플레이를 표시합니다(그림 6).



그림 6 – 표준 소프트웨어 지지면 디스플레이

참고 - TruTurn은 고급 지지면에서만 사용할 수 있습니다.

5. 회전 주머니가 있음을 펌프가 감지하면, 펌프가 고급 소프트웨어 지지면 디스플레이를 표시합니다(그림 7).

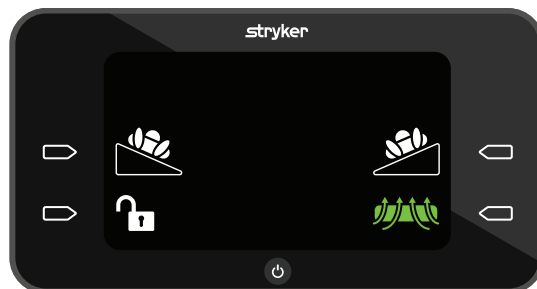


그림 7 – 고급 소프트웨어 지지면 디스플레이

참고 - TruTurn은 고급 지지면에서만 사용할 수 있습니다.

CPR 해제 활성화

CPR을 위해 지지면을 수축시키려면 펌프에서 호스를 분리합니다. CPR에 대한 해당 병원 프로토콜을 따르십시오.

낮은 공기 손실(LAL) 전원 켜기 또는 끄기

기본 설정상 LAL이 켜져 있습니다. 이 기능을 끄거나 켤 수 있습니다.

LAL을 켜거나 끄기:

1. 활성(녹색) **LAL** 아이콘 옆에 있는 **작동** 버튼을 눌러 이 기능을 끕니다(그림 8).

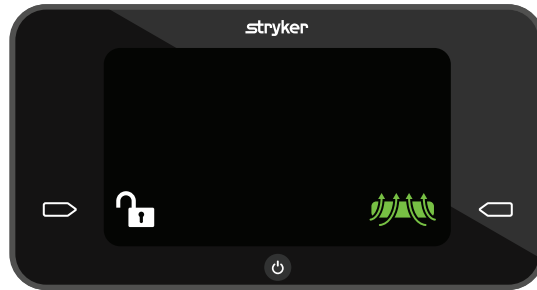


그림 8 – LAL 켜진 상태

2. 비활성(흰색) **LAL** 아이콘 옆에 있는 **작동** 버튼을 눌러 이 기능을 켭니다(그림 9).



그림 9 – LAL 꺼진 상태

TruTurn 선택

경고

- TruTurn을 사용 중일 때 절대 환자를 운반하거나 이동하지 마십시오.
- 환자가 떨어지는 위험을 방지하기 위해, TruTurn을 시작하기 전에 항상 침대 사이드레일을 올리십시오.
- 환자 위치의 TruTurn이 완료될 때까지 환자를 혼자 두지 마십시오.

TruTurn을 선택하려면:

1. TruTurn을 시작하기 전에 IsoTour 젤 지지면 작동 설명서를 읽으십시오.
2. TruTurn을 시작하기 전에 침대의 머리 부분이 0도를 향하도록 하십시오.
3. 환자 왼쪽 또는 환자 오른쪽 **TruTurn** 옆에 있는 **작동** 버튼을 누릅니다(그림 10).



그림 10 – TruTurn

4. 사이드레일을 가장 높은 위치로 올립니다(그림 11).

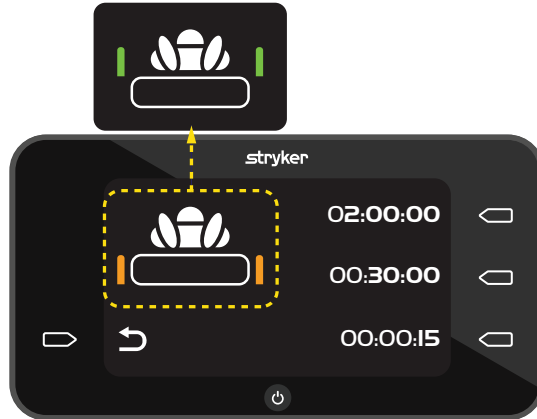


그림 11 – 사이드레일 확인

5. 시간 옆에 있는 작동 버튼을 눌러 회전 지속 시간을 설정합니다.

- 02:00:00 = 2시간
- 00:30:00 = 30분
- 00:00:15 = 15초

참고

- 환자를 이동 또는 수송하거나 다른 환자 취급 활동을 완료하기 전에 TruTurn 기능을 취소하십시오. TruTurn 기능을 취소하거나, 펌프를 끄거나, CPR 해제 플러그를 당기면 됩니다.
- 지지면은 30도까지 회전합니다.
- 펌프가 채우기를 완료한 후 선택한 시간에 대해 카운트다운이 시작됩니다.

TruTurn 증가 또는 감소

TruTurn가 기본 각도 채움에 도달한 후, 회전도를 높이거나 낮출 수 있습니다.

회전도를 증가시키려면, 증가 화살표 옆에 있는 작동 버튼을 길게 누릅니다.



그림 12 – 회전도 증가 또는 감소

회전도를 감소시키려면, 감소 화살표 옆에 있는 작동 버튼을 길게 누릅니다.

참고 - 활성 상태에서는 증가 또는 감소 화살표에 녹색불이 들어옵니다.

TruTurn 일시 정지 또는 취소

펌프가 공기로 지지면을 채우는 동안에만 TruTurn을 일시 정지할 수 있습니다. 언제든지 TruTurn을 취소할 수 있습니다.

TruTurn을 일시 정지하려면, 일시 정지 아이콘 옆에 있는 작동 버튼을 누릅니다.



그림 13 – TruTurn 채우기

TruTurn을 취소하려면, 취소 아이콘 옆에 있는 작동 버튼을 누릅니다. 회전 주머니가 수축되고 표면이 평평한 위치로 돌아갑니다.

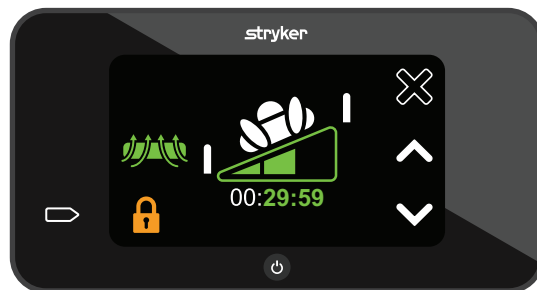


그림 14 – TruTurn 활성화

제품 기능 잠금 또는 잠금 해제

활성 상태에서 잠금 아이콘은 주황색이고 닫혀 있습니다.

제품 기능 잠금 또는 잠금 해제하기:

1. 잠금 해제 아이콘을 1초간 길게 눌러 잠금을 킵니다(그림 15).



그림 15 – 잠금 해제 상태

2. 잠금 아이콘을 2초간 길게 눌러 잠금을 해제합니다(그림 16).



그림 16 – 잠금 상태

참고 - 잠금이 활성화되면 다른 기능에 액세스할 수 없습니다.

펌프 전원 끄기

펌프 전원을 끄려면 전원 버튼을 2초간 길게 누릅니다.

참고

- 벽 콘센트에서 전원 코드 플러그를 뽑기 전에 지지면이 수축되도록 합니다.
- 최적의 수축을 위해서는 지지면에서 CPR 플러그를 뽑니다.

액세서리 및 부품

이러한 액세서리들은 제품과 함께 사용하기 위해 구입할 수 있습니다. 제품 구성 또는 지역에 따른 구매 가능 여부를 확인하십시오. Stryker 고객센터서비스부 전화: 1-800-327-0770.

명칭	부품 번호
공기 필터	2874-007-026
IsoTour 공기 호스	2874-001-200
파워코드 B 유형, 1 미터	2874-007-001
파워코드 B 유형, 5 미터	2874-007-002
파워코드 E/F 유형, 1 미터	2874-007-003
파워코드 E/F 유형, 5 미터	2874-007-004
파워코드 B 유형, 220V, 1 미터	2874-007-005
파워코드 B 유형, 220V, 5 미터	2874-007-006
파워코드 J 유형, 1 미터	2874-007-007
파워코드 J 유형, 5 미터	2874-007-008
파워코드 I 유형, 1 미터	2874-007-009
파워코드 I 유형, 5 미터	2874-007-010
파워코드 G 유형, 1 미터	2874-007-011
파워코드 G 유형, 5 미터	2874-007-012
파워코드 L 유형, 1 미터	2874-007-013
파워코드 L 유형, 5 미터	2874-007-014
파워코드 N 유형, 1 미터	2874-007-015
파워코드 N 유형, 5 미터	2874-007-016
파워코드 D 유형, 1 미터	2874-007-037
파워코드 D 유형, 5 미터	2874-007-038
파워코드 M 유형, 1 미터	2874-007-041
파워코드 M 유형, 5 미터	2874-007-042

문제 해결

문제	화면	원인	권장 조치
꺾인 공기 호스		공기 호스가 구부러졌거나 호스 내 방해물이 있으면 공기 흐름이 저하될 수 있습니다 TruTurn이 시도되었지만 이 모델은 표준 모델입니다(아래 커버가 주황색임)	고급 모델인 경우: 1. 호스가 똑바르고 공기 흐름에 방해가 없는지 확인하십시오. 2. 경보 끄기 아이콘 옆에 있는 작동 버튼을 눌러 펌프를 재설정하십시오. 참고 - 표준 모델인 경우, TruTurn 옵션에 대해 영업 지원 부서에 문의하십시오.
공기 호스 연결이 누락됨		공기 호스가 펌프 또는 지지면에 연결되어 있지 않습니다	1. 펌프 또는 지지면의 호스 포트의 가장 안쪽까지 호스가 꽂혀 있는지 확인하십시오. 2. 경보 끄기 아이콘 옆에 있는 작동 버튼을 눌러 펌프를 재설정하십시오.
전원 손실, 제품이 켜지지 않음		전원 코드가 잘 꽂혀 있지 않음, 벽 콘센트에서 전원 코드 플러그가 빠져 있음, 또는 내부 손상 가능성, 버튼이 걸려 작동하지 않음	1. 전원 코드가 제품과 벽 콘센트에 꽂혀 있는지 확인하십시오. 2. 전원 코드를 유연 그림에 고정하십시오. 을/를 참조하십시오. 전원 코드 연결 (페이지10). 3. LCD 화면을 교체하십시오.
TruTurn 사용 중 전원 손실		비의도적 또는 의도적 정전	펌프 또는 지지면에서 호스를 잡아당겨 CPR을 활성화하십시오. 주머니가 수축되고 지지면이 평평한 위치로 돌아갑니다.
버튼이 반응하지 않음		잠금 기능 활성화, 버튼이 걸려 작동하지 않음	1. 잠금 아이콘 옆에 있는 작동 버튼을 2초간 길게 눌러 잠금을 해제하십시오. 2. LCD 화면을 교체하십시오. 3. 펌프에 전원을 켜다가 끄십시오.

문제	화면	원인	권장 조치
화면에 TruTurn이 표시되지 않음		설정 시 호스가 꺾임 또는 IsoTour 표준 모델이 연결됨	고급 모델인 경우: 1. 호스가 꺾이지 않았는지 확인하십시오. 2. 고급 모델(하단 커버가 검은색)인지 확인하십시오. 참고 - 표준 모델인 경우, TruTurn 옵션에 대해 영업 지원 부서에 문의하십시오.
표준 모델 화면에 TruTurn이 표시됨		그래픽 사용자 인터페이스가 TruTurn을 표시하지만 이 모델은 표준 모델입니다(아래 커버가 주황색임)	1. 펌프를 끄고 펌프 기능을 재설정하십시오. 2. 펌프를 켜기 전에 공기 호스가 연결되어 있는지 확인하십시오.

제품 경고

이 제품에 대한 제품 경보는 디스플레이만 표시됩니다. 경보가 울리는 알람이 없습니다.

아이콘	우선순위 경고	명칭	지연	요법 중단됨
	낮음	공기 커넥터 확인	45초 미만	예
	낮음	꺾인 공기 호스	5초 미만	예

참고

- TruTurn이 활성화 상태일 때 공기 커넥터 확인 경보가 활성화 상태인지 확인합니다.
- 펌프에 대한 인터페이스 컨트롤 패널에 경보가 표시됩니다.
- 펌프 전원이 소실되면 경보가 재설정됩니다.
- **경보 끄기** 아이콘 옆에 있는 **작동** 버튼을 눌러 펌프를 재설정하십시오.

예방정비

경고 - 이 장치를 개조하거나 변경하지 마십시오. 정비는 자격을 갖춘 요원만이 수행해야 합니다. 이를 준수하지 않으면 부상을 초래하고 보증이 무효가 될 수 있습니다.

예방 유지보수를 실시하기 전에는 제품을 사용하지 마십시오. 모든 Stryker Medical 제품에 대한 연례 예방 유지보수 중에는 적어도 나열된 모든 항목을 점검하십시오. 제품 사용 수준에 따라 예방정비 점검을 더 자주 수행해야 할 수도 있습니다. 자격 요원만 정비를 실행하십시오.

참고 - 전자 장비를 폐기하려면 현지 규정을 준수하십시오.

다음 항목들을 점검하십시오.

- _____ 모든 잠금 장치가 고정되어 있음
- _____ 펌프 하우징 또는 구성요소(호스, 전원 코드 또는 케이스)의 균열, 구멍 또는 손상이 없음
- _____ 베드 프레임 펌프 후크에 손상이 없음
- _____ 펌프 및 연결된 커넥터 또는 호스의 공기 누출이 없음
- _____ 그래픽 사용자 인터페이스의 균열 또는 손상이 없음
- _____ 퓨즈
- _____ 공기 필터(매년 교체)
- _____ 그래픽 사용자 인터페이스의 모든 기능이 작동함
- _____ 진단 테스트 실행(모든 테스트는 양호로 통과해야 함)

제품 일련번호:
작성자:
일자:

세척

경고

- 세척하거나 소독하기 전에 항상 제품의 플러그를 빼십시오.
 - 본 제품을 세정액이나 소독액에 담그지 마십시오.
 - 전원 코드 포트나 호스 포트에 액체를 분무하거나 액체가 들어가지 않게 하지 마십시오.
 - 항상 각 제품을 깨끗한 물을 사용하여 닦고, 세척 후에는 각 제품을 건조시키십시오. 일부 세정제는 부식성이 있기 때문에 본 제품에 손상을 초래할 수 있습니다. 이러한 세척 및 소독 지침을 따르지 않으면 보증이 무효가 될 수 있습니다.
-

주의

- 제품의 질이 저하될 수 있으므로 제품을 고농도 화학물질 용액에 과도하게 노출시키지 마십시오.
 - 제조업체 지침을 따르지 않으면 제품의 사용 수명 기간에도 영향을 줄 수 있습니다.
-

펌프의 외부 측면 세정하기:

1. 벽 콘센트에서 전원 코드를 뽑니다.
2. 연성 비눗물로 적신 깨끗하고 부드러운 천으로 제품의 외부를 닦아 이물질 제거합니다.
3. 제조업체의 사용 지침에 명시된 접촉 시간을 따릅니다.
4. 깨끗하고 부드러운 천에 물을 적셔 제품의 외부를 닦아 냅니다.
5. 깨끗하고 마른 천으로 외부 표면의 물기를 제거합니다.

소독

경고

- 세척하거나 소독하기 전에 항상 제품의 플러그를 빼십시오.
 - 본 제품을 세정액이나 소독액에 담그지 마십시오.
 - 전원 코드 포트나 호스 포트에 액체를 분무하거나 액체가 들어가지 않게 하지 마십시오.
 - 항상 각 제품을 깨끗한 물을 사용하여 닦고, 세척 후에는 각 제품을 건조시키십시오. 일부 세정제는 부식성이 있기 때문에 본 제품에 손상을 초래할 수 있습니다. 이러한 세척 및 소독 지침을 따르지 않으면 보증이 무효가 될 수 있습니다.
-

주의

- 제품의 질이 저하될 수 있으므로 제품을 고농도 화학물질 용액에 과도하게 노출시키지 마십시오.
 - 제조업체 지침을 따르지 않으면 제품의 사용 수명 기간에도 영향을 줄 수 있습니다.
-

추천 소독제:

- 4차 세정제(활성 성분 - 암모니움 클로라이드), 글리콜에테르 3% 미만 함유
- 페놀 용액(Matar)
- 염화 표백 용액(6500 ppm)
- Accelerated hydrogen peroxide (AHP) 10,000 ppm 과산화수소 + 추가 첨가제 ≤ 0.13% 과산화초산
- 과산화모노황산 칼륨
- 70% 아이소프로필 알코올

교차 오염 및 감염의 위험을 예방하기 위해, 환자가 바뀔 때마다 지지면에 대한 병원 표준 규정을 준수하십시오.

펌프 소독하기:

1. 벽 콘센트에서 전원 코드를 뽑습니다.
2. 젖은 천이나 미리 적신 종이수건에 권장 소독제를 도포합니다. 제품을 완전히 적시지 마십시오.

참고 - 적절한 도포 시간과 행굼 요건에 관한 소독제 제조업체의 지침을 따르십시오.

3. 깨끗하고 젖은 천으로 제품을 닦아 남은 소독제를 제거합니다.
4. 깨끗하고 마른 천으로 제품을 건조시켜서 남은 액체 또는 소독제를 제거합니다.
5. 제품을 자연 건조시킨 후에 다시 사용합니다.

EMC 정보

경고

- 제조업체가 지정하거나 제공한 것이 아닌 액세스리, 변환기 및 케이블을 사용하면, 전자기 방출 증가 또는 전자기 내성 감소와 부적절한 작동을 초래할 수 있습니다.
- 휴대용 RF 통신 장비(안테나 케이블 및 외부 안테나와 같은 주변 장치 포함)는 IsoTour의 모든 부분(제조업체가 지정한 케이블 포함)으로부터 12인치(30 cm) 이상 떨어진 거리에서 사용해야 합니다.
- 제품의 부적절한 작동을 방지하기 위해 이 장비를 다른 장비와 쌓아 놓거나 서로 근접하게 배치하지 말아야 합니다. 그러한 상태로 사용할 필요가 있는 경우, 적재되거나 근접한 장비를 세심히 관찰하여 정상적으로 작동하는지 확인하십시오.

주의

- 이 장비는 주거 환경에서 사용해서는 안 되며 그러한 환경에서 무선 수신을 적절히 보호하지 못할 수 있습니다.

참고

- 방출 특징으로 인해, 이 장비는 산업 지역 및 병원에서 사용하기에 적합합니다(CISPR 11 등급 A). 거주 환경에서 사용되는 경우(일반적으로 CISPR 11 등급 B가 필요함) 이 장비는 무선 주파수 통신 서비스에 대한 충분한 보호를 제공하지 않습니다. 사용자가 장비의 재배치 또는 방향 재설정 등의 완화 조치를 취해야 할 수 있습니다.
- 이 장비는 EM 간섭 강도가 높은 장소인 활성 HF 수술 장비 근처 그리고 자기 공명 영상을 위한 ME 시스템이 있는 RF 차폐실을 제외하고 병원 내 사용에 적합합니다.

안내 및 제조업체 선언 - 전자기 방출		
2874 IsoTour 펌프는 다음과 같은 전자기 환경에서 사용하도록 고안되었습니다. 2874 IsoTour 펌프의 고객이나 사용자는 펌프를 반드시 이러한 환경에서 사용해야 합니다.		
방출 테스트	준수	전자기 환경
RF 방출 CISPR 11	그룹 1	2874 IsoTour 펌프는 내부 기능을 위해서만 RF 에너지를 사용합니다. 그러므로 RF 방출량이 매우 낮으며 근처 전자 장비에 간섭을 일으킬 가능성이 없습니다.
RF 방출 CISPR 11	등급 A	2874 IsoTour 펌프는 가정용 시설 및 가정용 목적으로 사용되는 건물에 공급하는 공공 저전압 전력 공급 네트워크에 직접적으로 연결된 시설을 제외한 모든 시설에서 사용하기에 적합합니다.
고조파 방출 IEC 61000-3-2	등급 A	참고 - 방출 특징으로 인해, 이 장비는 산업 지역 및 병원에서 사용하기에 적합합니다(CISPR 11 등급 A). 거주 환경에서 사용되는 경우(일반적으로 CISPR 11 등급 B가 필요함) 이 장비는 무선 주파수 통신 서비스에 대한 충분한 보호를 제공하지 않습니다. 사용자가 장비의 재배치 또는 방향 재설정 등의 완화 조치를 취해야 할 수 있습니다.
전압 변동 플리커 방출 IEC 61000-3-3	준수	

휴대용 및 모바일 RF 통신 장비와 2874 IsoTour 펌프 간의 권장 분리 거리			
2874 IsoTour 펌프는 방사 RF 간섭이 제어되는 전자기 환경에서 사용하도록 고안되었습니다. 2874 IsoTour 펌프 고객이나 사용자는 통신 장비의 최대 출력에 따라 휴대용 및 모바일 RF 통신 장비(전송장치)와 2874 IsoTour 펌프 간의 최소 거리를 아래 권장 사항 대로 유지함으로써 전자기 간섭을 예방하는 데 도움이 되도록 할 수 있습니다.			
대역(MHz)	서비스	최대 전력(W)	최소 분리 거리(m)
380-390	TETRA 400	1.8	0.3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2.0	0.3
704-787	LTE 대역 13, 17	0.2	0.3

휴대용 및 모바일 RF 통신 장비와 2874 IsoTour 펌프 간의 권장 분리 거리			
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE 대역 5	2.0	0.3
1,700-1,990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE 대역 1, 3, 4, 25; UMTS	2.0	0.3
2,400-2,570	블루투스; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE 대역 7	2.0	0.3
5,100-5,800	WLAN 802.11 a/n	0.2	0.3
최대 정격 출력이 위에서 표시되어 있지 않은 전송장치의 경우, 미터(m) 단위의 권장 이격 거리 d는 전송장치의 주파수에 사용되는 공식으로 추정할 수 있습니다. 이 식에서 P는 전송장치의 제조 회사에서 밝힌 와트(W) 단위의 최대 정격 출력입니다. 참고 - 이러한 지침이 모든 상황에 적용되는 것은 아닙니다. 전자기 전파는 구조물, 물체 및 사람에 의한 흡수와 반사의 영향을 받습니다.			

안내 및 제조업체 선언 - 전자기 내성			
2874 IsoTour 펌프는 다음과 같은 전자기 환경에서 사용하기에 적합합니다. 2874 IsoTour 펌프의 고객이나 사용자는 펌프를 반드시 이러한 환경에서 사용해야 합니다.			
내성 테스트	IEC 60601 테스트 수준	준수 수준	전자기 환경 - 안내
정전기 방출(ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV(접촉) ± 15 kV(공기)	± 8 kV(접촉) ± 15 kV(공기)	바닥은 목재, 콘크리트 또는 세라믹 타일이어야 합니다. 바닥이 합성 소재로 덮인 경우에는 상대습도가 30% 이상이어야 합니다.
정전기 빠른 과도 현상/버스트 IEC 61000-4-4	± 2 kV(전원 공급선) ± 1 kV(입/출력 회선)	± 2 kV(전원 공급선) ± 1 kV(입/출력 회선)	주전원 전력의 품질은 전형적인 상업 환경이나 병원 환경과 동일해야 합니다.
서지 IEC 61000-4-5	± 0.5 kV, ± 1 kV 회선 대 회선	± 0.5 kV, ± 1 kV 회선 대 회선	주전원 전력의 품질은 전형적인 상업 환경이나 병원 환경과 동일해야 합니다.

안내 및 제조업체 선언 - 전자기 내성			
전력 공급장치 입력선의 전압 저하, 전압 변동 및 순간 정전 IEC 61000-4-11	0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° 및 315°에서 0.5 사이클 동안 0%U_T 1사이클 동안 0%U_T 25/30사이클 동안 70% U_T (U_T 30% 감소) 250/300사이클 동안 0% U_T	0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° 및 315°에서 0.5 사이클 동안 0%U_T 1사이클 동안 0%U_T 25/30사이클 동안 70% U_T (U_T 30% 감소) 250/300사이클 동안 0% U_T	주전원 전력의 품질은 전형적인 상업 환경이나 병원 환경과 동일해야 합니다. 2874 IsoTour 펌프의 사용자가 주전원 정전 시에도 작동시켜야 할 경우, 무정전 전력공급장치나 배터리로 전력을 공급할 것을 권장합니다.
전력 주파수(50/60Hz) 자기장 IEC 61000-4-8	30A/m	30A/m	전원 주파수의 자기장은 전형적인 상업 환경이나 병원 환경 내의 전형적 장소에서 특징적으로 나타나는 수준이어야 합니다.
참고 - U_T는 테스트 수준을 적용하기 전의 교류 주전원 전압입니다.			

전도성 RF IEC 61000-4-6 방사 RF IEC 61000-4-3	3Vrms 150kHz ~ 80MHz 3V/m 80MHz ~ 2.7GHz	3Vrms 3V/m	휴대용 및 모바일 RF 통신 장비와 2874 IsoTour 펌프의 어떠한 부분(케이블 포함) 간의 거리도 전송장치의 주파수에 적용되는 공식에서 산출한 권장 분리 거리보다 가까워서는 안 됩니다. 권장 이격 거리 D=(1.2)(√P) 80MHz ~ 800MHz D=(2.3)(√P) 800MHz ~ 2.7GHz P는 전송장치 제조업체가 정한 전송장치의 최대 정격 출력을 와트(W)로 표시한 것이며, d는 미터(m)로 나타낸 권장 분리 거리입니다. 현장 전자기 조사를 통해 결정되는 고정 RF 전송장치의 전계 강도^a는 각 주파수 범위^b의 준수 수준 미만이어야 합니다. 다음 기호가 표시된 장비 근처에서는 간섭이 발생할 수 있습니다. 
근접 자기장 IEC 61000-4-39	65A/m 134.2kHz	65A/m	RFID 판독기 및 유사한 자기장 발생기는 IsoTour 펌프의 전자장치 또는 케이블로부터 50mm 이내에서 작동해서는 안 됩니다.
	7.5A/m 13.56MHz	7.5A/m	
참고 80 MHz 및 800 MHz에서는 더 높은 주파수 범위가 적용됩니다. - 이러한 지침이 모든 상황에 적용되는 것은 아닙니다. 전자기 전파는 구조물, 물체 및 사람에 의한 흡수와 반사의 영향을 받습니다. 0.15MHz와 80MHz 사이의 ISM(산업용, 과학용, 의료용) 대역은 6.765MHz ~ 6.795MHz, 13.553MHz ~ 13.567MHz, 26.957MHz ~ 27.283MHz, 40.66MHz ~ 40.70MHz입니다.			
^a 무선전신(휴대/무선) 전화 기지국 및 지상파 이동 무전기, 아마추어 무선 통신 장비, AM/FM 라디오 수신 장치 그리고 TV 방송 기지국 등의 고정 전송장치의 전계 강도는 이론적으로 정확히 예측할 수 없습니다. 고정 RF 전송장치에 의한 전자기 환경을 평가하려면 전자기 현장 조사를 고려해야 합니다. 2874 IsoTour 펌프가 사용되는 장소에서 측정된 전계 강도가 상기 해당 RF 준수 레벨을 초과하는 경우, 2874 IsoTour 펌프가 정상적으로 작동하는지 확인해야 합니다. 비정상적인 작동이 관찰되면, 2874 IsoTour 펌프의 방향 재설정 또는 재배치 등의 추가 조치가 필요할 수 있습니다.			
^b 150kHz ~ 80MHz의 주파수 범위 이외에서는 전계 강도가 3Vrms 미만입니다.			

Siurblys „IsoTour“

Naudojimo žinynas

Standartinis ir aukščiausios kokybės

REF 2874



Visuotinis simbolių žodynėlis

Simbolių apibrėžimus žr. Visuotiniame simbolių žodynėlyje adresu ifu.stryker.com.

Simboliai

	Žr. instrukcijų vadovą / brošiūrą
	Žr. naudojimo instrukciją
	Bendro pobūdžio įspėjimas
	Perspėjimas
	Širdies ir plaučių gaivinimas (CPR), atjungimo taškas
	Nurodo, kad šiame įrenginyje nėra toksiškų ir pavojingų medžiagų ar elementų, viršijančių didžiausią visų 6 verčių, apibrėžtų Kinijos RoHS teisės aktuose, koncentraciją. Šis įrenginys yra aplinkai nekenksmingas įrenginys, kurį galima perdirbti ir pakartotinai naudoti.
	Katalogo numeris
	Serijos numeris
	Partijos kodas
	Europos medicinos priemonė
	Unikalasis priemonės identifikatorius
	Kiekis
	Igaliotasis atstovas Šveicarijoje
	Igaliotasis atstovas Europos Bendrijoje
	Informaciją apie JAV patentus žr. www.stryker.com/patents
	Gamintojas
	Pagaminimo data
	CE ženklas

	JK atitikties vertinimo ženklas
	Importuotojas
	Gaminio masė
	Pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EE[A]), įskaitant pakeitimus ir papildymus, šis simbolis nurodo, kad įrenginio atliekas reikia rinkti atskirai perdirbimui. Negalima išmesti kartu su nerūšiuotomis buitinėmis atliekomis. Informacijos apie atliekų tvarkymą teiraukitės vietinio platintojo. Užtikrinkite, kad užkrėsta įranga būtų nukenksmintą prieš ją perdirbant.
	II klasės elektros įranga: įranga, kurios apsaugą nuo elektros šoko užtikrina ne tik pagrindinė izoliacija, bet ir papildomos atsargumo priemonės, pvz., yra dviguboji arba sustiprintoji izoliacija, tačiau nėra saugaus įžeminimo priemonių arba nepasikliaujama įrengimo sąlygomis.
	B tipo taikomoji dalis – 2872 „Isotour“ atraminis paviršius
	Saugiklis
	Medicinos įranga „Underwriters Laboratories Inc.“ klasifikuota tik pagal atitiktį elektros šoko, gaisro ir mechaninio pavojaus saugos reikalavimams, apibrėžtiems ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 ir A2:2021, CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1:14 ir A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) ir CAN/CSA C22.2 Nr. 60601-1-8:23.
IP21	Kietosios medžiagos: apsauga nuo prisilietimo pirštais ir didesniais nei 12 mm objektais Skysčiai: apsauga nuo vertikalių vandens lašų kritimo
	Laikyti sausiai
	Sukrovimo vieno ant kito riba
	Šita puse į viršų
	Dūžtantis
	Pakuotei atidaryti nenaudokite aštrių daiktų

Turinys

Sąvokų „Ispėjimas“, „Dėmesio“ ir „Pastaba“ apibrėžtys	2
Atsargumo priemonių santrauka	2
Įvadas	4
Gaminio aprašas	4
Paskirtis	4
Naudojimo indikacijos	4
Numatytieji naudotojai	4
Klinikinė nauda	4
Klinikinis vertinimas	5
Kontraindikacijos	5
Numatoma naudojimo trukmė	5
Atliekų tvarkymas ir rūšiavimas	5
Specifikacijos	5
Aplinkos sąlygos	6
Gaminio iliustracija	6
Mygtukų ir piktogramų aprašymai	7
Savybės	8
Kontaktinė informacija	8
Serijos numerio vieta	9
Pagaminimo data	9
Paruošimas naudoti	10
Maitinimo laido prijungimas	10
Žarnos prijungimas	11
Naudojimas	12
Siurblio įjungimas	12
CPR atleidimo suaktyvinimas	13
„Low Air Loss“ (LAL) įjungimas arba išjungimas	13
„TruTurn“ pasirinkimas	13
„TruTurn“ didinimas arba mažinimas	14
„TruTurn“ pristabdymas arba atšaukimas	15
Gaminio užrakinimo arba atrakinimo funkcijos	15
Siurblio išjungimas	16
Priedai ir dalys	17
Gedimų šalinimas	18
Gaminio įspėjamieji signalai	20
Profilaktinė techninė priežiūra	21
Valymas	22
Dezinfekavimas	23
EMS informacija	24

Savokų „Įspėjimas“, „Dėmesio“ ir „Pastaba“ apibrėžtys

Žodžiai ĮSPĖJIMAS, DĖMESIO ir PASTABA perteikia specialias reikšmes, todėl reikia įsigilinti į jų prasmę.

ĮSPĖJIMAS

Perspėja skaitytoją apie situaciją, kurios neišvengus pasekmės gali būti mirtinos arba lemti sunkų sužalojimą. Įspėjimas taip pat gali nurodyti galimas sunkias nepageidaujamas reakcijas ir pavojų saugai.

DĖMESIO

Perspėja skaitytoją apie galimą pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti nesunkaus arba vidutinio sunkumo sužalojimo pavojus naudotojui arba pacientui, gali būti pakenkta įrenginiui arba padaryta kitokios turtinės žalos. Tai apima specialias atsargumo priemones, būtinas prietaisui saugiai ir veiksmingai naudoti, bei priemones, kurių reikia imtis, kad prietaisas nebūtų pažeistas jį naudojant arba netinkamai naudojant.

Pastaba - Suteikia specialią informaciją, kad techninė priežiūra vyktų sklandžiau, o svarbios instrukcijos taptų aiškesnės.

Atsargumo priemonių santrauka

Visuomet perskaitykite šiame puslapyje pateikiamus įspėjimus bei atsargumo priemones ir griežtai jų laikykitės. Techninės priežiūros darbus gali atlikti tik kvalifikuoti specialistai.

ĮSPĖJIMAS

- Prieš pritvirtindami siurbį, visada skaitykite atraminio paviršiaus naudojimo vadovą.
 - Nenaudokite aplinkoje, kurioje yra degių anestetikų, azoto oksido, arba aplinkoje, kurioje gausu deguonies. Gali kilti sprogimo pavojus.
 - Saugokite šį gaminį nuo skysčių, kai jam tiekiamas maitinimas, nes tai gali sukelti rimtą elektros pavojų.
 - Visada paruoškite ir naudokite pagal instrukcijas, kad išvengtumėte žalingų triukščių kitiems netoliese esantiems įrenginiams. Šis gaminys spinduliuoja radijo dažnio energiją.
 - Visada įsitikinkite, kad žarna nutiesta žemyn ir toliau nuo paciento. Venkite atsitiktinio paciento prisilietimo prie atraminio paviršiaus kojūgalio. Žarnos temperatūra gali siekti 48 °C (118,4 °F).
 - Niekada neperkelkite ir nepervežkite paciento, kai naudojamas „TruTurn“.
 - Prieš pradėdami dirbti su „TruTurn“, visada pakelkite lovos bortelius, kad išvengtumėte paciento iškritimo pavojaus.
 - Nepalikite paciento be priežiūros, kol nepasibaigs paciento padėties nustatymas „TruTurn“.
 - Nemodifikuokite ir nekeiskite šio įrenginio. Techninę priežiūrą turėtų atlikti tik kvalifikuotas personalas. Šios sąlygos nesilaikymas gali sukelti sužalojimą ir panaikinti garantiją.
 - Prieš valydami ar dezinfekuodami, visada atjunkite gaminį nuo elektros tinklo.
 - Nemerkite produkto į valymo ar dezinfekavimo tirpalus.
 - Nepurškite ir neleiskite skysčiams patekti į maitinimo laido angas arba žarnų angas.
 - Visada būtinai nuvalykite kiekvieną gaminį švariu vandeniu ir po valymo išdžiovinkite kiekvieną gaminį. Kai kurios valymo priemonės yra ėsdinančios ir gali sugadinti gaminį. Nesilaikant valymo arba dezinfekavimo nurodymų, garantija gali nebegalioti.
 - Naudojant kitus, nei gamintojo nurodyti ar pateikti, priedus, keitiklius ir kabelius, gali sustiprėti elektromagnetinė spinduliuotė arba susilpnėti atsparumas elektromagnetiniams trukdžiams, todėl gali sutrikti veikimas.
 - Nešiojamosios RD ryšio įrangos, įskaitant išorinius įrenginius, tokius kaip antenų kabeliai ir išorinės antenos, negalima naudoti arčiau kaip 12 col. (30 cm) nuo bet kurios „IsoTour“ dalies, įskaitant gamintojo nurodytus kabelius.
 - Stenkitės įrenginių nesukrauti vieno ant kito ir nedėti greta kitos įrangos, kad nesutriktų gaminių veikimas. Jei taip naudoti būtina, atidžiai stebėkite, ar ant kitų įrenginių arba šalia jų sukrauti įrenginiai tinkamai veikia.
-

PERSPĖJIMAS

- Gaminį naudojant netinkamai galima sužaloti pacientą arba operatorių. Gaminį naudokite tik taip, kaip aprašyta šiame vadove.

- Nei gaminio, nei jokių gaminio komponentų negalima modifikuoti. Modifikavus gaminį, jo veikimas gali tapti nenuspėjamas, o tai gali sužaloti pacientą arba operatorių. Be to, gaminį modifikavus netenka galios jam suteikta garantija.
 - Visada leiskite gaminiui sušilti iki kambario temperatūros po ypač aukštos arba žemos temperatūros poveikio.
 - Visada patikrinkite, ar maitinimo laide nėra įpjovimų, atvirų vielų, nusidėvėjusios izoliacijos ar kitų pažeidimų, dėl kurių gali kilti elektros pavojus.
 - Neprijunkite ir neveskite maitinimo laido per judančias lovos rėmo dalis, nes tai gali sukelti elektros smūgį, suspausti maitinimo laidą arba sutrikdyti lovos funkcijas.
 - Visada prijunkite siurblio maitinimo laidą prie lovos pagalbinio lizdo arba įžeminto maitinimo lizdo. Nenaudokite prailginimo laido.
 - Gaminio neveikite didesnės koncentracijos cheminiais tirpalais, nes jie gali jį pažeisti.
 - Nesilaikant gamintojo instrukcijų taip pat gali sutrumpėti gaminio naudojimo trukmė.
 - Ši įranga neskirta naudoti gyvenamojoje aplinkoje, nes joje gali būti nepakankamai apsaugota nuo radijo ryšio trukdžių.
-

Įvadas

Šiame vadove rasite informaciją, kurios prireiks „Stryker“ įrenginį eksploatuojant ir techniškai prižiūrint. Perskaitykite vadovą prieš pradėdami šio įrenginio eksploataciją ir techninės priežiūros darbus. Parenkite metodiką ir numatykite priemones, kurios padėtų darbuotojams įgyti žinių ir įgūdžių, būtinų šiam įrenginiui saugiai eksploatuoti ir prižiūrėti.

PERSPĖJIMAS

- Įrenginį netinkamai naudojant, galima sužaloti pacientą arba operatorių. Naudokite įrenginį tik šiame vadove nurodytomis sąlygomis.
- Nei įrenginio, nei jokių įrenginio komponentų negalima modifikuoti. Modifikavus įrenginį, jo veikimas gali tapti nenuspėjamas, o tai gali lemti paciento arba operatoriaus sužalojimą. Be to, įrenginį modifikavus jam suteikta garantija netenka galios.

Pastaba

- Šis vadovas yra neatskiriama įrenginio dalis ir turi likti su įrenginiu netgi jį pardavus.
- „Stryker“ nuolat ieško pažangesnių būdų įrenginių projektinėms savybėms ir kokybei pagerinti. Šiame vadove pateikiama pati naujausia spausdinimo metu žinoma informacija apie įrenginį. Gali pasitaikyti, kad šiame vadove nurodyti duomenys netiks turimam įrenginiui. Visais rūpimais klausimais kreipkitės į „Stryker“ klientų aptarnavimo arba techninės pagalbos specialistus telefonu 1-800-327-0770.

Gaminio aprašas

„Stryker“ modelio „2874 IsoTour“ siurblys yra elektrinis siurblys, skirtas naudoti su „Stryker“ modelio „2872 IsoTour“ atraminiu paviršiumi. Siurblys prie atraminio paviršiaus jungiamas oro žarna. Oras tiekiamas per integruotą perforuotų vamzdelių sistemą atraminiame paviršiuje.

Funkcija „TruTurn“ galima, kai prijungtas siurblys ir aukščiausios kokybės atraminis paviršius. Siurblys pripučia integruotas apatinio užvalkalo pavertimo kameras. Kai siurblys įjungiamas, veikia standartinio arba aukščiausios kokybės atraminio paviršiaus „Low Air Loss“ (LAL) funkcija.

Paskirtis

Siurblys „IsoTour“ skirtas naudoti kartu su „IsoTour“ atraminiu paviršiumi. Naudojant kaip visapusiškos slėginės opų prevencijos ir rizika pagrįstos pacientų valdymo programos dalį, siurblys „IsoTour“ skirtas padėti valdyti paciento mikroklimato aplinką naudojant mažo oro praradimo (LAL) technologiją ir padėti atlikti paciento pavertimo protokolus naudojant „TruTurn“ funkciją. Šis gaminys skirtas naudoti kartu kliniškai sveikatos priežiūros specialistui įvertinant rizikos faktorius ir odą.

Naudojimo indikacijos

Siurblys „IsoTour“, naudojamas su „IsoTour“ geliniu atraminiu paviršiumi, skirtas naudoti pacientams, kurie turi arba gali patirti pragulų skubiosios pagalbos aplinkoje sveikatos priežiūros įstaigoje.

Numatytieji naudotojai

Šio siurblio operatoriai yra sveikatos priežiūros specialistai (pavyzdžiui, slaugytojai, slaugytojų padėjėjai arba gydytojai).

Šis gaminys neskirtas būti sterilus, turėti matavimo funkciją arba naudoti sveikatos priežiūrai namuose.

Klinikinė nauda

„IsoTour“ leidžia sveikatos priežiūros specialistui atlikti pragulų ir pacientų valdymo programas pagal numatytą paskirtį ir dabartinius priežiūros standartus.

Klinikinis vertinimas

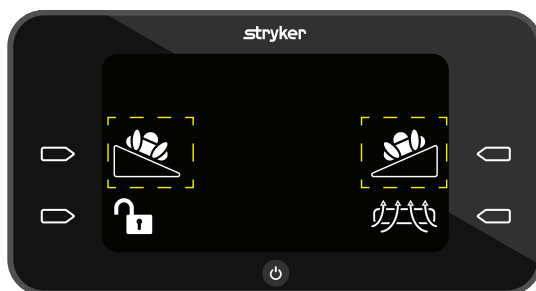
„TruTurn“ funkcija skirta naudoti tik atlikus klinikinį įvertinimą pagal savo ligoninės protokolą. Taip daroma siekiant įsitikinti, kad pacientams su toliau pateiktomis būklėmis (pavyzdžiai) nepasireikš nepageidaujama reakcija:

- Nugaros smegenų pažeidimas, išskyrus nestabilų stuburą, žr. Kontraindikacijos
- Skeleto tempimas
- Smarkus atsikosėjimas krauju
- Kraujavimo sutrikimai
- Lūžiai
- Nestabili hemodinamika
- Padidėjęs intrakranijinis slėgis

Kontraindikacijos

„TruTurn“ kontraindikuotinas naudoti pacientams, turintiems nestabilų stuburą.

Pastaba - Norint naudoti „TruTurn“, reikia prijungti „IsoTour“ siurbį. Funkcija „TruTurn“ atpažįstama „IsoTour“ siurblio piktogramomis (pav. 1).



pav. 1 – „TruTurn“ piktograma

Numatoma naudojimo trukmė

Įprastai naudojant ir tinkamai atliekant periodinę techninę priežiūrą, numatoma „IsoTour“ siurblio naudojimo trukmė yra penki metai.

Įprastai naudojant ir tinkamai atliekant periodinę techninę priežiūrą, numatoma oro žarnos naudojimo trukmė yra du metai.

Atliekų tvarkymas ir rūšiavimas

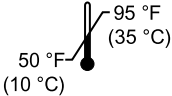
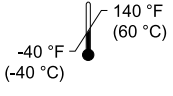
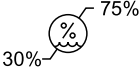
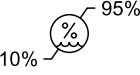
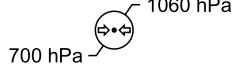
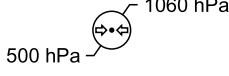
Visada laikykitės galiojančių vietinių rekomendacijų ir (arba) reglamentų, nustatančių reikalavimus dėl aplinkos apsaugos bei rizikos, susijusios su įrangos atliekų perdirbimu ar šalinimu pasibaigus jos gyvavimo laikui.

Specifikacijos

Aukštis	17,25 col.	43,8 cm
Plotis	9,25 col.	23,5 cm
Gylis	7,25 col.	18,4 cm
Svoris	16,3 sv.	7,4 kg

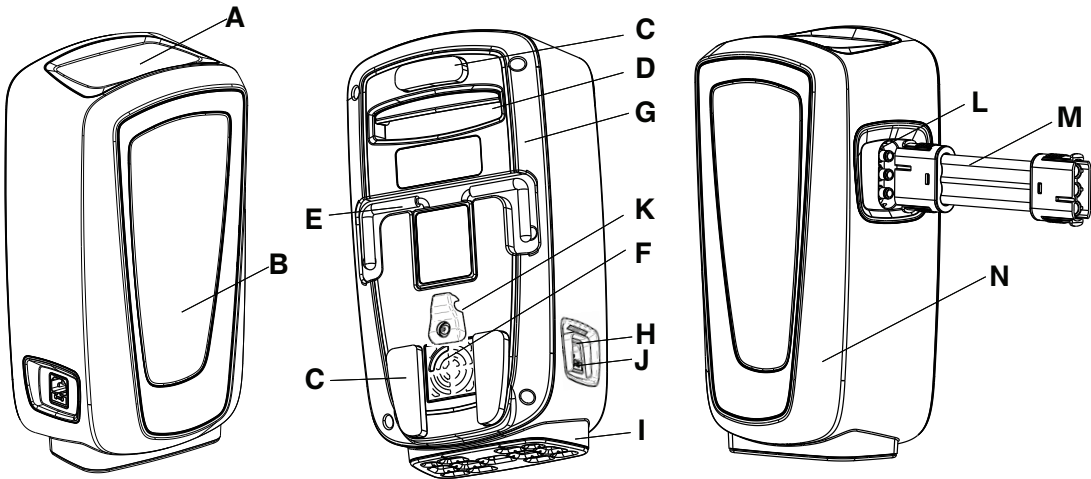
Sąsajos valdymo skydelis		Skystųjų kristalų ekranas (LCD)	
Įvesties įtampa		100–240 V	
Srovė		0,7 A	
Įvesties dažnis		50/60 Hz	
Triukšmo lygis		<50 dba	
Veikimo režimas		Nepertraukiamas	
Maitinimo laidas	Trumpas	3,2 pėd.	1 m
	Ilgas	16,4 pėd.	5 m
Atitiktis		IEC 60601-1 3.2 leidimas; RoHS direktyva 2002/95/EB REACH; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Suderinamas su lovos rėmu	„IsoTour“ standartinis ir aukščiausios kokybės atraminis paviršius su „IsoTour“ siurbliu	3002 S3, 3005 S3, „InTouch“, „ProCeed“, „ProCuity“, „Spirit Select“	

Aplinkos sąlygos

Aplinkos sąlygos	Eksplotacija	Laikymas ir transportavimas
Aplinkos temperatūra		
Santykinė oro drėgmė (nesikondensuojanti)		
Atmosferos slėgis		

„Stryker“ pasilieka teisę keisti specifikacijas be įspėjimo.

Gaminio iliustracija



A	Grafinė naudotojo sąsaja	H	Maitinimo įvadas
B	Būsenos indikatorius	I	Antivibracinė kojėlė
C	Bamperis	J	Saugiklį
D	Gabenimo rankena	K	Lanksti rankena
E	Kabliukas	L	Žarnos prievadas
F	Oro filtras	M	Žarna
G	Galinis siurblio korpusas	N	Priekinis siurblio korpusas

Mygtukų ir piktogramų aprašymai

Mygtukai yra grafinės naudotojo sąsajos išorėje.

Piktograma	Pavadinimas	Aprašas
	Ijungimo mygtukas	Žr. <i>Siurblio įjungimas</i> (psl. 12) arba <i>Siurblio išjungimas</i> (psl. 16)
	Atšaukimo piktograma	Atšaukia esamą funkciją, grįžtama į pagrindinį meniu
	Pristabdymo piktograma	Pristabdo vykdomą funkciją
	Veiksmo mygtukas, į dešinę	Leidžia operatoriui pasirinkti veiksmą ekrane
	Veiksmo mygtukas, į kairę	Leidžia operatoriui pasirinkti veiksmą ekrane
	Užrakinimo arba atrakinimo piktogramos	Žr. <i>Gaminio užrakinimo arba atrakinimo funkcijos</i> (psl. 15)
	Grįžimo atgal piktograma	Grąžina ankstesnį ekrano rodinį
	„Low Air Loss“ (LAL) piktograma	„Low Air Loss“ funkcija aktyvi. Įjungta pagal numatytuosius nustatymus. Žr. <i>„Low Air Loss“ (LAL) įjungimas arba išjungimas</i> (psl. 13)
	Numatytojo 2 segmento užpildymo piktograma	Leidžia operatoriui paversti pacientą į dešinę arba į kairę
	Maksimalaus užpildymo piktograma	Maksimalus užpildymas yra trys juostos. Žr. <i>„TruTurn“ didinimas arba mažinimas</i> (psl. 14)
	Padidinimo arba sumažinimo piktogramos	Sumažina arba padidina paciento pavertimą
	Animuota bortelių patikrinimo piktograma	Priminimas operatoriui, kad prieš įjungiant „TruTurn“ patikrintų šoninius bortelius

Piktograma	Pavadinimas	Aprašas
	Oro jungties patikrinimo įspėjamoji piktograma	Gaminys aptinka oro jungties klaidą
	Sulenktos oro žarnos įspėjamoji piktograma	Gaminys aptinka oro žarnos sulenkimą arba susukimą
	Įspėjamojo signalo išjungimo piktograma	Uždaro ir iš naujo nustato siurbį, jei žarna sulenkta, arba patikrinama jungtis

Savybės

„TruTurn“	Galima aukštesnės kokybės atraminiam paviršiui. Oro pūslės išsipučia, kad pasuktų iki 30 laipsnių kampu. Leidžia sumažinti krūvį kryžkauliui. Pavertimo kampą galima pritaikyti pagal paciento toleranciją ir komfortą.
Drėgmės valdymas	Viršutinis paviršiaus užvalkalas sukurtas atitolinti drėgmės perteklių nuo pacientų odos ir paviršiaus sąsajai palaikyti.
„Low Air Loss“ (LAL)	Užtikrina oro srautą, kuris padeda valdyti odos mikroklimatą.
Standartinis atraminis paviršius	Oranžinis apatinis užvalkalas, gelio ir porolono užpildas, palaiko LAL prijungus prie siurblio, rankenų ir D formos žiedų
Aukščiausios kokybės atraminis paviršius	Mėlynas apatinis užvalkalas, gelio ir porolono užpildas, tarpiklio audinys geresnei oro tėkmei, rankenos, D formos žiedai, pagrindo dirželiai, palaiko „TruTurn“ ir LAL prijungus prie siurblio

Kontaktinė informacija

Kreipkitės į „Stryker“ klientų aptarnavimo arba techninės pagalbos specialistus adresu: 1-800-327-0770.

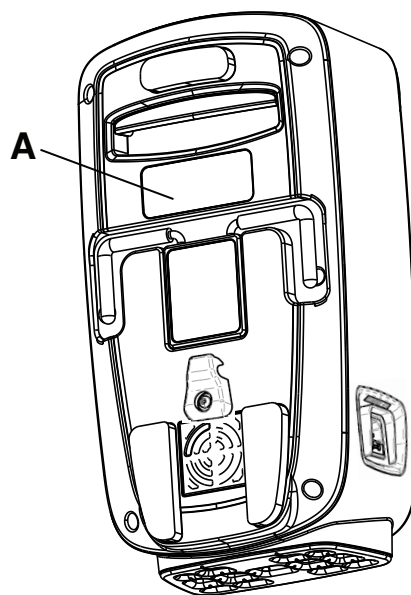
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
JAV

Pastaba - Apie visus rimtus su įrenginiu susijusius incidentus naudotojas ir (arba) pacientas turi pranešti ir gamintojui, ir Europos Sąjungos valstybės narės, kurioje naudotojas ir (arba) pacientas yra įsikūrę, kompetentingai institucijai.

Įrenginio eksploatacijos ar techninės priežiūros vadovą galite rasti svetainėje <https://techweb.stryker.com/>.

Skambindami „Stryker“ klientų aptarnavimo arba techninės pagalbos specialistams, turėkite po ranka turimo „Stryker“ įrenginio serijos numerį (A). Serijos numerį reikia nurodyti visoje rašytinėje korespondencijoje.

Serijos numerio vieta



pav. 2 – Serijos numerio vieta

Pagaminimo data

Pagaminimo metus nurodo pirmieji keturi serijos numerio skaitmenys.

Paruošimas naudoti

Išpakuokite dėžes ir patikrinkite, ar tinkamai veikia visi komponentai. Prieš pradėdami gaminį naudoti, įsitikinkite, kad gaminys veikia.

ĮSPĖJIMAS

- Prieš pritvirtindami siurbį, visada skaitykite atraminio paviršiaus naudojimo vadovą.
- Nenaudokite aplinkoje, kurioje yra degių anestetikų, azoto oksido, arba aplinkoje, kurioje gausu deguonies. Gali kilti sprogimo pavojus.
- Saugokite šį gaminį nuo skysčių, kai jam tiekiamas maitinimas, nes tai gali sukelti rimtą elektros pavojų.
- Visada paruoškite ir naudokite pagal instrukcijas, kad išvengtumėte žalingų trikčių kitiems netoliese esantiems įrenginiams. Šis gaminys spinduliuoja radijo dažnio energiją.

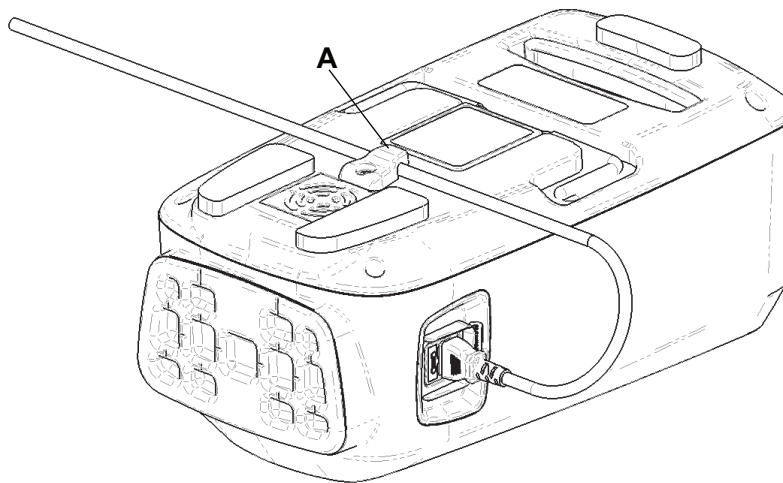
PERSPĖJIMAS

- Visada leiskite gaminiui sušilti iki kambario temperatūros po ypač aukštos arba žemos temperatūros poveikio.
- Visada patikrinkite, ar maitinimo laide nėra įpjovimų, atvirų vielų, nusidėvėjusios izoliacijos ar kitų pažeidimų, dėl kurių gali kilti elektros pavojus.
- Neprijunkite ir neveskite maitinimo laido per judančias lovos rėmo dalis, nes tai gali sukelti elektros smūgį, suspausti maitinimo laidą arba sutrikdyti lovos funkcijas.
- Visada prijunkite siurblio maitinimo laidą prie lovos pagalbinio lizdo arba įžeminto maitinimo lizdo. Nenaudokite prailginimo laido.

Maitinimo laido prijungimas

Maitinimo laido prijungimas:

1. Leiskite gaminiui pasiekti kambario temperatūrą.
2. Prijunkite maitinimo laidą prie siurblio.
3. Praveskite maitinimo laidą po lanksčia maitinimo laido laikiklio rankena (A) (pav. 3).



pav. 3 – Lanksti laido laikymo rankena

4. Nutieskite siurblio maitinimo laidą prie prieinamo sieninio lizdo.
5. Maitinimo laidą nutieskite toliau nuo pėsčiųjų kelio, kad išvengtumėte suklupimo pavojaus.
6. Padėkite siurbį saugioje vietoje. Palikite aplink siurbį vietos, kad galėtumėte prijungti ir atjungti žarnas ir maitinimo laidą.

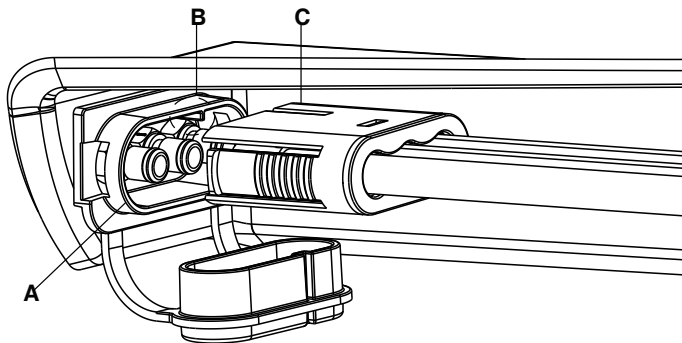
- a. 1 pasirinkimas: pakabinkite siurbį ant suderinamos lovos. Įsitinkite, kad siurblys yra patikimai pakabintas.
- b. 2 pasirinkimas: padėkite siurbį ant grindų.

Žarnos prijungimas

ĮSPĖJIMAS - Visada įsitikinkite, kad žarna nutiesta žemyn ir toliau nuo paciento. Venkite atsitiktinio paciento prisilietimo prie atraminio paviršiaus kojūgalio. Žarnos temperatūra gali siekti 48 °C (118,4 °F).

Žarnos prijungimas:

1. Pritvirtinkite žarną prie siurblio žarnos prievadų.
2. Atidarykite žarnos prievadą (A) ant atraminio paviršiaus (pav. 4).



pav. 4 – Žarnos jungtis

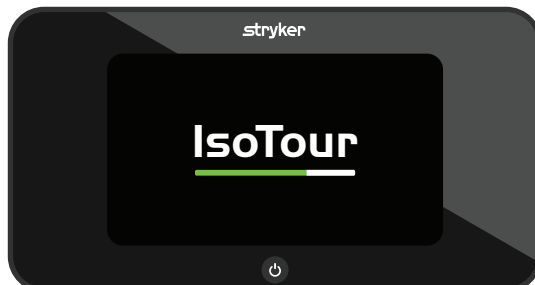
3. Pritvirtinkite žarną prie atraminio paviršiaus žarnos prievado. Įsitikinkite, kad briauna (B) sutampa su raudona linija ant žarnos (C).

Naudojimas

Siurblio įjungimas

Siurblio įjungimas:

1. Žr. *Paruošimas naudoti* (psl. 10) norėdami paruošti siurblį naudojimui.
2. Vieną kartą paspauskite **įjungimo** mygtuką. Pasirodo **paleidimo** ekranas (pav. 5).



pav. 5 – Paleidimo ekranas – operatoriaus vaizdas

Pastaba - Siurblys aptinka standartinį arba aukščiausios kokybės atraminį paviršių.

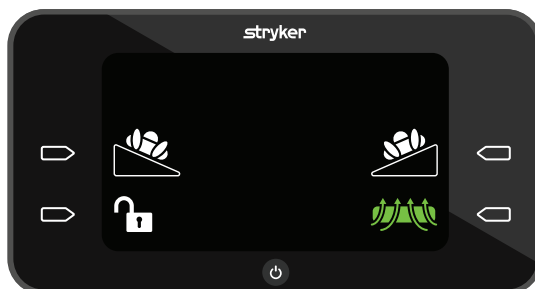
3. Paleidus siurblį, jis pumpuoja orą į kairiąją kamerą, kad nustatytų, kuris suderinamas čiužinys yra prijungtas.
4. Jei siurblys nustato, kad nėra pavertimo kamerų, siurblys parodo standartinio palaikymo paviršiaus programinės įrangos ekraną (pav. 6).



pav. 6 – Standartinio atraminio paviršiaus programinės įrangos ekranas

Pastaba - „TruTurn“ galimas tik aukščiausios kokybės atraminiam paviršiui.

5. Jei siurblys aptinka, kad pavertimo kameros yra, siurblys parodo aukščiausios kokybės palaikymo paviršiaus programinės įrangos ekraną (pav. 7).



pav. 7 – Aukščiausios kokybės atraminio paviršiaus programinės įrangos ekranas

Pastaba - „TruTurn“ galimas tik aukščiausios kokybės atraminiam paviršiui.

CPR atleidimo suaktyvinimas

Atjunkite žarną nuo siurblio, kad išleistumėte orą iš CPR atraminio paviršiaus. Laikykitės savo ligoninės CPR protokolų.

„Low Air Loss“ (LAL) įjungimas arba išjungimas

LAL įjungta pagal numatytuosius nustatymus. Šią funkciją galite įjungti arba išjungti.

LAL įjungimas arba išjungimas:

1. Norėdami išjungti šią funkciją, paspauskite **veiksmo** mygtuką šalia aktyvios (žalios) **LAL** piktogramos (pav. 8).



pav. 8 – LAL įjungta

2. Norėdami įjungti šią funkciją, paspauskite **veiksmo** mygtuką šalia neaktyvios (baltos) **LAL** piktogramos (pav. 9).



pav. 9 – LAL išjungta

„TruTurn“ pasirinkimas

ĮSPĖJIMAS

- Niekada neperkelkite ir nepervežkite paciento, kai naudojamas „TruTurn“.
- Prieš pradėdami dirbti su „TruTurn“, visada pakelkite lovos bortelius, kad išvengtumėte paciento iškritimo pavojaus.
- Nepalikite paciento be priežiūros, kol nepasibaigs paciento padėties nustatymas „TruTurn“.

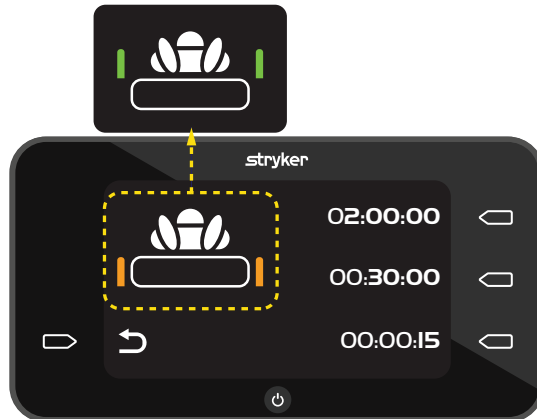
Norėdami pasirinkti „TruTurn“:

1. Prieš paleisdami „TruTurn“, perskaitykite „IsoTour“ gelinio atraminio paviršiaus naudojimo vadovą.
2. Prieš paleisdami „TruTurn“, turite įsitikinti, kad lovos galvūgalio kampas yra nulis laipsnių.
3. Paspauskite **veiksmo** mygtuką šalia paciento kairėje arba dešinėje esančios „TruTurn“ piktogramos (pav. 10).



pav. 10 – „TruTurn“

4. Pakelkite bortelius į didžiausio aukščio padėtį (pav. 11).



pav. 11 – Patikrinkite bortelius

5. Norėdami nustatyti pavertimo trukmę, paspauskite šalia laiko esantį **veiksmo** mygtuką.

- 02:00:00 = 2 val.
- 00:30:00 = 30 min.
- 00:00:15 = 15 sek.

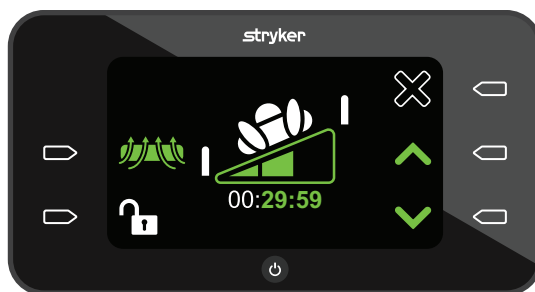
Pastaba

- Prieš perkeldami ar perveždami pacientą arba atlikdami kitą paciento aptarnavimo veiklą, atšaukite „TruTurn“ funkciją. Galite atšaukti „TruTurn“ funkciją, išjungti siurbį arba patraukti CPR atleidimo rankeną.
- Atraminis paviršius bus paverstas iki 30 laipsnių kampu.
- Pasirinkto laiko atgalinis skaičiavimas prasidės po to, kai siurblys baigs užpildymą.

„TruTurn“ didinimas arba mažinimas

Kai „TruTurn“ pasieks numatytąjį kampo užpildymą, galite padidinti arba sumažinti pavertimą.

Norėdami padidinti pavertimą, paspauskite ir palaikykite **veiksmo** mygtuką, esantį šalia **padidinimo** rodyklės.



pav. 12 – Padidinkite arba sumažinkite pavertimą

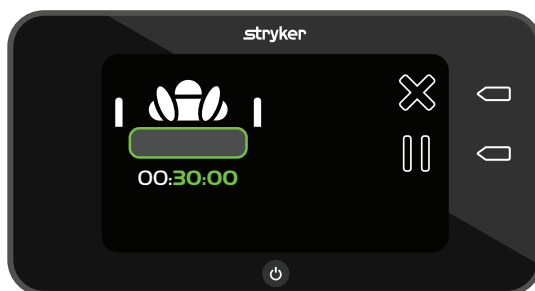
Norėdami sumažinti pavertimą, paspauskite ir palaikykite **veiksmo** mygtuką, esantį šalia **sumažinimo** rodyklės.

Pastaba - Kai aktyvios, **padidrinimo** ir **sumažinimo** rodyklės tampa žalios.

„TruTurn“ pristabdymas arba atšaukimas

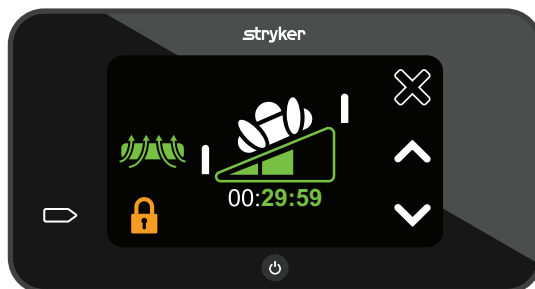
Pristabdyti „TruTurn“ galite tik tada, kai siurblys užpildo atraminį paviršių oru. „TruTurn“ galite bet kada atšaukti.

Norėdami pristabdyti „TruTurn“, paspauskite **veiksmo** mygtuką šalia **pristabdymo** piktogramos.



pav. 13 – „TruTurn“ užpildymas

Norėdami atšaukti „TruTurn“, paspauskite **veiksmo** mygtuką, esantį šalia **atšaukimo** piktogramos. Pavertimo kamera išleidžiama ir grąžina paviršių į horizontalią padėtį.



pav. 14 – „TruTurn“ aktyvus

Gaminio užrakinimo arba atrakinimo funkcijos

Užrakto piktograma yra oranžinė ir užrakinta, kai ji aktyvi.

Užrakinti arba atrakinti gaminio funkcijas:

1. Paspauskite ir vieną sekundę palaikykite **atrakinimo** piktogramą, kad įjungtumėte užraktą (pav. 15).



pav. 15 – Atrakinta

2. Paspauskite ir dvi sekundes palaikykite **užrakto** piktogramą, kad išjungtumėte užraktą (pav. 16).



pav. 16 – Užrakinta

Pastaba - Kai užraktas aktyvus, negalite naudotis kitomis funkcijomis.

Siurblio išjungimas

Paspauskite **įjungimo** mygtuką ir palaikykite dvi sekundes, kad išjungtumėte siurblį.

Pastaba

- Prieš atjungdami maitinimo laidą iš sieninio lizdo, leiskite atraminiam paviršiui išleisti orą.
- Jei norite pasirinktinai išleisti orą, pašalinkite CPR kištuką iš atraminio paviršiaus.

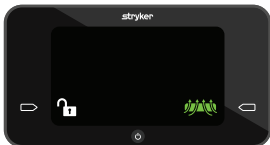
Priedai ir dalys

Su jūsų gaminiu galima naudoti šiuos priedus. Įsitikinkite, kad jie tiekiami jūsų konfigūracijai ir regionui. Skambinkite „Stryker“ klientų aptarnavimo specialistams: 1-800-327-0770.

Pavadinimas	Dalies numeris
Oro filtras	2874-007-026
„IsoTour“ oro žarna	2874-001-200
Maitinimo kabelis, B tipo, 1 metro	2874-007-001
Maitinimo kabelis, B tipo, 5 metrų	2874-007-002
Maitinimo kabelis, E/F tipo, 1 metro	2874-007-003
Maitinimo kabelis, E/F tipo, 5 metrų	2874-007-004
Maitinimo kabelis, B tipo, 220 V, 1 metro	2874-007-005
Maitinimo kabelis, B tipo, 220 V, 5 metrų	2874-007-006
Maitinimo kabelis, J tipo, 1 metro	2874-007-007
Maitinimo kabelis, J tipo, 5 metrų	2874-007-008
Maitinimo kabelis, I tipo, 1 metro	2874-007-009
Maitinimo kabelis, I tipo, 5 metrų	2874-007-010
Maitinimo kabelis, G tipo, 1 metro	2874-007-011
Maitinimo kabelis, G tipo, 5 metrų	2874-007-012
Maitinimo kabelis, L tipo, 1 metro	2874-007-013
Maitinimo kabelis, L tipo, 5 metrų	2874-007-014
Maitinimo kabelis, N tipo, 1 metro	2874-007-015
Maitinimo kabelis, N tipo, 5 metrų	2874-007-016
Maitinimo kabelis, D tipo, 1 metro	2874-007-037
Maitinimo kabelis, D tipo, 5 metrų	2874-007-038
Maitinimo kabelis, M tipo, 1 metro	2874-007-041
Maitinimo kabelis, M tipo, 5 metrų	2874-007-042

Gedimų šalinimas

Problema	Ekranas	Priežastis	Rekomenduojamas veiksmas
Sulenktos oro žarnos		Oro žarna sulenkta arba žarnoje esanti kliūtis gali sutrikdyti oro srautą Buvo bandoma naudoti „TruTurn“, bet jūs turite standartinį modelį (apatinis dangtelis yra oranžinis)	Jei turite aukščiausios kokybės modelį: 1. Įsitikinkite, kad žarnos yra tiesios ir netrukdomas oro srautas. 2. Norėdami iš naujo nustatyti siurblį, paspauskite veiksmo mygtuką, esantį šalia signalo išjungimo piktogramos. Pastaba - Jei turite standartinį modelį, susisiekite su pardavimo pagalbos tarnyba dėl „TruTurn“ parinkties.
Prarasta jungtis su oro žarnomis		Oro žarnos nėra prijungtos prie siurblio ar atraminio paviršiaus	1. Įsitikinkite, kad žarnos yra iki galo pritvirtintos prie siurblio arba atraminio paviršiaus žarnų angų. 2. Norėdami iš naujo nustatyti siurblį, paspauskite veiksmo mygtuką, esantį šalia signalo išjungimo piktogramos.
Energijos praradimas, gaminys neįsijungia		Maitinimo laidas neįstatytas, maitinimo laidas ištrauktas iš sieninio lizdo, galimas vidinis pažeidimas, mygtukas užstrigo	1. Įsitikinkite, kad maitinimo laidas yra prijungtas prie gaminio ir sieninio lizdo. 2. Pritvirtinkite maitinimo laidą prie lanksčios rankenos. Žr <i>Maitinimo laido prijungimas</i> (psl. 10). 3. Pakeiskite LCD ekraną.
Energijos praradimas, kai naudojamas „TruTurn“		Netyčinis arba tyčinis energijos praradimas	Atjunkite žarną nuo siurblio arba atraminio paviršiaus, kad suaktyvintumėte CPR. Kamera išleidžia orą ir grąžina atraminį paviršių į plokščią padėtį.

Problema	Ekranas	Priežastis	Rekomenduojamas veiksmas
Mygtukas nereaguoja		Užrakinimo funkcija aktyvi, mygtukas užstrigo	1. Paspauskite ir dvi sekundes palaikykite veiksmo mygtuką, esantį šalia užrakinimo piktogramos, kad išjungtumėte užraktą. 2. Pakeiskite LCD ekraną. 3. Ijunkite siurbli.
„TruTurn“ nerodomas ekrane		Sulenкта žarna sąrankos metu arba prijungtas standartinis „IsoTour“ modelis	Jei turite aukščiausios kokybės modelį: 1. Įsitikinkite, kad žarnos nėra sulenktos. 2. Patikrinkite, ar turite aukščiausios kokybės modelį (apatinis gaubtas yra juodas). Pastaba - Jei turite standartinį modelį, susisiekite su pardavimo pagalbos tarnyba dėl „TruTurn“ parinkties.
„TruTurn“ rodomas ekrane su standartiniu modeliu		Grafinė naudotojo sąsaja rodo „TruTurn“, bet jūs turite standartinį modelį (apatinis gaubtas yra oranžinis)	1. Išjunkite siurbli, kad iš naujo nustatytumėte siurblio funkcijas. 2. Prieš įjungdami siurbli, įsitikinkite, kad oro žarna yra prijungta.

Gaminio įspėjamieji signalai

Šio gaminio įspėjamieji signalai rodomi tik ekrane. Nėra garsinių įspėjimų.

Piktograma	Pirmenybinis įspėjamasis signalas	Pavadinimas	Delsa	Terapija nutraukta
	Mažas	Patikrinkite oro jungtį	Mažiau nei 45 sekundės	Taip
	Mažas	Sulenкта oro žarna	Mažiau nei 5 sekundės	Taip

Pastaba

- Patikrinkite, ar aktyvus oro jungties signalas, kai aktyvus „TruTurn“.
- Įspėjamųjų signalų ekranas siurblio sąsajos valdymo skydelyje.
- Jei siurblys praranda maitinimą, įspėjamieji signalai nustatomi iš naujo.
- Norėdami iš naujo nustatyti įspėjamąjį signalą, paspauskite **veiksmo** mygtuką, esantį šalia **įspėjamojo signalo išjungimo** piktogramos.

Profilaktinė techninė priežiūra

[SPĖJIMAS] - Nemodifikuokite ir nekeiskite šio įrenginio. Techninę priežiūrą turėtų atlikti tik kvalifikuotas personalas. Šios sąlygos nesilaikymas gali sukelti sužalojimą ir panaikinti garantiją.

Prieš atlikdami profilaktinį techninės priežiūros patikrinimą, gaminio nenaudokite. Atlikdami kasmetinę profilaktinę visų „Stryker Medical“ gaminių techninę priežiūrą, mažiausiai patikrinkite visus nurodytus įrenginius. Atsižvelgiant į gaminio naudojimo intensyvumą, profilaktinės techninės priežiūros tikrinimą gali tekti atlikti dažniau. Techninės priežiūros darbus gali atlikti tik kvalifikuoti specialistai.

Pastaba - Norėdami išmesti elektroninę įrangą, vadovaukitės vietiniais reglamentais.

Patikrinkite šiuos elementus:

- _____ Visos tvirtinimo detalės tvirtai sumontuotos
- _____ Siurblio korpusas arba komponentai (žarnos, maitinimo laidai ar dėklas) neturi įtrūkimų, skylių ar pažeidimų
- _____ Lovos rėmo siurblio kabliukai nepažeisti
- _____ Siurblyje ir prijungtose jungtyse arba žarnose nėra oro nuotėkių
- _____ Grafinė naudotojo sąsaja nėra įtrūkusi ar pažeista
- _____ Saugiklis
- _____ Oro filtrą (keiskite kiekvienais metais)
- _____ Ar veikia visos grafinės naudotojo sąsajos funkcijos
- _____ Atlikite diagnostinį bandymą (visi bandymai turi būti sėkmingi su rezultatu „OK“)

Gaminio serijos numeris:
Užpildė:
Data:

Valymas

ISPĖJIMAS

- Prieš valydami ar dezinfekuodami, visada atjunkite gaminį nuo elektros tinklo.
 - Nemerkite produkto į valymo ar dezinfekavimo tirpalus.
 - Nepurškite ir neleiskite skysčiams patekti į maitinimo laidą arba žarnų angas.
 - Visada būtinai nuvalykite kiekvieną gaminį švariu vandeniu ir po valymo išdžiovinkite kiekvieną gaminį. Kai kurios valymo priemonės yra ėsdinančios ir gali sugadinti gaminį. Nesilaikant valymo arba dezinfekavimo nurodymų, garantija gali nebegalioti.
-

PERSPĖJIMAS

- Gaminio neveikite didesnės koncentracijos cheminiais tirpalais, nes jie gali jį pažeisti.
 - Nesilaikant gamintojo instrukcijų taip pat gali sutrumpėti gaminio naudojimo trukmė.
-

Norėdami nuvalyti išorinę siurblio pusę:

1. Atjunkite maitinimo laidą iš sieninio lizdo.
2. Nuvalykite gaminio išorę švaria, minkšta šluoste, sudrėkinta švelniu muilo ir vandens tirpalu, kad pašalintumėte pašalines medžiagas.
3. Laikykitės nurodyto sąlyčio laiko pagal gamintojo naudojimo instrukcijas.
4. Švaria, minkšta šluoste nuvalykite gaminio išorę vandeniu.
5. Išorinį paviršių nusauskite švaria, sausa šluoste.

Dezinfekavimas

ISPĖJIMAS

- Prieš valydami ar dezinfekuodami, visada atjunkite gaminį nuo elektros tinklo.
 - Nemerkite produkto į valymo ar dezinfekavimo tirpalus.
 - Nepurškite ir neleiskite skysčiams patekti į maitinimo laido angas arba žarnų angas.
 - Visada būtinai nuvalykite kiekvieną gaminį švariu vandeniu ir po valymo išdžiovinkite kiekvieną gaminį. Kai kurios valymo priemonės yra ėsdinančios ir gali sugadinti gaminį. Nesilaikant valymo arba dezinfekavimo nurodymų, garantija gali nebegalioti.
-

PERSPĖJIMAS

- Gaminio neveikite didesnės koncentracijos cheminiais tirpalais, nes jie gali jį pažeisti.
 - Nesilaikant gamintojo instrukcijų taip pat gali sutrumpėti gaminio naudojimo trukmė.
-

Siūlomos dezinfekavimo priemonės:

- Ketvirtinių junginių valikliai (veikloji medžiaga – amonio chloridas), kurių sudėtyje yra mažiau kaip 3 % glikolio eterio
- Fenolinis tirpalas („Matar“)
- Chlorintas baliklio tirpalas (6500 ppm)
- „Accelerated Hydrogen Peroxide“ (AHP), 10 000 ppm vandenilio peroksido ir papildomi priedai, ≤0,13 % peroksiacto rūgšties
- Kalio peroksimonosulfatas
- 70% izopropilo alkoholis

Laikykitės ligoninės atraminio paviršiaus priežiūros tarp pacientų protokolo, kad išvengtumėte kryžminės taršos ir infekcijos rizikos.

Siurblio dezinfekavimas:

1. Atjunkite maitinimo laidą iš sieninio lizdo.
2. Rekomenduojamą dezinfekavimo tirpalą naudokite su drėgna šluoste arba iš anksto pamerktomis servetėlėmis. Nemirkykite gaminio.

Pastaba - Laikykitės dezinfekavimo priemonės gamintojo tinkamos kontakto trukmės ir skalavimo reikalavimų nurodymų.

3. Nuvalykite gaminį švaria drėgna šluoste, kad pašalintumėte dezinfekavimo priemonės perteklių.
4. Nusausinkite gaminį švaria, sausa šluoste, kad pašalintumėte skysčio ar dezinfekavimo priemonės perteklių.
5. Prieš eksploatuodami, leiskite įrenginiui nudžiūti.

EMS informacija

ĮSPĖJIMAS

- Naudojant kitus, nei gamintojo nurodyti ar pateikti, priedus, keitiklius ir kabelius, gali sustiprėti elektromagnetinė spinduliuotė arba susilpnėti atsparumas elektromagnetiniams trukdžiams, todėl gali sutrikti veikimas.
- Nešiojamosios RD ryšio įrangos, įskaitant išorinius įrenginius, tokius kaip antenų kabeliai ir išorinės antenos, negalima naudoti arčiau kaip 12 col. (30 cm) nuo bet kurios „IsoTour“ dalies, įskaitant gamintojo nurodytus kabelius.
- Stenkitės įrenginių nesukrauti vieno ant kito ir nedėti greta kitos įrangos, kad nesutriktų gaminių veikimas. Jei taip naudoti būtina, atidžiai stebėkite, ar ant kitų įrenginių arba šalia jų sukrauti įrenginiai tinkamai veikia.

PERSPĖJIMAS

- Ši įranga neskirta naudoti gyvenamojoje aplinkoje, nes joje gali būti nepakankamai apsaugota nuo radijo ryšio trukdžių.

Pastaba

- Dėl spinduliuotės charakteristikų šią įrangą galima naudoti pramoninėse vietose ir ligoninėse (CISPR 11 A klasė). Jei ši įranga naudojama gyvenamojoje aplinkoje (kurioje paprastai reikalaujama CISPR 11 B klasės), ji gali neužtikrinti tinkamos apsaugos, kad nekeltų trikdžių radijo ryšiui. Naudotojui gali tekti imtis apsaugos priemonių, pvz., perkelti įrangą į kitą vietą arba įrangą pasukti.
- Ši įranga tinkama naudoti ligoninėse, išskyrus šalia esančią aktyvią aukšto dažnio chirurginę įrangą ir magnetinio rezonanso tomografijos ME sistemos RD ekranuotą kambarį, kur EM trikdžių intensyvumas yra didelis.

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija. Elektromagnetinė spinduliuotė		
„2874 IsoTour“ siurblys skirtas naudoti toliau aprašytoje elektromagnetinėje aplinkoje. „2874 IsoTour“ siurblio klientas arba naudotojas turi užtikrinti, kad jis būtų naudojamas tokioje aplinkoje.		
Spinduliuotės bandymas	Atitiktis	Elektromagnetinė aplinka
Radijo dažnių spinduliuotė CISPR 11	1 grupė	„2874 IsoTour“ siurblys naudoja RD energiją tik vidinėms funkcijoms. Dėl to jo RD spinduliuotė labai žema ir mažai tikėtina, kad ji sukels netoliese esančios elektroninės įrangos trukdžių.
Radijo dažnių spinduliuotė CISPR 11	A klasė	„2874 IsoTour“ siurblys yra tinkamas naudoti visose įstaigose, išskyrus namuose ir tiesiogiai prie viešojo žemos įtampos maitinimo tinklo, tiekiančio energiją namų ūkiams, prijungtose įstaigose.
Harmonikos srovių spinduliuotė IEC 61000-3-2	A klasė	Pastaba - Dėl spinduliuotės charakteristikų šią įrangą galima naudoti pramoninėse vietose ir ligoninėse (CISPR 11 A klasė). Jei ši įranga naudojama gyvenamojoje aplinkoje (kurioje paprastai reikalaujama CISPR 11 B klasės), ji gali neužtikrinti tinkamos apsaugos, kad nekeltų trikdžių radijo ryšiui. Naudotojui gali tekti imtis apsaugos priemonių, pvz., perkelti įrangą į kitą vietą arba įrangą pasukti.
Įtampos pokyčiai ir svyravimai Mirgėjimų spinduliuotė IEC 61000-3-3	Atitinkamumas	

Rekomenduojami skiriamieji atstumai tarp nešiojamųjų ir mobiliųjų RD ryšio įrenginių ir „2874 IsoTour“ siurblio			
„2874 IsoTour“ siurblys skirtas naudoti elektromagnetinės aplinkos sąlygomis, kuriomis yra kontroliuojami spinduliuojamų RD bangų trukdžiai. „2874 IsoTour“ siurblio klientas arba naudotojas gali padėti išvengti elektromagnetinių trukdžių naudodamas „2874 IsoTour“ siurblių toliau rekomenduojamu mažiausiuoju atstumu nuo nešiojamosios ir mobiliosios RD ryšio įrangos (siųstuvų), atsižvelgiant į didžiausią ryšio įrangos išėjimo galią.			
Dažnių diapazonas (MHz)	Naudojimas	Didžiausia galia (W)	Mažiausias skiriamasis atstumas (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3

Rekomenduojami skiriamieji atstumai tarp nešiojamųjų ir mobiliųjų RD ryšio įrenginių ir „2874 IsoTour“ siurblio			
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE dažnių diapazonai 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE dažnių diapazonas 5	2,0	0,3
1 700–1 990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE dažnių diapazonai 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2 400–2 570	„Bluetooth“; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE dažnių diapazonas 7	2,0	0,3
5 100–5 800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
Siųstuvų, kurių didžiausioji varinė išėjimo galia pirmiau nenurodyta, rekomenduojamą skiriamąjį atstumą <i>d</i> metrais (m) galima įvertinti pagal siųstuvo dažniui taikomą lygtį, kur <i>P</i> yra siųstuvo gamintojo nurodyta didžiausioji varinė siųstuvo išėjimo galia vatais (W). Pastaba - Šios rekomendacijos gali būti taikomos ne visais atvejais. Elektromagnetinio lauko sklidimui turi įtakos sugertis (absorbicija) ir atspindžiai nuo konstrukcijų, objektų ir žmonių.			

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija. Elektromagnetinis atsparumas			
„2874 IsoTour“ siurblių galima naudoti toliau aprašytoje elektromagnetinėje aplinkoje. „2874 IsoTour“ siurblio klientas arba naudotojas turi užtikrinti, kad jis būtų naudojamas tokioje aplinkoje.			
Atsparumo bandymas	IEC 60601 bandymo lygis	Atitikties lygis	Elektromagnetinė aplinka. Rekomendacijos
Elektrostatinis išlydis (ESI) IEC 61000-4-2	±8 kV, sąlytis ±15 kV, oras	±8 kV, sąlytis ±15 kV, oras	Grindys turi būti medinės, betoninės arba išklotos keraminėmis plytelėmis. Jei grindys yra padengtos sintetinėmis medžiagomis, santykinė drėgmė turi būti ne mažesnė kaip 30 %.
Elektrostatiniai pereinamieji vyksmai / voros IEC 61000-4-4	±2 kV elektros tiekimo linijoms ±1 kV įėjimo / išėjimo linijoms	±2 kV elektros tiekimo linijoms ±1 kV įėjimo / išėjimo linijoms	Elektros tinklo kokybė turi prilygti įprastos komercinės arba ligoninės aplinkos tinklo kokybei.

Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija. Elektromagnetinis atsparumas			
Viršįtampiai IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV linijos į liniją	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV linijos į liniją	Elektros tinklo kokybė turi prilygti įprastos komercinės arba ligoninės aplinkos tinklo kokybei.
Įtampos kryčiai, įtampos kitimas ir trumpieji pertrūkiai elektros tiekimo įėjimo linijose IEC 61000-4-11	0 % U_T 0,5 ciklo esant 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ir 315° 0 % U_T 1 ciklą 70 % U_T (30 % kritis U_T) 25 / 30 ciklų 0 % U_T 250 / 300 ciklų	0 % U_T 0,5 ciklo esant 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ir 315° 0 % U_T 1 ciklą 70 % U_T (30 % kritis U_T) 25 / 30 ciklų 0 % U_T 250 / 300 ciklų	Elektros tinklo kokybė turi prilygti įprastos komercinės arba ligoninės aplinkos tinklo kokybei. Jeigu „2874 IsoTour“ siurblio naudotojui reikia testuoti darbą esant elektros energijos tiekimo pertrūkiui, rekomenduojama įrenginiui maitinimą tiekti iš nepertraukiamos energijos šaltinio arba akumulatoriaus.
Magnetinis elektros dažnio (50/60 Hz) laukas IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetinis elektros dažnio laukas turi atitikti įprastos komercinės arba ligoninės aplinkos tipinei vietai būdingą lygį.
Pastaba - U_T yra kintamosios srovės elektros tinklo įtampa prieš taikant bandymo lygį.			

Laidieji RD IEC 61000-4-6 Spinduliuojami RD IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz–80 MHz 3 V/m 80 MHz–2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Nešiojamoji ir mobilioji RD ryšio įranga turi būti naudojama ne arčiau bet kurios „2874 IsoTour“ siurblio dalies, įskaitant kabelius, nei rekomenduojamas skiriamasis atstumas, apskaičiuotas pagal siųstuvo dažniui tinkamą lygtį. Rekomenduojamas skiriamasis atstumas D=(1,2) (√P) 80–800 MHz D=(2,3) (√P) 800 MHz–2,7 GHz kur P yra didžiausias siųstuvo išėjimo galios nominalas vatais (W), kaip nurodo siųstuvo gamintojas, o d yra rekomenduojamas skiriamasis atstumas metrais (m). Stacionarių RD siųstuvų skleidžiamo lauko stipris, nustatomas atliekant vietos elektromagnetinį tyrimą ^a , turi būti mažesnis už atitikties lygį kiekviename dažnių diapazone ^b . Trukdžių gali atsirasti aplink įrangą, pažymėtą šiuo simboliu: 
Artumo magnetiniai laukai IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	RFID skaitytuvai ir panašūs magnetinių laukų generatoriai neturėtų būti naudojami arčiau kaip 50 mm nuo „IsoTour“ siurblio elektronikos ar kabelių.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Pastaba

- Esant 80 MHz ir 800 MHz dažniams taikomas aukštesnio dažnio diapazonas.
- Šios rekomendacijos gali būti taikomos ne visais atvejais. Elektromagnetinio lauko sklidimui turi įtakos sugertis (absorbcija) ir atspindžiai nuo konstrukcijų, objektų ir žmonių.
- PMM atitikties (pramoninės, mokslinės ir medicininės paskirties) dažnio diapazonai nuo 0,15 MHz iki 80 MHz yra 6,765 MHz – 6,795 MHz; 13,553 MHz – 13,567 MHz; 26,957 MHz – 27,283 MHz ir 40,66 MHz – 40,70 MHz.

^aStacionarių siųstuvų, pvz., radijo (mobiliojo / belaidžio ryšio) telefonų, sausumos mobiliojo radijo aparatų, mėgėjų radijo, AM ir FM radijo transliacijos ir televizijos transliacijos bazinių stočių skleidžiamo lauko stiprio teoriškai negalima tiksliai prognozuoti. Siekiant įvertinti elektromagnetinę aplinką dėl stacionarių RD siųstuvų, reikia atlikti vietos elektromagnetinį tyrimą. Jei išmatuotas lauko stipris toje vietoje, kurioje naudojamas „2874 IsoTour“ siurblys, viršija taikomą pirmiau nurodytą RD atitikties lygį, reikia stebėti, ar „2874 IsoTour“ siurblys veikia tinkamai. Jei pastebimas neįprastas veikimas, gali prireikti papildomų priemonių, pvz., keisti „2874 IsoTour“ siurblio padėtį arba vietą.

^bNuo 150 kHz iki 80 MHz dažnių diapazone lauko stipris yra mažesnis nei 3 Vrms.

IsoTour sūknis

Lietošanas rokasgrāmata

Standarta un Premium

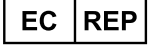
REF 2874



Globālais simbolu glosārijs

Simbolu definīcijas skatiet Globālajā simbolu glosārijā vietnē ifu.stryker.com.

Simboli

	Skatīt instrukciju rokasgrāmatu/bukletu
	Skatīt lietošanas pamācību
	Vispārējs brīdinājums
	Uzmanību!
	Kardiopulmonālā reanimācija (KPR), atvienošanas vieta
	Norāda, ka šis izstrādājums nesatur toksiskas vai bīstamas vielas vai elementus virs visu 6 vērtību maksimālās koncentrācijas, kas noteikta Ķīnas RoHS tiesību aktos. Šis izstrādājums ir videi draudzīgs izstrādājums, kuru var otrreizēji pārstrādāt un lietot atkārtoti.
	Kataloga numurs
	Sērijas numurs
	Partijas kods
	Eiropas medicīniskā ierīce
	Ierīces unikālais identifikators
	Daudzums
	Pilnvarotais pārstāvis Šveicē
	Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā
	ASV patentus skatīt www.stryker.com/patents
	Ražotājs
	Ražošanas datums
	CE zīme

	AK atbilstības novērtēšanas zīme
	Importētājs
	Izstrādājuma masa
	Saskaņā ar grozīto Eiropas Direktīvu 2012/19/ES par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA) šis simbols norāda, ka izstrādājums ir atsevišķi jāsavāc otrreizējai pārstrādei. Neizmetiet šo ierīci nešķirotos sadzīves atkritumos. Lai iegūtu informāciju par likvidēšanu, sazinieties ar vietējo izplatītāju. Nodrošiniet inficēta aprīkojuma dekontaminēšanu pirms otrreizējas pārstrādes.
	II klases elektriskais aprīkojums: aprīkojums, kurā aizsardzība pret elektriskās strāvas triecieniem nebalstās tikai uz pamata izolāciju, bet kurā ir papildu drošības līdzekļi, piemēram, dubulta izolācija vai pastiprināta izolācija, bez aizsargzemējuma nodrošināšanas vai balstīšanās uz uzstādīšanas apstākļiem.
	B tipa pielietojamā daļa - 2872 IsoTour atbalsta virsma
	Drošinātāju
	Medicīniskais aprīkojums, ko Underwriters Laboratories Inc. klasificējis kā atbilstošu elektriskās strāvas trieciena, aizdegšanās un mehāniskās bīstamības prasībām tikai atbilstoši ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 un A2:2021, CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1:14 un A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) un CAN/CSA C22.2 Nr. 60601-1-8:23.
IP21	Cietas vielas: aizsardzība pret pieskaršanos ar pirkstiem un priekšmetiem, kas lielāki par 12 mm Šķidrums: aizsardzība pret vertikāli krītošām ūdens lāsēm
	Uzglabāt sausā vietā
	Kraušanas ierobežojums pēc skaita
	Ar šo pusi uz augšu
	Pļīstošs
	Iepakojuma atvēršanai neizmantot asus priekšmetus

Saturs

Definīcijas norādēm brīdinājums/uzmanību/piezīme.....	2
Piesardzības pasākumu kopsavilkums.....	2
Ievads.....	4
Izstrādājuma apraksts	4
Paredzētā izmantošana	4
Indikācijas lietošanai	4
Paredzētie lietotāji.....	4
Klīniskie ieguvumi.....	4
Klīniskais novērtējums	5
Kontrindikācijas.....	5
Sagaidāmais kalpošanas ilgums	5
Likvidēšana/nodošana pārstrādei	5
Specifikācijas	5
Vides apstākļi.....	6
Izstrādājuma ilustrācija	7
Pogu un ikonu apraksts	7
Funkcijas	8
Kontaktinformācija	8
Sērijas numura atrašanās vieta	9
Ražošanas datums	9
Uzstādīšana	10
Strāvas vada pievienošana	10
Šļūtenes pievienošana	11
Lietošana	12
Sūkņa ieslēgšana.....	12
KPR atbrīvošanas aktivēšana.....	13
Neliela gaisa zuduma (LAL) funkcijas iedarbināšana vai izslēgšana	13
TruTurn atlasīšana	13
TruTurn palielināšana vai samazināšana	14
TruTurn pauzēšana vai atcelšana.....	15
Izstrādājuma funkciju bloķēšana vai atbloķēšana.....	15
Sūkņa izslēgšana	16
Piederumi un daļas	17
Kļūmju novēršana	18
Izstrādājuma trauksmes signāli	20
Profilaktiskā apkope.....	21
Tīrīšana.....	22
Dezinficēšana.....	23
Informācija par elektromagnētisko saderību	24

Definīcijas norādēm brīdinājums/uzmanību/piezīme

Norādes **BRĪDINĀJUMS**, **UZMANĪBU** un **PIEZĪME** ir lietotas īpašā nozīmē, tāpēc rūpīgi izlasiet turpmāko.

BRĪDINĀJUMS

Brīdina lasītāju par situāciju, kas (ja to nenovērš) var izraisīt nāvi vai smagu ievainojumu. Šī norāde var aprakstīt arī iespējamās smagas nevēlamās reakcijas un drošības apdraudējumus.

UZMANĪBU

Brīdina lasītāju par iespējami bīstamu situāciju, kas (ja to nenovērš) lietotājam vai pacientam var izraisīt nelielus vai vidēji smagus ievainojumus vai izstrādājuma vai cita veida īpašuma bojājumus. Tas ietver īpašu piesardzību, kas jāievēro, lai nodrošinātu ierīces drošu un efektīvu lietošanu, kā arī piesardzību, kas jāievēro, lai izvairītos no lietošanas vai nepareizas lietošanas izraisīta bojājuma ierīcei.

Piezīme - Sniedz īpašu informāciju, lai atvieglotu apkopi vai padarītu svarīgas instrukcijas skaidrākas.

Piesardzības pasākumu kopsavilkums

Vienmēr izlasiet un stingri ievērojiet šajā lappusē sniegtos brīdinājumus un piesardzības pasākumus. Apkopi uzticiet tikai kvalificētam personālam.

BRĪDINĀJUMS

- Vienmēr iepazīstieties ar atbalsta virsmas lietošanas rokasgrāmatu, pirms pievienojat sūkni.
 - Nelietojiet viegli uzliesmojošu anestēzijas līdzekli, slāpekļa oksidula klātbūtnē vai ar skābekli piesātinātā vidē. Var rasties sprādziena risks.
 - Nepakļaujiet šo izstrādājumu šķidrumu iedarbībai, kad tas pievienots barošanai, jo tas var izraisīt nopietnu elektrisku apdraudējumu.
 - Vienmēr uzstādiet un lietojiet saskaņā ar norādījumiem, lai izvairītos no kaitīga traucējuma citām tuvumā esošām ierīcēm. Šis izstrādājums izstaro radiofrekvences enerģiju.
 - Vienmēr pārliecinieties, ka šļūtene ir vērsta lejup un prom no pacienta. Izvairieties no nejaušas saskares ar pacientu atbalsta virsmas kājgalī. Šļūtenes temperatūra var sasniegt 48 °C (118,4 °F).
 - Nekad nepārvietojiet un netransportējat pacientu, ja ir ieslēgta TruTurn funkcija.
 - Vienmēr paceliet gultas sānu balstus, pirms sākat lietot TruTurn, lai izvairītos no pacienta nokrišanas riska.
 - Neatstājiet pacientu bez uzraudzības, kamēr pacienta stāvokļa maiņa ar TruTurn nav pabeigta.
 - Nedrīkst pārveidot vai izmainīt šo ierīci. Servisu drīkst veikt tikai kvalificēts personāls. Pretējā gadījumā pastāv iespēja gūt ievainojumu, un garantija var tikt anulēta.
 - Vienmēr atvienojiet izstrādājumu no barošanas, pirms veicat tīrīšanu vai dezinfekciju.
 - Neiemērciet izstrādājumu tīrīšanas vai dezinfekcijas šķīdumos.
 - Neapsmidziniet strāvas vada pieslēgvietas vai šļūtenes pieslēgvietas un nepieļaujiet šķidrumu iekļūšanu tajās.
 - Vienmēr pārliecinieties, ka katrs izstrādājums tiek noslaucīts ar tīru ūdeni un pēc tīrīšanas nožāvēts. Dažiem tīrīšanas līdzekļiem piemīt spēja izraisīt koroziju un tie var bojāt izstrādājumu. Tīrīšanas un dezinfekcijas norādījumu neievērošana var anulēt garantiju.
 - Piederumu, devēju un kabelu, kurus nav norādījis vai nodrošinājis ražotājs, lietošana var izraisīt elektromagnētiskās emisijas paaugstināšanos vai samazinātu elektromagnētisko traucējumnoturību, kā rezultātā iespējama nepareiza darbība.
 - Pārnēsājamas RF sakaru iekārtas, tostarp perifēriskās ierīces, piemēram, antenu kabeli un ārējās antenas, nedrīkst būt tuvāk par 12 collām (30 cm) no jebkuras IsoTour daļas, ieskaitot ražotāja norādītos kabelus.
 - Izvairieties no aprīkojuma novietošanas vienu uz otra vai novietošanas blakus citam aprīkojumam, lai izvairītos no izstrādājumu nepareizas darbības. Ja lietošana šādā veidā ir nepieciešama, uzmanīgi novērojiet vienu uz otra novietoto vai blakus novietoto aprīkojumu, lai pārliecinātos, ka tie darbojas pareizi.
-

UZMANĪBU!

- Ja izstrādājums tiek lietots nepareizi, pacients vai operators var gūt ievainojumu. Šo izstrādājumu lietojiet tikai tā, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
 - Nepārveidojiet izstrādājumu vai jebkuru no tā komponentiem. Izstrādājuma pārveidošana var izraisīt iespējamu neparedzētu darbību, kā rezultātā pacients vai operators var gūt ievainojumus. Izstrādājuma pārveidošana arī anulē tā garantiju.
 - Vienmēr ļaujiet izstrādājumam sasniegt istabas temperatūru, ja tas bijis pakļauts augstai vai zemai temperatūrai.
 - Vienmēr pārbaudiet, vai strāvas vadam nav iegriezumu, atsegtu dzīslu, nodilušas izolācijas vai citu bojājumu, kas var radīt elektrisku apdraudējumu.
 - Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena, strāvas vada iespiešanas vai gultas funkciju traucējumiem, nepievienojiet strāvas vadu vai nevirziet strāvas vadu cauri gultas rāmja kustīgajām daļām.
 - Vienmēr iespraudiet sūkņa strāvas vadu gultas papildu kontaktligzdā vai zemētā strāvas kontaktligzdā. Neizmantojiet pagarinātāju.
 - Nepakļaujiet izstrādājumu pārmērīgai augstākas koncentrācijas ķīmisko vielu šķīdumu iedarbībai, jo tie var bojāt izstrādājumu.
 - Ražotāja norādījumu neievērošana var ietekmēt arī izstrādājuma kalpošanas laiku.
 - Šī iekārta nav paredzēta lietošanai dzīvojamā vidē, un tā var nenodrošināt pienācīgu radiofrekvences aizsardzību šādā vidē.
-

Ievads

Šajā rokasgrāmatā sniegta informācija par Stryker izstrādājuma darbību un apkopi. Pirms izstrādājuma izmantošanas vai apkopes izlasiet šo rokasgrāmatu. Lai izglītotu un apmācītu personālu, kā droši strādāt ar izstrādājumu un veikt tā apkopi, ieviesiet metodes un procedūras personāla apmācībai.

UZMANĪBU!

- Nepareiza izstrādājuma lietošana var traumēt pacientu vai operatoru. Ar izstrādājumu strādājiet tikai tā, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
 - Nepārveidojiet izstrādājumu vai tā sastāvdaļas. Izstrādājuma pārveidošana var radīt neparedzamu tā darbību, kas var traumēt pacientu vai operatoru. Izstrādājuma pārveidošana atceļ arī tā garantiju.
-

Piezīme

- Šī rokasgrāmata ir neatņemama izstrādājuma sastāvdaļa, un tā jāpievieno izstrādājumam pat tad, ja tas tiek pārdots.
- Kompānija Stryker nepārtraukti uzlabo izstrādājuma dizainu un kvalitāti. Šajā rokasgrāmatā iekļauta jaunākā informācija par izstrādājumu, kas ir bijusi pieejama iespēšanas laikā. Iespējamās nelielas atšķirības starp izstrādājumu un informāciju šajā rokasgrāmatā. Ja Jums rodas jautājumi, sazinieties ar kompānijas Stryker Klientu apkalpošanas nodaļu vai Tehniskās palīdzības nodaļu, zvanot pa tālruni 1-800-327-0770.

Izstrādājuma apraksts

Stryker modelis 2874, IsoTour sūkņis ir elektrisks sūkņis izmantošanai ar Stryker modeli 2872, IsoTour atbalsta virsmu. Sūkņis atbalsta virsmai ir pievienots ar gaisa cauruli. Gaiss tiek izvadīts caur integrēto perforēto caurulīšu sistēmu atbalsta virsmas iekšpusē.

TruTurn funkcija ir pieejama, kad sūkņis un Premium atbalsta virsma ir savienoti. Sūkņis piepūš integrētos pagriešanas pūšļus apakšējā pārklājā. Kad sūkņis ir ieslēgts, standarta vai Premium atbalsta virsmai ir neliela gaisa zuduma (LAL) funkcija.

Paredzētā izmantošana

IsoTour sūkņis ir paredzēts lietošanai kopā ar **IsoTour** atbalsta virsmu. Ja **IsoTour** sūkņis tiek ieviests kā daļa no visaptverošas izgulējumu čūlu novēršanas un uz risku balstītas pacientu pārvaldības programmas, tas ir paredzēts, lai palīdzētu pacientu mikroklimata vides pārvaldībā, izmantojot neliela gaisa zuduma (LAL) tehnoloģiju, un lai atbalstītu pacientu pagriešanas protokolus caur **TruTurn** funkciju. Izstrādājums ir indicēts lietošanai kombinācijā ar riska faktoru klīnisko izvērtēšanu un ādas novērtējumiem, ko veic veselības aprūpes speciālists.

Indikācijas lietošanai

IsoTour sūkņis, ja to lieto kopā ar **IsoTour** gela atbalsta virsmu, ir indicēts lietošanai pacientiem, kuriem ir izgulējumu čūlas vai pastāv risks tās iegūt akūtas aprūpes vidē veselības aprūpes iestādē.

Paredzētie lietotāji

Šī sūkņa lietotāji ietver veselības aprūpes speciālistus (piemēram, medicīnas māsas, medicīnas māsu palīgi vai ārsti).

Šis izstrādājums nav sterils, tas neveic mērījumus, un to nav paredzēts izmantot veselības aprūpei mājas apstākļos.

Klīniskie ieguvumi

IsoTour ļauj veselības aprūpes speciālistam realizēt izgulējumu čūlu un pacientu pārvaldības programmas saskaņā ar paredzēto lietošanu un pašreizējiem aprūpes standartiem.

Klīniskais novērtējums

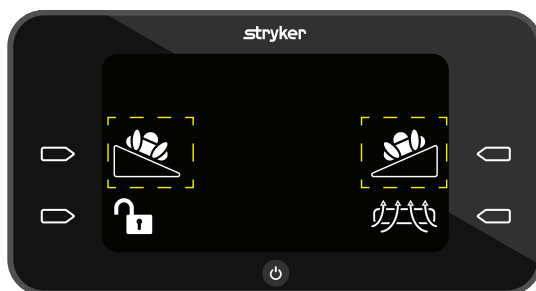
TruTurn funkciju drīkst izmantot tikai pēc klīniskā novērtējuma veikšanas atbilstoši slimnīcas protokolam. Tas nepieciešams, lai izvairītos no nevēlamu reakciju veidošanās pacientiem ar šādiem, bet ne tikai stāvokļiem:

- muguras smadzeņu trauma, izņemums ir nestabils mugurkauls, skatīt sadaļu „Kontrindikācijas”;
- skeleta ekstenzija;
- ievērojama asins atklepošana;
- asiņošanas traucējumi;
- lūzumi;
- nestabila hemodinamika;
- palielināts intrakraniālais spiediens.

Kontrindikācijas

TruTurn funkcija ir kontrindicēta pacientiem ar nestabilu mugurkaulu.

Piezīme - Lai izmantotu TruTurn funkciju, jāpievieno IsoTour sūkņi. Par TruTurn funkcijas pieejamību liecina ikonas uz IsoTour sūkņa (Attēls 1).



Attēls 1 – TruTurn ikona

Sagaidāmais kalpošanas ilgums

IsoTour sūkņa sagaidāmais kalpošanas ilgums, to lietojot parastos lietošanas apstākļos un veicot atbilstošu periodisku apkopi, ir pieci gadi.

Gaisa šļūtenes sagaidāmais kalpošanas ilgums, to lietojot parastos lietošanas apstākļos un veicot atbilstošu periodisku apkopi, ir divi gadi.

Likvidēšana/nodošana pārstrādei

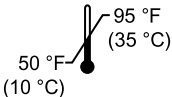
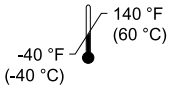
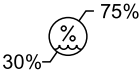
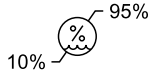
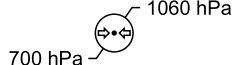
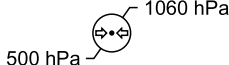
Vienmēr ievērojiet pašreizējās vietējās rekomendācijas un/vai noteikumus par vides aizsardzību un riskiem, kas saistīti ar aprīkojuma nodošana pārstrādei vai likvidēšanu pēc tā kalpošanas laika beigām.

Specifikācijas

Augstums	17,25 collas	43,8 cm
Platums	9,25 collas	23,5 cm
Dziļums	7,25 collas	18,4 cm

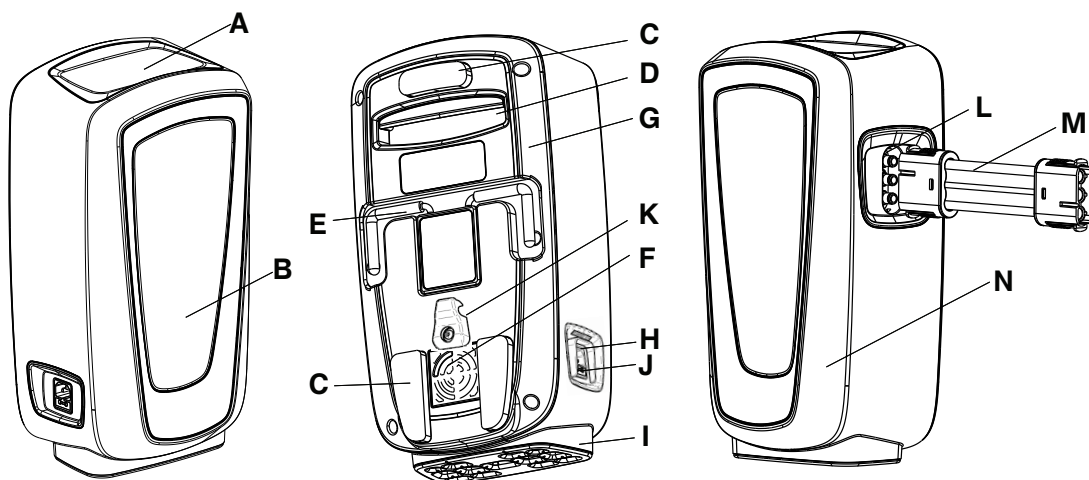
Svars		16,3 mārciņas	7,4 kg
Saskarnes vadības panelis		Šķidro kristālu displejs (LCD)	
Ieejas spriegums		100–240 V	
Strāva		0,7 A	
Ieejas frekvence		50/60 Hz	
Trokšņa līmenis		< 50 dBa	
Darbības režīms		Nepārtraukts	
Strāvas vads	Īsais	3,2 pēdas	1 m
	Garais	16,4 pēdas	5 m
Atbilstība		IEC 60601-1 3.2. izdevums; RoHS direktīva 2002/95/EC Reach; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Saderība ar gultas rāmi	IsoTour standarta un Premium atbalsta virsma ar IsoTour sūkni	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Vides apstākļi

Vides apstākļi	Lietošana	Uzglabāšana un transportēšana
Vides temperatūra		
Relatīvais mitrums (bez kondensēšanās)		
Atmosfēras spiediens		

Stryker patur tiesības mainīt specifikācijas bez brīdinājuma.

Izstrādājuma ilustrācija



A	Grafiskā lietotāja saskarne	H	Barošanas ievade
B	Stāvokļa indikators	I	Pretvibrācijas pamatne
C	Bamperis	J	Drošinātāju;
D	Transportēšanas rokturis	K	Elastīgā saķere
E	Āķis	L	Šļūtenes pieslēgvietā
F	Gaisa filtrs	M	Šļūtene
G	Sūkņa korpusa aizmugure	N	Sūkņa korpusa priekšpuse

Pogu un ikonu apraksts

Pogas atrodas malās blakus grafiskajai lietotāja saskarnei.

Ikona	Nosaukums	Apraksts
	Barošanas poga	Skatīt <i>Sūkņa ieslēgšana</i> (lpp. 12) vai <i>Sūkņa izslēgšana</i> (lpp. 16)
	Atcelšanas ikona	Atceļ pašreizējo funkciju, atgriežas galvenajā izvēlnē
	Pauzes ikona	Pauzē pašreizējo funkciju
	Darbības poga, labā	Ļauj operatoram atlasīt darbību ekrānā
	Darbības poga, kreisā	Ļauj operatoram atlasīt darbību ekrānā
	Bloķēšanas vai atbloķēšanas ikonas	Skatiet <i>Izstrādājuma funkciju bloķēšana vai atbloķēšana</i> (lpp. 15)
	Atgriešanās ikona	Atgriežas iepriekšējā ekrānā

Ikona	Nosaukums	Apraksts
	Neliela gaisa zuduma (low air loss — LAL) ikona	Neliela gaisa zuduma funkcija ir aktīva. Ieslēgta pēc noklusējuma. Skatiet <i>Neliela gaisa zuduma (LAL) funkcijas iedarbināšana vai izslēgšana</i> (lpp. 13)
	Ikona Piepildīt noklusējuma segmentu 2	Ļauj operatoram pagriezt pacientu pa labi vai pa kreisi
	Maksimālās piepildījuma ikona	Maksimālais piepildījums ir trīs joslas. Skatiet <i>TruTurn palielināšana vai samazināšana</i> (lpp. 14)
	Palielināt vai samazināt ikonas	Samazina vai palielina pacienta pagriešanu
	Animēta ikona Pārbaudiet sānu balstus	Atgādinājums operatoram pārbaudīt sānu balstus pirms TruTurn aktivēšanas
	Brīdinājuma ikona Pārbaudiet gaisa savienotāju	Izstrādājums konstatē gaisa savienotāja kļūdu
	Brīdinājuma ikona Salocīta gaisa šļūtene	Izstrādājums konstatē, ka gaisa šļūtene ir salocīta vai savērpta
	Brīdinājuma signāla izslēgšanas ikona	Aizver un atiestata sūkni pēc salocītas šļūtenes vai savienotāja pārbaudes trauksmes

Funkcijas

TruTurn	Pieejama Premium atbalsta virsmai. Tiek piepūstas gaisa kameras, nodrošinot rotāciju diapazonā līdz 30 grādiem. Palīdz samazināt slodzi iegurnim. Pagriešanas leņķi iespējams pielāgot atbilstoši pacienta tolerancei un komfortam.
Mitruma kontrole	Virsmas augšējais pārklājs ir izveidots tā, lai aizvadītu no pacienta ādas lieko mitrumu un uzlabotu virsmas saskari.
Neliels gaisa zudums (LAL)	Nodrošina gaisa plūsmu, palīdzot kontrolēt ādas mikroklimatu.
Standarta atbalsta virsma	Oranžs apakšējais pārklājs, gela un putu pildījums, LAL funkcija, ja pievienots sūknim, rokturi un D veida gredzeni
Premium atbalsta virsma	Zils apakšējais pārklājs, gela un putu pildījums, porainā auduma starplika gaisa plūsmas uzlabošanai, rokturi, D veida gredzeni, fiksācijas saites, TruTurn un LAL funkcija, ja pievienots sūknim

Kontaktinformācija

Sazinieties ar Stryker klientu atbalsta dienestu vai tehniskās palīdzības dienestu: 1-800-327-0770.

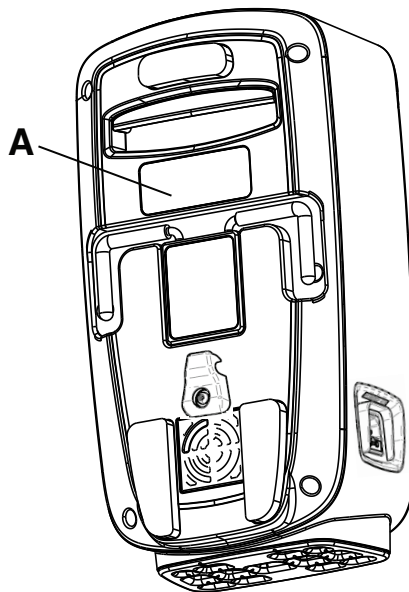
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue

Piezīme - Lietotājam un/vai pacientam ir jāziņo par jebkuriem ar izstrādājumu saistītiem nopietniem negadījumiem ražotājam un lietotāja un/vai pacienta mītnes Eiropas dalībvalsts kompetentajai iestādei.

Lietošanas vai apkopes rokasgrāmatu tiešsaistē skatiet vietnē <https://techweb.stryker.com/>.

Zvanot Stryker klientu apkalpošanas dienestam vai tehniskās palīdzības dienestam, turiet pieejamu sava Stryker izstrādājuma sērijas numuru (A). Iekļaujiet sērijas numuru visa veida rakstiskā saziņā.

Sērijas numura atrašanās vieta



Attēls 2 – Sērijas numura atrašanās vieta

Ražošanas datums

Sērijas numura pirmie četri cipari atspoguļo ražošanas gadu.

Uzstādīšana

Izpakojiet kastes un pārbaudiet visus vienumus. Pārliecinieties, ka izstrādājums darbojas pareizi, pirms sākat lietot izstrādājumu.

BRĪDINĀJUMS

- Vienmēr iepazīstieties ar atbalsta virsmas lietošanas rokasgrāmatu, pirms pievienojat sūkni.
 - Nelietojiet viegli uzliesmojošu anestēzijas līdzekli, slāpekļa oksidula klātbūtnē vai ar skābekli piesātinātā vidē. Var rasties sprādziena risks.
 - Nepakļaujiet šo izstrādājumu šķidrumu iedarbībai, kad tas pievienots barošanai, jo tas var izraisīt nopietnu elektrisku apdraudējumu.
 - Vienmēr uzstādiet un lietojiet saskaņā ar norādījumiem, lai izvairītos no kaitīga traucējuma citām tuvumā esošām ierīcēm. Šis izstrādājums izstaro radiofrekvences enerģiju.
-

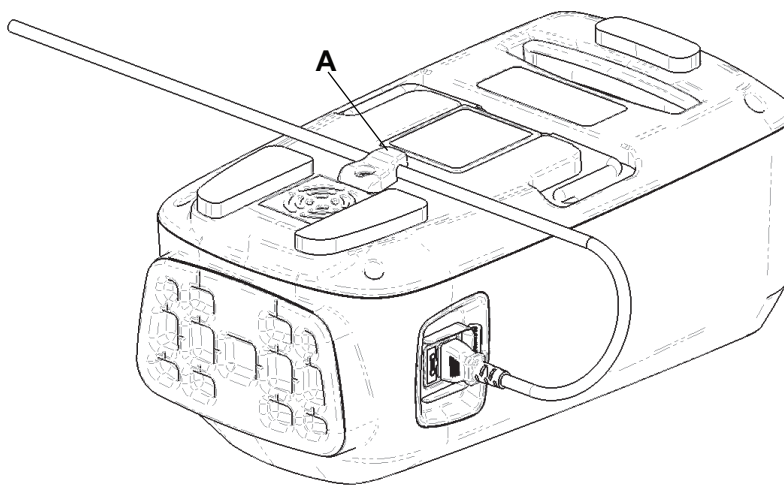
UZMANĪBU!

- Vienmēr ļaujiet izstrādājumam sasniegt istabas temperatūru, ja tas bijis pakļauts augstai vai zema temperatūrai.
 - Vienmēr pārbaudiet, vai strāvas vadam nav iegriezumumu, atsegtu dzīslu, nodilušas izolācijas vai citu bojājumu, kas var radīt elektrisku apdraudējumu.
 - Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena, strāvas vada iespiešanas vai gultas funkciju traucējumiem, nepievienojiet strāvas vadu vai nevirziet strāvas vadu cauri gultas rāmja kustīgajām daļām.
 - Vienmēr iespraudiet sūkņa strāvas vadu gultas papildu kontaktligzdā vai zemētā strāvas kontaktligzdā. Neizmantojiet pagarinātāju.
-

Strāvas vada pievienošana

Lai ievilkto strāvas vadu:

1. Ļaujiet izstrādājumam uzsilt līdz istabas temperatūrai.
2. Pievienojiet sūknim strāvas vadu.
3. Ievietojiet strāvas vadu zem strāvas vada aiztures elastīgās saķeres (A) (Attēls 3).



Attēls 3 – Vada aiztures elastīga saķere

4. Iespraudiet sūkņa strāvas vadu pieejamā sienas kontaktligzdā.
5. Novietojiet strāvas vadu ārpus pārvietošanās ceļa, lai izvairītos no pakļupšanas.
6. Novietojiet sūkni drošā vietā. Atstājiet brīvu vietu ap sūkni, lai varētu pievienot un atvienot šļūtenes un strāvas vadu.

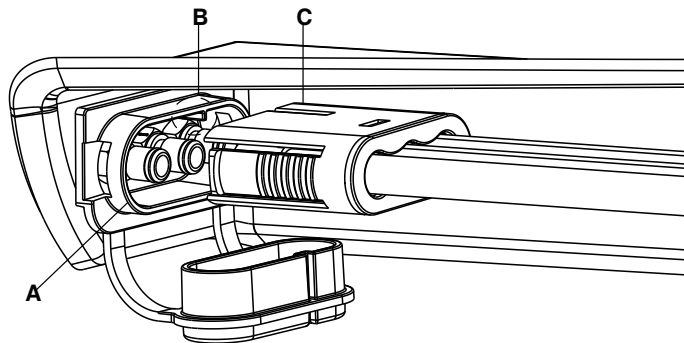
- a. 1. iespēja: Uzkariniet sūkni uz saderīgas gultas. Pārliecinieties, ka sūknis turas droši.
- b. 2. iespēja: Novietojiet sūkni uz grīdas.

Šļūtenes pievienošana

BRĪDINĀJUMS - Vienmēr pārliecinieties, ka šļūtene ir vērsta lejup un prom no pacienta. Izvairieties no nejaušas saskares ar pacientu atbalsta virsmas kājgalī. Šļūtenes temperatūra var sasniegt 48 °C (118,4 °F).

Lai pievienotu šļūteni:

1. Pievienojiet šļūteni sūkņa šļūtenes pieslēgvietai.
2. Atveriet šļūtenes pieslēgvietu (A) uz atbalsta virsmas (Attēls 4).



Attēls 4 – Šļūtenes savienojums

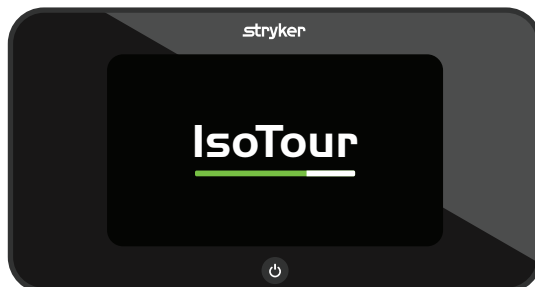
3. Pievienojiet šļūteni atbalsta virsmas šļūtenes pieslēgvietai. Pārliecinieties, ka riba (B) ir salāgota ar sarkano līniju uz šļūtenes (C).

Lietošana

Sūkņa ieslēgšana

Lai ieslēgtu sūkni:

1. Skatīt *Uzstādīšana* (lpp. 10), lai sagatavotu sūkni lietošanai.
2. Nospiediet **barošanas** pogu vienreiz. Parādās **sākšanas** ekrāns (Attēls 5).



Attēls 5 – Sākšanas ekrāns – lietotāja skats

Piezīme - Sūknis nosaka standarta vai premium atbalsta virsmu.

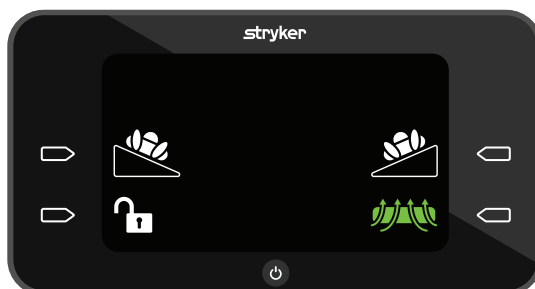
3. Sākšanas laikā sūknis iesūknē gaisu kreisajā pūslī, lai noteiktu, kurš saderīgais matracis ir pievienots.
4. Ja sūknis konstatē, ka nav pagriešanas pūšļu, sūknis parāda standarta programmatūras atbalsta virsmas rādījumu (Attēls 6).



Attēls 6 – Standarta programmatūras atbalsta virsmas rādījums

Piezīme - TruTurn ir pieejams tikai premium atbalsta virsmai.

5. Ja sūknis konstatē, ka ir pagriešanas pūšļi, sūknis parāda premium programmatūras atbalsta virsmas rādījumu (Attēls 7).



Attēls 7 – Premium programmatūras atbalsta virsmas rādījums

Piezīme - TruTurn ir pieejams tikai premium atbalsta virsmai.

KPR atbrīvošanas aktivēšana

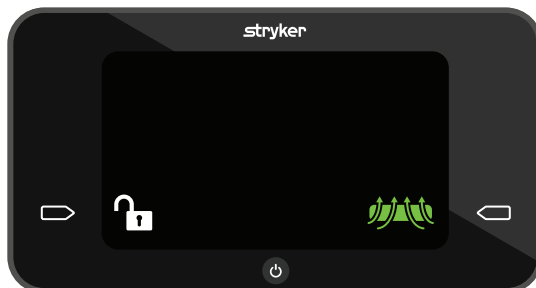
Noņemiet šļūteni no sūkņa, lai izlaistu gaisu no atbalsta virsmas KPR veikšanai. Ievērojiet savas slimnīcas KPR protokolus.

Neliela gaisa zuduma (LAL) funkcijas iedarbināšana vai izslēgšana

LAL ir ieslēgts pēc noklusējuma. Šo funkciju var izslēgt un ieslēgt.

Lai ieslēgtu vai izslēgtu LAL funkciju:

1. Nospiediet **darbības** pogu blakus aktīvajai (zaļajai) LAL ikonai, lai šo funkciju izslēgtu (Attēls 8).



Attēls 8 – LAL ieslēgts

2. Nospiediet **darbības** pogu blakus neaktīvajai (baltajai) LAL ikonai, lai šo funkciju ieslēgtu (Attēls 9).



Attēls 9 – LAL izslēgts

TruTurn atlasīšana

BRĪDINĀJUMS

- Nekad nepārvietojiet un netransportējat pacientu, ja ir ieslēgta TruTurn funkcija.
- Vienmēr paceliet gultas sānu balstus, pirms sākat lietot TruTurn, lai izvairītos no pacienta nokrišanas riska.
- Neatstājiet pacientu bez uzraudzības, kamēr pacienta stāvokļa maiņa ar TruTurn nav pabeigta.

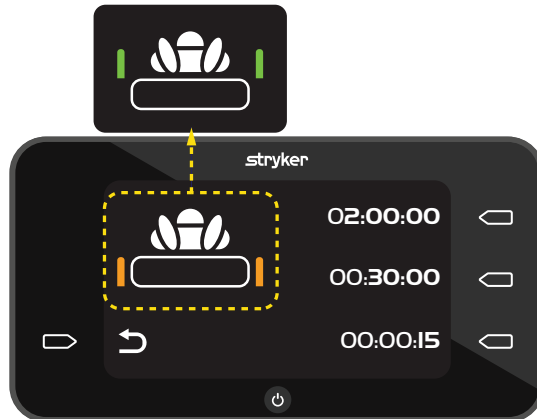
Lai atlasītu TruTurn:

1. Izlasiet IsoTour gela atbalsta virsmas lietošanas rokasgrāmatu, pirms palaižat TruTurn.
2. Pārliecinieties, ka gultas galvgalis atrodas nulles leņķī, pirms palaižat TruTurn.
3. Nospiediet **darbības** pogu blakus pacienta kreisās vai pacienta labās puses **TruTurn** (Attēls 10).



Attēls 10 – TruTurn

4. Paceliet sānu balstus augstākajā stāvoklī (Attēls 11).



Attēls 11 – Pārbaudiet sānu balstu

5. Nospiediet **darbības** pogu blakus laikam, lai iestatītu pagriešanas ilgumu.

- 02:00:00 = 2 stundas
- 00:30:00 = 30 minūtes
- 00:00:15 = 15 sekundes

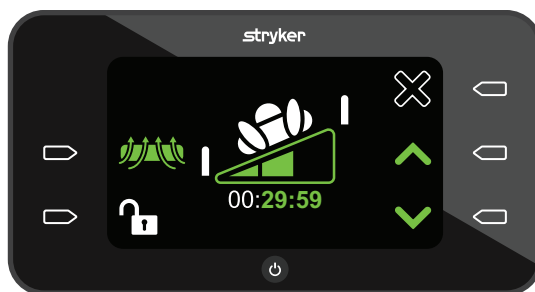
Piezīme

- Pirms pacienta pārsūtīšanas vai transportēšanas vai citas pacienta apstrādes darbības pabeigšanas atceliet TruTurn funkciju. Jūs varat atcelt TruTurn funkciju, izslēgt sūkni vai izvilkt KPR aizbāzni.
- Atbalsta virsma pagriezīsies līdz 30 grādiem.
- Atlasītā laika atskaite sāksies pēc tam, kad sūknis būs pabeidzis uzpildi.

TruTurn palielināšana vai samazināšana

Kad TruTurn ir sasniedzis noklusējuma leņķa uzpildījumu, jūs varat palielināt vai samazināt pagriešanas apmēru.

Lai palielinātu pagriešanas apmēru, nospiediet un pieturiet **darbības** pogu blakus **palielināšanas** bultai.



Attēls 12 – Palielināt vai samazināt pagriešanas apmēru

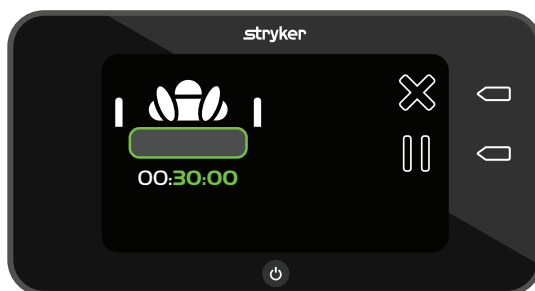
Lai samazinātu pagriešanas apmēru, nospiediet un pieturiet **darbības** pogu blakus **samazināšanas** bultai.

Piezīme - Kad **palielinājuma** vai **samazinājuma** bultas ir aktīvas, tās kļūst zaļas.

TruTurn pauzēšana vai atcelšana

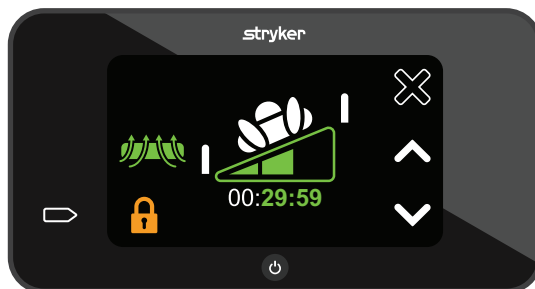
Jūs varat pauzēt TruTurn tikai tad, kad sūknis piepilda atbalsta virsmu ar gaisu. Jūs varat atcelt TruTurn jebkurā laikā.

Lai pauzētu TruTurn, nospiediet **darbības** pogu blakus **pauzes** ikonai.



Attēls 13 – TruTurn uzpilde

Lai atceltu TruTurn, nospiediet **darbības** pogu blakus **atcelšanas** ikonai. Pagriešanas pūslis saplok un atgriež atbalsta virsmu plakana stāvoklī.



Attēls 14 – Aktīvs TruTurn

Izstrādājuma funkciju bloķēšana vai atbloķēšana

Bloķēšanas ikona ir oranža un aizslēgta, kad bloķēšana ir aktīva.

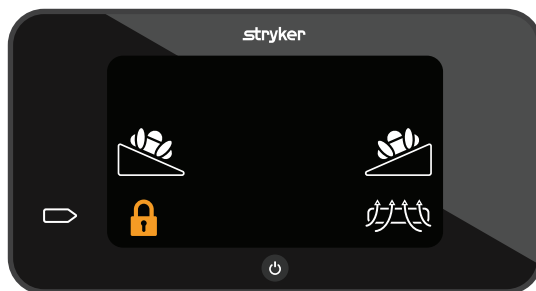
Lai bloķētu vai atbloķētu izstrādājuma funkcijas:

1. Nospiediet un 1 sekundi pieturiet **atbloķēšanas** ikonu, lai ieslēgtu bloķēšanu (Attēls 15).



Attēls 15 – Atbloķēts

2. Nospiediet un divas sekundes pieturiet **bloķēšanas** ikonu, lai izslēgtu bloķēšanu (Attēls 16).



Attēls 16 – Bloķēts

Piezīme - Kad bloķēšana ir aktīva, nevar piekļūt citām funkcijām.

Sūkņa izslēgšana

Nospiediet **barošanas** pogu un pieturiet divas sekundes, lai izslēgtu sūkni.

Piezīme

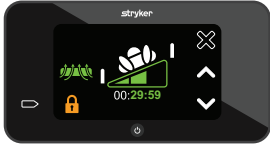
- Ļaujiet atbalsta virsmai saplakt, pirms atvienojat strāvas vadu no sienas kontaktligzdas.
- Kā saplacināšanas iespēju varat izvilkt KPR spraudni no atbalsta virsmas.

Piederumi un daļas

Lietošanai ar jūsu izstrādājumu var būt pieejami šādi piederumi. Apstipriniet pieejamību atbilstoši jūsu rīcībā esošajai konfigurācijai vai reģionam. Sazinieties ar Stryker klientu atbalsta dienestu: 1-800-327-0770.

Nosaukums	Daļas numurs
Gaisa filtrs	2874-007-026
IsoTour gaisa šļūtene	2874-001-200
Strāvas vads, B tips, 1 metrs	2874-007-001
Strāvas vads, B tips, 5 metri	2874-007-002
Strāvas vads, E/F tips, 1 metrs	2874-007-003
Strāvas vads, E/F tips, 5 metri	2874-007-004
Strāvas vads, B tips, 220 V, 1 metrs	2874-007-005
Strāvas vads, B tips, 220 V, 5 metri	2874-007-006
Strāvas vads, J tips, 1 metrs	2874-007-007
Strāvas vads, J tips, 5 metri	2874-007-008
Strāvas vads, I tips, 1 metrs	2874-007-009
Strāvas vads, I tips, 5 metri	2874-007-010
Strāvas vads, G tips, 1 metrs	2874-007-011
Strāvas vads, G tips, 5 metri	2874-007-012
Strāvas vads, L tips, 1 metrs	2874-007-013
Strāvas vads, L tips, 5 metri	2874-007-014
Strāvas vads, N tips, 1 metrs	2874-007-015
Strāvas vads, N tips, 5 metri	2874-007-016
Strāvas vads, D tips, 1 metrs	2874-007-037
Strāvas vads, D tips, 5 metri	2874-007-038
Strāvas vads, M tips, 1 metrs	2874-007-041
Strāvas vads, M tips, 5 metri	2874-007-042

Kļūmju novēršana

Problēma	Ekrāns	Iemesls	Ieteicamā rīcība
Salocītas gaisa šļūtenes		Gaisa šļūtene ir salocīta vai šķērslis šļūtenē var izraisīt gaisa plūsmas traucējumu Notika mēģinājums izmantot TruTurn, bet jums ir standarta modelis (apakšējais pārvalks ir oranžs).	Ja jums ir Premium modelis: 1. Pārliecinieties, ka šļūtenes ir taisnas un gaisa plūsma nav ierobežota. 2. Nospiediet darbības pogu blakus brīdinājuma izslēgšanas ikonai, lai atiestatītu sūkni. Piezīme - Ja jums ir standarta modelis, sazinieties ar pārdošanas atbalsta dienestu saistībā ar TruTurn iespēju.
Nav gaisa šļūteņu savienojuma		Gaisa šļūtenes nav pievienotas sūknim vai atbalsta virsmai	1. Pārliecinieties, ka šļūtenes pilnībā iegulst šļūteņu pieslēgvietās uz sūkņa vai atbalsta virsmas. 2. Nospiediet darbības pogu blakus brīdinājuma izslēgšanas ikonai, lai atiestatītu sūkni.
Barošanas zudums, izstrādājums neieslēdzas		Strāvas vads nav stingri pievienots, strāvas vads atvienots no sienas kontaktligzdas vai iespējams iekšējs bojājums, poga ir iestrēgusi	1. Pārliecinieties, ka strāvas vads ir iesprausts izstrādājumā un sienas kontaktligzdā. 2. Nostipriniet strāvas vadu pie elastīgās saķeres. Skatiet <i>Strāvas vada pievienošana</i> (lpp. 10). 3. Nomainiet LCD ekrānu.
Barošanas zudums, lietojot TruTurn funkciju		Nejaušs vai apzināts barošanas zudums	Izvelciet šļūteni no sūkņa vai atbalsta virsmas, lai aktivizētu KPR. Pūslis saplok un atgriež atbalsta virsmu plakanā stāvoklī.
Poga nereaģē		Blokēšanas funkcija ir aktīva, poga ir iestrēgusi	1. Nospiediet un 2 sekundes pieturiet darbības pogu blakus bloķēšanas ikonai, lai atbloķētu. 2. Nomainiet LCD ekrānu. 3. Ieslēdziet sūkņa strāvas padevi.

Problēma	Ekrāns	Iemesls	Ieteicamā rīcība
TruTurn netiek rādīts ekrānā		Salocīta šļūtene uzstādīšanas laikā vai ir pievienots IsoTour standarta modelis	Ja jums ir Premium modelis: 1. Pārliecinieties, ka šļūtenes nav savijušās. 2. Pārliecinieties, ka jums ir Premium modelis (apakšējais apvalks ir melns). Piezīme - Ja jums ir standarta modelis, sazinieties ar pārdošanas atbalsta dienestu saistībā ar TruTurn iespēju.
TruTurn attēlots ekrānā ar standarta modeli		Grafiskā lietotāja saskarne rāda TruTurn, bet jums ir standarta modelis (apakšējais pārklājs ir oranžs).	1. Izslēdziet sūkni, lai atiestatītu sūkņa funkcijas. 2. Pārliecinieties, ka gaisa šļūtene ir pievienota, pirms ieslēdzat sūkni.

Izstrādājuma trauksmes signāli

Izstrādājuma trauksmes signāli ir tikai displejā. Nav brīdinājuma skaņas signālu.

Ikona	Trauksmes prioritāte	Nosaukums	Aizkave	Terapija pārtraukta
	Zems	Pārbaudiet gaisa savienotāju	Mazāk nekā 45 sekundes	Jā
	Zems	Samezglota gaisa šļūtene	Mazāk nekā 5 sekundes	Jā

Piezīme

- Pārliecinieties, ka gaisa savienotāja trauksme ir aktīva, kad **TruTurn** funkcija ir aktīva.
- Trauksmes signāli tiek attēloti sūkņa saskarnes vadības panelī.
- Ja sūknis zaudē strāvu, trauksmes signāli tiek atiestatīti.
- Nospiediet **darbības** pogu blakus ikonai **Izslēgt trauksmi**, lai atiestatītu trauksmes signālu.

Profilaktiskā apkope

BRĪDINĀJUMS - Nedrīkst pārveidot vai izmainīt šo ierīci. Servisu drīkst veikt tikai kvalificēts personāls. Pretējā gadījumā pastāv iespēja gūt ievainojumu, un garantija var tikt anulēta.

Pirms profilaktiskās apkopes veikšanas pārtrauciet izstrādājuma lietošanu. Veiciet vismaz visu sarakstā uzskaitīto elementu pārbaudi Stryker Medical izstrādājumu ikgadējās profilaktiskās apkopes ietvaros. Jums var būt nepieciešams veikt profilaktisko apkopju pārbaudes biežāk atbilstoši jūsu izstrādājuma lietošanas biežumam. Apkopi uzticiet tikai kvalificētam personālam.

Piezīme - Iepazīstieties ar vietējiem noteikumiem par elektroniskā aprīkojuma likvidēšanu.

Apskatiet šādus elementus:

- _____ vai visi stiprinājumi ir droši;
- _____ vai sūkņa korpusam vai sastāvdaļām (šļūtenes, strāvas vadi vai ietvars) nav plaisu, caurumu vai bojājumu;
- _____ vai gultas rāmja sūkņa āķiem nav bojājumu;
- _____ vai sūknim un tam pievienotajiem savienotājiem vai šļūtenēm nav gaisa noplūdes;
- _____ vai grafiskā lietotāja saskarnei nav plaisu un bojājumu;
- _____ drošinātāju;
- _____ HEPA filtru (nomainīt katru gadu);
- _____ visas funkcijas grafiskajā lietotāja saskarnē darbojas;
- _____ veiciet diagnostikas testu (visiem testiem ir jāiztur pārbaude ar vērtējumu "Labi").

Izstrādājuma sērijas numurs:
Aizpildīja:
Datums:

Tīrīšana

BRĪDINĀJUMS

- Vienmēr atvienojiet izstrādājumu no barošanas, pirms veicat tīrīšanu vai dezinfekciju.
 - Neiemērciet izstrādājumu tīrīšanas vai dezinfekcijas šķīdumos.
 - Neapsmidziniet strāvas vada pieslēgvietas vai šļūtenes pieslēgvietas un nepieļaujiet šķidrumu iekļūšanu tajās.
 - Vienmēr pārliecinieties, ka katrs izstrādājums tiek noslaucīts ar tīru ūdeni un pēc tīrīšanas nožāvēts. Dažiem tīrīšanas līdzekļiem piemīt spēja izraisīt koroziju un tie var bojāt izstrādājumu. Tīrīšanas un dezinfekcijas norādījumu neievērošana var anulēt garantiju.
-

UZMANĪBU!

- Nepakļaujiet izstrādājumu pārmērīgai augstākas koncentrācijas ķīmisko vielu šķīdumu iedarbībai, jo tie var bojāt izstrādājumu.
 - Ražotāja norādījumu neievērošana var ietekmēt arī izstrādājuma kalpošanas laiku.
-

Sūkņa ārējās virsmas tīrīšanai:

1. Atvienojiet strāvas vadu no sienas kontaktligzdas.
2. Noslaukiet ierīces ārpusi ar tīru, mitru drānu, kas samitrināta maigā ziepju ūdens šķīdumā, lai notīrītu svešķermeņus.
3. Ievērojiet norādīto kontakta laiku saskaņā ar ražotāja lietošanas norādījumiem.
4. Izmantojot tīru, mīkstu drānu, noslaukiet ierīces ārpusi ar ūdeni.
5. Nosusiniet ārējo virsmu ar tīru, sausu drānu.

Dezinficēšana

BRĪDINĀJUMS

- Vienmēr atvienojiet izstrādājumu no barošanas, pirms veicat tīrīšanu vai dezinfekciju.
 - Neiemērciet izstrādājumu tīrīšanas vai dezinfekcijas šķīdumos.
 - Neapsmidziniet strāvas vada pieslēgvietas vai šļūtenes pieslēgvietas un nepieļaujiet šķidrums iekļūšanu tajās.
 - Vienmēr pārliecinieties, ka katrs izstrādājums tiek noslaucīts ar tīru ūdeni un pēc tīrīšanas nožāvēts. Dažiem tīrīšanas līdzekļiem piemīt spēja izraisīt koroziju un tie var bojāt izstrādājumu. Tīrīšanas un dezinfekcijas norādījumu neievērošana var anulēt garantiju.
-

UZMANĪBU!

- Nepakļaujiet izstrādājumu pārmērīgai augstākas koncentrācijas ķīmisko vielu šķīdumu iedarbībai, jo tie var bojāt izstrādājumu.
 - Ražotāja norādījumu neievērošana var ietekmēt arī izstrādājuma kalpošanas laiku.
-

Ieteicamie dezinfekcijas līdzekļi:

- ceturtējie amonija savienojumi (aktīvā viela — amonija hlorīds), kas satur mazāk nekā 3 % glikola ētera;
- fenola šķīdums (Matar);
- hloru saturošs balinātāja šķīdums (6500 m.d.);
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10 000 m.d. ūdeņraža peroksīds un papildu piedevas ≤ 0,13 % peroksietilskābes
- kālija peroksimonosulfāts;
- 70 % izopropilspirts.

Ievērojiet slimnīcas protokolu attiecībā uz atbalsta virsmas apstrādi starp diviem pacientiem, lai izvairītos no šķērspiesārņojuma un inficēšanās riska.

Lai dezinficētu sūkni:

1. Atvienojiet strāvas vadu no sienas kontaktligzdas.
2. Uzklājiet ieteicamo dezinfekcijas līdzekli ar mitru drānu vai iepriekš samitrinātām salvetēm. Nemērcējiet izstrādājumu.

Piezīme - Ievērojiet dezinfekcijas līdzekļa ražotāja norādījumus attiecībā uz atbilstošo saskares laiku un skalošanas prasības.

3. Liekā dezinfekcijas līdzekļa noņemšanai, noslaukiet izstrādājumu ar tīru, mitru drānu.
4. Lai noņemtu šķidrums vai dezinfekcijas līdzekļa atliekas, noslaukiet izstrādājumu ar tīru, sausu drāniņu.
5. Ļaujiet izstrādājumam nožūt, pirms atsākat to lietot.

Informācija par elektromagnētisko saderību

BRĪDINĀJUMS

- Piederumu, devēju un kabelu, kurus nav norādījis vai nodrošinājis ražotājs, lietošana var izraisīt elektromagnētiskās emisijas paaugstināšanos vai samazinātu elektromagnētisko traucējumnoturību, kā rezultātā iespējama nepareiza darbība.
- Pārnēsājamas RF sakaru iekārtas, tostarp perifēriskās ierīces, piemēram, antenu kabeli un ārējās antenas, nedrīkst būt tuvāk par 12 collām (30 cm) no jebkuras IsoTour daļas, ieskaitot ražotāja norādītos kabelus.
- Izvairieties no aprīkojuma novietošanas vienu uz otra vai novietošanas blakus citam aprīkojumam, lai izvairītos no izstrādājumu nepareizas darbības. Ja lietošana šādā veidā ir nepieciešama, uzmanīgi novērojiet vienu uz otra novietoto vai blakus novietoto aprīkojumu, lai pārlicinātos, ka tie darbojas pareizi.

UZMANĪBU!

- Šī iekārta nav paredzēta lietošanai dzīvojamā vidē, un tā var nenodrošināt pienācīgu radiofrekvences aizsardzību šādā vidē.

Piezīme

- Šīs ierīces emisiju raksturs ļauj to izmantot industriālās zonās un slimnīcās (CISPR 11 A klase). Ja to izmanto dzīvojamajā vidē (kurā parasti ir prasība ievērot CISPR 11 B klasi), šī ierīce var nenodrošināt pietiekamu radiofrekvences saziņas pakalpojumu aizsardzību. Lietotājam var būt jāveic ietekmes mazināšanas pasākumi, piemēram, pārvietojot vai pārorientējot iekārtas.
- Šis aprīkojums ir piemērots izmantošanai slimnīcās, izņemot aktīva augstfrekvences ķirurģiskā aprīkojuma tuvumā un magnētiskās rezonanses attēlveidošanai paredzētas medicīniski elektriskas sistēmas telpā ar RF ekranējumu, kur EM traucējumu intensitāte ir augsta.

Norādījumi un ražotāja deklarācija — elektromagnētiskās emisijas

2874 IsoTour sūknis ir piemērots lietošanai tālāk aprakstītajā elektromagnētiskajā vidē. Klientam vai 2874 IsoTour sūkņa lietotājam ir jānodrošina tā lietošana šādā vidē.

Emisiju tests	Atbilstība	Elektromagnētiskā vide
RF emisijas CISPR 11	1. grupa	2874 IsoTour sūknis izmanto RF enerģiju tikai tā iekšējai darbībai. Tādēļ RF emisijas ir ļoti zemas un, visticamāk, nerada traucējumus tuvumā esošās elektroniskās iekārtās.
RF emisijas CISPR 11	A klase	2874 IsoTour sūknis ir piemērots lietošanai visās iestādēs, kas nav mājtsaimniecības un nav tieši pievienotas publiskajam zemsprieguma tīklam, kas apgādā dzīvojamās ēkas.
Harmoniskās emisijas IEC 61000-3-2	A klase	Piezīme - Šīs ierīces emisiju raksturs ļauj to izmantot industriālās zonās un slimnīcās (CISPR 11 A klase). Ja to izmanto dzīvojamajā vidē (kurā parasti ir prasība ievērot CISPR 11 B klasi), šī ierīce var nenodrošināt pietiekamu radiofrekvences saziņas pakalpojumu aizsardzību. Lietotājam var būt jāveic ietekmes mazināšanas pasākumi, piemēram, pārvietojot vai pārorientējot iekārtas.
Sprieguma svārstības Mirgošanas emisijas IEC 61000-3-3	Atbilst	

Ieteicamais nošķiršanas atstatums starp pārnēsājamām un mobilām RF sakaru ierīcēm un 2874 IsoTour sūkni			
2874 IsoTour sūknis ir paredzēts lietošanai tādā elektromagnētiskā vidē, kurā izstarotie RF traucējumi tiek kontrolēti. Klients vai 2874 IsoTour sūkņa lietotājs var novērst elektromagnētiskos traucējumus, uzturot minimālo attālumu starp portatīvām un mobilām RF sakaru ierīcēm (raidītājiem) un 2874 IsoTour sūkni, kā ieteikts tālāk, atbilstoši sakaru ierīču maksimālajai izejas jaudai.			
Josla (MHz)	Pakalpojums	Maksimālā jauda (W)	Minimālais nošķiršanas atstatums (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE 13., 17. josla	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE 5. josla	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE joslas 1., 3., 4., 25.; UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE 7. josla	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
Raidītājiem, kuru maksimālā nominālā jauda nav uzrādīta iepriekš, ieteicamais atdalīšanas atstatums d metros (m) var tikt aptuveni novērtēts, izmantojot vienādojumu, kas pielietojams raidītāja frekvencei, kur P ir raidītāja maksimālā nominālā jauda vatos (W) pēc ražotāja datiem.			
Piezīme - Šīs pamatnostādnes var neattiekties uz visām situācijām. Elektromagnētiskā starojuma izplatīšanos ietekmē absorbcija un atstarošana no ēkām, objektiem un cilvēkiem.			

Norādījumi un ražotāja deklarācija – elektromagnētiskā traucējumnoturība			
2874 IsoTour sūknis ir piemērots lietošanai tālāk aprakstītajā elektromagnētiskajā vidē. Klientam vai 2874 IsoTour sūkņa lietotājam ir jānodrošina tā lietošana šādā vidē.			
Traucējumnoturības pārbaude	IEC 60601 pārbaudes līmenis	Atbilstības līmenis	Elektromagnētiskā vide — norādījumi
Elektrostatiskā izlāde (ESD) IEC 61000-4-2	+8 kV kontaktā +15 kV gaisā	+8 kV kontaktā +15 kV gaisā	Grīdām jābūt no koka, betona vai keramikas flīzēm. Ja grīdas ir pārklātas ar sintētisku materiālu, relatīvajam mitrumam ir jābūt vismaz 30 %.

Norādījumi un ražotāja deklarācija – elektromagnētiskā traucējumnoturība			
Strauji pārejas procesi un/ vai impulsu paketes IEC 61000-4-4	± 2 kV barošanas līnijām ± 1 kV ievades/izvades līnijām	± 2 kV barošanas līnijām ± 1 kV ievades/izvades līnijām	Strāvas kvalitātei ir jābūt tādai kā parastā komerciālā vai slimnīcas vidē.
Pārspriegumi IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV no līnijām uz līnijām	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV no līnijām uz līnijām	Strāvas kvalitātei ir jābūt tādai kā parastā komerciālā vai slimnīcas vidē.
Sprieguma kritumi, sprieguma variācijas un īsi pārtraukumi barošanas ieejas līnijās IEC 61000-4-11	0 % U_T 0,5 periodā pie 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° un 315° 0 % U_T 1 periodā 70 % U_T (30 % kritums U_T) 25/30 periodos 0 % U_T 250/300 periodos	0 % U_T 0,5 periodā pie 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° un 315° 0 % U_T 1 periodā 70 % U_T (30 % kritums U_T) 25/30 periodos 0 % U_T 250/300 periodos	Strāvas kvalitātei ir jābūt tādai kā parastā komerciālā vai slimnīcas vidē. Ja ir nepieciešama 2874 IsoTour sūkņa nepārtraukta darbība strāvas padeves pārtraukumu laikā, ir ieteicams ierīces barošanu nodrošināt no nepārtrauktas strāvas padeves iekārtas vai baterijas.
Strāvas frekvences (50/ 60 Hz) magnētiskais lauks IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Strāvas frekvences magnētiskajiem laukiem ir jābūt līmenī, kas raksturīgi vietai, kas atrodas parastā komerciālā vai slimnīcas vidē.
Piezīme - U_T ir maiņstrāvas spriegums pirms pārbaudes līmeņa pielietojuma.			

Vadītā RF IEC 61000-4-6 Izstarotā RF IEC 61000-4-3	3 Vrms no 150 kHz līdz 80 MHz 3 V/m 80 MHz līdz 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Pārnēsājamās un mobilās RF sakaru iekārtas nedrīkst izmantot tuvāk jebkurai 2874 IsoTour sūkņa daļai, tai skaitā kabeļiem, par ieteikto nošķiršanas atstatumu, kas aprēķināts saskaņā ar raidītāja frekvencei piemērotu vienādojumu. Ieteicamais nošķiršanas atstatums $D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 kHz līdz 800 MHz $D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz līdz 2,7 GHz kur P ir raidītāja maksimālā jauda vatos (W) saskaņā ar raidītāja ražotāja datiem, un D ir ieteicamais nošķiršanas atstatums metros (m). Fiksētu RF raidītāju lauka stiprums, kā noteikts attiecīgās vietas elektromagnētiskā apsekojumā^a, nedrīkst pārsniegt atbilstības līmeni nevienā frekvences diapazonā^b. Traucējumi var rasties tādu ierīču tuvumā, kas marķētas ar šādu simbolu: 
Tuvuma magnētiskie lauki IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	RFID lasītājus un līdzīgus magnētisko lauku radītājus nedrīkst darbināt tuvāk par 50 mm no IsoTour sūkņa elektronikas vai kabeļiem.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	
Piezīme • Pie 80 MHz un 800 MHz jāņem vērā augstākais frekvences diapazons. • Šīs pamatnostādnes var neattiekties uz visām situācijām. Elektromagnētiskā starojuma izplatīšanos ietekmē absorbcija un atstarošana no ēkām, objektiem un cilvēkiem. • ISM (rūpniecībā, zinātnē un medicīnā izmantojamās) joslas diapazonā no 0,15 MHz līdz 80 MHz ir no 6,765 MHz līdz 6,795 MHz; no 13,553 MHz līdz 13,567 MHz; no 26,957 MHz līdz 27,283 MHz un no 40,66 MHz līdz 40,70 MHz.			

^aLauka stiprumu no fiksētiem raidītājiem, piemēram, radiotelefonu (mobilo/bezvadu) bāzes stacijām un sauszemes mobiliem radoraidītājiem, amatieru radiostacijām, AM un FM radoraidītājiem un TV raidītājiem, teorētiski nav iespējams precīzi paredzēt. Lai novērtētu elektromagnētisko vidi saistībā ar fiksētiem RF raidītājiem, jāapsver elektromagnētiskais vietas apsekojums. Ja izmērītais lauka stiprums vietā, kurā tiek lietots 2874 IsoTour sūknis, pārsniedz piemērojamo RF atbilstības līmeni, ir jāpārbauda, vai 2874 IsoTour sūkņa darbība ir normāla. Ja tiek konstatētas novirzes no normas, var būt nepieciešami papildu pasākumi, piemēram, 2874 IsoTour sūkņa pārorientēšana vai pārvietošana.

^bFrekvenču diapazonā no 150 kHz līdz 80 MHz lauka stiprums ir mazāks, nekā 3 Vrms.

IsoTour-pomp

Bedieningshandleiding

Standaard en premium

REF 2874



Algemene verklaring van symbolen

Zie de Algemene verklaring van symbolen op ifu.stryker.com voor definities van symbolen.

Symbolen

	Zie de instructiehandleiding
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
	Algemene waarschuwing
	Let op
	Cardiopulmonale reanimatie (CPR), ontkoppelpunt
	Geeft aan dat dit product geen toxische of gevaarlijke stoffen of onderdelen bevat boven de maximale concentratie van alle 6 waarden zoals vastgelegd in de Chinese RoHS-regelgeving. Dit product is een milieuvriendelijk product dat gerecycled en hergebruikt kan worden.
	Catalogusnummer
	Serienummer
	Batchcode
	Europees medisch hulpmiddel
	Unieke code voor hulpmiddelidentificatie
	Aantal
	Gemachtigde in Zwitserland
	Gemachtigde in de Europese Gemeenschap
	Zie www.stryker.com/patents voor Amerikaanse octrooien
	Fabrikant
	Fabricagedatum
	CE-markering

	Markering voor conformiteitsbeoordeling van het VK
	Importeur
	Massa van product
	Conform Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) zoals gewijzigd, geeft dit symbool aan dat het product gescheiden moet worden ingezameld voor recycling. Niet weggooien bij het ongescheiden gemeentefval. Neem contact op met de plaatselijke distributeur voor informatie over afvalverwijdering. Zorg dat geïnfecteerde apparatuur wordt ontsmet vóór de recycling.
	Elektrische apparatuur van klasse II: apparatuur waarin de bescherming tegen elektrische schokken niet uitsluitend afhankelijk is van elementaire isolatie, maar waarin is voorzien in extra veiligheidsvoorzieningen zoals dubbele isolatie of versterkte isolatie, bij afwezigheid van een aardingsvoorziening of het kunnen vertrouwen op installatieomstandigheden.
	Type B toegepast onderdeel - 2872 Isotour-steunoppervlak
	Zekering
	Medische apparatuur geclassificeerd door Underwriters Laboratories Inc. met betrekking tot gevaren van elektrische schokken, brand en mechanische gevaren alleen in overeenstemming met ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012, en A2:2021, CAN/CSA-C22.2 nr. 60601-1:14 en A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021), en CAN/CSA C22.2 nr. 60601-1-8:23.
IP21	Vaste stoffen: bescherming tegen aanraking met vingers en voorwerpen groter dan 12 mm Vloeistoffen: bescherming tegen verticaal vallende waterdruppels
	Droog houden
	Stapellimiet (aantal)
	Deze kant boven
	Breekbaar
	De verpakking niet openen met een scherp voorwerp

Inhoudsopgave

Definitie van Waarschuwing/Let op/Opmerking	2
Samenvatting van veiligheidsvoorzieningen	2
Inleiding	4
Productbeschrijving	4
Beoogd gebruik	4
Gebruiksindicaties	4
Beoogde gebruikers	4
Klinische voordelen	5
Klinische beoordeling	5
Contra-indicaties	5
Verwachte levensduur	5
Afvoer/recycling	5
Specificaties	6
Omgevingsomstandigheden	6
Productafbeelding	7
Beschrijving van knoppen en pictogrammen	7
Kenmerken en functies	8
Contactgegevens	8
Locatie van serienummer	9
Fabricagedatum	9
Ingebruikname	10
Het netsnoer aansluiten	10
De slang aansluiten	11
Bedrijf	12
De pomp aanzetten	12
De loszetfunctie voor CPR activeren	13
Laag luchtverlies (Low Air Loss; LAL) aan- of uitzetten	13
TruTurn selecteren	13
De TruTurn vergroten of verkleinen	14
De TruTurn pauzeren of annuleren	15
Productfuncties vergrendelen of ontgrendelen	15
De pomp uitzetten	16
Accessoires en onderdelen	17
Problemen oplossen	18
Productalarmen	20
Preventief onderhoud	21
Reiniging	22
Ontsmetting	23
EMC-informatie	24

Definitie van Waarschuwing/Let op/Opmerking

De woorden **WAARSCHUWING**, **LET OP** en **OPMERKING** hebben een speciale betekenis en dienen aandachtig te worden bestudeerd.

WAARSCHUWING

Vestigt de aandacht van de lezer op een situatie die, indien niet vermeden, overlijden of ernstig letsel tot gevolg kan hebben. Kan ook betrekking hebben op mogelijke ernstige ongewenste reacties en veiligheidsrisico's.

LET OP

Vestigt de aandacht van de lezer op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, licht of matig letsel van de gebruiker of de patiënt of schade aan het product of andere eigendommen tot gevolg kan hebben. Dit heeft tevens betrekking op speciale aandacht die nodig is voor het veilige en effectieve gebruik van het hulpmiddel en de aandacht nodig om schade aan het hulpmiddel te vermijden die kan optreden als gevolg van gebruik of verkeerd gebruik.

Opmerking - Verschafft speciale informatie die het onderhoud vergemakkelijkt of belangrijke instructies verduidelijkt.

Samenvatting van veiligheidsvoorzieningen

Lees altijd de waarschuwingen en aandachtspunten op deze pagina en volg deze altijd strikt op. Service en reparaties mogen uitsluitend door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

WAARSCHUWING

- Raadpleeg altijd de bedieningshandleiding van het steunoppervlak voordat u de pomp bevestigt.
 - Niet gebruiken in de aanwezigheid van ontvlambare anesthetica, stikstofoxide of in zuurstofrijke omgevingen. Dit kan leiden tot explosiegevaar.
 - Stel dit product niet bloot aan vloeistoffen wanneer het ingeschakeld staat aangezien dit kan leiden tot ernstig elektrisch gevaar.
 - Altijd in overeenstemming met de instructies opzetten en gebruiken om schadelijke interferentie met andere apparaten in de omgeving te voorkomen. Dit product straalt radiofrequente energie uit.
 - Zorg er altijd voor dat de slang naar beneden en weg van de patiënt geleid wordt. Voorkom onbedoeld patiëntcontact aan het voeteneinde van het steunoppervlak. De temperatuur van de slang kan 48 °C (118,4 °F) worden.
 - Een patiënt nooit overbrengen of vervoeren terwijl TruTurn in gebruik is.
 - Zet de onrusthekken van het bed altijd omhoog voordat u de TruTurn start, om te voorkomen dat een patiënt valt.
 - Laat de patiënt niet onbeheerd achter totdat de TruTurn van de patiëntpositie voltooid is.
 - Wijzig of verander dit apparaat niet. Onderhoud mag uitsluitend door bevoegd personeel worden uitgevoerd. Als u bovenstaande instructie niet opvolgt, kan dit leiden tot letsel en kan uw garantie komen te vervallen.
 - Trek de stekker van het product altijd uit het stopcontact voordat u het reinigt of ontsmet.
 - Dompel het product niet onder in reinigings- of desinfectieoplossingen.
 - Spray geen vloeistoffen op de poorten van het netsnoer of poorten van de slang en zorg ervoor dat er geen vloeistoffen in komen.
 - Zorg dat u elk product na reiniging afneemt met schoon water en grondig droogt. Sommige reinigingsmiddelen zijn corrosief en kunnen schade aan het product veroorzaken. Als u zich niet aan deze reinigings- en desinfectie-instructies houdt, kan uw garantie komen te vervallen.
 - Gebruik van andere dan de door de fabrikant gespecificeerde of geleverde accessoires, transducers en kabels kan de elektromagnetische emissies doen toenemen of de elektromagnetische immuniteit doen afnemen, met als gevolg dat de apparatuur niet naar behoren werkt.
 - Draagbare RF-communicatieapparatuur, met inbegrip van randapparatuur zoals antennekabels en externe antennes, mag zich niet op een afstand van minder dan 12 inch (30 cm) vanaf enig onderdeel van de IsoTour bevinden, inclusief de door de fabrikant gespecificeerde kabels.
 - Vermijd het direct op, onder of naast andere apparatuur plaatsen van deze apparatuur, om te voorkomen dat de producten niet naar behoren werken. Als een dergelijk gebruik noodzakelijk is, moet de op, onder of naast elkaar geplaatste apparatuur nauwlettend worden geobserveerd om er zeker van te zijn dat deze goed werkt.
-

LET OP

- Onjuist gebruik van het product kan leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Gebruik het product uitsluitend zoals in deze handleiding is beschreven.
 - Breng geen wijzigingen aan in het product of in onderdelen van het product. Wijzigen van het product kan onvoorspelbare werking veroorzaken en leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Door het wijzigen van het product vervalt tevens de garantie.
 - Laat het product altijd op kamertemperatuur komen na blootstelling aan extreem hoge of lage temperaturen.
 - Controleer het netsnoer altijd op sneetjes, blootliggende draden, versleten isolatie of andere schade welke kan leiden tot elektrische gevaren.
 - Bevestig het netsnoer niet aan, en leid het netsnoer niet door, bewegende delen van het bedframe om het risico op elektrische schokken, beknelling van het netsnoer of belemmering van de bedfuncties te voorkomen.
 - Sluit het netsnoer van de pomp altijd aan op het extra stopcontact van het bed of op een geaard stopcontact. Gebruik geen verlengsnoer.
 - Stel het product niet overmatig bloot aan chemische middelen met een hogere concentratie, aangezien deze het product kunnen aantasten.
 - Nalatigheid in het volgen van de fabrieksinstructies kan ook gevolgen hebben voor de levensduur van het product.
 - Deze apparatuur is niet bedoeld voor gebruik in woonomgevingen en biedt mogelijk geen adequate bescherming voor radio-ontvangst in dergelijke omgevingen.
-

Inleiding

Deze handleiding help u met het gebruik of het onderhoud van uw product van Stryker. Lees deze handleiding alvorens het product te gebruiken of te onderhouden. Voer methoden en procedures in om uw personeel op te leiden en te oefenen in het veilige gebruik of onderhoud van dit product.

LET OP

- Onjuist gebruik van het product kan leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Gebruik het product uitsluitend zoals in deze handleiding is beschreven.
 - Breng geen wijzigingen aan in het product of in onderdelen van het product. Wijzigen van het product kan onvoorspelbare werking veroorzaken en leiden tot letsel bij de patiënt of de bediener. Door het wijzigen van het product vervalt tevens de garantie.
-

Opmerking

- Deze handleiding is een permanent onderdeel van het product en moet bij het product blijven, ook als het product later wordt verkocht.
- Stryker streeft continu naar verbetering van productontwerp en -kwaliteit. Deze handleiding bevat de meest recente productinformatie die beschikbaar is op het moment van afdrukken. Er kunnen kleine verschillen zijn tussen uw product en deze handleiding. Hebt u vragen, neem dan contact op met de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker op +1-800-327-0770.

Productbeschrijving

De IsoTour-pomp, Stryker model 2874, is een elektrische pomp die wordt gebruikt met het IsoTour-steunoppervlak, Stryker model 2872. De pomp wordt met een luchtslang aangesloten op het steunoppervlak. Lucht wordt toegediend via het geïntegreerde geperforeerde slangensysteem in het steunoppervlak.

De TruTurn-functie is beschikbaar wanneer de pomp en het premium steunoppervlak zijn aangesloten. De pomp blaast de geïntegreerde draaiblazen in de onderhoes op. Wanneer de pomp wordt ingeschakeld, is er voor het standaard of premium steunoppervlak de functie Laag luchtverlies (LAL).

Beoogd gebruik

De **IsoTour**-pomp is bedoeld voor gebruik in combinatie met het **IsoTour**-steunoppervlak. Wanneer de **IsoTour**-pomp wordt geïmplementeerd als onderdeel van een uitgebreid programma voor de preventie van decubitus en op risico's gebaseerde behandeling van patiënten, is de pomp bedoeld als hulpmiddel bij het beheer van het microklimaat van de omgeving van patiënten door middel van LAL-technologie (Laag luchtverlies) en als hulpmiddel bij het uitvoeren van protocollen voor het draaien van patiënten door middel van de **TruTurn**-functie. Het product is bedoeld voor implementatie in combinatie met een klinische evaluatie van risicofactoren en huidbeoordelingen uitgevoerd door een zorgverlener.

Gebruiksindicaties

De **IsoTour**-pomp is, in combinatie met het **IsoTour**-steunoppervlak van gel, geïndiceerd voor gebruik bij menselijke patiënten die risico lopen op decubitus of het al hebben, in een omgeving voor acute zorg binnen een zorginstelling.

Beoogde gebruikers

De bedieners van deze pomp zijn onder meer medische zorgverleners (zoals verpleegkundigen, verpleegassistenten en artsen).

Dit product is niet bedoeld om steriel te zijn, een meetfunctie te hebben of in een thuiszorgsituatie te worden gebruikt.

Klinische voordelen

IsoTour stelt de zorgverlener in staat om decubitus- en patiëntbehandelingsprogramma's uit te voeren in overeenstemming met het beoogde gebruik en de huidige zorgstandaarden.

Klinische beoordeling

De TruTurn-functie mag uitsluitend worden gebruikt na verrichting van een klinische beoordeling in overeenstemming met uw ziekenhuisprotocol. Dit garandeert dat er geen bijwerkingen optreden bij patiënten met bijvoorbeeld de volgende aandoeningen:

- Ruggermergletsel, met uitzondering van een instabiele wervelkolom, zie Contra-indicaties
- Skelettractie
- Significante hemoptoë
- Bloedingsstoornissen
- Breuken
- Hemodynamisch instabiel
- Verhoogde intracraniale druk

Contra-indicaties

De TruTurn-functie is gecontra-indiceerd voor gebruik bij patiënten met een instabiele wervelkolom.

Opmerking - Voor gebruik van TruTurn moet de IsoTour-pomp worden aangesloten. De TruTurn-functie wordt visueel geïdentificeerd door de pictogrammen op de IsoTour-pomp (Afbeelding 1).



Afbeelding 1 – TruTurn-pictogram

Verwachte levensduur

De IsoTour-pomp heeft een verwachte levensduur van vijf jaar bij normaal gebruik, onder normale omstandigheden en bij correct periodiek onderhoud.

De luchtslang heeft een verwachte levensduur van twee jaar bij normaal gebruik, onder normale omstandigheden en bij correct periodiek onderhoud.

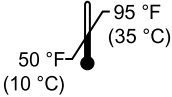
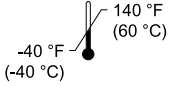
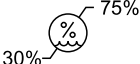
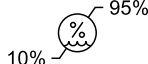
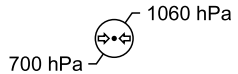
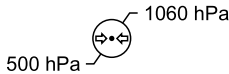
Afvoer/recycling

Volg altijd de actuele plaatselijke aanbevelingen en/of verordeningen betreffende milieubescherming en de risico's met betrekking tot recycling en afvoer van de apparatuur aan het einde van de nuttige levensduur.

Specificaties

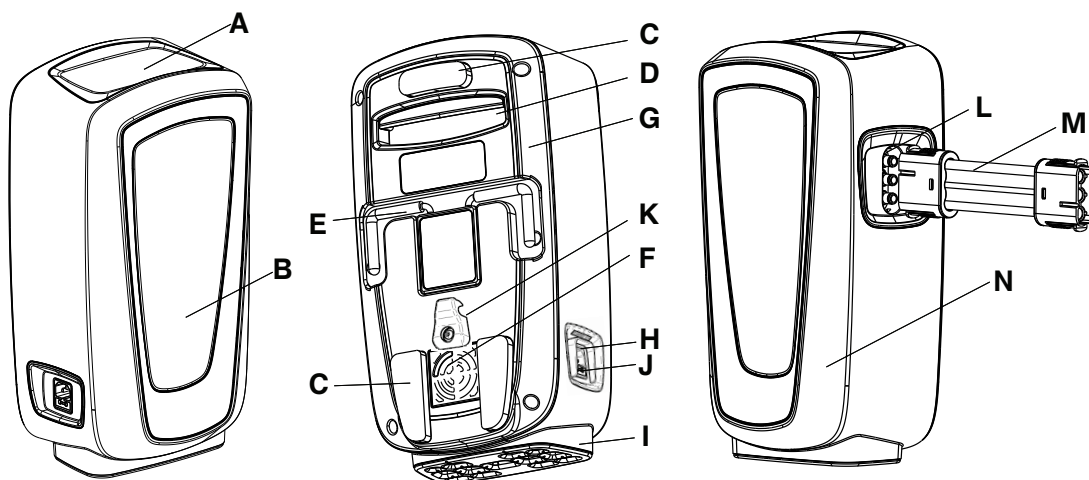
Hoogte		17,25 inch	43,8 cm
Breedte		9,25 inch	23,5 cm
Diepte		7,25 inch	18,4 cm
Gewicht		16,3 lb	7,4 kg
Interface bedieningspaneel		Scherm met vloeibare kristallen (LCD)	
Ingangsspanning		100-240 V	
Stroomsterkte		0,7 amp	
Ingangsfrequentie		50/60 Hz	
Geluidsniveau		<50 dba	
Werkingmodus		Continu	
Netsnoer	Kort	3,2 voet	1 m
	Lang	16,4 voet	5 m
Conformiteit		IEC 60601-1 3.2 Editie; RoHS-richtlijn 2002/95/EC-bereik; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014+AMD1:2020.	
Compatibel met bedframe	IsoTour standaard en premium steunoppervlak met een IsoTour-pomp	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Omgevingsomstandigheden

Omgevingsomstandigheden	Bedrijf	Opslag en vervoer
Omgevingstemperatuur		
Relatieve luchtvochtigheid (zonder condensvorming)		
Omgevingsluchtdruk		

Stryker behoudt zich het recht voor om de specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

Productafbeelding



A	Grafische gebruikersinterface	H	Stroomingang
B	Statusindicator	I	Antitrillingsvoet
C	Stootrand	J	Zekering
D	Transporthandgreep	K	Flexhouder
E	Haak	L	Slangpoort
F	Luchtfilter	M	Slang
G	Achterkant van de pompbehuizing	N	Voorkant pompbehuizing

Beschrijving van knoppen en pictogrammen

De knoppen bevinden zich aan de buitenrand van de grafische gebruikersinterface.

Pictogram	Naam	Beschrijving
	Aan/uit-knop	Zie <i>De pomp aanzetten</i> (pagina 12) of <i>De pomp uitzetten</i> (pagina 16)
	Pictogram annuleren	Annuleert de huidige functie, gaat terug naar het hoofdmenu
	Pictogram pauzeren	Pauzeert de huidige functie
	Actieknop, rechts	Hiermee kan de bediener een actie op het scherm selecteren
	Actieknop, links	Hiermee kan de bediener een actie op het scherm selecteren
	Pictogrammen vergrendelen of ontgrendelen	Zie <i>Productfuncties vergrendelen of ontgrendelen</i> (pagina 15)
	Pictogram terug	Terug naar het vorige scherm

Pictogram	Naam	Beschrijving
	Pictogram voor laag luchtverlies (Low Air Loss; LAL)	Laag luchtverlies-functie actief. Standaard aan. Zie <i>Laag luchtverlies (Low Air Loss; LAL) aan- of uitzetten</i> (pagina 13)
	Pictogram voor standaard vulling segment 2	Hiermee kan de gebruiker de patiënt naar rechts of naar links draaien
	Pictogram voor maximale vulling	De maximale vulling is drie bar. Zie <i>De TruTurn vergroten of verkleinen</i> (pagina 14)
	Pictogrammen voor vergroten of verkleinen	Verkleint of vergroot de patiëntendraai
	Bewegend pictogram controleer onrusthekken	Herinnert de bediener eraan om de onrusthekken te controleren voordat de TruTurn wordt geactiveerd
	Alarmpictogram controleer luchtconnector	Product detecteert fout bij de luchtconnector
	Alarmpictogram geknikte luchtslang	Product detecteert een bocht of draai in de luchtslang
	Alarm uit -pictogram	Sluit de pomp af en reset deze voor een geknikte slang of controle van connector

Kenmerken en functies

TruTurn	Verkrijgbaar voor het premium steunoppervlak. Luchtcellen worden zodanig opgeblazen dat de patiënt maximaal 30 graden wordt gedraaid. Zorgt voor ontlasting van het sacrum. De draaihoek kan worden aangepast aan de tolerantie en het comfort van de patiënt.
Vochtregulering	De bovenhoes van het steunoppervlak dient om overtollig vocht van het raakvlak tussen de huid van de patiënt en het steunoppervlak te verwijderen.
Laag luchtverlies (LAL)	Verschaft luchtstroom om het microklimaat van de huid te reguleren.
Standaard steunoppervlak	Oranje onderhoes, gel- en schuimkern, geschikt voor LAL bij aansluiting op pomp, handgrepen en D-ringen
Premium steunoppervlak	Blauwe onderhoes, gel- en schuimkern, spacerstof voor verbeterde luchtstroom, handgrepen, D-ringen, verankeringsriemen, geschikt voor TruTurn en LAL bij aansluiting op pomp

Contactgegevens

Neem contact op met de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker op: 1-800-327-0770.

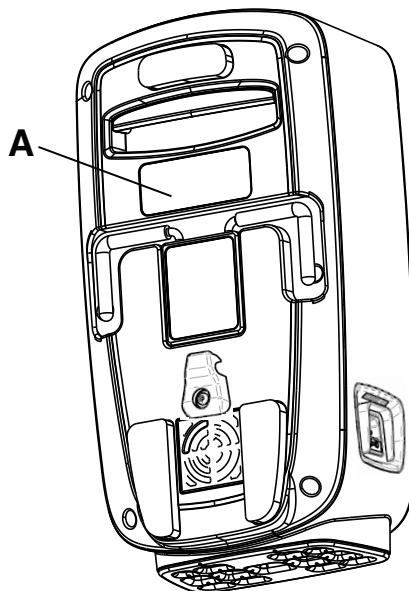
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue

Opmerking - De gebruiker en/of de patiënt moeten alle ernstige productgerelateerde incidenten melden aan zowel de fabrikant als de bevoegde instantie van de Europese lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt zich bevinden.

Ga naar <https://techweb.stryker.com/> als u de bedienings- of onderhoudshandleiding online wilt bekijken.

Zorg dat u het serienummer (A) van uw Stryker-product bij de hand hebt wanneer u de klantenservice of technische ondersteuning van Stryker belt. Vermeld het serienummer in al uw correspondentie.

Locatie van serienummer



Afbeelding 2 – Locatie van serienummer

Fabricagedatum

De eerste vier cijfers van het serienummer stellen het fabricagejaar voor.

Ingebruikname

Pak de kartonnen dozen uit en controleer of alle artikelen er zijn. Verzeker u ervan dat het product functioneert voordat u het product in gebruik neemt.

WAARSCHUWING

- Raadpleeg altijd de bedieningshandleiding van het steunoppervlak voordat u de pomp bevestigt.
 - Niet gebruiken in de aanwezigheid van ontvlambare anesthetica, stikstofoxide of in zuurstofrijke omgevingen. Dit kan leiden tot explosiegevaar.
 - Stel dit product niet bloot aan vloeistoffen wanneer het ingeschakeld staat aangezien dit kan leiden tot ernstig elektrisch gevaar.
 - Altijd in overeenstemming met de instructies opzetten en gebruiken om schadelijke interferentie met andere apparaten in de omgeving te voorkomen. Dit product straalt radiofrequente energie uit.
-

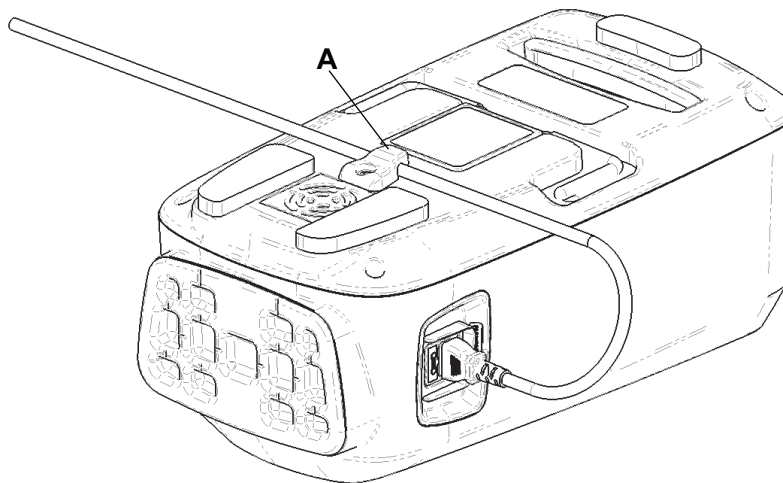
LET OP

- Laat het product altijd op kamertemperatuur komen na blootstelling aan extreem hoge of lage temperaturen.
 - Controleer het netsnoer altijd op sneetjes, blootliggende draden, versleten isolatie of andere schade welke kan leiden tot elektrische gevaren.
 - Bevestig het netsnoer niet aan, en leid het netsnoer niet door, bewegende delen van het bedframe om het risico op elektrische schokken, beknelling van het netsnoer of belemmering van de bedfuncties te voorkomen.
 - Sluit het netsnoer van de pomp altijd aan op het extra stopcontact van het bed of op een geaard stopcontact. Gebruik geen verlengsnoer.
-

Het netsnoer aansluiten

Het netsnoer aansluiten:

1. Laat het product op kamertemperatuur komen.
2. Sluit het netsnoer aan op de pomp.
3. Bevestig het netsnoer onder de flexhouder voor de netsnoer (A) (Afbeelding 3).



Afbeelding 3 – Flexhouder voor snoer

4. Sluit het netsnoer aan op een toegankelijk wandstopcontact.
5. Plaats het netsnoer uit de weg van voetverkeer, om struikelgevaar te vermijden.
6. Zet de pomp op een veilige plaats. Laat ruimte vrij rondom de pomp om de slangen en het netsnoer aan te sluiten en los te koppelen.

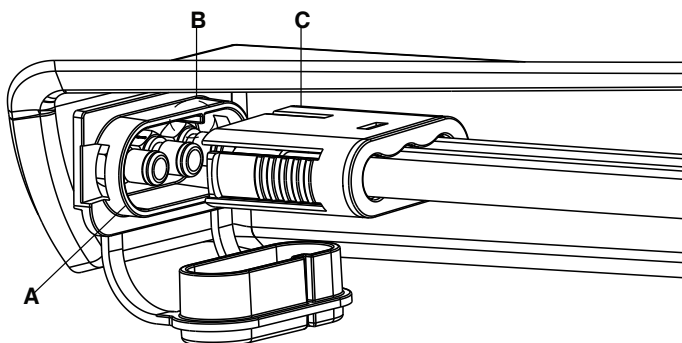
- a. Optie 1: Hang de pomp aan een compatibel bed. Zorg ervoor dat de pomp stevig hangt.
- b. Optie 2: Zet de pomp op de grond.

De slang aansluiten

WAARSCHUWING - Zorg er altijd voor dat de slang naar beneden en weg van de patiënt geleid wordt. Voorkom onbedoeld patiëntcontact aan het voeteneinde van het steunoppervlak. De temperatuur van de slang kan 48 °C (118,4 °F) worden.

Om de slang aan te sluiten:

1. Maak de slang vast aan de slangpoorten van de pomp.
2. Open de slangpoort (A) op het steunoppervlak (Afbeelding 4).



Afbeelding 4 – Slangaansluiting

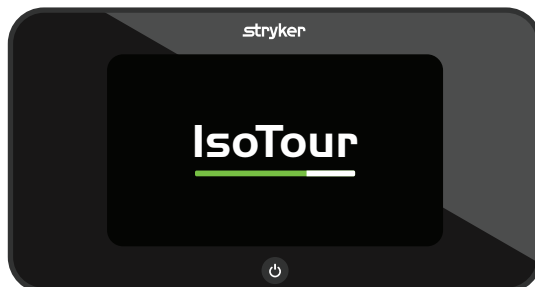
3. Maak de slang vast aan de slangpoort van het steunoppervlak. Zorg ervoor dat de rib (B) uitlijnt met de rode lijn op de slang (C).

Bedrijf

De pomp aanzetten

De pomp aanzetten:

1. Zie *Ingebruikname* (pagina 10) om de pomp klaar te maken voor bedrijf.
2. Druk de **aan/uit**-knop eenmaal in. Het **startscherm** verschijnt (Afbeelding 5).



Afbeelding 5 – Startscherm - bedienersweergave

Opmerking - De pomp detecteert het standaard of premium steunoppervlak.

3. Bij het opstarten pompt de pomp lucht in de linkerblaas om te bepalen welke compatibele matras is aangesloten.
4. Als de pomp detecteert dat er geen draaiblazen aanwezig zijn, toont de pomp het softwarescherm voor het standaard steunoppervlak (Afbeelding 6).



Afbeelding 6 – Softwarescherm voor het standaard steunoppervlak

Opmerking - De TruTurn is uitsluitend beschikbaar voor het premium steunoppervlak.

5. Als de pomp detecteert dat er draaiblazen aanwezig zijn, toont de pomp het softwarescherm voor het premium steunoppervlak (Afbeelding 7).



Afbeelding 7 – Softwarescherm voor het premium steunoppervlak

Opmerking - De TruTurn is uitsluitend beschikbaar voor het premium steunoppervlak.

De loszetfunctie voor CPR activeren

Verwijder de slang van de pomp om het steunoppervlak leeg te laten lopen voor CPR. Volg het CPR-protocol van uw ziekenhuis.

Laag luchtverlies (Low Air Loss; LAL) aan- of uitzetten

LAL staat standaard aan. U kunt deze functie uit- of inschakelen.

Om de LAL in- of uit te schakelen:

1. Druk op de **actieknop** naast het geactiveerde (groene) **LAL**-pictogram om deze functie uit te schakelen (Afbeelding 8).



Afbeelding 8 – LAL aan

2. Druk op de **actieknop** naast het niet-geactiveerde (witte) **LAL**-pictogram om deze functie in te schakelen (Afbeelding 9).



Afbeelding 9 – LAL uit

TruTurn selecteren

WAARSCHUWING

- Een patiënt nooit overbrengen of vervoeren terwijl TruTurn in gebruik is.
 - Zet de onrusthekkens van het bed altijd omhoog voordat u de TruTurn start, om te voorkomen dat een patiënt valt.
 - Laat de patiënt niet onbeheerd achter totdat de TruTurn van de patiëntpositie voltooid is.
-

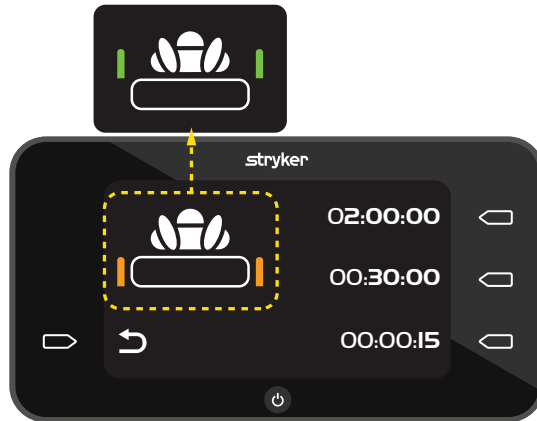
Om TruTurn te selecteren:

1. Lees de bedieningshandleiding van het IsoTour-steunoppervlak van gel voordat u de TruTurn start.
2. Zorg ervoor dat het hoofdeinde van het bed in nul graden staat voordat u de TruTurn start.
3. Druk op de **actieknop** naast het pictogram van **TruTurn** patiënt links of patiënt rechts (Afbeelding 10).



Afbeelding 10 – TruTurn

4. Zet de onrusthekken in de hoogste hoogtestand (Afbeelding 11).



Afbeelding 11 – Controleer onrusthek

5. Druk op de **actieknoop** naast de tijd om de duur van de draai in te stellen.
 - 02:00:00 = 2 uur
 - 00:30:00 = 30 minuten
 - 00:00:15 = 15 seconden

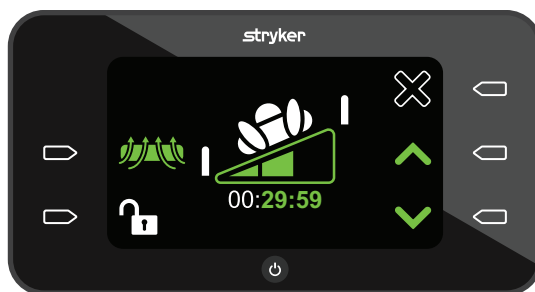
Opmerking

- Annuleer de TruTurn-functie voordat u de patiënt overbrengt of vervoert of voor andere activiteiten waarbij de patiënt gehanteerd moet worden. U kunt ofwel de TruTurn-functie annuleren, de pomp uitzetten of aan de loszetfunctie voor reanimatie trekken.
- Het steunoppervlak draait 30 graden.
- Het aftellen van de geselecteerde tijd start nadat de pomp volledig is gevuld.

De TruTurn vergroten of verkleinen

Nadat de TruTurn de standaard hoekvulling heeft bereikt, kunt u de draai vergroten of verkleinen.

Druk de **actieknoop** naast de pijl **omhoog** in en houd ingedrukt om de draai te vergroten.



Afbeelding 12 – De draai vergroten of verkleinen

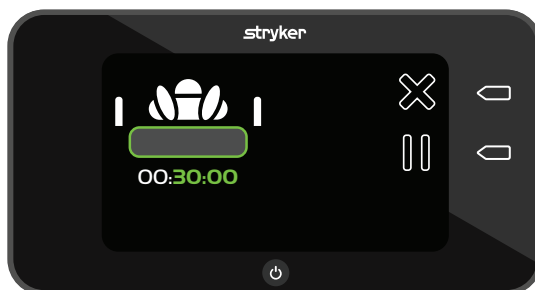
Druk de **actieknoop** naast de pijl naar **beneden** in en houd ingedrukt om de draai te verkleinen.

Opmerking - De pijlen om te **vergroten** of **verkleinen** gaan groen branden wanneer ze geactiveerd zijn.

De TruTurn pauzeren of annuleren

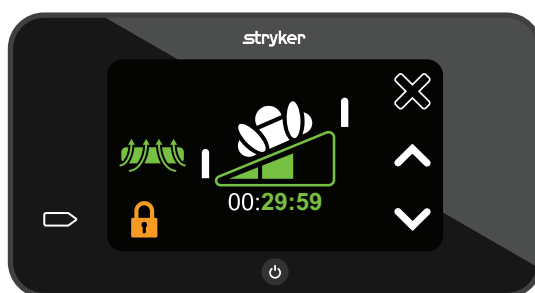
U kunt de TruTurn alleen pauzeren als de pomp het steunoppervlak vult met lucht. U kunt de TruTurn op elk moment annuleren.

Om de TruTurn te pauzeren, drukt u op de **actieknoop** naast het pictogram **pauze**.



Afbeelding 13 – De TruTurn vullen

Om de TruTurn te annuleren, drukt u op de **actieknoop** naast het pictogram **annuleren**. De draaiblaas loopt leeg en het oppervlak wordt weer plat.



Afbeelding 14 – Geactiveerde TruTurn

Productfuncties vergrendelen of ontgrendelen

Het pictogram **vergrendelen** is oranje en vergrendeld als het geactiveerd is.

Om de productfuncties te vergrendelen of ontgrendelen:

1. Druk het pictogram **ontgrendelen** gedurende één seconde in om de vergrendeling aan te zetten (Afbeelding 15).



Afbeelding 15 – Ontgrendeld

2. Druk het pictogram **vergrendelen** gedurende twee seconde in om de vergrendeling uit te zetten (Afbeelding 16).



Afbeelding 16 – Vergrendeld

Opmerking - Wanneer de vergrendeling actief is, heeft u geen toegang tot de andere functies.

De pomp uitzetten

Druk de **aan/uit**-knop twee seconden in om de pomp uit te schakelen.

Opmerking

- Laat het steunoppervlak leeglopen voordat u het stroomsnoer uit het wandstopcontact trekt.
- Voor optioneel leeglopen verwijdt u de CPR-stop van het steunoppervlak.

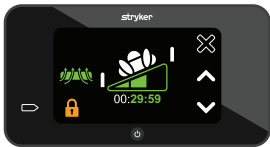
Accessoires en onderdelen

Deze accessoires zijn mogelijk verkrijgbaar voor gebruik bij uw product. Vraag na of ze verkrijgbaar zijn voor uw configuratie of regio. Bel de klantenservice van Stryker: 1-800-327-0770.

Naam	Onderdeelnummer
Luchtfilter	2874-007-026
IsoTour-luchtslang	2874-001-200
Netsnoer, type B, 1 meter	2874-007-001
Netsnoer, type B, 5 meter	2874-007-002
Netsnoer, type E/F, 1 meter	2874-007-003
Netsnoer, type E/F, 5 meter	2874-007-004
Netsnoer, type B, 220 V, 1 meter	2874-007-005
Netsnoer, type B, 220 V, 5 meter	2874-007-006
Netsnoer, type J, 1 meter	2874-007-007
Netsnoer, type J, 5 meter	2874-007-008
Netsnoer, type I, 1 meter	2874-007-009
Netsnoer, type I, 5 meter	2874-007-010
Netsnoer, type G, 1 meter	2874-007-011
Netsnoer, type G, 5 meter	2874-007-012
Netsnoer, type L, 1 meter	2874-007-013
Netsnoer, type L, 5 meter	2874-007-014
Netsnoer, type N, 1 meter	2874-007-015
Netsnoer, type N, 5 meter	2874-007-016
Netsnoer, type D, 1 meter	2874-007-037
Netsnoer, type D, 5 meter	2874-007-038
Netsnoer, type M, 1 meter	2874-007-041
Netsnoer, type M, 5 meter	2874-007-042

Problemen oplossen

Probleem	Scherf	Oorzaak	Aanbevolen maatregel
Geknikte luchtslangen		Luchtslang is gebogen of er is een verstopping in de slang waardoor de luchtstroom in gevaar wordt gebracht TruTurn werd geprobeerd, maar u heeft een standaardmodel (de bodembedekking is oranje)	Als u een premium model heeft: 1. Zorg ervoor dat de slangen recht zijn en de luchtstroom niet geblokkeerd wordt. 2. Druk op de actiekноп naast het pictogram alarm uit om de pomp te resetten. Opmerking - Als u een standaardmodel heeft, neem dan contact op met de verkoopondersteuning voor de TruTurn-optie.
Missende aansluiting met luchtslangen		De luchtslangen zijn niet aangesloten op de pomp of het steunoppervlak	1. Zorg ervoor dat de slangen stevig op de slangpoorten van de pomp of het steunoppervlak zijn bevestigd. 2. Druk op de actiekноп naast het pictogram alarm uit om de pomp te resetten.
Stroomonderbreking, product gaat niet aan		Het netsnoer is niet stevig bevestigd, het netsnoer is losgekoppeld van het wandstopcontact, er is mogelijke interne schade, de knop zit vast	1. Ga na of het netsnoer op het product en een wandstopcontact is aangesloten. 2. Bevestig het netsnoer aan de flexhouder. Zie <i>Het netsnoer aansluiten</i> (pagina 10). 3. Vervang het lcd-scherf.
Stroomonderbreking terwijl de TruTurn in gebruik is		Onopzettelijke of opzettelijke stroomonderbreking	Trek de slang van de pomp of het steunoppervlak om CPR te beginnen. De blaas loopt leeg en het steunoppervlak wordt weer plat.

Probleem	Scherm	Oorzaak	Aanbevolen maatregel
Knop reageert niet		De vergrendelingsfunctie is actief, de knop zit vast	1. Druk de actieknop naast het pictogram voor vergrendelen twee seconden in om de vergrendeling uit te schakelen. 2. Vervang het lcd-scherm. 3. Laat de pomp een krachtcyclus ondergaan.
De TruTurn wordt niet op het scherm weergegeven		Er zit een kink in de slag tijdens de ingebruikname of het standaardmodel IsoTour is aangesloten	Als u een premium model heeft: 1. Zorg ervoor dat de slangen niet geknikt zijn. 2. Controleer dat u een premiummodel heeft (bodembedekking is zwart). Opmerking - Als u een standaardmodel heeft, neem dan contact op met de verkoopondersteuning voor de TruTurn-optie.
TruTurn wordt weergegeven op het scherm bij het standaardmodel		De grafische gebruikersinterface geeft TruTurn weer, maar u heeft een standaardmodel (de bodembedekking is oranje)	1. Zet de pomp uit om de pompfuncties te resetten. 2. Zorg ervoor dat de luchtslang is aangesloten voordat u de pomp aanzet.

Productalarmen

De productalarmen voor dit product worden uitsluitend weergegeven. Er zijn geen hoorbare alarmen.

Pictogram	Alarmprioriteit	Naam	Uitstellen	Therapie onderbroken
	Laag	Controleer luchtconnector	Minder dan 45 seconden	Ja
	Laag	Geknikte luchtslang	Minder dan 5 seconden	Ja

Opmerking

- Controleer of het alarm voor de luchtconnector actief is wanneer de **TruTurn** geactiveerd is.
- Alarmen worden weergegeven op het interfacebedieningspaneel van de pomp.
- Alarmen worden gereset als de pomp geen stroom meer krijgt.
- Druk op de **actiekноп** naast het pictogram **alarm uit** om het alarm te resetten.

Preventief onderhoud

WAARSCHUWING - Wijzig of verander dit apparaat niet. Onderhoud mag uitsluitend door bevoegd personeel worden uitgevoerd. Als u bovenstaande instructie niet opvolgt, kan dit leiden tot letsel en kan uw garantie komen te vervallen.

Stel het product buiten gebruik voordat u preventief onderhoud uitvoert. Controleer bij het jaarlijks preventief onderhoud minimaal alle vermelde punten voor alle producten van Stryker Medical. Afhankelijk van de intensiteit van het gebruik van het product kan het nodig zijn vaker preventieve onderhoudscontroles uit te voeren. Service en reparaties mogen uitsluitend door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

Opmerking - Raadpleeg uw lokale regelgevingen voor het wegwerpen van elektronische apparatuur.

Inspecteer de volgende punten:

- _____ Alle bevestigingsmiddelen zitten goed vast
- _____ De pompbehuizing of -onderdelen (slangen, stroomsnoeren of koffer) hebben geen barsten, gaten of beschadigingen
- _____ De haken waarmee de pomp aan het bedframe wordt opgehangen zijn niet beschadigd
- _____ De pomp en aangesloten connectors of slangen hebben geen luchtlekken
- _____ De grafische gebruikersinterface is niet gebarsten of beschadigd
- _____ Zekering
- _____ Luchtfilter (elk jaar vervangen)
- _____ Alle functies op de grafische gebruikersinterface functioneren
- _____ Diagnostische test uitvoeren (alle tests moeten OK zijn)

Serienummer product:
Ingevuld door:
Datum:

Reiniging

WAARSCHUWING

- Trek de stekker van het product altijd uit het stopcontact voordat u het reinigt of ontsmet.
 - Dompel het product niet onder in reinigings- of desinfectieoplossingen.
 - Spray geen vloeistoffen op de poorten van het stroomsnoer of poorten van de slang en zorg ervoor dat er geen vloeistoffen in komen.
 - Zorg dat u elk product na reiniging afneemt met schoon water en grondig droogt. Sommige reinigingsmiddelen zijn corrosief en kunnen schade aan het product veroorzaken. Als u zich niet aan deze reinigings- en desinfectie-instructies houdt, kan uw garantie komen te vervallen.
-

LET OP

- Stel het product niet overmatig bloot aan chemische middelen met een hogere concentratie, aangezien deze het product kunnen aantasten.
 - Nalatigheid in het volgen van de fabrieksinstructies kan ook gevolgen hebben voor de levensduur van het product.
-

Voor het reinigen van de buitenkant van de pomp:

1. Koppel het netsnoer los van het stopcontact.
2. Veeg de buitenkant van het product af met een schone, zachte doek bevochtigd met een oplossing van milde zeep en water om al het vreemde materiaal te verwijderen.
3. Houd u aan de opgegeven contacttijd in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.
4. Gebruik een schone, zachte doek en veeg de buitenkant van het product schoon met water.
5. Droog de buitenste oppervlakken met een schone, droge doek.

Ontsmetting

WAARSCHUWING

- Trek de stekker van het product altijd uit het stopcontact voordat u het reinigt of ontsmet.
 - Dompel het product niet onder in reinigings- of desinfectieoplossingen.
 - Spray geen vloeistoffen op de poorten van het netsnoer of poorten van de slang en zorg ervoor dat er geen vloeistoffen in komen.
 - Zorg dat u elk product na reiniging afneemt met schoon water en grondig droogt. Sommige reinigingsmiddelen zijn corrosief en kunnen schade aan het product veroorzaken. Als u zich niet aan deze reinigings- en desinfectie-instructies houdt, kan uw garantie komen te vervallen.
-

LET OP

- Stel het product niet overmatig bloot aan chemische middelen met een hogere concentratie, aangezien deze het product kunnen aantasten.
 - Nalatigheid in het volgen van de fabrieksinstructies kan ook gevolgen hebben voor de levensduur van het product.
-

Aanbevolen ontsmettingsmiddelen:

- Quaternaire reinigingsmiddelen (werkzame stof – ammoniumchloride) die minder dan 3% glycoether bevatten
- Fenoloplossing (Matar)
- Oplossing van chloorhoudend bleekmiddel (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10,000 ppm hydrogen peroxide plus extra toevoeging van $\leq 0,13\%$ peroxyazijnzuur
- Kaliumperoxosulfaat
- 70% isopropanol

Volg het ziekenhuisprotocol voor de verzorging van het steunoppervlak tussen twee patiënten door, om het risico op kruisbesmetting en infectie te vermijden.

De pomp desinfecteren:

1. Koppel het netsnoer los van het stopcontact.
2. Breng een aanbevolen ontsmettende oplossing aan met een vochtige doek of voorgeweekte doekjes. Doordrenk het product niet met ontsmettingsmiddel.

Opmerking - Volg de instructies van de fabrikant van het ontsmettingsmiddel voor wat betreft de juiste contactduur en afspoelvereisten.

3. Spoel het product af met een schone, vochtige doek om overtollig ontsmettingsmiddel te verwijderen.
4. Droog het product af met een schone, droge doek om overtollig vocht of ontsmettingsmiddel te verwijderen.
5. Laat het product drogen alvorens het opnieuw in gebruik te nemen.

EMC-informatie

WAARSCHUWING

- Gebruik van andere dan de door de fabrikant gespecificeerde of geleverde accessoires, transducers en kabels kan de elektromagnetische emissies doen toenemen of de elektromagnetische immuniteit doen afnemen, met als gevolg dat de apparatuur niet naar behoren werkt.
- Draagbare RF-communicatieapparatuur, met inbegrip van randapparatuur zoals antennekabels en externe antennes, mag zich niet op een afstand van minder dan 12 inch (30 cm) vanaf enig onderdeel van de IsoTour bevinden, inclusief de door de fabrikant gespecificeerde kabels.
- Vermijd het direct op, onder of naast andere apparatuur plaatsen van deze apparatuur, om te voorkomen dat de producten niet naar behoren werken. Als een dergelijk gebruik noodzakelijk is, moet de op, onder of naast elkaar geplaatste apparatuur nauwlettend worden geobserveerd om er zeker van te zijn dat deze goed werkt.

LET OP

- Deze apparatuur is niet bedoeld voor gebruik in woonomgevingen en biedt mogelijk geen adequate bescherming voor radio-ontvangst in dergelijke omgevingen.

Opmerking

- Vanwege de emissiekenmerken is deze apparatuur geschikt voor gebruik in industriële zones en ziekenhuizen (CISPR 11 klasse A). Bij gebruik in een woonomgeving (waarvoor CISPR 11 klasse B is vereist bij normaal gebruik) kan het zijn dat deze apparatuur geen adequate bescherming biedt voor diensten die gebruik maken van radiofrequentiecommunicatie. De gebruiker moet misschien corrigerende maatregelen treffen, zoals het verplaatsen of anders oriënteren van de apparatuur.
- Deze apparatuur is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen, met uitzondering van in de buurt van actieve HF-chirurgische apparatuur en de voor RF afgeschermd ruimte van een ME-systeem voor magnetische resonantiebeeldvorming, waarbij de intensiteit van de EM-verstoren hoog is.

Richtsnoer en fabrikantenverklaring – elektromagnetische emissies

De 2874 Isotour-pomp is bedoeld voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De klant of de gebruiker van de 2874 Isotour-pomp dient ervoor te zorgen dat de pomp in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Emissietest	Conformiteit	Elektromagnetische omgeving
RF-emissies CISPR 11	Groep 1	De 2874 Isotour-pomp gebruikt RF-energie uitsluitend voor zijn interne werking. Bijgevolg is de RF-emissie dermate laag dat interferentie in nabije elektronische apparatuur onwaarschijnlijk is.
RF-emissies CISPR 11	Klasse A	De 2874 Isotour-pomp is geschikt voor gebruik in alle instellingen, uitgezonderd instellingen met een woonfunctie en instellingen die rechtstreeks zijn aangesloten op het openbare laagspanningsnet dat gebouwen die voor huishoudelijke doeleinden worden gebruikt, van stroom voorziet.
Harmonische emissies IEC 61000-3-2	Klasse A	Opmerking - Vanwege de emissiekenmerken is deze apparatuur geschikt voor gebruik in industriële zones en ziekenhuizen (CISPR 11 klasse A). Bij gebruik in een woonomgeving (waarvoor CISPR 11 klasse B is vereist bij normaal gebruik) kan het zijn dat deze apparatuur geen adequate bescherming biedt voor diensten die gebruik maken van radiofrequentiecommunicatie. De gebruiker moet misschien corrigerende maatregelen treffen, zoals het verplaatsen of anders oriënteren van de apparatuur.
Spanningsschommelingen Flikkering IEC 61000-3-3	Voldoet	

Aanbevolen scheidingsafstanden tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur en de 2874 IsoTour-pomp

De 2874 IsoTour-pomp is bestemd voor gebruik in een elektromagnetische omgeving waarin uitgestraalde RF-storingen worden beheerst. De klant of de gebruiker van de 2874 IsoTour-pomp kan elektromagnetische storing helpen voorkomen door een minimale afstand tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur (zenders) en de 2874 IsoTour-pomp in stand te houden zoals hieronder aanbevolen, in overeenstemming met het maximale uitgangsvermogen van de communicatieapparatuur.

Band (MHz)	Service	Maximaal vermogen (W)	Minimale scheidingsafstand (m)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE-band 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE-band 5	2,0	0,3
1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-band 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400-2570	Bluetooth; WLAN; 802,11 b/g/n; RFID 2450; LTE-band 7	2,0	0,3
5100-5800	WLAN 802,11 indien nodig	0,2	0,3

Bij zenders met een nominaal maximaal uitgangsvermogen dat niet hierboven wordt vermeld, kan de aanbevolen scheidingsafstand d in meter (m) worden geschat met behulp van de vergelijking die van toepassing is op de frequentie van de zender, waarbij P het nominale maximale uitgangsvermogen van de zender in watt (W) is volgens de fabrikant van de zender.

Opmerking - Deze richtsnoeren zijn mogelijk niet in alle situaties van toepassing. Elektromagnetische voortplanting wordt beïnvloed door absorptie en reflectie door bouwwerken, voorwerpen en mensen.

Richtsnoeren en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische immuniteit

De 2874 IsoTour-pomp is geschikt voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De klant of de gebruiker van de 2874 IsoTour-pomp dient ervoor te zorgen dat de pomp in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Immuniteitstest	IEC 60601-testniveau	Nalevingsniveau	Elektromagnetische omgeving – richtsnoer

Richtsnoeren en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische immuiniteit			
Elektrostatische ontlading (Electrostatic Discharge; ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 15 kV lucht	± 8 kV contact ± 15 kV lucht	Vloeren dienen van hout, beton of keramische tegels te zijn. Als de vloerbedekking uit synthetisch materiaal bestaat, moet de relatieve luchtvochtigheid ten minste 30% bedragen.
Snelle elektrostatische transiënten/salvo's IEC 61000-4-4	± 2 kV voor stroomtoevoerleidingen ± 1 kV voor ingangs-/uitgangsleidingen	± 2 kV voor stroomtoevoerleidingen ± 1 kV voor ingangs-/uitgangsleidingen	De kwaliteit van de netvoeding dient geschikt te zijn voor een normale commerciële omgeving of ziekenhuisomgeving.
Stootspanning IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV lijn tot lijn	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV lijn tot lijn	De kwaliteit van de netvoeding dient geschikt te zijn voor een normale commerciële omgeving of ziekenhuisomgeving.
Kortstondige spanningsdalingen en -onderbrekingen en spanningsvariaties op stroomtoevoerleidingen IEC 61000-4-11	0% U_T gedurende 0,5 cyclus bij 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° en 315° 0% U_T gedurende 1 cyclus 70% U_T (30% daling in U_T) gedurende 25/30 cycli 0% U_T gedurende 250/300 cycli	0% U_T gedurende 0,5 cyclus bij 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° en 315° 0% U_T gedurende 1 cyclus 70% U_T (30% daling in U_T) gedurende 25/30 cycli 0% U_T gedurende 250/300 cycli	De kwaliteit van de netvoeding dient geschikt te zijn voor een normale commerciële omgeving of ziekenhuisomgeving. Als de gebruiker van de 2874 Isotour-pomp vereist dat de werking ervan niet door stroomstoringen wordt onderbroken, verdient het aanbeveling het apparaat via een ononderbreekbare stroomvoorziening of een accu van stroom te voorzien.
Magnetisch veld met netfrequentie (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetische velden met netfrequentie dienen een niveau te hebben dat kenmerkend is voor een gangbare locatie in een gangbare commerciële of ziekenhuisomgeving.
Opmerking - U_T is de netspanning vóór toepassing van het testniveau.			

Geleide RF IEC 61000-4-6 Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz 3 V/m 80 MHz tot 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Draagbare en verplaatsbare RF-communicatieapparatuur mag niet dicht bij enig deel van de 2874 Isotour-pomp, waaronder kabels, worden gebruikt dan de aanbevolen scheidingsafstand berekend met de vergelijking die van toepassing is op de frequentie van de zender. Aanbevolen scheidingsafstand $D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz tot 800 MHz $D = (2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz tot 2,7 GHz waarbij P het nominale maximale uitgangsvermogen van de zender in watt (W) volgens de fabrikant van de zender is en d de aanbevolen scheidingsafstand in meter (m). Door vaste RF-zenders opgewekte veldsterktes, zoals vastgesteld door een elektromagnetisch onderzoek op de locatie^a moeten lager zijn dan het nalevingsniveau in elk frequentiebereik^b. Er kan storing optreden in de buurt van apparatuur die voorzien is van het onderstaande symbool: 
Nabije magnetische velden IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	RFID-lezers en vergelijkbare generatoren van magnetische velden mogen niet op minder dan 50 mm afstand van de elektronica of kabels van de IsoTour-pomp worden gebruikt.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Opmerking

- Bij 80 MHz en 800 MHz geldt het hogere frequentiebereik.
- Deze richtsnoeren zijn mogelijk niet in alle situaties van toepassing. Elektromagnetische voortplanting wordt beïnvloed door absorptie en reflectie door bouwwerken, voorwerpen en mensen.
- De ISM-banden (banden voor industriële, wetenschappelijke en medische apparatuur) tussen 0,15 MHz en 80 MHz zijn 6,765 MHz tot 6,795 MHz, 13,553 MHz tot 13,567 MHz, 26,957 MHz tot 27,283 MHz en 40,66 MHz tot 40,70 MHz.

^aVeldsterktes van vaste zenders, zoals basisstations voor (mobiele/draadloze) radiotelefonie en landmobiele radio's, amateurzenders, AM- en FM-radiozenders en tv-zenders kunnen niet met nauwkeurigheid worden vastgesteld op grond van de theorie. Om de elektromagnetische omgeving als gevolg van vaste RF-zenders te beoordelen, dient een elektromagnetisch onderzoek op de locatie te worden overwogen. Als de gemeten veldsterkte in de locatie waarin de 2874 Isotour-pomp wordt gebruikt, het bovenvermelde toepasselijke RF-nalevingsniveau overschrijdt, moet de 2874 Isotour-pomp worden geobserveerd om te verifiëren of deze normaal werkt. Als abnormale werking wordt geobserveerd, zijn er wellicht aanvullende maatregelen nodig, zoals het anders oriënteren of het verplaatsen van de 2874 Isotour-pomp.

^bOver het frequentiebereik van 150 kHz tot 80 MHz zijn de veldsterktes minder dan 3 Vrms.

IsoTour-pumpe

Brukerhåndbok

Standard og premium

REF 2874



Global symbolforklaring

Se den globale symbolforklaringen på ifu.stryker.com for symboldefinisjoner.

Symboler

	Se instruksjonshåndbok/-hefte
	Se bruksanvisningen
	Generell advarsel
	Forsiktig
	Hjerte-lunge-redning (HLR), frakoblingspunkt
	Indikerer at dette produktet ikke inneholder toksiske og farlige stoffer eller bestanddeler over den maksimale konsentrasjonen på alle seks verdier definert av Kinas RoHS-lovgivning. Dette produktet er et miljøvennlig produkt som kan resirkuleres og gjenbrukes.
	Katalognummer
	Serienummer
	Batchkode
	Europeisk medisinsk utstyr
	Unik utstyrsidentifikasjon
	Antall
	Autorisert representant i Sveits
	Autorisert representant i EU
	Amerikanske patenter finnes på www.stryker.com/patents
	Produsent
	Produksjonsdato
	CE-merke

	Britisk samsvarsmerke
	Importør
	Produktets masse
	I tråd med EU-direktivet 2012/19/EU om elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) med endringer indikerer dette symbolet at produktet skal innsamles separat for resirkulering. Skal ikke kasseres som usortert husholdningsavfall. Kontakt lokal leverandør for informasjon om kassering. Påse at infisert utstyr er dekontaminert før resirkulering.
	Klasse II elektrisk utstyr: Utstyr hvor beskyttelse mot elektrisk støt ikke er avhengig av grunnleggende isolasjon alene, men der ekstra sikkerhetstiltak som dobbel isolasjon eller forsterket isolasjon er gitt, med ingen avsetninger for beskyttende jording eller tillit til installasjonsforhold.
	Anvendt del av type B – 2872 IsoTour-støtteunderlag
	Sikring
	Medisinsk utstyr klassifisert av Underwriters Laboratories Inc. med hensyn til elektrisk støt, brann og mekaniske farer kun i henhold til ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012, og A2:2021, CAN/CSA-C22.2 nr. 60601-1:14 og A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021), og CAN/CSA C22.2 nr. 60601-1-8:23.
IP21	Faste stoffer: Beskyttelse mot berøring av fingre og gjenstander som er større enn 12 mm Væsker: Beskyttelse mot fall av vertikale vanndråper
	Holdes tørr
	Stablingsgrense etter antall
	Denne siden opp
	Skjør
	Ikke bruk skarpe gjenstander for å åpne pakken

Innholdsfortegnelse

Definisjon av Advarsel/Forsiktig/Merk	2
Oversikt over forholdsregler for sikkerhet	2
Innledning	4
Produktbeskrivelse	4
Tiltenkt bruk	4
Indikasjoner for bruk	4
Tiltenkte brukere	4
Kliniske fordeler	4
Klinisk vurdering	5
Kontraindikasjoner	5
Forventet levetid	5
Kassering/resirkulering	5
Spesifikasjoner	5
Miljømessige forhold	6
Illustrasjon av produktet	6
Beskrivelser av knapper og ikoner	7
Egenskaper	8
Kontaktopplysninger	8
Serienummerets plassering	9
Produksjonsdato	9
Oppsett	10
Koble til strømledningen	10
Koble til slangen	11
Bruk	12
Slå på pumpen	12
Aktivere HLR-utløsning	13
Slå lavt lufttap (LAL) av eller på	13
Velge TruTurn	13
Øke eller redusere TruTurn	14
Avbryte eller midlertidig stoppe TruTurn	15
Låse eller låse opp produktfunksjoner	15
Slå av pumpen	16
Tilbehør og deler	17
Feilsøking	18
Produktalarmer	20
Forebyggende vedlikehold	21
Rengjøring	22
Desinfisering	23
Informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet	24

Definisjon av Advarsel/Forsiktig/Merk

Ordene **ADVARSEL**, **FORSIKTIG** og **MERK** har en spesiell betydning og må leses nøye.

ADVARSEL

Gjør leseren oppmerksom på en situasjon som kan medføre død eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås. Det kan også beskrive potensielle alvorlige bivirkninger og sikkerhetsrisikoer.

FORSIKTIG

Gjør leseren oppmerksom på en potensielt farlig situasjon som kan medføre mindre eller moderat skade på bruker eller pasient eller skade på produktet eller annen materiell skade. Dette inkluderer spesielle forholdsregler som må tas for å sørge for sikker og effektiv bruk av produktet, og forholdsregler som må tas for å unngå skade på et produkt som følge av bruk eller misbruk.

Merknad - Gir spesiell informasjon for å gjøre vedlikeholdet lettere eller tydeliggjøre viktige instruksjoner.

Oversikt over forholdsregler for sikkerhet

Alle advarsler og forholdsregler på denne siden må alltid leses grundig og overholdes nøye. Service skal kun utføres av kvalifisert personell.

ADVARSEL

- Se alltid i brukerhåndboken for støtteunderlaget før du fester pumpen.
 - Skal ikke brukes i nærvær av antenkelig anestesi, dinitrogenoksid eller oksygenberikede miljøer. Dette kan medføre risiko for eksplosjon.
 - Ikke utsett dette produktet for væsker når det er tilkoblet strøm, da dette kan medføre en alvorlig elektrisk fare.
 - Skal alltid settes opp og brukes i henhold til instruksjonene for å unngå skadelig interferens på andre anordninger i nærheten. Dette produktet utstråler radiofrekvensenergi.
 - Sørg alltid for at slangen er plassert nedover og unna pasienten. Unngå utilsiktet pasientkontakt på fotenden av støtteunderlaget. Slangetemperaturen kan nå 48 °C (118,4 °F).
 - En pasient skal aldri forflyttes eller transporteres mens TruTurn er i bruk.
 - Hev alltid sengegrindene før du starter TruTurn, for å unngå risiko for at en pasient faller.
 - Ikke la pasienten være uten oppsyn til TruTurn for pasientens stilling er fullført.
 - Denne anordningen skal ikke modifiseres eller endres. Service skal kun utføres av kvalifisert personell. Manglende overholdelse kan medføre skade og gjøre garantien din ugyldig.
 - Koble alltid fra produktet før du rengjør eller desinfiserer.
 - Ikke legg produktet ned i rengjørings- eller desinfeksjonsløsninger.
 - Ikke spray eller la det komme væske inn i strømledningsportene eller slangeportene.
 - Sørg alltid for å tørke over hvert produkt med rent vann og tørke hvert produkt etter rengjøring. Enkelte rengjøringsmidler har etsende egenskaper og kan forårsake skade på produktet. Hvis du ikke følger disse instruksjonene for rengjøring og desinfeksjon, kan garantien bli gjort ugyldig.
 - Bruk av annet tilbehør, andre transdusere og andre kabler enn dem som er angitt eller levert av produsenten, kan medføre økt elektromagnetisk stråling eller redusert elektromagnetisk immunitet, og kan føre til feilaktig drift.
 - Ikke bruk bærbar RF-kommunikasjonsutstyr, inkludert periferiutstyr som antennekabler og eksterne antenner, nærmere enn 12 tommer (30 cm) til noen del av IsoTour, inkludert kabler spesifisert av produsenten.
 - Stabling eller plassering av utstyr ved siden av annet utstyr skal unngås for å forhindre feil drift av produktene. Hvis slik bruk er nødvendig, skal stablet eller tilstøtende utstyr kontrolleres nøye for å sikre at det fungerer som det skal.
-

FORSIKTIG

- Feil bruk av produktet kan medføre skade på pasient eller operatør. Produktet skal kun brukes slik det er beskrevet i denne håndboken.

- Ikke modifier produktet eller noen av komponentene på produktet. Modifisering av produktet kan føre til uforutsigbar funksjon, som igjen kan medføre skade på pasient eller operatør. Modifisering av produktet vil også gjøre garantien ugyldig.
 - La alltid produktet nå romtemperatur etter eksponering for ekstremt høye eller lave temperaturer.
 - Kontroller alltid strømledningen med henblikk på rifter, eksponerte tråder, slitt isolasjon eller annen skade som kan medføre elektriske farer.
 - Ikke fest strømledningen til eller før strømledningen gjennom bevegelige deler av sengerammen for å unngå fare for elektrisk støt, klemming av strømledningen eller forstyrrelser av sengens funksjoner.
 - Plugg alltid pumpens strømledning inn i sengens ekstra stikkontakt eller en jordet stikkontakt. Ikke bruk skjøteledning.
 - Produktet skal ikke overeksponeres for høye konsentrasjoner av kjemiske løsninger, ettersom dette kan forringe produktet.
 - Manglende overholdelse av produksjonsinstruksjonene kan også påvirke produktets levetid.
 - Dette utstyret er ikke beregnet for bruk i boligmiljøer og gir kanskje ikke tilstrekkelig beskyttelse av radiomottak i slike miljøer.
-

Innledning

Denne håndboken hjelper deg med bruken og vedlikeholdet av Stryker-produktet. Les denne håndboken før bruk eller vedlikehold av dette produktet. Fastsett metoder og prosedyrer for å lære opp personalet i sikker drift og vedlikehold av dette produktet.

FORSIKTIG

- Feil bruk av produktet kan medføre skade hos pasient eller bruker. Produktet skal kun brukes slik det er beskrevet i denne håndboken.
 - Modifiser ikke produktet eller noen av komponentene på produktet. Modifisering av produktet kan føre til uforutsigbar virkning, som igjen kan medføre skade på pasient eller operatør. Modifisering av produktet vil også gjøre garantien ugyldig.
-

Merknad

- Denne håndboken er en permanent del av produktet, og den skal følge produktet selv om produktet blir solgt.
- Stryker forsøker kontinuerlig å forbedre produktenes utforming og kvalitet. Denne håndboken inneholder den nyeste produktinformasjonen som er tilgjengelig på utgivelsestidspunktet. Det kan være mindre avvik mellom produktet ditt og denne håndboken. Hvis du har spørsmål, kan du kontakte Strykers kundeservice eller tekniske støtte på +1-800-327-0770.

Produktbeskrivelse

Stryker IsoTour-pumpe modell 2874 er en elektrisk pumpe til bruk med Stryker IsoTour-støtteunderlag modell 2872. Pumpen tilkobles støtteunderlaget med en luftslange. Luft leveres gjennom det integrerte perforerte slangesystemet i støtteunderlaget.

TruTurn-funksjonen er tilgjengelig når pumpen og premium-støtteunderlaget er tilkoblet. Pumpen blåser opp de integrerte skråstillingsblærene i trekkunderdelen. Når pumpen er påslått, er funksjonen for lavt lufttap (LAL) aktivert for standard- eller premium-støtteunderlaget.

Tiltenkt bruk

IsoTour-pumpen er tiltenkt brukt i kombinasjon med **IsoTour**-støtteunderlaget. Når **IsoTour**-pumpen implementeres som en del av et omfattende program for forebygging av trykksår og risikobasert pasientadministrasjon, er den beregnet på å bistå i håndteringen av mikroklimamiljøet hos pasienten gjennom Lavt lufttap-teknologi (LAL) og bistå i pasientomdreiningsprotokoller gjennom **TruTurn**-funksjonen. Produktet er beregnet på å bli implementert i kombinasjon med klinisk evaluering av risikofaktorer og vurderinger av huden, som utført av helsepersonell.

Indikasjoner for bruk

IsoTour-pumpen når den brukes med **IsoTour**-gelstøtteunderlaget er indikert for bruk av menneskelige pasienter som har eksisterende eller risiko for trykksår i akuttbehandlingsmiljøer i en helseinstitusjon.

Tiltenkte brukere

Denne pumpen skal brukes av helsepersonell (f.eks. sykepleiere, hjelpepleiere eller leger).

Dette produktet er ikke beregnet på å være sterilt, inkludere en målefunksjon eller på å brukes i et hjemmepleiemiljø.

Kliniske fordeler

IsoTour gjør det mulig for helsepersonell å utføre pasienthåndteringsprogrammer for trykksår i samsvar med tiltenkt bruk og gjeldende pleiestandarder.

Klinisk vurdering

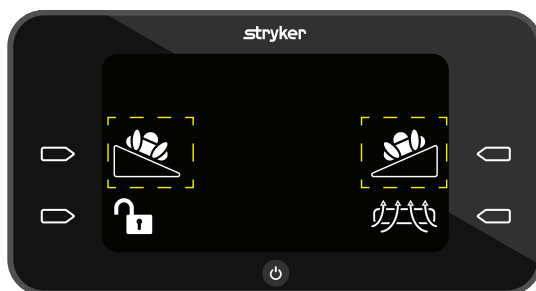
TruTurn-funksjonen skal kun brukes etter at du har fullført en klinisk vurdering i henhold til sykehusets protokoll. Dette er for å sikre at det ikke oppstår bivirkninger hos pasienter med følgende tilstander (eksempler):

- Ryggmargsskade, med unntak av ustabil ryggrad, se Kontraindikasjoner
- Skjelettstrekk
- Signifikant hemoptyse
- Blødningsforstyrrelser
- Frakturer
- Hemodynamisk ustabil
- Økt intrakranielt trykk

Kontraindikasjoner

TruTurn-funksjonen er kontraindisert for bruk med pasienter som har ustabil ryggrad.

Merknad - For å bruke TruTurn må IsoTour-pumpen være tilkoblet. TruTurn-funksjonen identifiseres visuelt ved ikonene på IsoTour-pumpen (Figur 1).



Figur 1 – TruTurn-ikon

Forventet levetid

IsoTour-pumpen har en forventet levetid på fem år under normale bruksforhold og med riktig periodisk vedlikehold.

Luftslangen har en forventet levetid på to år under normale bruksforhold og med riktig periodisk vedlikehold.

Kassering/resirkulering

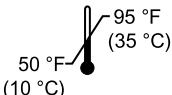
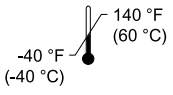
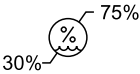
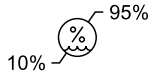
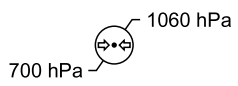
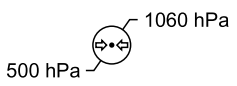
Følg alltid gjeldende lokale anbefalinger og/eller regelverk vedrørende miljøbeskyttelse og risikoene forbundet med resirkulering eller kassering av utstyret på slutten av levetiden.

Spesifikasjoner

Høyde	17,25 tommer	43,8 cm
Bredde	9,25 tommer	23,5 cm
Dybde	7,25 tommer	18,4 cm
Vekt	16,3 pund	7,4 kg

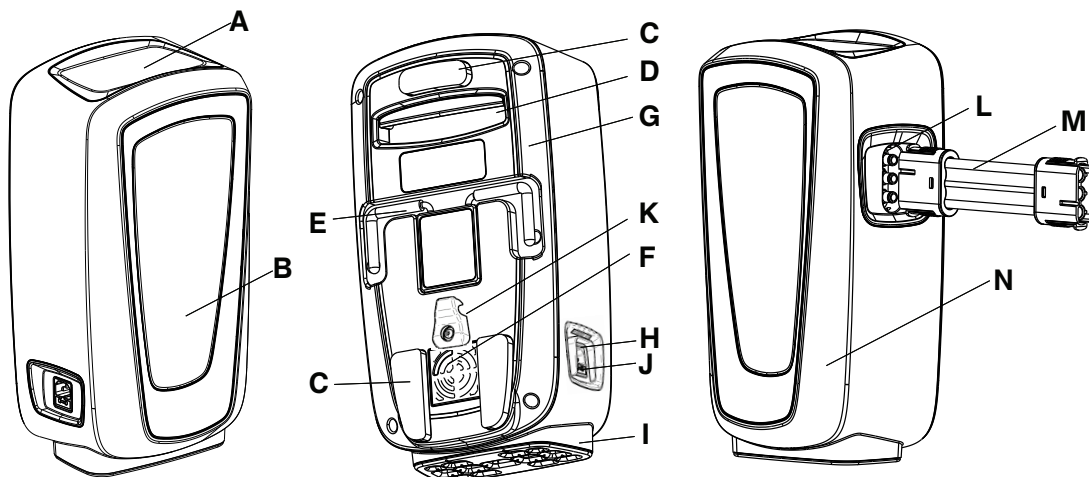
Kontrollpanel for grensesnitt		Flytende krystallskjerm (LCD)	
Inngangsspenning		100–240 V	
Strøm		0,7 ampere	
Inngangsfrekvens		50/60 Hz	
Støynivå		< 50 dBa	
Driftsmodus		Kontinuerlig	
Strømledning	Kort	3,2 fot	1 m
	Lang	16,4 fot	5 m
Samsvar		IEC 60601-1, utgave 3.2; RoHS-direktiv 2002/95/EF Reach; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Kompatibel med sengeramme	IsoTour standard- og premium-støtteunderlag med en IsoTour-pumpe	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Miljømessige forhold

Miljømessige forhold	Bruk	Oppbevaring og transport
Omgivelsestemperatur		
Relativ luftfuktighet (ikke-kondenserende)		
Atmosfæretrykk		

Stryker forbeholder seg retten til å endre spesifikasjoner uten varsel.

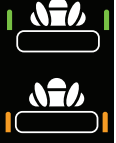
Illustrasjon av produktet



A	Grafisk brukergrensesnitt	H	Strøminntak
B	Statusindikatorer	I	Antivibrasjonsfot
C	Støtfanger	J	Sikring
D	Transporthåndtak	K	Fleksibelt feste
E	Krok	L	Slangeport
F	Luftfilter	M	Slange
G	Bakre pumpehus	N	Fremre pumpehus

Beskrivelser av knapper og ikoner

Knappene er plassert på utsiden av det grafiske brukergrensesnittet.

Ikon	Navn	Beskrivelse
	Strøm-knapp	Se <i>Slå på pumpen</i> (side 12) eller <i>Slå av pumpen</i> (side 16)
	Avbryt-ikon	Avbryter gjeldende funksjon, går tilbake til hovedmenyen
	Pause-ikon	Stopper gjeldende funksjon midlertidig
	Handling-knapp, høyre	Lar operatøren velge en handling på skjermen
	Handling-knapp, venstre	Lar operatøren velge en handling på skjermen
	Ikoner for låsing og opplåsing	Se <i>Låse eller låse opp produktfunksjoner</i> (side 15)
	Tilbake-ikon	Går tilbake til forrige skjermbilde
	Ikon for lavt lufttap (LAL)	Funksjonen for lavt lufttap er aktiv. På som standard. Se <i>Slå lavt lufttap (LAL) av eller på</i> (side 13)
	Ikon for standard fyllsegment 2	Lar operatøren skråstille pasienten til høyre eller til venstre
	Ikon for maksimal fylling	Maksimum fylling er tre linjer. Se <i>Øke eller redusere TruTurn</i> (side 14)
	Ikoner for redusere eller øke	Reduserer eller øker skråstilling av pasient
	Animert ikon for kontroll av sengegrinder	Påminnelse til operatøren om å kontrollere sengegrinder før TruTurn aktiveres

Ikon	Navn	Beskrivelse
	Ikon for varsel om kontroll av luftkobling	Produktet oppdager luftkoblingsfeil
	Ikon for varsel om bøyd luftslange	Produktet oppdager en bøyning eller vridning i luftslangen
	Avslått alarm-ikon	Lukker og nullstiller pumpen for bøyd slange eller koblingskontroll

Egenskaper

TruTurn	Tilgjengelig for premium-støtteunderlaget. Luftblærer fylles for å skråstille opptil 30 grader. Bidrar til å redusere trykket på korsbenet. Skråstillingsvinkelen kan tilpasses for å forbedre pasientens toleranse og komfort.
Fuktkontroll	Underlagets trekkoverdel er utviklet for å fjerne overflødig fukt mellom pasientens hud og støtteunderlaget.
Lavt lufttap (LAL)	Gir luftstrøm for å bidra til å håndtere hudens mikroklima.
Standard støtteunderlag	Oransje trekkunderdel, gel og skumkjerne, muliggjør LAL når tilkoblet pumpe, håndtak og D-ringer.
Premium-støtteunderlag	Blå trekkunderdel, gel og skumkjerne, avstandsstoff for økt luftstrøm, håndtak, D-ringer, ankerstropper, og muliggjør TruTurn og LAL når tilkoblet pumpe.

Kontaktopplysninger

Kontakt Stryker kundeservice eller teknisk støtte på: 1-800-327-0770.

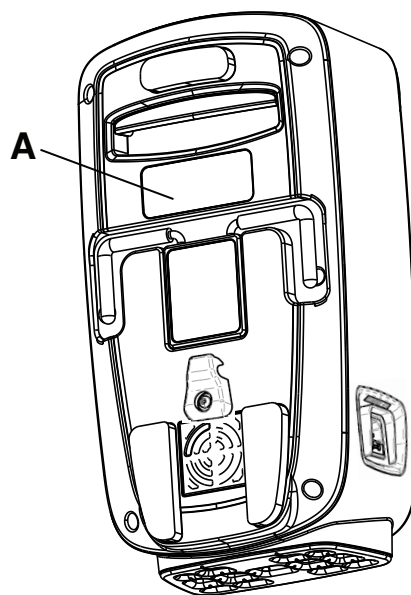
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Merknad - Brukeren og/eller pasienten skal rapportere alle alvorlige produktrelaterte hendelser til både produsenten og den aktuelle myndigheten i EU-landet hvor brukeren og/eller pasienten er bosatt.

Du kan se bruker- eller vedlikeholdshåndboken på nettet på <https://techweb.stryker.com/>.

Ha Stryker-produktets serienummer (A) tilgjengelig når du ringer Strykers kundeservice eller tekniske støtte. Inkluder alltid serienummeret ved skriftlig kommunikasjon.

Serienummerets plassering



Figur 2 – Serienummerets plassering

Produksjonsdato

Produksjonsåret er de fire første tallene i serienummeret.

Oppsett

Pakk ut av eskene og kontroller alle gjenstandene. Sørg for at produktet fungerer før du tar produktet i bruk.

ADVARSEL

- Se alltid i brukerhåndboken for støtteunderlaget før du fester pumpen.
 - Skal ikke brukes i nærvær av antennelig anestesi, dinitrogenoksid eller oksygenberikede miljøer. Dette kan medføre risiko for eksplosjon.
 - Ikke utsett dette produktet for væsker når det er tilkoblet strøm, da dette kan medføre en alvorlig elektrisk fare.
 - Skal alltid settes opp og brukes i henhold til instruksjonene for å unngå skadelig interferens på andre anordninger i nærheten. Dette produktet utstråler radiofrekvensenergi.
-

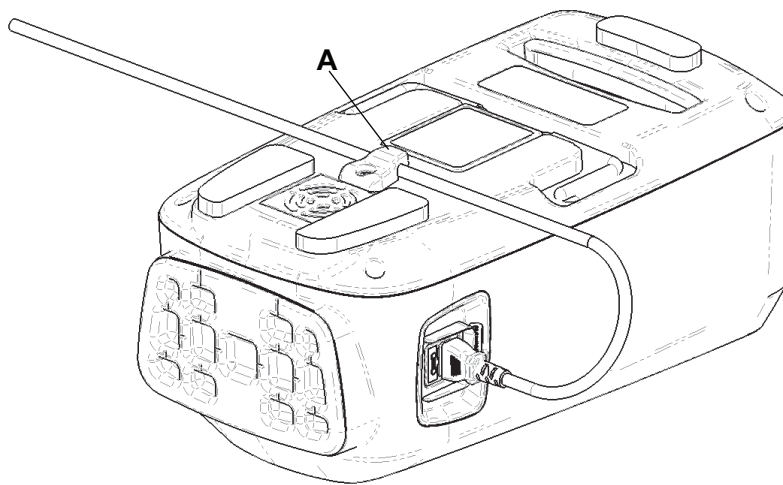
FORSIKTIG

- La alltid produktet nå romtemperatur etter eksponering for ekstremt høye eller lave temperaturer.
 - Kontroller alltid strømledningen med henblikk på rifter, eksponerte tråder, slitt isolasjon eller annen skade som kan medføre elektriske farer.
 - Ikke fest strømledningen til eller før strømledningen gjennom bevegelige deler av sengerammen for å unngå fare for elektrisk støt, klemming av strømledningen eller forstyrrelser av sengens funksjoner.
 - Plugg alltid pumpens strømledning inn i sengens ekstra stikkontakt eller en jordet stikkontakt. Ikke bruk skjøteledning.
-

Koble til strømledningen

Slik kobler du til strømledningen:

1. La produktet nå romtemperatur.
2. Koble strømledningen til pumpen.
3. Sett strømledningen inn under det fleksible festet for strømledningen (A) (Figur 3).



Figur 3 – Flexibelt feste for strømledningen

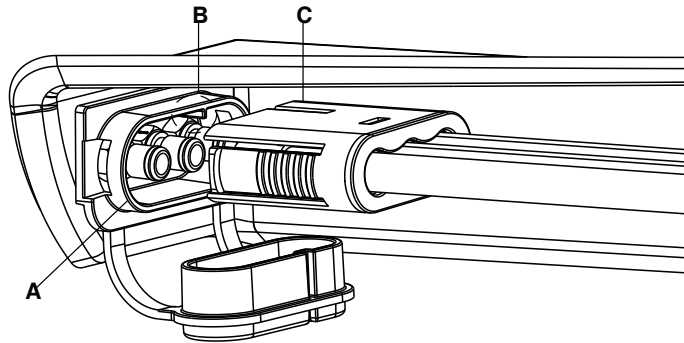
4. Koble pumpens strømledning til et tilgjengelig vegguttak.
5. Plasser strømledningen ut fra banen for fottrafikk for å unngå snublefare.
6. Plasser pumpen på et trygt sted. Oppretthold en klaring rundt pumpen, slik at slangene og strømledningen kan kobles til og fra.
 - a. Alternativ 1: Heng pumpen på en kompatibel seng. Sørg for at pumpen er festet.
 - b. Alternativ 2: Plasser pumpen på gulvet.

Koble til slangen

ADVARSEL - Sørg alltid for at slangen er plassert nedover og unna pasienten. Unngå utilsiktet pasientkontakt på fotenden av støtteunderlaget. Slangetemperaturen kan nå 48 °C (118,4 °F).

Slik kobler du til slangen:

1. Koble slangen til pumpeslangeportene.
2. Åpne slangeporten (A) på støtteunderlaget (Figur 4).



Figur 4 – Slangetilkobling

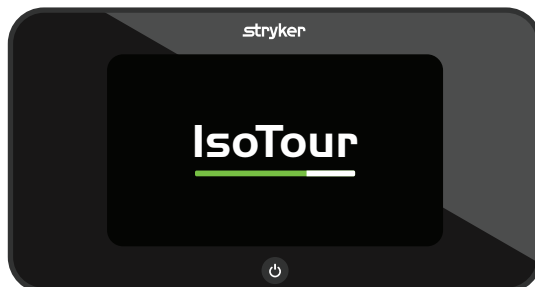
3. Koble slangen til støtteunderlagets slangeport. Sørg for at ribben (B) innrettes med den røde linjen på slangen (C).

Bruk

Slå på pumpen

Slik slår du på pumpen:

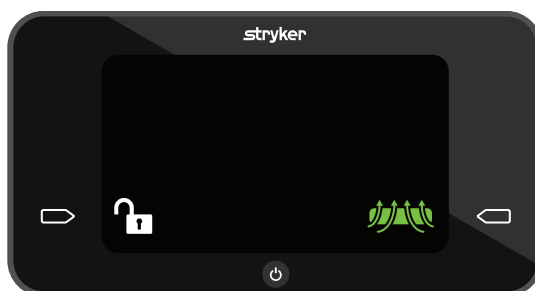
1. Se *Oppsett* (side 10) for å gjøre pumpen klar til bruk.
2. Trykk én gang på **strøm**-knappen. **Oppstart**-skjermen vises (Figur 5).



Figur 5 – Oppstartsskjerm – operatørvissing

Merknad - Pumpen oppdager enten standard- eller premium-støtteunderlaget.

3. Pumpen pumper luft inn i den venstre luftblæren under oppstart for å finne ut hvilken kompatibel madrass som er tilkoblet.
4. Hvis pumpen oppdager at det ikke finnes skråstillingsblærer, viser pumpen visningen for støtteunderlag med standard-programvare (Figur 6).



Figur 6 – Visning for støtteunderlag med standard-programvare

Merknad - TruTurn er kun tilgjengelig for premium-støtteunderlaget.

5. Hvis pumpen oppdager at det finnes skråstillingsblærer, viser pumpen støtteunderlag med premium-programvare (Figur 7).



Figur 7 – Visning for støtteunderlag med premium-programvare

Merknad - TruTurn er kun tilgjengelig for premium-støtteunderlaget.

Aktivere HLR-utløsning

Fjern slangen fra pumpen for å tømme støtteunderlaget for HRL. Følg sykehusets protokoll for HLR.

Slå lavt lufttap (LAL) av eller på

LAL er som standard på. Du kan slå denne funksjonen på eller av.

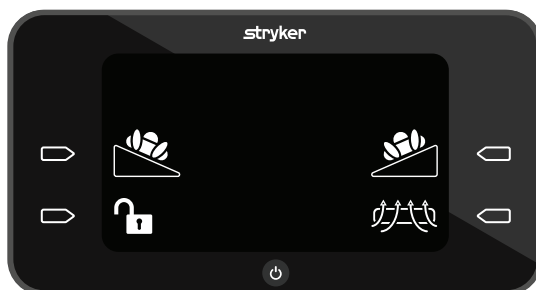
Slik slår du LAL på eller av:

1. Trykk på **handling**-knappen ved siden av (det grønne) ikonet for aktivert **LAL** for å slå av denne funksjonen (Figur 8).



Figur 8 – LAL på

2. Trykk på **handling**-knappen ved siden av (det hvite) ikonet for deaktivert **LAL** for å slå på denne funksjonen (Figur 9).



Figur 9 – LAL av

Velge TruTurn

ADVARSEL

- En pasient skal aldri forflyttes eller transporteres mens TruTurn er i bruk.
 - Hev alltid sengegrindene før du starter TruTurn, for å unngå risiko for at en pasient faller.
 - Ikke la pasienten være uten oppsyn til TruTurn for pasientens stilling er fullført.
-

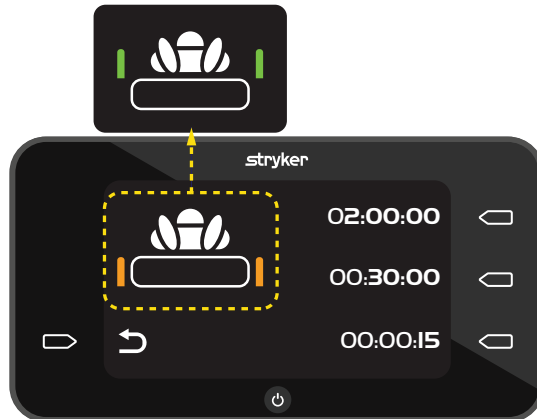
Slik velger du TruTurn:

1. Sørg for at du leser brukerhåndboken for IsoTour-gelstøtteunderlaget før du starter TruTurn.
2. Sørg for at sengehodet står på null grader før du starter TruTurn.
3. Trykk på **handling**-knappen ved siden av **TruTurn**-ikonet på pasientens venstre eller høyre side (Figur 10).



Figur 10 – TruTurn

4. Hev sengegrindene til den høyeste høydestillingen (Figur 11).



Figur 11 – Kontroller sengegrind

5. Trykk på **handling**-knappen ved siden av tiden for å angi skråstillingsvarigheten.

- 02:00:00 = 2 timer
- 00:30:00 = 30 minutter
- 00:00:15 = 15 sekunder

Merknad

- Avbryt TruTurn-funksjonen før du overfører eller transporterer pasienten eller fullfører annen pasienthåndteringsaktivitet. Du kan enten avbryte TruTurn-funksjonen, slå av pumpen eller trekke i HLR-utløseren.
- Støtteunderlaget stilles opptil 30 grader på skrå.
- Nedtelling for tiden som er valgt, vil begynne etter at pumpen har fullført fyllingen.

Øke eller redusere TruTurn

Når TruTurn har nådd standard vinkelfylling, kan du øke eller redusere skråstillingen.

For å øke skråstillingen trykker du og holder inne **handling**-knappen ved siden av **økning**-pilen.



Figur 12 – Øke eller redusere skråstilling

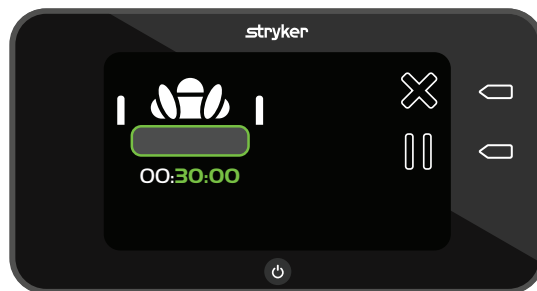
For å redusere skråstillingen trykker du og holder inne **handling**-knappen ved siden av **reduksjon**-pilen.

Merknad - Pilene for **økning** og **reduksjon** lyser grønt når de er aktivert.

Avbryte eller midlertidig stoppe TruTurn

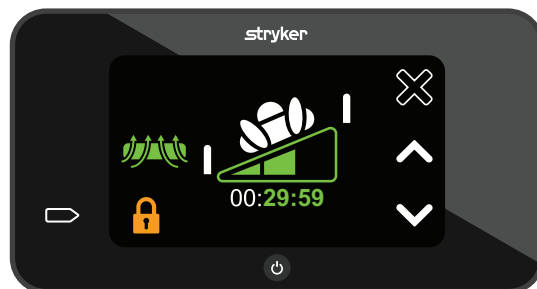
Du kan bare stoppe TruTurn midlertidig når pumpen fyller støtteunderlaget med luft. Du kan til enhver tid avbryte TruTurn.

For å stoppe TruTurn midlertidig trykker du på **handling**-knappen ved siden av **pause**-ikonet.



Figur 13 – TruTurn-fylling

For å avbryte TruTurn trykker du på **handling**-knappen ved siden av **avbryt**-ikonet. Skråstillingsblæren tømmes og gjør underlaget flatt igjen.



Figur 14 – TruTurn aktivert

Låse eller låse opp produktfunksjoner

Låse-ikonet er oransje og lukket når aktivert.

Slik låser eller låser du opp produktfunksjoner:

1. Trykk og hold inne **opplåsing**-ikonet i ett sekund for å slå på låsen (Figur 15).



Figur 15 – Ulåst

2. Trykk og hold **låse**-ikonet inne i to sekunder for å slå av låsen (Figur 16).



Figur 16 – Låst

Merknad - Når låsen er aktiv, har du ikke tilgang til de andre funksjonene.

Slå av pumpen

Trykk og hold **strøm**-knappen inne i to sekunder for å slå av pumpen.

Merknad

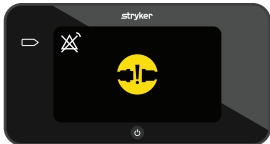
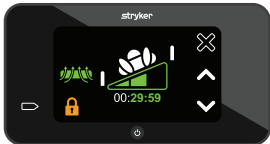
- Vent til støtteunderlaget er tømt før du kobler strømledningen fra vegguttaket.
- Koble HLR-pluggen fra støtteunderlaget for valgfri tømming.

Tilbehør og deler

Dette tilbehøret kan være tilgjengelig for bruk med ditt produkt. Bekreft tilgjengelighet for din konfigurasjon eller ditt område. Ring Stryker kundeservice: 1-800-327-0770.

Navn	Delenummer
Luftfilter	2874-007-026
IsoTour-luftslange	2874-001-200
Strømledning, type B, 1 meter	2874-007-001
Strømledning, type B, 5 meter	2874-007-002
Strømledning, type E/F, 1 meter	2874-007-003
Strømledning, type E/F, 5 meter	2874-007-004
Strømledning, type B, 220 V, 1 meter	2874-007-005
Strømledning, type B, 220 V, 5 meter	2874-007-006
Strømledning, type J, 1 meter	2874-007-007
Strømledning, type J, 5 meter	2874-007-008
Strømledning, type I, 1 meter	2874-007-009
Strømledning, type I, 5 meter	2874-007-010
Strømledning, type G, 1 meter	2874-007-011
Strømledning, type G, 5 meter	2874-007-012
Strømledning, type L, 1 meter	2874-007-013
Strømledning, type L, 5 meter	2874-007-014
Strømledning, type N, 1 meter	2874-007-015
Strømledning, type N, 5 meter	2874-007-016
Strømledning, type D, 1 meter	2874-007-037
Strømledning, type D, 5 meter	2874-007-038
Strømledning, type M, 1 meter	2874-007-041
Strømledning, type M, 5 meter	2874-007-042

Feilsøking

Problem	Skjerm	Årsak	Anbefalt tiltak
Bøyde luftslanger		Luftslangen er bøyd, eller det kan være en blokkering i slangen som reduserer luftstrømmen Du forsøkte å utføre TruTurn, men du har en standardmodell (trekkunderdelen er oransje)	Hvis du har en premium-modell: - Sørg for at slangene er rette, og at luftstrømmen ikke er blokkert. - Trykk på handling-knappen ved siden av ikonet for avslått alarm for å nullstille pumpen. Merknad - Hvis du har en standardmodell, kontakter du salgssøtte for TruTurn-alternativet.
Manglende forbindelse med luftslanger		Pumpen eller støtteunderlaget er ikke tilkoblet luftslanger	- Sørg for at slangene er helt innsatt i slangeportene på pumpen eller støtteunderlaget. - Trykk på handling-knappen ved siden av ikonet for avslått alarm for å nullstille pumpen.
Strømtap, produktet kan ikke slås på		Strømledningen er ikke innsatt, strømledningen er ikke tilkoblet vegguttak eller mulig innvendig skade, knappen sitter fast	- Sørg for at strømledningen er tilkoblet produktet og et vegguttak. - Fest strømledningen til det fleksible festet. Se <i>Koble til strømledningen</i> (side 10). - Bytt LCD-skjermen.
Strømtap mens TruTurn er i bruk		Utsiktet eller tilsiktet strømtap	Trekk slangen ut av pumpen eller støtteunderlaget for å aktivere HLR. Blæren tømmes og gjør støtteunderlaget flatt igjen.
Knappen virker ikke		Låsefunksjon aktiv, knappen sitter fast	- Trykk og hold inne handling-knappen ved siden av låst-ikonet i to sekunder for å slå av låsen. - Bytt LCD-skjermen. - Slå pumpen av og på igjen.

Problem	Skjerm	Årsak	Anbefalt tiltak
TruTurn vises ikke på skjermen		Bøyd slange under oppsett, eller standardmodellen av IsoTour er koblet til	Hvis du har en premium-modell: 1. Sørg for at slangene ikke er bøyd. 2. Bekreft at du har en premium-modell (trekkunderdelen er svart). Merknad - Hvis du har en standardmodell, kontakter du salgsstøtte for TruTurn-alternativet.
TruTurn vist på skjermen med standardmodell		Det grafiske brukergrensesnittet viser TruTurn, men du har en standardmodell (trekkunderdelen er oransje)	1. Slå av pumpen for å nullstille pumpefunksjonene. 2. Sørg for at luftslangen er tilkoblet før du slår pumpen på.

Produktalarmer

Produktalarmer for dette produktet er kun for visning. Det er ingen lydalarmer.

Ikon	Alarmprioritet	Navn	Forsinkelse	Behandling avbrutt
	Lav	Kontroller luftkobling	Mindre enn 45 sekunder	Ja
	Lav	Bøyd luftslange	Mindre enn 5 sekunder	Ja

Merknad

- Bekreft at alarmer for kontroll av luftkobling er aktiv når **TruTurn** er aktivert.
- Alarmer vises på grensesnittets kontrollpanel på pumpen.
- Alarmer nullstilles hvis pumpen mister strømmen.
- Trykk på **handling**-knappen ved siden av ikonet for **avslått alarm** for å nullstille alarmer.

Forebyggende vedlikehold

ADVARSEL - Denne anordningen skal ikke modifiseres eller endres. Service skal kun utføres av kvalifisert personell. Manglende overholdelse kan medføre skade og gjøre garantien din ugyldig.

Ta produktet ut av bruk før det utføres forebyggende vedlikehold. Kontroller som et minimum alle elementene som er oppført under årlig forebyggende vedlikehold for alle produkter fra Stryker Medical. Det kan være nødvendig å utføre forebyggende vedlikeholdskontroller hyppigere, basert på graden av bruk av produktet. Service skal kun utføres av kvalifisert personell.

Merknad - Se ditt lokale regelverk for avhending av elektronisk utstyr.

Kontroller følgende elementer:

- _____ At alle festeanordninger sitter godt
- _____ Pumpehuset eller komponenter (slinger, strømkabler eller kabinett) er fri for sprekker, hull eller skader
- _____ Pumpekrokene på sengerammen er uten skader
- _____ Pumpen og tilkoblede koblinger eller slanger er fri for luftlekkasjer
- _____ Det grafiske brukergrensesnittet er fritt for sprekker eller skader
- _____ Sikring
- _____ Luftfilter (skal skiftes ut hvert år)
- _____ At alle funksjonene på det grafiske brukergrensesnittet fungerer
- _____ Kjør diagnostisk test (alle tester må bestå med OK)

Produktets serienummer:
Utfylt av:
Dato:

Rengjøring

ADVARSEL

- Koble alltid fra produktet før du rengjør eller desinfiserer.
 - Ikke legg produktet ned i rengjørings- eller desinfeksjonsløsninger.
 - Ikke spray eller la det komme væske inn i strømledningsportene eller slangeportene.
 - Sørg alltid for å tørke over hvert produkt med rent vann og tørke hvert produkt etter rengjøring. Enkelte rengjøringsmidler har etsende egenskaper og kan forårsake skade på produktet. Hvis du ikke følger disse instruksjonene for rengjøring og desinfeksjon, kan garantien bli gjort ugyldig.
-

FORSIKTIG

- Produktet skal ikke overeksponeres for høye konsentrasjoner av kjemiske løsninger, ettersom dette kan forringe produktet.
 - Manglende overholdelse av produksjonsinstruksjonene kan også påvirke produktets levetid.
-

Slik rengjøres pumpens utside:

1. Ta strømledningen ut av vegguttaket.
2. Tørk av produktets utside med en ren, myk klut fuktet med en mild løsning med såpe og vann for å fjerne fremmedmateriale.
3. Overhold den angitte virketiden iht. produsentens bruksanvisning.
4. Bruk en ren, myk klut til å tørke av produktets utside med vann.
5. Tørk utsiden med en ren, tørr klut.

Desinfisering

ADVARSEL

- Koble alltid fra produktet før du rengjør eller desinfiserer.
 - Ikke legg produktet ned i rengjørings- eller desinfeksjonsløsninger.
 - Ikke spray eller la det komme væske inn i strømledningsportene eller slangeportene.
 - Sørg alltid for å tørke over hvert produkt med rent vann og tørke hvert produkt etter rengjøring. Enkelte rengjøringsmidler har etsende egenskaper og kan forårsake skade på produktet. Hvis du ikke følger disse instruksjonene for rengjøring og desinfeksjon, kan garantien bli gjort ugyldig.
-

FORSIKTIG

- Produktet skal ikke overeksponeres for høye konsentrasjoner av kjemiske løsninger, ettersom dette kan forringe produktet.
 - Manglende overholdelse av produksjonsinstruksjonene kan også påvirke produktets levetid.
-

Anbefalte desinfeksjonsmidler:

- Kvantære rengjøringsmidler (aktiv ingrediens – ammoniumklorid) som inneholder mindre enn 3 % glykoleter
- Fenolløsning (Matar)
- Klorholdig blekemiddelløsning (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10 000 ppm hydrogenperoksid pluss ekstra tilsetningsstoffer $\leq 0,13$ % peroksyeddiksyre
- Kaliumperoksymonosulfat
- 70 % isopropylalkohol

Følg sykehusets protokoll vedrørende stell av støtteunderlaget mellom pasienter for å unngå faren for krysskontaminering og infeksjon.

Slik desinfiserer du pumpen:

1. Ta strømledningen ut av vegguttaket.
2. Påfør anbefalt desinfeksjonsløsning med en fuktig klut eller forhåndsfuktede servietter. Ikke bløtlegg produktet.

Merknad - Følg desinfeksjonsmiddelprodusentens instruksjoner for riktig virketid og krav til rensing.

3. Rens produktet med en ren, fuktig klut for å fjerne overflødig desinfeksjonsmiddel.
4. Tørk av produktet med en ren, tørr klut for å fjerne eventuell overflødig væske eller desinfeksjonsmiddel.
5. La produktet tørke før det tas i bruk igjen.

Informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet

ADVARSEL

- Bruk av annet tilbehør, andre transdusere og andre kabler enn dem som er angitt eller levert av produsenten, kan medføre økt elektromagnetisk stråling eller redusert elektromagnetisk immunitet, og kan føre til feilaktig drift.
- Ikke bruk bærbart RF-kommunikasjonsutstyr, inkludert periferiutstyr som antennekabler og eksterne antenner, nærmere enn 12 tommer (30 cm) til noen del av IsoTour, inkludert kabler spesifisert av produsenten.
- Stabling eller plassering av utstyr ved siden av annet utstyr skal unngås for å forhindre feil drift av produktene. Hvis slik bruk er nødvendig, skal stablet eller tilstøtende utstyr kontrolleres nøye for å sikre at det fungerer som det skal.

FORSIKTIG

- Dette utstyret er ikke beregnet for bruk i boligmiljøer og gir kanskje ikke tilstrekkelig beskyttelse av radiomottak i slike miljøer.

Merknad

- Strålingsegenskapene til dette utstyret gjør at det er egnet for bruk i industriområder og sykehus (CISPR 11 klasse A). Hvis det brukes i et boligmiljø (hvor CISPR 11 klasse B vanligvis er påkrevd), kan det være at utstyret ikke klarer å tilby tilstrekkelig beskyttelse til radiofrekvente kommunikasjonstjenester. Brukeren må kanskje gjennomføre utbedrende tiltak, som å snu eller flytte på utstyret.
- Dette utstyret er egnet for bruk på sykehus, unntatt i nærheten av aktivt høyfrekvent kirurgisk utstyr og det RF-skjermede rommet for et ME-system for magnetresonanstomografi, hvor styrken til EM-forstyrrelser er høy.

Rettledning og produsenterklæring – elektromagnetisk stråling		
2874 IsoTour-pumpen er beregnet på bruk i det elektromagnetiske miljøet som er spesifisert nedenfor. Kunden eller brukeren av 2874 IsoTour-pumpen må forsikre seg om at den brukes i et slikt miljø.		
Strålingstest	Samsvar	Elektromagnetisk miljø
RF-stråling CISPR 11	Gruppe 1	2874 IsoTour-pumpen bruker RF-energi kun for indre funksjoner. RF-strålingen er derfor svært lav og vil sannsynligvis ikke forårsake interferens på elektronisk utstyr i nærheten.
RF-stråling CISPR 11	Klasse A	2874 IsoTour-pumpen er egnet til bruk i alle typer lokaler unntatt private hjem og andre lokaler som er direkte koblet til det offentlige lavspenningsnettet for strømlevering til bygninger for boligformål.
Harmonisk stråling IEC 61000-3-2	Klasse A	Merknad - Strålingsegenskapene til dette utstyret gjør at det er egnet for bruk i industriområder og sykehus (CISPR 11 klasse A). Hvis det brukes i et boligmiljø (hvor CISPR 11 klasse B vanligvis er påkrevd), kan det være at utstyret ikke klarer å tilby tilstrekkelig beskyttelse til radiofrekvente kommunikasjonstjenester. Brukeren må kanskje gjennomføre utbedrende tiltak, som å snu eller flytte på utstyret.
Spenningsvariasjoner Flimmerstråling IEC 61000-3-3	I samsvar	

Anbefalte separasjonsavstander mellom bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr og 2874 IsoTour-pumpen			
2874 IsoTour-pumpen er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø der forstyrrelser fra utstrålt RF er kontrollert. Kunden eller brukeren av 2874 IsoTour-pumpen kan bidra til å unngå elektromagnetisk interferens ved å opprettholde en minimumsavstand mellom bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr (sendere) og 2874 IsoTour-pumpen som anbefalt nedenfor, i henhold til kommunikasjonsutstyrets maksimale utgangseffekt.			
Bånd (MHz)	Service	Maks. effekt (W)	Min. separasjonsavstand (m)

Anbefalte separasjonsavstander mellom bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr og 2874 IsoTour-pumpen			
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE-bånd 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE-bånd 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-bånd 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE-bånd 7	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
For sendere med en maksimal utgangseffekt som ikke er oppført ovenfor, kan anbefalt separasjonsavstand d i meter (m) beregnes ved hjelp av ligningen som gjelder for senderens frekvens, der P er senderens maksimale nominelle utgangseffekt i watt (W) ifølge senderens produsent. Merknad - Disse retningslinjene gjelder ikke nødvendigvis i alle situasjoner. Elektromagnetisk spredning påvirkes av absorpsjon og refleksjon fra strukturer, gjenstander og mennesker.			

Rettledning og produsenterklæring – elektromagnetisk immunitet			
2874 IsoTour-pumpen er egnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er spesifisert nedenfor. Kunden eller brukeren av 2874 IsoTour-pumpen må forsikre seg om at den brukes i et slikt miljø.			
Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø – rettledning
Elektrostatisk utladning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 15 kV luft	± 8 kV kontakt ± 15 kV luft	Gulv skal være av tre, betong eller keramiske fliser. Hvis gulv er dekket av syntetisk materiale, må den relative luftfuktigheten være minst 30 %.
Elektrostatisk rask transient/støt IEC 61000-4-4	± 2 kV for strømforsyningslinjer ± 1 kV for inngående/utgående linjer	± 2 kV for strømforsyningslinjer ± 1 kV for inngående/utgående linjer	Nettstrømkvaliteten skal være som i et typisk kommersielt miljø eller sykehusmiljø.

Rettledning og produsenterklæring – elektromagnetisk immunitet			
Overspenning IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV linjer til linjer	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV linjer til linjer	Nettstrømkkvaliteten skal være som i et typisk kommersielt miljø eller sykehusmiljø.
Spenningsfall, spenningsvariasjoner og korte avbrudd på inngående strømforsyningslinjer IEC 61000-4-11	0 % U_T i 0,5 sykluser ved 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° og 315° 0 % U_T i 1 syklus 70 % U_T (30 % fall i U_T) i 25/30 sykluser 0 % U_T i 250/300 sykluser	0 % U_T i 0,5 sykluser ved 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° og 315° 0 % U_T i 1 syklus 70 % U_T (30 % fall i U_T) i 25/30 sykluser 0 % U_T i 250/300 sykluser	Nettstrømkkvaliteten skal være som i et typisk kommersielt miljø eller sykehusmiljø. Hvis brukeren av 2874 IsoTour-pumpen krever kontinuerlig drift under strømbrydd, anbefales det at anordningen får strøm fra en avbruddssikker strømforsyning eller et batteri.
Magnetfelt fra strømfrekvens (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Strømfrekvensens magnetfelt skal være på et nivå som er karakteristisk for et typisk sted i et typisk kommersielt miljø eller sykehusmiljø.
Merknad - U_T er vekselstrømmens nettspenning før anvendelse av testnivået.			

Ledet RF IEC 61000-4-6 Utstrålt RF IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz 3 V/m 80 MHz til 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr skal ikke brukes nærmere noen del av 2874 IsoTour-pumpen, inkludert kablene, enn den anbefalte separasjonsavstanden som beregnes med ligningen som gjelder for senderens frekvens. Anbefalt separasjonsavstand $D = (1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz til 800 MHz $D = (2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz til 2,7 GHz der P er senderens maksimale nominelle utgangseffekt i watt (W) ifølge senderens produsent, og d er anbefalt separasjonsavstand i meter (m). Feltstyrker fra faste RF-sendere, som fastslått ved en elektromagnetisk stedsundersøkelse^a, skal være mindre enn samsvarsnivået for hvert frekvensområde^b. Interferens kan forekomme i nærheten av utstyr som er merket med følgende symbol: 
Magnetfelt i nærheten IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	RFID-lesere og lignende generatorer av magnetiske felt skal ikke brukes nærmere enn 50 mm fra elektronikken eller kablene til IsoTour-pumpen.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Merknad

Ved 80 MHz og 800 MHz gjelder det høyeste frekvensområdet.

Disse retningslinjene gjelder ikke nødvendigvis i alle situasjoner. Elektromagnetisk spredning påvirkes av absorpsjon og refleksjon fra strukturer, gjenstander og mennesker.

ISM-båndene (Industrial, Scientific, Medical – industrielle, vitenskapelige og medisinske) mellom 0,15 MHz og 80 MHz er 6,765 MHz til 6,795 MHz, 13,553 MHz til 13,567 MHz, 26,957 MHz til 27,283 MHz og 40,66 MHz til 40,70 MHz.

^aFeltstyrker fra faste sendere, som basestasjoner for radiotelefoni (mobiltelefoner / trådløse telefoner) og mobile landradioer samt kringkasting av amatørradio, AM-radio, FM-radio og TV kan ikke anslås teoretisk med nøyaktighet. Vurder å utføre en elektromagnetisk stedsundersøkelse for å evaluere det elektromagnetiske miljøet som følge av faste RF-sendere. Hvis den målte feltstyrken på stedet der 2874 IsoTour-pumpen skal brukes, overskrider det aktuelle RF-samsvarsnivået ovenfor, skal 2874 IsoTour-pumpen holdes under oppsyn for å bekrefte normal drift. Hvis det observeres unormal ytelse, kan det bli nødvendig med ytterligere tiltak som f.eks. å snu eller flytte 2874 IsoTour-pumpen.

^bI frekvensområdet mellom 150 kHz og 80 MHz er feltstyrkene mindre enn 3 Vrms.

Pompa IsoTour

Podręcznik obsługi

Wersja standardowa i premium

REF 2874



Słowniczek symboli globalnych

Definicje symboli można znaleźć w słowniczku symboli globalnych na stronie ifu.stryker.com.

Symbole

	Zapoznać się z podręcznikiem obsługi/broszurą
	Należy sprawdzić w instrukcji używania
	Ogólne ostrzeżenie
	Przestroga
	Resuscytacja krążeniowo-oddechowa (RKO), punkt odłączenia
	Wskazuje, że ten produkt nie zawiera toksycznych ani niebezpiecznych substancji lub pierwiastków powyżej maksymalnego stężenia wszystkich 6 wartości określonych przez chińskie przepisy RoHS. Ten produkt jest produktem przyjaznym dla środowiska, który można poddać recyklingowi i ponownie wykorzystać.
	Numer katalogowy
	Numer seryjny
	Kod partii
	Europejski wyrób medyczny
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu
	Liczba
	Upoważniony przedstawiciel w Szwajcarii
	Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej
	Patenty amerykańskie: www.stryker.com/patents
	Producent
	Data produkcji

	Oznakowanie CE
	Oznakowanie oceny zgodności z przepisami Wielkiej Brytanii
	Importer
	Masa produktu
	Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE) z późniejszymi zmianami ten symbol oznacza, że produkt należy zbierać oddzielnie do recyklingu. Nie wolno go umieszczać razem z niesortowanymi odpadami komunalnymi. Należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem w celu uzyskania informacji dotyczących utylizacji. Przed recyklingiem skażony sprzęt należy odkazić.
	Sprzęt elektryczny klasy II: sprzęt, w którym środki bezpieczeństwa przed porażeniem prądem elektrycznym nie polega wyłącznie na podstawowej izolacji, ale na dodatkowych zabezpieczeniach, jak podwójna albo wzmocniona izolacja (jednakże bez udostępnienia uziemienia ochronnego czy polegania na stanie instalacji).
	Część aplikacyjna typu B — powierzchnia wsparcia IsoTour model 2872
	Bezpiecznik
	Sprzęt medyczny sklasyfikowany przez firmę Underwriters Laboratories Inc. tylko w odniesieniu do zagrożeń związanych z porażeniem prądem elektrycznym, pożarem oraz zagrożeniami mechanicznymi jako zgodny z normami ES60601-1:2005, A1:2012 i A2:2021, CAN/CSA-C22.2 nr 60601-1:14 i A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) i CAN/CSA C22.2 nr 60601-1-8:23.
IP21	Ciała stałe: Ochrona przed dotknięciem palcami i przedmiotami większymi niż 12 mm Ciecze: Ochrona przed kroplami wody spadającymi pionowo
	Chronić przed wilgocią
	Ograniczenie spiętrzenia do liczby
	Tą stroną do góry
	Produkt kruchy
	Nie używać ostrych przedmiotów w celu otwarcia opakowania

Spis treści

Definicja Ostrzeżenia/Przestrogi/Uwagi	2
Wykaz środków ostrożności w zakresie bezpieczeństwa	2
Wstęp	4
Opis produktu	4
Przeznaczenie	4
Wskazania do stosowania	4
Przewidziani użytkownicy	4
Korzyści kliniczne	5
Ocena kliniczna	5
Przeciwwskazania	5
Przewidywany okres eksploatacji	5
Utylizacja/recykling	5
Parametry techniczne	6
Warunki środowiskowe	6
Ilustracja produktu	7
Opisy przycisków i ikon	7
Cechy	8
Dane kontaktowe	8
Lokalizacja numeru seryjnego	9
Data produkcji	9
Przygotowanie	10
Podłączanie przewodu zasilania	10
Podłączanie węża	11
Czynność	12
Włączanie pompy	12
Aktywowanie zwalniacza do RKO	13
Włączanie lub wyłączanie funkcji małej utraty powietrza (LAL)	13
Wybór przechylenia TruTurn	13
Zwiększanie lub zmniejszanie przechylenia TruTurn	14
Wstrzymywanie lub anulowanie funkcji TruTurn	15
Blokowanie lub odblokowywanie funkcji produktu	15
Wyłączanie pompy	16
Akcesoria i części	17
Rozwiązywanie problemów	18
Alarmy produktu	20
Konserwacja zapobiegawcza	21
Czyszczenie	22
Dezynfekcja	23
Informacje dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC)	24

Definicja Ostrzeżenia/Przestrogi/Uwagi

Słowa **OSTRZEŻENIE**, **PRZESTROGA** i **UWAGA** posiadają specjalne znaczenia i należy dokładnie się zapoznać z umieszczonym przy nich tekstem.

OSTRZEŻENIE

Ostrzega czytelnika przed sytuacją, która, jeśli wystąpi, może stać się przyczyną zgonu lub poważnych obrażeń ciała. Może również opisywać potencjalne poważne reakcje niepożądane oraz zagrożenia bezpieczeństwa.

PRZESTROGA

Ostrzega czytelnika przed potencjalnie niebezpieczną sytuacją, która, jeśli wystąpi, może stać się przyczyną lekkich lub średnich obrażeń ciała personelu lub pacjenta, bądź uszkodzenia produktu albo innej własności. Obejmuje to również dochowanie szczególnej staranności, niezbędnej dla bezpiecznego i skutecznego używania urządzenia oraz dla uniknięcia uszkodzeń urządzenia, które mogą nastąpić wskutek używania lub nieprawidłowego używania.

Uwaga - Dostarcza specjalnych informacji ułatwiających konserwację lub wyjaśniających ważne instrukcje.

Wykaz środków ostrożności w zakresie bezpieczeństwa

Należy zawsze dokładnie przeczytać i ściśle stosować się do ostrzeżeń i przestróg wymienionych na tej stronie. Czynności serwisowe mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

OSTRZEŻENIE

- Przed podłączeniem pompy należy zawsze zapoznać się z podręcznikiem obsługi powierzchni wsparcia.
 - Nie używać w obecności łatwopalnych środków znieczulających lub podtlenku azotu ani w środowiskach bogatych w tlen. Może wystąpić ryzyko wybuchu.
 - Nie wystawiać włączonego produktu na kontakt z cieczami, ponieważ może dojść do poważnego ryzyka porażenia prądem elektrycznym.
 - Zawsze konfigurować i używać zgodnie z instrukcjami, aby uniknąć szkodliwych zakłóceń w pracy innych wyrobów znajdujących się w pobliżu. Ten produkt promieniuje energię o częstotliwościach radiowych.
 - Wąż powinien zawsze być poprowadzony w dół i z dala od pacjenta. Unikać przypadkowego kontaktu z ciałem pacjenta po stronie podnóżka powierzchni wsparcia. Temperatura węża może osiągnąć 48°C (118,4°F).
 - Nigdy nie wolno przenosić ani transportować pacjenta podczas korzystania z funkcji TruTurn.
 - Przed skorzystaniem z funkcji TruTurn należy zawsze podnieść poręcze boczne łóżka, aby uniknąć ryzyka upadku pacjenta.
 - Nie pozostawiać pacjenta bez opieki do momentu, aż zmiana pozycji pacjenta z wykorzystaniem funkcji TruTurn zostanie zakończona.
 - Nie modyfikować ani nie zmieniać tego wyrobu. Serwis powinien być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała i utraty gwarancji.
 - Przed czyszczeniem lub dezynfekcją należy zawsze odłączyć produkt od zasilania.
 - Nie wolno zanurzać produktu w roztworach czyszczących ani dezynfekujących.
 - Nie spryskiwać ani nie pozwalać na przedostawanie się cieczy do gniazd przewodu zasilania ani gniazd węża.
 - Zawsze należy zadbać o przetarcie każdego produktu czystą wodą i wysuszenie każdego produktu po czyszczeniu. Niektóre środki czyszczące są z natury korozyjne i mogą powodować uszkodzenie produktu. Nieprzestrzeganie instrukcji czyszczenia i dezynfekcji może unieważnić gwarancję.
 - Zastosowanie akcesoriów, przetworników oraz kabli innych niż określone w specyfikacji lub dostarczone przez producenta może spowodować zwiększenie emisji elektromagnetycznych lub zmniejszenie odporności elektromagnetycznej i doprowadzić do nieprawidłowego działania.
 - Nie należy używać przenośnych urządzeń komunikacyjnych wykorzystujących fale o częstotliwościach radiowych (w tym urządzeń peryferyjnych, takich jak przewody antenowe i anteny zewnętrzne) w odległości mniejszej niż 12 cali (30 cm) od jakiegokolwiek części systemu IsoTour, w tym przewodów określonych przez producenta.
 - Aby zapobiec nieprawidłowemu działaniu urządzeń, należy unikać umieszczania urządzeń w pobliżu innych urządzeń lub jednego na drugim. Jeśli takie zastosowanie jest konieczne, należy uważnie obserwować sąsiadujące lub ułożone jedno na drugim urządzenia, aby upewnić się, że działają poprawnie.
-

PRZESTROGA

- Niewłaściwe stosowanie produktu może spowodować obrażenia ciała pacjenta lub operatora. Produkt można obsługiwać wyłącznie w sposób opisany w niniejszym podręczniku.
 - Nie wolno modyfikować ani produktu, ani żadnego z jego elementów. Modyfikacja produktu może spowodować nieprzewidywalne działanie, prowadzące do obrażeń ciała pacjenta lub operatora. Modyfikacja produktu unieważnia również jego gwarancję.
 - Po wystawieniu produktu na działanie bardzo wysokiej lub bardzo niskiej temperatury należy zawsze poczekać, aż produkt osiągnie temperaturę pokojową.
 - Należy zawsze sprawdzać przewody zasilania pod kątem przecięć, odsłoniętych żył, zużytej izolacji lub innych uszkodzeń mogących spowodować ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
 - Aby uniknąć ryzyka porażeniem prądem elektrycznym, ściśnięcia przewodu zasilającego lub zakłócenia w funkcjonowaniu łóżka, nie należy podłączać przewodu zasilania ani przeprowadzać go przez ruchome części ramy łóżka.
 - Przewód zasilania pompy należy zawsze podłączać do dodatkowego gniazdka łóżka lub gniazdka zasilania z uziemieniem. Nie używać przedłużacza.
 - Nie wolno nadmiernie narażać produktu na działanie roztworów środków chemicznych o dużym stężeniu, ponieważ może to doprowadzić do pogorszenia stanu produktu.
 - Nieprzestrzeganie instrukcji producenta może również wpłynąć na okres eksploatacji produktu.
 - Ten sprzęt nie jest przeznaczony do użytku w środowiskach mieszkalnych i może nie zapewniać odpowiedniej ochrony przed odbiorem fal radiowych w takich środowiskach.
-

Wstęp

Niniejszy podręcznik obsługi ma na celu pomóc Państwu w obsłudze lub konserwacji produktu firmy Stryker. Przed przystąpieniem do obsługi lub konserwacji tego produktu należy przeczytać niniejszy podręcznik. Ustalić metody i procedury kształcenia i szkolenia pracowników w zakresie bezpiecznego używania lub konserwacji niniejszego produktu.

PRZESTROGA

- Niewłaściwe stosowanie produktu może spowodować obrażenia ciała pacjenta lub operatora. Produkt można obsługiwać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji.
 - Nie wolno modyfikować ani produktu, ani żadnego z jego elementów. Modyfikacja produktu może spowodować nieprzewidywalne działanie, prowadzące do obrażeń ciała pacjenta lub operatora. Modyfikacja produktu unieważnia również jego gwarancję.
-

Uwaga

- Niniejszy podręcznik należy traktować jako integralną część produktu i przechowywać wraz z produktem nawet, jeśli produkt zostanie sprzedany.
- Firma Stryker nieustannie wdraża ulepszenia w zakresie konstrukcji i jakości produktów. Niniejsza instrukcja zawiera najbardziej aktualne informacje o produkcie dostępne w czasie publikacji. Mogą istnieć niewielkie rozbieżności między zakupionym produktem a produktem przedstawionym w niniejszej instrukcji. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy skontaktować się z Działem Obsługi Klienta lub Działem Pomocy Technicznej firmy Stryker, pod numerem tel. +1-800-327-0770.

Opis produktu

Pompa IsoTour model 2874 firmy Stryker to pompa elektryczna przeznaczona do stosowania razem z powierzchnią wsparcia IsoTour model 2872. Pompa łączy się z powierzchnią wsparcia za pomocą węża pneumatycznego. Powietrze jest dostarczane przez zintegrowany system perforowanego drenu w obrębie powierzchni wsparcia.

Funkcja TruTurn jest dostępna po połączeniu pompy i powierzchni wsparcia klasy premium. Pompa napełnia zintegrowane pęcherze obrotowe w dolnej osłonie. Gdy pompa jest włączona, funkcja małej utraty powietrza (LAL) jest dostępna dla powierzchni wsparcia w wersji standardowej lub premium.

Przeznaczenie

Pompa **IsoTour** jest przeznaczona do stosowania w połączeniu z powierzchnią wsparcia **IsoTour**. W przypadku wdrożenia w ramach kompleksowego programu zapobiegania odleżynom i leczenia pacjentów opartego na ryzyku, pompa **IsoTour** ma za zadanie pomóc w zarządzaniu środowiskiem mikroklimatu pacjenta za pomocą technologii małej utraty powietrza (LAL), a także pomóc w protokołach obracania pacjenta dzięki funkcji **TruTurn**. Zaleca się stosowanie tego produktu z uwzględnieniem oceny klinicznej czynników ryzyka i oceny skóry przeprowadzonych przez personel medyczny.

Wskazania do stosowania

Pompa **IsoTour** używana z żelową powierzchnią wsparcia **IsoTour** jest przeznaczona do stosowania u pacjentów z odleżynami lub objętych ryzykiem powstania odleżyn w warunkach intensywnej opieki medycznej w placówce służby zdrowia.

Przewidziani użytkownicy

Operatorzy tej pompy to pracownicy służby zdrowia (np. pielęgniarki, pomoce pielęgniarek lub lekarze).

Niniejszy produkt nie jest przewidziany jako produkt sterylny, produkt zawierający funkcję pomiaru, ani produkt do stosowania w warunkach opieki domowej.

Korzyści kliniczne

IsoTour pomaga personelowi medycznemu w zapobieganiu odleżynom i leczeniu pacjentów, zgodnie z przeznaczeniem i aktualnymi standardami opieki.

Ocena kliniczna

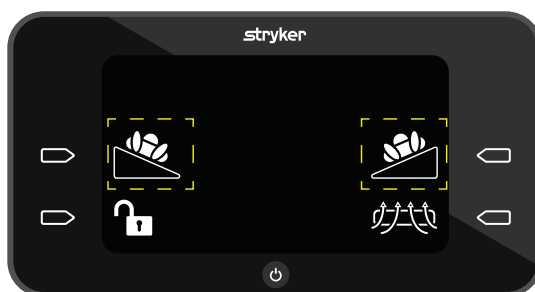
Z funkcji TruTurn można korzystać wyłącznie po przeprowadzeniu oceny klinicznej zgodnie z protokołem szpitala. Ma to na celu upewnienie się, że nie wystąpią żadne działania niepożądane w przypadku pacjentów z następującymi przykładowymi stanami:

- Uszkodzenie rdzenia kręgowego (z wyjątkiem niestabilnego kręgosłupa; patrz część Przeciwwskazania)
- Wyciąg szkieletowy
- Znaczące krwioplucie
- Zaburzenia krwawienia
- Złamania
- Niestabilność hemodynamiczna
- Zwiększone ciśnienie wewnątrzczaszkowe

Przeciwwskazania

Użycie funkcji TruTurn jest przeciwwskazane w przypadku pacjentów z niestabilnym kręgosłupem.

Uwaga - Korzystanie z funkcji TruTurn wymaga podłączenia pompy IsoTour. Funkcja TruTurn jest oznaczona ikonami na pompie IsoTour (Rysunek 1).



Rysunek 1 – Ikona funkcji TruTurn

Przewidywany okres eksploatacji

Przewidywany okres eksploatacji pompy IsoTour wynosi pięć lat w przypadku normalnego stosowania w normalnych warunkach oraz wykonywania odpowiedniej konserwacji okresowej.

Przewidywany okres eksploatacji węża pneumatycznego wynosi dwa lata w przypadku normalnego stosowania w normalnych warunkach oraz wykonywania odpowiedniej konserwacji okresowej.

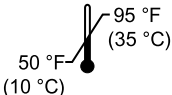
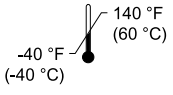
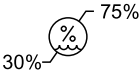
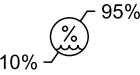
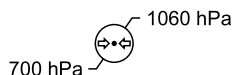
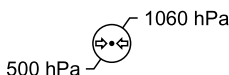
Utylizacja/recykling

Zawsze należy przestrzegać aktualnych lokalnych zaleceń i (lub) rozporządzeń dotyczących ochrony środowiska naturalnego oraz ryzyka związanego z recyklingiem lub utylizacją sprzętu na koniec okresu jego użytkowania.

Parametry techniczne

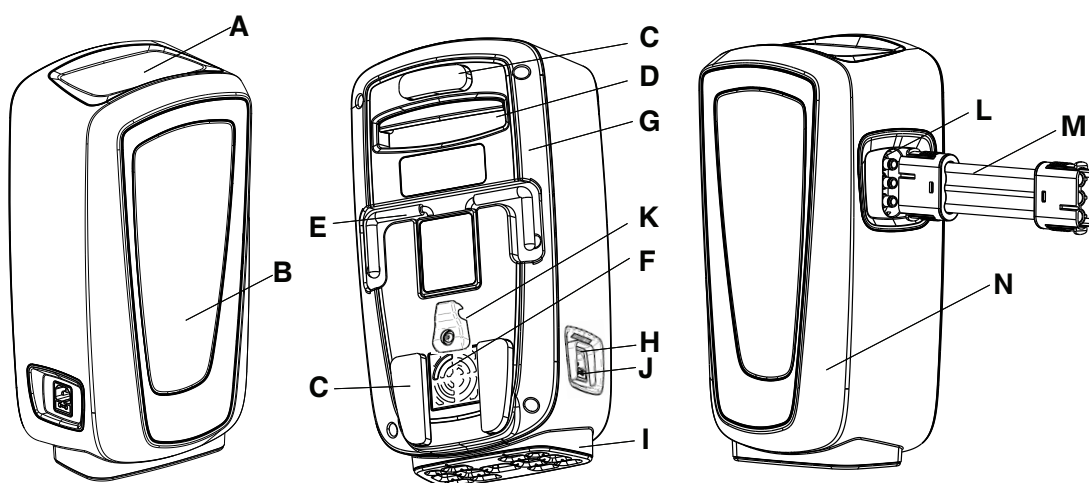
Wysokość		17,25 cala	43,8 cm
Szerokość		9,25 cala	23,5 cm
Głębokość		7,25 cala	18,4 cm
Masa		16,3 funta	7,4 kg
Panel sterowania interfejsu		Wyświetlacz ciekłokrystaliczny (LCD)	
Napięcie wejściowe		100–240 V	
Natężenie		0,7 A	
Częstotliwość napięcia wejściowego		50/60 Hz	
Poziom hałasu		< 50 dB(A)	
Tryb pracy		Ciągły	
Przewód zasilania	Krótki	3,2 stopy	1 m
	Długi	16,4 stopy	5 m
Zgodność		IEC 60601-1 wersja 3.2; dyrektywa 2002/95/WE (RoHS), rozporządzenie REACH; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014+AMD1:2020.	
Kompatybilność z ramami łóżek	Powierzchnia wsparcia IsoTour w wersji standardowej i premium z pompą IsoTour	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Warunki środowiskowe

Warunki środowiskowe	Czynność	Przechowywanie i transport
Temperatura otoczenia		
Wilgotność względna (bez kondensacji)		
Ciśnienie atmosferyczne		

Firma Stryker zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych bez wcześniejszego powiadomienia.

Ilustracja produktu



A	Graficzny interfejs użytkownika	H	Gniazdo przewodu zasilania
B	Wskaźniki stanu	I	Podstawa antywibracyjna
C	Zderzak	J	Bezpiecznik
D	Uchwyt transportowy	K	Giętki uchwyt
E	Zaczep	L	Gniazdo węża
F	Filtr powietrza	M	Wąż
G	Tylna obudowa pompy	N	Przednia obudowa pompy

Opisy przycisków i ikon

Przyciski znajdują się poza graficznym interfejsem użytkownika.

Ikona	Nazwa	Opis
	Przycisk zasilania	Patrz <i>Włączanie pompy</i> (stronie 12) lub <i>Wyłączanie pompy</i> (stronie 16)
	Ikona anulowania	Anulowanie obecnej funkcji, powrót do menu głównego
	Ikona wstrzymania	Wstrzymanie obecnej funkcji
	Przycisk działania , prawy	Umożliwia operatorowi wybranie działania na ekranie
	Przycisk działania , lewy	Umożliwia operatorowi wybranie działania na ekranie
	Ikony zablokowania i odblokowania	Patrz <i>Blokowanie lub odblokowywanie funkcji produktu</i> (stronie 15)
	Ikona powrotu	Powrót do poprzedniego ekranu

Ikona	Nazwa	Opis
	Ikona małej utraty powietrza (LAL)	Funkcja małej utraty powietrza jest aktywna. Domyślnie włączone. Patrz <i>Włączanie lub wyłączanie funkcji małej utraty powietrza (LAL)</i> (stronie 13)
	Ikona domyślnego napełnienia segmentu 2	Umożliwia operatorowi przechylenie pacjenta w prawo lub w lewo
	Ikona maksymalnego napełnienia	Trzy paski oznaczają maksymalne napełnienie. Patrz <i>Zwiększanie lub zmniejszanie przechylenia TruTurn</i> (stronie 14)
	Ikony zmniejszania lub zwiększania	Zmniejszenie lub zwiększenie przechylenia pacjenta
	Ikona animowana sprawdzania poręczy bocznych	Przypomnienie o konieczności sprawdzenia poręczy bocznych przez operatora przed aktywowaniem funkcji TruTurn
	Ikona alarmu „ Sprawdź złącze powietrza ”	Produkt wykrywa błąd złącza powietrza
	Ikona alarmu „ Zagięty wąż pneumatyczny ”	Produkt wykrywa zagięcie lub skręcenie węża pneumatycznego
	Ikona wyłączenia alarmu	Zamyka i resetuje pompę w przypadku alarmu „Zagięty wąż pneumatyczny” lub „Sprawdź złącze powietrza”

Cechy

TruTurn	Funkcja dostępna dla powierzchni wsparcia premium. Napełnienie pęcherzy powietrznych umożliwia zmianę nachylenia o maksymalnie 30 stopni. Funkcja zmniejsza obciążenie odcinka krzyżowego. Kąt nachylenia można dostosować do tolerancji i wygody pacjenta.
Kontrola wilgoci	Górna osłona powierzchni odprowadza nadmiar wilgoci z dala od miejsca stykania się skóry pacjenta z powierzchnią wsparcia.
Mała utrata powietrza (LAL)	Zapewnia przepływ powietrza, ułatwiając zarządzanie mikroklimatem skóry.
Standardowa powierzchnia wsparcia	Pomarańczowa dolna osłona, korpus żelowo-piankowy, funkcja LAL po podłączeniu do pompy, uchwyty i pierścienie D
Powierzchnia wsparcia premium	Niebieska dolna osłona, korpus żelowo-piankowy, materiał dystansowy poprawiający przepływ powietrza, uchwyty, pierścienie D, paski mocujące, funkcja TruTurn i LAL po podłączeniu do pompy

Dane kontaktowe

Należy się kontaktować z Działem Obsługi Klienta lub Działem Pomocy Technicznej firmy Stryker pod numerem: 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue

Portage, MI 49002

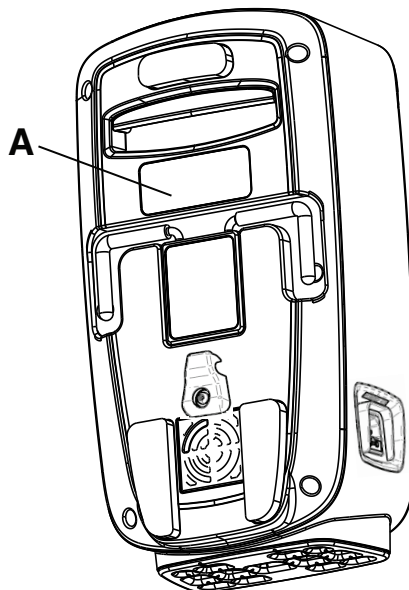
USA

Uwaga - Użytkownik i/lub pacjent powinni zgłaszać jakiegokolwiek związane z produktem poważne incydenty producentowi oraz właściwemu organowi w państwie członkowskim Unii Europejskiej, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

Dostęp online do podręcznika obsługi lub konserwacji produktu można uzyskać na stronie <https://techweb.stryker.com/>.

Telefonując do Działu Obsługi Klienta lub Działu Pomocy Technicznej firmy Stryker należy mieć w zasięgu ręki numer seryjny (A) danego produktu Stryker. Należy powoływać się na numer seryjny we wszelkiej korespondencji.

Lokalizacja numeru seryjnego



Rysunek 2 – Lokalizacja numeru seryjnego

Data produkcji

Cztery pierwsze cyfry numeru seryjnego oznaczają rok produkcji.

Przygotowanie

Wypakować zawartość kartonów oraz sprawdzić wszystkie elementy. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się upewnić, że produkt działa.

OSTRZEŻENIE

- Przed podłączeniem pompy należy zawsze zapoznać się z podręcznikiem obsługi powierzchni wsparcia.
 - Nie używać w obecności łatwopalnych środków znieczulających lub podtlenku azotu ani w środowiskach bogatych w tlen. Może wystąpić ryzyko wybuchu.
 - Nie wystawiać włączonego produktu na kontakt z cieczami, ponieważ może dojść do poważnego ryzyka porażenia prądem elektrycznym.
 - Zawsze konfigurować i używać zgodnie z instrukcjami, aby uniknąć szkodliwych zakłóceń w pracy innych wyrobów znajdujących się w pobliżu. Ten produkt promieniuje energię o częstotliwościach radiowych.
-

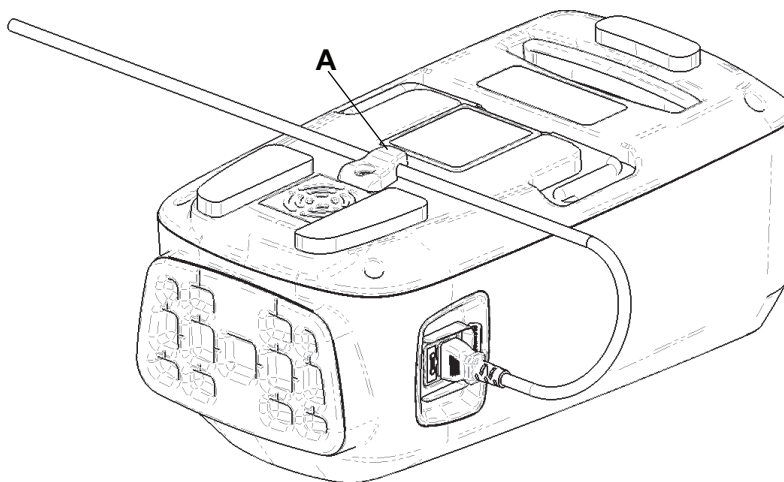
PRZESTROGA

- Po wystawieniu produktu na działanie bardzo wysokiej lub bardzo niskiej temperatury należy zawsze poczekać, aż produkt osiągnie temperaturę pokojową.
 - Należy zawsze sprawdzać przewody zasilania pod kątem przecięć, odsłoniętych żył, zużytej izolacji lub innych uszkodzeń mogących spowodować ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
 - Aby uniknąć ryzyka porażeniem prądem elektrycznym, ściśnięcia przewodu zasilającego lub zakłócenia w funkcjonowaniu łóżka, nie należy podłączać przewodu zasilania ani przeprowadzać go przez ruchome części ramy łóżka.
 - Przewód zasilania pompy należy zawsze podłączać do dodatkowego gniazdka łóżka lub gniazdka zasilania z uziemieniem. Nie używać przedłużacza.
-

Podłączanie przewodu zasilania

Aby podłączyć przewód zasilania:

1. Poczekać, aż produkt osiągnie temperaturę pokojową.
2. Podłączyć przewód zasilania do pompy.
3. Włożyć przewód zasilania pod giętą uchwyty do przytrzymania przewodu (A) (Rysunek 3).



Rysunek 3 – Giętki uchwyt do przytrzymania przewodu

4. Podłączyć przewód zasilania pompy do dostępnego gniazda zasilania.
5. Poprowadzić przewód zasilania z dala od ruchu pieszego, aby uniknąć zagrożenia potknięcia się.

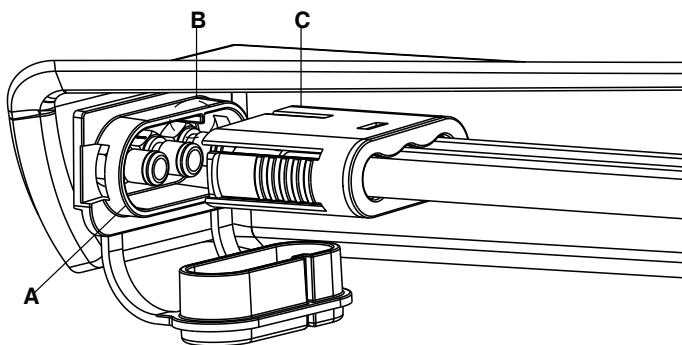
6. Umieścić pompę w bezpiecznym miejscu. Zapewnić odpowiednią przestrzeń wokół pompy, aby umożliwić podłączenie i odłączenie węży i przewodu zasilania.
 - a. Opcja 1: Zawiesić pompę na kompatybilnym łóżku. Upewnić się, że pompa jest zabezpieczona.
 - b. Opcja 2: Ustawić pompę na podłodze.

Podłączanie węża

OSTRZEŻENIE - Wąż powinien zawsze być poprowadzony w dół i z dala od pacjenta. Unikać przypadkowego kontaktu z ciałem pacjenta po stronie podnóżka powierzchni wsparcia. Temperatura węża może osiągnąć 48°C (118,4°F).

Aby podłączyć wąż:

1. Podłączyć wąż do gniazda węża pompy.
2. Otworzyć gniazdo węża (A) na powierzchni wsparcia (Rysunek 4).



Rysunek 4 – Złącze węża

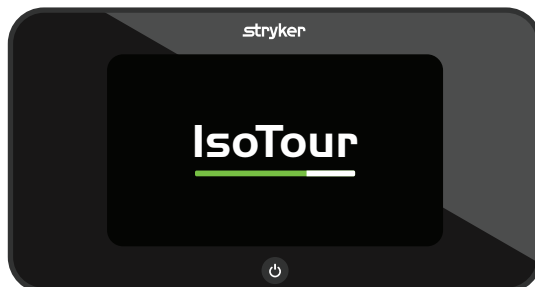
3. Podłączyć wąż do gniazda węża na powierzchni wsparcia. Upewnić się, że wypustka (B) jest ustawiona równo z czerwoną linią na węzu (C).

Czynność

Włączanie pompy

Aby włączyć pompę:

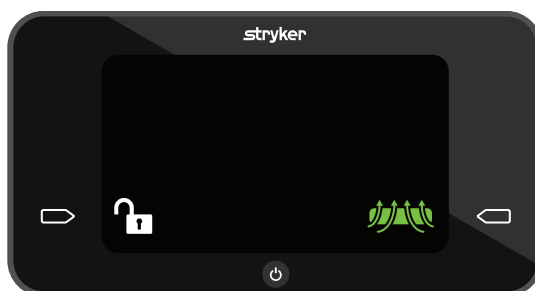
1. Zapoznać się z rozdziałem *Przygotowanie* (stronie 10) i przygotować pompę do pracy.
2. Nacisnąć przycisk **zasilania** jeden raz. Wyświetli się ekran **uruchamiania** (Rysunek 5).



Rysunek 5 – Ekran uruchamiania – widok operatora

Uwaga - Pompa wykrywa powierzchnię wsparcia w wersji standardowej lub premium.

3. Po włączeniu pompa pompuje powietrze do lewego pęcherza, aby określić, która wersja kompatybilnego materaca jest podłączona.
4. Jeśli pompa wykryje brak pęcherzy funkcji przechylania, wówczas wyświetla ekran oprogramowania powierzchni wsparcia w wersji standardowej (Rysunek 6).



Rysunek 6 – Ekran oprogramowania powierzchni wsparcia w wersji standardowej

Uwaga - Funkcja TruTurn jest dostępna wyłącznie dla powierzchni wsparcia w wersji premium.

5. Jeśli pompa wykryje pęcherze funkcji przechylania, wówczas wyświetla ekran oprogramowania powierzchni wsparcia w wersji premium (Rysunek 7).



Rysunek 7 – Ekran oprogramowania powierzchni wsparcia w wersji premium

Uwaga - Funkcja TruTurn jest dostępna wyłącznie dla powierzchni wsparcia w wersji premium.

Aktywowanie zwalniacza do RKO

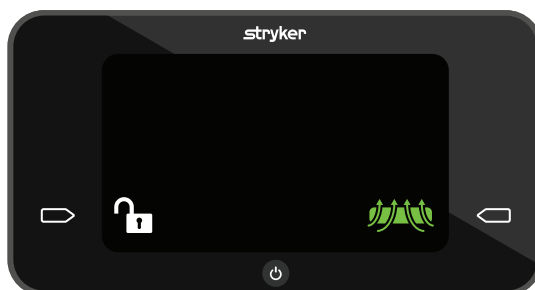
Odłączyć wąż od pompy, aby opróżnić powierzchnię wsparcia w celu wykonania RKO. Postępować zgodnie z protokołem szpitalnym w zakresie wykonywania RKO.

Włączanie lub wyłączanie funkcji małej utraty powietrza (LAL)

Funkcja LAL jest domyślnie włączona. Tę funkcję można wyłączyć lub włączyć.

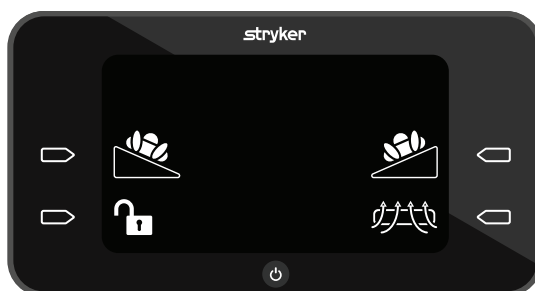
Aby włączyć lub wyłączyć funkcję LAL:

1. Nacisnąć przycisk **działania** obok aktywnej (zielonej) ikony funkcji **LAL**, aby wyłączyć tę funkcję (Rysunek 8).



Rysunek 8 – Funkcja LAL włączona

2. Nacisnąć przycisk **działania** obok nieaktywnej (białej) ikony funkcji **LAL**, aby włączyć tę funkcję (Rysunek 9).



Rysunek 9 – Funkcja LAL wyłączona

Wybór przechylenia TruTurn

OSTRZEŻENIE

- Nigdy nie wolno przenosić ani transportować pacjenta podczas korzystania z funkcji TruTurn.
- Przed skorzystaniem z funkcji TruTurn należy zawsze podnieść poręcze boczne łóżka, aby uniknąć ryzyka upadku pacjenta.
- Nie pozostawiać pacjenta bez opieki do momentu, aż zmiana pozycji pacjenta z wykorzystaniem funkcji TruTurn zostanie zakończona.

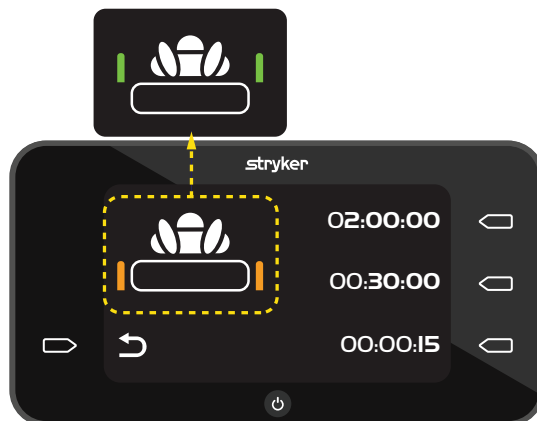
Aby wybrać funkcję TruTurn:

1. Przed rozpoczęciem korzystania z funkcji TruTurn należy przeczytać podręcznik użytkownika powierzchni wsparcia IsoTour.
2. Przed uruchomieniem funkcji TruTurn upewnić się, że kąt wezglowia łóżka jest ustawiony na 0 stopni.
3. Nacisnąć przycisk **działania** obok ikony wybranej strony przechylenia **TruTurn** – w lewo lub w prawo (Rysunek 10).



Rysunek 10 – TruTurn

4. Unieść poręcze boczne do najwyższej pozycji (Rysunek 11).



Rysunek 11 – Sprawdzić poręcze boczne

5. Nacisnąć przycisk **działania** obok wybranego czasu, aby ustawić czas trwania przechylenia.

- 02:00:00 = 2 godziny
- 00:30:00 = 30 minut
- 00:00:15 = 15 sekund

Uwaga

- Przed przeniesieniem lub transportem pacjenta, bądź wykonaniem innych czynności związanych z obsługą pacjenta, należy anulować funkcję TruTurn. Można anulować funkcję TruTurn, wyłączyć pompę albo pociągnąć zwalniacz do RKO.
- Powierzchnia wsparcia przechyli się o maksymalnie 30 stopni.
- Licznik czasu trwania przechylenia zostanie włączony, kiedy pompa zakończy napełnianie.

Zwiększanie lub zmniejszanie przechylenia TruTurn

Kiedy funkcja TruTurn osiągnie domyślny kąt przechylenia, przechylenie można zwiększyć lub zmniejszyć.

Aby zwiększyć przechylenie, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk **działania** obok strzałki **w górę**.



Rysunek 12 – Zwiększanie lub zmniejszanie przechylenia

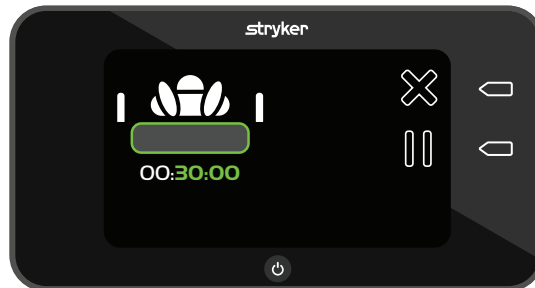
Aby zmniejszyć przechylenie, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk **działania** obok strzałki **w dół**.

Uwaga - Aktywna strzałka **zwiększania** lub **zmniejszania** ma kolor zielony.

Wstrzymywanie lub anulowanie funkcji TruTurn

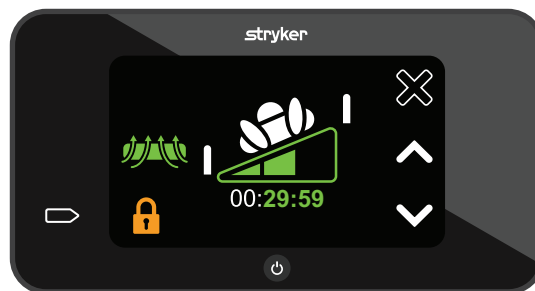
Funkcję TruTurn można wstrzymać tylko wtedy, gdy pompa napełnia powierzchnię wsparcia powietrzem. Funkcję TruTurn można anulować w dowolnym momencie.

Aby wstrzymać funkcję TruTurn, należy nacisnąć przycisk **działania** obok ikony **wstrzymania**.



Rysunek 13 – Napełnianie TruTurn

Aby anulować funkcję TruTurn, należy nacisnąć przycisk **działania** obok ikony **anulowania**. Pęcherz funkcji przechylenia zostanie opróżniony, a powierzchnia wsparcia powróci do płaskiej pozycji.



Rysunek 14 – Aktywna funkcja TruTurn

Blokowanie lub odblokowywanie funkcji produktu

Ikona aktywnej **blokady** ma kolor pomarańczowy i przedstawia zamkniętą kłódkę.

Aby zablokować lub odblokować funkcje produktu:

1. Nacisnąć i przytrzymać przez jedną sekundę ikonę **odblokowania**, aby włączyć blokadę (Rysunek 15).



Rysunek 15 – Blokada wyłączona

2. Nacisnąć i przytrzymać przez dwie sekundy ikonę **zablokowania**, aby wyłączyć blokadę (Rysunek 16).



Rysunek 16 – Blokada włączona

Uwaga - Gdy blokada jest aktywna, nie można uzyskać dostępu do innych funkcji.

Wyłączanie pompy

Nacisnąć i przytrzymać przez dwie sekundy przycisk **zasilania**, aby wyłączyć pompę.

Uwaga

- Przed odłączeniem przewodu zasilania od gniazda zasilania poczekać na opróżnienie powierzchni wsparcia.
- Opcjonalnie w celu opróżnienia można odłączyć zatyczkę RKO od powierzchni wsparcia.

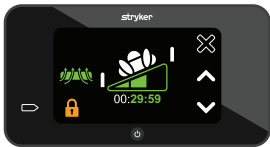
Akcesoria i części

Te akcesoria mogą być dostępne do stosowania z danym produktem. Należy potwierdzić dostępność dla danej konfiguracji lub regionu. Skontaktować się telefonicznie z działem obsługi klienta firmy Stryker: 1-800-327-0770.

Nazwa	Numer części
Filtr powietrza	2874-007-026
Wąż pneumatyczny IsoTour	2874-001-200
Przewód zasilania, typ B, 1 metr	2874-007-001
Przewód zasilania, typ B, 5 metrów	2874-007-002
Przewód zasilania, typ E/F, 1 metr	2874-007-003
Przewód zasilania, typ E/F, 5 metrów	2874-007-004
Przewód zasilania, typ B, 220 V, 1 metr	2874-007-005
Przewód zasilania, typ B, 220 V, 5 metrów	2874-007-006
Przewód zasilania, typ J, 1 metr	2874-007-007
Przewód zasilania, typ J, 5 metrów	2874-007-008
Przewód zasilania, typ I, 1 metr	2874-007-009
Przewód zasilania, typ I, 5 metrów	2874-007-010
Przewód zasilania, typ G, 1 metr	2874-007-011
Przewód zasilania, typ G, 5 metrów	2874-007-012
Przewód zasilania, typ L, 1 metr	2874-007-013
Przewód zasilania, typ L, 5 metrów	2874-007-014
Przewód zasilania, typ N, 1 metr	2874-007-015
Przewód zasilania, typ N, 5 metrów	2874-007-016
Przewód zasilania, typ D, 1 metr	2874-007-037
Przewód zasilania, typ D, 5 metrów	2874-007-038
Przewód zasilania, typ M, 1 metr	2874-007-041
Przewód zasilania, typ M, 5 metrów	2874-007-042

Rozwiązywanie problemów

Problem	Ekran	Przyczyna	Zalecane działanie
Zagięte węże pneumatyczne		Zagięcie lub niedrożność węża pneumatycznego może utrudnić przepływ powietrza Próba włączenia funkcji TruTurn dla modelu w wersji standardowej (dolna osłona jest pomarańczowa)	W przypadku modelu premium: 1. Upewnić się, że węże są wyprostowane i że przepływ powietrza nie jest utrudniony. 2. Nacisnąć przycisk działania obok ikony wyłączenia alarmu , aby zresetować pompę. Uwaga - W przypadku modelu standardowego należy skontaktować się z działem obsługi klienta w sprawie opcji TruTurn.
Niepodłączone węże pneumatyczne		Węże pneumatyczne nie są podłączone do pompy lub do powierzchni wsparcia	1. Upewnić się, że węże są całkowicie osadzone w gniazdach węży na pompie i na powierzchni wsparcia. 2. Nacisnąć przycisk działania obok ikony wyłączenia alarmu , aby zresetować pompę.
Brak zasilania, produkt się nie włącza		Przewód zasilania nie jest osadzony, przewód zasilania jest odłączony od gniazda zasilania, możliwe uszkodzenie wewnętrzne, przycisk jest zablokowany	1. Upewnić się, że przewód zasilania jest podłączony do produktu i do gniazda zasilania. 2. Zamocować przewód zasilania do giętkiego uchwytu. Patrz <i>Podłączanie przewodu zasilania</i> (stronie 10). 3. Wymienić ekran LCD.
Brak zasilania podczas korzystania z funkcji TruTurn		Niezamierzony lub zamierzony brak zasilania	Odłączyć wąż od pompy lub od powierzchni wsparcia, aby aktywować RKO. Pęcherz zostanie opróżniony, a powierzchnia wsparcia powróci do płaskiej pozycji.

Problem	Ekran	Przyczyna	Zalecane działanie
Przycisk nie działa		Funkcja blokady jest włączona, przycisk jest zablokowany	1. Nacisnąć i przytrzymać przez dwie sekundy przycisk działania obok ikony zablokowania, aby wyłączyć blokadę. 2. Wymienić ekran LCD. 3. Wyłączyć i ponownie włączyć pompę.
Funkcja TruTurn nie wyświetla się na ekranie		Zagięty wąż podczas konfiguracji lub podłączony model IsoTour w wersji standardowej	W przypadku modelu premium: 1. Upewnić się, że węże nie są zagięte. 2. Upewnić się, że posiadany model to premium (dolna osłona jest czarna). Uwaga - W przypadku modelu standardowego należy skontaktować się z działem obsługi klienta w sprawie opcji TruTurn.
Funkcja TruTurn pokazana na ekranie z modelem standardowym		Graficzny interfejs użytkownika wyświetla funkcję TruTurn, jednak model jest w wersji standardowej (dolna osłona jest pomarańczowa)	1. Wyłączyć pompę, aby zresetować funkcje pompy. 2. Przed włączeniem pompy upewnić się, że wąż pneumatyczny jest podłączony.

Alarmy produktu

W tym produkcie alarmy dotyczące produktu są wyłącznie wizualne. Nie ma alarmów dźwiękowych.

Ikona	Priorytet alarmu	Nazwa	Opóźnienie	Przerwanie terapii
	Niska	„Sprawdź złącze powietrza”	Mniej niż 45 sekund	Tak
	Niska	„Zagięty wąż pneumatyczny”	Mniej niż 5 sekund	Tak

Uwaga

- Sprawdzić, czy alarm złącza powietrza jest aktywny, kiedy funkcja **TruTurn** jest aktywna.
- Alarmy są wyświetlane w panelu sterowania interfejsu pompy.
- Alarmy są resetowane w przypadku utraty zasilania przez pompę.
- Nacisnąć przycisk **działania** obok ikony **wyłączenia alarmu**, aby zresetować alarm.

Konserwacja zapobiegawcza

OSTRZEŻENIE - Nie modyfikować ani nie zmieniać tego wyrobu. Serwis powinien być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała i utraty gwarancji.

Przed wykonaniem konserwacji zapobiegawczej należy wycofać produkt z eksploatacji. Podczas corocznej konserwacji zapobiegawczej wszystkich produktów firmy Stryker Medical należy sprawdzić jako minimum wszystkie elementy wymienione w wykazie. Może wystąpić konieczność częstszych kontroli w ramach konserwacji zapobiegawczej w zależności od intensywności użytkowania produktu. Czynności serwisowe mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Uwaga - W celu utylizacji sprzętu elektronicznego zapoznać się z lokalnymi przepisami.

Należy sprawdzić następujące elementy:

- _____ Wszystkie elementy mocujące pod względem właściwego umocowania
- _____ Obudowa i elementy pompy (węże, przewody zasilania, obudowa) nie mają pęknięć, otworów lub uszkodzeń
- _____ Czy zaczepy służące do wieszania pompy na ramie łóżka nie są uszkodzone
- _____ Pompa i podłączone złącza lub węże nie mają przecieków powietrza
- _____ Graficzny interfejs użytkownika nie mają pęknięć lub uszkodzenia
- _____ Bezpiecznik
- _____ Filtr powietrza (wymieniać co rok)
- _____ Czy wszystkie funkcje graficznego interfejsu użytkownika działają
- _____ Przeprowadzić test diagnostyczny (wszystkie testy muszą zakończyć się ze statusem OK)

Numer seryjny produktu:
Wypełnił:
Data:

Czyszczenie

OSTRZEŻENIE

- Przed czyszczeniem lub dezynfekcją należy zawsze odłączyć produkt od zasilania.
 - Nie wolno zanurzać produktu w roztworach czyszczących ani dezynfekujących.
 - Nie spryskiwać ani nie pozwalać na przedostawanie się cieczy do gniazd przewodu zasilania ani gniazd węża.
 - Zawsze należy zadbać o przetarcie każdego produktu czystą wodą i wysuszenie każdego produktu po czyszczeniu. Niektóre środki czyszczące są z natury korozyjne i mogą powodować uszkodzenie produktu. Nieprzestrzeganie instrukcji czyszczenia i dezynfekcji może unieważnić gwarancję.
-

PRZESTROGA

- Nie wolno nadmiernie narażać produktu na działanie roztworów środków chemicznych o dużym stężeniu, ponieważ może to doprowadzić do pogorszenia stanu produktu.
 - Nieprzestrzeganie instrukcji producenta może również wpłynąć na okres eksploatacji produktu.
-

Aby wyczyścić powierzchnie zewnętrzne pompy:

1. Odłączyć wtyczkę przewodu zasilania od gniazda zasilania.
2. Wyrzeć powierzchnie zewnętrzne produktu czystą, miękką ściereczką zwilżoną łagodnym roztworem mydła w wodzie w celu usunięcia ciał obcych.
3. Przestrzegać określonego czasu kontaktu zgodnie z instrukcją używania producenta.
4. Czystą, miękką ściereczką zwilżoną wodą wyrzeć powierzchnie zewnętrzne produktu.
5. Czystą, suchą ściereczką wyrzeć do sucha powierzchnie zewnętrzne.

Dezynfekcja

OSTRZEŻENIE

- Przed czyszczeniem lub dezynfekcją należy zawsze odłączyć produkt od zasilania.
 - Nie wolno zanurzać produktu w roztworach czyszczących ani dezynfekujących.
 - Nie spryskiwać ani nie pozwalać na przedostawanie się cieczy do gniazd przewodu zasilania ani gniazd węża.
 - Zawsze należy zadbać o przetarcie każdego produktu czystą wodą i wysuszenie każdego produktu po czyszczeniu. Niektóre środki czyszczące są z natury korozyjne i mogą powodować uszkodzenie produktu. Nieprzestrzeganie instrukcji czyszczenia i dezynfekcji może unieważnić gwarancję.
-

PRZESTROGA

- Nie wolno nadmiernie narażać produktu na działanie roztworów środków chemicznych o dużym stężeniu, ponieważ może to doprowadzić do pogorszenia stanu produktu.
 - Nieprzestrzeganie instrukcji producenta może również wpłynąć na okres eksploatacji produktu.
-

Sugerowane środki dezynfekcyjne:

- Związki czwartorzędowe (aktywny składnik – chlorek amonu) zawierające mniej niż 3% eterów glikolowych
- Roztwór fenolowy (Matar)
- Roztwór wybielacza na bazie chloru (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10 000 ppm nadtlenek wodoru plus substancje dodatkowe $\leq 0,13\%$ kwas nadoctowy
- Peroksymonosiarzan potasu
- 70% alkohol izopropylowy

Należy przestrzegać protokołu szpitala w zakresie pielęgnacji powierzchni wsparcia przy zmianie pacjentów, aby uniknąć ryzyka zanieczyszczenia krzyżowego i zakażenia.

W celu dezynfekcji produktu:

1. Odłączyć wtyczkę przewodu zasilania od gniazda zasilania.
2. Zastosować zalecany roztwór środka dezynfekującego, używając wilgotnej ściereczki lub wstępnie nasączonych chusteczek. Nie wolno moczyć produktu w płynach.

Uwaga - Należy przestrzegać instrukcji producenta środka odkażającego w zakresie odpowiedniego czasu kontaktu i wymagań spłukiwania.

3. Opłukać produkt czystą, wilgotną ściereczką, aby usunąć nadmiar środka dezynfekującego.
4. Wytrzeć produkt do sucha czystą, suchą ściereczką, aby usunąć nadmiar płynu lub środka dezynfekującego.
5. Przed oddaniem produktu do ponownego użytku należy poczekać, aż wyschnie.

Informacje dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC)

OSTRZEŻENIE

- Zastosowanie akcesoriów, przetworników oraz kabli innych niż określone w specyfikacji lub dostarczone przez producenta może spowodować zwiększenie emisji elektromagnetycznych lub zmniejszenie odporności elektromagnetycznej i doprowadzić do nieprawidłowego działania.
- Nie należy używać przenośnych urządzeń komunikacyjnych wykorzystujących fale o częstotliwościach radiowych (w tym urządzeń peryferyjnych, takich jak przewody antenowe i anteny zewnętrzne) w odległości mniejszej niż 12 cali (30 cm) od jakiegokolwiek części systemu IsoTour, w tym przewodów określonych przez producenta.
- Aby zapobiec nieprawidłowemu działaniu urządzeń, należy unikać umieszczania urządzeń w pobliżu innych urządzeń lub jednego na drugim. Jeśli takie zastosowanie jest konieczne, należy uważnie obserwować sąsiadujące lub ułożone jedno na drugim urządzenia, aby upewnić się, że działają poprawnie.

PRZESTROGA

- Ten sprzęt nie jest przeznaczony do użytku w środowiskach mieszkalnych i może nie zapewniać odpowiedniej ochrony przed odbiorem fal radiowych w takich środowiskach.

Uwaga

- Emisje charakterystyczne dla tego sprzętu kwalifikują go jako odpowiedni do zastosowań na obszarach przemysłowych i szpitalnych (CISPR 11 klasa A). Jeżeli sprzęt jest używany w środowisku mieszkalnym (dla którego wymagana jest zazwyczaj CISPR 11 klasa B), może on nie zapewniać odpowiedniej ochrony usług komunikacyjnych wykorzystujących częstotliwości radiowe. Może być potrzebne podjęcie działań zaradczych, takich jak zmiana położenia lub orientacji sprzętu.
- Ten sprzęt nadaje się do stosowania w szpitalach z wyjątkiem miejsc w pobliżu aktywnego sprzętu chirurgicznego wykorzystującego prąd o wysokich częstotliwościach oraz pomieszczeń ekranowanych przed promieniowaniem elektromagnetycznym o częstotliwościach radiowych, w których znajdują się systemy do obrazowania metodą rezonansu magnetycznego, ponieważ w takich miejscach intensywność zakłóceń elektromagnetycznych jest duża.

Wytyczne oraz oświadczenie producenta – emisja elektromagnetyczna

Pompa IsoTour model 2874 jest przeznaczona do użytku w środowisku elektromagnetycznym określonym poniżej. Nabywca lub użytkownik pompy IsoTour model 2874 powinien zapewnić użytkowanie pompy w takim środowisku.

Test emisji	Zgodność	Środowisko elektromagnetyczne
Emisje o częstotliwościach radiowych CISPR 11	Grupa 1	Pompa IsoTour model 2874 wykorzystuje energię o częstotliwościach radiowych wyłącznie na potrzeby swoich funkcji wewnętrznych. W związku z tym emisje o częstotliwościach radiowych są bardzo niskie i nie powinny powodować żadnych zakłóceń w znajdujących się w pobliżu urządzeniach elektronicznych.
Emisje o częstotliwościach radiowych CISPR 11	Klasa A	Pompa IsoTour model 2874 jest przystosowana do użycia we wszystkich budynkach innych niż mieszkalne lub podłączone bezpośrednio do publicznej sieci elektrycznej niskiego napięcia, zasilającej budynki mieszkalne.
Poziom emisji harmonicznych IEC 61000-3-2	Klasa A	Uwaga - Emisje charakterystyczne dla tego sprzętu kwalifikują go jako odpowiedni do zastosowań na obszarach przemysłowych i szpitalnych (CISPR 11 klasa A). Jeżeli sprzęt jest używany w środowisku mieszkalnym (dla którego wymagana jest zazwyczaj CISPR 11 klasa B), może on nie zapewniać odpowiedniej ochrony usług komunikacyjnych wykorzystujących częstotliwości radiowe. Może być potrzebne podjęcie działań zaradczych, takich jak zmiana położenia lub orientacji sprzętu.
Wahania napięcia Emisje migotania IEC 61000-3-3	Urządzenie spełnia wymogi	

Zalecane odległości między przenośnymi i mobilnymi urządzeniami komunikacyjnymi wykorzystującymi fale o częstotliwościach radiowych a pompą IsoTour model 2874

Pompa IsoTour model 2874 jest przeznaczona do użytku w środowisku elektromagnetycznym, w którym promieniowane zakłócenia o częstotliwościach radiowych są kontrolowane. Nabywca lub użytkownik pompy IsoTour 2874 może zapobiegać zakłóceniom elektromagnetycznym, zachowując minimalną odległość między przenośnymi i mobilnymi urządzeniami komunikacyjnymi wykorzystującymi fale o częstotliwościach radiowych (nadajnikami) a pompą IsoTour model 2874 zgodnie z poniższymi zaleceniami, z uwzględnieniem wartości maksymalnej mocy wyjściowej sprzętu łączności.

Pasmo (MHz)	Serwisowanie	Maksymalna moc (W)	Minimalna odległość (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	Pasma LTE 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; Pasma LTE 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Pasma LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; Pasma LTE 7	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11a/n	0,2	0,3

W przypadku nadajników o maksymalnej znamionowej mocy wyjściowej nieujętej w powyższym zestawieniu, zalecana odległość d w metrach (m) może zostać oszacowana przy użyciu równania odpowiedniego dla częstotliwości nadajnika, gdzie P oznacza maksymalną znamionową moc wyjściową nadajnika podaną w watach (W) według oznaczenia producenta.

Uwaga - Te wskazówki nie muszą mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na rozchodzenie się fal elektromagnetycznych wpływa ich pochłanianie i odbijanie przez konstrukcje, przedmioty i ludzi.

Wytyczne i deklaracja producenta – odporność elektromagnetyczna

Pompa IsoTour model 2874 nadaje się do użytku w środowisku elektromagnetycznym określonym poniżej. Nabywca lub użytkownik pompy IsoTour model 2874 powinien zapewnić użytkowanie pompy w takim środowisku.

Test odporności	Poziom badania IEC 60601	Poziom zgodności	Wytyczne dotyczące środowiska elektromagnetycznego

Wytyczne i deklaracja producenta – odporność elektromagnetyczna			
Wyładowania elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 15 kV powietrze	± 8 kV kontakt ± 15 kV powietrze	Posadzki powinny być drewniane, betonowe lub wykonane z płytek ceramicznych. Jeśli podłogi są pokryte materiałem syntetycznym, wilgotność względna powinna wynosić co najmniej 30%.
Serie szybkich elektrycznych stanów przejściowych IEC 61000-4-4	± 2 kV dla linii źródła zasilania ± 1 kV dla linii wejściowych/ wyjściowych	± 2 kV dla linii źródła zasilania ± 1 kV dla linii wejściowych/ wyjściowych	Parametry sieci elektrycznej powinny być parametrami typowymi dla budynków przemysłowych lub szpitalnych.
Przepięcia IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV międzyprzewodowe	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV międzyprzewodowe	Parametry sieci elektrycznej powinny być parametrami typowymi dla budynków przemysłowych lub szpitalnych.
Zapady napięcia, zmiany napięcia i krótkie przerwy na energetycznych liniach wejściowych IEC 61000-4-11	0% U_T na 0,5 cyklu przy 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° i 315° 0% U_T na 1 cykl 70% U_T (30% spadek w U_T) na 25/30 cykli 0% U_T na 250/300 cykli	0% U_T na 0,5 cyklu przy 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° i 315° 0% U_T na 1 cykl 70% U_T (30% spadek w U_T) na 25/30 cykli 0% U_T na 250/300 cykli	Parametry sieci elektrycznej powinny być parametrami typowymi dla budynków przemysłowych lub szpitalnych. W przypadku konieczności użytkowania pompy IsoTour model 2874 podczas przerw w zasilaniu sieciowym zaleca się zasilanie wyrobu za pośrednictwem zasilacza awaryjnego UPS lub akumulatora.
Pole magnetyczne o częstotliwości sieciowej (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Pole magnetyczne o częstotliwości sieciowej powinno być na poziomie charakterystycznym dla typowych lokalizacji w środowisku komercyjnym lub szpitalnym.
Uwaga - U_T jest napięciem sieci zasilającej prądu przemiennego przed zastosowaniem poziomu badania.			

Przewodzone zakłócenia RF IEC 61000-4-6 Promieniowane zakłócenia RF IEC 61000-4-3	3 Vrms od 150 kHz do 80 MHz 3 V/m od 80 MHz do 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Przenośne i mobilne urządzenia komunikacyjne wykorzystujące fale o częstotliwościach radiowych nie powinny być używane w mniejszej odległości od jakiegokolwiek części pompy IsoTour model 2874, w tym przewodów, niż zalecana odległość obliczona na podstawie równania właściwego dla częstotliwości nadajnika. Zalecana odległość $D=(1,2) (\sqrt{P})$ od 80 MHz do 800 MHz $D=(2,3) (\sqrt{P})$ od 800 MHz do 2,7 GHz gdzie P jest maksymalną mocą wyjściową nadajnika w watach (W) według danych producenta nadajnika, a d jest zalecaną odległością oddzielenia w metrach (m). Natężenia pola zainstalowanych na stałe nadajników RF określone na podstawie badania elektromagnetycznego danej lokalizacji^a powinny być mniejsze od poziomu zgodności dla każdego zakresu częstotliwości^b. W pobliżu sprzętu oznaczonego poniższym symbolem mogą występować zakłócenia: 
Pola magnetyczne zbliżeniowe IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	Czytniki RFID i podobne generatory pola magnetycznego nie powinny być obsługiwane w odległości mniejszej niż 50 mm od elektroniki lub przewodów pompy IsoTour.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Uwaga

- Przy częstotliwościach 80 MHz i 800 MHz stosuje się wyższy zakres częstotliwości.
- Te wskazówki nie muszą mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na rozchodzenie się fal elektromagnetycznych wpływa ich pochłanianie i odbijanie przez konstrukcje, przedmioty i ludzi.
- Pasma ISM (przemysłowe, naukowe i medyczne) między 0,15 MHz a 80 MHz to: od 6,765 MHz do 6,795 MHz; od 13,553 MHz do 13,567 MHz; od 26,957 MHz do 27,283 MHz oraz od 40,66 MHz do 40,70 MHz.

^a Nie można dokładnie w sposób teoretyczny przewidzieć natężenia pól wytwarzanych przez nadajniki stacjonarne, na przykład stacje bazowe do telefonów radiowych (komórkowych/bezprzewodowych) i przenośnych radiotelefonów naziemnych, amatorskie urządzenia radiowe, nadajniki radiowe AM i FM oraz nadajniki telewizyjne. Aby ocenić środowisko elektromagnetyczne wytwarzane przez nieruchome nadajniki RF, należy rozważyć przeprowadzenie badania środowiska pod kątem promieniowania elektromagnetycznego. Jeśli zmierzona wartość natężenia pola elektromagnetycznego w miejscu użytkowania pompy IsoTour model 2874 przekracza zalecany poziom zgodności dla częstotliwości radiowych określony powyżej, wówczas należy obserwować pompę IsoTour model 2874 pod kątem prawidłowego działania. W przypadku zaobserwowania nietypowego działania konieczne może być podjęcie dodatkowych kroków, takich jak zmiana ustawienia lub przemieszczenie pompy IsoTour model 2874.

^b W zakresie częstotliwości od 150 kHz do 80 MHz natężenie pola jest mniejsze niż 3 Vrms.

Bomba IsoTour

Manual de utilização

Padrão e premium

REF 2874



Glossário global de símbolos

Consulte o glossário global de símbolos em ifu.stryker.com para obter as definições dos símbolos.

Símbolos

	Consultar o manual/folheto de instruções
	Consultar as instruções de utilização
	Alerta geral
	Precaução
	Reanimação cardiopulmonar (RCP), ponto de desligamento
	Indica que o produto não contém substâncias tóxicas e perigosas ou elementos acima da concentração máxima de todos os 6 valores definidos pela legislação RoHS da China. Este é um produto ecológico que pode ser reciclado e reutilizado.
	Número de catálogo
	Número de série
	Código de lote
	Dispositivo médico europeu
	Identificação única de dispositivo
	Quantidade
	Mandatário na Suíça
	Mandatário na Comunidade Europeia
	Para patentes dos EUA, consulte www.stryker.com/patents
	Fabricante
	Data de fabrico
	Marcação CE

	Marcação de avaliação de conformidade no Reino Unido
	Importador
	Massa do produto
	Em conformidade com a Diretiva europeia 2012/19/UE relativa a resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (REEE), conforme alterada, este símbolo indica que o produto deve ser recolhido em separado para reciclagem. Não elimine como resíduos urbanos não triados. Contacte o distribuidor local para informações sobre a eliminação. Assegure-se de que o equipamento infetado é descontaminado antes da reciclagem.
	Equipamento elétrico de Classe II: equipamento cuja proteção contra choques elétricos não depende unicamente de isolamento básico, mas no qual foram disponibilizadas precauções adicionais de segurança tais como duplo isolamento ou isolamento reforçado, não estando prevista qualquer ligação de proteção à terra ou dependência de condições de instalação.
	Peça aplicada tipo B - 2872 superfície de apoio IsoTour
	O fusível
	Equipamento médico classificado pelo Underwriters Laboratories Inc. Relativamente a Choque Elétrico, Incêndio e Perigos Mecânicos em conformidade apenas com a norma ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 e A2:2021, CAN/CSA-C22.2 N.º 60601-1:14 e A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) e CAN/CSA C22.2 N.º 60601-1-8:23.
IP21	Sólidos: Proteção contra toque por dedos e objetos maiores que 12 mm Líquidos: Proteção contra queda vertical de gotas de água
	Manter seco
	Limite de empilhamento em unidades
	Este lado para cima
	Frágil
	Não usar objetos cortantes para abrir a embalagem

Índice

Definição de Advertência/Precaução/Nota	2
Resumo das precauções de segurança	2
Introdução	4
Descrição do produto	4
Utilização prevista	4
Indicações de utilização	4
Utilizadores a que se destina	4
Benefícios clínicos	5
Avaliação clínica	5
Contraindicações	5
Vida útil prevista	5
Eliminação/reciclagem	5
Especificações	6
Condições ambientais	6
Ilustração do produto	7
Descrições dos botões e dos ícones	7
Características	8
Informações para contacto	8
Localização do número de série	9
Data de fabrico	9
Configuração	10
Ligar o cabo de alimentação	10
Ligar a mangueira	11
Funcionamento	12
Ligar a bomba	12
Ativar a alavanca de emergência para reanimação cardiopulmonar	13
Ligar ou desligar a Baixa Perda de Ar (LAL)	13
Selecionar TruTurn	13
Aumentar ou diminuir o TruTurn	14
Pausar ou cancelar o TruTurn	15
Bloquear ou desbloquear as funções do produto	15
Desligar a bomba	16
Acessórios e peças	17
Resolução de problemas	18
Alarmes do produto	20
Manutenção de prevenção	21
Limpeza	22
Desinfecção	23
Informações de CEM	24

Definição de Advertência/Precaução/Nota

Os termos **ADVERTÊNCIA**, **PRECAUÇÃO** e **NOTA** possuem significados especiais aos quais se deve prestar a devida atenção.

ADVERTÊNCIA

Alerta o leitor para uma situação que, se não for evitada, pode resultar em morte ou lesões graves. Pode igualmente descrever possíveis reações adversas graves e perigos de segurança.

PRECAUÇÃO

Alerta o leitor para uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões ligeiras ou moderadas no utilizador ou no doente, ou danos no equipamento ou noutros bens. Inclui os cuidados especiais necessários para uma utilização segura e eficaz do dispositivo, e os cuidados necessários para evitar a possibilidade de danos no dispositivo em resultado da utilização correta ou incorreta do mesmo.

Nota - Fornece informações especiais, que se destinam a facilitar a manutenção ou a clarificar instruções importantes.

Resumo das precauções de segurança

Leia sempre os alertas e as precauções indicadas nesta página e cumpra-as rigorosamente. A assistência deve ser feita apenas por pessoal qualificado.

ADVERTÊNCIA

- Consulte sempre o manual de utilização da superfície de apoio antes de ligar a bomba.
 - Não utilize na presença de anestésicos inflamáveis, óxido nitroso, ou em ambientes ricos em oxigénio. Pode resultar em risco de explosão.
 - Não exponha este produto a líquidos enquanto estiver ligado, já que poderá resultar em risco severo de choque elétrico.
 - Configure e utilize sempre de acordo com as instruções para evitar interferências nocivas noutros dispositivos próximos. Este produto irradia energia de radiofrequência.
 - Assegure-se sempre de que a mangueira está encaminhada para baixo e afastada do doente. Evite o contacto accidental com o doente na extremidade do lado dos pés da superfície de apoio. A temperatura da mangueira pode atingir os 48° C (118,4° F).
 - Nunca transfira ou transporte um doente enquanto a funcionalidade TruTurn estiver em utilização.
 - Eleve sempre as grades laterais da cama antes de iniciar a funcionalidade TruTurn para evitar o risco de queda de um doente.
 - Não deixe o doente sem vigilância até que a funcionalidade TruTurn da posição do doente esteja completa.
 - Não modifique ou altere este dispositivo. A manutenção deve ser feita apenas por pessoal qualificado. O não cumprimento destas instruções pode resultar em lesões e poderá anular a sua garantia.
 - Desligue sempre o produto da tomada antes da limpeza ou desinfeção.
 - Não mergulhe o produto em soluções de limpeza ou desinfetantes.
 - Não pulverize ou permita a entrada de líquidos nas portas do cabo de energia ou nas portas da mangueira.
 - Certifique-se sempre de que limpa cada produto com água limpa e de que o seca após a sua limpeza. Alguns produtos de limpeza são de natureza corrosiva e podem danificar o produto. O não cumprimento destas instruções de limpeza e de desinfeção poderá anular a sua garantia.
 - A utilização de acessórios, transdutores e cabos diferentes dos especificados ou fornecidos pelo fabricante pode resultar num aumento de emissões eletromagnéticas ou numa redução da imunidade eletromagnética e levar a um funcionamento incorreto.
 - Os equipamentos de comunicação por RF portáteis (incluindo periféricos, como cabos de antena e antenas externas) não devem estar localizados a menos de 12 polegadas (30 cm) de qualquer componente do IsoTour, incluindo os cabos especificados pelo fabricante.
 - Evite empilhar ou colocar outro equipamento adjacente a outro equipamento para evitar o funcionamento inadequado dos produtos. Se tal utilização for necessária, observe cuidadosamente o equipamento empilhado ou adjacente para se certificar de que estejam a funcionar corretamente.
-

PRECAUÇÃO

- A utilização inadequada do produto pode provocar lesões no doente ou no operador. Utilize o produto apenas conforme descrito neste manual.
 - Não modifique o produto nem qualquer componente do mesmo. A modificação do produto poderá originar um funcionamento imprevisível, o que poderá provocar lesões no doente ou no operador. A modificação do produto também anula a garantia.
 - Permita sempre que o produto atinja a temperatura ambiente após a exposição a temperaturas extremamente altas ou baixas.
 - Verifique sempre o cabo de alimentação em busca de cortes, cabos expostos, isolamento desgastado ou outros danos que possam resultar em riscos elétricos.
 - Não ligue o cabo de alimentação nem encaminhe o cabo de alimentação através de quaisquer peças móveis da estrutura da cama, de forma a evitar o risco de choque elétrico, o entalamento do cabo de alimentação ou a interferência com as funções da cama.
 - Ligue sempre o cabo de alimentação da bomba à tomada auxiliar da cama ou a uma tomada elétrica com ligação à terra. Não utilize uma extensão.
 - Não exponha excessivamente o produto a soluções químicas com concentração elevada, uma vez que podem degradar o produto.
 - O não cumprimento das instruções do fabricante também poderá afetar a vida útil do produto.
 - Este equipamento não se destina a ser utilizado em ambientes residenciais e pode não proporcionar uma proteção adequada à receção de rádio nesses ambientes.
-

Introdução

Este manual ajuda no funcionamento e manutenção do seu produto da Stryker. Leia este manual antes de utilizar ou proceder à manutenção deste produto. Defina métodos e procedimentos para educar e formar a sua equipa no que diz respeito ao funcionamento ou manutenção seguros deste produto.

PRECAUÇÃO

- A utilização inadequada do produto pode provocar lesões no doente ou no operador. Utilize o produto apenas conforme descrito neste manual.
 - Não modifique o produto nem qualquer componente do mesmo. A modificação do produto poderá originar um funcionamento imprevisível, o que poderá provocar lesões no doente ou no operador. A modificação do produto também anula a garantia.
-

Nota

- Este manual deve ser considerado uma parte permanente do produto e deve ser guardado juntamente com o produto, mesmo que este seja vendido.
- A Stryker procura continuamente avanços no design e na qualidade do produto. Este manual contém as informações mais atuais sobre o produto disponíveis no momento da impressão. Poderão existir pequenas discrepâncias entre o seu produto e este manual. Se tiver alguma questão, contacte o Serviço de Apoio ao Cliente ou a Assistência Técnica da Stryker através do número de telefone +1-800-327-0770.

Descrição do produto

A Bomba IsoTour da Stryker Modelo 2874 é uma bomba elétrica para utilização com a Superfície de Apoio IsoTour da Stryker Modelo 2872. A bomba liga-se à superfície de apoio com uma mangueira de ar. O ar é administrado através do sistema de tubagem perfurada integrado dentro da superfície de apoio.

A função TruTurn está disponível quando a bomba e a superfície de apoio premium estão ligadas. A bomba enche as bolsas de rotação integradas na cobertura inferior. Quando a bomba é ligada, a função baixa perda de ar (LAL) está presente para a superfície de apoio padrão ou premium.

Utilização prevista

A bomba **IsoTour** destina-se a ser utilizada em combinação com a superfície de apoio **IsoTour**. Quando implementada como parte de um abrangente programa de prevenção de úlceras de pressão e gestão de doentes com base no risco, a bomba **IsoTour** destina-se a auxiliar na gestão do ambiente de microclimas do doente através da tecnologia de baixa perda de ar (LAL) e a auxiliar nos protocolos de rotação do doente através da funcionalidade **TruTurn**. O produto destina-se a ser implementado em combinação com a avaliação clínica dos fatores de risco e exames de pele realizados por um profissional de saúde.

Indicações de utilização

A bomba **IsoTour** quando utilizada com a superfície de apoio em gel **IsoTour** é indicada para utilização em doentes humanos que apresentem úlceras de pressão ou estejam em risco de as contrair, num contexto de cuidados agudos, numa instituição de cuidados de saúde.

Utilizadores a que se destina

Entre os operadores desta bomba incluem-se profissionais de saúde (como enfermeiros, auxiliares de enfermagem ou médicos).

Este produto não se destina a ser esterilizado, a incluir uma função de medição ou a ser utilizado num ambiente de cuidados domiciliários.

Benefícios clínicos

A **IsoTour** permite ao profissional de saúde executar programas de gestão de úlceras de pressão e de gestão de doentes, de acordo com a utilização prevista e os padrões de cuidados atuais.

Avaliação clínica

A funcionalidade TruTurn apenas deve ser utilizada após concluir uma avaliação clínica de acordo com o seu protocolo hospitalar. Serve isto para garantir que nenhuma reação adversa ocorrerá em doentes com os seguintes estados exemplificativos:

- Lesão medular, com exceção da coluna instável (consulte as Contraindicações)
- Tração esquelética
- Hemoptise significativa
- Distúrbios hemorrágicos
- Fraturas
- Hemodinamicamente instável
- Pressão intracraniana elevada

Contraindicações

A utilização da funcionalidade TruTurn está contraindicada em doentes com coluna instável.

Nota - A funcionalidade TruTurn requer que a bomba IsoTour esteja ligada para utilização. A funcionalidade TruTurn é visualmente identificada pelos ícones na bomba IsoTour (Figura 1).

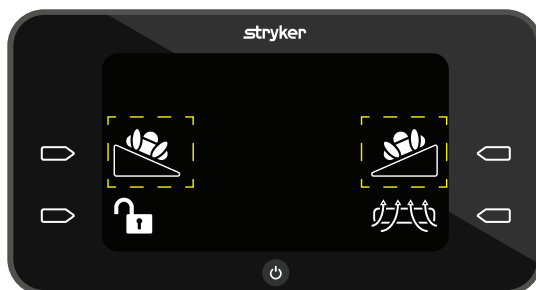


Figura 1 – Ícone TruTurn

Vida útil prevista

A Bomba IsoTour tem uma vida útil esperada de cinco anos em condições normais de utilização e com a manutenção periódica adequada.

A mangueira do ar tem uma vida útil esperada de dois anos em condições normais de utilização e com a manutenção periódica adequada.

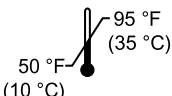
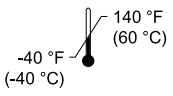
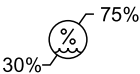
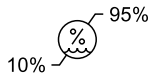
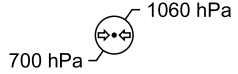
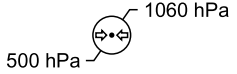
Eliminação/reciclagem

Siga sempre as recomendações e/ou os regulamentos locais em vigor que determinam a proteção ambiental e os riscos associados à reciclagem ou à eliminação do equipamento no fim da sua vida útil.

Especificações

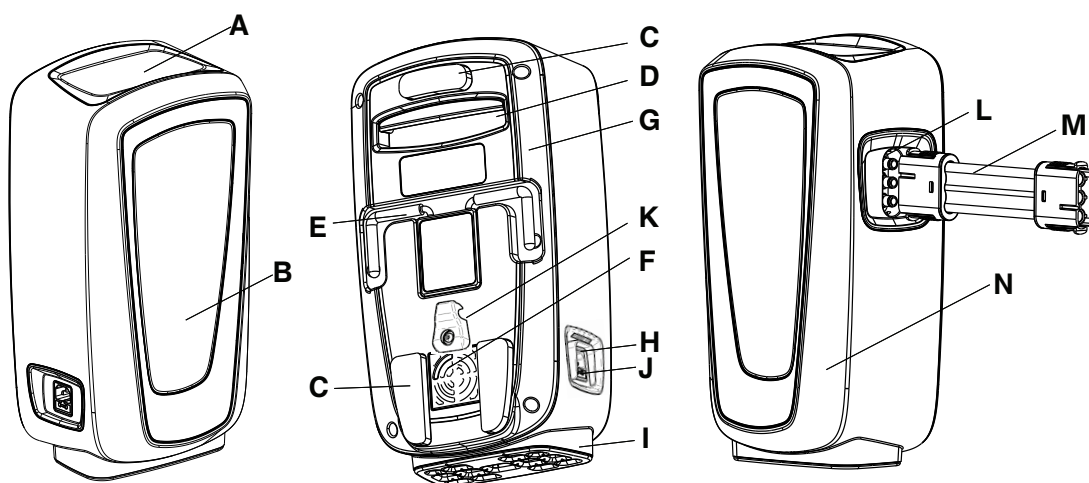
Altura		17,25 pol.	43,8 cm
Largura		9,25 pol.	23,5 cm
Profundidade		7,25 pol.	18,4 cm
Peso		16,3 lb	7,4 kg
Painel de controlo de interface		Ecrã de cristais líquidos (LCD)	
Voltagem de entrada		100-240 V	
Corrente		0,7 amperes	
Frequência de entrada		50/60 Hz	
Nível de ruído		<50 dba	
Modo de funcionamento		Contínuo	
Cabo de alimentação	Curto	3,2 pés	1 m
	Longo	16,4 pés	5 m
Conformidade		IEC 60601-1 Edição 3.2; Diretiva RoHS 2002/95/EC Reach; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Compatível com estrutura de cama	Superfície de apoio IsoTour padrão e premium com uma bomba IsoTour	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Condições ambientais

Condições ambientais	Funcionamento	Armazenamento e transporte
Temperatura ambiente		
Humidade relativa (sem condensação)		
Pressão atmosférica		

A Stryker reserva-se o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.

Ilustração do produto



A	Interface gráfica do utilizador	H	Entrada de alimentação
B	Indicador de estado	I	Pé anti-vibração
C	Amortecedor	J	O fusível
D	Pega de transporte	K	Pega flexível
E	Gancho	L	Porta da mangueira
F	Filtro de ar	M	Mangueira
G	Carcaça traseira da bomba	N	Carcaça dianteira da bomba

Descrições dos botões e dos ícones

Os botões encontram-se no exterior da interface gráfica do utilizador.

Ícone	Nome	Descrição
	Botão de ligar/desligar	Consulte <i>Ligar a bomba</i> (página 12) ou <i>Desligar a bomba</i> (página 16)
	Ícone cancelar	Cancela a função atual, regressa ao menu principal
	Ícone pausa	Coloca a função atual em pausa
	Botão ação , direita	Permite ao operador selecionar uma ação no ecrã
	Botão ação , esquerda	Permite ao operador selecionar uma ação no ecrã
	Ícones de bloquear ou desbloquear	Consulte <i>Bloquear ou desbloquear as funções do produto</i> (página 15)
	Ícone retroceder	Regressa ao ecrã anterior

Ícone	Nome	Descrição
	Ícone Baixa Perda de Ar (LAL)	Função Baixa Perda de Ar ativa. Ligado por predefinição. Consulte <i>Ligar ou desligar a Baixa Perda de Ar (LAL)</i> (página 13)
	Ícone de enchimento do segmento 2 por defeito	Permite ao operador rodar o doente para a direita ou para a esquerda
	Ícone de enchimento máximo	O enchimento máximo é de três barras. Consulte <i>Aumentar ou diminuir o TruTurn</i> (página 14)
	Ícones aumentar ou diminuir	Diminui ou aumenta a rotação do doente
	Ícone animado verificar grades laterais	Lembrete ao operador para verificar as grades laterais antes de ativar o TruTurn
	Ícone de alerta para verificar o conector do ar	O produto deteta erro do conector do ar
	Ícone de alerta de mangueira do ar dobrada	O produto deteta uma dobra ou torção na mangueira do ar
	Ícone de alarme desligado	Fecha e repõe a bomba em caso de mangueira dobrada ou para verificar o conector

Características

TruTurn	Disponível para a superfície de apoio premium. As bolsas de ar são insufladas para rodar até 30 graus. Ajuda a descarregar o sacro. O ângulo de rotação pode ser personalizado de acordo com a tolerância e conforto do doente.
Controlo da humidade	A cobertura da superfície superior é concebida para remover o excesso de humidade da pele do doente e da interface da superfície de apoio.
Baixa perda de ar (LAL)	Fornece fluxo de ar para ajudar a gerir o microclima da pele.
Superfície de apoio padrão	Cobertura de fundo laranja, núcleo de gel e espuma, compatível com LAL quando ligada à bomba, alças e anéis em D
Superfície de apoio premium	Cobertura inferior azul, núcleo de espuma e gel, tecido espaçador para fluxo de ar melhorado, alças, anéis em D, correias de fixação, TruTurn e compatível com LAL quando ligada à bomba

Informações para contacto

Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente ou a Assistência Técnica da Stryker, através do número: 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
EUA

Nota - O utilizador e/ou o doente deve(m) comunicar qualquer incidente grave relacionado com o produto, tanto ao fabricante como à autoridade competente do estado membro europeu em que o utilizador e/ou paciente esteja(m) estabelecido(s).

Para consultar o manual de operações ou manutenção online, vá a <https://techweb.stryker.com/>.

Tenha o número de série (A) do seu produto da Stryker à mão quando telefonar para o Serviço de Apoio ao Cliente ou Assistência Técnica da Stryker. Inclua o número de série em toda a comunicação escrita.

Localização do número de série

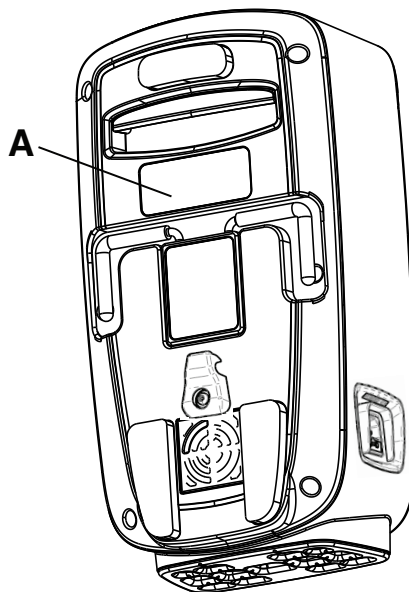


Figura 2 – Localização do número de série

Data de fabrico

O ano de fabrico é indicado pelos primeiros quatro dígitos do número de série.

Configuração

Retire todos os itens das caixas e verifique-os. Certifique-se de que o produto funciona antes de o colocar em utilização.

ADVERTÊNCIA

- Consulte sempre o manual de utilização da superfície de apoio antes de ligar a bomba.
 - Não utilize na presença de anestésicos inflamáveis, óxido nitroso, ou em ambientes ricos em oxigénio. Pode resultar em risco de explosão.
 - Não exponha este produto a líquidos enquanto estiver ligado, já que poderá resultar em risco severo de choque elétrico.
 - Configure e utilize sempre de acordo com as instruções para evitar interferências nocivas noutros dispositivos próximos. Este produto irradia energia de radiofrequência.
-

PRECAUÇÃO

- Permita sempre que o produto atinja a temperatura ambiente após a exposição a temperaturas extremamente altas ou baixas.
 - Verifique sempre o cabo de alimentação em busca de cortes, cabos expostos, isolamento desgastado ou outros danos que possam resultar em riscos elétricos.
 - Não ligue o cabo de alimentação nem encaminhe o cabo de alimentação através de quaisquer peças móveis da estrutura da cama, de forma a evitar o risco de choque elétrico, o entalamento do cabo de alimentação ou a interferência com as funções da cama.
 - Ligue sempre o cabo de alimentação da bomba à tomada auxiliar da cama ou a uma tomada elétrica com ligação à terra. Não utilize uma extensão.
-

Ligar o cabo de alimentação

Para ligar o cabo de alimentação:

1. Deixe o produto atingir a temperatura ambiente.
2. Ligue o cabo de alimentação à bomba.
3. Insira o cabo de alimentação sob a pega flexível de retenção do cabo de alimentação (A) (Figura 3).

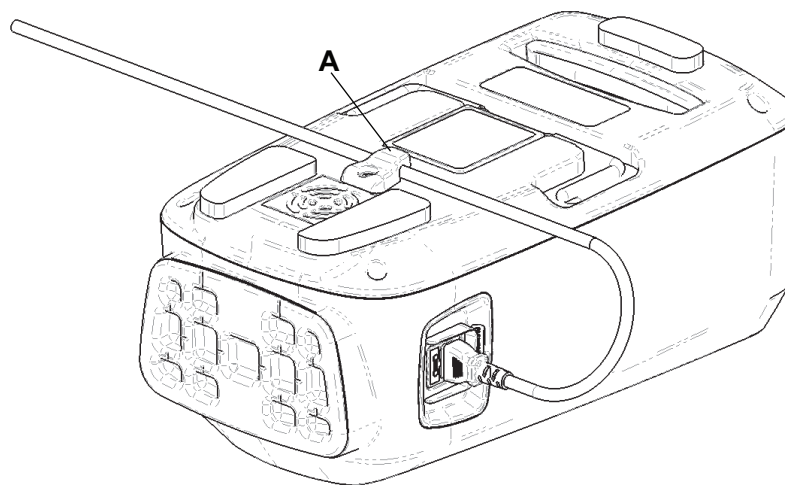


Figura 3 – Pega flexível de retenção do cabo

4. Ligue o cabo de alimentação da bomba a uma tomada elétrica de parede acessível.
5. Coloque o cabo de alimentação afastado de locais de passagem para evitar o risco de tropeçar.
6. Coloque a bomba num local seguro. Permita a existência de espaço à volta da bomba para ligar e desligar as mangueiras e o cabo de alimentação.

- a. Opção 1: Pendure a bomba numa cama compatível. Assegure-se de que a bomba está fixa.
- b. Opção 2: Coloque a bomba no chão.

Ligar a mangueira

ADVERTÊNCIA - Assegure-se sempre de que a mangueira está encaminhada para baixo e afastada do doente. Evite o contacto accidental com o doente na extremidade do lado dos pés da superfície de apoio. A temperatura da mangueira pode atingir os 48° C (118,4° F).

Para ligar a mangueira:

1. Ligue a mangueira às portas da mangueira da bomba.
2. Abra a porta da mangueira (A) na superfície de apoio (Figura 4).

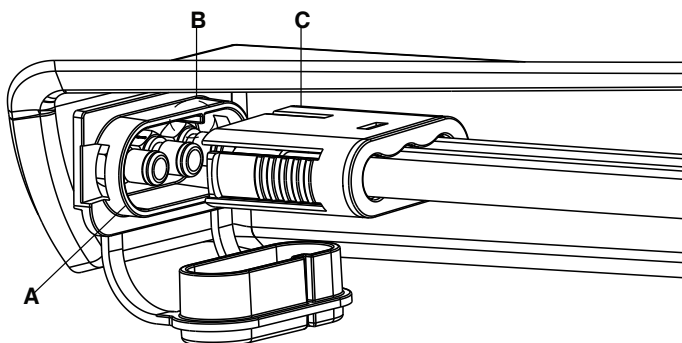


Figura 4 – Ligação da mangueira

3. Ligue a mangueira à porta da mangueira da superfície de apoio. Assegure-se de que as linhas estriadas (B) estão alinhadas com a linha vermelha na mangueira (C).

Funcionamento

Ligar a bomba

Para ligar a bomba:

1. Consulte *Configuração* (página 10) para preparar a bomba para funcionamento.
2. Pressione uma vez o botão de **Ligar/Desligar**. Surge o ecrã de **Arranque** (Figura 5).

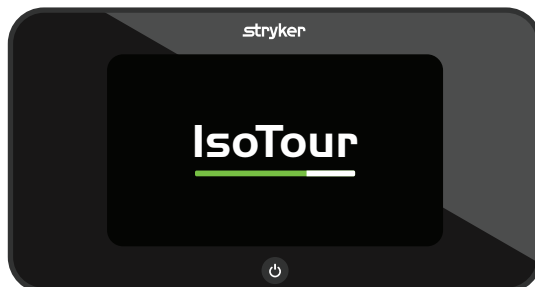


Figura 5 – Ecrã de arranque – vista do operador

Nota - A bomba deteta a superfície de apoio padrão ou premium.

3. A bomba, durante o arranque, bombeia ar para a bolsa esquerda para determinar que colchão compatível está ligado.
4. Se detetar que não existem bolsas de rotação, a bolsa mostrará o ecrã do software padrão da superfície de apoio (Figura 6).



Figura 6 – Ecrã de software padrão da superfície de apoio

Nota - O TruTurn está apenas disponível para a superfície de apoio premium.

5. Se detetar que existem bolsas de rotação, a bolsa mostrará o ecrã do software premium da superfície de apoio (Figura 7).



Figura 7 – Ecrã de software premium da superfície de apoio

Nota - O TruTurn está apenas disponível para a superfície de apoio premium.

Ativar a alavanca de emergência para reanimação cardiopulmonar

Remova a mangueira da bomba para esvaziar a superfície de apoio para RCP. Siga o protocolo do seu hospital para RCP.

Ligar ou desligar a Baixa Perda de Ar (LAL)

A LAL está ligada por defeito. Pode ligar ou desligar esta função.

Para ligar ou desligar a LAL:

1. Pressione o botão de **Ação** ao lado do ícone **LAL** ativo (verde) para desligar esta função (Figura 8).



Figura 8 – LAL ligada

2. Pressione o botão de **Ação** ao lado do ícone **LAL** inativo (branco) para ligar esta função (Figura 9).

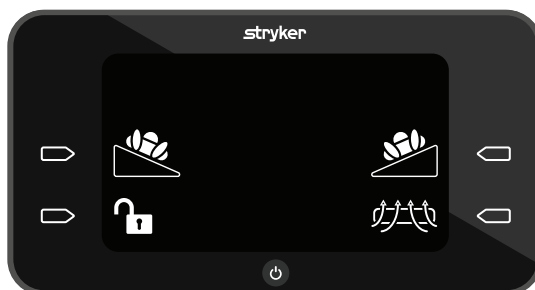


Figura 9 – LAL desligada

Selecionar TruTurn

ADVERTÊNCIA

- Nunca transfira ou transporte um doente enquanto a funcionalidade TruTurn estiver em utilização.
 - Eleve sempre as grades laterais da cama antes de iniciar a funcionalidade TruTurn para evitar o risco de queda de um doente.
 - Não deixe o doente sem vigilância até que a funcionalidade TruTurn da posição do doente esteja completa.
-

Para selecionar o TruTurn:

1. Leia o manual de utilização da superfície de apoio IsoTour Gel antes de iniciar o TruTurn.
2. Certifique-se de que a cabeceira da cama está a zero graus antes de iniciar o TruTurn.
3. Pressione o botão de **Ação** ao lado do ícone **TruTurn** do doente para a esquerda ou para a direita (Figura 10).



Figura 10 – TruTurn

4. Eleve as grades laterais até à posição de altura mais elevada (Figura 11).

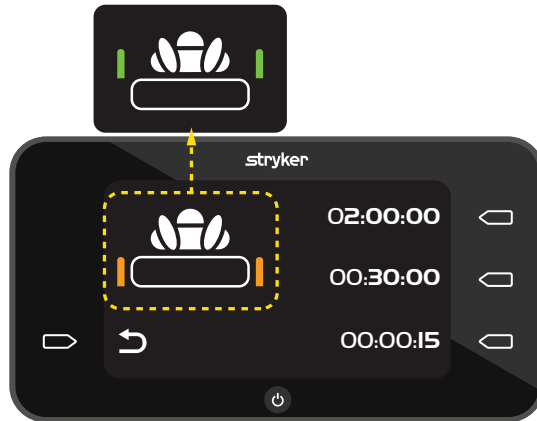


Figura 11 – Verifique as grades laterais

5. Pressione o botão de **Ação** ao lado da hora para definir a duração da rotação.

- 02:00:00 = 2 horas
- 00:30:00 = 30 minutos
- 00:00:15 = 15 segundos

Nota

- Antes de transferir ou transportar o doente, ou de concluir outra atividade de manuseamento do doente, cancele a funcionalidade TruTurn. Pode cancelar a funcionalidade TruTurn, desligar a bomba ou puxar a alavanca de emergência para reanimação cardiopulmonar.
- A superfície de apoio irá rodar até 30 graus.
- A contagem decrescente para o tempo selecionado irá iniciar após a bomba ter terminado o enchimento.

Aumentar ou diminuir o TruTurn

Após o TruTurn ter atingido o ângulo de enchimento padrão, pode aumentar ou diminuir a rotação.

Para aumentar a rotação, pressione sem soltar o botão de **Ação** ao lado da seta de **Aumentar**.

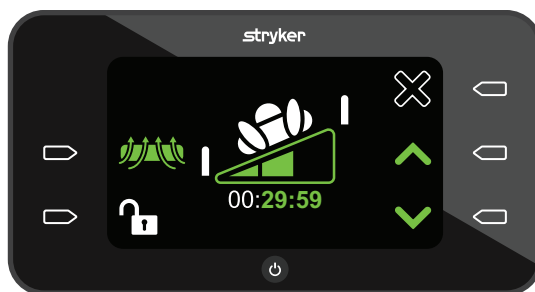


Figura 12 – Aumentar ou diminuir a rotação

Para diminuir a rotação, pressione sem soltar o botão de **Ação** ao lado da seta de **Diminuir**.

Nota - As setas de **Aumentar** e **Diminuir** acendem a verde quando estão ativas.

Parar ou cancelar o TruTurn

Apenas pode pausar o TruTurn quando a bomba enche a superfície de apoio com ar. Pode cancelar o TruTurn a qualquer momento.

Para pausar o TruTurn, pressione o botão de **Ação** ao lado do ícone de **Pausa**.

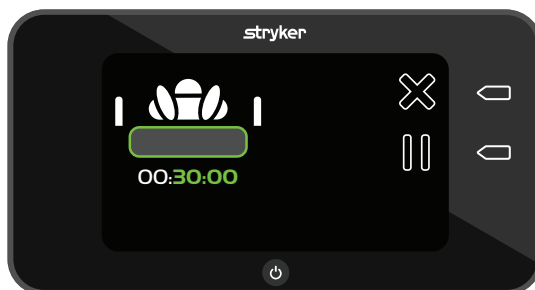


Figura 13 – Enchimento TruTurn

Para cancelar o TruTurn, pressione o botão de **Ação** ao lado do ícone de **Cancelar**. A bolsa de rotação esvazia e devolve a superfície de apoio a uma posição plana.

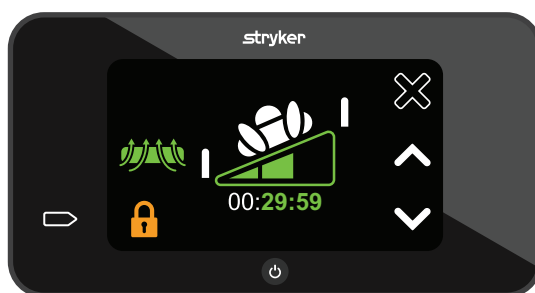


Figura 14 – TruTurn ativo

Bloquear ou desbloquear as funções do produto

O ícone **Bloquear** está laranja e fechado quando ativado.

Para bloquear ou desbloquear as funções do produto:

1. Pressione sem soltar o ícone de **Desbloquear** durante um segundo para ligar o bloqueio (Figura 15).



Figura 15 – Desbloqueado

2. Pressione sem soltar o ícone de **Bloquear** durante dois segundos para desligar o bloqueio (Figura 16).



Figura 16 – Bloqueado

Nota - Quando o bloqueio está ativo, não é possível aceder às outras funções.

Desligar a bomba

Pressione sem soltar o botão de **Ligar/Desligar** durante dois segundos para desligar a bomba.

Nota

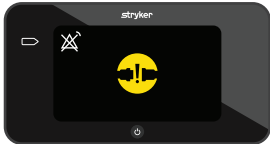
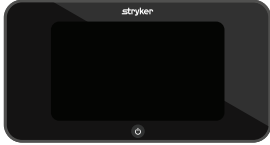
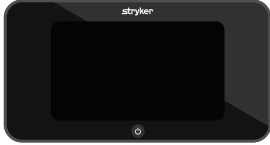
- Permita que a superfície de apoio esvazie antes de desligar o cabo de alimentação da tomada elétrica de parede.
- Para um esvaziamento opcional, remova a ficha RCP da superfície de apoio.

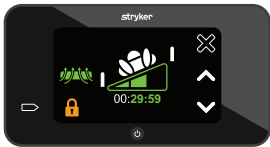
Acessórios e peças

Estes acessórios podem estar disponíveis para a utilização com o seu produto. Confirme a disponibilidade para a sua configuração ou região. Contacte a assistência ao cliente da Stryker: 1-800-327-0770.

Nome	Número de peça
Filtro de ar	2874-007-026
Mangueira do ar IsoTour	2874-001-200
Cabo de alimentação, tipo B, 1 metro	2874-007-001
Cabo de alimentação, tipo B, 5 metros	2874-007-002
Cabo de alimentação, tipo E/F, 1 metro	2874-007-003
Cabo de alimentação, tipo E/F, 5 metros	2874-007-004
Cabo de alimentação, tipo B, 220V, 1 metro	2874-007-005
Cabo de alimentação, tipo B, 220V, 5 metros	2874-007-006
Cabo de alimentação, tipo J, 1 metro	2874-007-007
Cabo de alimentação, tipo J, 5 metros	2874-007-008
Cabo de alimentação, tipo I, 1 metro	2874-007-009
Cabo de alimentação, tipo I, 5 metros	2874-007-010
Cabo de alimentação, tipo G, 1 metro	2874-007-011
Cabo de alimentação, tipo G, 5 metros	2874-007-012
Cabo de alimentação, tipo L, 1 metro	2874-007-013
Cabo de alimentação, tipo L, 5 metros	2874-007-014
Cabo de alimentação, tipo N, 1 metro	2874-007-015
Cabo de alimentação, tipo N, 5 metros	2874-007-016
Cabo de alimentação, tipo D, 1 metro	2874-007-037
Cabo de alimentação, tipo D, 5 metros	2874-007-038
Cabo de alimentação, tipo M, 1 metro	2874-007-041
Cabo de alimentação, tipo M, 5 metros	2874-007-042

Resolução de problemas

Problema	Ecrã	Causa	Ação recomendada
Mangueiras do ar dobradas		A mangueira do ar está dobrada ou uma obstrução na mangueira pode fazer com que o fluxo de ar seja comprometido Tentou o TruTurn mas tem um modelo padrão (a cobertura inferior é laranja)	Se tem um modelo premium: 1. Assegure-se de que as mangueiras estão direitas e que o fluxo de ar não está obstruído. 2. Prima o botão de Ação ao lado do ícone de Alarme desligado para repor a bomba. Nota - Se tiver um modelo padrão, contacte o apoio comercial para a opção TruTurn.
Falha na ligação das mangueiras do ar		As mangueiras do ar não estão ligadas à bomba ou à superfície de apoio	1. Assegure-se de que as mangueiras estão totalmente encaixadas nas portas da mangueira, na bomba ou na superfície de apoio. 2. Prima o botão de Ação ao lado do ícone de Alarme desligado para repor a bomba.
Perda de alimentação, o produto não liga		O cabo de alimentação não está encaixado, o cabo de alimentação está desligado da tomada elétrica de parede, existem possíveis danos internos, o botão está encravado	1. Assegure-se de que o cabo de alimentação está ligado ao produto e à tomada elétrica de parede. 2. Prenda o cabo de alimentação na pega flexível. Consulte <i>Ligar o cabo de alimentação</i> (página 10). 3. Substitua o ecrã LCD.
Perda de alimentação enquanto o TruTurn está em utilização		Perda de alimentação não intencional ou intencional	Puxe a mangueira da bomba ou da superfície de apoio para ativar a RCP. A bolsa esvazia e devolve a superfície de apoio a uma posição plana.

Problema	Ecrã	Causa	Ação recomendada
O botão não responde		Função de bloqueio ativa, o botão está encravado	1. Pressione sem soltar o botão de Ação ao lado do ícone Bloqueado durante dois segundos para desligar o bloqueio. 2. Substitua o ecrã LCD. 3. Reinicie a bomba.
TruTurn não mostrado no ecrã		Mangueira dobrada durante a configuração ou está ligado o modelo padrão IsoTour	Se tem um modelo premium: 1. Certifique-se de que as mangueiras não estão dobradas. 2. Verifique se tem um modelo premium (a cobertura inferior é preta). Nota - Se tiver um modelo padrão, contacte o apoio comercial para a opção TruTurn.
TruTurn mostrado no ecrã com modelo padrão		A interface gráfica do utilizador mostra TruTurn mas tem um modelo padrão (a cobertura inferior é laranja)	1. Desligue a bomba para repor as características da bomba. 2. Assegure-se de que a mangueira do ar está ligada antes de ligar a bomba.

Alarmes do produto

Os alarmes do produto para este produto são apenas visuais. Não existem alarmes sonoros.

Ícone	Prioridade do alarme	Nome	Atraso	Terapia interrompida
	Baixa	Verificar o conector do ar	Inferior a 45 segundos	Sim
	Baixa	Mangueira do ar dobrada	Inferior a 5 segundos	Sim

Nota

- Verifique se o alarme do conector do ar está ativo quando o **TruTurn** está ativo.
- Os alarmes aparecem no painel de controlo de interface da bomba.
- Os alarmes são repostos se a bomba ficar sem alimentação.
- Prima o botão de **Ação** ao lado do ícone de **Alarme desligado** para repor o alarme.

Manutenção de prevenção

ADVERTÊNCIA - Não modifique ou altere este dispositivo. A manutenção deve ser feita apenas por pessoal qualificado. O não cumprimento destas instruções pode resultar em lesões e poderá anular a sua garantia.

Retire o produto de utilização antes de realizar a manutenção preventiva. No mínimo, verifique todos os itens indicados durante a manutenção preventiva anual para todos os produtos da Stryker Medical. Poderá ter de realizar verificações da manutenção preventiva mais frequentemente, com base no nível de utilização do produto. A assistência deve ser feita apenas por pessoal qualificado.

Nota - Consulte a sua legislação local reativa à eliminação de equipamento eletrónico.

Inspecione os seguintes itens:

- _____ Se todos os elementos de fixação estão fixos
- _____ A carcaça ou os componentes da bomba (mangueiras, cabos de alimentação ou a caixa) não contêm fendas, orifícios ou danos
- _____ Os ganchos da bomba na estrutura da cama não contêm danos
- _____ A bomba e os conectores ou mangueiras encaixados não contêm fugas de ar
- _____ A interface gráfica do utilizador não contém fendas ou danos
- _____ O fusível
- _____ O filtro de ar (substitua anualmente)
- _____ Se todas as funções na interface gráfica do utilizador funcionam
- _____ Executar teste de diagnóstico (todos os testes devem ser aprovados com OK)

Número de série do produto:
Preenchido por:
Data:

Limpeza

ADVERTÊNCIA

- Desligue sempre o produto da tomada antes da limpeza ou desinfecção.
 - Não mergulhe o produto em soluções de limpeza ou desinfetantes.
 - Não pulverize ou permita a entrada de líquidos nas portas do cabo de energia ou nas portas da mangueira.
 - Certifique-se sempre de que limpa cada produto com água limpa e de que o seca após a sua limpeza. Alguns produtos de limpeza são de natureza corrosiva e podem danificar o produto. O não cumprimento destas instruções de limpeza e de desinfecção poderá anular a sua garantia.
-

PRECAUÇÃO

- Não exponha excessivamente o produto a soluções químicas com concentração elevada, uma vez que podem degradar o produto.
 - O não cumprimento das instruções do fabricante também poderá afetar a vida útil do produto.
-

Para limpar o lado exterior da bomba:

1. Desligue o cabo de alimentação da tomada elétrica de parede.
2. Limpe o exterior do produto com um pano limpo e macio, humedecido com uma solução de água e sabão suave, para remover materiais estranhos.
3. Respeite o tempo de contacto especificado nas instruções de utilização do fabricante.
4. Utilizando um pano limpo e macio, limpe o exterior do produto com água.
5. Seque a superfície externa com um pano limpo e seco.

Desinfecção

ADVERTÊNCIA

- Desligue sempre o produto da tomada antes da limpeza ou desinfecção.
 - Não mergulhe o produto em soluções de limpeza ou desinfetantes.
 - Não pulverize ou permita a entrada de líquidos nas portas do cabo de energia ou nas portas da mangueira.
 - Certifique-se sempre de que limpa cada produto com água limpa e de que o seca após a sua limpeza. Alguns produtos de limpeza são de natureza corrosiva e podem danificar o produto. O não cumprimento destas instruções de limpeza e de desinfecção poderá anular a sua garantia.
-

PRECAUÇÃO

- Não exponha excessivamente o produto a soluções químicas com concentração elevada, uma vez que podem degradar o produto.
 - O não cumprimento das instruções do fabricante também poderá afetar a vida útil do produto.
-

Desinfetantes sugeridos:

- Quaternários (ingrediente ativo – cloreto de amónia) que contenham menos de 3% de éter de glicol
- Solução fenólica (Matar)
- Solução clorada de lixívia (6500 ppm)
- Peróxido de hidrogénio acelerado (AHP) 10.000 ppm de peróxido de hidrogénio mais aditivos adicionais $\leq 0,13\%$ de ácido peroxiacético
- Peroximonossulfato de potássio
- Álcool isopropílico a 70%

Siga o protocolo hospitalar para os cuidados a ter com a superfície de apoio entre doentes, para evitar o risco de contaminação cruzada e infeção.

Para desinfetar a bomba:

1. Desligue o cabo de alimentação da tomada elétrica de parede.
2. Aplique a solução desinfetante recomendada com um pano húmido ou com toalhletes pré-embebidos. Não encharque o produto.

Nota - Siga as instruções do fabricante do desinfetante relativamente ao tempo de contacto adequado e aos requisitos de enxaguamento.

3. Enxague o produto com um pano húmido e limpo para remover o excesso de desinfetante.
4. Seque o produto com um pano limpo e seco para remover excesso de líquido ou de desinfetante.
5. Permita que o produto seque antes de o voltar a repor em serviço.

Informações de CEM

ADVERTÊNCIA

- A utilização de acessórios, transdutores e cabos diferentes dos especificados ou fornecidos pelo fabricante pode resultar num aumento de emissões eletromagnéticas ou numa redução da imunidade eletromagnética e levar a um funcionamento incorreto.
- Os equipamentos de comunicação por RF portáteis (incluindo periféricos, como cabos de antena e antenas externas) não devem estar localizados a menos de 12 polegadas (30 cm) de qualquer componente do IsoTour, incluindo os cabos especificados pelo fabricante.
- Evite empilhar ou colocar outro equipamento adjacente a outro equipamento para evitar o funcionamento inadequado dos produtos. Se tal utilização for necessária, observe cuidadosamente o equipamento empilhado ou adjacente para se certificar de que estejam a funcionar corretamente.

PRECAUÇÃO

- Este equipamento não se destina a ser utilizado em ambientes residenciais e pode não proporcionar uma proteção adequada à recepção de rádio nesses ambientes.

Nota

- As características de emissões deste equipamento tornam-no adequado para utilização em áreas industriais e hospitalares (CISPR 11 classe A). Se for utilizado num ambiente residencial (para o qual normalmente é necessária a CISPR 11 classe B), este equipamento pode não oferecer uma proteção adequada a serviços de comunicação de radiofrequência. O utilizador poderá necessitar de tomar medidas de mitigação, tais como a realocação ou a reorientação do equipamento.
- Este equipamento é adequado para utilização em hospitais, exceto perto de equipamento cirúrgico HF ativo e de um compartimento blindado a RF de um sistema EM para ressonância magnética, onde a intensidade das perturbações EM é elevada.

Orientações e declaração do fabricante – emissões eletromagnéticas		
A bomba IsoTour 2874 destina-se a ser utilizada no ambiente eletromagnético abaixo especificado. O cliente ou o utilizador da bomba IsoTour 2874 deve garantir que esta é utilizada num ambiente com essas características.		
Ensaio de emissões	Conformidade	Ambiente eletromagnético
Emissões de RF CISPR 11	Grupo 1	A bomba IsoTour 2874 utiliza energia de RF apenas para o seu funcionamento interno. Por conseguinte, as suas emissões de RF são muito baixas e não é provável que originem interferências em equipamento eletrónico próximo.
Emissões de RF CISPR 11	Classe A	A bomba IsoTour 2874 é adequada para utilização em todos os estabelecimentos, exceto habitações e estabelecimentos diretamente ligados à rede elétrica pública de baixa tensão que fornece energia a edifícios de habitação.
Emissões harmónicas IEC 61000-3-2	Classe A	Nota - As características de emissões deste equipamento tornam-no adequado para utilização em áreas industriais e hospitalares (CISPR 11 classe A). Se for utilizado num ambiente residencial (para o qual normalmente é necessária a CISPR 11 classe B), este equipamento pode não oferecer uma proteção adequada a serviços de comunicação de radiofrequência. O utilizador poderá necessitar de tomar medidas de mitigação, tais como a realocação ou a reorientação do equipamento.
Flutuações da tensão Tremulação IEC 61000-3-3	Em conformidade	

Distâncias de separação recomendadas entre equipamento de comunicação por RF, portátil e móvel, e a bomba IsoTour 2874			
A bomba IsoTour 2874 destina-se a ser utilizada num ambiente eletromagnético em que as perturbações por RF radiada estejam controladas. O cliente ou o utilizador da bomba IsoTour 2874 pode ajudar a prevenir interferências eletromagnéticas mantendo uma distância mínima entre o equipamento de comunicação por RF, portátil e móvel (transmissores), e a bomba IsoTour 2874, como recomendado abaixo, de acordo com a potência de saída máxima do equipamento de comunicação.			
Banda (MHz)	Serviço	Potência Máxima (W)	Distância Mínima de Separação (m)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE Bandas 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE banda 5	2,0	0,3
1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE bandas 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400-2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE banda 7	2,0	0,3
5100-5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
Para transmissores numa potência de saída máxima nominal não indicada anteriormente, a distância de separação recomendada d , em metros (m), pode ser calculada usando a equação aplicável à frequência do transmissor em que P é a potência de saída máxima nominal do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor.			
Nota - Estas orientações poderão não se aplicar em todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão a partir de estruturas, objetos e pessoas.			

Orientações e declaração do fabricante – imunidade eletromagnética			
A bomba IsoTour 2874 é adequada para utilização no ambiente eletromagnético abaixo especificado. O cliente ou o utilizador da bomba IsoTour 2874 deve garantir que esta é utilizada num ambiente com essas características.			
Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – orientações
Descarga eletrostática (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV contacto ± 15 kV ar	± 8 kV contacto ± 15 kV ar	O chão deve ser de madeira, cimento ou mosaico cerâmico. Se o chão tiver um revestimento de material sintético, a humidade relativa deverá ser no mínimo de 30%.

Orientações e declaração do fabricante – imunidade eletromagnética			
Eletrostática transitória rápida/rajada IEC 61000-4-4	± 2 kV para linhas de fornecimento de energia elétrica ± 1 kV para linhas de entrada/saída	± 2 kV para linhas de fornecimento de energia elétrica ± 1 kV para linhas de entrada/saída	A qualidade da rede elétrica das instalações deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Sobretensão IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV linhas a linhas	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV linhas a linhas	A qualidade da rede elétrica das instalações deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Quedas de tensão, variações de tensão ou curtas interrupções nas linhas de entrada de fornecimento de energia IEC 61000-4-11	0% de U_T durante 0,5 ciclo a $0^\circ, 45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ$ e 315° 0% de U_T durante 1 ciclo 70% U_T (queda de 30 % na U_T) durante 25/30 ciclos 0% U_T para 250/300 ciclos	0% de U_T durante 0,5 ciclo a $0^\circ, 45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ$ e 315° 0% de U_T durante 1 ciclo 70% U_T (queda de 30 % na U_T) durante 25/30 ciclos 0% U_T para 250/300 ciclos	A qualidade da rede elétrica das instalações deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico. Se o utilizador da bomba IsoTour 2874 necessitar que funcione continuamente durante cortes de energia elétrica, recomenda-se que o dispositivo seja alimentado a partir de uma fonte de alimentação ininterrupta ou de uma bateria.
Campo magnético da frequência de energia (50 Hz/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Os campos magnéticos da frequência de energia devem situar-se em níveis característicos de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Nota - U_T é a tensão da corrente CA antes da aplicação do nível de ensaio.			

RF conduzida CEI 61000-4-6 RF radiada CEI 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz 3 V/m 80 MHz a 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	O equipamento de comunicação por RF, portátil e móvel, não deve ser utilizado a uma distância de qualquer parte da bomba IsoTour 2874, incluindo os cabos, inferior à distância de separação recomendada, calculada a partir da equação adequada à frequência do transmissor. Distância de separação recomendada $D = (1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz a 800 MHz $D = (2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz a 2,7 GHz em que P é a potência de saída máxima nominal do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor e d é a distância de separação recomendada em metros (m). As intensidades de campos de transmissores de RF fixos, conforme determinado por um estudo eletromagnético do local^a, devem ser inferiores ao nível de conformidade em cada intervalo de frequência^b. Pode ocorrer interferência na proximidade de equipamento marcado com o seguinte símbolo: 
Campos magnéticos de proximidade IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	Os leitores RFID e os geradores semelhantes de campos magnéticos não devem ser operados a uma distância inferior a 50 mm dos componentes eletrónicos ou dos cabos da bomba IsoTour.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	
Nota • A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a gama de frequências mais elevadas. • Estas orientações poderão não se aplicar em todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão a partir de estruturas, objetos e pessoas. • As bandas ISM (industrial, científica e médica) entre 0,15 MHz e 80 MHz são 6,765 MHz até 6,795 MHz; 13,553 MHz até 13,567 MHz; 26,957 MHz até 27,283 MHz; e 40,66 MHz até 40,70 MHz.			

^aNão é possível prever com exatidão, do ponto de vista teórico, as intensidades do campo de transmissores fixos, como estações de base para radiotelefonos (telemóveis/sem fios) e rádios móveis terrestres, radioamadores, radioemissão (AM e FM) e emissões televisivas. Para avaliar o ambiente eletromagnético produzido por transmissores de RF fixos, deverá considerar-se a realização de um estudo eletromagnético do local. Se a intensidade do campo medido no local em que a bomba IsoTour 2874 vai ser utilizada exceder o nível de conformidade de RF aplicável, anteriormente indicado, deverá observar-se se a bomba IsoTour 2874 funciona normalmente. Em caso de desempenho anómalo, poderão ser necessárias outras medidas como a reorientação ou a realocação da bomba IsoTour 2874.

^bNa gama de frequências de 150 kHz a 80 MHz, as intensidades do campo são inferiores a 3 Vrms.

Pompă IsoTour

Manual de operare

Standard și premium

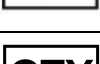
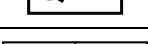
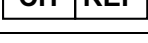
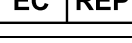
REF 2874



Glosar de simboluri generale

Consultați Glosarul de simboluri generale la ifu.stryker.com pentru definițiile simbolurilor.

Simboluri

	A se consulta manualul/broșura cu instrucțiuni
	Consultați instrucțiunile de utilizare
	Avertisment general
	Atenție
	Resuscitare cardiopulmonară (RCP), punct de deconectare
	Indică faptul că acest produs nu conține substanțe toxice și periculoase sau elemente peste concentrația maximă a tuturor celor 6 valori definite de legislația RoHS a Chinei. Acest produs este prietenos cu mediul și poate fi reciclat și reutilizat.
	Număr de catalog
	Număr de serie
	Codul lotului
	Dispozitiv medical european
	Identificator unic al dispozitivului
	Cantitate
	Reprezentant autorizat în Elveția
	Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană
	Pentru brevetele din SUA, consultați www.stryker.com/patents
	Producător
	Data fabricației
	Marcaj CE

	Marcaj de evaluare a conformității în Regatul Unit
	Importator
	Masă produs
	În conformitate cu Directiva europeană 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE), cu modificările ulterioare, acest simbol indică faptul că produsul trebuie colectat separat pentru reciclare. A nu se elimina ca deșeu municipal nesortat. Pentru informații referitoare la eliminarea la deșeuri, contactați distribuitorul local. Asigurați-vă că echipamentul infectat este decontaminat înainte de reciclare.
	Echipament electric Clasa II: echipament în care protecția împotriva electrocutării nu se bazează numai pe izolația elementară, ci pentru care se furnizează precauții de siguranță suplimentare, cum ar fi izolația dublă sau izolația consolidată, neexistând nicio prevedere pentru împământarea de protecție sau certitudinea în ceea ce privește condițiile de instalare.
	Piesă aplicată de tip B – 2872 suprafață de suport IsoTour
	Siguranță
	Echipament medical clasificat de către Underwriters Laboratories Inc. în ceea ce privește riscul de electrocutare, incendiu și mecanic doar în conformitate cu ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 și A2:2021, CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1:14 și A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) și CAN/CSA C22.2 Nr. 60601-1-8:23.
IP21	Solide: Protecție împotriva atingerii cu degetele și cu obiecte mai mari de 12 mm Lichide: Protecție împotriva căderii picăturilor de apă verticale
	A se păstra uscat
	Limită de stivuire în funcție de număr
	Această parte în sus
	Fragil
	Nu utilizați obiecte ascuțite pentru a deschide ambalajul

Cuprins

Definiția termenilor avertisment/atenție/notă	2
Rezumatul precauțiilor de siguranță	2
Introducere	4
Descrierea produsului	4
Destinație de utilizare	4
Indicații de utilizare	4
Utilizatori vizați	4
Beneficii clinice	5
Evaluare clinică	5
Contraindicații	5
Durata de viață preconizată	5
Eliminare/reciclare	5
Specificații	6
Condiții de mediu	6
Imaginea produsului	7
Descrierile butoanelor și pictogramelor	7
Caracteristici	8
Informații de contact	8
Amplasarea numărului de serie	9
Data fabricației	9
Configurare	10
Conectarea cablului de alimentare	10
Conectarea furtunului	11
Operare	12
Pornirea pompei	12
Activarea eliberării pentru RCP	13
Pornirea sau oprirea opțiunii de pierdere de aer scăzută (LAL)	13
Selectarea opțiunii TruTurn	13
Creșterea sau reducerea gradului de rotire TruTurn	14
Întreruperea sau anularea opțiunii TruTurn	15
Blocarea sau deblocarea opțiunilor produsului	15
Oprirea pompei	16
Accesorii și componente	17
Depanarea	18
Alarmerile produsului	20
Întreținere preventivă	21
Curățarea	22
Dezinfectarea	23
Informații privind compatibilitatea electromagnetică	24

Definiția termenilor avertisment/atenție/notă

Termenii **AVERTISMENT**, **ATENȚIE** și **NOTĂ** au semnificații speciale și trebuie citați cu atenție.

AVERTISMENT

Atrage atenția cititorului asupra unei situații care, dacă nu este evitată, poate duce la deces sau vătămare gravă. De asemenea, poate descrie reacții adverse potențial grave și pericole pentru siguranță.

ATENȚIE

Atrage atenția cititorului asupra unei situații potențial periculoase care, dacă nu este evitată, poate duce la vătămarea minoră sau moderată a utilizatorului sau pacientului ori la deteriorarea produsului sau a altor bunuri. Aceasta include atenția specială necesară pentru utilizarea sigură și eficientă a dispozitivului și atenția necesară pentru a evita deteriorarea unui dispozitiv care poate avea loc ca rezultat al utilizării obișnuite sau al utilizării necorespunzătoare.

Notă - Oferă informații speciale care să faciliteze întreținerea sau să clarifice instrucțiunile importante.

Rezumatul precauțiilor de siguranță

Citiți și urmați întotdeauna cu strictețe avertismentele și atenționările prezentate pe această pagină. Activitățile de service se efectuează numai de către personal calificat.

AVERTISMENT

- Consultați întotdeauna manualul de operare pentru suprafața de suport înainte de a atașa pompa.
 - A nu se utiliza în prezența anestezicelor inflamabile, a protoxidului de azot sau a mediilor bogate în oxigen. Poate apărea riscul de explozie.
 - Nu expuneți acest produs la lichide în timp ce este conectat la rețeaua de alimentare, deoarece acest lucru poate duce la un pericol electric grav.
 - Configurați și utilizați întotdeauna în conformitate cu instrucțiunile pentru a evita interferența dăunătoare cu alte dispozitive din apropiere. Acest produs radiază energie de radiofrecvență.
 - Asigurați-vă întotdeauna că furtunul este direcționat în jos și nu în direcția pacientului. Evitați contactul accidental cu pacientul la capătul pentru picioare al suprafeței de suport. Temperatura furtunului poate ajunge la 48 °C (118,4 °F).
 - Nu transferați și nu transportați niciodată un pacient în timp ce opțiunea TruTurn este în uz.
 - Ridicați întotdeauna barele laterale ale patului înainte de a porni opțiunea TruTurn, pentru a evita riscul de cădere a pacientului.
 - Nu lăsați pacientul nesupravegheat până nu este finalizată modificarea poziției pacientului utilizând opțiunea TruTurn.
 - Nu modificați și nu schimbați acest dispozitiv. Lucrările de service trebuie efectuate numai de către personal calificat. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la vătămare și anularea garanției.
 - Deconectați întotdeauna produsul înainte de a-l curăța sau dezinfecta.
 - Nu scufundați produsul în soluții de curățare sau dezinfectare.
 - Nu pulverizați și nu permiteți pătrunderea lichidelor în porturile pentru cablul de alimentare sau pentru furtun.
 - Asigurați-vă întotdeauna că ștergeți cu apă curată și uscați fiecare produs după curățare. Unii agenți de curățare au caracter coroziv și pot cauza deteriorarea produsului. Nerespectarea instrucțiunilor de curățare sau dezinfectare poate duce la anularea garanției dumneavoastră.
 - Folosirea altor accesorii, traductoare și cabluri decât cele specificate sau furnizate de către producător poate conduce la creșterea emisiilor electromagnetice sau la scăderea imunității electromagnetice și poate avea ca rezultat funcționarea necorespunzătoare.
 - Echipamentele de comunicații prin RF portabile, inclusiv perifericele, precum cablurile de antenă și antenele externe, nu trebuie să se afle la o distanță de mai puțin de 12 in. (30 cm) de orice piesă a IsoTour, inclusiv de cablurile specificate de producător.
 - Evitați stivuirea sau amplasarea echipamentelor adiacente deasupra sau în apropierea altor echipamente, pentru a preveni funcționarea necorespunzătoare a produselor. Dacă este necesară o astfel de utilizare, echipamentele poziționate unul peste altul sau adiacent trebuie supravegheate cu atenție, pentru a vă asigura că funcționează în mod corespunzător.
-

ATENȚIE

- Utilizarea necorespunzătoare a produsului poate cauza vătămarea pacientului sau a operatorului. Utilizați produsul numai în modul descris în acest manual.
 - Nu modificați produsul sau vreuna dintre componentele acestuia. Modificarea produsului poate cauza funcționarea imprevizibilă a acestuia, ducând la vătămarea pacientului sau a operatorului. De asemenea, modificarea produsului anulează garanția acestuia.
 - Lăsați întotdeauna produsul să ajungă la temperatura camerei după expunerea la temperaturi extrem de ridicate sau scăzute.
 - Inspectați întotdeauna cablul de alimentare pentru a vă asigura că nu prezintă tăieturi, fire expuse, izolație uzată sau alte deteriorări care pot duce la pericole electrice.
 - Nu atașați cablul de alimentare la nicio parte mobilă a cadrului patului și nu treceți cablul de alimentare prin acestea pentru a evita riscul de electrocutare, de prindere a cablului de alimentare sau de interferență cu funcțiile patului.
 - Conectați întotdeauna cablul de alimentare al pompei la priza auxiliară a patului sau la o priză de alimentare cu împământare. Nu utilizați un prelungitor.
 - Nu expuneți excesiv produsul la concentrații mai ridicate de soluții chimice întrucât acestea pot degrada produsul.
 - Nerespectarea instrucțiunilor producătorului poate afecta, de asemenea, durata de viață utilă a produsului.
 - Acest echipament nu este destinat utilizării în medii rezidențiale și este posibil să nu ofere o protecție adecvată a recepției radio în astfel de medii.
-

Introducere

Acest manual vă ajută să utilizați sau să întrețineți produsul dumneavoastră Stryker. Citiți acest manual înainte de a utiliza produsul sau a efectua activități de întreținere a acestuia. Stabiliți metode și proceduri pentru educarea și instruirea personalului dumneavoastră în vederea utilizării sau întreținerii în condiții de siguranță a acestui produs.

ATENȚIE

- Utilizarea necorespunzătoare a produsului poate cauza vătămarea pacientului sau a operatorului. Utilizați produsul numai în modul descris în acest manual.
 - Nu modificați produsul sau vreuna dintre componentele acestuia. Modificarea produsului poate cauza funcționarea imprevizibilă a acestuia, ceea ce duce la vătămarea pacientului sau a operatorului. De asemenea, modificarea produsului anulează garanția acestuia.
-

Notă

- Acest manual constituie o parte permanentă a produsului și trebuie să rămână împreună cu acesta chiar dacă produsul este vândut.
- Stryker urmărește continuu să îmbunătățească designul și calitatea produsului. Acest manual conține cele mai actuale informații privind produsul, disponibile în momentul tipăririi sale. Pot exista discrepanțe minore între produsul dumneavoastră și acest manual. Dacă aveți orice întrebări, contactați serviciul pentru clienți sau asistența tehnică Stryker la 1-800-327-0770.

Descrierea produsului

Pompa IsoTour model 2874 de la Stryker este o pompă electrică pentru utilizare împreună cu suprafața de suport IsoTour model 2872 de la Stryker. Pompa se conectează la suprafața de suport cu un furtun pentru aer. Aerul este introdus prin sistemul integrat de tuburi perforate din suprafața de suport.

Opțiunea TruTurn este disponibilă atunci când pompa și suprafața de suport premium sunt conectate între ele. Pompa umflă baloanele de întoarcere integrate în husa inferioară. Atunci când pompa este pornită, opțiunea de pierdere de aer scăzută (LAL) este disponibilă pentru suprafața de suport standard sau premium.

Destinație de utilizare

Pompa **IsoTour** este destinată utilizării în combinație cu suprafața de suport **IsoTour**. Atunci când este implementată ca parte a unui program cuprinzător de prevenire a ulcerelor de presiune și de gestionare a pacienților în funcție de risc, pompa **IsoTour** este destinată să ajute la gestionarea mediului microclimatic al pacientului prin tehnologia cu pierdere de aer scăzută (LAL) și la rotirea pacientului în conformitate cu protocolul prin utilizarea opțiunii **TruTurn**. Produsul este destinat a fi utilizat în combinație cu evaluarea clinică a factorilor de risc și a pielii, efectuată de către un profesionist din domeniul sănătății.

Indicații de utilizare

Pompa **IsoTour**, atunci când este utilizată împreună cu suprafața de suport cu gel **IsoTour**, este indicată pentru utilizare la pacienți umani cu ulcere de presiune existente sau cu risc de apariție a acestora într-un cadru de asistență de urgență dintr-o unitate medicală.

Utilizatori vizați

Operatorii acestei saltele include profesioniști din domeniul sănătății (cum ar fi asistenți medicali, infirmieri sau medici).

Acest produs nu este conceput a fi steril, a include o funcție de măsurare sau a fi utilizat în mediu de îngrijire medicală la domiciliu.

Beneficii clinice

Opțiunea **IsoTour** permite profesionistului din domeniul sănătății să efectueze programe de gestionare a ulcerelor de presiune și a pacienților în conformitate cu destinația de utilizare și standardele actuale de îngrijire.

Evaluare clinică

Opțiunea **TruTurn** este destinată utilizării numai după ce efectuați o evaluare clinică conform protocolului spitalului dumneavoastră. Evaluarea se face pentru a evita cauzarea unor reacții adverse la pacienții cu afecțiuni precum:

- Leziuni ale măduvei spinării, cu excepția coloanei vertebrale instabile, consultați Contraindicații
- Tracțiuni scheletală
- Hemoptizie semnificativă
- Tulburări hemoragice
- Fracturi
- Instabilitate hemodinamică
- Presiune intracraniană crescută

Contraindicații

Utilizarea opțiunii **TruTurn** este contraindicată la pacienții care au o coloană vertebrală instabilă.

Notă - Pentru utilizarea opțiunii **TruTurn** trebuie să fie conectată pompa **IsoTour**. Opțiunea **TruTurn** este identificată vizual prin pictogramele de pe pompa **IsoTour** (Figura 1).



Figura 1 – Pictogramă **TruTurn**

Durata de viață preconizată

Pompa **IsoTour** are o durată de viață preconizată de cinci ani în condiții de utilizare normală și cu întreținere periodică corespunzătoare.

Furtunul de aer are o durată de viață preconizată de doi ani în condiții de utilizare normală și cu întreținere periodică corespunzătoare.

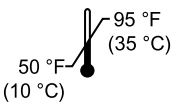
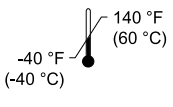
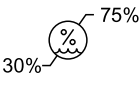
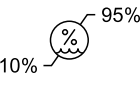
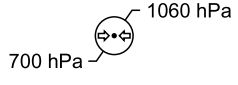
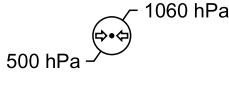
Eliminare/reciclare

Respectați întotdeauna recomandările și/sau regulamentele locale actuale care reglementează protecția mediului și riscurile asociate reciclării sau eliminării echipamentelor la sfârșitul duratei de viață utile.

Specificații

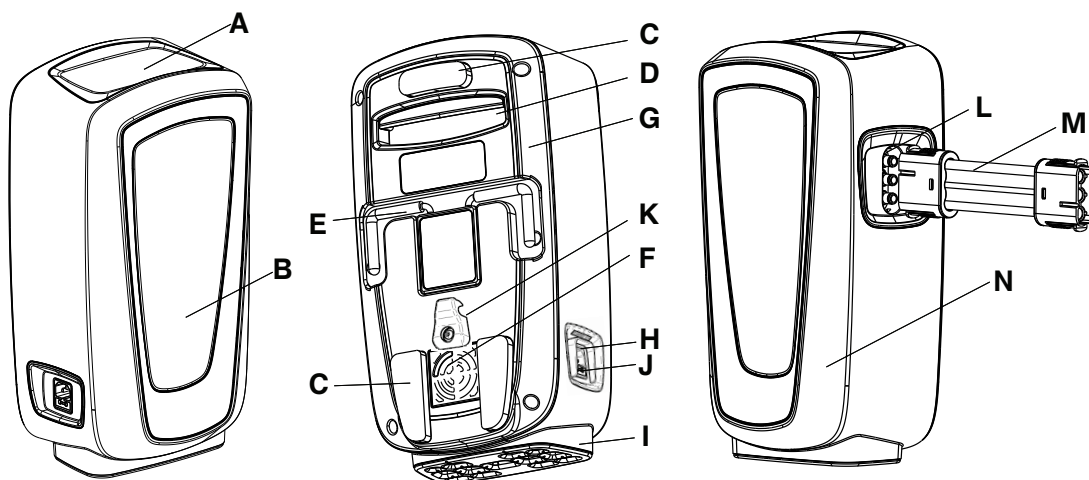
Înălțime		17,25 in.	43,8 cm
Lățime		9,25 in.	23,5 cm
Adâncime		7,25 in.	18,4 cm
Masă		16,3 lb	7,4 kg
Panoul de comandă al interfeței		Ecran cu cristale lichide (LCD)	
Tensiune de intrare		100–240 V	
Curent		0,7 amperi	
Frecvență de intrare		50/60 Hz	
Nivel de zgomot		<50 dba	
Mod de operare		Continuu	
Cablul de alimentare	Scurt	3,2 ft	1 m
	Lung	16,4 ft	5 m
Conformitatea		IEC 60601-1 Ediția 3.2; Directiva RoHS 2002/95/EC Reach; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Compatibilă cu cadru de pat	Suprafață de suport IsoTour standard și premium cu pompă IsoTour	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Condiții de mediu

Condiții de mediu	Operare	Depozitare și transport
Temperatură ambientă		
Umiditate relativă (fără condens)		
Presiune atmosferică		

Stryker își rezervă dreptul de a modifica specificațiile fără preaviz.

Imaginea produsului



A	Interfață grafică cu utilizatorul	H	Intrare cablu de alimentare
B	Indicator de stare	I	Picior anti-vibrație
C	Amortizor	J	Siguranță
D	Mâner de transport	K	Fixator flexibil
E	Cârlig	L	Port pentru furtun
F	Filtru de aer	M	Furtun
G	Carcasa din spate a pompei	N	Carcasa din față a pompei

Descrierile butoanelor și pictogramelor

Butoanele sunt localizate pe partea exterioară a interfeței grafice cu utilizatorul.

Pictogramă	Nume	Descriere
	Buton de pornire	Consultați <i>Pornirea pompei</i> (pagina 12) sau <i>Oprirea pompei</i> (pagina 16)
	Pictograma de anulare	Anulează opțiunea curentă, revine la meniul principal
	Pictograma de pauză	Întrerupe opțiunea curentă
	Buton de acțiune , dreapta	Permite operatorului să selecteze o acțiune de pe ecran
	Buton de acțiune , stânga	Permite operatorului să selecteze o acțiune de pe ecran
	Pictograme de blocare sau deblocare	Consultați <i>Blocarea sau deblocarea opțiunilor produsului</i> (pagina 15)
	Pictograma înapoi	Revine la ecranul anterior

Pictogramă	Nume	Descriere
	Pictograma de pierdere de aer scăzută (LAL)	Opțiunea de pierdere de aer scăzută este activă. Este activată în mod implicit. Consultați <i>Pornirea sau oprirea opțiunii de pierdere de aer scăzută (LAL)</i> (pagina 13)
	Pictograma de umplere a segmentului implicit 2	Permite operatorului să întoarcă pacientul spre dreapta sau spre stânga
	Pictograma de umplere maximă	Umplerea maximă este reprezentată de trei bare. Consultați <i>Creșterea sau reducerea gradului de rotire TruTurn</i> (pagina 14)
	Pictograme de reducere sau de creștere	Scade sau crește gradul de întoarcere a pacientului
	Pictograma animată de verificare a barelor laterale	Îi amintește operatorului să verifice barele laterale înainte de a activa TruTurn
	Pictograma de alertă de verificare a conectorului pentru aer	Produsul detectează o eroare a conectorului pentru aer
	Pictograma de alertă de furtun de aer îndoit	Produsul detectează o îndoire sau o răsucire a furtunului de aer
	Pictograma de oprire a alarmei	Închide și resetează pompa în caz de furtun răsucit sau probleme de verificare a conectorului

Caracteristici

TruTurn	Opțiune disponibilă pentru suprafața de suport premium. Baloanele cu aer se umflă pentru a asigura o rotire de până la 30 de grade. Acest lucru ajută la reducerea presiunii pe sacrum. Unghiul de rotire poate fi ajustat în funcție de toleranța și confortul pacientului.
Gestionarea umidității	Husa superioară a suprafeței este concepută pentru a îndepărta umezeala în exces de pe pielea pacientului și zona de contact cu suprafața de suport.
Pierdere de aer scăzută (LAL)	Furnizează un flux de aer pentru a ajuta la gestionarea microclimatului la nivelul pielii.
Suprafață de suport standard	Husă inferioară portocalie, miez de gel și spumă, opțiunea LAL disponibilă când este conectată la pompă, mânere și inele D
Suprafață de suport premium	Husă inferioară albastră, miez de gel și spumă, material distanțier pentru un flux de aer îmbunătățit, mânere, inele D, curele de ancorare, opțiunile TruTurn și LAL disponibile atunci când este conectată la pompă

Informații de contact

Contactați serviciul pentru clienți sau asistența tehnică Stryker la: 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue

Notă - Utilizatorul și/sau pacientul trebuie să raporteze orice incidente grave legate de produs atât producătorului, cât și autorității competente din statul membru european unde este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Pentru a vizualiza online manualul de utilizare sau întreținere, vizitați <https://techweb.stryker.com/>.

Trebuie să aveți la îndemână numărul de serie (A) al produsului dumneavoastră Stryker atunci când apălați serviciul pentru clienți sau asistența tehnică Stryker. Includeți numărul de serie în toate comunicările scrise.

Amplasarea numărului de serie

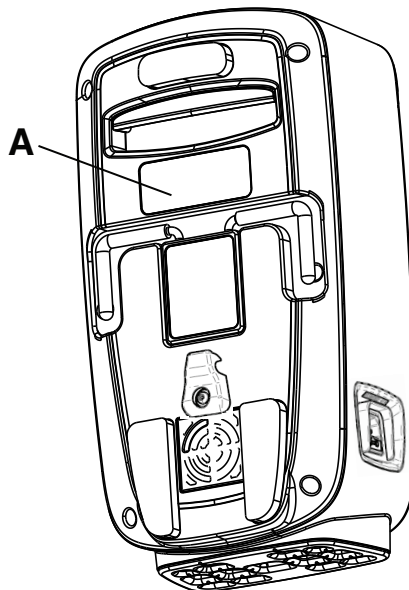


Figura 2 – Amplasarea numărului de serie

Data fabricației

Anul fabricației este indicat de primele patru cifre ale numărului de serie.

Configurare

Desfaceți ambalajele de carton și verificați toate articolele. Asigurați-vă că produsul funcționează adecvat înainte de a-l pune în funcțiune.

AVERTISMENT

- Consultați întotdeauna manualul de operare pentru suprafața de suport înainte de a atașa pompa.
 - A nu se utiliza în prezența anesteziei inflamabile, a protoxidului de azot sau a mediilor bogate în oxigen. Poate apărea riscul de explozie.
 - Nu expuneți acest produs la lichide în timp ce este conectat la rețeaua de alimentare, deoarece acest lucru poate duce la un pericol electric grav.
 - Configurați și utilizați întotdeauna în conformitate cu instrucțiunile pentru a evita interferența dăunătoare cu alte dispozitive din apropiere. Acest produs radiază energie de radiofrecvență.
-

ATENȚIE

- Lăsați întotdeauna produsul să ajungă la temperatura camerei după expunerea la temperaturi extrem de ridicate sau scăzute.
 - Inspectați întotdeauna cablul de alimentare pentru a vă asigura că nu prezintă tăieturi, fire expuse, izolație uzată sau alte deteriorări care pot duce la pericole electrice.
 - Nu atașați cablul de alimentare la nicio parte mobilă a cadrului patului și nu treceți cablul de alimentare prin acestea pentru a evita riscul de electrocutare, de prindere a cablului de alimentare sau de interferență cu funcțiile patului.
 - Conectați întotdeauna cablul de alimentare al pompei la priza auxiliară a patului sau la o priză de alimentare cu împământare. Nu utilizați un prelungitor.
-

Conectarea cablului de alimentare

Pentru a conecta cablul de alimentare:

1. Așteptați până produsul ajunge la temperatura camerei.
2. Atașați cablul de alimentare la pompă.
3. Treceți cablul de alimentare pe sub fixatorul flexibil de prindere a cablului de alimentare (A) (Figura 3).

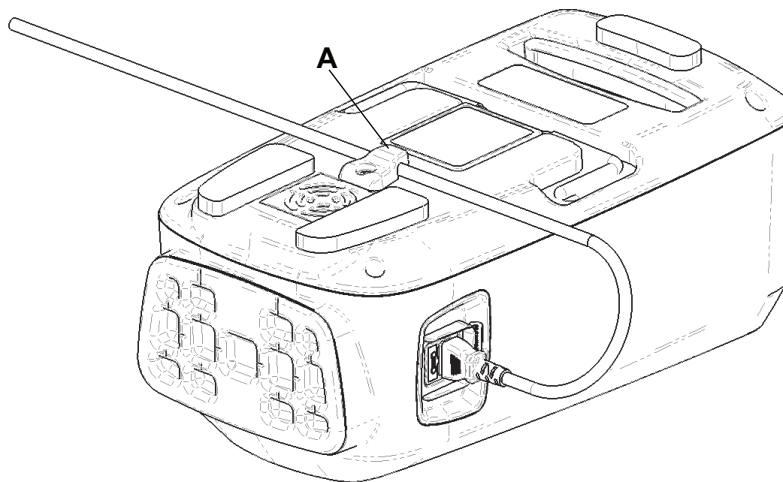


Figura 3 – Fixator flexibil de prindere a cablului

4. Conectați cablul de alimentare al pompei la o priză de perete accesibilă.
5. Așezați cablul de alimentare astfel încât să nu traverseze căile de trecere pentru a evita pericolele de împiedicare.

6. Așezați pompa într-un loc sigur. Lăsați spațiu în jurul pompei pentru conectarea și deconectarea furtunurilor și a cablului de alimentare.
 - a. Opțiunea 1: Agățați pompa pe un pat compatibil. Asigurați-vă că pompa este bine fixată.
 - b. Opțiunea 2: Așezați pompa pe podea.

Conectarea furtunului

AVERTISMENT - Asigurați-vă întotdeauna că furtunul este direcționat în jos și nu în direcția pacientului. Evitați contactul accidental cu pacientul la capătul pentru picioare al suprafeței de suport. Temperatura furtunului poate ajunge la 48 °C (118,4 °F).

Pentru a conecta furtunul:

1. Atașați furtunul la porturile pentru furtun de pe pompă.
2. Deschideți portul pentru furtun (A) de pe suprafața de suport (Figura 4).

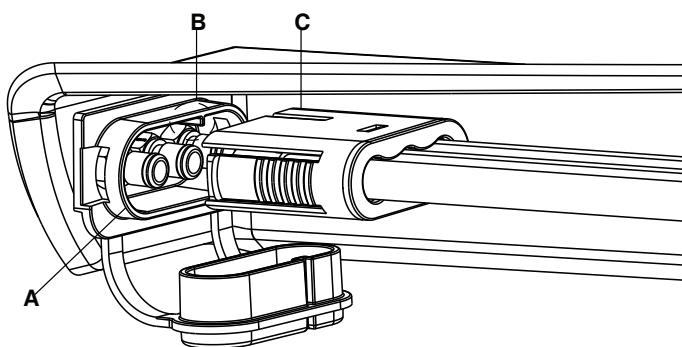


Figura 4 – Conectarea furtunului

3. Atașați furtunul la portul pentru furtun de pe suprafața de suport. Asigurați-vă că nervura (B) se aliniază cu linia roșie de pe furtun (C).

Operare

Pornirea pompei

Pentru a porni pompa:

1. Consultați *Configurare* (pagina 10) pentru a pregăti pompa pentru funcționare.
2. Apăsați butonul de **alimentare** o dată. Apare ecranul de **pornire** (Figura 5).

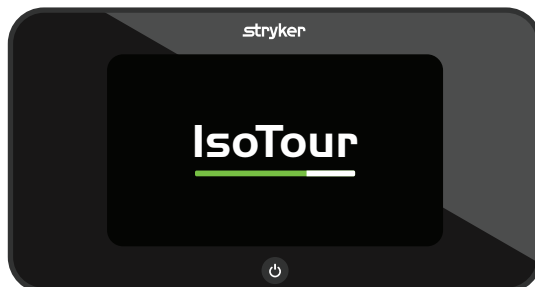


Figura 5 – Ecran de pornire – afișaj pentru operator

Notă - Pompa detectează suprafața de suport standard sau premium.

3. După pornire, pompa pompează aer în balonul stâng pentru a determina care saltea compatibilă este conectată.
4. Dacă pompa detectează că nu sunt prezente baloane pentru rotire, pompa arată afișajul standard al software-ului suprafeței de suport (Figura 6).



Figura 6 – Afișaj standard al software-ului suprafeței de suport

Notă - Opțiunea TruTurn este disponibilă numai pentru suprafața de suport premium.

5. Dacă pompa detectează că sunt prezente baloane pentru rotire, pompa arată afișajul premium al software-ului suprafeței de suport (Figura 7).



Figura 7 – Afișaj premium al software-ului suprafeței de suport

Notă - Opțiunea TruTurn este disponibilă numai pentru suprafața de suport premium.

Activarea eliberării pentru RCP

Deaşaşi furtunul de la pompă pentru a dezumfla suprafaţa de suport pentru RCP. Respectaţi protocoalele spitalului dumneavoastră privind RCP.

Pornirea sau oprirea opţiunii de pierdere de aer scăzută (LAL)

Opţiunea LAL este activată în mod implicit. Puteţi porni sau opri această opţiune.

Pentru a porni sau a opri opţiunea LAL:

1. Apăsaţi butonul de **acţiune** de lângă pictograma LAL activă (verde) pentru a opri această opţiune (Figura 8).

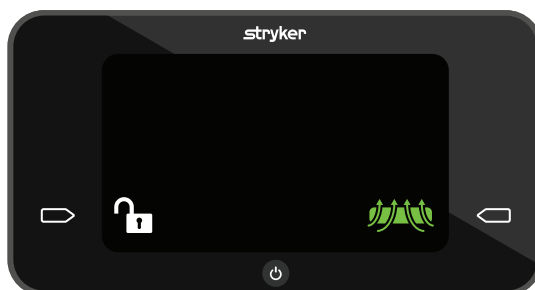


Figura 8 – Opţiunea LAL pornită

2. Apăsaţi butonul de **acţiune** de lângă pictograma LAL inactivă (albă) pentru a activa această opţiune (Figura 9).

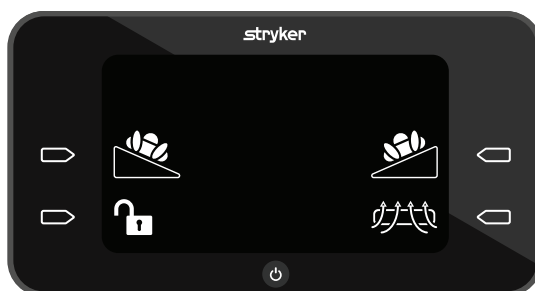


Figura 9 – Opţiunea LAL oprită

Selectarea opţiunii TruTurn

AVERTISMENT

- Nu transferaţi şi nu transportaţi niciodată un pacient în timp ce opţiunea TruTurn este în uz.
- Ridicaţi întotdeauna barele laterale ale patului înainte de a porni opţiunea TruTurn, pentru a evita riscul de cădere a pacientului.
- Nu lăsaţi pacientul nesupravegheat până nu este finalizată modificarea poziţiei pacientului utilizând opţiunea TruTurn.

Pentru a selecta opţiunea TruTurn:

1. Citiţi Manualul de operare al suprafeţei de suport cu gel IsoTour înainte de a activa opţiunea TruTurn.
2. Asiguraţi-vă că capul patului este la zero grade înainte de a activa opţiunea TruTurn.
3. Apăsaţi butonul de **acţiune** de lângă pictograma TruTurn din stânga sau din dreapta pacientului (Figura 10).



Figura 10 – TruTurn

4. Ridicați barele laterale în poziția de înălțime maximă (Figura 11).

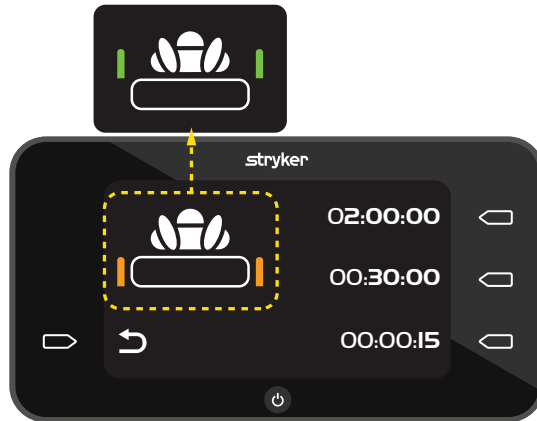


Figura 11 – Verificați barele laterale

5. Apăsăți butonul de **acțiune** din dreptul orei pentru a seta durata de rotire.

- 02:00:00 = 2 ore
- 00:30:00 = 30 de minute
- 00:00:15 = 15 secunde

Notă

- Înainte de a transfera sau transporta pacientul sau de a finaliza o altă acțiune de manipulare a pacientului, anulați opțiunea TruTurn. Puteți să anulați opțiunea TruTurn, să opriți pompa sau să activați eliberarea pentru RCP.
- Suprafața de suport se va roti până la 30 de grade.
- Numărătoarea inversă pentru timpul selectat va începe după ce pompa finalizează umplerea.

Creșterea sau reducerea gradului de rotire TruTurn

După ce opțiunea TruTurn a atins unghiul implicit de umplere, puteți crește sau reduce gradul de rotire.

Pentru a mări gradul de rotire, țineți apăsat butonul de **acțiune** de lângă săgeata de **creștere**.

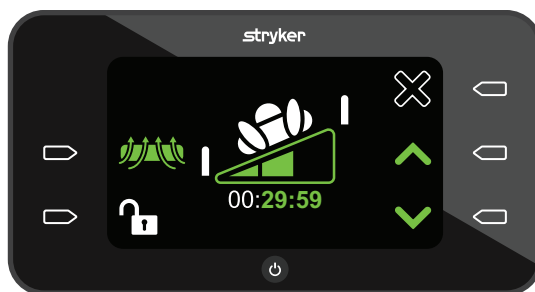


Figura 12 – Creșterea sau reducerea gradului de rotire

Pentru a reduce gradul de rotire, țineți apăsat butonul de **acțiune** de lângă săgeata de **reducere**.

Notă - Săgețile de **creștere** și de **reducere** se aprind în verde atunci când sunt active.

Întreruperea sau anularea opțiunii TruTurn

Puteți întrerupe opțiunea TruTurn numai atunci când pompa umple cu aer suprafața de suport. Puteți anula opțiunea TruTurn în orice moment.

Pentru a întrerupe opțiunea TruTurn, apăsați butonul de **acțiune** de lângă pictograma de **pauză**.

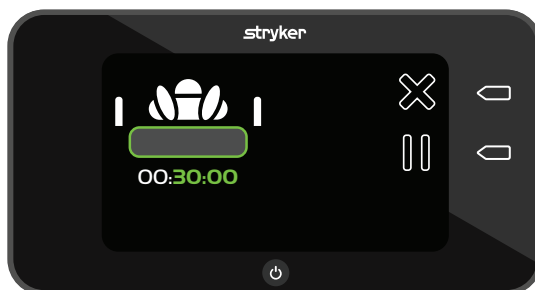


Figura 13 – Umplerea TruTurn

Pentru a anula opțiunea TruTurn, apăsați butonul de **acțiune** de lângă pictograma de **anulare**. Balonul de rotire se dezumflă și readuce suprafața de suport într-o poziție plană.

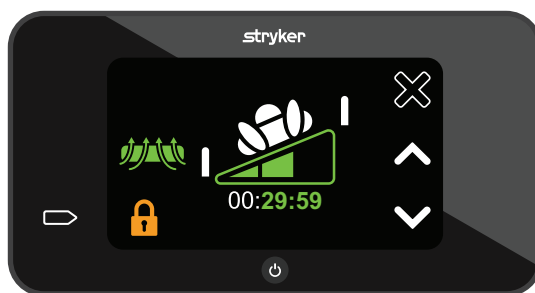


Figura 14 – Opțiunea TruTurn activă

Blocarea sau deblocarea opțiunilor produsului

Pictograma de **blocare** este portocalie și închisă atunci când este activă.

Pentru a bloca sau debloca opțiunile produsului:

1. Țineți apăsată pictograma de **deblocare** timp de o secundă pentru a activa blocarea (Figura 15).



Figura 15 – Deblocat

2. Țineți apăsată pictograma de **blocare** timp de două secunde pentru a opri blocarea (Figura 16).



Figura 16 – Blocat

Notă - Atunci când blocarea este activă, nu puteți accesa celelalte opțiuni.

Oprirea pompei

Țineți apăsat butonul de **alimentare** timp de două secunde pentru a opri pompa.

Notă

- Lăsați suprafața de suport să se dezumfle înainte de a deconecta cablul de alimentare de la priza de rețea.
- Pentru dezumflare opțională, scoateți dopul pentru RCP din suprafața de suport.

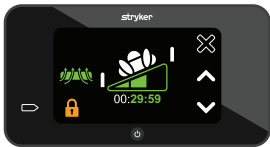
Accesorii și componente

Aceste accesorii pot fi disponibile pentru utilizare cu produsul dumneavoastră. Confirmați disponibilitatea pentru configurația sau regiunea dumneavoastră. Apelați serviciul pentru clienți Stryker: 1-800-327-0770.

Nume	Cod componentă
Filtru de aer	2874-007-026
Furtun de aer IsoTour	2874-001-200
Cablu de alimentare, tip B, 1 metru	2874-007-001
Cablu de alimentare, tip B, 5 metri	2874-007-002
Cablu de alimentare, tip E/F, 1 metru	2874-007-003
Cablu de alimentare, tip E/F, 5 metri	2874-007-004
Cablu de alimentare, tip B, 220V, 1 metru	2874-007-005
Cablu de alimentare, tip B, 220V, 5 metri	2874-007-006
Cablu de alimentare, tip J, 1 metru	2874-007-007
Cablu de alimentare, tip J, 5 metri	2874-007-008
Cablu de alimentare, tip I, 1 metru	2874-007-009
Cablu de alimentare, tip I, 5 metri	2874-007-010
Cablu de alimentare, tip G, 1 metru	2874-007-011
Cablu de alimentare, tip G, 5 metri	2874-007-012
Cablu de alimentare, tip L, 1 metru	2874-007-013
Cablu de alimentare, tip L, 5 metri	2874-007-014
Cablu de alimentare, tip N, 1 metru	2874-007-015
Cablu de alimentare, tip N, 5 metri	2874-007-016
Cablu de alimentare, tip D, 1 metru	2874-007-037
Cablu de alimentare, tip D, 5 metri	2874-007-038
Cablu de alimentare, tip M, 1 metru	2874-007-041
Cablu de alimentare, tip M, 5 metri	2874-007-042

Depanarea

Problemă	Ecran	Cauză	Acțiune recomandată
Furtunuri de aer îndoite		Furtunul de aer este îndoit sau obstrucționat, cauzând compromiterea fluxului de aer S-a încercat activarea opțiunii TruTurn, dar aveți un model standard (husa inferioară este portocalie)	Dacă aveți un model premium: 1. Asigurați-vă că furtunurile sunt drepte și că fluxul de aer nu este obstrucționat. 2. Apăsați butonul de acțiune de lângă pictograma de oprire a alarmei pentru a reseta pompa. Notă - Dacă aveți un model standard, contactați serviciul de asistență pentru vânzări pentru a solicita opțiunea TruTurn.
Conexiune pierdută cu furtunurile de aer		Furtunurile de aer nu sunt conectate la pompă sau la suprafața de suport	1. Asigurați-vă că furtunurile sunt introduse până la capăt în porturile pentru furtunuri de pe pompă sau de pe suprafața de suport. 2. Apăsați butonul de acțiune de lângă pictograma de oprire a alarmei pentru a reseta pompa.
Pierdere de curent, produsul nu pornește		Cablul de alimentare nu este introdus în conector, cablul de alimentare este deconectat de la priza de rețea, este posibilă o deteriorare internă, butonul este blocat	1. Asigurați-vă că cablul de alimentare este conectat la produs și la o priză de perete. 2. Fixați cablul de alimentare în fixatorul flexibil. Consultați <i>Conectarea cablului de alimentare</i> (pagina 10). 3. Înlocuiți ecranul LCD.
Pierdere de energie în timpul utilizării opțiunii TruTurn		Pierdere de energie neintenționată sau intenționată	Trageți furtunul de la pompă sau de la suprafața de suport pentru a activa opțiunea de RCP. Balonul se dezumflă și readuce suprafața de suport într-o poziție plană.

Problemă	Ecran	Cauză	Acțiune recomandată
Butonul nu răspunde		Funcția de blocare este activă, butonul este blocat	1. Țineți apăsat butonul de acțiune de lângă pictograma de blocare timp de două secunde pentru a opri blocarea. 2. Înlocuiți ecranul LCD. 3. Opriți și reporniți pompa.
Opțiunea TruTurn nu este afișată pe ecran		Furtun îndoit în timpul configurării sau este conectat modelul standard IsoTour	Dacă aveți un model premium: 1. Asigurați-vă că furtunurile nu sunt îndoite. 2. Verificați dacă aveți un model premium (husa inferioară este neagră). Notă - Dacă aveți un model standard, contactați serviciul de asistență pentru vânzări pentru a solicita opțiunea TruTurn.
Opțiunea TruTurn este afișat pe ecran cu modelul standard		Interfața grafică cu utilizatorul afișează opțiunea TruTurn, dar aveți un model standard (husa inferioară este portocalie)	1. Opriți pompa pentru a reseta caracteristicile pompei. 2. Asigurați-vă că furtunul pentru aer este conectat înainte de a porni pompa.

Alarmerle produsului

Acest produs are doar alarmerle afișate pe ecran. Acesta nu are alarmerle sonore.

Pictogramă	Prioritatea alarmerlei	Nume	Întârziere	Terapie întreruptă
	Scăzută	Verificați conectorul pentru aer	Mai puțin de 45 de secunde	Da
	Scăzută	Furtun de aer îndoit	Mai puțin de 5 secunde	Da

Notă

- Verificați dacă alarma conectorului pentru aer este activă atunci când este activă opțiunea **TruTurn**.
- Alarmerle se afișează pe panoul de comandă al interfeței pompei.
- Alarmerle se resetează dacă se pierde alimentarea pompei.
- Apăsăți butonul de **acțiune** de lângă pictograma de **oprire a alarmerlei** pentru a reseta alarma.

Întreținere preventivă

AVERTISMENT - Nu modificați și nu schimbați acest dispozitiv. Lucrările de service trebuie efectuate numai de către personal calificat. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la vătămare și anularea garanției.

Scoateți produsul din uz înainte de efectuarea întreținerii preventive. Ca acțiune minimă, verificați toate aspectele specificate în cursul întreținerii preventive anuale pentru toate produsele Stryker Medical. Ar putea fi necesar să efectuați verificări de întreținere preventivă mai frecvent, în funcție de nivelul de utilizare a produsului dumneavoastră. Activitățile de service se efectuează numai de către personal calificat.

Notă - Consultați reglementările locale privind eliminarea echipamentului electronic.

Verificați următoarele aspecte:

- _____ Toate dispozitivele de fixare sunt sigure
- _____ Carcasa pompei sau componentele acesteia (furtunurile, cablurile de alimentare sau corpul) nu prezintă crăpături, găuri sau semne de deteriorare
- _____ Cârligele de atașare a pompei la cadrul de pat nu prezintă deteriorări
- _____ Pompa și conectorii sau furtunurile atașate nu prezintă scurgeri de aer
- _____ Interfața grafică cu utilizatorul nu prezintă crăpături sau semne de deteriorare
- _____ Siguranță
- _____ Filtrul de aer (înlocuiți în fiecare an)
- _____ Toate opțiunile interfeței grafice cu utilizatorul funcționează
- _____ Rulați testul de diagnosticare (rezultatul tuturor testelor trebuie să fie OK)

Numărul de serie al produsului:
Completat de:
Data:

Curățarea

AVERTISMENT

- Deconectați întotdeauna produsul înainte de a-l curăța sau dezinfecta.
 - Nu scufundați produsul în soluții de curățare sau dezinfectare.
 - Nu pulverizați și nu permiteți pătrunderea lichidelor în porturile pentru cablul de alimentare sau pentru furtun.
 - Asigurați-vă întotdeauna că ștergeți cu apă curată și uscați fiecare produs după curățare. Unii agenți de curățare au caracter coroziv și pot cauza deteriorarea produsului. Nerespectarea instrucțiunilor de curățare sau dezinfectare poate duce la anularea garanției dumneavoastră.
-

ATENȚIE

- Nu expuneți excesiv produsul la concentrații mai ridicate de soluții chimice întrucât acestea pot degrada produsul.
 - Nerespectarea instrucțiunilor producătorului poate afecta, de asemenea, durata de viață utilă a produsului.
-

Pentru a curăța partea externă a pompei:

1. Deconectați cablul de alimentare de la priza de rețea.
2. Ștergeți exteriorul produsului cu o lavetă curată, moale, umezită cu o soluție de săpun delicat și apă, pentru a îndepărta materiile străine.
3. Respectați timpul de contact specificat în conformitate cu instrucțiunile de utilizare ale producătorului.
4. Utilizând o lavetă curată și moale, ștergeți exteriorul produsului cu apă.
5. Uscați suprafața externă cu o lavetă curată și uscată.

Dezinfectarea

AVERTISMENT

- Deconectați întotdeauna produsul înainte de a-l curăța sau dezinfecta.
 - Nu scufundați produsul în soluții de curățare sau dezinfectare.
 - Nu pulverizați și nu permiteți pătrunderea lichidelor în porturile pentru cablul de alimentare sau pentru furtun.
 - Asigurați-vă întotdeauna că ștergeți cu apă curată și uscați fiecare produs după curățare. Unii agenți de curățare au caracter coroziv și pot cauza deteriorarea produsului. Nerespectarea instrucțiunilor de curățare sau dezinfectare poate duce la anularea garanției dumneavoastră.
-

ATENȚIE

- Nu expuneți excesiv produsul la concentrații mai ridicate de soluții chimice întrucât acestea pot degrada produsul.
 - Nerespectarea instrucțiunilor producătorului poate afecta, de asemenea, durata de viață utilă a produsului.
-

Dezinfectanți recomandați:

- Agenți cuaternari (substanță activă - clorură de amoniu) cu un conținut de eter de glicol sub 3%
- Soluție fenolică (Matar)
- Soluție de înălbitor clorinată (6500 ppm)
- Peroxid de hidrogen stabilizat: 10.000 ppm peroxid de hidrogen plus aditivi suplimentari $\leq 0,13\%$ acid peroxiacetic
- Peroximonosulfat de potasiu
- Alcool izopropilic 70%

Respectați protocolul spitalului pentru îngrijirea suprafeței de suport între pacienți, pentru a evita riscul de contaminare încrucișată și infecție.

Pentru dezinfectarea pompei:

1. Deconectați cablul de alimentare de la priza de rețea.
2. Aplicați soluția de dezinfectare recomandată folosind lavete pre-îmbibate sau șervețele umede. Nu înmuiați produsul.

Notă - Respectați instrucțiunile oferite de producătorul dezinfectantului în ceea ce privește durata de contact și cerințele de clătire corespunzătoare.

3. Ștergeți produsul cu o lavetă umedă curată, pentru a îndepărta excesul de dezinfectant.
4. Uscați produsul cu o cârpă curată și uscată, pentru a îndepărta excesul de lichid sau dezinfectant.
5. Lăsați produsul să se usuce înainte de a-l repune în funcțiune.

Informații privind compatibilitatea electromagnetică

AVERTISMENT

- Folosirea altor accesorii, traductoare și cabluri decât cele specificate sau furnizate de către producător poate conduce la creșterea emisiilor electromagnetice sau la scăderea imunității electromagnetice și poate avea ca rezultat funcționarea necorespunzătoare.
- Echipamentele de comunicații prin RF portabile, inclusiv perifericele, precum cablurile de antenă și antenele externe, nu trebuie să se afle la o distanță de mai puțin de 12 in. (30 cm) de orice piesă a IsoTour, inclusiv de cablurile specificate de producător.
- Evitați stivuirea sau amplasarea echipamentelor adiacente deasupra sau în apropierea altor echipamente, pentru a preveni funcționarea necorespunzătoare a produselor. Dacă este necesară o astfel de utilizare, echipamentele poziționate unul peste altul sau adiacent trebuie supravegheate cu atenție, pentru a vă asigura că funcționează în mod corespunzător.

ATENȚIE

- Acest echipament nu este destinat utilizării în medii rezidențiale și este posibil să nu ofere o protecție adecvată a recepției radio în astfel de medii.

Notă

- Caracteristicile de emisie ale acestui echipament îl fac să fie adecvat pentru utilizarea în zone industriale și spitale (CISPR 11 clasa A). Dacă este utilizat într-un mediu rezidențial (pentru care în mod normal este necesară conformitatea cu CISPR 11 clasa B), este posibil ca acest echipament să nu ofere protecție adecvată pentru serviciile de comunicații în banda de radiofrecvență. Este posibil ca utilizatorul să fie nevoit să ia măsuri de limitare a interferenței, cum ar fi reorientarea sau mutarea echipamentului.
- Acest echipament este adecvat pentru utilizarea în spitale, dar nu în apropierea echipamentelor chirurgicale active care folosesc frecvență înaltă (HF) și a camerei ecranate împotriva frecvențelor radio (RF) a unui sistem ME pentru imagistică prin rezonanță magnetică, unde intensitatea perturbațiilor EM este ridicată.

Recomandări și declarația producătorului - emisiile electromagnetice

Pompa IsoTour 2874 este destinată utilizării în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clienții și utilizatorii pompei IsoTour 2874 trebuie să se asigure că produsul este utilizat într-un astfel de mediu.

Testul de emisii	Conformitatea	Mediul electromagnetic
Emisiile RF CISPR 11	Grupul 1	Pompa IsoTour 2874 utilizează energia RF exclusiv pentru funcționarea sa internă. Prin urmare, emisiile sale RF au valori foarte scăzute și este improbabil ca acestea să cauzeze vreo interferență în echipamentele electronice din vecinătate.
Emisiile RF CISPR 11	Clasa A	Pompa IsoTour 2874 este adecvată pentru utilizare în toate clădirile, altele decât cele rezidențiale și cele conectate direct la rețeaua publică de alimentare cu energie electrică de joasă tensiune care alimentează clădirile rezidențiale.
Emisiile armonice IEC 61000-3-2	Clasa A	Notă - Caracteristicile de emisie ale acestui echipament îl fac să fie adecvat pentru utilizarea în zone industriale și spitale (CISPR 11 clasa A). Dacă este utilizat într-un mediu rezidențial (pentru care în mod normal este necesară conformitatea cu CISPR 11 clasa B), este posibil ca acest echipament să nu ofere protecție adecvată pentru serviciile de comunicații în banda de radiofrecvență. Este posibil ca utilizatorul să fie nevoit să ia măsuri de limitare a interferenței, cum ar fi reorientarea sau mutarea echipamentului.
Fluctuațiile de tensiune Emisiile generate de fluctuațiile intensității luminoase IEC 61000-3-3	Se conformează	

Distanțele de separare recomandate între echipamentele de comunicații portabile și mobile în gama RF și pompa IsoTour 2874

Pompa IsoTour 2874 este destinată utilizării într-un mediu electromagnetic în care perturbațiile generate de energia RF radiată sunt controlate. Clienții și utilizatorii pompei IsoTour 2874 pot ajuta la prevenirea interferențelor electromagnetice prin menținerea unei distanțe minime între echipamentele de comunicații portabile și mobile în gama RF (emițătoare) și pompa IsoTour 2874 așa cum se recomandă mai jos, în conformitate cu puterea de ieșire maximă a echipamentelor de comunicații.

Bandă (MHz)	Service	Putere maximă (W)	Distanța de separare minimă (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	Banda LTE 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; Banda LTE 5	2,0	0,3
1.700–1.990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Banda LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2.400–2.570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; Banda LTE 7	2,0	0,3
5.100–5.800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

Pentru emițătoarele a căror putere de ieșire maximă nominală nu se regăsește mai sus, distanța de separare d recomandată, exprimată în metri (m), poate fi estimată folosind ecuația care se aplică frecvenței emițătorului, unde P este puterea de ieșire maximă nominală a emițătorului, exprimată în wați (W), conform specificațiilor producătorului emițătorului.

Notă - Este posibil ca aceste îndrumări să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea undelor electromagnetice este afectată de absorbția și reflexia datorate structurilor, obiectelor și persoanelor.

Recomandări și declarația producătorului - imunitatea electromagnetică

Pompa IsoTour 2874 este adecvată pentru utilizarea în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clienții și utilizatorii pompei IsoTour 2874 trebuie să se asigure că produsul este utilizat într-un astfel de mediu.

Testul de imunitate	Nivelul de test conform cu IEC 60601	Nivelul de conformitate	Îndrumări privind mediul electromagnetic

Recomandări și declarația producătorului - imunitatea electromagnetică			
Descărcările electrostatice (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 15 kV aer	± 8 kV contact ± 15 kV aer	Podelele trebuie să fie confecționate din lemn, beton sau plăci ceramice. Dacă podelele sunt acoperite cu material sintetic, umiditatea relativă trebuie să fie de cel puțin 30%.
Descărcare electrostatică rapidă/rafală IEC 61000-4-4	± 2 kV pentru cablurile de alimentare cu energie electrică ± 1 kV pentru cablurile de intrare/ieșire	± 2 kV pentru cablurile de alimentare cu energie electrică ± 1 kV pentru cablurile de intrare/ieșire	Calitatea alimentării de la rețea trebuie să fie cea a unui mediu comercial sau spitalicesc tipic.
Supratensiune tranzitorie IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV între linii	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV între linii	Calitatea alimentării de la rețea trebuie să fie cea a unui mediu comercial sau spitalicesc tipic.
Căderile de tensiune, variațiile de tensiune și întreruperile de scurtă durată ale cablurilor de alimentare cu energie electrică IEC 61000-4-11	0% U_T timp de 0,5 cicluri la $0^\circ, 45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ$ și 315° 0% U_T timp de 1 ciclu 70% U_T (30% cădere a U_T) timp de 25/30 de cicluri 0% U_T timp de 250/300 de cicluri	0% U_T timp de 0,5 cicluri la $0^\circ, 45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ$ și 315° 0% U_T timp de 1 ciclu 70% U_T (30% cădere a U_T) timp de 25/30 de cicluri 0% U_T timp de 250/300 de cicluri	Calitatea alimentării de la rețea trebuie să fie cea a unui mediu comercial sau spitalicesc tipic. În cazul în care utilizatorii pompei IsoTour 2874 au nevoie de funcționarea continuă a produsului în situațiile de întrerupere a alimentării de la rețea, se recomandă alimentarea produsului de la o sursă de tensiune neîntreruptibilă sau de la o baterie.
Câmpul magnetic de frecvența rețelei (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Câmpurile magnetice la frecvența rețelei trebuie să aibă niveluri caracteristice unei locații tipice într-un mediu comercial sau spitalicesc specific.
Notă - U_T este tensiunea de c.a. în rețea înainte de aplicarea nivelului de test.			

RF condusă IEC 61000-4-6 Energia RF radiată IEC 61000-4-3	3 Vrms între 150 kHz și 80 MHz 3 V/m 80 MHz la 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Echipamentele de comunicații portabile și mobile în gama RF (radiofrecvență) nu trebuie utilizate la o distanță față de orice parte a pompei IsoTour 2874, inclusiv de cabluri, mai mică decât distanța de separare recomandată calculată conform ecuației corespunzătoare pentru frecvența emițătorului. Distanța de separare recomandată $D=(1,2) (\sqrt{P})$ între 80 MHz și 800 MHz $D=(2,3) (\sqrt{P})$ între 800 MHz și 2,7 GHz unde P este puterea de ieșire maximă nominală a emițătorului, exprimată în wați (W), conform specificațiilor producătorului emițătorului, iar d este distanța de separare recomandată, exprimată în metri (m). Intensitățile câmpurilor generate de emițătoarele RF fixe, determinate prin intermediul unei verificări electromagnetice a locației^a trebuie să aibă valori mai mici decât nivelul de conformitate din fiecare interval de frecvențe^b. Se pot produce interferențe în vecinătatea echipamentelor marcate cu următorul simbol: 
Câmpuri magnetice de proximitate IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	Cititoarele RFID și generatoarele similare de câmpuri magnetice nu trebuie puse în funcțiune la o distanță mai mică de 50 mm față de componentele electronice sau cablurile pompei IsoTour.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Notă

- La 80 MHz și 800 MHz, se aplică intervalul de frecvențe mai mari.
- Este posibil ca aceste îndrumări să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea undelor electromagnetice este afectată de absorbția și reflexia datorate structurilor, obiectelor și persoanelor.
- Benzile ISM (industriale, științifice și medicale) între 0,15 MHz și 80 MHz sunt 6,765 MHz - 6,795 MHz, 13,553 MHz - 13,567 MHz, 26,957 MHz - 27,283 MHz și 40,66 MHz - 40,70 MHz.

^aIntensitățile câmpurilor generate de emițătoare fixe, cum ar fi stații de bază pentru telefoane radio (celulare/fără fir) și stații radio terestre mobile, stații radio de amatori, transmisiuni radio în gamele AM și FM și transmisiuni TV, nu pot fi prezise teoretic cu precizie. Pentru a evalua mediul electromagnetic generat de emițătoarele RF fixe, trebuie luată în calcul o verificare electromagnetică a locației. Dacă intensitatea măsurată a câmpului în locația în care se utilizează pompa IsoTour 2874 depășește nivelul de conformitate RF aplicabil menționat mai sus, pompa IsoTour 2874 trebuie ținută sub observație pentru a verifica funcționarea normală a acesteia. Dacă se constată o funcționare anormală, pot fi necesare măsuri suplimentare, cum ar fi reorientarea sau mutarea pompei IsoTour 2874.

^bÎn intervalul de frecvențe 150 kHz - 80 MHz, intensitățile câmpurilor sunt mai mici de 3 Vrms.

Насос IsoTour

Руководство по эксплуатации

Стандартный и повышенной комфортности

REF 2874



Глобальный глоссарий символов

Определения символов см. в Глобальном глоссарии символов на веб-сайте ifu.stryker.com.

Условные обозначения

	См. руководство по эксплуатации / буклет
	См. инструкцию по применению
	Общее предупреждение
	Предостережение
	Сердечно-легочная реанимация (СЛР), точка отсоединения
	Указывает, что данное изделие не содержит токсичных и опасных веществ или элементов выше максимальной концентрации всех 6 значений, определенных законодательством Китая в отношении директивы RoHS. Это изделие не оказывает неблагоприятного воздействия на окружающую среду и может быть переработано и использовано повторно.
	Номер по каталогу
	Серийный номер
	Код партии изделий
	Европейское медицинское изделие
	Уникальный идентификатор изделия
	Количество
	Уполномоченный представитель в Швейцарии
	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе
	Патенты США см. на сайте www.stryker.com/patents
	Изготовитель
	Дата изготовления
	Знак CE

	Знак оценки соответствия нормативам Великобритании
	Импортер
	Масса изделия
	Согласно Директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE) 2012/19/ЕС в действующей редакции, этот значок указывает на то, что данное изделие следует собирать для переработки отдельно. Не выбрасывайте его вместе с несортированными бытовыми отходами. О порядке удаления изделия в отходы можно узнать у местного дистрибьютора. Перед переработкой обеспечьте деkontаминацию инфицированного оборудования.
	Электрическое оборудование класса II: оборудование, в котором защита от поражения электрическим током не ограничивается базовой изоляцией и включает дополнительные меры безопасности, такие как двойная или усиленная изоляция, при отсутствии защитного заземления или зависимости от условий установки.
	Рабочая часть типа В (контактирует с пациентом) — противопролежневый матрац 2872 IsoTour
	Плавкий предохранитель
	Медицинское оборудование классифицировано Underwriters Laboratories Inc. только в отношении риска поражения электрическим током, пожара и опасности механического травмирования в соответствии с ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 и A2:2021, CAN/CSA-C22.2 № 60601-1:14 и A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) и CAN/CSA C22.2 № 60601-1-8:23.
IP21	Твердые вещества: защита от прикосновения пальцами и предметами размером более 12 мм Жидкости: защита от падения вертикальных капель воды
	Хранить в сухом месте
	Предел штабелирования по количеству
	Этой стороной вверх
	Хрупкий материал
	Не вскрывать упаковку острыми предметами

Содержание

Определения понятий «Предупреждение», «Предостережение» и «Примечание»	2
Краткое изложение правил техники безопасности	2
Введение	4
Описание изделия	4
Назначение	4
Показания к применению	4
Предполагаемые пользователи	4
Клинические преимущества	5
Клиническое обследование	5
Противопоказания	5
Расчетный срок службы	5
Удаление в отходы/утилизация	6
Технические характеристики	6
Условия окружающей среды	6
Изображение изделия	7
Описание кнопок и значков	7
Функции	8
Контактная информация	9
Расположение серийного номера	9
Дата изготовления	9
Настройка	10
Подключение шнура питания	10
Подключение шланга	11
Эксплуатация	12
Включение насоса	12
Перевод изделия в состояние для СЛР	13
Включение или выключение низкой потери воздуха (LAL)	13
Выбор TruTurn	13
Увеличение или уменьшение TruTurn	14
Приостановка или отмена TruTurn	15
Функции блокировки или разблокировки изделия	15
Выключение насоса	16
Принадлежности и компоненты	17
Поиск и устранение неисправностей	18
Аварийные сигналы изделия	20
Профилактическое обслуживание	21
Очистка	22
Дезинфекция	23
Сведения об ЭМС	24

Определения понятий «Предупреждение», «Предостережение» и «Примечание»

Понятия ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ и ПРИМЕЧАНИЕ имеют особое значение, и обозначенные ими разделы следует тщательно изучить.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупреждает пользователя о ситуации, которая, если ее не удастся избежать, может привести к смерти или тяжелой травме. Может также описывать потенциальные серьезные нежелательные реакции и угрозы безопасности.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Информирует пользователя о потенциально опасной ситуации, которая, если ее не удастся избежать, может привести к небольшой или умеренной травме пользователя или пациента, повреждению изделия или другого имущества. Это понятие включает специальные меры по уходу, необходимые для безопасного и эффективного использования изделия, а также меры, необходимые для того, чтобы избежать повреждения устройства при надлежащем и ненадлежащем использовании.

Примечание - Содержит специальные сведения, облегчающие обслуживание или разъясняющие важные инструкции.

Краткое изложение правил техники безопасности

Обязательно изучите приведенные на данной странице предупреждения и предостережения и строго следуйте им. Техническое обслуживание проводится исключительно квалифицированным персоналом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед подключением насоса обязательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации противопролежневого матраца.
- Не используйте в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков, закиси азота или обогащенной кислородом среды. Несоблюдение этого требования может привести к взрыву.
- Не подвергайте данное изделие воздействию жидкостей во время работы, так как это может стать причиной поражения электрическим током.
- Всегда устанавливайте и используйте изделие в соответствии с инструкциями, чтобы избежать неблагоприятных помех для других устройств поблизости. Это изделие излучает радиочастотную энергию.
- Всегда проверяйте, чтобы шланг был направлен вниз и от пациента. Не допускайте случайного контакта шланга с пациентом в ножном конце противопролежневого матраца. Температура шланга может достигать 48 °C (118,4 °F).
- Запрещается перемещение или транспортировка пациента при включенной функции TruTurn.
- Всегда поднимайте боковины кровати, прежде чем запускать функцию TruTurn, чтобы избежать риска падения пациента.
- Не оставляйте пациента без присмотра, пока функция TruTurn по изменению положения пациента не будет завершена.
- Не модифицируйте и не изменяйте это изделие. Обслуживание должно выполняться только квалифицированным персоналом. Нарушение этого правила может привести к травме и стать причиной аннулирования гарантии.
- Перед очисткой или дезинфекцией всегда отключайте изделие от сети электропитания.
- Не погружайте изделия в чистящие или дезинфицирующие растворы.
- Не распыляйте жидкости и не допускайте их попадания в разъемы шнура питания или отверстия шланга.
- После чистки обязательно протрите каждое изделие тканью, смоченной чистой водой, и тщательно высушите каждое изделие. Некоторые чистящие средства являются коррозионно-активными и могут повредить изделие. Несоблюдение инструкций по очистке и дезинфекции может привести к аннулированию гарантии.

- Использование принадлежностей, датчиков и кабелей, не указанных и не поставляемых изготовителем, может привести к увеличению электромагнитного излучения или снижению устойчивости системы к электромагнитным помехам, в результате чего могут возникнуть сбои в функционировании оборудования.
 - Не используйте переносное радиочастотное оборудование связи, включая периферийные устройства, такие как кабели антенн и наружные антенны, на расстоянии менее 12 дюймов (30 см) от какой-либо части системы IsoTour, включая кабели, указанные изготовителем.
 - Избегайте штабелирования или размещения оборудования в непосредственной близости от другого оборудования, чтобы избежать сбоев в работе изделий. Если такая эксплуатация необходима, внимательно наблюдайте за штабелированным или находящимся в непосредственной близости оборудованием, чтобы убедиться в его надлежащем функционировании.
-

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Ненадлежащее использование этого изделия может причинить вред здоровью пациента или оператора. Эксплуатация изделия должна осуществляться в строгом соответствии с указаниями, приведенными в этом руководстве.
 - Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия или каких-либо его конструктивных элементов. Изменение конструкции изделия может иметь непредсказуемые последствия при эксплуатации и причинить вред здоровью пациента или оператора. Кроме того, изменение конструкции изделия аннулирует его гарантию.
 - Всегда позволяйте изделию остывать или нагреваться до комнатной температуры после воздействия экстремально высоких или низких температур.
 - Всегда проверяйте шнур питания на наличие порезов, оголенных проводов, износа изоляции или других повреждений, которые могут привести к поражению электрическим током.
 - Во избежание риска поражения электрическим током, заземления шнура питания или нарушения функций кровати не присоединяйте шнур питания к любым движущимся частям каркаса кровати и не прокладывайте его через них.
 - Всегда подключайте шнур питания насоса к дополнительной розетке кровати или к розетке с заземлением. Не используйте удлинитель.
 - Не подвергайте изделие воздействию химических растворов высокой концентрации, так как это может привести к деградации функций изделия.
 - Несоблюдение инструкций изготовителя может также сократить срок службы изделия.
 - Данное оборудование не предназначено для использования в жилых помещениях и может не обеспечивать надлежащую защиту радиоприема в таких условиях.
-

Введение

Настоящее руководство содержит информацию, необходимую при эксплуатации и техническом обслуживании данного изделия Stryker. Перед эксплуатацией или техническим обслуживанием изделия изучите настоящее руководство. Разработайте методику и процедуры обучения вашего персонала безопасной эксплуатации или техническому обслуживанию этого изделия.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Ненадлежащее использование изделия может привести к травме пациента или оператора. Эксплуатируйте изделие исключительно как описано в этом руководстве.
 - Запрещается модифицировать изделие или какие-либо его компоненты. Модификация изделия может вызвать непредсказуемое поведение системы, приводящее к травме пациента или оператора. Модификация изделия также аннулирует его гарантию.
-

Примечание

- Настоящее руководство является неотъемлемой частью изделия и должно сопровождать изделие даже при его продаже.
- Компания Stryker постоянно стремится к совершенствованию конструкции и качества изделий. Настоящее руководство содержит самые последние сведения об изделии на момент его издания. Возможны небольшие разночтения между вашим изделием и этим руководством. Если у вас возникли какие-либо вопросы, обращайтесь в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки компании Stryker по телефону 1-800-327-0770.

Описание изделия

Насос IsoTour Stryker модели 2874 представляет собой электрический насос для использования с противоположным матрасом IsoTour Stryker модели 2872. Насос подключается к противоположному матрасу с помощью воздушного шланга. Воздух подается через встроенную в противоположный матрас систему перфорированных трубок.

Функция TruTurn действует, когда к противоположному матрасу подключен насос. Насос надувает встроенные камеры поворота в нижнем наматрачнике. Когда включается насос, в противоположном матрасе в стандартном исполнении или в исполнении повышенной комфортности активируется функция низкой потери воздуха (LAL).

Назначение

Насос **IsoTour** предназначен для использования в сочетании с противоположным матрасом **IsoTour**. Насос **IsoTour**, применяемый в рамках тщательно продуманной программы профилактики пролежней и лечения пациента на основе оценки рисков, предназначен для обеспечения управления микроклиматической средой пациента с применением технологии с низкими потерями воздуха (LAL) и для реализации функции поворота пациента **TruTurn** согласно протоколу лечения. Это изделие предназначено для применения в сочетании с клинической оценкой факторов риска и состояния кожи, выполненной медицинским работником.

Показания к применению

Насос **IsoTour** при использовании с гелевым противоположным матрасом **IsoTour** предназначен для применения у пациентов, у которых уже появились пролежни или имеется риск их возникновения в условиях оказания неотложной помощи в медицинском учреждении.

Предполагаемые пользователи

В число операторов этого насоса входят медицинские работники (например, медсестры, помощники медсестры или врачи).

Данное изделие не является стерильным, не обладает функциональностью для проведения измерений или не предназначено для применения при уходе за пациентом на дому.

Клинические преимущества

Матрац IsoTour позволяет медицинскому работнику следовать программе лечения пролежней и лечения пациентов в соответствии с назначением и действующими стандартами ухода.

Клиническое обследование

Функцию TruTurn можно применять только после завершения клинического обследования по протоколу вашей больницы. Это необходимо во избежание нежелательных реакций у пациентов со следующими состояниями (даны примеры):

- Повреждение спинного мозга, за исключением нестабильности позвоночника (см. «Противопоказания»)
- Скелетное вытяжение
- Сильное кровохаркание
- Нарушения свертываемости крови
- Переломы
- Нестабильность кровообращения
- Повышение внутричерепного давления

Противопоказания

Функция TruTurn противопоказана пациентам с нестабильным позвоночником.

Примечание - Для работы функции TruTurn необходимо подключение насоса IsoTour. Функция TruTurn визуально отображается значками на насосе IsoTour (Рисунок 1).



Рисунок 1 – Значок TruTurn

Расчетный срок службы

Ожидаемый срок службы насоса IsoTour составляет пять лет при эксплуатации в нормальных условиях и при надлежащем периодическом техническом обслуживании.

Ожидаемый срок службы воздушного шланга составляет два года при эксплуатации в нормальных условиях и при надлежащем периодическом техническом обслуживании.

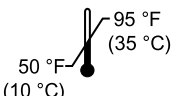
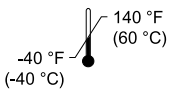
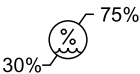
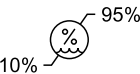
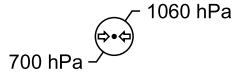
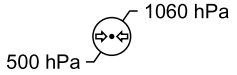
Удаление в отходы/утилизация

Всегда соблюдайте действующие на местном уровне рекомендации и (или) нормативные требования в отношении защиты окружающей среды и компенсации рисков, связанных с утилизацией или переработкой оборудования по истечении срока его службы.

Технические характеристики

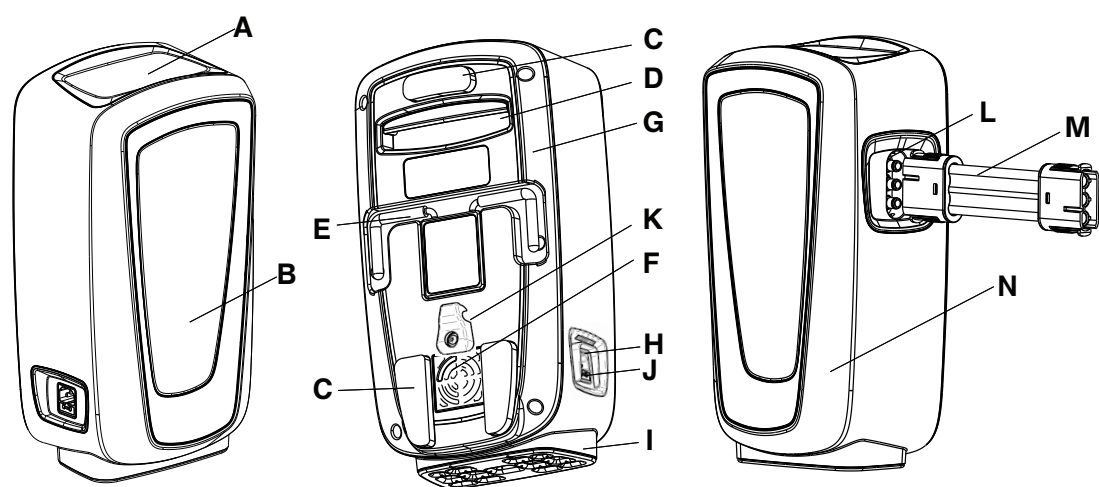
Высота		17,25 дюйма	43,8 см
Ширина		9,25 дюйма	23,5 см
Глубина		7,25 дюйма	18,4 см
Масса		16,3 фунта	7,4 кг
Панель управления интерфейсом		Жидкокристаллический дисплей (ЖКД)	
Входное напряжение		100–240 В	
Сила тока		0,7 А	
Частота на входе		50/60 Гц	
Уровень шума		<50 дБА	
Режим работы		Непрерывный	
Шнур питания	Короткий	3,2 фута	1 м
	Длинный	16,4 футов	5 м
Соответствие		IEC 60601-1 Ред. 3.2; Директива RoHS 2002/95/EC Reach; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Совместимость с каркасом кровати	IsoTour Стандартные противопролежневые матрасы и матрасы повышенной комфортности с насосом IsoTour	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Условия окружающей среды

Условия окружающей среды	Эксплуатация	Хранение и транспортировка
Температура окружающей среды		
Относительная влажность (без конденсации)		
Атмосферное давление		

Компания Stryker оставляет за собой право изменения технических характеристик без предварительного уведомления.

Изображение изделия



A	Графический интерфейс пользователя
B	Индикатор состояния
C	Бампер
D	Ручка для транспортировки
E	Крючок
F	Воздушный фильтр
G	Задняя часть кожуха насоса

H	Вход питания
I	Антивибрационная опора
J	Плавкий предохранитель
K	Гибкая рукоятка
L	Порт шланга
M	Шланг
N	Передняя часть кожуха насоса

Описание кнопок и значков

Кнопки расположены вокруг графического интерфейса пользователя.

Значок	Наименование	Описание
	Кнопка Питание	См. <i>Включение насоса</i> (страница 12) или <i>Выключение насоса</i> (страница 16)
	Значок Отменить	Отменяет текущую функцию, возвращает в главное меню
	Значок Пауза	Приостанавливает текущую функцию
	Кнопка Действие , правая	Позволяет оператору выбрать действие на экране
	Кнопка Действие , левая	Позволяет оператору выбрать действие на экране
	Значки Заблокировать или Разблокировать	См. <i>Функции блокировки или разблокировки изделия</i> (страница 15)

Значок	Наименование	Описание
	Значок Назад	Возврат к предыдущему экрану
	Значок Низкая потеря воздуха (LAL)	Функция низкой потери воздуха активна. По умолчанию включена. См. <i>Включение или выключение низкой потери воздуха (LAL)</i> (страница 13)
	Значок Накачивание сегмента 2 до значения по умолчанию	Позволяет оператору поворачивать пациента вправо или влево
	Значок Максимальный уровень накачивания	Максимальный уровень накачивания составляет три деления. См. <i>Увеличение или уменьшение TruTurn</i> (страница 14)
	Значки Уменьшить или Увеличить	Уменьшает или увеличивает поворот пациента
	Анимированный значок Проверьте боковины	Напоминание оператору проверить боковины перед активацией им TruTurn
	Значок оповещения Проверьте воздушный разъем	Изделие обнаружило ошибку воздушного разъема
	Значок предупреждения Перегиб воздушного шланга	Изделие обнаружило изгиб или перекручивание воздушного шланга
	Значок Аварийный сигнал выключен	Закрывает и перезагружает насос в связи с перегибом шланга или для проверки разъема

Функции

TruTurn

Доступна на противоположных матрасах повышенной комфортности. Воздушные мешки надуваются для поворота пациента на угол до 30 градусов. Помогает разгрузить крестец. Угол поворота может быть отрегулирован в соответствии с переносимостью и комфортом пациента.

Удаление влаги

Верхняя часть наматрачника предназначена для удаления излишней влаги с кожи пациента и поверхности матраса.

Низкая потеря воздуха (LAL)

Обеспечивает поток воздуха для поддержания микроклимата кожи.

Стандартный противоположный матрас

Оранжевая нижняя часть наматрачника, гелево-вспененная основа, обеспечение LAL при подключении к насосу, ручки и D-образные кольца

Противоположный матрас повышенной комфортности

Синяя нижняя часть наматрачника, гелево-вспененная основа, тканевая прокладка для облегчения потока воздуха, ручки, D-образные кольца, фиксирующие ремни, TruTurn и обеспечение LAL при подключении к насосу.

Контактная информация

Обращайтесь в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки компании Stryker по телефону: 1-800-327-0770.

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
США

Примечание - Пользователь и (или) пациент должны сообщать о любых серьезных связанных с изделием инцидентах как изготовителю, так и компетентному органу страны-члена Европейского Союза, жителем которой являются пользователь и (или) пациент.

Для просмотра руководства по эксплуатации или техническому обслуживанию изделия в режиме онлайн зайдите на веб-сайт <https://techweb.stryker.com/>.

При звонке в отдел обслуживания клиентов или службу технической поддержки вам будет необходимо указать серийный номер изделия Stryker (A). Указывайте серийный номер во всех письменных сообщениях.

Расположение серийного номера

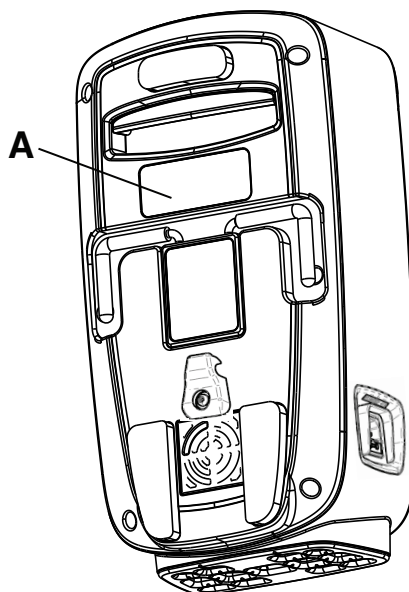


Рисунок 2 – Расположение серийного номера

Дата изготовления

Год изготовления составляет первые четыре цифры серийного номера.

Настройка

Распакуйте и проверьте все компоненты. Перед началом эксплуатации изделия убедитесь в его надлежащем функционировании.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед подключением насоса обязательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации противопролежневого матраца.
 - Не используйте в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков, закиси азота или обогащенной кислородом среды. Несоблюдение этого требования может привести к взрыву.
 - Не подвергайте данное изделие воздействию жидкостей во время работы, так как это может стать причиной поражения электрическим током.
 - Всегда устанавливайте и используйте изделие в соответствии с инструкциями, чтобы избежать неблагоприятных помех для других устройств поблизости. Это изделие излучает радиочастотную энергию.
-

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Всегда позволяйте изделию остывать или нагреваться до комнатной температуры после воздействия экстремально высоких или низких температур.
 - Всегда проверяйте шнур питания на наличие порезов, оголенных проводов, износа изоляции или других повреждений, которые могут привести к поражению электрическим током.
 - Во избежание риска поражения электрическим током, заземления шнура питания или нарушения функций кровати не присоединяйте шнур питания к любым движущимся частям каркаса кровати и не прокладывайте его через них.
 - Всегда подключайте шнур питания насоса к дополнительной розетке кровати или к розетке с заземлением. Не используйте удлинитель.
-

Подключение шнура питания

Чтобы подключить шнур питания:

1. Изделие должно достичь комнатной температуры.
2. Подсоедините шнур питания к насосу.
3. Вставьте шнур питания под гибкий захват для фиксации шнура питания (A) (Рисунок 3).

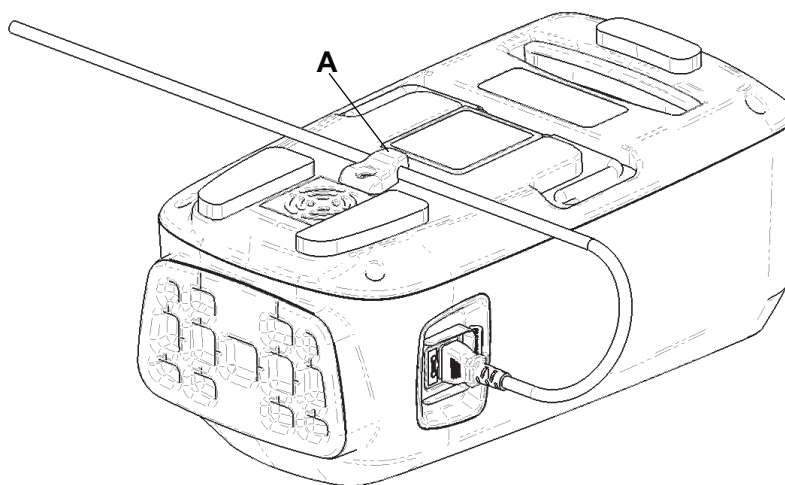


Рисунок 3 – Гибкая рукоятка для удержания шнура питания

4. Подключите шнур питания насоса к доступной розетке на стене.
5. Расположите шнур питания таким образом, чтобы избежать опасности спотыкания.

6. Поместите насос в безопасное место. Оставьте пространство вокруг насоса для подключения и отсоединения шлангов и шнура питания.
 - а. Вариант 1: Повесьте насос на совместимую кровать. Убедитесь, что насос надежно закреплен.
 - б. Вариант 2: Поместите насос на пол.

Подключение шланга

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Всегда проверяйте, чтобы шланг был направлен вниз и от пациента. Не допускайте случайного контакта шланга с пациентом в ножном конце противопролежневого матраца. Температура шланга может достигать 48 °C (118,4 °F).

Что подключить шланг:

1. Подсоедините шланг к портам шланга насоса.
2. Откройте порт шланга (A) на противопролежневом матраце (Рисунок 4).

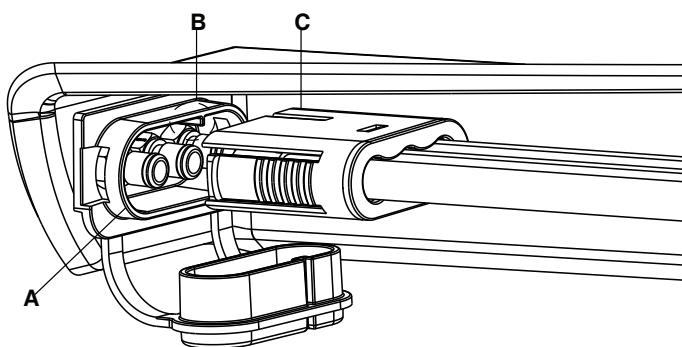


Рисунок 4 – Подключение шланга

3. Присоедините шланг к соответствующему порту противопролежневого матраца. Убедитесь, что ребро (B) совпадает с красной линией на шланге (C).

Эксплуатация

Включение насоса

Чтобы включить насос:

1. Процедуру подготовки насоса к работе см. в *Настройка* (страница 10).
2. Однократно нажмите кнопку **Питание**. Появится экран **Запуск** (Рисунок 5).

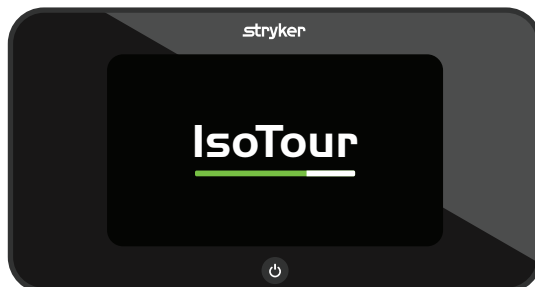


Рисунок 5 – Экран запуска — окно оператора

Примечание - Насос обнаруживает противолежневый матрац, стандартный или повышенной комфортности.

3. При запуске насос нагнетает воздух в левую камеру, чтобы определить, какой совместимый матрац подключен.
4. Если насос не обнаружит воздушные камеры для облегчения поворота пациента, он отображает дисплей ПО для стандартного противолежневого матраца (Рисунок 6).



Рисунок 6 – Дисплей ПО для стандартного противолежневого матраца

Примечание - Функция TruTurn доступна только на противолежневых матрацах повышенной комфортности.

5. Если насос обнаружит воздушные камеры для облегчения поворота пациента, он отображает дисплей ПО для противолежневого матраца повышенной комфортности (Рисунок 7).



Рисунок 7 – Дисплей ПО для противолежневого матраца повышенной комфортности

Примечание - Функция TruTurn доступна только на противолежневых матрацах повышенной комфортности.

Перевод изделия в состояние для СЛР

Отсоедините шланг от насоса, чтобы сдуть противопролежневый матрац для СЛР. Соблюдайте протокол СЛР лечебного учреждения.

Включение или выключение низкой потери воздуха (LAL)

Функция LAL включена по умолчанию. Вы можете выключить или включить эту функцию.

Чтобы включить и выключить функцию LAL:

1. Нажмите кнопку **Действие** рядом с активным (зеленым) значком **LAL**, чтобы отключить эту функцию (Рисунок 8).

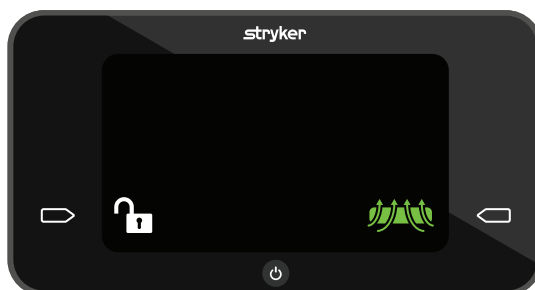


Рисунок 8 – LAL включена

2. Нажмите кнопку **Действие** рядом с неактивным (белым) значком **LAL**, чтобы включить эту функцию (Рисунок 9).

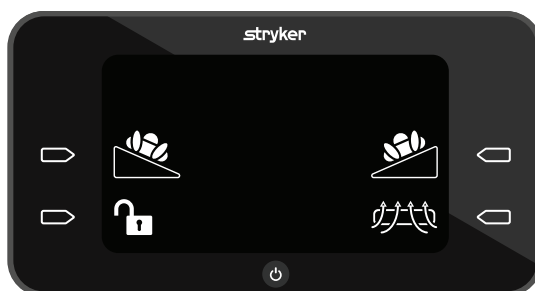


Рисунок 9 – LAL отключена

Выбор TruTurn

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Запрещается перемещение или транспортировка пациента при включенной функции TruTurn.
- Всегда поднимайте боковины кровати, прежде чем запускать функцию TruTurn, чтобы избежать риска падения пациента.
- Не оставляйте пациента без присмотра, пока функция TruTurn по изменению положения пациента не будет завершена.

Чтобы выбрать TruTurn:

1. Перед активацией функции TruTurn ознакомьтесь с руководством по эксплуатации гелевого противопролежневого матраца IsoTour.
2. Перед активацией функции TruTurn убедитесь в том, что изголовье кровати расположено под углом ноль градусов.
3. Нажмите кнопку **Действие** рядом со значком **TruTurn** (поворот пациента влево или вправо) (Рисунок 10).



Рисунок 10 – TruTurn

4. Поднимите боковины в крайнее верхнее положение (Рисунок 11).

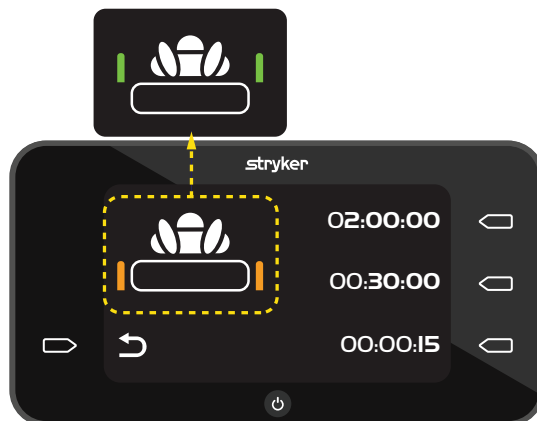


Рисунок 11 – Проверьте боковины

5. Нажмите кнопку **Действие** рядом со временем, чтобы установить продолжительность поворота.

- 02:00:00 = 2 часа
- 00:30:00 = 30 минут
- 00:00:15 = 15 секунд

Примечание

- Перед перемещением или транспортировкой пациента или выполнением других действий с пациентом отмените функцию TruTurn. Вы также можете отменить функцию TruTurn, выключить насос или потянуть за рычаг для перевода изделия в положение для СЛР.
- Противопролежневый матрац будет поворачиваться до 30 градусов.
- Обратный отсчет заданного времени начнется после того, как насос завершит накачивание матраца.

Увеличение или уменьшение TruTurn

После достижения TruTurn значения по умолчанию для угла накачивания, вы можете увеличить или уменьшить поворот.

Чтобы увеличить поворот, нажмите и удерживайте кнопку **Действие** рядом со стрелкой **Увеличить**.

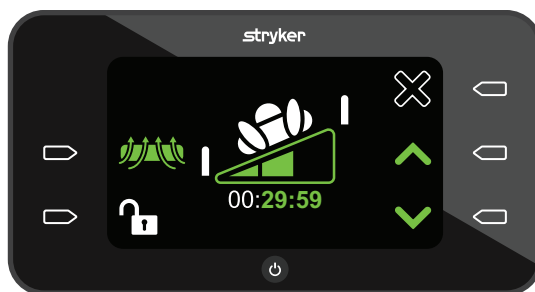


Рисунок 12 – Увеличение или уменьшение поворота пациента

Чтобы уменьшить поворот, нажмите и удерживайте кнопку **Действие** рядом со стрелкой **Уменьшить**.

Примечание - Стрелки **Увеличить** и **Уменьшить** светятся зеленым, когда активны.

Приостановка или отмена TruTurn

Приостановить TruTurn можно тогда, когда насос наполнит противоположный матрац воздухом. Отменить функцию TruTurn можно в любое время.

Чтобы приостановить TruTurn, нажмите кнопку **Действие** рядом со значком **Пауза**.

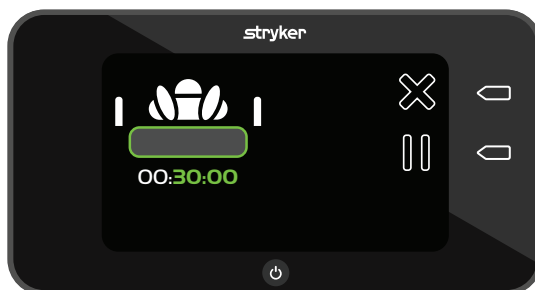


Рисунок 13 – Наполнение воздухом TruTurn

Чтобы отменить TruTurn, нажмите кнопку **Действие** рядом со значком **Отмена**. Воздушная камера для облегчения поворота сдуется, и противоположный матрац снова станет плоским.

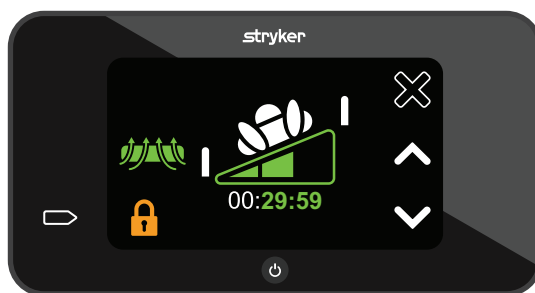


Рисунок 14 – Активная функция TruTurn

Функции блокировки или разблокировки изделия

Значок **Блокировка** оранжевый и закрытый, когда он активен.

Для блокировки или разблокировки функций изделия:

1. Нажмите и удерживайте значок **Разблокировать** в течение одной секунды, чтобы включить блокировку (Рисунок 15).



Рисунок 15 – Разблокировано

2. Нажмите и удерживайте значок **Заблокировать** в течение двух секунд, чтобы выключить блокировку (Рисунок 16).

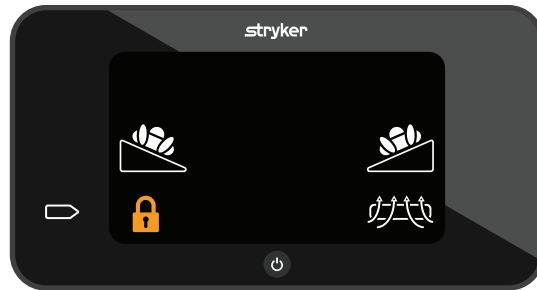


Рисунок 16 – Заблокировано

Примечание - Когда блокировка активна, вы не сможете получить доступ к другим функциям.

Выключение насоса

Нажмите и удерживайте кнопку **Питание** в течение двух секунд, чтобы выключить насос.

Примечание

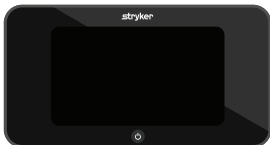
- Перед отсоединением шнура питания от розетки на стене выкачайте воздух из матраца.
- Для дополнительного выкачивания воздуха извлеките пробку для СЛР из противоположного матраца.

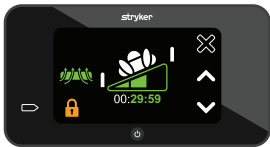
Принадлежности и компоненты

Эти принадлежности могут быть доступны для использования с вашим изделием. Проверьте наличие в соответствии с конфигурацией вашего изделия или регионом. Позвоните в отдел обслуживания клиентов компании Stryker: 1-800-327-0770.

Наименование	Номер детали
Воздушный фильтр	2874-007-026
Воздушный шланг IsoTour	2874-001-200
Шнур питания типа В, 1 метр	2874-007-001
Шнур питания типа В, 5 метров	2874-007-002
Шнур питания типа E/F, 1 метр	2874-007-003
Шнур питания типа E/F, 5 метров	2874-007-004
Шнур питания типа В, 220 В, 1 метр	2874-007-005
Шнур питания типа В, 220 В, 5 метров	2874-007-006
Шнур питания типа J, 1 метр	2874-007-007
Шнур питания типа J, 5 метров	2874-007-008
Шнур питания типа I, 1 метр	2874-007-009
Шнур питания типа I, 5 метров	2874-007-010
Шнур питания типа G, 1 метр	2874-007-011
Шнур питания типа G, 5 метров	2874-007-012
Шнур питания типа L, 1 метр	2874-007-013
Шнур питания типа L, 5 метров	2874-007-014
Шнур питания типа N, 1 метр	2874-007-015
Шнур питания типа N, 5 метров	2874-007-016
Шнур питания типа D, 1 метр	2874-007-037
Шнур питания типа D, 5 метров	2874-007-038
Шнур питания типа M, 1 метр	2874-007-041
Шнур питания типа M, 5 метров	2874-007-042

Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Экран	Причина	Рекомендуемое действие
Изогнутые воздушные шланги		Воздушный шланг согнут или препятствие в нем блокирует воздушный поток Была предпринята попытка активировать функцию TruTurn, однако используемая модель является стандартной (нижняя часть оранжевого цвета)	Если у вас модель повышенной комфортности: 1. Убедитесь, что шланги прямые и поток воздуха не перекрыт. 2. Нажмите кнопку Действие рядом со значком Аварийный сигнал выключен для перезагрузки насоса. Примечание - Если у вас стандартная модель, свяжитесь с отделом продаж относительно опции TruTurn.
Отсутствует соединение с воздушными шлангами		Воздушные шланги не подключены к насосу или противоположному матрасу	1. Убедитесь, что шланги все время надежно подключены к портам насоса или противоположного матраса. 2. Нажмите кнопку Действие рядом со значком Аварийный сигнал выключен для перезагрузки насоса.
Отсутствует электропитания, изделие не включается		Шнур питания не зафиксирован в изделии, шнур питания отсоединен от розетки на стене или возможно внутреннее повреждение, кнопка заблокирована	1. Убедитесь, что шнур питания подключен к изделию и в розетку на стене. 2. Закрепите шнур питания на гибкой рукоятке. См <i>Подключение шнура питания</i> (страница 10). 3. Замените ЖК-экран.
Отключение электропитания во время работы TruTurn		Непреднамеренное или преднамеренное отключение электропитания.	Вытяните шланг из насоса или противоположного матраса, чтобы активировать условия для проведения СЛР. Камера сдуется, и противоположный матрас снова станет плоским.

Проблема	Экран	Причина	Рекомендуемое действие
Кнопка не реагирует		Функция блокировки активна, кнопка заблокирована	1. Нажмите и удерживайте кнопку Действие рядом со значком Блокировка в течение двух секунд, чтобы отключить блокировку. 2. Замените ЖК-экран. 3. Подключите насос к сети.
TruTurn не отображается на экране		Перегиб шланга при настройке или подключении стандартной модели IsoTour	Если у вас модель повышенной комфортности: 1. Убедитесь, что шланги не перекручены. 2. Убедитесь, что у вас модель повышенной комфортности (нижняя часть черного цвета). Примечание - Если у вас стандартная модель, свяжитесь с отделом продаж относительно опции TruTurn.
TruTurn отображается на экране со стандартной моделью		Графический интерфейс пользователя отображает TruTurn, но имеющаяся модель является стандартной (нижняя часть оранжевая).	1. Выключите насос и сбросьте его настройки. 2. Перед повторным включением насоса убедитесь, что воздушный шланг подключен.

Аварийные сигналы изделия

Аварийные сигналы данного изделия отображаются только на дисплее. Звуковые сигналы тревоги отсутствуют.

Значок	Приоритет сигнала	Наименование	Задержка	Терапия прервана
	Низкая	Проверьте воздушный разъем	Менее 45 секунд	Да
	Низкая	Перегиб воздушного шланга	Менее 5 секунд	Да

Примечание

- Убедитесь, что сигнализация воздушного разъема активна, когда активна функция **TruTurn**.
- Аварийные сигналы отображаются на панели управления интерфейса насоса.
- Аварийные сигналы сбрасываются в случае отключения питания насоса.
- Нажмите кнопку **Действие** рядом со значком **Аварийный сигнал выключен**, чтобы сбросить сигнал тревоги.

Профилактическое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Не модифицируйте и не изменяйте это изделие. Обслуживание должно выполняться только квалифицированным персоналом. Нарушение этого правила может привести к травме и стать причиной аннулирования гарантии.

Прекратите пользоваться изделием до проведения профилактического обслуживания. Как минимум, выполняйте все действия, приведенные в списке для ежегодного профилактического обслуживания, для всех изделий компании Stryker Medical. В зависимости от того, насколько активно эксплуатируется изделие, может потребоваться более частая проверка в целях профилактического обслуживания. Техническое обслуживание проводится исключительно квалифицированным персоналом.

Примечание - Ознакомьтесь с местными правилами утилизации электронного оборудования.

Убедитесь в следующем:

- _____ Все фиксаторы надежно функционируют
- _____ Кожух или компоненты насоса (шланги, шнуры питания или корпус) не имеют трещин, отверстий или повреждений
- _____ Крючки, удерживающие насос на каркасе кровати, не имеют повреждений
- _____ Насос и подключенные разъемы или шланги не имеют утечек воздуха
- _____ Графический интерфейс пользователя не имеет трещин или повреждений
- _____ Плавкий предохранитель
- _____ Воздушный фильтр осмотрен (заменять каждый год)
- _____ Все функции на графическом интерфейсе пользователя работают
- _____ Запустите диагностический тест (все тесты должны быть успешно пройдены)

Серийный номер изделия:
Исполнитель:
Дата:

Очистка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед очисткой или дезинфекцией всегда отключайте изделие от сети электропитания.
 - Не погружайте изделия в чистящие или дезинфицирующие растворы.
 - Не распыляйте жидкости и не допускайте их попадания в разъемы шнура питания или отверстия шланга.
 - После чистки обязательно протрите каждое изделие тканью, смоченной чистой водой, и тщательно высушите каждое изделие. Некоторые чистящие средства являются коррозионно-активными и могут повредить изделие. Несоблюдение инструкций по очистке и дезинфекции может привести к аннулированию гарантии.
-

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не подвергайте изделие воздействию химических растворов высокой концентрации, так как это может привести к деградации функций изделия.
 - Несоблюдение инструкций изготовителя может также сократить срок службы изделия.
-

Для очистки наружной поверхности насоса:

1. Отключите шнур питания от настенной розетки.
2. Протрите наружную поверхность изделия чистой мягкой тканью, смоченной в слабом мыльном растворе, чтобы удалить посторонний материал.
3. Обеспечьте необходимую продолжительность контакта с дезинфицирующим средством согласно инструкции по применению изготовителя средства.
4. С помощью чистой мягкой ткани протрите наружную поверхность изделия водой.
5. Вытрите наружную поверхность чистой сухой тканью.

Дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед очисткой или дезинфекцией всегда отключайте изделие от сети электропитания.
 - Не погружайте изделия в чистящие или дезинфицирующие растворы.
 - Не распыляйте жидкости и не допускайте их попадания в разъемы шнура питания или отверстия шланга.
 - После чистки обязательно протрите каждое изделие тканью, смоченной чистой водой, и тщательно высушите каждое изделие. Некоторые чистящие средства являются коррозионно-активными и могут повредить изделие. Несоблюдение инструкций по очистке и дезинфекции может привести к аннулированию гарантии.
-

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не подвергайте изделие воздействию химических растворов высокой концентрации, так как это может привести к деградации функций изделия.
 - Несоблюдение инструкций изготовителя может также сократить срок службы изделия.
-

Рекомендуемые дезинфицирующие средства:

- Чистящие средства на основе четвертичных аммониевых соединений (активный компонент — хлорид аммония), содержащие менее 3 % гликолевого эфира;
- фенолосодержащий раствор (Matar);
- Хлорсодержащий отбеливающий раствор (6500 м. д.)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10 000 ppm перекиси водорода плюс дополнительные добавки ≤0,13 % надукусной кислоты
- Пероксимonosульфат калия
- 70 % изопропиловый спирт

Во избежание перекрестного загрязнения и распространения инфекции соблюдайте требования протокола лечебного учреждения по уходу за противопролежневым матрасом при его использовании другим пациентом.

Чтобы провести дезинфекцию насоса:

1. Отключите шнур питания от настенной розетки.
2. обработайте раствором рекомендованного дезинфицирующего средства с использованием влажной ткани или предварительно увлажненных салфеток. Не замачивайте изделие.

Примечание - Следуйте инструкции изготовителя дезинфицирующего средства относительно продолжительности обработки и требований к ополаскиванию.

3. Сполосните изделие чистой влажной тканью, чтобы удалить излишки дезинфицирующего средства.
4. Протрите изделие чистой сухой тканью, чтобы удалить излишки жидкости или дезинфицирующего средства.
5. Дайте изделию высохнуть, прежде чем вернуть его в эксплуатацию.

Сведения об ЭМС

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Использование принадлежностей, датчиков и кабелей, не указанных и не поставляемых изготовителем, может привести к увеличению электромагнитного излучения или снижению устойчивости системы к электромагнитным помехам, в результате чего могут возникнуть сбои в функционировании оборудования.
- Не используйте переносное радиочастотное оборудование связи, включая периферийные устройства, такие как кабели антенн и наружные антенны, на расстоянии менее 12 дюймов (30 см) от какой-либо части системы IsoTour, включая кабели, указанные изготовителем.
- Избегайте штабелирования или размещения оборудования в непосредственной близости от другого оборудования, чтобы избежать сбоев в работе изделий. Если такая эксплуатация необходима, внимательно наблюдайте за штабелированным или находящимся в непосредственной близости оборудованием, чтобы убедиться в его надлежащем функционировании.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Данное оборудование не предназначено для использования в жилых помещениях и может не обеспечивать надлежащую защиту радиоприема в таких условиях.

Примечание

- Эмиссионные характеристики данного оборудования позволяют использовать его в промышленных условиях и лечебных учреждениях (CISPR 11 класса A). Если оно используется в жилых помещениях (для которых обычно требуется класс B согласно стандарту CISPR 11), то это оборудование может не обеспечивать достаточную защиту систем радиочастотной связи. Может потребоваться принятие дополнительных мер по ограничению воздействия, например, перемещение или изменение ориентации оборудования.
- Это оборудование подходит для использования в больницах, за исключением применения вблизи активного высокочастотного хирургического оборудования и РЧ-кабины (клетки Фарадея) медицинской электрической системы для магнитно-резонансной томографии, где высокая интенсивность электромагнитных помех.

Рекомендации и заявление изготовителя — электромагнитное излучение

Насос 2874 IsoTour предназначен для использования в электромагнитном окружении, охарактеризованном ниже. Потребитель или пользователь насоса 2874 IsoTour должен убедиться, что он эксплуатируется в таком окружении.

Испытание на помехоэмиссию	Соответствие	Электромагнитная среда
Радиочастотная помехоэмиссия CISPR 11	Группа 1	Насос 2874 IsoTour использует радиочастотную энергию только для собственного внутреннего функционирования. Таким образом, его излучение в диапазоне радиочастот очень невелико и, по всей вероятности, не создаст никаких помех для близлежащего электронного оборудования.
Радиочастотная помехоэмиссия CISPR 11	Класс A	Насос 2874 IsoTour можно использовать в любых помещениях, кроме жилых и непосредственно подключенных к коммунальным низковольтным электросетям жилых зданий.

Рекомендации и заявление изготовителя — электромагнитное излучение		
Эмиссия гармонических составляющих IEC 61000-3-2	Класс А	Примечание - Эмиссионные характеристики данного оборудования позволяют использовать его в промышленных условиях и лечебных учреждениях (CISPR 11 класса А). Если оно используется в жилых помещениях (для которых обычно требуется класс В согласно стандарту CISPR 11), то это оборудование может не обеспечивать достаточную защиту систем радиочастотной связи. Может потребоваться принятие дополнительных мер по ограничению воздействия, например, перемещение или изменение ориентации оборудования.
Колебания напряжения Мерцающие излучения IEC 61000-3-3	Соответствует	

Рекомендуемые пространственные разности между переносным и мобильным РЧ-оборудованием связи и насосом 2874 IsoTour			
Насос 2874 IsoTour предназначено для использования в электромагнитной среде, где излучаемые помехи в диапазоне радиочастот контролируются. Потребитель или пользователь насоса 2874 IsoTour может помочь предотвратить электромагнитные помехи, поддерживая минимальное расстояние между переносным и мобильным оборудованием связи в диапазоне радиочастот (передатчиками) и насосом 2874 IsoTour, как рекомендовано ниже, согласно максимальной выходной мощности оборудования связи.			
Диапазон частот (МГц)	Эксплуатация	Максимальная мощность (Вт)	Минимальный пространственный разнос (м)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	Диапазон частот LTE 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE, диапазон 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE, диапазон 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE, диапазон 7	2,0	0,3

Рекомендуемые пространственные разности между переносным и мобильным РЧ-оборудованием связи и насосом 2874 IsoTour			
5100–5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
Для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной выше, рекомендованный пространственный разнос d в метрах (м) можно оценить с помощью уравнения, применимого к частоте передатчика, где P — номинальная максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным изготовителя передатчика. Примечание - Данные рекомендации могут оказаться неприменимыми в некоторых ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияют их поглощение и отражение от строений, предметов и людей.			

Рекомендации и декларация изготовителя — помехоустойчивость			
Насос 2874 IsoTour предназначен для использования в электромагнитном окружении, охарактеризованном ниже. Потребитель или пользователь насоса 2874 IsoTour должен убедиться, что он эксплуатируется в таком окружении.			
Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка — указания
Электростатический разряд (ЭСР) IEC 61000-4-2	± 8 кВ контактный разряд ± 15 кВ воздушный разряд	± 8 кВ контактный разряд ± 15 кВ воздушный разряд	Полы должны быть деревянными, бетонными или кафельными. Если полы покрыты синтетическим материалом, то относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30 %.
Электрические наносекундные импульсные помехи IEC 61000-4-4	± 2 кВ для линий электроснабжения ± 1 кВ для линий ввода-вывода	± 2 кВ для линий электроснабжения ± 1 кВ для линий ввода-вывода	Качество питающих сетей должно соответствовать типичному для промышленных или больничных условий.
Микросекундные импульсные помехи IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ кВ, ± 1 кВ между линиями	$\pm 0,5$ кВ, ± 1 кВ между линиями	Качество питающих сетей должно соответствовать типичному для промышленных или больничных условий.

Рекомендации и декларация изготовителя — помехоустойчивость

Провалы, прерывания и выбросы напряжения сети электропитания IEC 61000-4-11	0 % U_T на протяжении 0,5 цикла при 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315° 0 % U_T на протяжении 1 цикла 70 % U_T (30 %-ное падение U_T) на протяжении 25/30 циклов 0 % U_T на протяжении 250/300 циклов	0 % U_T на протяжении 0,5 цикла при 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315° 0 % U_T на протяжении 1 цикла 70 % U_T (30 %-ное падение U_T) на протяжении 25/30 циклов 0 % U_T на протяжении 250/300 циклов	Качество питающих сетей должно соответствовать типичному для промышленных или больничных условий. Если пользователь насоса 2874 IsoTour нуждается в непрерывной эксплуатации при перерывах в подаче электроэнергии, рекомендуется осуществлять питание устройства от источника бесперебойного питания или батареи.
Магнитное поле промышленной частоты (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	30 А/м	30 А/м	Магнитные поля промышленной частоты должны соответствовать уровням, предусмотренным для типовых условий промышленных зданий и лечебных учреждений.
Примечание - U_T — это напряжение в питающей сети переменного тока до подачи испытательного уровня.			

Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотным электромагнитным полем IEC 61000-4-6 Радиочастотное электромагнитное поле IEC 61000-4-3	3 Вскв от 150 кГц до 80 МГц 3 В/м от 80 МГц до 2,7 ГГц	3 Вскв 3 В/м	Переносное и мобильное радиочастотное оборудование связи должно находиться от любой части насоса 2874 IsoTour, включая кабели, на расстоянии не меньшем, чем рекомендуемый пространственный разнос, рассчитанный по уравнению, применимому к частоте передатчика. Рекомендуемый пространственный разнос $D = (1,2) (\sqrt{P})$ от 80 МГц до 800 МГц $D = (2,3) (\sqrt{P})$ от 800 МГц до 2,7 ГГц где P — максимальная номинальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно данным изготовителя передатчика, а d — рекомендуемый пространственный разнос в метрах (м). Напряженности полей от стационарных радиочастотных передатчиков, как определено электромагнитным обследованием местности^a, должны быть ниже уровня соответствия в каждом диапазоне частот^b. Помехи могут наблюдаться вблизи оборудования, помеченного следующим символом: 
Магнитные поля ближней зоны IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 кГц	65 A/m	Считыватели RFID и аналогичные источники электромагнитных полей не должны использоваться на расстоянии менее 50 мм от электронных компонентов или кабелей насоса IsoTour.
	7,5 A/m 13,56 МГц	7,5 A/m	

Примечание

- При частотах 80 и 800 МГц следует применять требования к более высокому диапазону частот.
- Данные рекомендации могут оказаться неприменимыми в некоторых ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияют их поглощение и отражение от строений, предметов и людей.
- Диапазоны ISM (промышленность-наука-медицина) от 0,15 МГц до 80 МГц составляют от 6,765 МГц до 6,795 МГц; от 13,553 МГц до 13,567 МГц; от 26,957 МГц до 27,283 МГц; и от 40,66 МГц до 40,70 МГц.

^aНапряженность полей от стационарных передатчиков, таких как базовые станции радиотелефонов (мобильных/беспроводных) и переносных мобильных радиостанций, любительские радиостанции, радиовещательные станции с амплитудной и частотной модуляцией и телевизионные станции, нельзя теоретически предсказать с высокой точностью. Чтобы оценить электромагнитную обстановку, связанную со стационарными передатчиками в диапазоне радиочастот, следует рассмотреть возможность проведения электромагнитного обследования места размещения устройства. Если измеренная напряженность поля в месте применения насоса 2874 IsoTour превышает соответствующий вышеприведенный допустимый уровень напряженности поля в диапазоне радиочастот, за работой насоса 2874 IsoTour следует наблюдать, чтобы убедиться в его нормальном функционировании. Если замечены отклонения от нормальной работы, могут понадобиться дополнительные меры, такие как переориентирование или перемещение насоса 2874 IsoTour.

^bВ диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля составляет менее 3 Вскв.

Pumpa IsoTour

Prevádzková príručka

Štandardná a prémiová

REF 2874



Slovník globálnych symbolov

Definície symbolov nájdete v slovníku globálnych symbolov na stránke ifu.stryker.com.

Symoly

	Pozrite si príručku/brožúru s návodom
	Prečítajte si návod na použitie
	Všeobecné varovanie
	Upozornenie
	Kardiopulmonálna resuscitácia (KPR), miesto odpojenia
	Označuje, že tento výrobok neobsahuje toxické ani nebezpečné látky alebo častice nad maximálnou koncentráciou všetkých 6 hodnôt stanovenou čínskou legislatívou RoHS. Tento výrobok je šetrný k životnému prostrediu a možno ho recyklovať a opakovane použiť.
	Katalógové číslo
	Sériové číslo
	Kód šarže
	Európska zdravotnícka pomôcka
	Unikátny identifikátor pomôcky
	Počet
	Splnomocnený zástupca vo Švajčiarsku
	Splnomocnený zástupca v Európskom spoločenstve
	Informácie o patentoch v USA nájdete na stránke www.stryker.com/patents
	Výrobca
	Dátum výroby
	Označenie CE

	Označenie posudzovania zhody pre Spojené kráľovstvo
	Dovozca
	Hmotnosť výrobku
	V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) v znení zmien tento symbol znamená, že výrobok sa musí odovzdať do separovaného zberu na recykláciu. Nelikvidujte ho ako netriedený komunálny odpad. Informácie o likvidácii vám poskytne miestny distribútor. Pred recykláciou zabezpečte dekontamináciu infikovaného zariadenia.
	Elektrické zariadenie triedy II: zariadenie, v ktorom ochrana pred zásahom elektrickým prúdom nespočíva len v základnej izolácii, ale obsahuje aj ďalšie bezpečnostné preventívne opatrenia ako dvojitú izoláciu alebo vystuženú izoláciu, pričom sa nevyžaduje ochranné uzemnenie ani osobitné podmienky inštalácie.
	Aplikovaná časť typu B – nosná plocha 2872 IsoTour
	Poistka.
	Zdravotnícke zariadenie klasifikované spoločnosťou Underwriters Laboratories Inc. len v súvislosti s rizikami zásahu elektrickým prúdom, požiaru a mechanickými rizikami v súlade s normami ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 a A2:2021, CAN/CSA-C22.2 č. 60601-1:14 a A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) a CAN/CSA C22.2 č. 60601-1-8:23.
IP21	Pevné látky: Ochrana pred dotykom prstami a predmetmi väčšími ako 12 mm Kvapaliny: Ochrana pred dopadnutím vertikálnych kvapiek vody
	Udržujte v suchu
	Obmedzenie počtu pri umiestňovaní na seba
	Touto stranou nahor
	Krehké
	Na otvorenie obalu nepoužívajte ostré predmety

Obsah

Definícia varovania/upozornenia/poznámky	2
Zhrnutie bezpečnostných opatrení	2
Úvod	4
Opis výrobku	4
Určené použitie	4
Indikácie použitia	4
Určení používateľa	4
Klinické výhody	4
Klinické vyšetrenie	5
Kontraindikácie	5
Predpokladaná prevádzková životnosť	5
Likvidácia/recyklácia	5
Špecifikácie	5
Podmienky prostredia	6
Ilustrácia výrobku	7
Opisy tlačidiel a ikon	7
Funkcie	8
Kontaktné informácie	8
Umiestnenie sériového čísla	9
Dátum výroby	9
Nastavenie	10
Pripojenie napájacieho kábla	10
Pripojenie hadice	11
Prevádzka	12
Zapnutie pumpy	12
Aktivovanie uvoľnenia pre potreby KPR	13
Zapnutie alebo vypnutie nízkej straty vzduchu (LAL)	13
Výber funkcie TruTurn	13
Zvýšenie alebo zníženie funkcie TruTurn	14
Pozastavenie alebo zrušenie funkcie TruTurn	15
Zamykanie alebo odomykanie funkcií výrobku	15
Vypnutie pumpy	16
Príslušenstvo a diely	17
Riešenie problémov	18
Alarmy výrobku	20
Preventívna údržba	21
Čistenie	22
Dezinfekcia	23
Informácie o elektromagnetickej kompatibilite	24

Definícia varovania/upozornenia/poznámky

Výrazy **VAROVANIE**, **UPOZORNENIE** a **POZNÁMKA** majú osobitný význam a je potrebné si ich pozorne preštudovať.

VAROVANIE

Upozorňuje čitateľa na situáciu, ktorá by mohla viesť k smrti alebo vážnemu úrazu, ak sa jej nepredíde. Môže ísť aj o opis možných vážnych nežiaducich reakcií a bezpečnostných rizík.

UPOZORNENIE

Upozorňuje čitateľa na potenciálne nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému úrazu používateľa alebo pacienta alebo k poškodeniu výrobku alebo iného majetku, ak sa jej nepredíde. Môže ísť o špeciálnu starostlivosť potrebnú na bezpečné a efektívne používanie pomôcky a starostlivosť potrebnú na zabránenie poškodeniu pomôcky, ku ktorému by mohlo dôjsť v dôsledku používania alebo nesprávneho používania.

Poznámka - Poskytuje osobitné informácie, ktoré uľahčia údržbu alebo objasnia dôležité pokyny.

Zhrnutie bezpečnostných opatrení

Prečítajte si varovania a upozornenia uvedené na tejto strane a vždy ich dôsledne dodržiavajte. Servis smie vykonávať len kvalifikovaný personál.

VAROVANIE

- Pred pripojením pumpy si vždy preštudujte prevádzkovú príručku nosnej plochy.
 - Nepoužívajte v prítomnosti horľavých anestetík, oxidu dusného alebo v prostredí bohatom na kyslík. Môže dôjsť k riziku výbuchu.
 - Počas pripojenia do elektrickej siete tento výrobok nevystavujte pôsobeniu tekutín, pretože to môže viesť k vážnemu nebezpečenstvu zasiahnutia elektrickým prúdom.
 - Nastavte a používajte vždy podľa návodu. Tým sa vyhnete škodlivému rušeniu iných zariadení v blízkosti. Tento výrobok vyžaruje rádiovú frekvenciu.
 - Vždy overte, či hadica smeruje nadol a preč od pacienta. Zabráňte náhodnému kontaktu s pacientom na nožnom konci nosnej plochy. Teplota hadice môže dosiahnuť 48 °C (118,4 °F).
 - Nikdy neprenášajte ani neprevádzajte pacienta, keď sa používa funkcia TruTurn.
 - Skôr ako spustíte funkciu TruTurn, vždy zdvihnite bočnice lôžka, čím sa vyhnete riziku pádu pacienta.
 - Nenechávajte pacienta bez dozoru, kým sa nedokončí funkcia TruTurn pre polohu pacienta.
 - Neupravujte ani nemeňte toto zariadenie. Opravu smie vykonať iba kvalifikovaný personál. Porucha môže viesť k poraneniu a zániku záruky poskytnutej na výrobok.
 - Pred čistením alebo dezinfekciou výrobok vždy odpojte zo zásuvky.
 - Výrobok neponárajte do roztokov čistiacich alebo dezinfekčných prostriedkov.
 - Nepoužívajte sprej a zabráňte tekutinám, aby sa dostali do portov pre napájací kábel alebo hadicových portov.
 - Každý výrobok po čistení vždy opláchnite čistou vodou a vysušte. Niektoré čistiace prostriedky sú prirodzene leptavé a môžu výrobok poškodiť. Nedodržanie návodu na čistenie a dezinfekciu môže viesť k zániku záruky poskytnutej na výrobok.
 - Používanie príslušenstva, meničov a káblov iných, ako sú špecifikované alebo poskytnuté výrobcom, môže viesť k zvýšenému elektromagnetickému vyžarovaniu alebo zníženej elektromagnetickej odolnosti a môže mať za následok, že zariadenie nebude fungovať správne.
 - Prenosné VF komunikačné zariadenia vrátane periférnych častí, ako sú káble antény a vonkajšie antény, sa nemajú používať bližšie ako 12 palcov (30 cm) k akejkoľvek časti pumpy IsoTour, a to vrátane káblov špecifikovaných výrobcom.
 - Do blízkosti zariadenia ani naň neumiestňujte iné zariadenia, aby sa predišlo nesprávnej činnosti výrobkov. Ak je také použitie nevyhnutné, zariadenia uložené na sebe alebo vedľa seba pozorne sledujte a overte, či fungujú správne.
-

UPOZORNENIE

- Nesprávne používanie výrobku môže viesť k úrazu pacienta alebo pracovníka obsluhy. Výrobok používajte len tak, ako je opísané v tejto príručke.
 - Výrobok ani jeho komponenty neupravujte. Úprava výrobku môže vyvolať nepredvídateľné správanie výrobku, čo môže viesť k úrazu pacienta alebo pracovníka obsluhy. Úpravou zároveň zaniká záruka poskytnutá na výrobok.
 - Vždy po vystavení extrémne vysokým alebo nízkym teplotám nechajte výrobok, aby dosiahol izbovú teplotu.
 - Vždy skontrolujte, či napájací kábel nie je prerezaný, netrčia z neho drôty, nie je opotrebovaná izolácia alebo nemá iné poškodenie, ktoré by mohlo viesť k riziku zasiahnutia elektrickým prúdom.
 - Napájací kábel nepripájajte k žiadnym pohyblivým častiam lôžkovej konštrukcie ani ho cez ne nevedzte, aby sa predišlo riziku úrazu elektrickým prúdom, priškriknutia napájacieho kábla alebo narušenia funkcií lôžka.
 - Napájací kábel pumpy vždy zapojte do pomocnej zásuvky lôžka alebo uzemnenej sieťovej zásuvky. Nepoužívajte predĺžovací kábel.
 - Nevystavujte výrobok vysokým koncentráciám chemických roztokov, pretože môžu výrobok porušiť.
 - Nedodržanie výrobcom stanovených pokynov môže ovplyvniť aj prevádzkovú životnosť výrobku.
 - Toto zariadenie nie je určené na použitie v obytných prostrediach a nemusí poskytovať dostatočnú ochranu pre rádiový príjem v takýchto prostrediach.
-

Úvod

Táto príručka vám pomôže pri prevádzke alebo údržbe výrobku značky Stryker. Príručku si prečítajte skôr, než začnete výrobok používať alebo než začnete vykonávať údržbu. Určite metódy a postupy, ako zaškóliť a pripraviť personál na bezpečnú prevádzku a údržbu výrobku.

UPOZORNENIE

- Nesprávne používanie výrobku môže viesť k úrazu pacienta alebo operátora. Výrobok používajte len tak, ako je opísané v tejto príručke.
- Výrobok ani jeho komponenty neupravujte. Úprava výrobku môže vyvolať nepredvídateľné správanie výrobku, čo môže viesť k úrazu pacienta alebo operátora. Úpravou zároveň zaniká záruka poskytnutá na výrobok.

Poznámka

- Táto príručka je trvalou súčasťou výrobku, ku ktorému musí byť priložená aj pri predaji výrobku.
- Spoločnosť Stryker sa snaží neustále zlepšovať konštrukciu a kvalitu výrobku. Príručka obsahuje najnovšie informácie o výrobku dostupné v čase tlače. Medzi vašim výrobkom a touto príručkou môžu existovať menšie rozdiely. Ak máte nejaké otázky, obráťte sa na oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti Stryker alebo technickú podporu kontaktujte na čísle 1-800-327-0770.

Opis výrobku

Pumpa IsoTour model 2874 od spoločnosti Stryker je elektrická pumpa na použitie s nosnou plochou IsoTour model 2872 od spoločnosti Stryker. Pumpa sa pripája k nosnej ploche pomocou vzduchovej hadice. Vzduch sa privádza cez integrovaný systém perforovaných hadičiek vo vnútri nosnej plochy.

Funkcia TruTurn je k dispozícii, keď je pripojená pumpa a prémiová nosná plocha. Pumpa nafukuje integrované otáčacie vaky v spodnom potahu. Keď je pumpa zapnutá, pre štandardnú alebo prémiovú nosnú plochu je k dispozícii funkcia nízkej straty vzduchu (LAL).

Určené použitie

Pumpa **IsoTour** je určená na použitie v kombinácii s nosnou plochou **IsoTour**. Keď sa pumpa **IsoTour** implementuje ako súčasť komplexného programu prevencie dekubitov a manažmentu pacientov na základe rizika, je určená na pomoc pri manažmente prostredia mikroklimy pacienta pomocou technológie nízkej straty vzduchu (LAL) a na pomoc pri protokoloch otáčania pacienta pomocou funkcie **TruTurn**. Výrobok je určený na použitie v kombinácii s klinickým hodnotením rizikových faktorov a kožným vyšetrením zdravotníckym pracovníkom.

Indikácie použitia

Pumpa **IsoTour** je pri použití s gélou nosnou plochou **IsoTour** indikovaná na použitie u ľudských pacientov, ktorí majú dekubity alebo sú vystavení riziku vzniku dekubitov v prostredí akútnej starostlivosti v zdravotníckom zariadení.

Určení používateľa

K operátorom tejto pumpy patria zdravotníci (napr. zdravotné sestry, sanitári alebo lekári).

Tento výrobok nie je určený na zachovanie sterility, nezahŕňa meráciu funkciu ani sa nemá používať v prostredí domácej zdravotnej starostlivosti.

Klinické výhody

Systém **IsoTour** umožňuje zdravotníckemu pracovníkovi uplatňovať programy manažmentu dekubitov a pacientov v súlade s určeným použitím a aktuálnymi štandardmi starostlivosti.

Klinické vyšetrenie

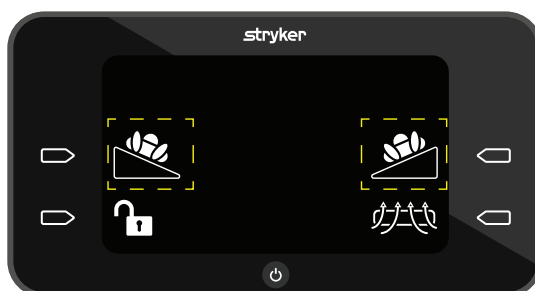
Funkcia TruTurn sa má používať až po vykonaní klinického vyšetrenia podľa nemocničného protokolu. Dôvodom je, aby nedošlo k nežiaducej reakcii u pacientov s nasledujúcimi stavmi (príklady):

- poranenie miechy (okrem prípadov nestabilnej chrbtice, pozri časť Kontraindikácie),
- skeletárna trakcia,
- výrazná hemoptýza,
- krvácavé stavy,
- zlomeniny,
- hemodynamická nestabilita,
- zvýšený intrakraniálny tlak.

Kontraindikácie

Funkcia TruTurn je kontraindikovaná na používanie u pacientov s nestabilnou chrbticou.

Poznámka - Použitie funkcie TruTurn si vyžaduje pripojenie pumpy IsoTour. Funkciu TruTurn vizuálne identifikujú ikony na pumpe IsoTour (Obrázok 1).



Obrázok 1 – Ikona TruTurn

Predpokladaná prevádzková životnosť

Predpokladaná prevádzková životnosť pumpy IsoTour je päť rokov za bežných podmienok používania a s vhodnou pravidelnou údržbou.

Predpokladaná prevádzková životnosť vzduchovej hadice je dva roky za bežných podmienok používania a s vhodnou pravidelnou údržbou.

Likvidácia/recyklácia

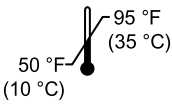
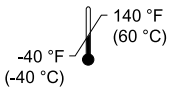
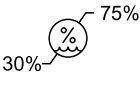
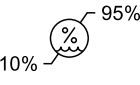
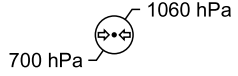
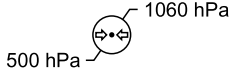
Vždy postupujte podľa aktuálnych miestnych odporúčaní a/alebo predpisov, ktoré sa vzťahujú na ochranu životného prostredia a riziká spojené s recykláciou alebo likvidáciou zariadenia na konci prevádzkovej životnosti.

Špecifikácie

Výška	17,25 palca	43,8 cm
Šírka	9,25 palca	23,5 cm
Hĺbka	7,25 palca	18,4 cm

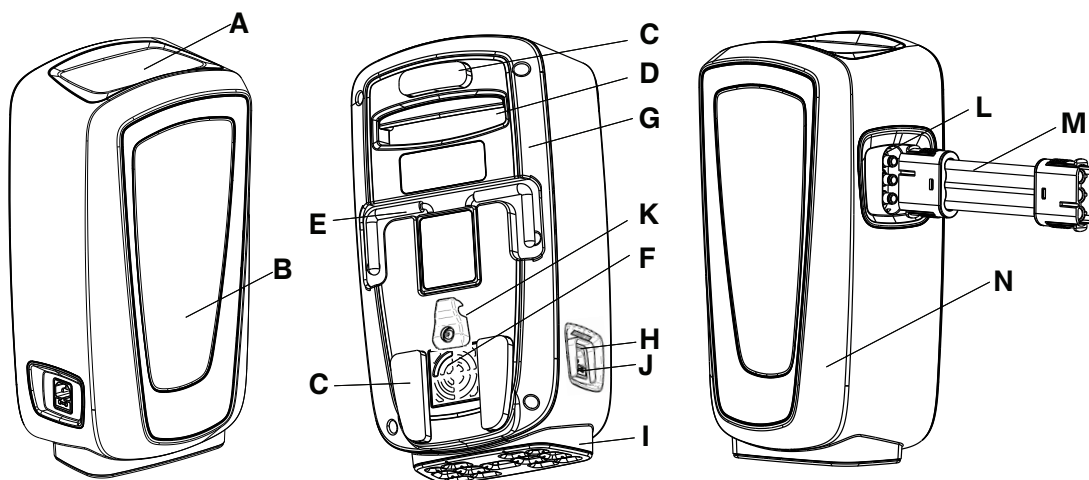
Hmotnosť		16,3 libry	7,4 kg
Rozhranie ovládacieho panela		Displej z tekutých kryštálov (LCD)	
Vstupné napätie		100 – 240 V	
Elektrický prúd		0,7 A	
Vstupná frekvencia		50/60 Hz	
Hlučnosť		<50 dB	
Chod fungovania		Nepretržitý	
Napájací kábel	Krátky	3,2 stopy	1 m
	Dlhý	16,4 stopy	5 m
Zhoda		IEC 60601-1, vydanie 3.2; smernica RoHS 2002/95/ES Reach; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Kompatibilné s lôžkovou konštrukciou	Štandardná a prémiová nosná plocha IsoTour s pumpou IsoTour	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Podmienky prostredia

Podmienky prostredia	Prevádzka	Skladovanie a preprava
Teplota prostredia		
Relatívna vlhkosť (nekondenzujúca)		
Atmosférický tlak		

Spoločnosť Stryker si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie bez upozornenia.

Ilustrácia výrobku



A	Grafické používateľské rozhranie	H	Vstup napájania
B	Indikátor stavu	I	Antivibračná noha
C	Nárazník	J	Poistka
D	Rukoväť na prenos	K	Flexibilná svorka
E	Hák	L	Port na hadicu
F	Vzduchový filter	M	Hadica
G	Zadný kryt pumpy	N	Predný kryt pumpy

Opisy tlačidiel a ikon

Tlačidlá sa nachádzajú na vonkajšej strane grafického používateľského rozhrania.

Ikona	Názov	Opis
	Tlačidlo Vypínač	Pozrite časť <i>Zapnutie pumpy</i> (strana 12) alebo <i>Vypnutie pumpy</i> (strana 16)
	Ikona Zrušiť	Zrušenie aktuálnej funkcie, návrat do hlavnej ponuky
	Ikona Pozastaviť	Pozastavenie aktuálnej funkcie
	Tlačidlo Úkon , pravé	Umožňuje operátorovi vybrať úkon na obrazovke
	Tlačidlo Úkon , ľavé	Umožňuje operátorovi vybrať úkon na obrazovke
	Ikony Zamknúť alebo Odomknúť	Pozrite časť <i>Zamykanie alebo odomykanie funkcií výrobku</i> (strana 15)
	Ikona Späť	Návrat na predchádzajúcu obrazovku

Ikona	Názov	Opis
	Ikona Nízka strata vzduchu (LAL)	Funkcia Nízka strata vzduchu je aktívna. Štandardne je zapnutá. Pozrite časť <i>Zapnutie alebo vypnutie nízkej straty vzduchu (LAL)</i> (strana 13)
	Ikona Štandardné naplnenie segmentu 2	Umožňuje operátorovi otáčať pacienta doprava alebo doľava
	Ikona Maximálne naplnenie	Maximálne naplnenie sú tri paličky. Pozrite časť <i>Zvýšenie alebo zníženie funkcie TruTurn</i> (strana 14)
	Ikony Zvýšiť alebo Znížiť	Zníženie alebo zvýšenie otočenia pacienta
	Animovaná ikona Kontrola bočníc	Pripomienka pre operátora na skontrolovanie bočníc pred spustením funkcie TruTurn
	Ikona výstrahy Kontrola konektora na prívod vzduchu	Výrobok zistil chybu v konektore na prívod vzduchu
	Ikona výstrahy Pokrútená vzduchová hadica	Výrobok zistil ohnutie alebo pokrivenie vzduchovej hadice
	Ikona Vypnutý alarm	Zatvorenie a resetovanie pumpy v prípade pokrútenej hadice alebo kontroly konektora

Funkcie

TruTurn

Funkcia dostupná pre prémiové nosné plochy. Nafukovacie vzduchové vaky umožňujú otáčanie až o 30 stupňov. Pomáha to odbremeniť krížovú kosť. Uhol otáčania možno prispôsobiť s ohľadom na toleranciu a pohodlie pacienta.

Manažment vlhkosti

Poťah hornej plochy je navrhnutý tak, aby odvádzal nadmernú vlhkosť preč od styčnej plochy medzi kožou pacienta a nosnou plochou.

Nízka strata vzduchu (LAL)

Reguluje prúdenie vzduchu na zachovanie mikroklimy kože.

Štandardná nosná plocha

Oranžový dolný poťah, gélové a penové jadro, funkcia LAL pri pripojení k pumpe, rúčky, krúžky v tvare D

Prémiová nosná plocha

Modrý dolný poťah, gélové a penové jadro, rozperná látka na zlepšené prúdenie vzduchu, rúčky, krúžky v tvare D, kotviace popruhy, TruTurn a funkcia LAL pri pripojení k pumpe

Kontaktné informácie

Zákaznícky servis spoločnosti Stryker alebo technickú podporu kontaktujte na čísle: 1-800-327-0770.

Stryker Medical

3800 E. Centre Avenue

Portage, MI 49002

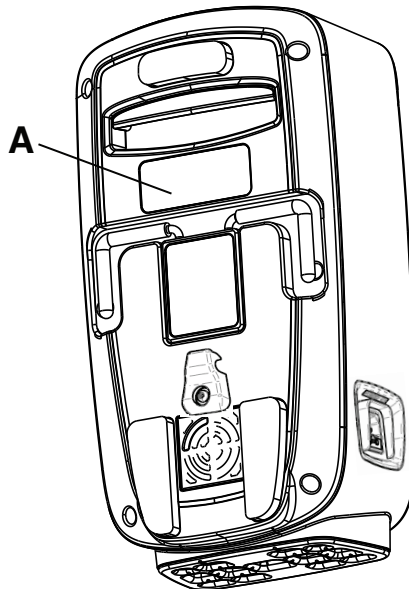
USA

Poznámka - Používateľ a/alebo pacient musia nahlásiť akýkoľvek závažný incident súvisiaci s produktom výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu Európskej únie, v ktorom sa používateľ a/alebo pacient nachádzajú.

Ak si chcete pozrieť prevádzkovú príručku alebo príručku údržby online, pozrite si stránku <https://techweb.stryker.com/>.

Ak telefonujete na zákaznícky servis spoločnosti Stryker alebo technickú podporu, pripravte si výrobné číslo (A) svojho výrobku značky Stryker. Výrobné číslo uvádzajte pri každej písomnej komunikácii.

Umiestnenie sériového čísla



Obrázok 2 – Umiestnenie sériového čísla

Dátum výroby

Prvé štyri číslice výrobného čísla označujú rok výroby.

Nastavenie

Odstráňte obaly a skontrolujte všetky diely. Pred uvedením výrobku do prevádzky overte, či je výrobok funkčný.

VAROVANIE

- Pred pripojením pumpy si vždy preštudujte prevádzkovú príručku nosnej plochy.
- Nepoužívajte v prítomnosti horľavých anestetík, oxidu dusného alebo v prostredí bohatom na kyslík. Môže dôjsť k riziku výbuchu.
- Počas pripojenia do elektrickej siete tento výrobok nevystavujte pôsobeniu tekutín, pretože to môže viesť k vážnemu nebezpečenstvu zasiahnutia elektrickým prúdom.
- Nastavte a používajte vždy podľa návodu. Tým sa vyhnete škodlivému rušeniu iných zariadení v blízkosti. Tento výrobok vyžaruje rádiovú frekvenciu energiu.

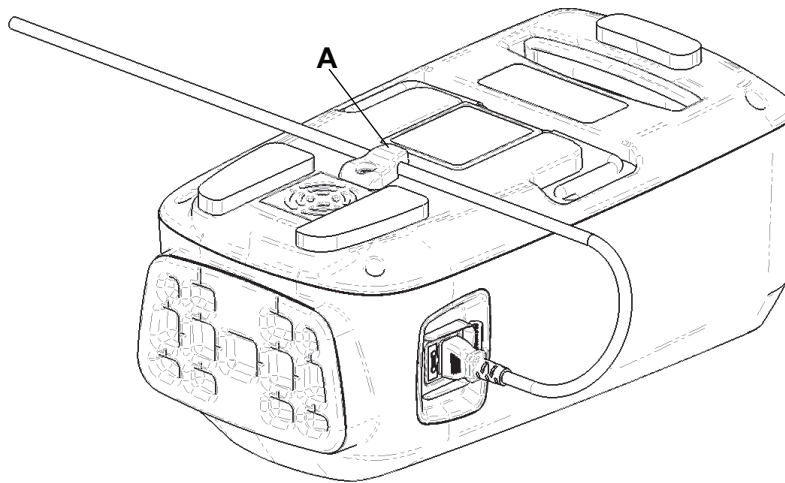
UPOZORNENIE

- Vždy po vystavení extrémne vysokým alebo nízkym teplotám nechajte výrobok, aby dosiahol izbovú teplotu.
- Vždy skontrolujte, či napájací kábel nie je prerezaný, netrčia z neho drôty, nie je opotrebovaná izolácia alebo nemá iné poškodenie, ktoré by mohlo viesť k riziku zasiahnutia elektrickým prúdom.
- Napájací kábel nepripájajte k žiadnym pohyblivým častiam lôžkovej konštrukcie ani ho cez ne nevedzte, aby sa predišlo riziku úrazu elektrickým prúdom, priškripenia napájacieho kábla alebo narušenia funkcií lôžka.
- Napájací kábel pumpy vždy zapojte do pomocnej zásuvky lôžka alebo uzemnenej sieťovej zásuvky. Nepoužívajte predĺžovací kábel.

Pripojenie napájacieho kábla

Pripojenie napájacieho kábla:

1. Počkajte, kým výrobok nezíska izbovú teplotu.
2. Pripevnite napájací kábel k pumpe.
3. Vložte napájací kábel pod flexibilnú svorku na zachytenie kábla (A) (Obrázok 3).



Obrázok 3 – Flexibilná svorka na zachytenie kábla

4. Zapojte napájací kábel pumpy do prístupnej stenovej zásuvky.
5. Umiestnite napájací kábel pumpy mimo priestoru, kadiaľ sa chodí, aby ste zabránili riziku zakopnutia.
6. Umiestnite pumpu na bezpečné miesto. Nechajte priestor okolo pumpy, aby sa dali hadice a napájací kábel pripojiť a odpojiť.

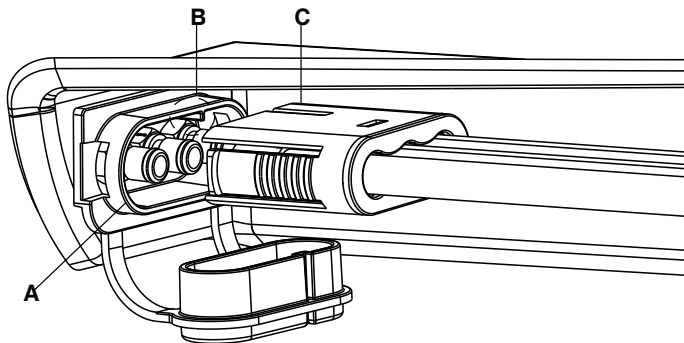
- a. Voľba 1: Pumpu zavesíte na kompatibilné lôžko. Overte, či je pumpa pripevnená.
- b. Voľba 2: Pumpu umiestnite na podlahu.

Pripojenie hadice

VAROVANIE - Vždy overte, či hadica smeruje nadol a preč od pacienta. Zabráňte náhodnému kontaktu s pacientom na nožnom konci nosnej plochy. Teplota hadice môže dosiahnuť 48 °C (118,4 °F).

Pripojenie hadice:

1. Pripevnite hadicu do hadicových portov na pumpe.
2. Otvorte hadicový port (A) na nosnej ploche (Obrázok 4).



Obrázok 4 – Pripojenie hadice

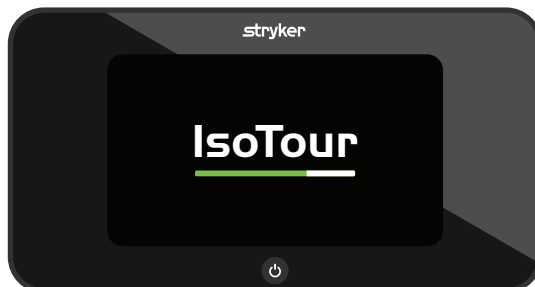
3. Pripevnite hadicu do hadicového portu na nosnej ploche. Overte, či rebro (B) je v jednej rovine s červenou čiarou na hadici (C).

Prevádzka

Zapnutie pumpy

Zapnutie pumpy:

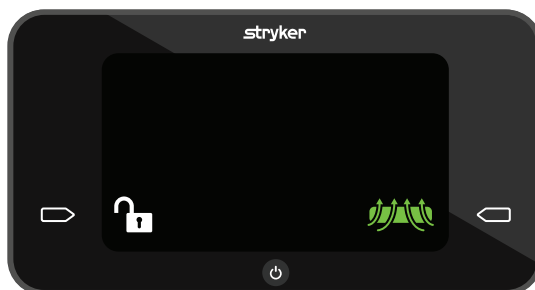
1. Na prípravu pumpy do prevádzky pozrite časť *Nastavenie* (strana 10).
2. Stlačte **Vypínač** jedenkrát. Objaví sa obrazovka **Spustenie** (Obrázok 5).



Obrázok 5 – Úvodná obrazovka – pohľad operátora

Poznámka - Pumpa rozpoznáva buď štandardnú, alebo prémiovú nosnú plochu.

3. Pumpa na začiatku pumpuje vzduch do ľavého vaku a stanoví, ktorý kompatibilný matrac je pripojený.
4. Ak pumpa nerozpozna žiadne otáčacie vaky, zobrazí displej nosnej plochy so štandardným softvérom (Obrázok 6).



Obrázok 6 – Displej nosnej plochy so štandardným softvérom

Poznámka - Funkcia TruTurn je k dispozícii len pre prémiové nosné plochy.

5. Ak pumpa rozpozná otáčacie vaky, zobrazí displej nosnej plochy s prémiovým softvérom (Obrázok 7).



Obrázok 7 – Displej nosnej plochy s prémiovým softvérom

Poznámka - Funkcia TruTurn je k dispozícii len pre prémiové nosné plochy.

Aktivovanie uvoľnenia pre potreby KPR

Odstráňte hadicu z pumpy a vyfúknite nosnú podložku pre KPR. Riadte sa nemocničnými protokolmi pre KPR.

Zapnutie alebo vypnutie nízkej straty vzduchu (LAL)

Funkcia LAL je štandardne zapnutá. Túto funkciu môžete vypnúť alebo zapnúť.

Zapnutie alebo vypnutie funkcie LAL:

1. Ak chcete túto funkciu vypnúť, stlačte tlačidlo **Úkon** vedľa spustenej (zelenej) ikony **LAL** (Obrázok 8).



Obrázok 8 – LAL zapnutá

2. Ak chcete túto funkciu zapnúť, stlačte tlačidlo **Úkon** vedľa vypnutej (bielej) ikony **LAL** (Obrázok 9).



Obrázok 9 – LAL vypnutá

Výber funkcie TruTurn

VAROVANIE

- Nikdy neprenášajte ani neprevádzajte pacienta, keď sa používa funkcia TruTurn.
 - Skôr ako spustíte funkciu TruTurn, vždy zdvihnite bočnice lôžka, čím sa vyhnete riziku pádu pacienta.
 - Nenechávajte pacienta bez dozoru, kým sa nedokončí funkcia TruTurn pre polohu pacienta.
-

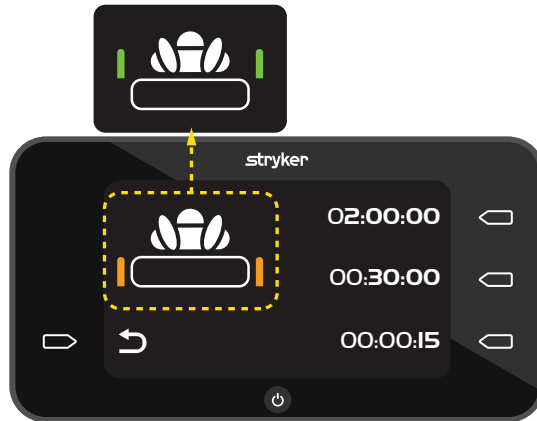
Výber funkcie TruTurn:

1. Pred spustením funkcie TruTurn si prečítajte prevádzkovú príručku gélovej nosnej plochy IsoTour.
2. Pred spustením funkcie TruTurn sa uistite, že je čelo lôžka na nula stupňoch.
3. Stlačte tlačidlo **Úkon** vedľa ikony **TruTurn** (Obrázok 10) naľavo alebo napravo od pacienta.



Obrázok 10 – TruTurn

4. Zdvihnite bočnice do najvyššej polohy výšky (Obrázok 11).



Obrázok 11 – Kontrola bočnic

5. Stlačte tlačidlo **Úkon** vedľa časomier a nastavte trvanie otáčania.

- 02:00:00 = 2 hodiny
- 00:30:00 = 30 minút
- 00:00:15 = 15 sekúnd

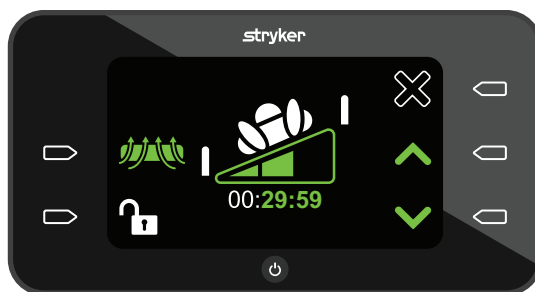
Poznámka

- Pred presunom alebo prepravou pacienta alebo pred vykonaním inej manipulácie s pacientom zrušte funkciu TruTurn. Môžete buď zrušiť funkciu TruTurn, vypnúť pumpu, alebo potiahnuť uvoľňovaciu páku pre potreby KPR.
- Nosná plocha sa zdvihne do 30 stupňov.
- Odpočítavanie zvoleného času sa začne, keď pumpa dokončí plnenie.

Zvýšenie alebo zníženie funkcie TruTurn

Keď funkcia TruTurn dosiahla naplnenie štandardného uhla, môžete zvýšiť alebo znížiť otáčanie pacienta.

Ak chcete zvýšiť obrátky, stlačte a podržte tlačidlo **Úkon** vedľa šípky **Zvýšiť**.



Obrázok 12 – Zvýšte alebo znížte obrátky

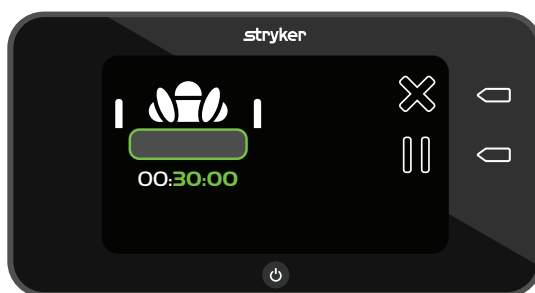
Ak chcete znížiť obrátky, stlačte a podržte tlačidlo **Úkon** vedľa šípky **Znížiť**.

Poznámka - Keď sú šípky **Zvýšit'** a **Znížiť** aktívne, svietia nazeleno.

Pozastavenie alebo zrušenie funkcie TruTurn

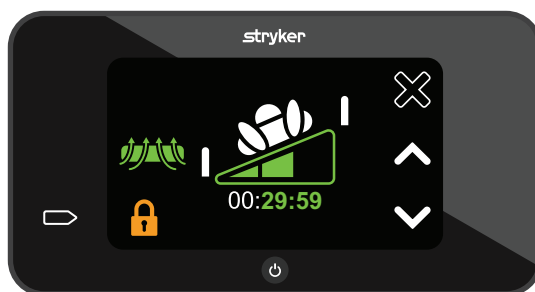
Funkciu TruTurn môžete pozastaviť iba vtedy, keď pumpa plní nosnú plochu vzduchom. Funkciu TruTurn môžete zrušiť kedykoľvek.

Ak chcete funkciu TruTurn pozastaviť, stlačte tlačidlo **Úkon** vedľa ikony **Pozastaviť**.



Obrázok 13 – Napĺňanie pomocou funkcie TruTurn

Ak chcete funkciu TruTurn zrušiť, stlačte tlačidlo **Úkon** vedľa ikony **Zrušiť**. Otáčací vak sa vyfúkne a vráti plochu do plochej polohy.



Obrázok 14 – Funkcia TruTurn spustená

Zamykanie alebo odomykanie funkcií výrobu

Ikona **Zamknúť** je oranžová a zatvorená, keď je aktívna.

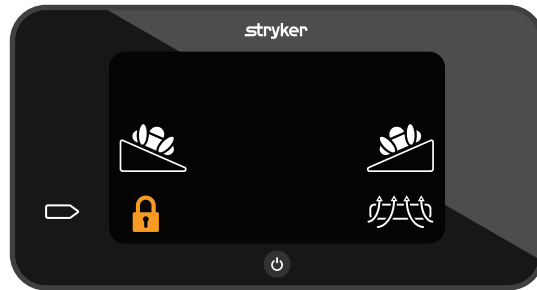
Zamknutie alebo odomknutie funkcií výrobu:

1. Stlačte a podržte ikonu **Odomknúť** jednu sekundu, aby sa zámok zapol (Obrázok 15).



Obrázok 15 – Odomknuté

2. Stlačte a podržte ikonu **Zamknúť** dve sekundy, aby sa zámok vypol (Obrázok 16).



Obrázok 16 – Zamknuté

Poznámka - Keď je zámok aktívny, nemáte prístup k ostatným funkciám.

Vypnutie pumpy

Stlačte a podržte **Vypínač** dve sekundy, aby sa pumpa vypla.

Poznámka

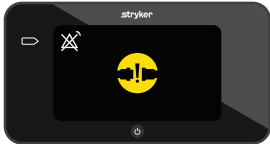
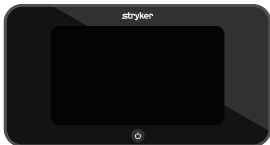
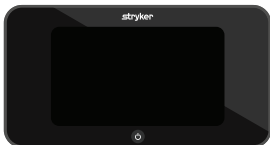
- Pred vytiahnutím napájacieho kábla zo stenovej zásuvky počkajte, kým sa nosná plocha vyfúkne.
- Na voliteľné vyfúknutie odstráňte zátku KPR z nosnej plochy.

Príslušenstvo a diely

Na použitie s výrobkom môže byť k dispozícii nasledujúce príslušenstvo. Overte si dostupnosť pre svoju konfiguráciu alebo región. Kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti Stryker: 1-800-327-0770.

Názov	Číslo dielu
Vzduchový filter	2874-007-026
Vzduchová hadica IsoTour	2874-001-200
Napájací kábel, typ B, 1 meter	2874-007-001
Napájací kábel, typ B, 5 metrov	2874-007-002
Napájací kábel, typ E/F, 1 meter	2874-007-003
Napájací kábel, typ E/F, 5 metrov	2874-007-004
Napájací kábel, typ B, 220 V, 1 meter	2874-007-005
Napájací kábel, typ B, 220 V, 5 metrov	2874-007-006
Napájací kábel, typ J, 1 meter	2874-007-007
Napájací kábel, typ J, 5 metrov	2874-007-008
Napájací kábel, typ I, 1 meter	2874-007-009
Napájací kábel, typ I, 5 metrov	2874-007-010
Napájací kábel, typ G, 1 meter	2874-007-011
Napájací kábel, typ G, 5 metrov	2874-007-012
Napájací kábel, typ L, 1 meter	2874-007-013
Napájací kábel, typ L, 5 metrov	2874-007-014
Napájací kábel, typ N, 1 meter	2874-007-015
Napájací kábel, typ N, 5 metrov	2874-007-016
Napájací kábel, typ D, 1 meter	2874-007-037
Napájací kábel, typ D, 5 metrov	2874-007-038
Napájací kábel, typ M, 1 meter	2874-007-041
Napájací kábel, typ M, 5 metrov	2874-007-042

Riešenie problémov

Problém	Obrazovka	Príčina	Odporúčaný postup
Pokrútené vzduchové hadice		Vzduchová hadica je ohnutá alebo prekážka v hadici môže spôsobiť, že prúdenie vzduchu je ohrozené. Funkcia TruTurn sa nepodarila, pretože máte štandardný model (spodný potáh je oranžový).	Ak máte prémiový model: 1. Overte, či sú hadice narovnané a prúdenie vzduchu nie je blokované. 2. Stlačením tlačidla Úkon vedľa ikony Vypnutý alarm resetujte pumpu. Poznámka - Ak máte štandardný model, obráťte sa na podporu predaja pre voliteľnú funkciu TruTurn.
Výpadok spojenia so vzduchovými hadicami		Vzduchové hadice nie sú pripojené k pumpe alebo nosnej ploche.	1. Overte, že sú hadice po celej dĺžke pripevnené do hadicových portov na pumpe alebo nosnej ploche. 2. Stlačením tlačidla Úkon vedľa ikony Vypnutý alarm resetujte pumpu.
Výpadok elektrického prúdu, výrobok sa nezapne.		Napájací kábel nie je pripevnený, napájací kábel je vytiahnutý zo stenovej zásuvky, možné vnútorné poškodenie, tlačidlo je zaseknuté.	1. Overte, či je napájací kábel zasunutý vo výrobku a stenovej zásuvke. 2. Zaistite napájací kábel do flexibilnej svorky. Pozrite časť <i>Pripojenie napájacieho kábla</i> (strana 10). 3. Vymeňte LCD obrazovku.
Výpadok elektrického prúdu počas používania funkcie TruTurn		Neúmyselný alebo úmyselný výpadok elektrického prúdu.	Vytiahnite hadicu z pumpy alebo nosnej plochy na spustenie KPR. Vak sa vyfúkne a vráti nosnú podložku do plochej polohy.
Tlačidlo nereaguje		Spustená funkcia zamknutia, tlačidlo je zaseknuté.	1. Stlačte a držte tlačidlo Úkon vedľa ikony Uzamknuté dve sekundy, aby sa zámok vypol. 2. Vymeňte LCD obrazovku. 3. Vypnite a zapnite pumpu.

Problém	Obrazovka	Príčina	Odporúčaný postup
Funkcia TruTurn sa nezobrazuje na obrazovke		Počas nastavenia došlo k pokrúteniu hadice alebo je pripojený štandardný model IsoTour.	Ak máte prémiový model: 1. Skontrolujte, či hadice nie sú pokrútené. 2. Skontrolujte, či máte prémiový model (spodný poťah je čierny). Poznámka - Ak máte štandardný model, obráťte sa na podporu predaja pre voliteľnú funkciu TruTurn.
Funkcia TruTurn zobrazená na obrazovke pri štandardnom modeli		Grafické používateľské rozhranie zobrazuje funkciu TruTurn, ale máte štandardný model (spodný poťah je oranžový).	1. Vypnite pumpu na resetovanie funkcií pumpy. 2. Pred zapnutím pumpy overte, či je vzduchová hadica pripojená.

Alarmy výrobku

Alarmy pre tento výrobok sú len obrazové. Neexistujú žiadne zvukové alarmy.

Ikona	Priorita alarmu	Názov	Oneskorenie	Prerušenie liečby
	Nízka	Kontrola vzduchového konektora	Menej ako 45 sekúnd	Áno
	Nízka	Pokrútená vzduchová hadica	Menej ako 5 sekúnd	Áno

Poznámka

- Overte, že je alarm vzduchového konektora spustený, keď je spustená funkcia **TruTurn**.
- Výstrahy sa zobrazia v rozhraní ovládacieho panela pumpy.
- Alarmy sa resetujú, ak pumpa stratí napájanie.
- Stlačením tlačidla **Úkon** vedľa ikony **Vypnutý alarm** resetujete alarm.

Preventívna údržba

VAROVANIE - Neupravujte ani nemeňte toto zariadenie. Opravu smie vykonať iba kvalifikovaný personál. Porucha môže viesť k poraneniu a zániku záruky poskytnutej na výrobok.

Pred vykonaním preventívnej údržby vyradte výrobok z prevádzky. Pri ročnej preventívnej údržbe všetkých výrobkov spoločnosti Stryker Medical skontrolujte minimálne všetky uvedené položky. V závislosti od miery používania výrobku môže byť potrebné vykonávať kontroly v rámci preventívnej údržby častejšie. Servis smie vykonávať len kvalifikovaný personál.

Poznámka - Preštudujte si miestne právne nariadenia o likvidácii elektronických zariadení.

Skontrolujte nasledovné položky:

- _____ Všetky upevňovacie prvky sú dotiahnuté.
- _____ Kryt alebo komponenty pumpy (hadice, napájacie káble alebo puzdro) neobsahujú praskliny, diery ani poškodenia.
- _____ Háky na zavesenie pumpy na lôžkovú konštrukciu nie sú poškodené.
- _____ Z pumpy a pripojených konektorov alebo hadíc neuniká vzduch.
- _____ Grafické používateľské rozhranie nie je prasknuté ani poškodené.
- _____ Poistka.
- _____ Vzduchový filter (vymieňajte raz ročne).
- _____ Všetky funkcie v grafickom používateľskom rozhraní fungujú.
- _____ Spustíte diagnostický test (všetky testy musia prebehnúť úspešne s výsledkom OK).

Sériové číslo výrobku:
Vykonat/-a:
Dátum:

Čistenie

VAROVANIE

- Pred čistením alebo dezinfekciou výrobok vždy odpojte zo zásuvky.
 - Výrobok neponárajte do roztokov čistiacich alebo dezinfekčných prostriedkov.
 - Nepoužívajte sprej a zabráňte tekutinám, aby sa dostali do portov pre napájací kábel alebo hadicových portov.
 - Každý výrobok po čistení vždy opláchnite čistou vodou a vysušte. Niektoré čistiace prostriedky sú prirodzene leptavé a môžu výrobok poškodiť. Nedodržanie návodu na čistenie a dezinfekciu môže viesť k zániku záruky poskytnutej na výrobok.
-

UPOZORNENIE

- Nevystavujte výrobok vysokým koncentráciám chemických roztokov, pretože môžu výrobok porušiť.
 - Nedodržanie výrobcom stanovených pokynov môže ovplyvniť aj prevádzkovú životnosť výrobku.
-

Čistenie vonkajšej strany pumpy:

1. Napájací kábel vytiahnite zo stenovej zásuvky.
2. Zvonku utrite výrobok čistou mäkkou handričkou navlhčenou v roztoku jemného mydla a vody a odstráňte cudzí materiál.
3. Dodržte stanovený kontaktný čas podľa návodu na použitie od výrobcu.
4. Pomocou čistej mäkkej handričky utrite výrobok zvonku vodou.
5. Vysušte vonkajší povrch čistou suchou handričkou.

Dezinfekcia

VAROVANIE

- Pred čistením alebo dezinfekciou výrobok vždy odpojte zo zásuvky.
 - Výrobok neponárajte do roztokov čistiacich alebo dezinfekčných prostriedkov.
 - Nepoužívajte sprej a zabráňte tekutinám, aby sa dostali do portov pre napájací kábel alebo hadicových portov.
 - Každý výrobok po čistení vždy opláchnite čistou vodou a vysušte. Niektoré čistiace prostriedky sú prirodzene leptavé a môžu výrobok poškodiť. Nedodržanie návodu na čistenie a dezinfekciu môže viesť k zániku záruky poskytnutej na výrobok.
-

UPOZORNENIE

- Nevystavujte výrobok vysokým koncentráciám chemických roztokov, pretože môžu výrobok porušiť.
 - Nedodržanie výrobcom stanovených pokynov môže ovplyvniť aj prevádzkovú životnosť výrobku.
-

Navrhované dezinfekčné prostriedky:

- kvartérne roztoky (aktívna zložka – chlorid amónny), ktoré obsahujú menej ako 3 % glykoléteru,
- fenolový roztok (Matar),
- roztok chlórovaného bielidla (6 500 ppm),
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10 000 ppm peroxid vodíka plus dodatočné prísady ≤ 0,13 % kyselina peroxyoctová,
- peroxymonosíran draselný,
- 70 % izopropylalkohol.

Nosnú plochu medzi použitiami s odlišnými pacientmi ošetríte v súlade s nemocničným protokolom, aby sa zamedzilo riziku krížovej kontaminácie a infekcie.

Dezinfikovanie pumpy:

1. Napájací kábel vytiahnite zo stenovej zásuvky.
2. Odporúčaný dezinfekčný roztok naneste pomocou navlhčených obrúskov alebo vlhkej handričky. Výrobok nenamáčajte.

Poznámka - Dodržte pokyny výrobcu dezinfekčného prostriedku týkajúce sa vhodného kontaktného času a požiadaviek na opláchnutie.

3. Opláchnite výrobok čistou vlhkou handričkou a odstráňte prebytočný dezinfekčný prostriedok.
4. Výrobok osušte čistou vlhkou handričkou a odstráňte ňou prebytočnú tekutinu alebo dezinfekčný prostriedok.
5. Výrobok pred opätovným uvedením do prevádzky nechajte vyschnúť.

Informácie o elektromagnetickej kompatibilite

VAROVANIE

- Používanie príslušenstva, meničov a káblov iných, ako sú špecifikované alebo poskytnuté výrobcom, môže viesť k zvýšenému elektromagnetickému vyžarovaniu alebo zníženej elektromagnetickej odolnosti a môže mať za následok, že zariadenie nebude fungovať správne.
- Prenosné VF komunikačné zariadenia vrátane periférnych častí, ako sú káble antény a vonkajšie antény, sa nemajú používať bližšie ako 12 palcov (30 cm) k akejkoľvek časti pumpy IsoTour, a to vrátane káblov špecifikovaných výrobcom.
- Do blízkosti zariadenia ani naň neumiestňujte iné zariadenia, aby sa predišlo nesprávnej činnosti výrobkov. Ak je také použitie nevyhnutné, zariadenia uložené na sebe alebo vedľa seba pozorne sledujte a overte, či fungujú správne.

UPOZORNENIE

- Toto zariadenie nie je určené na použitie v obytných prostrediach a nemusí poskytovať dostatočnú ochranu pre rádiový príjem v takýchto prostrediach.

Poznámka

- Vzhľadom na charakteristiky vyžarovania je toto zariadenie vhodné na používanie v priemyselných zónach a nemocniciach (trieda A podľa normy CISPR 11). Ak sa zariadenie používa v obytnom prostredí (v ktorom sa normálne vyžaduje trieda B podľa normy CISPR 11), nemusí poskytovať dostatočnú ochranu rádiofrekvenčných komunikačných služieb. Môže byť potrebné, aby používateľ prijal zmierňujúce opatrenia, napríklad premiestnenie alebo preorientovanie zariadenia.
- Toto zariadenie je vhodné na použitie v nemocniciach okrem miest v blízkosti aktívneho VF chirurgického zariadenia a RF zatienenej miestnosti systému ME na zobrazovanie magnetickou rezonanciou, kde je vysoká intenzita EM rušenia.

Usmernenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetické vyžarovanie

Pumpa 2874 IsoTour je určená na používanie v elektromagnetickom prostredí vymedzenom nižšie. Zákazník alebo používateľ pumpy 2874 IsoTour musí zaistiť, aby sa používala v tomto prostredí.

Skúška vyžarovania	Zhoda	Elektromagnetické prostredie
VF vyžarovanie CISPR 11	Skupina 1	Pumpa 2874 IsoTour využíva VF energiu len na svoju vnútornú funkciu. Rádiografické vyžarovanie je preto veľmi nízke a je nepravdepodobné, že by spôsobilo akékoľvek rušenie blízkych elektronických zariadení.
VF vyžarovanie CISPR 11	Trieda A	Pumpa 2874 IsoTour je vhodná na použitie vo všetkých objektoch s výnimkou domácností a objektov, ktoré sú priamo napojené na verejnú nízkonapäťovú sieť slúžiacu na napájanie obytných budov.
Harmonické emisie IEC 61000-3-2	Trieda A	Poznámka - Vzhľadom na charakteristiky vyžarovania je toto zariadenie vhodné na používanie v priemyselných zónach a nemocniciach (trieda A podľa normy CISPR 11). Ak sa zariadenie používa v obytnom prostredí (v ktorom sa normálne vyžaduje trieda B podľa normy CISPR 11), nemusí poskytovať dostatočnú ochranu rádiografických komunikačných služieb. Môže byť potrebné, aby používateľ prijal zmierňujúce opatrenia, napríklad premiestnenie alebo preorientovanie zariadenia.
Kolísanie napätia Blikanie IEC 61000-3-3	V súlade s predpismi	

Odporúčané odstupy medzi prenosnými a mobilnými VF komunikačnými zariadeniami a pumpou 2874 IsoTour

Pumpa 2874 IsoTour je určená na používanie v elektromagnetickom prostredí s kontrolovaným VF rušením šíreným vyžarovaním. Zákazník alebo používateľ pumpy 2874 IsoTour môže predísť elektromagnetickému rušeniu dodržaním minimálnej vzdialenosti medzi prenosnými a mobilnými VF komunikačnými zariadeniami (vysielačmi) a pumpou 2874 IsoTour v súlade s nasledujúcimi odporúčaniami podľa maximálneho výstupného výkonu komunikačných zariadení.

Pásmo (MHz)	Servis	Maximálny výkon (W)	Minimálny odstup (m)
380 – 390	TETRA 400	1,8	0,3
430 – 470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704 – 787	Pásmo LTE 13, 17	0,2	0,3
800 – 960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; Pásmo LTE 5	2,0	0,3
1 700 – 1 990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; Pásmo LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2 400 – 2 570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; Pásmo LTE 7	2,0	0,3
5 100 – 5 800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

V prípade vysielačov, ktorých maximálny menovitý výkon sa neuvádza, možno odporúčaný odstup d v metroch (m) odhadnúť pomocou rovnice vzťahujúcej sa na frekvenciu vysielača, kde P je maximálny menovitý výkon vysielača vo wattoch (W) podľa výrobcu vysielača.

Poznámka - Tieto usmernenia nemusia platiť v každej situácii. Šírenie elektromagnetického žiarenia je ovplyvňované pohlcovaním žiarenia v stavbách, objektoch a osobách a odrazom od nich.

Usmernenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetická odolnosť

Pumpa 2874 IsoTour je vhodná na použitie v elektromagnetickom prostredí vymedzenom nižšie. Zákazník alebo používateľ pumpy 2874 IsoTour musí zaistiť, aby sa používala v tomto prostredí.

Skúška odolnosti	Skúšobná úroveň podľa normy IEC 60601	Úroveň zhody	Elektromagnetické prostredie – usmernenie
Elektrostatický výboj (ESV) IEC 61000-4-2	± 8 kV, kontakt ± 15 kV, vzduch	± 8 kV, kontakt ± 15 kV, vzduch	Podlahy majú byť z dreva, betónu alebo keramických dlaždíc. Ak sú podlahy pokryté syntetickým materiálom, relatívna vlhkosť by mala byť aspoň 30 %.

Usmernenie a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetická odolnosť			
Rýchle elektrické prechodné javy/skupiny impulzov IEC 61000-4-4	± 2 kV pre napájacie vedenia ± 1 kV pre vstupné/výstupné vedenia	± 2 kV pre napájacie vedenia ± 1 kV pre vstupné/výstupné vedenia	Kvalita elektrickej siete by mala zodpovedať typickému komerčnému alebo nemocničnému prostrediu.
Rázový impulz IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV medzi vedeniami	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV medzi vedeniami	Kvalita elektrickej siete by mala zodpovedať typickému komerčnému alebo nemocničnému prostrediu.
Krátkodobé poklesy napätia, krátke prerušenia a kolísania napätia vo vstupnom vedení sieťového napájania IEC 61000-4-11	0 % U_T pre 0,5 cyklu pri 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° a 315° 0 % U_T pre 1 cyklus 70 % U_T (30 % pokles U_T) pre 25/30 cyklov 0 % U_T pre 250/300 cyklov	0 % U_T pre 0,5 cyklu pri 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° a 315° 0 % U_T pre 1 cyklus 70 % U_T (30 % pokles U_T) pre 25/30 cyklov 0 % U_T pre 250/300 cyklov	Kvalita elektrickej siete by mala zodpovedať typickému komerčnému alebo nemocničnému prostrediu. Ak používateľ pumpy 2874 IsoTour vyžaduje nepretržitú prevádzku aj pri výpadkoch sieťového napájania, odporúča sa, aby bolo zariadenie napájané z neprerušiteľného zdroja napájania alebo batérie.
Magnetické pole pri sieťovej frekvencii (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetické polia na sieťovom kmitočte majú byť na úrovniach charakteristických pre typické miesta v typickom komerčnom alebo nemocničnom prostredí.
Poznámka - U_T je striedavé napätie elektrickej siete pred použitím skúšobnej úrovne.			

Rádiofrekvenčné polia šírené vedením IEC 61000-4-6 Rádiofrekvenčné polia šírené vyžarovaním IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz až 80 MHz 3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Prenosné a mobilné rádiové frekvenčné komunikačné zariadenia sa nesmú používať v takej vzdialenosti k akejkoľvek časti pumpy 2874 IsoTour vrátane jej káblov, ktorá je menšia ako odporúčany odstup vypočítaný podľa rovnice týkajúcej sa frekvencie vysielateľa. Odporúčany odstup $D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz až 800 MHz $D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz až 2,7 GHz kde P je maximálny menovitý výstupný výkon vysielateľa vo wattoch (W) podľa výrobcu vysielateľa a d je odporúčany odstup v metroch (m). Intenzity polí z pevných rádiových frekvenčných vysielateľov zistené elektromagnetickým premeraním pracoviska^a by mali byť v každom frekvenčnom rozsahu nižšie ako úroveň zhody^b. K rušeniu môže dochádzať v blízkosti zariadení označených týmto symbolom: 
Blízke magnetické polia IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	Čítačky RFID a podobné generátory magnetických polí by sa nemali používať bližšie ako 50 mm od elektroniky alebo káblov pumpy IsoTour.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Poznámka

- Pri frekvenciách 80 MHz a 800 MHz sa uplatňuje vyšší rozsah frekvencií.
- Tieto usmernenia nemusia platiť v každej situácii. Šírenie elektromagnetického žiarenia je ovplyvňované pohlcovaním žiarenia v stavbách, objektoch a osobách a odrazom od nich.
- Pásmo ISM (priemyselné, vedecké a zdravotnícke) v rozpätí 0,15 MHz až 80 MHz sú 6,765 MHz až 6,795 MHz; 13,553 MHz až 13,567 MHz; 26,957 MHz až 27,283 MHz a 40,66 MHz až 40,70 MHz.

^a Intenzity polí z pevných vysielateľov, ako sú napríklad základné stanice pre rádiotelefony (mobilné/bezdrôtové) a vysielачky, amatérské rádio, rozhlasové vysielanie na vlnách AM a FM a televízne vysielanie, nemožno teoreticky presne predpovedať. Na účely posúdenia elektromagnetického prostredia z dôvodu pevných rádiových frekvencií vysielateľov by sa malo zvažovať elektromagnetické situačné meranie. Ak intenzita poľa nameraná v mieste používania pumpy 2874 IsoTour prevyšuje príslušnú uvedenú úroveň zhody pre rádiových frekvencií vyžarovanie, sledujte, či pumpa 2874 IsoTour funguje normálne. Ak spozorujete abnormálne správanie, môže byť potrebné prijať ďalšie opatrenia, napríklad preorientovanie alebo premiestnenie pumpy 2874 IsoTour.

^bVo frekvenčnom rozsahu 150 kHz až 80 MHz sú intenzity poľa nižšie ako 3 Vrms.

Črpalka IsoTour

Priročnik o delovanju

Standardna in vrhunska različica

REF 2874



Globalni glosar simbolov

Za definicije simbolov glejte globalni glosar simbolov na spletnem mestu ifu.stryker.com.

Simboli

	Glejte priročnik/knjižico z navodili
	Glejte navodila za uporabo
	Splošno opozorilo
	Previdnostno obvestilo
	Kardiopulmonalno oživljanje (CPR), odklopno mesto
	Označuje, da ta izdelek ne vsebuje toksičnih in nevarnih snovi ali elementov nad največjo dopustno koncentracijo, kar velja za vseh 6 vrednosti, opredeljenih v kitajski zakonodaji RoHS. Ta izdelek je okolju prijazen in ga je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
	Kataloška številka
	Serijska številka
	Koda serije
	Evropski medicinski pripomoček
	Edinstveni identifikator pripomočka
	Količina
	Pooblaščen predstavnik v Švici
	Pooblaščen predstavnik v Evropski skupnosti
	Za patente v ZDA si oglejte www.stryker.com/patents
	Proizvajalec
	Datum izdelave
	Oznaka CE

	Oznaka ugotavljanja skladnosti za Združeno kraljestvo
	Uvoznik
	Teža izdelka
	V skladu z evropsko Direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO), kakor je bila spremenjena; ta simbol označuje, da je treba izdelek zbirati ločeno za recikliranje. Ne odlagajte med nerazvrščene komunalne odpadke. Za informacije o odstranjevanju med odpadke se obrnite na lokalnega distributerja. Zagotovite, da je okužena oprema dekontaminirana pred recikliranjem.
	Električna oprema razreda II: oprema, pri kateri zaščita pred električnim udarom ne temelji samo na osnovni izolaciji, ampak vključuje tudi dodatne previdnostne ukrepe, kot je dvojna izolacija ali ojačana izolacija, brez zagotavljanja zaščitne ozemljitve ali zanašanja na pogoje namestitve.
	Del, ki pride v stik s telesom, tipa B – 2872 IsoTour podporna površina
	Varovalka
	Medicinska oprema, ki jo je glede električnih udarov, požara in mehaničnih nevarnosti družba Underwriters Laboratories Inc. razvrstila samo v skladu s standardi ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 in A2:2021, CAN/CSA-C22.2 št. 60601-1-14 in A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) in CAN/CSA C22.2 št. 60601-1-8:23.
IP21	Trdne snovi: Zaščita pred dotikom s prsti in predmeti, večjimi od 12 mm Tekočine: Zaščita pred navpično padajočimi vodnimi kapljami
	Hraniti na suhem
	Meja zlaganja glede na številko
	Ta stran je obrnjena navzgor
	Krhko
	Za odpiranje paketa ne uporabite ostrih predmetov

Kazalo vsebine

Opredelitev opozoril/previdnostnih obvestil/opomb	2
Povzetek previdnostnih ukrepov	2
Uvod	4
Opis izdelka	4
Predvidena uporaba	4
Indikacije za uporabo	4
Predvideni uporabniki	4
Klinične koristi	4
Klinična ocena	5
Kontraindikacije	5
Pričakovana življenjska doba	5
Odstranjevanje/recikliranje	5
Specifikacije	5
Okoljski pogoji	6
Ponazoritev izdelka	7
Opisi gumbov in ikon	7
Funkcije	8
Kontaktne informacije	8
Mesto serijske številke	9
Datum izdelave	9
Nastavitev	10
Priklop napajalnega kabla	10
Priklop cevi	11
Delovanje	12
Vklop črpalke	12
Aktiviranje sprostitvenega mehanizma za oživljanje	13
Vklop ali izklop funkcije za majhno uhajanje zraka (LAL – Low Air Loss)	13
Izbira funkcije TruTurn	13
Povečanje ali zmanjšanje funkcije TruTurn	14
Začasna prekinitve ali preklic funkcije TruTurn	15
Zaklepanje ali odklepanje funkcij izdelka	15
Izklop črpalke	16
Dodatki in deli	17
Odpravljanje težav	18
Alarmi izdelka	20
Preventivno vzdrževanje	21
Čiščenje	22
Razkuževanje	23
Informacije o EMC	24

Opredelitev opozoril/previdnostnih obvestil/opomb

Besede **OPOZORILO**, **PREVIDNOSTNO OBVESTILO** in **OPOMBA** imajo poseben pomen in jih je treba skrbno pregledati.

OPOZORILO

Opozori bralca na situacijo, ki bi lahko, če se je ne prepreči, povzročila smrt ali resno poškodbo. Opisuje lahko tudi morebitne resne neželene učinke in tveganja za varnost.

PREVIDNOSTNO OBVESTILO

Opozori bralca na potencialno nevarno situacijo, ki bi lahko, če se je ne prepreči, povzročila blago ali zmerno poškodbo uporabnika ali bolnika ali poškodbo izdelka ali druge lastnine. To vključuje posebno nego, potrebno za varno in učinkovito uporabo pripomočka, in nego, potrebno za preprečevanje poškodbe pripomočka, do katere bi lahko prišlo kot posledica uporabe ali napačne uporabe.

Opomba - Zagotavlja posebne informacije, da je vzdrževanje enostavnejše oziroma so pomembna navodila jasnejša.

Povzetek previdnostnih ukrepov

Vedno preberite in strogo upoštevajte opozorila in previdnostna obvestila, navedena na tej strani. Servisiranje lahko izvaja samo usposobljeno osebje.

OPOZORILO

- Vedno preberite priročnik o upravljanju za podporno površino, preden pritrdite črpalko.
 - Ne uporabljajte v prisotnosti vnetljivih anestetikov, didušikovega oksida ali v okoljih z veliko kisika. Lahko pride do nevarnosti eksplozije.
 - Tega izdelek med napajanjem ne izpostavljajte tekočinam, saj lahko to povzroči hudo nevarnost električnega udara.
 - Izdelek vedno nastavite in uporabljajte v skladu z navodili, da se izognete škodljivim vplivom na druge naprave v bližini. Ta izdelek oddaja radiofrekvenčno energijo.
 - Vedno poskrbite, da je cev napeljana navzdol in stran od pacienta. Preprečite nenameren stik s pacientom ob vznožju podporne površine. Temperatura cevi lahko doseže 48 °C (118,4 °F).
 - Pacienta nikoli ne premeščajte ali prevažajte takrat, kadar uporabljate TruTurn.
 - Preden zaženete TruTurn, vedno dvignite posteljni stranski ograji, da preprečite tveganje pacientovega padca.
 - Pacienta ne puščajte samega, dokler ni končano njegovo nameščanje s funkcijo TruTurn.
 - Tega pripomočka ne predelujte ali spreminjajte. Servis sme izvajati samo usposobljeno osebje. Neupoštevanje lahko povzroči poškodbo in izniči jamstvo.
 - Izdelek vedno izključite, preden ga očistite ali razkužite.
 - Izdelek ne potopite v čistilne ali razkuževalne raztopine.
 - Ne pršite ali dovolite vdora tekočin v vhoda za napajalni kabel ali vhoda za cev.
 - Vedno poskrbite, da vsak izdelek obrišete s čisto vodo in ga po čiščenju osušite. Nekatera čistilna sredstva so po naravi korozivna in lahko povzročijo poškodbo izdelka. Neupoštevanje navodil za čiščenje in razkuževanje lahko izniči jamstvo.
 - Uporaba dodatkov, pretvornikov in kablov, ki so drugačni od navedenih ali dobavljenih s strani proizvajalca, lahko povzroči povečane elektromagnetne emisije ali zmanjšano elektromagnetno odpornost in privede do nepravilnega delovanja.
 - Prenosne opreme za radiofrekvenčno komunikacijo, vključno s perifernimi enotami, kot so antenski kabli in zunanje antene, ne smejo biti bližje kot 12 palcev (30 cm) kateremu koli delu črpalke IsoTour, vključno s kabli, ki jih določi proizvajalec.
 - Opreme ne zalagajte oziroma ne polagajte tik ob drugo opremo, da preprečite nepravilno delovanje izdelkov. Če je takšna uporaba potrebna, pozorno opazujte založeno ali stikajočo se opremo, da se prepričate o njenem pravilnem delovanju.
-

PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Nepravilna uporaba izdelka lahko povzroči poškodbo pacienta ali upravljavca. Izdelek upravljajte samo v skladu z navodili v tem priročniku.
 - Ne spreminjajte izdelka ali sestavnih delov izdelka. S spreminjanjem izdelka lahko povzročite nepredvideno delovanje, ki lahko povzroči poškodbo pacienta ali upravljavca. S spreminjanjem izdelka se tudi izniči njegovo jamstvo.
 - Po izpostavitvi izjemno visokim ali nizkim temperaturam vedno počakajte, da izdelek doseže sobno temperaturo.
 - Vedno se prepričajte, da na napajalnem kablu ni vrezov, izpostavljenih žic, iztrošene izolacije ali drugih poškodb, ki lahko povzročijo nevarnost električnega udara.
 - Napajalni kabel ne pritrdite na ali ga napeljite skozi kateri koli gibljivi del posteljnega okvirja, da preprečite tveganje električnega udara, stiskanja napajalnega kabla ali motenja funkcij postelje.
 - Napajalni kabel črpalke vedno priključite v posteljno pomožno vtičnico ali ozemljeno vtičnico. Ne uporabljajte podaljška.
 - Izdelek ne sme biti prekomerno izpostavljen kemičnim raztopinam višjih koncentracij, saj ga lahko te razkrojijo.
 - Neupoštevanje izdelovalčevih navodil lahko vpliva tudi na uporabno življenjsko dobo izdelka.
 - Ta oprema ni namenjena za uporabo v stanovanjskih okoljih in morda ne zagotavlja ustrezne zaščite pred radijskim sprejemom v takih okoljih.
-

Uvod

Ta priročnik vam pomaga pri upravljanju ali vzdrževanju izdelka podjetja Stryker. Ta priročnik preberite pred upravljanjem ali vzdrževanjem tega izdelka. Določite načine in postopke za izobraževanje in usposabljanje svojega osebja glede varnega upravljanja ali vzdrževanja tega izdelka.

PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Nepravilna uporaba izdelka lahko povzroči poškodbo bolnika ali operaterja. Izdelek upravljajte samo v skladu z navodili v tem priročniku.
 - Ne spreminjajte izdelka ali sestavnih delov izdelka. S spreminjanjem izdelka lahko povzročite nepredvideno delovanje, ki povzroči poškodbo bolnika ali operaterja. S spreminjanjem izdelka se tudi izniči njegovo jamstvo.
-

Opomba

- Ta priročnik je stalen sestavni del izdelka in mora spremljati izdelek, tudi če se izdelek proda.
- Družba Stryker neprestano išče izboljšave v oblikovanju in kakovosti izdelka. Ta priročnik vsebuje najbolj ažurne informacije o izdelku, ki so na voljo v času tiskanja. Obstajajo lahko manjše razlike pri informacijah glede vašega izdelka v primerjavi z informacijami v tem priročniku. Če imate kakršnakoli vprašanja, se obrnite na službo za pomoč uporabnikom ali tehnično podporo družbe Stryker na številko 1-800-327-0770.

Opis izdelka

Črpalka IsoTour družbe Stryker, model 2874, je električna črpalka za uporabo s podporno površino IsoTour družbe Stryker, model 2872. Črpalka se s cevjo za zrak priključi na podporno površino. Zrak se dovaja skozi integriran perforirani sistem cevja znotraj podporne površine.

Funkcija TruTurn je na voljo, ko sta črpalka in vrhunska podpora površina priključeni. Črpalka napihne vgrajene obračalne mehurje v spodnji prevleki. Ko je črpalka vklopljena, je za standardno ali vrhunsko podporno površino prisotna funkcija za majhno uhajanje zraka (LAL).

Predvidena uporaba

Črpalka **IsoTour** je predvidena za uporabo v kombinaciji s podporno površino **IsoTour**. Ko se črpalka **IsoTour** uporablja kot del celovitega programa za preprečevanje razjed zaradi pritiska in za vodenje pacientov, ki temelji na tveganju, je namenjena za pomoč pri upravljanju pacientovega mikroklimatskega okolja s tehnologijo za nizko izgubo zraka (LAL) in za pomoč pri protokolih obračanja pacienta s funkcijo **TruTurn**. Ta izdelek se priporoča za uporabo v kombinaciji s klinično oceno dejavnikov tveganja in ocenami kože, ki jih poda zdravstveni delavec.

Indikacije za uporabo

Črpalka **IsoTour** je ob uporabi s podporno površino gela **IsoTour** indicirana za uporabo pri pacientih, ki imajo obstoječe razjede zaradi pritiska ali pri katerih obstaja tveganje nastanka razjed zaradi akutne nege v zdravstveni ustanovi.

Predvideni uporabniki

Med upravljavce te črpalke spadajo zdravstveni delavci (kot so medicinske sestre, bolničarji negovalci ali zdravniki).

Ta izdelek ni predviden za to, da bi bil sterilen, da bi vključeval funkcijo merjenja ali da bi se uporabljal v okviru zdravstvene nege na domu.

Klinične koristi

IsoTour zdravstvenemu delavcu omogoča izvajanje programov za obvladovanje preležanin in pacientov v skladu z namensko uporabo in trenutnimi standardi oskrbe.

Klinična ocena

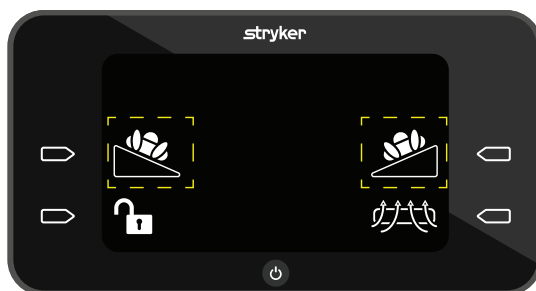
Funkcija TruTurn je predvidena za uporabo šele po tem, ko opravite klinično oceno v skladu z bolnišničnim protokolom. S tem se zagotovi, da ne pride do nobenih neželenih reakcij za paciente z naslednjimi stanji:

- poškodba hrbtenjače, razen pri nestabilni hrbtenici; glejte poglavje o kontraindikacijah;
- skeletna trakcija;
- izrazita hemoptiza;
- težave krvavitvev;
- zlomi;
- hemodinamska nestabilnost;
- povišan intrakranialni tlak.

Kontraindikacije

Uporaba funkcije TruTurn je kontraindicirana pri pacientih, ki imajo nestabilno hrbtenico.

Opomba - Za TruTurn se zahteva, da je črpalka IsoTour priklopljena za uporabo. Funkcijo TruTurn vizualno prepoznate po ikonah na črpalki IsoTour (Slika 1).



Slika 1 – Ikona TruTurn

Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba črpalke IsoTour je 5 let ob normalni uporabi v normalnih pogojih in ob ustreznem periodičnem vzdrževanju.

Pričakovana življenjska doba cevi za zrak je 2 leti ob normalni uporabi v normalnih pogojih in ob ustreznem periodičnem vzdrževanju.

Odstranjevanje/recikliranje

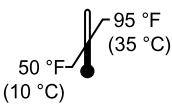
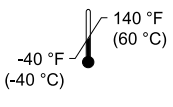
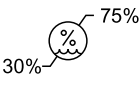
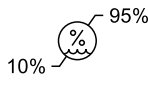
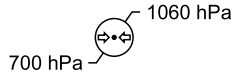
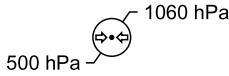
Vedno sledite veljavnim krajevnim priporočilom in/ali predpisom, ki urejajo varovanje okolja in tveganja, povezana z recikliranjem ali odstranjevanjem opreme ob koncu njene življenjske dobe.

Specifikacije

Višina	17,25 palca	43,8 cm
Širina	9,25 palca	23,5 cm
Globina	7,25 palca	18,4 cm

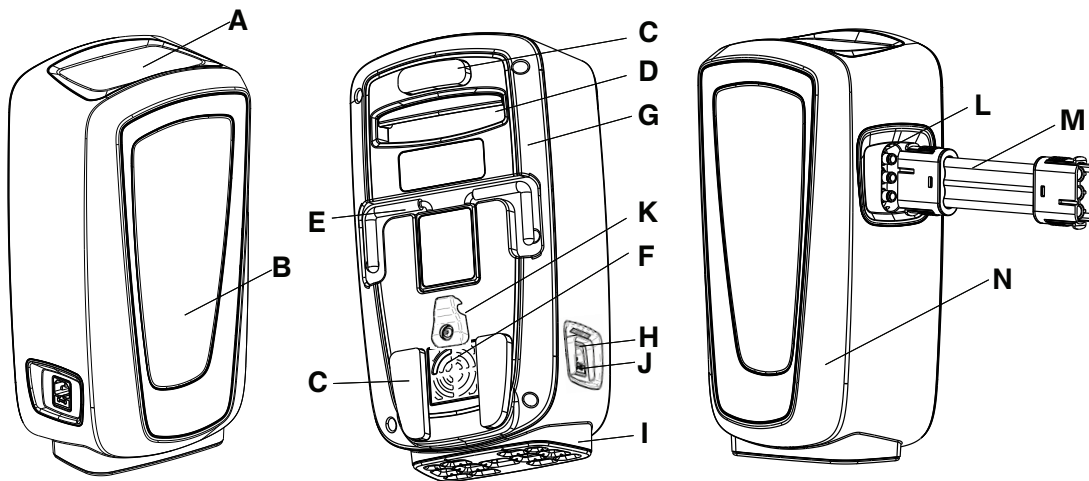
Masa		16,3 funta	7,4 kg
Nadzorna plošča vmesnika		Zaslon s tekočimi kristali (LCD)	
Vhodna napetost		100–240 V	
Tok		0,7 ampera	
Vhodna frekvenca		50/60 Hz	
Raven hrupa		<50 dBA	
Način delovanja		Neprekinjeno	
Napajalni kabel	Kratki	3,2 čevlja	1 m
	Dolgi	16,4 čevlja	5 m
Skladnost		IEC 60601-1, izdaja 3.2; direktiva RoHS 2002/95/ES; uredba Reach; IEC 60601-1-8:2020; IEC 60601-1-2:2014 s spremembo 1:2020.	
Združljivo s posteljnimi okvirjem	Standardna in vrhunska podporna površina IsoTour s črpalko IsoTour	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Okoljski pogoji

Okoljski pogoji	Delovanje	Shranjevanje in transport
Temperatura v prostoru		
Relativna vlažnost (nekondenzirajoča)		
Atmosferski tlak		

Družba Stryker si pridržuje pravico do spremembe specifikacij brez obvestila.

Ponazoritev izdelka



A	Grafični uporabniški vmesnik	H	Napajalni vhod
B	Indikator stanja	I	Antivibracijska noga
C	Odbijač	J	Varovalka
D	Transportna ročica	K	Upogljiv ročaj
E	Kavelj	L	Vhod za cev
F	Zračni filter	M	Cev
G	Zadajšnje ohišje črpalke	N	Prednje ohišje črpalke

Opisi gumbov in ikon

Gumbi so na zunanjem delu grafičnega uporabniškega vmesnika.

Ikona	Ime	Opis
	Gumb za vklop/izklop	Glejte <i>Vklop črpalke</i> (stran 12) ali <i>Izklop črpalke</i> (stran 16)
	Ikona za preklic	Prekliče trenutne funkcije, vrnitev v glavni meni
	Ikona za začasno prekinitev	Začasna prekinitev trenutne funkcije
	Ukazni gumb, desno	Omogoča operaterju, da izbere dejanje na zaslonu
	Ukazni gumb, levo	Omogoča operaterju, da izbere dejanje na zaslonu
	Ikoni za zaklep ali odklep	Glejte <i>Zaklepanje ali odklepanje funkcij izdelka</i> (stran 15)
	Ikona za vračanje	Vrnitev na predhodni zaslon

Ikona	Ime	Opis
	Ikona za majhno uhajanje zraka (LAL – Low Air Loss)	Funkcija za majhno uhajanje zraka je aktivna. Privzeto vklopljena. Glejte <i>Vklop ali izklop funkcije za majhno uhajanje zraka (LAL – Low Air Loss)</i> (stran 13)
	Ikona za polnjenje privzetega odseka 2	Omogoča operaterju, da obrne pacienta v desno ali v levo
	Ikona za največje polnjenje	Največja napolnitev znaša 3 bare. Glejte <i>Povečanje ali zmanjšanje funkcije TruTurn</i> (stran 14)
	Ikoni za zmanjšanje ali povečanje	Poveča ali zmanjša zasuk pacienta
	Animirana ikona za pregled stranskih ograj	Opomnik operaterju, da pregleda stranske ograje pred zagonom funkcije TruTurn
	Opozorilna ikona za pregled priključka za zrak	Izdelek zazna napako priključka za zrak
	Opozorilna ikona za zapognjeno cev za zrak	Izdelek zazna pregib ali zasuk cevi za zrak
	Ikona za izklop alarma	Izklopi alarm in ponastavi črpalko glede zapognjene cevi ali pregleda priključka

Funkcije

TruTurn	Na voljo za vrhunsko podporno površino. Z napihovanjem zračnih mehurčkov se zagotavlja obračanje do 30 stopinj. Pripomore k razbremenitvi križnice. Kot obračanja je mogoče prilagoditi glede na pacientovo prenašanje in udobje.
Uravnavanje vlage	Vrhnji del prevleke podporne površine je zasnovan tako, da povleče čezmerno vlago proč od pacientove kože in vmesnika podporne površine.
Majhno uhajanje zraka (LAL)	Zagotavlja pretok zraka za lažje uravnavanje mikroklima kože.
Standardna podporna površina	Prevleka z oranžnim dnom, jedro iz gela in pene, možnost funkcije LAL ob priklopu na črpalko, ročice in D-obročki
Vrhunska podporna površina	Prevleka z modrim dnom, jedro iz gela in pene, tkanina distančnika za boljši pretok zraka, ročice, D-obročki, sidrni pasovi, možnost funkcij TruTurn in LAL ob priklopu na črpalko

Kontaktne informacije

Obrnite se na službo za pomoč uporabnikom ali tehnično podporo družbe Stryker na številko: 1-800-327-0770.

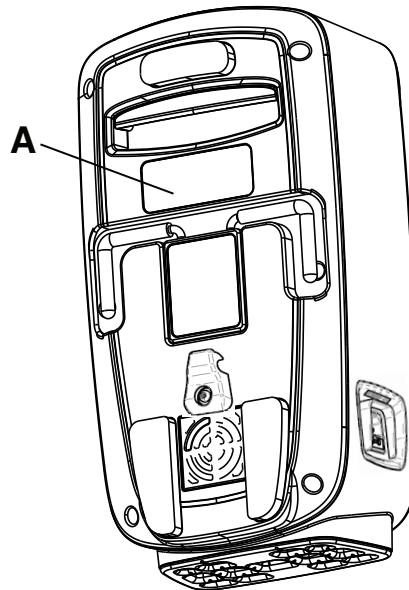
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue

Opomba - Uporabnik in/ali bolnik naj sporoči kakršnekoli resne nezgode, povezane z izdelkom, tako izdelovalcu kot pristojnemu organu evropske države članice, kjer ima uporabnik in/ali bolnik stalni sedež.

Za spletni ogled priročnika o delovanju ali vzdrževanju glejte <https://techweb.stryker.com/>.

Ko pokličete službo za pomoč uporabnikom ali tehnično podporo družbe Stryker, imejte pripravljeno serijsko številko (A) izdelka družbe Stryker. Serijsko številko navedite pri vsaki pisni komunikaciji.

Mesto serijske številke



Slika 2 – Mesto serijske številke

Datum izdelave

Leto izdelave predstavljajo prve štiri številke serijske številke.

Nastavitev

Odstranite embalažo in preverite vse elemente. Preden začnete izdelek uporabljati, se prepričajte, da deluje.

OPOZORILO

- Vedno preberite priročnik o upravljanju za podporno površino, preden pritrdite črpalko.
 - Ne uporabljajte v prisotnosti vnetljivih anestetikov, didušikovega oksida ali v okoljih z veliko kisika. Lahko pride do nevarnosti eksplozije.
 - Tega izdelka med napajanjem ne izpostavljajte tekočinam, saj lahko to povzroči hudo nevarnost električnega udara.
 - Izdelek vedno nastavite in uporabljajte v skladu z navodili, da se izognete škodljivim vplivom na druge naprave v bližini. Ta izdelek oddaja radiofrekvenčno energijo.
-

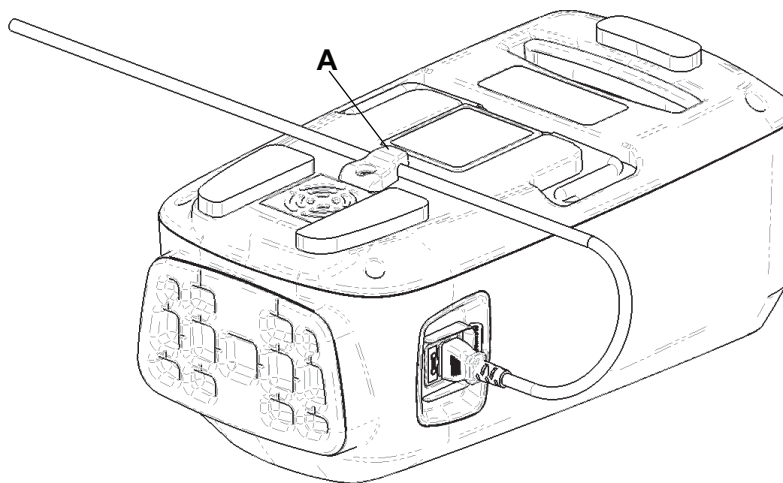
PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Po izpostavitvi izjemno visokim ali nizkim temperaturam vedno počakajte, da izdelek doseže sobno temperaturo.
 - Vedno se prepričajte, da na napajalnem kablu ni vrezov, izpostavljenih žic, iztrošene izolacije ali drugih poškodb, ki lahko povzročijo nevarnost električnega udara.
 - Napajalni kabel ne pritrdite na ali ga napeljite skozi kateri koli gibljivi del posteljnega okvirja, da preprečite tveganje električnega udara, stiskanja napajalnega kabla ali motenja funkcij postelje.
 - Napajalni kabel črpalke vedno priključite v posteljno pomožno vtičnico ali ozemljeno vtičnico. Ne uporabljajte podaljška.
-

Priklop napajalnega kabla

Za povezovanje napajalnega kabla:

1. Izdelek naj doseže sobno temperaturo.
2. Priključite napajalni kabel na črpalko.
3. Napajalni kabel vstavite pod upogljivi ročaj za zadrževanje napajalnega kabla (A) (Slika 3).



Slika 3 – Zadrževalni jeziček upogljivega ročaja

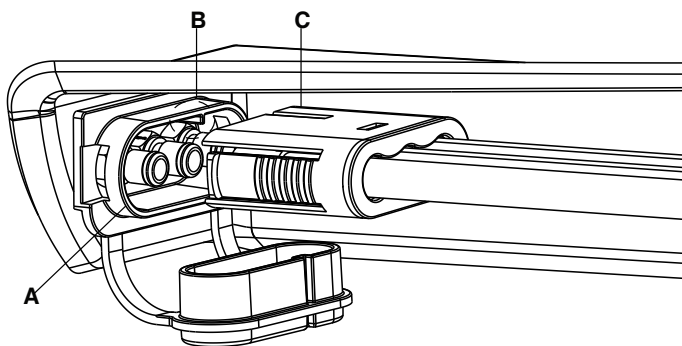
4. Napajalni kabel vključite v dostopno stensko vtičnico.
5. Napajalni kabel postavite stran od poti pešcev, da se izognete nevarnosti spotikanja.
6. Črpalko namestite na varno mesto. Okoli črpalke naj bo dovolj prostora za priklop in odklop cevi in napajalnega kabla.
 - a. Možnost 1: Črpalko obesite na združljivo posteljo. Poskrbite, da je črpalka čvrsto nameščena.
 - b. Možnost 2: Črpalko položite na tla.

Priklop cevi

OPOZORILO - Vedno poskrbite, da je cev napeljana navzdol in stran od pacienta. Preprečite nenameren stik s pacientom ob vznožju podporne površine. Temperatura cevi lahko doseže 48 °C (118,4 °F).

Za priklop cevi:

1. Priključite cev na vhod za cev na črpalki.
2. Odprite vhod za cev (A) na podporni površini (Slika 4).



Slika 4 – Priključitev cevi

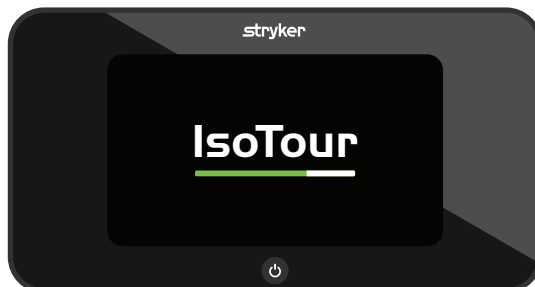
3. Priključite cev na vhod za cev na podporni površini. Poskrbite, da je rebro (B) poravnano z rdečo črto na cevi (C).

Delovanje

Vklop črpalke

Za vklop črpalke:

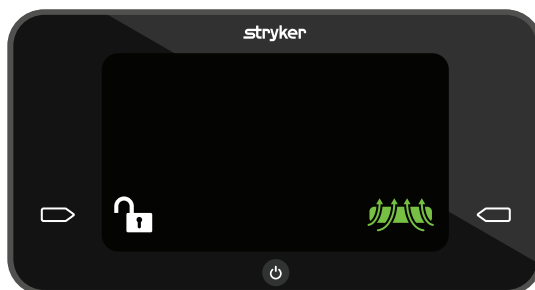
1. Glejte *Nastavitev* (stran 10) za pripravo črpalke pred uporabo.
2. Enkrat pritisnite gumb za **vklop/izklop**. Pojavi se **začetni zaslon** (Slika 5).



Slika 5 – Začetni zaslon – upravljavčev pogled

Opomba - Črpalka zazna standardno ali vrhunsko podporno površino.

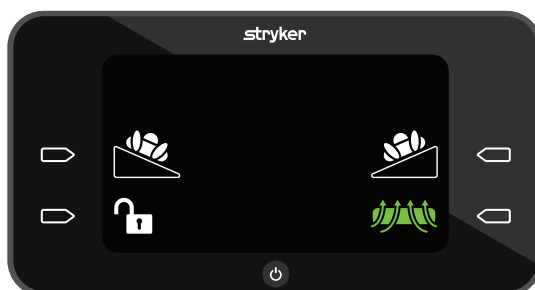
3. Črpalka ob zagonu načrpa zrak v levi mehur, da ugotovi, kateri združljivi posteljni vložek je priključen.
4. Če črpalka zazna odsotnost obračalnih mehurjev, prikaže zaslon s programsko opremo standardne podporne površine (Slika 6).



Slika 6 – Zaslon s programsko opremo standardne podporne površine

Opomba - TruTurn je na voljo samo za vrhunsko podporno površino.

5. Če črpalka zazna prisotnost obračalnih mehurjev, prikaže zaslon s programsko opremo vrhunske podporne površine (Slika 7).



Slika 7 – Zaslon s programsko opremo vrhunske podporne površine

Opomba - TruTurn je na voljo samo za vrhunsko podporno površino.

Aktiviranje sprostitvenega mehanizma za oživljanje

Odstranite cev iz črpalke, da izpraznite podporno površino za oživljanje. Upoštevajte bolnišnični protokol za oživljanje.

Vklop ali izklop funkcije za majhno uhajanje zraka (LAL – Low Air Loss)

Funkcija za majhno uhajanje zraka (LAL) je privzeto vklopljena. To funkcijo lahko izklopite ali vklopite.

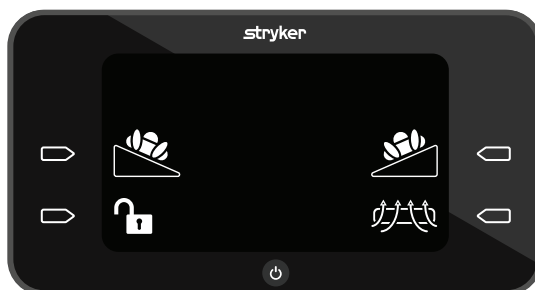
Za vklop ali izklop LAL:

1. Za izklop te funkcije pritisnite **ukazni** gumb poleg aktivne (zelene) ikone **LAL** (Slika 8).



Slika 8 – Majhno uhajanje zraka (LAL) vklopljeno

2. Za vklop te funkcije pritisnite **ukazni** gumb poleg neaktivne (bele) ikone **LAL** (Slika 9).



Slika 9 – Majhno uhajanje zraka (LAL) izklopljeno

Izbira funkcije TruTurn

OPOZORILO

- Pacienta nikoli ne premeščajte ali prevažajte takrat, kadar uporabljate TruTurn.
 - Preden zaženete TruTurn, vedno dvignite posteljni stranski ograji, da preprečite tveganje pacientovega padca.
 - Pacienta ne puščajte samega, dokler ni končano njegovo nameščanje s funkcijo TruTurn.
-

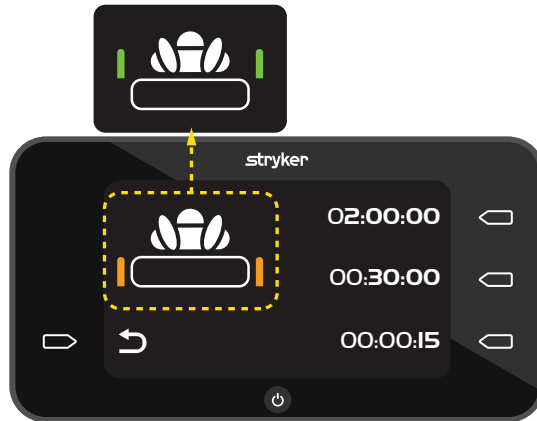
Za izbiro funkcije TruTurn:

1. Preberite priročnik o upravljanju podporne površine z gelom IsoTour, preden zaženete funkcijo TruTurn.
2. Poskrbite, da je nagib vzglavja postelje na nič stopinj, preden zaženete funkcijo TruTurn.
3. Pritisnite **ukazni** gumb poleg ikone za **TruTurn** za zasuk pacienta v levo ali zasuk pacienta v desno (Slika 10).



Slika 10 – TruTurn

4. Dvignite stranske ograje v skrajni najvišji položaj (Slika 11).



Slika 11 – Pregled stranske ograje

5. Za nastavitev trajanja zasuka pritisnite **ukazni** gumb poleg časovnega prikaza.

- 02:00:00 = 2 uri
- 00:30:00 = 30 minut
- 00:00:15 = 15 sekund

Opomba

- Pred prenosom ali transportom pacienta ali dokončanjem druge dejavnosti ravnanja s pacientom prekinite funkcijo TruTurn. Lahko prekličete funkcijo TruTurn, izklopite črpalko ali izvlečete sprostitevni mehanizem KPR.
- Podporna površina se bo nagnila za največ 30 stopinj.
- Odštevanje izbranega časa se začne potem, ko črpalka konča polnjenje.

Povečanje ali zmanjšanje funkcije TruTurn

Ko TruTurn doseže privzet nagib napolnitve, lahko zasuk povečate ali zmanjšate.

Za povečanje zasuka pritisnite in zadržite **ukazni** gumb poleg puščice za **gor**.



Slika 12 – Povečanje ali zmanjšanje zasuka

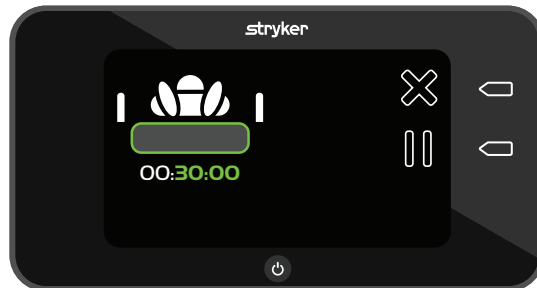
Za zmanjšanje zasuka pritisnite in zadržite **ukazni** gumb poleg puščice za **dol**.

Opomba - Puščici za **povečanje** in **zmanjšanje** ob aktivaciji zasvetita zeleno.

Začasna prekinitev ali preklic funkcije TruTurn

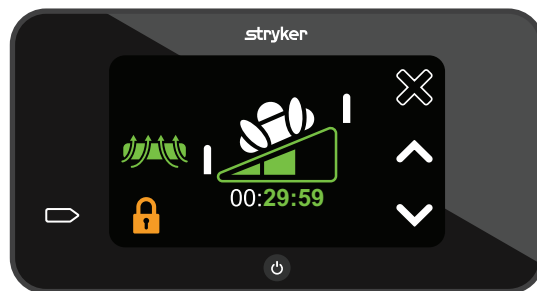
TruTurn lahko začasno prekinete samo takrat, ko črpalka polni podporno površino z zrakom. TruTurn lahko prekličete kadar koli.

Za začasno prekinitev funkcije TruTurn pritisnite **ukazni** gumb poleg ikone za **začasno prekinitev**.



Slika 13 – TruTurn polnjenje

Za preklic funkcije TruTurn pritisnite **ukazni** gumb poleg ikone za **preklic**. Obračalni mehur se izprazni in podporna površina se znova izravna.



Slika 14 – Aktivna funkcija TruTurn

Zaklepanje ali odklepanje funkcij izdelka

Aktivna ikona za **zaklep** je oranžna in zaprta.

Za zaklepanje ali odklepanje funkcij izdelka:

1. Pritisnite ikono za **odklep** in jo zadržite za 1 sekundo, da vklopite zaklep (Slika 15).



Slika 15 – Odklenjeno

2. Pritisnite ikono za **zaklep** in jo zadržite za 2 sekundi, da izklopite zaklep (Slika 16).



Slika 16 – Zaklenjeno

Opomba - Ko je zaklep aktiven, ne morete dostopati do drugih funkcij.

Izklop črpalke

Za izklop črpalke pritisnite gumb za **vklop/izklop** in ga zadržite za 2 sekundi.

Opomba

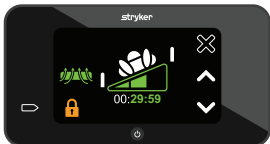
- Počakajte, da se podporna površina izprazni, preden izključite napajalni kabel iz stenske vtičnice.
- Izpraznitev je možna tudi tako, da odstranite čep za oživljanje iz podporne površine.

Dodatki in deli

Ti dodatki so morda na voljo za uporabo z vašim izdelkom. Preverite razpoložljivost za svojo konfiguracijo ali regijo. Pokličite službo za pomoč strankam družbe Stryker: 1-800-327-0770.

Ime	Številka dela
Zračni filter	2874-007-026
Cev za zrak IsoTour	2874-001-200
Napajalni kabel, tip B, 1 meter	2874-007-001
Napajalni kabel, tip B, 5 metrov	2874-007-002
Napajalni kabel, tip E/F, 1 meter	2874-007-003
Napajalni kabel, tip E/F, 5 metrov	2874-007-004
Napajalni kabel, tip B, 220 V, 1 meter	2874-007-005
Napajalni kabel, tip B, 220 V, 5 metrov	2874-007-006
Napajalni kabel, tip J, 1 meter	2874-007-007
Napajalni kabel, tip J, 5 metrov	2874-007-008
Napajalni kabel, tip I, 1 meter	2874-007-009
Napajalni kabel, tip I, 5 metrov	2874-007-010
Napajalni kabel, tip G, 1 meter	2874-007-011
Napajalni kabel, tip G, 5 metrov	2874-007-012
Napajalni kabel, tip L, 1 meter	2874-007-013
Napajalni kabel, tip L, 5 metrov	2874-007-014
Napajalni kabel, tip N, 1 meter	2874-007-015
Napajalni kabel, tip N, 5 metrov	2874-007-016
Napajalni kabel, tip D, 1 meter	2874-007-037
Napajalni kabel, tip D, 5 metrov	2874-007-038
Napajalni kabel, tip M, 1 meter	2874-007-041
Napajalni kabel, tip M, 5 metrov	2874-007-042

Odpravljanje težav

Težava	Zaslon	Vzrok	Priporočen ukrep
Zapognjene cevi za zrak		Cev za zrak je zapognjena ali morda zapora v cevi povzroča oviran pretok zraka. Funkcija TruTurn se je skušala zagnati, vendar imate standardni model (spodnja prevleka je oranžna).	Če imate vrhunski model: 1. Poskrbite, da so cevi ravne in pretok zraka ni oviran. 2. Pritisnite ukazni gumb poleg ikone za izklop alarma, da ponastavite črpalko. Opomba - Če imate standardni model, se obrnite na prodajno podporo za možnost TruTurn.
Prekinjena povezava s cevmi za zrak		Cevi za zrak niso povezane s črpalko ali podporno površino.	1. Poskrbite, da so cevi do konca nameščene v vhoda za cevi na črpalki ali podporni površini. 2. Pritisnite ukazni gumb poleg ikone za izklop alarma, da ponastavite črpalko.
Prekinitev napajanja, izdelek se ne vklopi		Napajalni kabel ni dobro nameščen, napajalni kabel je izključen iz stenske vtičnice ali pa je morda prišlo do notranje okvare.	1. Prepričajte se, da je napajalni kabel vključen v izdelek in stensko vtičnico. 2. Napajalni kabel pritrdite na upogljiv ročaj. Glejte <i>Priklop napajalnega kabla</i> (stran 10). 3. Nadomestite zaslon LCD.
Prekinitev napajanja med uporabo funkcije TruTurn		Nenamerna ali namerna prekinitev napajanja.	Izvalcite cev iz črpalke ali podporne površine, da aktivirate mehanizem za oživljanje. Mehur se izprazni in podporna površina se znova izravna.
Gumb se ne odziva		Aktivirana je funkcija za zaklep; gumb je zaskočen.	1. Pritisnite ukazni gumb poleg ikone za zaklep in ga držite 2 sekundi, da izklopite zaklep. 2. Nadomestite zaslon LCD. 3. Izklopite in nato znova vklopite črpalko.

Težava	Zaslon	Vzrok	Priporočen ukrep
Zaslon ne prikazuje funkcije TruTurn		Prepognjena cev med nastavitvijo ali je priključen standardni model IsoTour.	Če imate vrhunski model: 1. Prepričajte se, da cevi niso upognjene. 2. Preverite, ali imate vrhunski model (spodnja prevleka je črna). Opomba - Če imate standardni model, se obrnite na prodajno podporo za možnost TruTurn.
TruTurn, prikazan na zaslonu s standardnim modelom		Grafični uporabniški vmesnik prikazuje funkcijo TruTurn, čeprav imate standardni model (spodnja prevleka je oranžna).	1. Izklopite črpalko, da ponastavite njene funkcije. 2. Pred vklopom črpalke se prepričajte, da je cev za zrak priključena.

Alarmi izdelka

Alarmi tega izdelka so samo prikazani. Ni zvočnih alarmov.

Ikona	Prioriteta alarma	Ime	Časovni zamik	Prekinitev zdravljenja
	Nizka	Pregled priključka za zrak	Manj kot 45 sekund	Da
	Nizka	Zapognjena cev za zrak	Manj kot 5 sekund	Da

Opomba

- Preverite, ali je vključen alarm za pregled priključka za zrak, ko je vključena funkcija **TruTurn**.
- Alarmi se prikažejo na nadzorni plošči vmesnika črpalke.
- Alarmi se ponastavijo, če črpalka izgubi napajanje.
- Pritisnite **ukazni** gumb poleg ikone za **izklop alarma**, da ponastavite alarm.

Preventivno vzdrževanje

OPOZORILO - Tega pripomočka ne predelujte ali spreminjajte. Servis sme izvajati samo usposobljeno osebje. Neupoštevanje lahko povzroči poškodbo in izniči jamstvo.

Umaknite izdelek iz uporabe, preden izvedete preventivno vzdrževanje. V okviru letnega preventivnega vzdrževanja za vse izdelke podjetja Stryker Medical preverite vsaj vse spodaj navedene elemente. Morda boste morali glede na stopnjo uporabe izdelka pogosteje izvajati kontrolne preglede preventivnega vzdrževanja. Servisiranje lahko izvaja samo usposobljeno osebje.

Opomba - Pri odlaganju električne opreme preverite lokalne predpise.

Preglejte naslednje stvari:

- _____ Vsa pritrdila so pritrjena
- _____ Na ohišju ali sestavnih delih črpalke (cevi, napajalni kabli ali ovitek) ni morebitnih razpok, lukenj ali poškodb
- _____ Kljuki za obešanje črpalke na posteljni okvir nista poškodovani
- _____ Zrak ne pušča na črpalke in pritrjenih konektorjih ali cevi
- _____ Grafični uporabniški vmesnik ni razpokan ali poškodovan
- _____ Varovalka
- _____ Zračni filter (zamenjajte vsako leto)
- _____ Vse funkcije na grafičnem uporabniškem vmesniku delujejo
- _____ Izvedite diagnostično preskušanje (rezultat vseh testov mora biti OK (V redu))

Serijska številka izdelka:
Opravil/-a:
Datum:

Čiščenje

OPOZORILO

- Izdelek vedno izključite, preden ga očistite ali razkužite.
 - Izdelka ne potopite v čistilne ali razkuževalne raztopine.
 - Ne pršite ali dovolite vdora tekočin v vhoda za napajalni kabel ali vhoda za cev.
 - Vedno poskrbite, da vsak izdelek obrišete s čisto vodo in ga po čiščenju osušite. Nekatera čistilna sredstva so po naravi korozivna in lahko povzročijo poškodbo izdelka. Neupoštevanje navodil za čiščenje in razkuževanje lahko izniči jamstvo.
-

PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Izdelek ne sme biti prekomerno izpostavljen kemičnim raztopinam višjih koncentracij, saj ga lahko te razkrojijo.
 - Neupoštevanje izdelovalčevih navodil lahko vpliva tudi na uporabno življenjsko dobo izdelka.
-

Za čiščenje zunanje strani črpalke:

1. Odklopite napajalni kabel iz stenske vtičnice.
2. Zunanost izdelka obrišite s čisto, mehko krpo, navlaženo z blago raztopino mila in vode, da odstranite tujke.
3. Upoštevajte navedeni kontaktni čas v skladu z izdelovalčevimi navodili za uporabo.
4. Z uporabo čiste, mehke krpe obrišite zunanost izdelka z vodo.
5. Zunanjo površino do suhega obrišite s čisto, suho krpo.

Razkuževanje

OPOZORILO

- Izdelek vedno izključite, preden ga očistite ali razkužite.
- Izdelka ne potopite v čistilne ali razkuževalne raztopine.
- Ne pršite ali dovolite vdora tekočin v vhoda za napajalni kabel ali vhoda za cev.
- Vedno poskrbite, da vsak izdelek obrišete s čisto vodo in ga po čiščenju osušite. Nekatera čistilna sredstva so po naravi korozivna in lahko povzročijo poškodbo izdelka. Neupoštevanje navodil za čiščenje in razkuževanje lahko izniči jamstvo.

PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Izdelek ne sme biti prekomerno izpostavljen kemičnim raztopinam višjih koncentracij, saj ga lahko te razkrojijo.
- Neupoštevanje izdelovalčevih navodil lahko vpliva tudi na uporabno življenjsko dobo izdelka.

Priporočena razkužila:

- kvartarna (aktivna sestavina – amonijev klorid) čistila, ki vsebujejo manj kot 3-odstotni glikoleter;
- fenolna raztopina (Matar);
- raztopina kloriranega belila (6500 ppm);
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10.000 ppm vodikov peroksid plus dodatni dodatki $\leq 0,13$ % peroksiocetne kisline
- kalijev peroksimonosulfat;
- 70-odstotni izopropilni alkohol.

Upoštevajte bolnišnični protokol za nego podporne površine med posameznimi pacienti, da preprečite tveganje navzkrižne kontaminacije in okužbe.

Za razkuževanje črpalke:

1. Odklopite napajalni kabel iz stenske vtičnice.
2. Uporabite priporočeno razkuževalno raztopino z vlažno krpo ali predhodno namočenimi kompresami. Izdelka ne namakajte.

Opomba - Poskrbite, da boste upoštevali proizvajalčeva navodila za razkužila glede ustreznega kontaktnega časa in zahtev za izpiranje.

3. Izdelek obrišite s čisto, vlažno krpo, da odstranite odvečno razkužilo.
4. Izdelek obrišite s čisto, suho krpo, da odstranite vso odvečno tekočino ali razkužilo.
5. Počakajte, da se izdelek posuši, preden ga vrnete v uporabo.

Informacije o EMC

OPOZORILO

- Uporaba dodatkov, pretvornikov in kablov, ki so drugačni od navedenih ali dobavljenih s strani proizvajalca, lahko povzroči povečane elektromagnetne emisije ali zmanjšano elektromagnetno odpornost in privede do nepravilnega delovanja.
- Prenosne opreme za radiofrekvenčno komunikacijo, vključno s perifernimi enotami, kot so antenski kabli in zunanje antene, ne smejo biti bližje kot 12 palcev (30 cm) kateremu koli delu črpalke IsoTour, vključno s kabli, ki jih določi proizvajalec.
- Opreme ne zalagajte oziroma ne polagajte tik ob drugo opremo, da preprečite nepravilno delovanje izdelkov. Če je takšna uporaba potrebna, pazno opazujte založeno ali stikajočo se opremo, da se prepričate o njenem pravilnem delovanju.

PREVIDNOSTNO OBVESTILO

- Ta oprema ni namenjena za uporabo v stanovanjskih okoljih in morda ne zagotavlja ustrezne zaščite pred radijskim sprejemom v takih okoljih.

Opomba

- Glede na podatke o emisiji je ta oprema primerna za uporabo v industrijskih okoljih in bolnišnicah (CISPR 11, razred A). Če se uporablja v stanovanjskem okolju (za katero se običajno zahteva CISPR 11, razred B), ta oprema morda ne bo zagotavljala ustrezne zaščite za radiofrekvenčne komunikacijske storitve. Uporabnik bo morda moral sprejeti ukrepe za ublažitev, kot sta premestitev ali preusmeritev opreme.
- Ta oprema je primerna za uporabo v bolnišnicah, razen v bližini aktivne visokofrekvenčne kirurške opreme in v RF-zaščitenem prostoru medicinskega električnega sistema za slikanje z magnetno resonanco, kjer je visoka intenzivnost elektromagnetnih motenj.

Smernice in proizvajalčeva izjava – elektromagnetne emisije

Črpalka IsoTour 2874 je namenjena uporabi v spodaj določenem elektromagnetnem okolju. Stranka ali uporabnik črpalke IsoTour 2874 morata zagotoviti, da se uporablja v takem okolju.

Preizkus emisij	Skladnost	Elektromagnetno okolje
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Skupina 1	Črpalka IsoTour 2874 uporablja radiofrekvenčno energijo samo za svoje notranje delovanje. Zato so radiofrekvenčne emisije izredno nizke in ne bi smele povzročati motenj na bližnji elektronski opremi.
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Razred A	Črpalka IsoTour 2874 je namenjena uporabi v vseh ustanovah, razen v gospodinjstvih in tistih ustanovah, ki so neposredno povezane z javnim omrežjem nizke napetosti, ki dovaja električno energijo stanovanjskim zgradbam.
Harmonične emisije IEC 61000-3-2	Razred A	Opomba - Glede na podatke o emisiji je ta oprema primerna za uporabo v industrijskih okoljih in bolnišnicah (CISPR 11, razred A). Če se uporablja v stanovanjskem okolju (za katero se običajno zahteva CISPR 11, razred B), ta oprema morda ne bo zagotavljala ustrezne zaščite za radiofrekvenčne komunikacijske storitve. Uporabnik bo morda moral sprejeti ukrepe za ublažitev, kot sta premestitev ali preusmeritev opreme.
Napetostna nihanja Emisije tresljajev IEC 61000-3-3	izpolnjuje pogoje	

Priporočene razdalje med prenosno in mobilno opremo za radiofrekvenčno komunikacijo ter črpalko IsoTour 2874			
Črpalka IsoTour 2874 je predvidena za uporabo v elektromagnetnem okolju, v katerem so oddajane radiofrekvenčne motnje nadzorovane. Stranka ali uporabnik črpalke IsoTour 2874 lahko pomagata preprečevati elektromagnetne motnje z ohranjanjem minimalne razdalje med prenosno in mobilno opremo za radiofrekvenčno komunikacijo (oddajniki) ter črpalko IsoTour 2874, kot je priporočeno spodaj, v skladu z največjo izhodno močjo komunikacijske opreme.			
Frekvenčni pas (MHz)	Storitev	Največja moč (W)	Najmanjša razdalja (m)
380–390	TETRA 400	1,8	0,3
430–470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704–787	LTE, frekvenčna pasova 13, 17	0,2	0,3
800–960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE, frekvenčni pas 5	2,0	0,3
1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE, frekvenčni pasovi 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400–2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE, frekvenčni pas 7	2,0	0,3
5100–5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
Za oddajnike z največjo nazivno izhodno močjo, ki zgoraj ni navedena, je priporočena ločilna razdalja d v metrih (m) lahko ocenjena z enačbo, ki velja za frekvenco oddajnika, kjer je P največja nazivna izhodna moč oddajnika v vatih (W) glede na zagotovila proizvajalca oddajnika.			
Opomba - Te smernice morda ne veljajo v vseh primerih. Na elektromagnetno širjenje vplivata vpojnost in odbojnost od zgradb, predmetov in ljudi.			

Smernice in proizvajalčeva izjava – elektromagnetna odpornost			
Črpalka IsoTour 2874 je primerna za uporabo v spodaj določenem elektromagnetnem okolju. Stranka ali uporabnik črpalke IsoTour 2874 morata zagotoviti, da se uporablja v takem okolju.			
Preizkus odpornosti	Raven preizkusa IEC 60601	Raven skladnosti	Elektromagnetno okolje – smernice
Elektrostatična razelektritev (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV stik ±15 kV zrak	±8 kV stik ±15 kV zrak	Tla morajo biti lesena, betonska ali iz keramičnih ploščic. Če so tla pokrita s sintetičnim materialom, mora biti relativna vlažnost vsaj 30 %.

Smernice in proizvajalčeva izjava – elektromagnetna odpornost

Elektrostatični hitri prehodni pojavi/sunki IEC 61000-4-4	± 2 kV za napajalne vode ± 1 kV za vhodne/izhodne vode	± 2 kV za napajalne vode ± 1 kV za vhodne/izhodne vode	Kakovost energije iz električnega omrežja mora ustrezati splošnemu komercialnemu ali bolnišničnemu okolju.
Sunek IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV med vodniki	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV med vodniki	Kakovost energije iz električnega omrežja mora ustrezati splošnemu komercialnemu ali bolnišničnemu okolju.
Padci napetosti, spremembe napetosti in kratke prekinitve na vhodnih vodih napajalnika IEC 61000-4-11	0 % U_T za 0,5 cikla pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° in 315° 0 % U_T za 1 cikel 70 % U_T (30-odstotni padec v U_T) za 25/30 ciklov 0 % U_T za 250/300 ciklov	0 % U_T za 0,5 cikla pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° in 315° 0 % U_T za 1 cikel 70 % U_T (30-odstotni padec v U_T) za 25/30 ciklov 0 % U_T za 250/300 ciklov	Kakovost energije iz električnega omrežja mora ustrezati splošnemu komercialnemu ali bolnišničnemu okolju. Če uporabnik črpalke IsoTour 2874 potrebuje neprekinjeno delovanje med prekinitvami napajanja, priporočamo, da se naprava napaja iz zanesljivega vira napajanja ali akumulatorja.
Magnetno polje napajalne frekvence (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetna polja napajalne frekvence morajo biti na ravneh, ki so značilne za tipično lokacijo v tipičnem komercialnem ali bolnišničnem okolju.
Opomba - U_T je omrežna napetost izmeničnega toka pred uporabo ravni preskusa.			

Prevajana radiofrekvenca IEC 61000-4-6 Sevana radiofrekvenca IEC 61000-4-3	3 Vrms od 150 kHz do 80 MHz 3 V/m od 80 MHz do 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Prenosna in mobilna oprema za radiofrekvenčno komunikacijo naj se ne uporablja bližje kateremu koli delu črpalke IsoTour 2874, vključno s kabli, kot to določa priporočena razdalja, izračunana iz enačbe, ki velja za frekvenco oddajnika. Priporočena razdalja D = (1,2) ($\sqrt{P}$) od 80 MHz do 800 MHz D = (2,3) ($\sqrt{P}$) od 800 MHz do 2,7 GHz, pri čemer je <i>P</i> največja nazivna izhodna moč oddajnika v vatih (W) glede na zagotovila proizvajalca oddajnika in <i>d</i> priporočena razdalja v metrih (m). Moč polja fiksnih radiofrekvenčnih oddajnikov, kot je določeno s pregledom elektromagnetnega mesta^a, mora biti manjša od ravni skladnosti v vsakem frekvenčnem območju^b. Do motenj lahko pride v bližini opreme, označene z naslednjim simbolom: 
Bližnja magnetna polja IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	Bralnikov RFID in podobnih generatorjev magnetnih polj ni dovoljeno uporabljati bližje kot 50 mm od elektronike ali kablov črpalke IsoTour.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Opomba

Pri 80 MHz in 800 MHz velja višje frekvenčno območje.

Te smernice morda ne veljajo v vseh primerih. Na elektromagnetno širjenje vplivata vpojnost in odbojnost od zgradb, predmetov in ljudi.

Pasovi IZM (industrijska, znanstvena in medicinska uporaba) med 0,15 MHz in 80 MHz so od 6,765 MHz do 6,795 MHz; od 13,553 MHz do 13,567 MHz; od 26,957 MHz do 27,283 MHz in od 40,66 MHz do 40,70 MHz.

^aMoči polja fiksnih oddajnikov, kot so bazne postaje za radijske (mobilne/brezžične) telefone in mobilni kopenski radijski aparati, amaterski radijski aparati, AM- in FM-radijski oddajnik ter TV-oddajnik, teoretično ni možno natančno napovedati. Če želite oceniti elektromagnetno okolje zaradi fiksnih radiofrekvenčnih oddajnikov, razmislite o pregledu elektromagnetnega mesta. Če izmerjena moč polja na mestu, kjer uporabljate črpalko IsoTour 2874, presega zgoraj navedeno raven skladnosti RF, je treba črpalko IsoTour 2874 opazovati in preveriti njeno delovanje. Če opazite nenavadno delovanje, boste morda morali sprejeti dodatne ukrepe, kot sta spreminjanje usmerjenosti ali lege črpalke IsoTour 2874.

^bV frekvenčnem območju od 150 kHz do 80 MHz je moč polja manj kot 3 Vrms.

IsoTour-pump

Användarhandbok

Standard och premium

REF 2874



Global symbolordlista

Se den globala symbolordlistan på ifu.stryker.com för symboldefinitioner.

Symboler

	Se instruktionshandboken/broschyren
	Se bruksanvisningen
	Allmän varning
	Var försiktig!
	Hjärt-lungräddning (HLR), bortkopplingspunkt
	Indikerar att denna produkt inte innehåller giftiga och farliga ämnen eller delar över den maximala koncentrationen av alla 6 värden, definierade av Kinas lagstiftning om RoHS (Restriktion av farliga ämnen). Denna produkt är en miljövänlig produkt som kan återvinnas och återanvändas.
	Katalognummer
	Serienummer
	Batchkod
	Europeisk medicinteknisk produkt
	Unik produktidentifiering
	Antal
	Auktoriserad representant i Schweiz
	Auktoriserad representant inom EG
	Information om patent i USA finns på www.stryker.com/patents
	Tillverkare
	Tillverkningsdatum

	CE-märkning
	Storbritanniens märke för bedömning av överensstämmelse
	Importör
	Produktens vikt
	I enlighet med EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE) efter ändring, anger denna symbol att produkten måste insamlas separat för återvinning. Kassera den inte som osorterat avfall. Kontakta lokal återförsäljare för information om kassering. Säkerställ att infekterad utrustning dekontamineras före återvinning.
	Klass II elektrisk utrustning: Utrustning i vilken skyddet mot elstötar inte är baserat enbart på den grundläggande isoleringen, utan i vilken ytterligare säkerhetsåtgärder, såsom dubbel isolering eller förstärkt isolering, tillhandahållits. Dessa åtgärder får inte omfatta anordning för skyddsjordning och inte vara beroende av installationens utförande.
	Typ B tillämpad del - 2872 IsoTour-stödyta
	Säkring
	Medicinsk utrustning, som klassificerats av Underwriters Laboratories Inc. med hänsyn till elstötar, brand och mekaniska risker, enbart enligt ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 och A2:2021, CAN/CSA-C22.2 Nr 60601-1:14 och A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) och CAN/CSA C22.2 Nr 60601-1-8:23.
IP21	Fasta ämnen: Skydd mot beröring av fingrar och föremål större än 12 mm Vätskor: Skydd mot fallande vertikala vattendroppar
	Förvaras torrt
	Staplingsbegränsning efter antal
	Denna sida upp
	Ömtålig
	Öppna inte förpackningen med vassa föremål

Innehållsförteckning

Definition av Varning/Var försiktig/Obs!.....	2
Sammanfattning av säkerhetsåtgärder.....	2
Inledning	4
Produktbeskrivning.....	4
Avsedd användning.....	4
Indikationer för användning.....	4
Avsedda användare	4
Klinisk nytta	4
Klinisk bedömning	5
Kontraindikationer	5
Förväntad livslängd	5
Kassering/återvinning	5
Specifikationer	5
Omgivningsförhållanden	6
Bild på produkten	7
Knapp- och ikonbeskrivningar	7
Egenskaper	8
Kontaktinformation	8
Serienumrets placering.....	9
Tillverkningsdatum	9
Förberedelse	10
Ansluta nätsladden.....	10
Anslut slangarna	11
Användning	12
Starta pumpen	12
Aktivera HLR-frigöringen.....	13
Stänga av eller på Låg luftförlust (LAL).....	13
Välja TruTurn	13
Öka eller minska TruTurn	14
Pausa eller avbryta TruTurn	15
Låsa eller låsa upp produktfunktionerna	15
Stänga av pumpen	16
Tillbehör och delar	17
Felsökning	18
Produktlarm.....	20
Förebyggande underhåll.....	21
Rengöring	22
Desinfektion	23
Information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).....	24

Definition av Varning/Var försiktig/Obs!

Orden **VARNING**, **VAR FÖRSIKTIG!** och **OBS!** har särskilda innebörder och ska granskas noga.

VARNING

Varnar läsaren om en situation som, om den inte förhindras, kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada. Den kan även beskriva potentiella allvarliga biverkningar och säkerhetsrisker.

VAR FÖRSIKTIG!

Varnar läsaren om en potentiellt farlig situation som, om den inte förhindras, kan orsaka lindrig eller måttlig skada hos användaren eller patienten eller skada på produkten eller annan egendom. Detta omfattar särskild försiktighet som krävs för säker och effektiv användning av produkten samt försiktighet som krävs för att förhindra skador på produkten till följd av användning eller felanvändning.

Obs! - Ger särskild information som underlättar underhåll eller klargör viktiga anvisningar.

Sammanfattning av säkerhetsåtgärder

Läs alltid igenom och se till att strängt följa varningarna och uppmaningarna om försiktighet på denna sida. Service får endast utföras av behörig personal.

VARNING

- Läs alltid användarhandboken för stödytan innan du sätter fast pumpen.
- Används inte i närheten av brandfarliga anestetika, lustgas eller syrgasrika miljöer. Det kan leda till risk för explosion.
- Exponera inte produkten för vätskor när den är påslagen eftersom det kan leda till en allvarlig elektrisk fara.
- Starta och använd alltid produkten i enlighet med anvisningarna för att undvika skadlig interferens med andra enheter i närheten. Denna produkt avger radiofrekvent strålning.
- Se alltid till att slangen är riktad nedåt och bort från patienten. Undvik oavsiktlig patientkontakt vid fotänden av stödytan. Slangtemperatur kan uppgå till 48 °C (118,4 °F).
- Överför eller transportera aldrig en patient medan TruTurn används.
- Höj alltid upp sänggrindarna innan du startar TruTurn, för att undvika risken att en patient faller.
- Lämna inte patienten obevakad förrän TruTurn av patientens läge är slutförd.
- Modifiera eller ändra inte på denna produkt. Service ska endast utföras av behörig personal. Underlåtelse kan leda till skada och upphäva din garanti.
- Koppla alltid ur produkten innan du rengör eller desinfekterar.
- Sänk inte ned produkten i rengörings- eller desinfektionslösningar.
- Spraya inte och låt inte heller vätskor komma in i nätsladdens portar eller slangportarna.
- Se alltid till att torka av alla produkter med rent vatten och att torka varje produkt efter rengöring. Vissa rengöringsämnen har naturligt frätande egenskaper och kan orsaka skador på produkten. Underlåtenhet att följa dessa rengörings- och desinfektionsanvisningar kan upphäva garantin.
- Användning av andra tillbehör, omvandlare och kablar än de som specificeras eller tillhandahålls av tillverkaren kan medföra ökade elektromagnetiska emissioner eller minskad elektromagnetisk immunitet och leda till felaktig drift.
- Bärbar RF-kommunikationsutrustning, inklusive kringutrustning såsom antennkablar och externa antenner, får inte användas närmare än 12 tum (30 cm) till någon del av IsoTour, inklusive kablar specificerade av tillverkaren.
- Undvik att stapla eller placera utrustning intill annan utrustning för att förhindra felaktig drift av produkterna. Om sådan användning är nödvändig, observera den staplade eller intilliggande utrustningen noggrant för att säkerställa att den fungerar korrekt.

VAR FÖRSIKTIG!

- Felaktig användning av produkten kan orsaka skador på patienten eller bäraren. Använd produkten endast enligt beskrivningen i denna handbok.
- Modifiera inte produkten eller någon av produktens komponenter. Om produkten modifieras kan det leda till oförutsägbar funktion, vilket kan resultera i skador på patienten eller bäraren. Ändring av produkten upphäver också dess garanti.

- Låt alltid produkten anta rumstemperatur efter exponering för extremt varma eller kalla temperaturer.
 - Kontrollera alltid nätsladden avseende jack, exponerade trådar, utsliten isolering eller annan skada som kan leda till elektriska faror.
 - Anslut inte nätsladden till eller dra nätsladden genom några rörliga delar av sängramen för att undvika risken för elektriska stötar, klämning av nätsladden eller störning av sängfunktionerna.
 - Anslut alltid pumpens nätsladd i sängens reservuttag eller i ett jordat strömuttag. Använd inte en förlängningssladd.
 - Produkten får inte utsättas i överdriven utsträckning för kemiska lösningar med högre koncentrationer eftersom de kan bryta ned produkten.
 - Underlåtenhet att följa tillverkningsanvisningarna kan även påverka livslängden för produkten.
 - Denna utrustning är inte avsedd att användas i bostadsmiljöer och ger eventuellt inte tillräckligt skydd mot radiomottagning i sådana miljöer.
-

Inledning

Denna handbok hjälper dig att använda eller utföra underhåll på din Stryker-produkt. Läs igenom denna handbok innan du använder eller underhåller produkten. Fastställ metoder och rutiner för att utbilda och träna din personal i säker användning eller underhåll av denna produkt.

VAR FÖRSIKTIG!

- Felaktig användning av produkten kan orsaka skador på patienten eller användaren. Använd produkten endast enligt beskrivningen i denna handbok.
 - Ändra inte produkten eller någon av produktens komponenter. Om produkten modifieras kan det leda till oförutsägbar funktion, vilket kan resultera i skador på patienten eller användaren. Ändring av produkten ogiltiggör också dess garanti.
-

Obs!

- Denna handbok är en permanent del av produkten och ska förvaras tillsammans med produkten även om produkten säljs.
- Stryker eftersträvar kontinuerligt framsteg i produktdesign och produktkvalitet. Denna handbok innehåller den mest aktuella produktinformation som fanns tillgänglig vid tidpunkten då den trycktes. Det kan förekomma smärre skillnader mellan din produkt och denna handbok. Om du har frågor ska du kontakta Stryker kundtjänst eller teknisk support på +1 800 327 0770.

Produktbeskrivning

Stryker modell 2874, IsoTour-pump är en elektrisk pump som används med Stryker modell 2872, IsoTour-stödyta. Pumpen ansluts till stödytan med en luftslang. Luft tillförs genom det integrerade perforerade slangsystemet inuti stödytan.

TruTurn-funktionen är tillgänglig när pumpen och premiumstödytan är anslutna. Pumpen blåser upp de integrerade vändningsblåsorna i det undre överdraget. När pumpen är påslagen finns funktionen Låg luftförlust (LAL) för standard- eller premiumstödytan.

Avsedd användning

IsoTour-pumpen är avsedd att användas i kombination med **IsoTour**-stödytan. När den implementeras som en del av ett omfattande trycksårpreventionsprogram och riskbaserat patienthanteringsprogram är **IsoTour**-pumpen avsedd att hjälpa till med hanteringen av patientens mikroklimatmiljö genom låg luftförlust (LAL)-teknik och att hjälpa till med patientvårdningsprotokoll genom **TruTurn**-funktionen. Stryker rekommenderar att denna produkt implementeras i kombination med klinisk utvärdering av riskfaktorer och hudbedömningar utförda av hälso- och sjukvårdspersonal.

Indikationer för användning

Användning av **IsoTour**-pumpen tillsammans med **IsoTour**-gelstödytan är indicerad för patienter med befintliga trycksår eller som löper risk att drabbas av trycksår i en akutvårdsmiljö inom en hälso- och sjukvårdsinrättning.

Avsedda användare

Användarna av denna pump omfattar hälso- och sjukvårdspersonal (t.ex. sjuksköterskor, undersköterskor eller läkare).

Denna produkt är inte avsedd att vara steril, inkluderar ej en mätfunktion och ska ej användas för vård i hemmet.

Klinisk nytta

IsoTour gör det möjligt för hälso- och sjukvårdspersonal att utföra trycksårs- och patienthanteringsprogram i enlighet med avsedd användning och aktuella vårdstandarder.

Klinisk bedömning

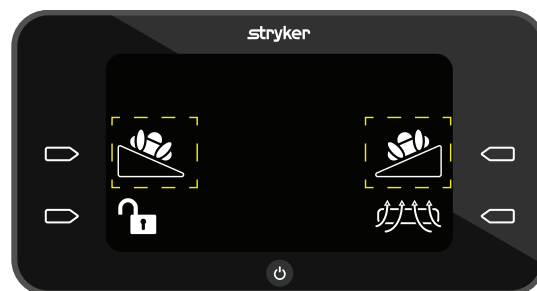
TruTurn-funktionen är endast till för att användas efter att du har avslutat en klinisk bedömning enligt sjukhusets protokoll. Detta för att säkerställa att ingen biverkning inträffar för patienter med följande exempeltillstånd:

- Rygggradsskada, förutom instabil ryggrad, se Kontraindikationer
- Skelettraktion
- Betydande hemoptys
- Blödningsrubbnings
- Frakturer
- Hemodynamiskt instabil
- Ökat intrakraniellt tryck

Kontraindikationer

TruTurn-funktionen är kontraindikerad att användas med patienter som har instabil ryggrad.

Obs! - TruTurn förutsätter att IsoTour-pumpen ansluts för att kunna användas. TruTurn-funktionen identifieras visuellt genom ikonerna på IsoTour-pumpen (Figur 1).



Figur 1 – TruTurn-ikon

Förväntad livslängd

IsoTour-pumpen har en förväntad livslängd på fem år under normala användningsförhållanden och med lämpligt periodiskt underhåll.

Luftslangen har en förväntad livslängd på två år under normala användningsförhållanden och med lämpligt periodiskt underhåll.

Kassering/återvinning

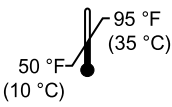
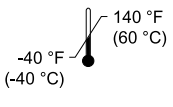
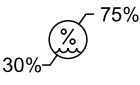
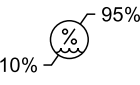
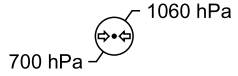
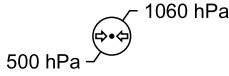
Följ alltid aktuella lokala rekommendationer och/eller förordningar som reglerar miljöskydd och de risker som är förenade med återvinning eller kassering av utrustningen vid slutet av dess livslängd.

Specifikationer

Höjd	17,25 tum	43,8 cm
Bredd	9,25 tum	23,5 cm
Djup	7,25 tum	18,4 cm

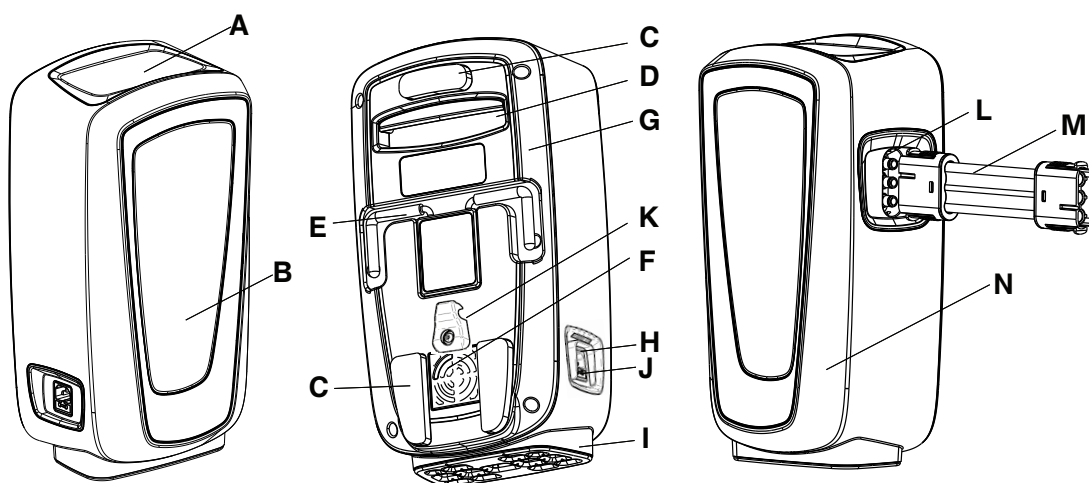
Vikt		16,3 pund	7,4 kg
Gränssnittets kontrollpanel		Flytande kristallskärm (LCD)	
Ingångsspänning		100–240 V	
Ström		0,7 amp	
Ingångsfrekvens		50/60 Hz	
Ljudnivå		<50 dBA	
Driftsätt		Kontinuerlig	
Nätsladd	Kort	3,2 fot	1 m
	Lång	16,4 fot	5 m
Efterlevnad		IEC 60601-1 upplaga 3.2; RoHS-direktiv 2002/95/EG; Reach; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014 +AMD1:2020.	
Kompatibel med sänggram	IsoTour standard- och premiumstödyta med en IsoTour-pump	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Omgivningsförhållanden

Omgivningsförhållanden	Användning	Förvaring och transport
Omgivningstemperatur		
Relativ fuktighet (icke kondenserande)		
Atmosfärstryck		

Stryker förbehåller sig rätten att ändra specifikationerna utan föregående meddelande.

Bild på produkten



A	Grafiskt användargränssnitt
B	Statusindikator
C	Stötfångare
D	Transporthandtag
E	Krok
F	Luftfilter
G	Bakre pumphölje

H	Strömkontakt
I	Fot med icke-vibration
J	Säkring
K	Flexibel hållare
L	Slangport
M	Slang
N	Främre pumphölje

Knapp- och ikonbeskrivningar

Knapparna finns på utsidan av det grafiska användargränssnittet.

Ikon	Namn	Beskrivning
	Start-knapp	Se <i>Starta pumpen</i> (sidan 12) eller <i>Stänga av pumpen</i> (sidan 16)
	Avbryt-ikon	Avbryter pågående funktion, återgår till huvudmenyn
	Paus-ikon	Pausar pågående funktion
	Åtgärd-knapp, höger	Låter operatören att välja en åtgärd på skärmen
	Åtgärd-knapp, vänster	Låter operatören att välja en åtgärd på skärmen
	Lås- eller lås upp-ikoner	Se <i>Låsa eller låsa upp produktfunktionerna</i> (sidan 15)
	Tillbaka-ikon	Återgår till föregående skärm

Ikon	Namn	Beskrivning
	Låg luftförlust (LAL)-ikon	Funktion Låg luftförlust aktiv. På som standard. Se <i>Stänga av eller på Låg luftförlust (LAL)</i> (sidan 13)
	Fyll standardsegment 2-ikon	Låter operatören vrida patienten åt höger eller vänster
	Maximal fyllnad-ikon	Maximal fyllnad är tre fält. Se <i>Öka eller minska TruTurn</i> (sidan 14)
	Minska eller öka-ikoner	Minskar eller ökar patientvändning
	Kontrollera sänggrindarna animerad ikon	Påminnelse till operatören om att kontrollera sänggrindarna innan TruTurn aktiveras
	Kontrollera luftkoppling larmikon	Produkten detekterar fel på luftkoppling
	Böjd luftslang larmikon	Produkten upptäcker en böjning eller vridning på luftslangen
	Larm av-ikon	Stänger av och startar om pumpen efter böjd slang eller kontrollera koppling

Egenskaper

TruTurn	Tillgänglig för premiumstödytan. Luftsäckar blåses upp för upp till 30 graders vridning. Hjälper till att avlasta sacrum. Vridningsvinkeln kan anpassas utefter patientens tolerans och bekvämlighet.
Fukthantering	Stödytans övre överdrag är utformad för att dra bort fukt från patientens hud och stödytans kontaktyta.
Låg luftförlust (LAL)	Tillhandahåller luftflöde för att hjälpa till i hanteringen av hudens mikroklimat.
Standardstödyta	Orange undre överdrag, gel- och skumdyna, LAL möjlig när pump, handtag och D-ringar är anslutna
Premiumstödyta	Blått undre överdrag, gel- och skumdyna, tyg till distansbricka för ökat luftflöde, handtag, D-ringar, förankringsremmar, TruTurn och LAL möjliga när pump är ansluten

Kontaktinformation

Kontakta Stryker kundtjänst eller teknisk support på: 1-800-327-0770.

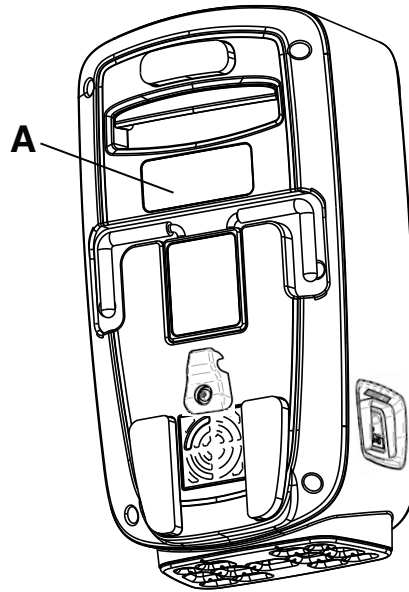
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA

Obs! - Användaren och/eller patienten ska alltid rapportera alla allvarliga produktrelaterade incidenter till både tillverkaren och den behöriga myndigheten i det europeiska medlemsland där användaren och/eller patienten bor.

Om du vill läsa användar- eller underhållshandboken online, besök <https://techweb.stryker.com/>.

Ha Stryker-produktens serienummer (A) tillgängligt när du ringer Stryker kundtjänst eller teknisk support. Uppge serienumret i all skriftlig kommunikation.

Serienumrets placering



Figur 2 – Serienumrets placering

Tillverkningsdatum

Tillverkningsåret är de fyra första siffrorna i serienumret.

Förberedelse

Packa upp kartongerna och kontrollera alla komponenter. Säkerställ att produkten fungerar innan du börjar använda produkten.

VARNING

- Läs alltid användarhandboken för stödytan innan du sätter fast pumpen.
 - Används inte i närheten av brandfarliga anestetika, lustgas eller syrgasrika miljöer. Det kan leda till risk för explosion.
 - Exponera inte produkten för vätskor när den är påslagen eftersom det kan leda till en allvarlig elektrisk fara.
 - Starta och använd alltid produkten i enlighet med anvisningarna för att undvika skadlig interferens med andra enheter i närheten. Denna produkt avger radiofrekvent strålning.
-

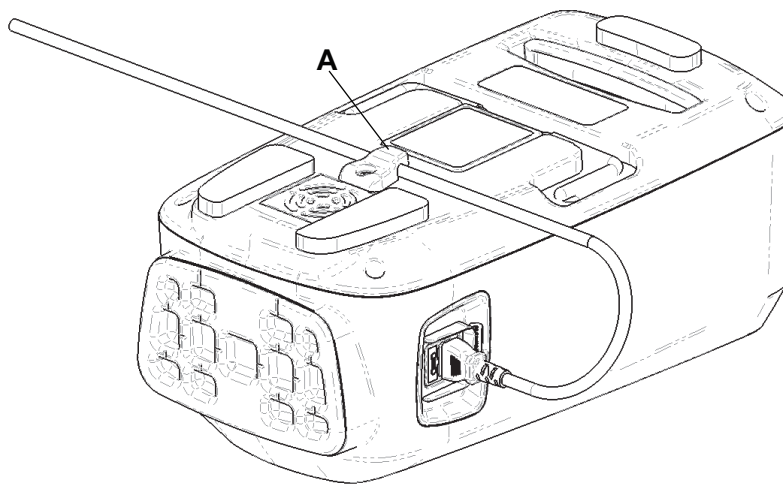
VAR FÖRSIKTIG!

- Låt alltid produkten anta rumstemperatur efter exponering för extremt varma eller kalla temperaturer.
 - Kontrollera alltid nätsladden avseende jack, exponerade trådar, utsliten isolering eller annan skada som kan leda till elektriska faror.
 - Anslut inte nätsladden till eller dra nätsladden genom några rörliga delar av sängramen för att undvika risken för elektriska stötar, klämning av nätsladden eller störning av sängfunktionerna.
 - Anslut alltid pumpens nätsladd i sängens reservuttag eller i ett jordat strömuttag. Använd inte en förlängningssladd.
-

Ansluta nätsladden

Så här ansluter du nätsladden:

1. Ställ produkten i rumstemperatur.
2. Sätt in nätsladden i pumpen.
3. För in nätsladden under den flexibla sladdhållaren (A) (Figur 3).



Figur 3 – Flexibel sladdhållare

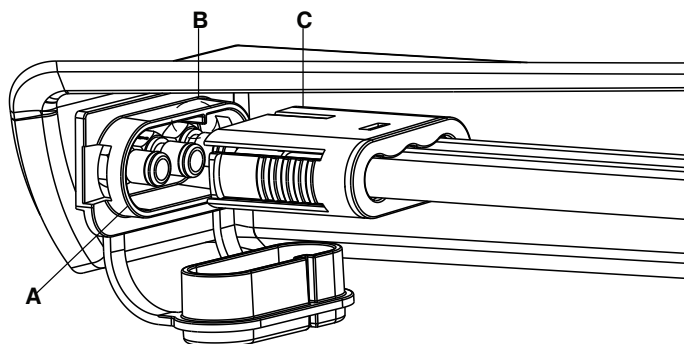
4. Sätt in pumpens nätsladd i ett tillgängligt vägguttag.
5. Placera nätsladden så att den inte är belägen där du går för att undvika att du ramlar.
6. Placera pumpen på en säker plats. Se till att det finns utrymme kring pumpen för att kunna ansluta och koppla bort slangarna och nätsladden.
 - a. Alternativ 1: Häng pumpen på en kompatibel säng. Se till att pumpen är säkrad.
 - b. Alternativ 2: Placera pumpen på golvet.

Anslut slangarna

VARNING - Se alltid till att slangerna är riktade nedåt och bort från patienten. Undvik oavsiktlig patientkontakt vid fotänden av stödytan. Slangtemperatur kan uppgå till 48 °C (118,4 °F).

Ansluta slangerna:

1. Koppla in slangerna till pumphöljets portar.
2. Öppna slangporten (A) på stödytan (Figur 4).



Figur 4 – Slanganslutning

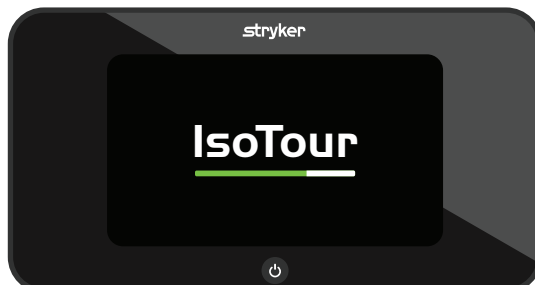
3. Koppla in slangerna till stödytans slangport. Se till att ribban (B) är i linje med den röda linjen på slangerna (C).

Användning

Starta pumpen

Så här startar du pumpen:

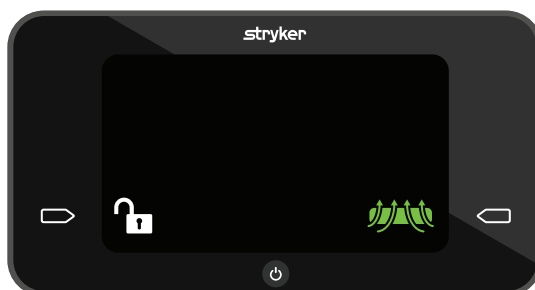
1. Se *Förberedelse* (sidan 10) för att förbereda pumpen för användning.
2. Tryck en gång på **Start**-knappen. **Start**-skärmen visas (Figur 5).



Figur 5 – Startskärm – användarvy

Obs! - Pumpen kommer att detektera antingen standard- eller premiumstödytan.

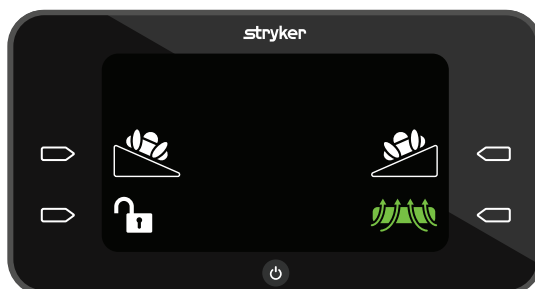
3. Vid start av pumpen, pumpas luft in i den vänstra blåsan för att bedöma vilken kompatibel madrass som är ansluten.
4. Om pumpen detekterar att det inte finns några vändningsblåsor kommer pumpen att visa stödyteskärmen med standardprogramvaran (Figur 6).



Figur 6 – Stödyteskärmen med standardprogramvaran

Obs! - TruTurn är endast tillgänglig för premiumstödytan.

5. Om pumpen detekterar att det finns vändningsblåsor kommer pumpen att visa stödyteskärmen med premiumprogramvaran (Figur 7).



Figur 7 – Stödyteskärmen med premiumprogramvaran

Obs! - TruTurn är endast tillgänglig för premiumstödytan.

Aktivera HLR-frigöringen

Avlägsna slangen från pumpen för att tömma ut luft från stödytan inför HLR. Följ alltid sjukhusets protokoll för HLR.

Stänga av eller på Låg luftförlust (LAL)

LAL är på som standard. Du kan stänga av eller sätta på denna funktion.

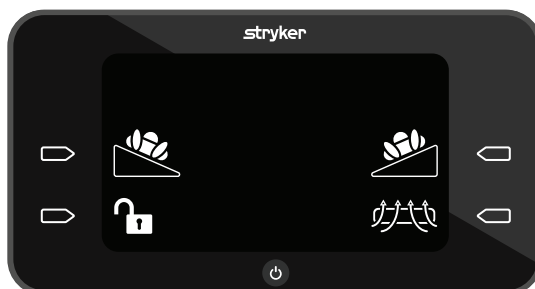
Slå på eller stänga av LAL:

1. Tryck på **Åtgärd**-knappen bredvid den aktiva (gröna) **LAL**-ikonen för att stänga av denna funktion (Figur 8).



Figur 8 – LAL på

2. Tryck på **Åtgärd**-knappen bredvid den inaktiva (vita) **LAL**-ikonen för att slå på denna funktion (Figur 9).



Figur 9 – LAL av

Välja TruTurn

WARNING

- Överför eller transportera aldrig en patient medan TruTurn används.
- Höj alltid upp sänggrindarna innan du startar TruTurn, för att undvika risken att en patient faller.
- Lämna inte patienten oövervakad förrän TruTurn av patientens läge är slutförd.

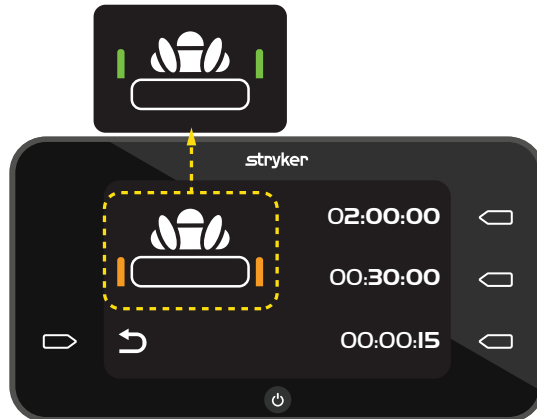
Välja TruTurn:

1. Läs användarhandboken för IsoTour-gelstödytan innan du startar TruTurn.
2. Se till att sängens huvudände befinner sig vid noll grader innan du startar TruTurn.
3. Tryck på **Åtgärd**-knappen bredvid **TruTurn**-ikonen på patientens vänstra eller högra sida (Figur 10).



Figur 10 – TruTurn

4. Höj sänggrindarna till det högsta läget (Figur 11).



Figur 11 – Kontrollera sänggrind

5. Tryck på **Åtgärd**-knappen bredvid tidsinställningen för vändningens varaktighet.

- 02:00:00 = 2 timmar
- 00:30:00 = 30 minuter
- 00:00:15 = 15 sekunder

Obs!

- Innan du överför eller transporterar patienten eller utför någon annan patienthanteringsaktivitet ska TruTurn-funktionen avbrytas. Du kan antingen avbryta TruTurn-funktionen, stänga av pumpen eller dra i HLR-frigöringen.
- Stödytan kommer att vändas upp till 30 grader.
- Nedräkningen för den valda tiden kommer att starta när pumpen har slutfört fyllningen.

Öka eller minska TruTurn

Efter att TruTurn har nått standardvinkelfyllningen, kan du öka eller minska vändningen.

För att öka vändningen ska du trycka och hålla ner **Åtgärd**-knappen bredvid **Öka**-pilen.



Figur 12 – Öka eller minska vändning

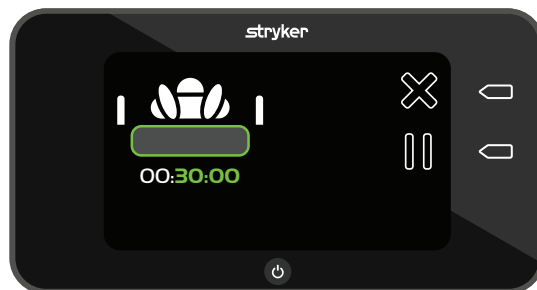
För att minska vändningen ska du trycka och hålla ner **Åtgärd**-knappen bredvid **Minska**-pilen.

Obs! - **Öka**- och **Minska**-pilarna blir gröna när de är aktiva.

Pausa eller avbryta TruTurn

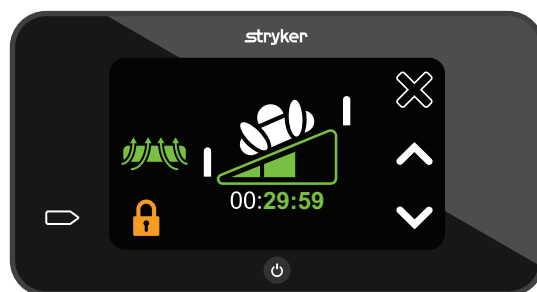
Du kan endast pausa TruTurn när pumpen fyller stödytan med luft. Du kan avbryta TruTurn när som helst.

För att pausa TruTurn ska du trycka på **Åtgärd**-knappen bredvid **Paus**-ikonen.



Figur 13 – TruTurn-fyllning

För att avbryta TruTurn ska du trycka på **Åtgärd**-knappen bredvid **Avbryt**-ikonen. Vändblåsan töms på luft och återställer ytan till en plan position.



Figur 14 – Aktiv TruTurn

Låsa eller låsa upp produktfunktionerna

Lås-ikonen är orange och avstängd under aktivitet.

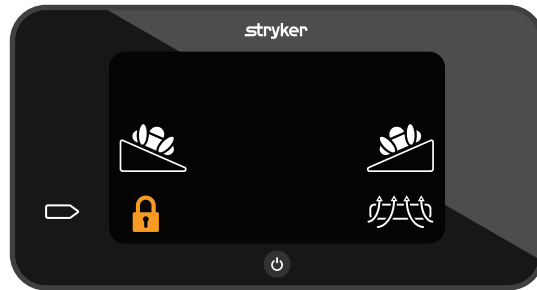
Låsa eller låsa upp produktfunktioner:

1. Tryck och håll ner **Lås upp**-ikonen i en sekund för att låsa (Figur 15).



Figur 15 – Upplåst

2. Tryck och håll ner **Lås**-ikonen i två sekunder för att låsa upp (Figur 16).



Figur 16 – Låst

Obs! - När låset är aktivt kan du inte komma åt de andra funktionerna.

Stänga av pumpen

Tryck och håll in **Start**-knappen i två sekunder för att stänga av pumpen.

Obs!

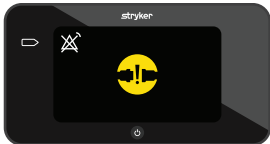
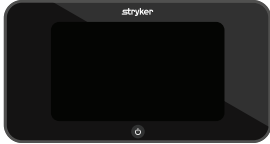
- Låt stödytan tömmas på luft innan du drar ut nätsladden från vägguttaget.
- För optimal lufttömning, avlägsna HLR-kontakten från stödytan.

Tillbehör och delar

Följande tillbehör kan finnas tillgängliga för användning tillsammans med din produkt. Bekräfta tillgängligheten för din konfiguration eller region. Ring Stryker kundtjänst: 1-800-327-0770.

Namn	Artikelnummer
Luftfilter	2874-007-026
IsoTour-luftslang	2874-001-200
Nätsladd, typ B, 1 meter	2874-007-001
Nätsladd, typ B, 5 meter	2874-007-002
Nätsladd, typ E/F, 1 meter	2874-007-003
Nätsladd, typ E/F, 5 meter	2874-007-004
Nätsladd, typ B, 220 V, 1 meter	2874-007-005
Nätsladd, typ B, 220 V, 5 meter	2874-007-006
Nätsladd, typ J, 1 meter	2874-007-007
Nätsladd, typ J, 5 meter	2874-007-008
Nätsladd, typ I, 1 meter	2874-007-009
Nätsladd, typ I, 5 meter	2874-007-010
Nätsladd, typ G, 1 meter	2874-007-011
Nätsladd, typ G, 5 meter	2874-007-012
Nätsladd, typ L, 1 meter	2874-007-013
Nätsladd, typ L, 5 meter	2874-007-014
Nätsladd, typ N, 1 meter	2874-007-015
Nätsladd, typ N, 5 meter	2874-007-016
Nätsladd, typ D, 1 meter	2874-007-037
Nätsladd, typ D, 5 meter	2874-007-038
Nätsladd, typ M, 1 meter	2874-007-041
Nätsladd, typ M, 5 meter	2874-007-042

Felsökning

Problem	Skärm	Orsak	Rekommenderad åtgärd
Böjda luftslangar		En böjd luftslang eller en obstruktion i slangens kan leda till att luftflödet påverkas negativt TruTurn försöktes men du har en standardmodell (bottenskyddet är orange)	Om du har en premiummodell: 1. Se till att slangarna är raka och att luftflödet inte är obstruerat. 2. Tryck på Åtgärd -knappen bredvid Larm av -ikonen för att starta om pumpen. Obs! - Om du har en standardmodell ska du kontakta försäljningssupport för TruTurn-alternativet.
Misslyckad anslutning med luftslangar		Luftslangar är inte anslutna till pumpen eller stödytan	1. Se till att slangarna sitter fast hela vägen in till slangportarna på pumpen eller stödytan. 2. Tryck på Åtgärd -knappen bredvid Larm av -ikonen för att starta om pumpen.
Strömförlust, produkten startar inte		Nätsladden sitter inte fast, nätsladden sitter inte i vägguttaget eller möjlig intern skada, knappen sitter fast	1. Se till att nätsladden är inkopplad i produkten och i vägguttaget. 2. Säkra nätsladden till den flexibla hållaren. Se <i>Ansluta nätsladden</i> (sidan 10). 3. Byta ut LCD-skärmen.
Strömförlust medan TruTurn är i bruk		Oavsiktlig eller avsiktlig strömförlust	Dra ut slangens från pumpen eller stödytan för att starta HLR. Blåsan töms på luft och återställer stödytan till en plan position.
Knappen fungerar inte		Låsfunktionen är aktiv, knappen sitter fast	1. Tryck och håll ner Åtgärd -knappen bredvid Låst -ikonen i två sekunder för att stänga av låsningen. 2. Byta ut LCD-skärmen. 3. Stäng av och slå på pumpen.

Problem	Skärm	Orsak	Rekommenderad åtgärd
TruTurn visas inte på skärmen		Böjd slang under förberedelse eller IsoTour-standardmodell är ansluten	Om du har en premiummodell: 1. Se till att slangarna inte är veckade. 2. Säkerställ att du har en premiummodell (bottenskydd är svart). Obs! - Om du har en standardmodell ska du kontakta försäljningssupport för TruTurn-alternativet.
TruTurn visas på skärmen med standardmodell		Grafiskt användargränssnitt visar TruTurn men du har en standardmodell (bottenskyddet är orange)	1. Stäng av pumpen för att återställa pumpfunktionerna. 2. Se till att luftslangen är ansluten innan du startar pumpen.

Produktlarm

Produktlarmen för denna produkt är endast på skärmen. Det finns inga ljudlarm.

Ikon	Larmprioritet	Namn	Fördröjning	Behandling avbruten
	Låg	Kontrollera luftkoppling	Mindre än 45 sekunder	Ja
	Låg	Böjd luftslang	Mindre än 5 sekunder	Ja

Obs!

- Kontrollera att luftkopplingslarmet är aktivt när **TruTurn** är aktiv.
- Larm visas i gränssnittets kontrollpanel på pumpen.
- Larmen återställs om pumpen förlorar ström.
- Tryck på **Åtgärd**-knappen bredvid **Larm av**-ikonen för att starta om larmet.

Förebyggande underhåll

WARNING - Modifiera eller ändra inte på denna produkt. Service ska endast utföras av behörig personal. Underlåtelse kan leda till skada och upphäva din garanti.

Ta produkten ur drift innan du utför förebyggande underhåll. Som minimikrav ska alla punkter i listan kontrolleras vid det årliga förebyggande underhållet för alla produkter från Stryker Medical. Det kan vara nödvändigt att utföra förebyggande underhållskontroller oftare beroende på din grad av användning av produkten. Service får endast utföras av behörig personal.

Obs! - Konsultera dina lokala bestämmelser för kassering av elektrisk utrustning.

Inspektera följande punkter:

- _____ Alla fästanordningar sitter säkert
- _____ Pumphölje eller komponenter (slangar, nätsladdar eller skal) är fria från sprickor, hål eller skador
- _____ Sängramens pumpkrokar är fria från skador
- _____ Pump och anslutna kopplingar eller slangar är fria från luftläckage
- _____ Grafiskt användargränssnitt är fritt från sprickor eller skada
- _____ Säkring
- _____ Luftfilter (byt varje år)
- _____ Alla funktioner i grafiskt användargränssnitt fungerar
- _____ Kör diagnostiskt test (alla tester måste godkännas med OK)

Produktens serienummer:
Genomfört av:
Datum:

Rengöring

VARNING

- Koppla alltid ur produkten innan du rengör eller desinfekterar.
 - Sänk inte ned produkten i rengörings- eller desinfektionslösningar.
 - Spraya inte och låt inte heller vätskor komma in i nätsladdens portar eller slangportarna.
 - Se alltid till att torka av alla produkter med rent vatten och att torka varje produkt efter rengöring. Vissa rengöringsämnen har naturligt frätande egenskaper och kan orsaka skador på produkten. Underlåtenhet att följa dessa rengörings- och desinfektionsanvisningar kan upphäva garantin.
-

VAR FÖRSIKTIG!

- Produkten får inte utsättas i överdriven utsträckning för kemiska lösningar med högre koncentrationer eftersom de kan bryta ned produkten.
 - Underlåtenhet att följa tillverkningsanvisningarna kan även påverka livslängden för produkten.
-

För att rengöra utsidan av pumpen:

1. Koppla bort strömsladden från vägguttaget.
2. Torka utsidan av produkten med en ren, mjuk trasa som är fuktad med en mild tvål och vattenlösning för att få bort främmande material.
3. Följ den angivna kontakttiden enligt bruksanvisningen från tillverkaren.
4. Torka utsidan av produkten med en ren, mjuk trasa med vatten.
5. Torka den yttre ytan med en ren, torr trasa.

Desinfektion

VARNING

- Koppla alltid ur produkten innan du rengör eller desinfekterar.
 - Sänk inte ned produkten i rengörings- eller desinfektionslösningar.
 - Spraya inte och låt inte heller vätskor komma in i nätsladdens portar eller slangportarna.
 - Se alltid till att torka av alla produkter med rent vatten och att torka varje produkt efter rengöring. Vissa rengöringsämnen har naturligt frätande egenskaper och kan orsaka skador på produkten. Underlåtenhet att följa dessa rengörings- och desinfektionsanvisningar kan upphäva garantin.
-

VAR FÖRSIKTIG!

- Produkten får inte utsättas i överdriven utsträckning för kemiska lösningar med högre koncentrationer eftersom de kan bryta ned produkten.
 - Underlåtenhet att följa tillverkningsanvisningarna kan även påverka livslängden för produkten.
-

Föreslagna desinfektionsmedel:

- Kvävföreningar (ammoniumklorid som aktiv ingrediens) som innehåller mindre än 3 % glykoleter
- Fenolbaserad lösning (Matar)
- Klorhaltigt blekmedel (6 500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10 000 ppm väteperoxid plus ytterligare tillsatser ≤0,13 % peroxiättiksyra
- Kaliumperoximonosulfat
- 70 % isopropylalkohol

Följ sjukhusets föreskrifter för skötsel av stödytan mellan patienter för att förhindra risken för korskontamination och infektion.

Desinficera pumpen:

1. Koppla bort strömsladden från vägguttaget.
2. Applicera rekommenderad desinfektionsmedelslösning med en fuktig trasa eller våtservetter. Sänk ej ned produkten i vätska.

Obs! - Följ desinfektionsmedeltillverkarens anvisningar om lämplig kontaktid och krav på sköljning.

3. Skölj produkten med en ren, fuktig trasa för att avlägsna överskott av desinfektionsmedel.
4. Torka produkten med en ren, torr trasa för att avlägsna överskott av vätska eller desinfektionsmedel.
5. Låt produkten torka innan du skickar den på service.

Information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

VARNING

- Användning av andra tillbehör, omvandlare och kablar än de som specificeras eller tillhandahålls av tillverkaren kan medföra ökade elektromagnetiska emissioner eller minskad elektromagnetisk immunitet och leda till felaktig drift.
- Bärbar RF-kommunikationsutrustning, inklusive kringutrustning såsom antennkablar och externa antenner, får inte användas närmare än 12 tum (30 cm) till någon del av IsoTour, inklusive kablar specificerade av tillverkaren.
- Undvik att stapla eller placera utrustning intill annan utrustning för att förhindra felaktig drift av produkterna. Om sådan användning är nödvändig, observera den staplade eller intilliggande utrustningen noggrant för att säkerställa att den fungerar korrekt.

VAR FÖRSIKTIG!

- Denna utrustning är inte avsedd att användas i bostadsmiljöer och ger eventuellt inte tillräckligt skydd mot radiomottagning i sådana miljöer.

Obs!

- Emissionsegenskaperna hos denna utrustning gör den lämplig för användning i industriområden och på sjukhus (CISPR 11 klass A). Om utrustningen används i en bostadsmiljö (för vilket CISPR 11, klass B normalt krävs) kanske den inte ger tillräckligt skydd för radiofrekventa kommunikationstjänster. Användaren måste eventuellt vidta riskreducerande åtgärder, som att flytta eller rikta om utrustningen.
- Denna utrustning är lämpad för användning på sjukhus, förutom nära aktiv högfrekvent kirurgisk utrustning och radiofrekvenskyddade rum i ett medicinelektriskt system för magnetisk resonanstomografi där intensiteten av elektromagnetism är hög.

Riktlinjer och tillverkarens deklaration – elektromagnetiska emissioner

2874 IsoTour-pumpen är lämpad för användning i nedan angivna elektromagnetiska miljö. Kunden eller användaren av 2874 IsoTour-pumpen ska säkerställa att den används i en sådan miljö.

Emissionstest	Efterlevnad	Elektromagnetisk miljö
RF-emissioner CISPR 11	Grupp 1	2874 IsoTour-pumpen använder RF-energi endast för sin interna funktion. Därför är dess RF-emissioner mycket låga och orsakar sannolikt ingen interferens för intilliggande elektronisk utrustning.
RF-emissioner CISPR 11	Klass A	2874 IsoTour-pumpen är lämpad för användning i alla typer av inrättningar, med undantag för bostadsfastigheter och sådana som är direkt anslutna till det allmänna lågspänningsnät som försörjer byggnader som används som bostäder.
Övertonemissioner IEC 61000-3-2	Klass A	Obs! - Emissionsegenskaperna hos denna utrustning gör den lämplig för användning i industriområden och på sjukhus (CISPR 11 klass A). Om utrustningen används i en bostadsmiljö (för vilket CISPR 11, klass B normalt krävs) kanske den inte ger tillräckligt skydd för radiofrekventa kommunikationstjänster. Användaren måste eventuellt vidta riskreducerande åtgärder, som att flytta eller rikta om utrustningen.
Spänningsfluktuationer Flimmeremissioner IEC 61000-3-3	Uppfyller kraven	

Rekommenderade separationsavstånd mellan bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning och 2874 IsoTour-pumpen

2874 IsoTour-pumpen är avsedd att användas i en elektromagnetisk miljö där utstrålade radiofrekventa störningar kontrolleras. Kunden eller användaren av 2874 IsoTour-pumpen kan hjälpa till att förhindra elektromagnetiska störningar genom att upprätthålla ett minsta avstånd mellan bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning (sändare) och 2874 IsoTour-pumpen enligt nedanstående rekommendationer, i förhållande till kommunikationsutrustningens maximala uteffekt.

Band (MHz)	Service	Maximal effekt (W)	Minsta separationsavstånd (m)
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE-band 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE-band 5	2,0	0,3
1 700-1 990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE-band 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2 400-2 570	Bluetooth; WLAN; 802,11 b/g/n; RFID 2450; LTE-band 7	2,0	0,3
5 100-5 800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3

För sändare med en högsta uteffekt som inte anges ovan kan det rekommenderade separationsavståndet d i meter (m) beräknas med den ekvation som är tillämplig på sändarens frekvens, där P är sändarens maximala uteffekt i watt (W) enligt sändartillverkaren.

Obs! - Dessa riktlinjer kanske inte gäller i alla situationer. Elektromagnetisk spridning påverkas av absorption och reflektion från byggnader, föremål och människor.

Riktlinjer och tillverkarens deklARATION – elektromagnetisk immunitet

2874 IsoTour-pumpen är lämpad för användning i nedan angivna elektromagnetiska miljö. Kunden eller användaren av 2874 IsoTour-pumpen ska säkerställa att den används i en sådan miljö.

Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Efterlevnadsnivå	Elektromagnetisk miljö – riktlinje
Elektrostatisk urladdning (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 15 kV luft	± 8 kV kontakt ± 15 kV luft	Golvet ska vara av trä, betong eller keramisk platta. Om golven är täckta med syntetiskt material måste den relativa luftfuktigheten vara minst 30 %.

Riktlinjer och tillverkarens deklARATION – elektromagnetisk immunitet			
Elektrostatiska snabba transienter/skurar IEC 61000-4-4	± 2 kV för elledningar ± 1 kV för in-/utgångsledningar	± 2 kV för elledningar ± 1 kV för in-/utgångsledningar	Nätspänningens kvalitet ska motsvara den i en typisk kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.
Spänningsökning IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV ledningar till ledningar	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV ledningar till ledningar	Nätspänningens kvalitet ska motsvara den i en typisk kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.
Spänningssänkningar, spänningsvariationer och korta avbrott i inledningarna från strömkällan IEC 61000-4-11	0 % U_T i 0,5 cykel vid 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° och 315° 0 % U_T i 1 cykel 70 % U_T (30 % sänkning av U_T) under 25/30 cykler 0 % U_T i 250/300 cykler	0 % U_T i 0,5 cykel vid 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° och 315° 0 % U_T i 1 cykel 70 % U_T (30 % sänkning av U_T) under 25/30 cykler 0 % U_T i 250/300 cykler	Nätspänningens kvalitet ska motsvara den i en typisk kommersiell miljö eller sjukhusmiljö. Om användaren av 2874 IsoTour-pumpen kräver kontinuerlig drift under avbrott i huvudströmmen rekommenderas det att produkten drivs med en avbrottsfri strömkälla eller ett batteri.
Nätfrekvens (50/60 Hz) magnetfält IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Kraftfrekventa magnetfält ska ligga på nivåer som är karakteristiska för en typisk plats i en typiskt kommersiell miljö eller sjukhusmiljö.
Obs! - U_T är växelströmsspänningen i elnätet före applicering av testnivån.			

Ledningsburen RF IEC 61000-4-6 Utstrålad RF IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz–80 MHz 3 V/m 80 MHz till 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning ska inte användas närmare någon del av 2874 IsoTour-pumpen, inklusive kablar, än det rekommenderade separationsavståndet beräknat med den ekvation som är tillämplig för sändarens frekvens. Rekommenderat separationsavstånd $D = (1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz till 800 MHz $D = (2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz till 2,7 GHz där P är sändarens maximala uteffekt i watt (W) enligt sändarens tillverkare och d är det rekommenderade separationsavståndet i meter (m). Fältstyrkorna från fasta RF-sändare, enligt värden fastställda vid en elektromagnetisk undersökning av platsen^a, ska vara mindre än efterlevnadsnivån i varje frekvensområde^b. Störningar kan förekomma i närheten av utrustning som är märkt med följande symbol: 
Närhetsmagnetfält IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	RFID-läsare och liknande generatorer för magnetfält får inte användas närmare än 50 mm till IsoTour-pumpens elektronik eller kablar.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	

Obs!

- Vid 80 MHz och 800 MHz gäller det högre frekvensområdet.
- Dessa riktlinjer kanske inte gäller i alla situationer. Elektromagnetisk spridning påverkas av absorption och reflektion från byggnader, föremål och människor.
- ISM-banden (ISM står för Industrial, Scientific och Medical) mellan 0,15 MHz och 80 MHz är 6,765 MHz till 6,795 MHz, 13,553 MHz till 13,567 MHz, 26,957 MHz till 27,283 MHz och 40,66 MHz till 40,70 MHz.

^aFältstyrkor från fasta sändare, t.ex. basstationer för radiotelefoni (mobil/trådlös) och landmobilradio, amatörradio, AM- och FM-radiosändningar och TV-sändningar, kan inte förutsägas teoretiskt med noggrannhet. För att bedöma den elektromagnetiska miljön med avseende på fasta RF-sändare, bör en elektromagnetisk platsundersökning övervägas. Om den uppmätta fältstyrkan på den plats där 2874 IsoTour-pumpen används överskrider den tillämpliga RF-överensstämmelsenivån ovan, bör 2874 IsoTour-pumpen observeras för att säkerställa normal drift. Om onormal funktion observeras kan ytterligare åtgärder krävas, såsom att vrida eller flytta på 2874 IsoTour-pumpen.

^bÖver frekvensområdet 150 kHz till 80 MHz är fältstyrkorna lägre än 3 Vrms.

IsoTour Pompa

Kullanma Kılavuzu

Standart ve özel

REF 2874



Genel sembol sözlüğü

Sembol tanımları için ifu.stryker.com adresindeki Genel Sembol Sözlüğüne bakın.

Semboller

	Talimat kılavuzuna/kitapçığa bakın
	Kullanma talimatına başvurun
	Genel uyarı
	Dikkat
	Kardiyopulmoner resüsitasyon (KPR), ayrılma noktası
	Bu ürünün Çin RoHS mevzuatının tanımladığı 6 değer hiçbirinin azami konsantrasyonunu aşan toksik veya tehlikeli madde veya unsur içermediğine işaret eder. Bu ürün geri dönüştürülebilen ve yeniden kullanılabilen, çevre dostu bir üründür.
	Katalog numarası
	Seri numarası
	Parti kodu
	Avrupa tıbbi cihazı
	Benzersiz cihaz tanımlayıcı
	Adet
	İsviçre yetkili temsilcisi
	Avrupa Topluluğu yetkili temsilcisi
	ABD Patentleri için bkz. www.stryker.com/patents
	Üretici
	Üretim tarihi
	CE işareti

	Birleşik Krallık Uyum Değerlendirme işareti
	İthalatçı
	Ürünün kütlesi
	Tadil edilmiş haliyle Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmana (WEEE) ilişkin 2012/19/AB sayılı Avrupa Direktifi uyarınca bu sembol, ürünün geri dönüşüm için ayrı toplanması gerektiğine işaret eder. Ayrıştırılmamış kentsel atık olarak bertaraf etmeyin. Bertaraf bilgileri için yerel distribütörle iletişime geçin. Enfekte ekipmanın geri dönüşümden önce dekontamine edildiğinden emin olun.
	Sınıf II elektrikli ekipman: Koruyucu topraklama veya güvenilir kurulum koşulları teyit edilemediğinden elektrik çarpmasına karşı koruması yalnızca temel yalıtıma dayanmayan ve çift yalıtım veya takviyeli yalıtım gibi ek güvenlik önlemlerinin sağlandığı ekipman.
	B tipi uygulama parçası - 2872 IsoTour destek yüzeyi
	Sigorta
	Underwriters Laboratories Inc. tarafından Elektrik Çarpması, Yangın ve Mekanik Tehlikeler Bakımından Yalnızca ANSI/AAMI ES60601-1:2005, A1:2012 ve A2:2021, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14 ve A2:2022 (R2022), AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) ve CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-8:23 Uyarınca Sınıflandırılmış Tıbbi Ekipman.
IP21	Katılar: Parmakların ve 12 mm'den büyük nesnelerin temasına karşı koruma Sıvılar: Dikey düşen su damllarına karşı koruma
	Kuru tutun
	Üst üste istifleme sınırı
	Bu taraf yukarı
	Kırılabilir
	Ambalajı keskin nesnelerle açmayın

İçindekiler

Uyarı/Dikkat/Not Tanımı	2
Güvenlik önlemlerinin özeti	2
Giriş	4
Ürün tanımı	4
Kullanım amacı	4
Kullanım endikasyonları	4
Hedeflenen kullanıcılar	4
Klinik faydalar	4
Klinik değerlendirme	5
Kontrendikasyonlar	5
Beklenen hizmet ömrü	5
Atma/geri dönüşüm	5
Spesifikasyonlar	5
Çevresel koşullar	6
Ürün çizimi	6
Düğme ve simge açıklamaları	7
Özellikler	8
İrtibat bilgisi	8
Seri numarası konumu	9
Üretim tarihi	9
Kurulum	10
Güç kablosunun takılması	10
Hortumların bağlanması	11
Çalıştırma	12
Pompaya güç verilmesi	12
KPR serbest bırakmanın etkinleştirilmesi	13
Düşük Hava Kaybı (LAL) özelliğinin çalıştırılması veya kapatılması	13
TruTurn'ün Seçilmesi	13
TruTurn'ü arttırma veya azaltma	14
TruTurn'ün duraklatılması veya iptal edilmesi	15
Ürün işlevlerini kilitleme veya kilidini açma	15
Pompanın kapatılması	16
Aksesuarlar ve parçalar	17
Sorun giderme	18
Ürün alarmları	20
Önleyici bakım	21
Temizleme	22
Dezenfekte etme	23
EMC bilgileri	24

Uyarı/Dikkat/Not Tanımı

UYARI, DİKKAT ve NOT ifadeleri özel anlamlar taşır ve dikkatle gözden geçirilmeleri gerekir.

UYARI

Okuyucuyu kaçınılmadığında ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek durumlar konusunda uyarır. Ayrıca potansiyel ciddi advers reaksiyonlar ve güvenlik tehlikelerini tanımlayabilir.

DİKKAT

Okuyucuyu kaçınılmadığında kullanıcı veya hastada hafif veya orta şiddette yaralanma ya da üründe hasara veya başka maddi hasara neden olabilecek potansiyel olarak tehlikeli durumlar konusunda uyarır. Buna cihazın güvenli ve etkili kullanımı için gerekli özel bakım ve kullanım veya hatalı kullanım kaynaklı cihaz hasarını önlemeye yönelik gerekli bakım dahildir.

Not - Bakımı kolaylaştırmak veya önemli talimatı netleştirmek için özel bilgiler sunar.

Güvenlik önlemlerinin özeti

Bu sayfada belirtilen uyarıları ve dikkat edilecek hususları mutlaka okuyup harfiyen izleyin. Servis sadece kalifiye personel tarafından verilmelidir.

UYARI

- Pompayı takmadan önce her zaman destek yüzeyinin kullanma kılavuzuna başvurun.
- Yanıcı anestezi veya nitroz oksit bulunan veya oksijen bakımından zengin ortamlarda kullanmayın. Patlama riski doğabilir.
- Şiddetli elektrik tehlikesine neden olabileceğinden bu ürünü güç verilmiş durumdayken herhangi bir sıvıya maruz bırakmayın.
- Yakınlardaki diğer cihazlarla gerçekleştirecek zararlı girişimleri önlemek için mutlaka talimata göre kurun ve kullanın. Bu ürün radyo frekans enerjisi yayar.
- Hortumun aşağı ve hastadan uzağa yönlendirildiğinden mutlaka emin olun. Destek yüzeyinin ayak ucunda yanlışlıkla hastayla temas etmekten kaçınin. Hortum sıcaklığı 48 °C'yi (118,4 °F) bulabilir.
- Asla hastaları TruTurn kullanımdayken aktarmayın veya taşımayın.
- Hastanın düşmesi riskinden kaçınmak için TruTurn'e başlamadan önce yatağın yan korkuluklarını mutlaka kaldırın.
- Hasta pozisyonunun TruTurn'ü tamamlanana kadar hastayı başıboş bırakmayın.
- Bu cihazı modifiye veya tadil etmeyin. Servis işlemleri, yalnızca vasıflı personelce gerçekleştirilmelidir. Aksi takdirde yaralanmalar ortaya çıkabilir ve garantiniz geçersiz kalabilir.
- Temizlik veya dezenfeksiyon işlemlerinden önce mutlaka ürünün fişini çekin.
- Ürünü temizleyici veya dezenfektan solüsyonlara batırmayın.
- Güç kablosu veya hortum portlarına sıvı püskürtmeyin veya sıvı girmesine izin vermeyin.
- Ürünleri temizledikten sonra daima temiz suyla silip kuruttuğunuzdan emin olun. Bazı temizlik malzemeleri yapısı gereği aşındırıcıdır ve üründe hasar oluşturabilir. Temizlik ve dezenfeksiyon talimatına uymamak, garantinizi geçersiz kılabilir.
- Üreticinin belirttikleri veya sağladıkları dışındaki aksesuar, transdüserler veya kabloların kullanılması, elektromanyetik emisyonların artmasına veya elektromanyetik bağışıklığın azalmasına neden olabilir ve ürünün düzgün çalışmamasıyla sonuçlanabilir.
- Taşınabilir RF iletişim ekipmanı (anten kabloları ve harici antenler gibi çevre birimleri dahil), üretici tarafından belirtilen kablolar dahil olmak üzere IsoTour'un hiçbir parçasına 12 inç'ten (30 cm) daha yakında kullanılmamalıdır.
- Ürünlerin düzgün çalışması için ekipmanı diğer ekipmanla bitişik veya üst üste konumlandırmaktan kaçınin. Bitişik veya üst üste kullanımın kaçınılmaz olduğu durumlarda bu ekipmanı dikkatle izleyerek düzgün çalıştıklarından emin olun.

DİKKAT

- Ürünün uygunsuz kullanımı, hasta veya operatörün yaralanmasına neden olabilir. Ürünü sadece bu kılavuzda belirtilen şekilde kullanın.

- Ürünü veya bileşenlerini modifiye etmeyin. Modifiye edilmesi, ürünün nasıl çalışacağını öngörülememesine ve hasta veya operatörün yaralanmasına neden olabilir. Ayrıca ürünü modifiye etmek, garantisini geçersiz kılar.
 - Aşırı yüksek veya düşük sıcaklıklara maruz kaldıktan sonra mutlaka ürünün oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.
 - Mutlaka elektrik kablosunda elektrik tehlikelerine neden olabilecek kesikler, açık teller, yalıtım aşınması veya başka hasar olup olmadığını kontrol edin.
 - Elektrik çarpması, güç kablosunun sıkışması veya yatak işlevleriyle girişim riskinden kaçınmak için güç kablosunu yatak çerçevesinin herhangi bir hareketli parçasına takmayın veya bu parçalardan geçirerek yönlendirmeyin.
 - Pompa güç kablosunu daima yatak yedek prizine veya topraklanmış bir elektrik prizine takın. Uzatma kablosu kullanmayın.
 - Ürünü aşındırabilecekleri için yüksek konsantrasyonlardaki kimyasal solüsyonlara aşırı maruz bırakmayın.
 - Üretim talimatına uymamak, ayrıca, ürünün kullanım ömrünü etkileyebilir.
 - Bu ekipman, meskun mahalde kullanılmak üzere tasarlanmamıştır ve bu tür ortamlarda telsiz sinyallerine karşı yeterli koruma sağlamayabilir.
-

Giriş

Bu kılavuz Stryker ürününüzün çalıştırma veya bakımı konusunda size yardımcı olur. Bu ürünü çalıştırmadan veya bakımını yapmadan önce bu kılavuzu okuyun. Bu ürünün emniyetli şekilde çalıştırılması veya bakımı hakkında personelinizin eğitimi ve öğrenimi ile ilgili yöntemleri ve işlemleri belirleyin.

DİKKAT

- Ürünün uygun olmayan şekilde kullanılması hasta veya kullanıcıda yaralanmaya neden olabilir. Ürünü sadece bu el kitabında tanımlandığı şekilde çalıştırın.
- Ürünü veya ürünün hiçbir bileşenini modifiye etmeyin. Ürünü modifiye etmek hasta veya kullanıcının yaralanmasıyla sonuçlanacak öngörülemez çalışmaya neden olabilir. Ürünü modifiye etmek garantisini de geçersiz hale getirir.

Not

- Bu kılavuz ürünün kalıcı bir parçası olarak düşünülmelidir ve ürün satılsa bile ürünle kalmalıdır.
- Stryker ürün tasarımı ve kalitesini sürekli geliştirmeye çalışır. Bu kılavuz baskı zamanında mevcut en güncel ürün bilgilerini içerir. Ürününüz ile bu kılavuz arasında küçük tutarsızlıklar olabilir. Herhangi bir sorunuz varsa +1-800-327-0770 numarasından Stryker Müşteri Hizmetleri veya Teknik Destek ile irtibat kurun.

Ürün tanımı

Stryker Model 2874, IsoTour Pompa, Stryker Model 2872, IsoTour Destek Yüzeyi ile kullanıma yönelik elektrikli bir pompadır. Pompa, hava hortumuyla destek yüzeyine bağlanır. Hava, destek yüzeyindeki entegre delikli tüp sisteminden iletilir.

Pompa ve özel destek yüzeyi bağlandığında TruTurn işlevi kullanılabilir. Pompa, alt örtüdeki entegre döndürme keselerini şişirir. Pompa açıldığında standart veya özel destek yüzeyi için Düşük Hava Kaybı (LAL) işlevi mevcuttur.

Kullanım amacı

IsoTour Pompa, **IsoTour** destek yüzeyiyle birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kapsamlı bir bası ülseri önleme ve risk bazlı hasta yönetimi programının parçası olarak uygulandığında **IsoTour** Pompa, Düşük Hava Kaybı (LAL) teknolojisiyle hasta mikroklima ortamının yönetimine ve **TruTurn** özelliğiyle hasta döndürme protokollerine yardımcı olmak üzere tasarlanmıştır. Bu ürün, bir sağlık hizmetleri uzmanı tarafından yapılan klinik risk faktörleri ve cilt değerlendirmeleriyle birlikte uygulanmak için tasarlanmıştır.

Kullanım endikasyonları

IsoTour Pompa, **IsoTour** jel destek yüzeyiyle kullanıldığında bir sağlık hizmetleri tesisi içinde akut bakım ortamında bası ülserleri olan veya oluşma riski olan insan hastalarda kullanım için endikedir.

Hedeflenen kullanıcılar

Bu pompanın kullanıcıları sağlık hizmetleri uzmanlarıdır (hemşireler, hemşire yardımcıları veya doktorlar gibi).

Bu ürünün steril olması, ölçme işlevi içermesi veya evde bakım ortamında kullanılması amaçlanmamıştır.

Klinik faydalar

IsoTour, sağlık hizmetleri uzmanının kullanım amacına ve mevcut bakım standartlarına uygun olarak bası ülseri ve hasta yönetimi programlarını gerçekleştirmesini sağlar.

Klinik deęerlendirme

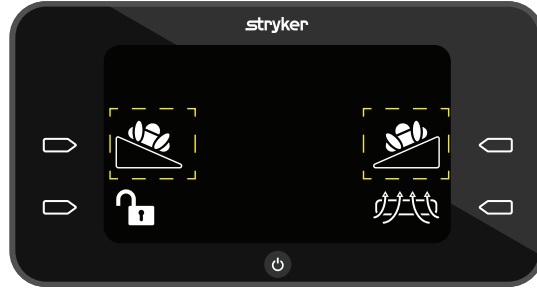
TruTurn özellięi, yalnızca hastane protokolünüz uyarınca klinik deęerlendirmeyi tamamladıktan sonra kullanmanız içindir. Bunun amacı, ařaęıdaki örnek kondisyonları bulunan hastalarda advers reaksiyona neden olunmayacaęından emin olmaktır:

- Omurganın stabil olmaması dıřında spinal kord hasarı, bkz., Kontrendikasyonlar
- İskelet traksiyonu
- Anlamlı hemopitizi
- Kanama bozuklukları
- Kırıklar
- Hemodinamik olarak stabil dıřılık
- Yüksek intrakraniyal basınç

Kontrendikasyonlar

TruTurn özellięi, omurgası stabil olmayan hastalarda kullanım için kontrendikedir.

Not - TruTurn, kullanım için IsoTour pompasının baęlanması gerektirir. TruTurn özellięi, IsoTour pompasındaki simgelerle görsel olarak anlaşılır (řekil 1).



řekil 1 – TruTurn simgesi

Beklenen hizmet ömrü

IsoTour pompanın normal kullanım kořulları ve uygun periyodik bakım altında beklenen hizmet ömrü beř yıldır.

Hava hortumunun normal kullanım kořulları ve uygun periyodik bakım altında beklenen hizmet ömrü iki yıldır.

Atma/geri dönüşüm

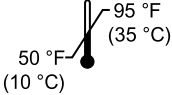
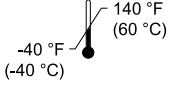
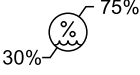
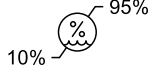
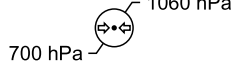
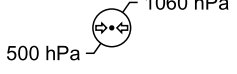
Daima çevrenin korunmasına ve ekipmanın kullanım ömrünün sonunda geri dönüřtürölmesi veya atılmasıyla iliřkili risklere dair yürürlükteki yerel önerilere ve/veya düzenlemelere uyun.

Spesifikasyonlar

Yükseklik	17,25 inç	43,8 cm
Geniřlik	9,25 inç	23,5 cm
Derinlik	7,25 inç	18,4 cm
Aęırlık	16,3 lb	7,4 kg

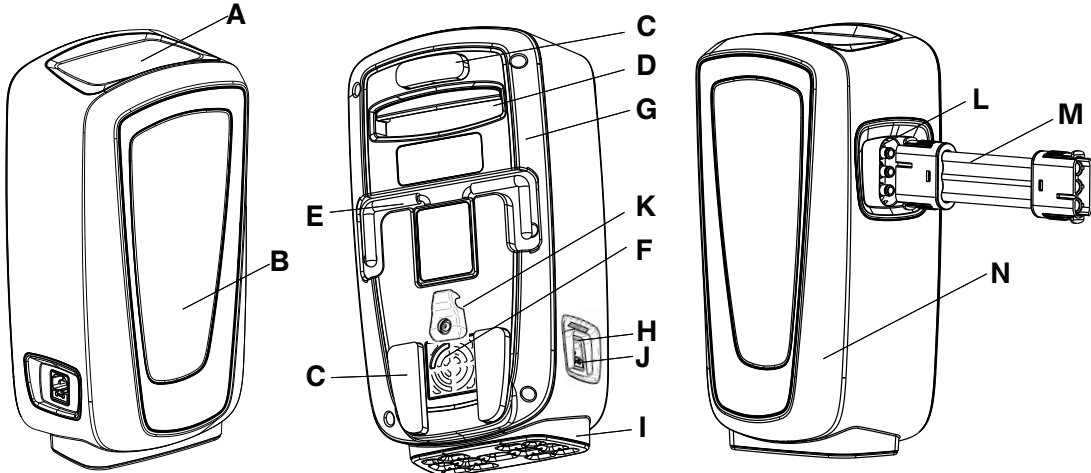
Arayüz kontrol paneli		Likit kristal ekran (LCD)	
Giriş voltajı		100-240 V	
Akım		0,7 amp	
Giriş frekansı		50/60 Hz	
Gürültü düzeyi		<50 dBa	
Çalışma modu		Sürekli	
Güç kablosu	Kısa	3,2 ft	1 m
	Uzun	16,4 ft	5 m
Uyum		IEC 60601-1 Baskı 3.2; RoHS Direktifi 2002/95/EC Reach; IEC 60601-1-8:2020, IEC 60601-1-2:2014+AMD1:2020.	
Yatak çerçevesiyle uyumlu	IsoTour pompalı IsoTour standart ve özel destek yüzeyi	3002 S3, 3005 S3, InTouch, ProCeed, ProCuity, Spirit Select	

Çevresel koşullar

Çevresel koşullar	Çalıştırma	Saklama ve taşıma
Ortam sıcaklığı		
Bağıl nem (yoğuşmasız)		
Atmosferik basınç		

Stryker, spesifikasyonları haber vermeden değiştirme hakkını saklı tutar.

Ürün çizimi



A	Grafik kullanıcı arayüzü
B	Durum göstergesi
C	Tampon
D	Taşıma kulpu
E	Kanca
F	Hava filtresi
G	Arka pompa muhafazası

H	Güç girişi
I	Vibrasyon önleyici ayak
J	Sigorta
K	Esnek tutuş kısmı
L	Hortum portu
M	Hortum
N	Ön pompa muhafazası

Düğme ve simge açıklamaları

Düğmeler grafik kullanıcı arayüzünün dışındadır.

Simge	Ad	Açıklama
	Güç düğmesi	Bakınız <i>Pompaya güç verilmesi</i> (sayfa 12) veya <i>Pompanın kapatılması</i> (sayfa 16)
	İptal simgesi	Geçerli işlevi iptal eder, ana menüye döner
	Duraklat simgesi	Geçerli işlevi duraklatır
	Eylem düğmesi, sağ	Kullanıcının ekranda bir eylem seçmesini sağlar
	Eylem düğmesi, sol	Kullanıcının ekranda bir eylem seçmesini sağlar
	Kilitle veya kilidi aç simgeleri	Bkz <i>Ürün işlevlerini kilitleme veya kilidini açma</i> (sayfa 15)
	Geri simgesi	Önceki ekrana döner
	Düşük Hava Kaybı (LAL) simgesi	Düşük Hava Kaybı işlevi etkin. Varsayılan olarak açıktır. Bkz <i>Düşük Hava Kaybı (LAL) özelliğinin çalıştırılması veya kapatılması</i> (sayfa 13)
	Varsayılan Segment 2'yi doldur simgesi	Operatörün hastayı sağa veya sola döndürmesini sağlar
	Maksimum doldurma simgesi	Azami dolum, üç çubuktur. Bkz <i>TruTurn'ü artırma veya azaltma</i> (sayfa 14)
	Dönüşü azaltma veya artırma simgeleri	Hasta dönüşünü azaltır veya artırır
	Yan rayları kontrol et animasyon simgesi	TruTurn'ü etkinleştirmeden önce operatörün yan rayları kontrol etmesine ilişkin hatırlatma

Simge	Ad	Açıklama
	Hava konnektörünü kontrol et alarm simgesi	Ürün, hava konnektöründe hata tespit etmiştir
	Bükülmüş hava hortumu alarm simgesi	Ürün, hava hortumunda kıvrılma veya bükülme tespit etmiştir
	Alarm kapalı simgesi	Bükülmüş hortum veya konnektörü "kontrol et" alarmlarını kapatır ve pompayı sıfırlar

Özellikler

TruTurn	Özel destek yüzeyi için temin edilebilir. Hava keseleri şişerek 30 dereceye kadar dönebilir. Sakruma binen yükün alınmasına yardımcı olur. Dönüş açısı, hasta tolerans ve konforuna göre özelleştirilebilir.
Nem yönetimi	Üst yüzey örtüsü, hastanın cildinden ve destek yüzeyi arabiriminden fazla nemi çekecek şekilde tasarlanmıştır.
Düşük Hava Kaybı (LAL)	Cildin mikroklimasını yönetmeye yardımcı olmak için hava akışı sağlar.
Standart destek yüzeyi	Turuncu alt örtü, jel ve köpük çekirdek, pompaya bağlandığında LAL özelliği, tutacaklar ve D halkalar
Özel destek yüzeyi	Mavi alt örtü, jel ve köpük çekirdek, yüksek hava akışı için ara kumaş, tutacaklar, D halkalar, sabitleme kayışları, pompaya bağlandığında TruTurn ve LAL özelliği

İrtibat bilgisi

Stryker Müşteri Hizmetleri veya Teknik Destek birimi ile şuradan irtibat kurun: 1-800-327-0770.

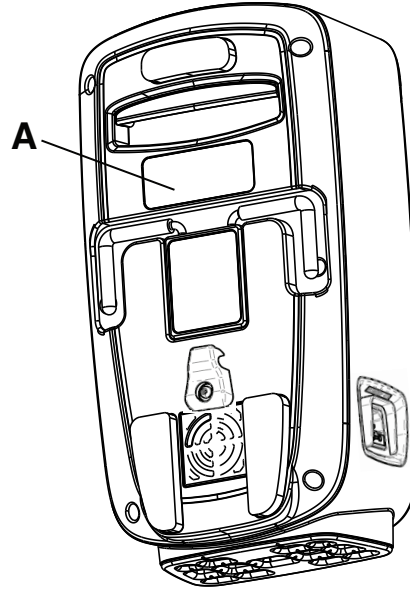
Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
ABD

Not - Kullanıcı ve/veya hasta, ürünle ilişkili ciddi olayları üreticiye ve kullanıcı ve/veya hastanın bulunduğu Avrupa Üye Devleti yetkili makamına bildirmelidir.

Çalıştırma veya bakım kılavuzunuzu çevrim içi görmek için <https://techweb.stryker.com/> adresine bakınız.

Stryker Müşteri Hizmetleri veya Teknik Destek Bölümünü ararken Stryker ürününüzün seri numarasını (A) hazır bulundurun. Seri numarasını tüm yazılı iletişime dahil edin.

Seri numarası konumu



Şekil 2 – Seri numarası konumu

Üretim tarihi

Üretim tarihi seri numarasının ilk dört rakamıdır.

Kurulum

Kutuları boşaltın ve tüm kalemleri kontrol edin. Ürünü hizmete almadan önce ürünün çalıştığından emin olun.

UYARI

- Pompayı takmadan önce her zaman destek yüzeyinin kullanma kılavuzuna başvurun.
- Yanıcı anestezi veya nitroz oksit bulunan veya oksijen bakımından zengin ortamlarda kullanmayın. Patlama riski doğabilir.
- Şiddetli elektrik tehlikesine neden olabileceğinden bu ürünü güç verilmiş durumdayken herhangi bir sıvıya maruz bırakmayın.
- Yakınlardaki diğer cihazlarla gerçekleşebilecek zararlı girişimleri önlemek için mutlaka talimata göre kurun ve kullanın. Bu ürün radyo frekans enerjisi yayar.

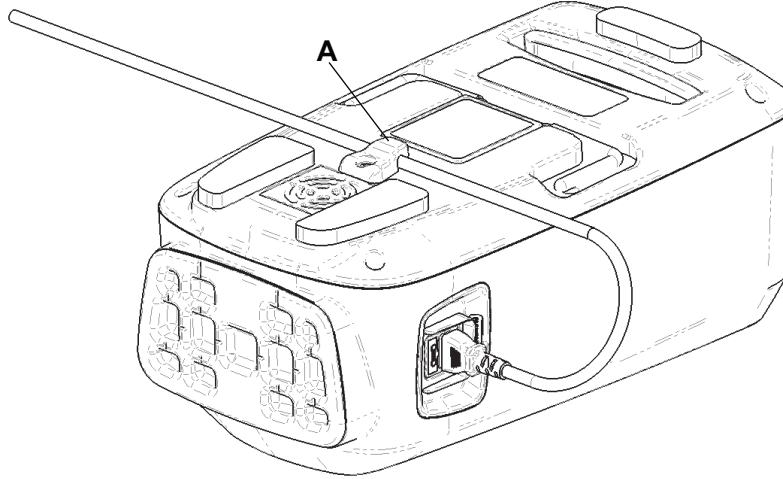
DİKKAT

- Aşırı yüksek veya düşük sıcaklıklara maruz kaldıktan sonra mutlaka ürünün oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.
- Mutlaka elektrik kablosunda elektrik tehlikelerine neden olabilecek kesikler, açık teller, yalıtım aşınması veya başka hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik çarpması, güç kablosunun sıkışması veya yatak işlevleriyle girişim riskinden kaçınmak için güç kablosunu yatak çerçevesinin herhangi bir hareketli parçasına takmayın veya bu parçalardan geçirerek yönlendirmeyin.
- Pompa güç kablosunu daima yatak yedek prizine veya topraklanmış bir elektrik prizine takın. Uzatma kablosu kullanmayın.

Güç kablosunun takılması

Güç kablosunu bağlamak için:

1. Ürünün oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.
2. Güç kablosunu pompaya takın.
3. Güç kablosunu, güç kablosu tutma esnek tutuş kısmının altına yerleştirin (A) (Şekil 3).



Şekil 3 – Kablo tutma esnek tutuş kısmı

4. Pompanın güç kablosunu erişilebilir bir duvar prizine takın.
5. Güç kablosunu, takılıp düşme tehlikelerini önlemek için yürüme yolu dışında bir yere yerleştirin.
6. Pompayı güvenli bir yere koyun. Hortumları ve güç kablosunu takmak ve çıkarmak için pompanın çevresinde boşluk bırakın.

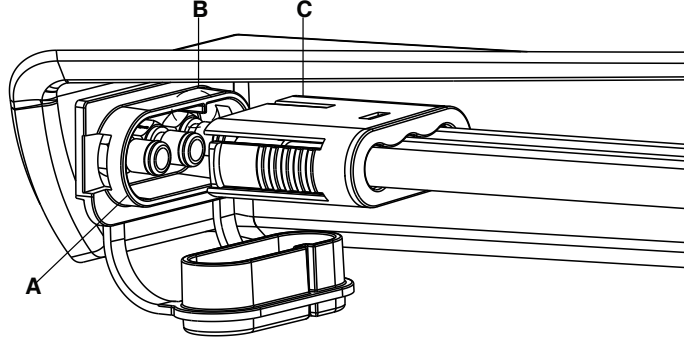
- a. Seçenek 1: Pompayı uyumlu bir yatağa asın. Pompanın sabitlendiğinden emin olun.
- b. Seçenek 2: Pompayı yere koyun.

Hortumların bağlanması

UYARI - Hortumun aşağı ve hastadan uzağa yönlendirildiğinden mutlaka emin olun. Destek yüzeyinin ayak ucunda yanlışlıkla hastayla temas etmekten kaçının. Hortum sıcaklığı 48 °C'yi (118,4 °F) bulabilir.

Hortumu bağlamak için:

1. Hortumu pompanın hortum portlarına takın.
2. Pompa yüzeyindeki hortum portunu (A) açın (Şekil 4).



Şekil 4 – Hortum bağlantısı

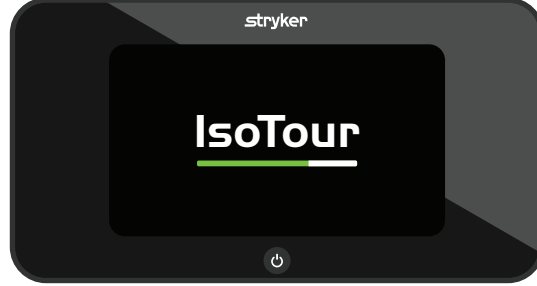
3. Hortumu destek yüzeyi hortum portuna takın. Çubuğun (B) hortumdaki kırmızı çizgiyle (C) hizalandığından emin olun.

Çalıştırma

Pompaya güç verilmesi

Pompaya güç vermek için:

1. Pompayı çalışmaya hazırlamak için bkz., *Kurulum* (sayfa 10).
2. Tek bir kez **Güç** düğmesine basın. **Başlat** ekranı görüntülenir (Şekil 5).



Şekil 5 – Başlat ekranı - kullanıcı görünümü

Not - Pompa, standart veya özel destek yüzeyini tespit eder.

3. Pompa çalışmaya başlarken hangi uyumlu şiltenin bağlı olduğunu belirlemek için sol keseye hava pompalar.
4. Pompa, dönüş kesesi bulunmadığını tespit ettiğinde standart yazılım destek yüzeyi ekranını görüntüler (Şekil 6).



Şekil 6 – Standart yazılım destek yüzeyi ekranı

Not - TruTurn, yalnızca özel destek yüzeyiyle kullanılabilir.

5. Pompa, döndürme keselerinin bulunduğunu tespit ettiğinde özel yazılım destek yüzeyi ekranını görüntüler (Şekil 7).



Şekil 7 – Özel yazılım destek yüzeyi ekranı

Not - TruTurn, yalnızca özel destek yüzeyiyle kullanılabilir.

KPR serbest bırakmanın etkinleştirilmesi

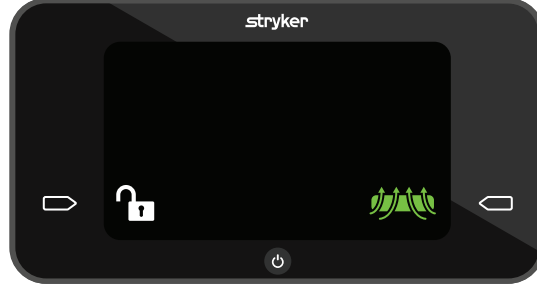
KPR için destek yüzeyini söndürmek üzere hortumu pompadan çıkarın. KPR için hastanenin protokolünü izleyin.

Düşük Hava Kaybı (LAL) özelliğinin çalıştırılması veya kapatılması

LAL, varsayılan olarak açıktır. Bu işlevi kapatıp açabilirsiniz.

LAL'yi açmak veya kapatmak için:

1. Bu işlevi kapatmak için etkin (yeşil) **LAL** simgesinin yanındaki **Eylem** düğmesine basın (Şekil 8).



Şekil 8 – LAL açık

2. Bu işlevi çalıştırmak için devre dışı (beyaz) **LAL** simgesinin yanındaki **Eylem** düğmesine basın (Şekil 9).



Şekil 9 – LAL kapalı

TruTurn'ün Seçilmesi

UYARI

- Asla hastaları TruTurn kullanımdayken aktarmayın veya taşımayın.
- Hastanın düşmesi riskinden kaçınmak için TruTurn'e başlamadan önce yatağın yan raylarını mutlaka kaldırın.
- Hasta konumunun TruTurn'ü tamamlanana kadar hastayı başıboş bırakmayın.

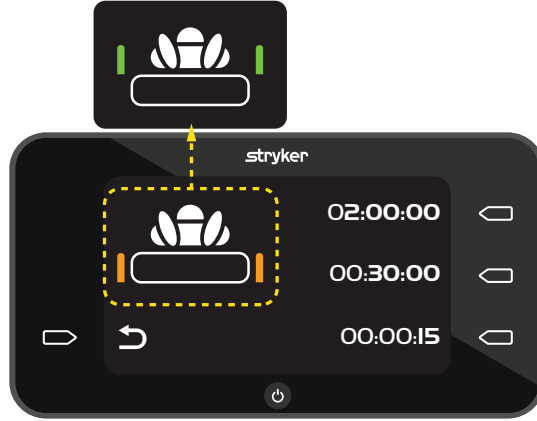
TruTurn'ü seçmek için:

1. TruTurn'ü başlatmadan önce IsoTour Jel Destek Yüzeyi kullanma kılavuzunu okuyun.
2. TruTurn'ü başlatmadan önce yatak başının sıfır derecede olduğundan emin olun.
3. Hastaya göre sol veya hastaya göre sağ **TruTurn** simgesinin yanındaki **Eylem** düğmesine basın (Şekil 10).



Şekil 10 – TruTurn

4. Yan rayları yükselterek en üst yükseklik pozisyonuna getirin (Şekil 11).



Şekil 11 – Yan rayları kontrol edin

5. Dönüş süresini ayarlamak için saatin yanındaki **Eylem** düğmesine basın.

- 02:00:00 = 2 saat
- 00:30:00 = 30 dakika
- 00:00:15 = 15 saniye

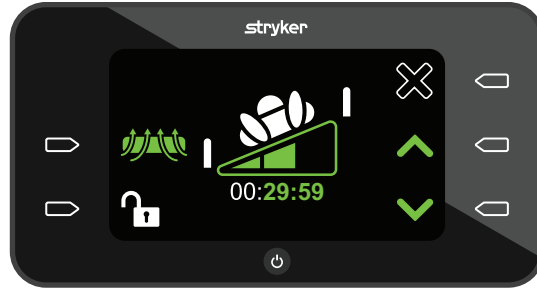
Not

- Hastayı aktarmadan veya taşımadan ya da diğer hasta muamele faaliyetlerini tamamlamadan önce TruTurn özelliğini iptal edin. TruTurn özelliğini iptal edebilir, pompayı kapatabilir veya KPR serbest bırakma tıkaçını çekebilirsiniz.
- Destek yüzeyi, 30 dereceye kadar döner.
- Pompa dolum işlemini tamamladıktan sonra sayaç, seçilen süreden geri saymaya başlar.

TruTurn'ü arttırma veya azaltma

TruTurn, varsayılan açılı dolumuna ulaştığında dönüşü arttırabilir veya azaltabilirsiniz.

Dönüşü arttırmak için **Arttırma** okunun yanındaki **Eylem** düğmesini basılı tutun.



Şekil 12 – Dönüşü artırın veya azaltın

Dönüşü azaltmak için **Azaltma** okunun yanındaki **Eylem** düğmesini basılı tutun.

Not - Artırma ve Azaltma okları etkinsen yeşil renkte yanar.

TruTurn'ün duraklatılması veya iptal edilmesi

TruTurn'ü ancak pompa, destek yüzeyini havayla doldururken duraklatabilirsiniz. TruTurn'ü istediğiniz zaman iptal edebilirsiniz.

TruTurn'ü duraklatmak için **Duraklat** simgesinin yanındaki **Eylem** düğmesine basın.



Şekil 13 – TruTurn dolumu

TruTurn'ü iptal etmek için **İptal** simgesinin yanındaki **Eylem** düğmesine basın. Dönüş kesesi söner ve yüzeyi düz konuma getirir.



Şekil 14 – TruTurn Etkin

Ürün işlevlerini kilitleme veya kilidini açma

Kilit simgesi turuncudur ve etkinsen kapalıdır.

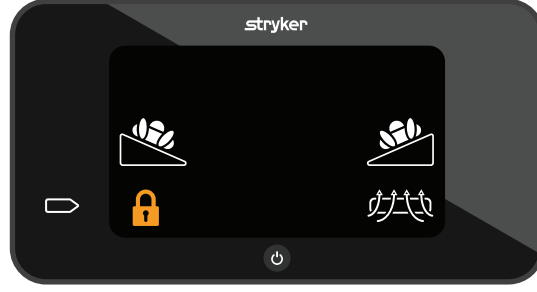
Ürün işlevlerinin kilitlenmesi veya açılması:

1. Kilidi açmak için bir saniye boyunca **Kilidi Aç** simgesini basılı tutun (Şekil 15).



Şekil 15 – Kilit açık

2. Kilidi kapatmak için iki saniye boyunca **Kilitle** simgesini basılı tutun (Şekil 16).



Şekil 16 – Kilitli

Not - Kilit etkinken diğer işlemlere erişemezsiniz.

Pompanın kapatılması

Pompayı kapatmak için **Güç** düğmesini iki saniye basılı tutun.

Not

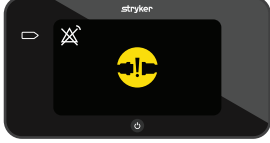
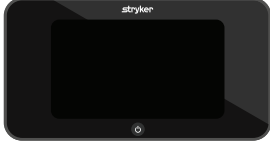
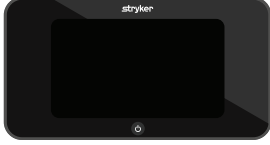
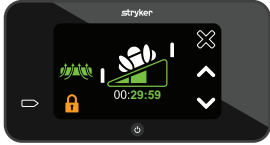
- Güç kablosunu duvar prizinden çıkarmadan önce destek yüzeyinin sönmelerini bekleyin.
- İsteğe bağlı söndürme için KPR'nin tıkcacını destek yüzeyinden çıkarın.

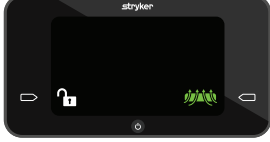
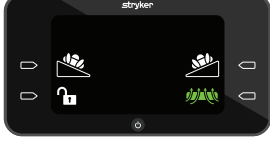
Aksesuarlar ve parçalar

Bu aksesuarlar ürününüzle kullanılmak üzere temin edilebilir. Yapılandırmanız veya bölgeniz için temin edilebilirliği doğrulayın. Stryker Müşteri Hizmetlerini arayın: 1-800-327-0770.

Ad	Parça numarası
Hava filtresi	2874-007-026
IsoTour hava hortumu	2874-001-200
Güç kablosu, B tipi, 1 metre	2874-007-001
Güç kablosu, B tipi, 5 metre	2874-007-002
Güç kablosu, E/F tipi, 1 metre	2874-007-003
Güç kablosu, E/F tipi, 5 metre	2874-007-004
Güç kablosu, B tipi, 220 V, 1 metre	2874-007-005
Güç kablosu, B tipi, 220 V, 5 metre	2874-007-006
Güç kablosu, J tipi, 1 metre	2874-007-007
Güç kablosu, J tipi, 5 metre	2874-007-008
Güç kablosu, I tipi, 1 metre	2874-007-009
Güç kablosu, I tipi, 5 metre	2874-007-010
Güç kablosu, G tipi, 1 metre	2874-007-011
Güç kablosu, G tipi, 5 metre	2874-007-012
Güç kablosu, L tipi, 1 metre	2874-007-013
Güç kablosu, L tipi, 5 metre	2874-007-014
Güç kablosu, N tipi, 1 metre	2874-007-015
Güç kablosu, N tipi, 5 metre	2874-007-016
Güç kablosu, D tipi, 1 metre	2874-007-037
Güç kablosu, D tipi, 5 metre	2874-007-038
Güç kablosu, M tipi, 1 metre	2874-007-041
Güç kablosu, M tipi, 5 metre	2874-007-042

Sorun giderme

Problem	Ekran	Neden	Önerilen eylem
Hava hortumları bükülmüş		Hava hortumu bükülmüş veya hortumdaki bir tıkanma hava akışının bozulmasına neden olmuş olabilir Elinizdeki model standart (alt kapak turuncu) olmasına karşın TruTurn denenmiştir	Özel bir modeliniz varsa: 1. Hortumların düz ve hava akışının tıkanmamış olduğundan emin olun. 2. Pompayı sıfırlamak için Alarm kapalı simgesinin yanındaki Eylem düğmesine basın. Not - Standart bir modele sahipseniz, TruTurn seçeneği için satış desteğiyle iletişime geçin.
Hava hortumu bağlantısı yok		Hava hortumları pompaya veya destek yüzeyine bağlı değildir	1. Hortumların pompanın veya destek yüzeyinin hortum portlarına tamamen oturduğundan emin olun. 2. Pompayı sıfırlamak için Alarm kapalı simgesinin yanındaki Eylem düğmesine basın.
Güç kaybı, ürün çalışmıyor		Güç kablosu oturmamıştır, fiş duvar prizinden çıkmıştır veya dahili hasar olabilir, düğme sıkışmıştır	1. Güç kablosunun ürüne ve duvar prizine takılı olduğundan emin olun. 2. Güç kablosunu esnek tutuş kısmına sabitleyin. Bkz <i>Güç kablosunun takılması</i> (sayfa 10). 3. LCD ekranı değiştirin.
TruTurn kullanımdayken güç kaybı		Kasıtsız veya kasıtlı güç kaybı	KPR'yi etkinleştirmek için hortumu pompadan veya destek yüzeyinden çekin. Kese söner ve destek yüzeyini düz konuma getirir.
Düğme yanıt vermiyor		Kilitleme fonksiyonu aktif, düğme sıkışmış	1. Kilidi kapatmak için iki saniye boyunca Kilit simgesinin yanındaki Eylem düğmesini basılı tutun. 2. LCD ekranı değiştirin. 3. Pompayı kapatıp tekrar açın.

Problem	Ekran	Neden	Önerilen eylem
TruTurn ekranda gösterilmiyor		Kurulum sırasında bükülmüş hortum ya da IsoTour standart model bağlı	Özel bir modeliniz varsa: 1. Hortumların bükülmediğinden emin olun. 2. Modelinizin özel (alt kapağı siyah) olduğunu doğrulayın. Not - Standart bir modele sahipseniz, TruTurn seçeneği için satış desteğiyle iletişime geçin.
Standart modelle ekranda TruTurn gösterilir		Grafik kullanıcı arayüzü TruTurn gösteriyor ancak elinizdeki model standart (alt kapak turuncu)	1. Pompa özelliklerini sıfırlamak için pompayı kapatın. 2. Pompayı yeniden çalıştırmadan önce hava hortumunun takılı olduğundan emin olun.

Ürün alarmları

Ürün, bu ürün için yalnızca görüntülü alarm verir. Sesli alarm yoktur.

Simge	Alarm önceliği	Ad	Gecikme	Tedavi kesildi
	Düşük	Hava konnektörünü kontrol et	45 saniyeden az	Evet
	Düşük	Hava hortumu bükülmüş	5 saniyeden az	Evet

Not

- **TruTurn** etkinken hava konnektörü alarmının etkin olduğunu doğrulayın.
- Alarmlar pompanın arayüz kontrol panelinde görüntülenir.
- Pompanın gücü kesilirse alarmlar sıfırlanır.
- Alarmı sıfırlamak için **Alarm kapalı** simgesinin yanındaki **Eylem** düğmesine basın.

Önleyici bakım

UYARI - Bu cihazı modifiye veya tadil etmeyin. Servis işlemleri, yalnızca vasıflı personelce gerçekleştirilmelidir. Aksi takdirde yaralanmalar ortaya çıkabilir ve garantiniz geçersiz kalabilir.

Önleyici bakımdan önce ürünü hizmetten çıkarın. En azından tüm Stryker Medical ürünlerinin yıllık koruyucu bakımı sırasında listedeki tüm maddeleri kontrol edin. Ürün kullanım yoğunluğunuza bağlı olarak önleyici bakım kontrollerini daha sık yapmanız gerekebilir. Servis sadece kalifiye personel tarafından verilmelidir.

Not - Elektronik ekipmanın bertarafı için yerel düzenlemelere başvurun.

Şu maddeleri inceleyin:

- _____ Tüm sabitleyiciler sağlam
- _____ Pompa muhafazası veya bileşenlerinde (hortumlar, güç kabloları veya kasa) çatlak, delik veya hasar yok
- _____ Yatak çerçevesi pompa kancalarında hasar yok
- _____ Pompa ve takılı konnektörler veya hortumlarda hava kaçağı yok
- _____ Grafik kullanıcı arayüzünde çatlak veya hasar yok
- _____ Sigorta
- _____ Hava filtresi (her yıl değiştirin)
- _____ Grafik kullanıcı arayüzünün tüm işlevleri çalışıyor
- _____ Tanısal testi çalıştırın (tüm testler Tamam ile geçilmelidir)

Ürün seri numarası:
Dolduran:
Tarih:

Temizleme

UYARI

- Temizlik veya dezenfeksiyon işlemlerinden önce mutlaka ürünün fişini çekin.
 - Ürünü temizleyici veya dezenfektan solüsyonlara batırmayın.
 - Güç kablosu veya hortum portlarına sıvı püskürtmeyin veya sıvı girmesine izin vermeyin.
 - Ürünleri daima temiz suyla silip temizledikten sonra kuruttuğunuzdan emin olun. Bazı temizlik malzemeleri yapısı gereği aşındırıcıdır ve üründe hasar oluşturabilir. Temizlik ve dezenfeksiyon talimatına uymamak, garantinizi geçersiz kılabilir.
-

DİKKAT

- Ürünü aşındırabilecekleri için yüksek konsantrasyonlardaki dezenfektan solüsyonlara aşırı maruz bırakmayın.
 - Üretim talimatına uymamak, ayrıca, ürünün kullanım ömrünü etkileyebilir.
-

Pompanın dışını temizlemek için:

1. Güç kablosunu duvar prizinden çekin.
2. Yabancı maddeleri gidermek için ürünün dışını temiz, hafif sabun ve su çözeltisiyle nemlendirilmiş, yumuşak bir bezle silin.
3. Üreticinin kullanma talimatına göre belirtilen temas süresine uyun.
4. Temiz, yumuşak bir bez ve suyla ürünün dışını silin.
5. Dış yüzeyi temiz, kuru bir bezle kurulayın.

Dezenfekte etme

UYARI

- Temizlik veya dezenfeksiyon işlemlerinden önce mutlaka ürünün fişini çekin.
- Ürünü temizleyici veya dezenfektan solüsyonlara batırmayın.
- Güç kablosu veya hortum portlarına sıvı püskürtmeyin veya sıvı girmesine izin vermeyin.
- Ürünleri temizledikten sonra daima temiz suyla silip kuruttuğunuzdan emin olun. Bazı temizlik malzemeleri yapısı gereği aşındırıcıdır ve üründe hasar oluşturabilir. Temizlik ve dezenfeksiyon talimatına uymamak, garantinizi geçersiz kılabilir.

DİKKAT

- Ürünü aşındırabilecekleri için yüksek konsantrasyonlardaki kimyasal solüsyonlara aşırı maruz bırakmayın.
- Üretim talimatına uymamak, ayrıca, ürünün kullanım ömrünü etkileyebilir.

Önerilen dezenfektanlar:

- %3'ten az glikol eter içeren kuaternerler (etken madde - amonyum klorür)
- Fenol solüsyonu (Matar)
- Klorlu çamaşır suyu çözeltisi (6500 ppm)
- Accelerated Hydrogen Peroxide (AHP) 10.000 ppm hidrojen peroksit artı ek katkı maddeleri $\leq 0,13$ peroksiasetik asit
- Potasyon peroksimonosülfat
- %70 izopropil alkol

Çapraz kontaminasyon ve enfeksiyon riskinden kaçınmak için hasta değişimlerinde destek yüzeyi muamelesine ilişkin hastane protokolüne uyun.

Pompayı dezenfekte etmek için:

1. Güç kablosunu duvar prizinden çekin.
2. Önerilen dezenfektan solüsyonunu nemli bir bezle veya önceden ıslatılmış mendillerle uygulayın. Ürünü fazla ıslatmayın.

Not - Uygun temas süresi ve durulama gereklilikleri için dezenfektan üreticisinin talimatına uyun.

3. Fazla dezenfektanı gidermek için ürünü temiz, nemli bir bezle durulayın.
4. Fazla sıvıyı veya dezenfektanı gidermek için ürünü temiz, kuru bir bezle kurulayın.
5. Yeniden kullanıma almadan önce ürünün kurummasını bekleyin.

EMC bilgileri

UYARI

- Üreticinin belirttikleri veya sağladıkları dışındaki aksesuar, transdüserler veya kabloların kullanılması, elektromanyetik emisyonların artmasına veya elektromanyetik bağışıklığın azalmasına neden olabilir ve ürünün düzgün çalışmamasıyla sonuçlanabilir.
- Taşınabilir RF iletişim ekipmanı (anten kabloları ve harici antenler gibi çevre birimleri dahil), üretici tarafından belirtilen kablolar dahil olmak üzere IsoTour'un hiçbir parçasına 12 inç'ten (30 cm) daha yakında kullanılmamalıdır.
- Ürünlerin düzgün çalışması için ekipmanı diğer ekipmanla bitişik veya üst üste konumlandırmaktan kaçının. Bitişik veya üst üste kullanımın kaçınılmaz olduğu durumlarda bu ekipmanı dikkatle izleyerek düzgün çalıştıklarından emin olun.

DİKKAT

- Bu ekipman, meskun mahalde kullanılmak üzere tasarlanmamıştır ve bu tür ortamlarda telsiz sinyallerine karşı yeterli koruma sağlamayabilir.

Not

- Bu ekipmanın emisyon özellikleri, ürünü sanayi bölgeleri ve hastanelerde kullanıma uygun kılar (CISPR 11 sınıf A). Bu ekipman, meskun mahalde kullanıldığında (bunun için normalde CISPR 11 sınıf B gerekir) radyo frekans iletişim servislerine yeterli koruma sağlamayabilir. Kullanıcının ekipmanın yerini veya yönünü değiştirmek gibi hafifletici önlemler alması gerekebilir.
- Bu ekipman, EM bozulması yoğunluğunun yüksek olduğu etkin HF cerrahi ekipman ve manyetik rezonans görüntülemeye yönelik ME sistemlerinin RF kalkanlı odaları dışında, hastanelerde kullanıma uygundur.

Kılavuz ve üretici beyanı - elektromanyetik emisyonlar		
2874 IsoTour pompa, aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamlarda kullanım için tasarlanmıştır. 2874 IsoTour pompanın müşterisi veya kullanıcısı, böyle ortamlarda kullanılmasını sağlamalıdır.		
Emisyon testi	Uyum	Elektromanyetik ortam
RF Emisyonları CISPR 11	Grup 1	2874 IsoTour pompa, yalnızca dahili işleyişi için RF enerjisi kullanır. Bu nedenle RF emisyonları son derece düşüktür ve yakınlardaki elektronik ekipmanda herhangi bir parazite neden olması pek de olası değildir.
RF Emisyonları CISPR 11	Sınıf A	2874 IsoTour pompa, meskenler ve mesken amaçlı kullanılan binaları besleyen kamusal alçak gerilim güç besleme ağına doğrudan bağlı olanlar dışındaki tüm tesislerde kullanıma uygundur.
Harmonik Emisyonlar IEC 61000-3-2	Sınıf A	Not - Bu ekipmanın emisyon özellikleri, ürünü sanayi bölgeleri ve hastanelerde kullanıma uygun kılar (CISPR 11 sınıf A). Bu ekipman, meskun mahalde kullanıldığında (bunun için normalde CISPR 11 sınıf B gerekir) radyo frekans iletişim servislerine yeterli koruma sağlamayabilir. Kullanıcının ekipmanın yerini veya yönünü değiştirmek gibi hafifletici önlemler alması gerekebilir.
Voltaj Oynamaları Titreme Emisyonları IEC 61000-3-3	Uyumlu	

Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı ile 2874 IsoTour pompa arasında önerilen ayırma mesafeleri			
2874 IsoTour pompanın, yayılan RF bozulmalarının kontrol altında olduğu elektromanyetik ortamlarda kullanılması amaçlanmıştır. 2874 IsoTour pompanın müşterisi veya kullanıcısı, taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı (vericiler) ile 2874 IsoTour pompa arasında, iletişim ekipmanının azami çıkış gücüne göre aşağıda önerilen asgari mesafeleri koruyarak elektromanyetik girişimleri önlemeye yardımcı olabilir.			
Bant (MHz)	Servis	Azami Güç (W)	Asgari Ayırma Mesafesi (m)

Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı ile 2874 IsoTour pompa arasında önerilen ayırma mesafeleri			
380-390	TETRA 400	1,8	0,3
430-470	GMRS 460; FRS 460	2,0	0,3
704-787	LTE Bandı 13, 17	0,2	0,3
800-960	GSM 800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Bandı 5	2,0	0,3
1700-1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Bandı 1, 3, 4, 25; UMTS	2,0	0,3
2400-2570	Bluetooth; WLAN; 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Bandı 7	2,0	0,3
5100-5800	WLAN 802.11 a/n	0,2	0,3
Azami çıkış gücü yukarıda belirtilmeyen vericiler için metre (m) cinsinden önerilen ayırma mesafesi d , verici frekansı denklemiyle hesaplanabilir; burada P , verici üreticisine göre vericinin watt (W) cinsinden azami çıkış gücüdür.			
Not - Bu kılavuzlar, her durumda geçerli olmayabilir. Elektromanyetik yayılım; yapılar, nesneler ve kişilerden kaynaklanan emilim ve yansımadan etkilenir.			

Kılavuz ve üretici beyanı - elektromanyetik bağışıklık			
2874 IsoTour pompa, aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamlarda kullanıma uygundur. 2874 IsoTour pompanın müşterisi veya kullanıcısı, böyle ortamlarda kullanılmasını sağlamalıdır.			
Bağışıklık testi	IEC 60601 test düzeyi	Uyum düzeyi	Elektromanyetik ortam - kılavuz
Elektrostatik Deşarj (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV temas ± 15 kV hava	± 8 kV temas ± 15 kV hava	Yerler ahşap, beton veya seramik karo olmalıdır. Zemin, sentetik malzemeyle kaplıysa bağlı nem en az % 30 olmalıdır.
Elektrostatik hızlı geçici rejim/patlama IEC 61000-4-4	± 2 kV, güç besleme hatları için ± 1 kV, giriş/çıkış hatları için	± 2 kV, güç besleme hatları için ± 1 kV, giriş/çıkış hatları için	Şebeke gücü, tipik ticari ortam veya hastane ortamı kalitesinde olmalıdır.
Ani voltaj yükselmesi IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV hattan hatta	$\pm 0,5$ kV, ± 1 kV hattan hatta	Şebeke gücü, tipik ticari ortam veya hastane ortamı kalitesinde olmalıdır.

Kılavuz ve üretici beyanı - elektromanyetik bağışıklık			
Güç kaynağı giriş hatlarındaki voltaj düşüşleri, voltaj oynamaları ve kısa kesintiler IEC 61000-4-11	0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ve 315°'de 0,5 döngü için %0 U_T 1 döngü için %0 U_T 25/30 döngü için %70 U_T (% 30 U_T düşüşü) 250/300 döngü için %0 U_T	0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ve 315°'de 0,5 döngü için %0 U_T 1 döngü için %0 U_T 25/30 döngü için %70 U_T (% 30 U_T düşüşü) 250/300 döngü için %0 U_T	Şebeke gücü, tipik ticari ortam veya hastane ortamı kalitesinde olmalıdır. 2874 IsoTour pompanın kullanıcısı, elektrik şebekesi kesintileri sırasında çalışmaya devam etmeye ihtiyaç duyuyorsa cihazın kesintisiz güç kaynağı veya aküye bağlanması önerilir.
Güç frekansı (50/60 Hz) manyetik alanı IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Güç frekansı manyetik alanları, tipik bir ticari ortam veya hastane ortamındaki tipik bir konum için karakteristik düzeylerde olmalıdır.
Not - U_T, test düzeyinin uygulanmasından önceki AC şebeke voltajıdır.			

İletilen RF IEC 61000-4-6 Yayılan RF IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz - 80 MHz 3 V/m 80 MHz - 2,7 GHz	3 Vrms 3 V/m	Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı, 2874 IsoTour pompanın kablolar dahil hiçbir parçasına verici frekansı denklemiyle hesaplanan önerilen ayırma mesafesinden daha yakında kullanılmamalıdır. Önerilen ayırma mesafesi $D=(1,2) (\sqrt{P})$ 80 MHz - 800 MHz $D=(2,3) (\sqrt{P})$ 800 MHz - 2,7 GHz Burada P, verici üreticisine göre vericinin watt (W) cinsinden maksimum çıkış gücü derecesi ve d, metre (m) cinsinden önerilen ayırma mesafesidir. Elektromanyetik alan testiyle^a belirlenen sabit RF verici kaynaklı alan güçleri, tüm frekans aralıklarında^b uyum düzeyinden düşük olmalıdır. Şu sembolle işaretli ekipmanın yakınlarında parazit oluşabilir: 
Yakın Manyetik Alanlar IEC 61000-4-39	65 A/m 134,2 kHz	65 A/m	RFID okuyucular ve benzeri manyetik alan jeneratörleri, IsoTour pompanın elektronik aksamına veya kablolarına 50 mm'den daha yakın mesafede çalıştırılmamalıdır.
	7,5 A/m 13,56 MHz	7,5 A/m	
Not 80 MHz ve 800 MHz'de üst frekans aralığı geçerlidir. - Bu kılavuzlar, her durumda geçerli olmayabilir. Elektromanyetik yayılım; yapılar, nesneler ve kişilerden kaynaklanan emilim ve yansımadan etkilenir. 0,15 MHz ila 80 MHz ISM (sınai, bilimsel ve tıbbi) bantları, 6,765 MHz ila 6,795 MHz; 13,553 MHz ila 13,567 MHz; 26,957 MHz ila 27,283 MHz ve 40,66 MHz ila 40,70 MHz'dir.			
^aTelsiz (cep/kablosuz) telefonlar ve kara mobil telsizler, amatör telsiz, AM ve FM radyo yayını ve TV yayını baz istasyonları gibi sabit verici kaynaklı alan güçleri teorik olarak kesin bir şekilde öngörülemez. Sabit RF verici kaynaklı elektromanyetik ortamları değerlendirmek için elektromanyetik alan testi düşünülmelidir. 2874 IsoTour pompanın kullanıldığı konumda ölçülen alan gücü, yukarıdaki ilgili RF uyum düzeyini aşıyorsa 2874 IsoTour pompa izlenerek düzgün çalıştığı doğrulanmalıdır. Anormal performans gözlenirse 2874 IsoTour pompanın yerini veya yönünü değiştirmek gibi ek önlemler gerekebilir. ^b150 kHz ila 80 MHz üzerinde frekans aralığında, alan güçleri 3 Vrms'nin altındadır.			

IsoTour 泵

操作手册

标准款和高级款

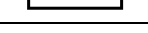
REF 2874 型



通用符号词汇表

有关符号定义，请参见 ifu.stryker.com 上的“全球符号词汇表”。

符号

	请参阅说明手册/小册子
	参阅使用说明
	常规警告
	注意
	心肺复苏术 (CPR)，断开点
	表示该产品不含有毒有害物质或元素，即最大浓度不超过中国 RoHS 法规规定的所有 6 种有害物质或元素的限值。本产品是一种环保产品，可以回收再利用。
	目录号
	序列号
	批次码
	欧洲医疗设备
	设备唯一标识符
	数量
	授权瑞士代表
	欧洲共同体授权代表
	欲了解美国专利，请访问 www.stryker.com/patents
	制造商
	生产日期
	CE 标志

	英国合格评定标志
	进口商
	产品质量
	遵照经修订的欧盟废弃电气电子设备指令 2012/19/EU (WEEE)，本符号表明此产品应分开收集以进行回收。切勿作为未分类城市废弃物处置。请联系当地分销商，了解处置信息。确保受污染的设备在回收之前进行消毒处理。
	II 类电气设备：此类设备防止触电不仅仅依靠基本绝缘，而且有额外的安全预防措施，如双重绝缘或加强绝缘，无保护接地或依赖安装条件的规定。
	B 型触身部件 - 2872 IsoTour 支撑垫
	保险丝
	仅在电击、火灾和机械危险方面通过 Underwriters Laboratories Inc. 分类的医疗设备，产品这些方面符合 ANSI/AAMI ES60601-1:2005、A1:2012 和 A2:2021、CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14 和 A2:2022 (R2022)、AAMI/IEC 60601-1-8 (2006) + AMD 1 (2013) + AMD 2 (2021) 和 CAN/CSA C22.2 No. 60601-1-8:23。
IP21	固体：可防止手指和大于 12 毫米的物体侵入 液体：可防止垂直水滴落入
	保持干燥
	叠放层数极限
	此面朝上
	易损品
	请勿使用尖锐物打开包装

目录

警告/注意/备注的定义	2
安全防范措施小结	2
简介	4
产品说明	4
预定用途	4
适用范围	4
目标用户	4
临床获益	4
临床评估	4
禁忌症	5
预期使用寿命	5
处置/回收	5
规格	5
环境条件	6
产品图解	6
按钮和图标说明	7
产品特性	8
联系信息	8
序列号位置	8
生产日期	8
设置	9
连接电源线	9
连接软管	10
操作	11
打开泵电源	11
激活 CPR 释放机构	12
打开或关闭空气微损 (LAL)	12
选择 TruTurn	12
减少或增大 TruTurn	13
暂停或取消 TruTurn	14
锁定或解锁产品功能	14
关闭泵电源	15
附件和部件	16
故障排除	17
产品警报	18
预防性维护	19
清洁	20
消毒	21
EMC 信息	22

警告/注意/备注的定义

警告、注意和备注这些词语含有特殊的意义，应认真阅读。

警告

提醒读者注意某种情况，如果不加以避免，可能会造成死亡或严重伤害。它可能也会描述潜在的严重不良反应和安全危险。

注意

提醒读者注意某种具有潜在危险的情况，如果不加以避免，可能会对使用者或患者造成轻微或中度伤害或者损坏本产品或其他财产。这包括安全和有效使用装置必须遵循的特别注意事项，以及为在正常使用或误用时避免可能损坏装置必须遵循的注意事项。

注解 - 提供特殊信息以便使维护更轻松或使重要说明更明确。

安全防范措施小结

务必阅读并严格遵循此页上所列的警告和注意事项。只能由合格人员维修。

警告

- 在连接泵之前，请务必查阅支撑垫的操作手册。
- 请勿在存在易燃麻醉剂、一氧化氮或富氧环境中使用。否则可能会导致爆炸。
- 在通电的情况下，请勿让本产品接触液体，否则可能会产生严重的电气危险。
- 务必按照说明进行组装和使用，以避免对附近其他装置造成有害干扰。本产品会辐射射频能量。
- 务必确保合理布设软管位置，并远离患者。避免患者在支撑垫足端意外接触到。软管温度可能会达到 48°C (118.4°F)。
- 切勿在 TruTurn 正在使用时转移或运送患者。
- 在开始 TruTurn 之前，务必抬高床栏，以避免患者掉落的风险。
- 在使用 TruTurn 调整完患者体位之前，请勿让患者处于无人照看状态。
- 请勿改装或改动此装置。只能由合格人员进行维修。否则，可能会导致人身伤害并使保修失效。
- 在清洁或消毒之前，务必拔下产品插头。
- 请勿将产品浸泡于清洁溶液或消毒剂溶液中。
- 请勿向电源插孔或软管接口内喷洒液体或让液体进入电源插孔或软管接口。
- 始终确保您使用洁净的清水擦拭每个产品，并在清洁后干燥每个产品。某些清洁剂有腐蚀性，可能会损坏产品。如果不遵循这些清洁和消毒说明可能会导致保修失效。
- 使用非由制造商所指定或提供的配件、换能器和电缆可能造成电磁辐射增加或电磁抗干扰性下降并导致操作不正常。
- 便携式射频通信设备（包括天线电缆和外部天线等外围设备）距离 IsoTour 的任何部件（包括制造商指定的电缆）不得小于 12 英寸（30 厘米）。
- 避免将设备与其他设备堆叠或相邻放置，以防止产品的不当操作。如需要如此使用，小心观察堆叠或相邻的设备，以确保其正常操作。

注意

- 不当使用本产品可能会导致患者或操作者受伤。只能按照此手册中的说明操作本产品。
- 禁止改装产品或本产品的任何组件。改装本产品可能造成不可预测的操作情况而导致患者或操作者受伤。改装本产品也使保修无效。
- 在暴露于极高或极低温度下之后，务必让产品降到室温。
- 务必检查电源线是否有切口、裸露的导线、绝缘层磨损或其他可能导致电气危险的损坏。
- 请勿将电源线连接到床架的任何活动部件或将电源线穿过床架的任何活动部件，以避免触电、夹住电源线或干扰床功能的风险。
- 务必将泵电源线插入床辅助插座或接地电源插座。请勿使用延长线。
- 请勿让产品过度接触浓度较高的化学溶液，因为这些溶液可能会使产品老化。
- 不遵循制造商的说明还可能影响本产品的使用寿命。

- 本设备不适用于民用环境，可能无法为此类环境中的无线电接收提供足够的保护。
-

简介

本手册协助您操作或维护您的 Stryker 产品。在操作或维护本产品之前，请阅读本手册。订定方法和程序，以针对此产品的安全操作或维护，教育和培训您的工作人员。

注意

- 使用本产品不当可能会导致患者或操作者受伤。只能按照此手册中的说明操作本产品。
 - 禁止改装产品或本产品的任何组件。改装本产品可能造成不可预测的操作情况而导致患者或操作者受伤。改装本产品也使保修无效。
-

注解

- 本手册为此产品的永久组成部分，即使本产品已售出，也应附属于产品。
- Stryker 在产品设计和质量上精益求精。本手册包含打印时可用的最新产品信息。在您的产品和本手册之间可能有轻微的差异。如果您有任何疑问，请致电 1-800-327-0770 联系 Stryker 客户服务或技术支持。

产品说明

Stryker 2874 型 IsoTour 泵是一种电动泵，用于 Stryker 2872 型 IsoTour 支撑垫。泵通过空气软管连接到支撑垫。空气通过支撑垫内的一体式穿孔管路系统输送。

当泵和高级支撑垫连接时，TruTurn 功能可用。泵正在为底罩中的一体式转动气囊充气。当泵打开时，对于标准或高级支撑垫，会出现空气微损 (LAL) 功能。

预定用途

IsoTour 泵适合与 IsoTour 支撑垫结合使用。当作为全面的压疮预防和基于风险的患者管理计划的一部分使用时，IsoTour 泵适合通过空气微损 (LAL) 技术帮助管理患者的微气候环境，并通过 TruTurn 功能帮助患者转动方案。使用本产品时，应结合专业医务人员对风险因素和皮肤评估的临床评估。

适用范围

IsoTour 泵与 IsoTour 一起使用时，凝胶支撑垫适用于医疗机构内急性护理环境中存在或有发生压疮风险的人类患者。

目标用户

本泵可由专业医务人员（如护士、护工或医师）操作。

按设计，该产品并非无菌，不具有测量功能，也不适合用于家庭保健环境。

临床获益

IsoTour 使专业医务人员能够根据预期用途和当前护理标准执行压疮和患者管理计划。

临床评估

TruTurn 部件仅在您按照医院规程完成临床评估后使用。这是为了确保有如下所示病症的患者不会产生不良反应：

- 除脊柱不稳定外，脊髓损伤，见禁忌症
- 骨骼牵引
- 大量咯血

- 出血性疾病
- 骨折
- 血流动力学不稳定
- 颅内压增高

禁忌症

TruTurn 部件禁忌用于脊柱不稳定的患者。

注解 - TruTurn 要求连接 IsoTour 泵使用。TruTurn 部件通过 IsoTour 泵 (图 1) 上的图标直观地标识。

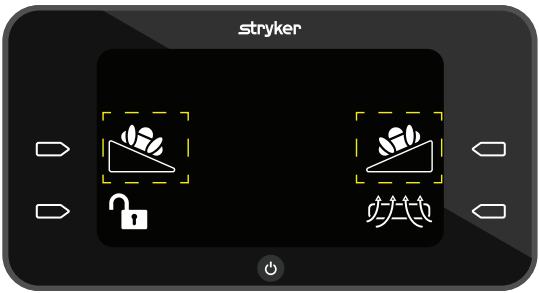


图 1 – TruTurn 图标

预期使用寿命

在正常使用条件及适当定期维护的情况下，IsoTour 泵有五年的预期使用寿命。

在正常使用条件及适当定期维护的情况下，空气软管有两年的预期使用寿命。

处置/回收

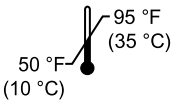
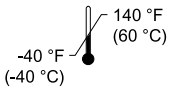
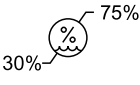
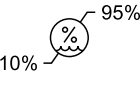
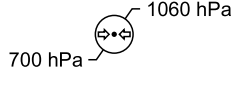
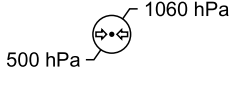
在设备使用寿命结束时，务必遵循现行的当地建议和/或法规，以管理与设备回收或处置相关的环保事宜和风险。

规格

高度		17.25 英寸	43.8 厘米
宽度		9.25 英寸	23.5 厘米
深度		7.25 英寸	18.4 厘米
重量		16.3 磅	7.4 千克
界面控制面板		液晶显示器 (LCD)	
输入电压		100-240 V	
电流		0.7 A	
输入频率		50/60 Hz	
噪音水平		<50 dba	
工作模式		连续	
电源线	短	3.2 英尺	1 米
	长	16.4 英尺	5 米

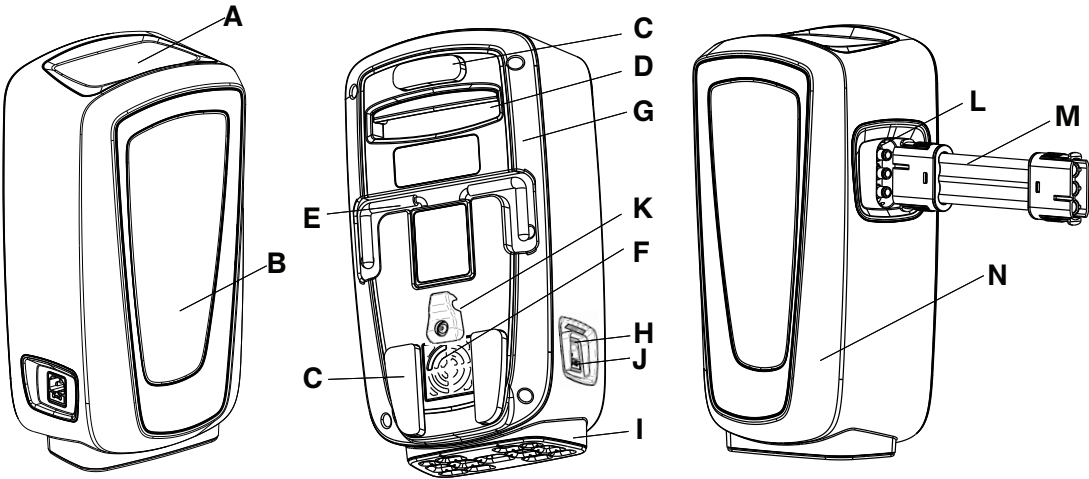
合规性		IEC 60601-1 3.2 版 ; RoHS 指令 2002/95/EC Reach ; IEC 60601-1-8:2020、IEC 60601-1-2:2014+AMD1:2020。
与床架兼容	IsoTour 泵的 IsoTour 标准款和高级款支撑垫	3002 S3、3005 S3、InTouch、ProCeed、ProCuity、Spirit Select

环境条件

环境条件	操作	存放与运输
环境温度		
相对湿度 (无冷凝)		
气压		

Stryker 保留修改规格的权利，恕不另行通知。

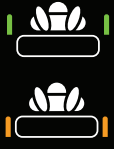
产品图解



A	图形用户界面	H	电源插孔
B	状态指示灯	I	防震脚
C	保险杠	J	保险丝
D	运送手柄	K	可伸缩握柄
E	挂钩	L	软管接口
F	空气过滤器	M	软管
G	背面泵壳	N	正面泵壳

按钮和图标说明

按钮位于图形用户界面外侧。

图标	名称	说明
	电源按钮	请参见 <i>打开泵电源</i> (页面 11)或 <i>关闭泵电源</i> (页面 15)
	取消图标	取消当前功能，返回主菜单
	暂停图标	暂停当前功能
	操作按钮，向右	允许操作者在屏幕上选择一项操作
	操作按钮，向左	允许操作者在屏幕上选择一项操作
	锁定或解锁图标	请参见 <i>锁定或解锁产品功能</i> (页面 14)
	返回图标	返回上一个屏幕
	空气微损 (LAL) 图标	空气微损功能激活。默认打开。请参见 <i>打开或关闭空气微损 (LAL)</i> (页面 12)
	充气默认第 2 格图标	允许操作者将患者翻动至右侧或左侧
	最大充气量图标	最大充气量为三格全满。请参见 <i>减少或增大 TruTurn</i> (页面 13)
	减小或增大图标	减小或增大患者翻动角度
	检查床栏动画图标	提示操作者在激活 TruTurn 之前检查床栏
	检查空气接头警示图标	产品检测到空气接头错误
	空气软管扭结警示图标	产品检测到空气软管存在弯曲或扭转
	警报关闭图标	关闭并重置泵，以便处理扭结的软管或检查接头

产品特性

TruTurn	适用于高级款支撑垫。气囊充气可转动至 30 度。有助于减小骶骨负重。可根据患者的耐受性和舒适度自选转动角度。
水分管理	支撑垫顶罩设计用于吸收患者皮肤和支撑垫接触面的多余水分。
空气微损 (LAL)	提供气流，帮助管理皮肤的微气候。
标准支撑垫	橙色底罩、凝胶和泡棉芯、连接到泵时有 LAL 功能、把手和 D 形环
高级款支撑垫	蓝色底罩、凝胶和泡棉芯、增强透气性的垫片织物、把手、D 形环、锚固带、TruTurn 和连接到泵时有 LAL 功能

联系信息

请拨打以下电话联系 Stryker 客户服务部门或技术支持部门：1-800-327-0770。

Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
美国

注解 - 用户和/或患者应向制造商及用户和/或患者所在的欧洲成员国的主管当局报告任何与产品有关的严重事故。

要在线查看您的操作或维护手册，请访问 <https://techweb.stryker.com/>。

致电 Stryker 客户服务部或技术支持部时，请提供您的 Stryker 产品的序列号 (A)。在所有书面通信中，请列明产品序列号。

序列号位置

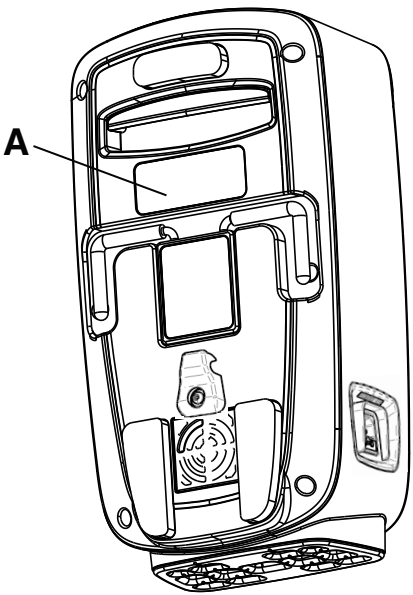


图 2 – 序列号位置

生产日期

生产日期是序列号的前四位数字。

设置

打开纸盒包装并且检查所有物品。在产品投入使用前，确保产品可正常运作。

警告

- 在连接泵之前，请务必查阅支撑垫的操作手册。
 - 请勿在存在易燃麻醉剂、一氧化氮或富氧环境中使用。否则可能会导致爆炸。
 - 在通电的情况下，请勿让本产品接触液体，否则可能会产生严重的电气危险。
 - 务必按照说明进行组装和使用，以避免对附近其他装置造成有害干扰。本产品会辐射射频能量。
-

注意

- 在暴露于极高或极低温度下之后，务必让产品降到室温。
 - 务必检查电源线是否有切口、裸露的导线、绝缘层磨损或其他可能导致电气危险的损坏。
 - 请勿将电源线连接到床架的任何活动部件或将电源线穿过床架的任何活动部件，以避免触电、夹住电源线或干扰床功能的风险。
 - 务必将泵电源线插入床辅助插座或接地电源插座。请勿使用延长线。
-

连接电源线

连接电源线：

1. 将产品置于室温下。
2. 连接泵电源线。
3. 将电源线插入电源线固定可伸缩握柄 (A) 的下方 (图 3)。

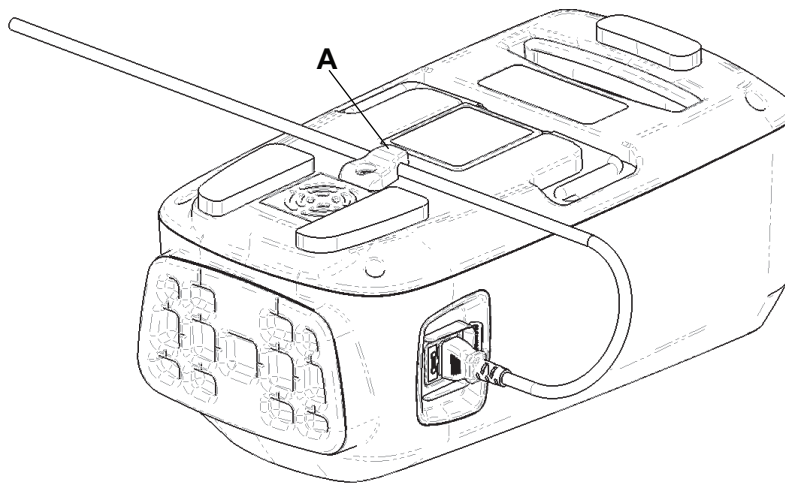


图 3 – 电源线固定可伸缩握柄

4. 将泵电源线插入便于插拔的墙上插座。
5. 使电源线远离人流走动通道，以避免踢绊危险。
6. 将泵放在一个稳固的位置。在泵的周围留出连接和断开软管和电源线的空间。
 - a. 方案 1：将泵挂在兼容的床上。确保泵稳固。
 - b. 方案 2：将泵放在地面上。

连接软管

警告 - 务必确保合理布设软管位置，并远离患者。避免患者在支撑垫足端意外接触到。软管温度可能会达到 48° C (118.4° F)。

连接软管：

1. 将软管连接到泵软管接口。
2. 打开支撑垫上的软管接口 (A) (图 4) 。

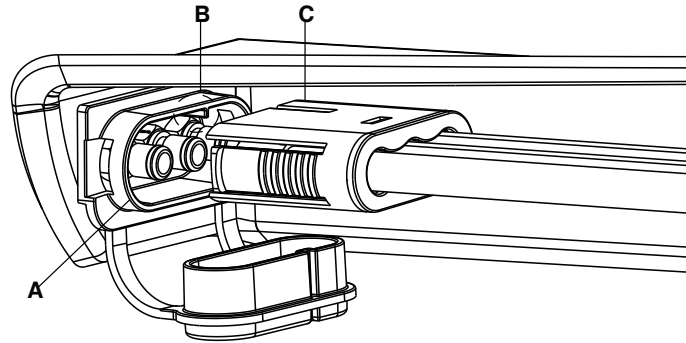


图 4 – 软管连接

3. 将软管连接到支撑垫软管接口。确保棱线 (B) 对准软管 (C) 上的红线。

操作

打开泵电源

打开泵电源：

1. 参阅设置 (页面 9) 做泵运行准备。
2. 按一下**电源**按钮。此时出现**启动**屏幕 (图 5)。



图 5 – 启动屏幕 - 操作者视图

注解 - 泵检测是标准款还是高级款支撑垫。

3. 启动时，泵为左气囊充气，以确定连接的是哪种兼容床垫。
4. 如果泵检测到没有翻动气囊，则泵显示标准款软件支撑垫显示界面 (图 6)。



图 6 – 标准款软件支撑垫显示界面

注解 - TruTurn 仅在高级款支撑垫上提供。

5. 如果泵检测到翻动气囊，则泵显示高级款软件支撑垫显示界面 (图 7)。



图 7 – 高级款软件支撑垫显示界面

注解 - TruTurn 仅在高级款支撑垫上提供。

激活 CPR 释放机构

从泵上拔下软管，给支撑垫放气，以便进行 CPR。遵循您所在医院的规程进行 CPR。

打开或关闭空气微损 (LAL)

LAL 默认开。可以打开或关闭此功能。

打开或关闭 LAL：

1. 按下激活（绿色）LAL 图标旁边的**操作按钮**可关闭此功能（图 8）。



图 8 – LAL 开

2. 按非激活（白色）LAL 图标旁边的**操作按钮**可关闭此功能（图 9）。

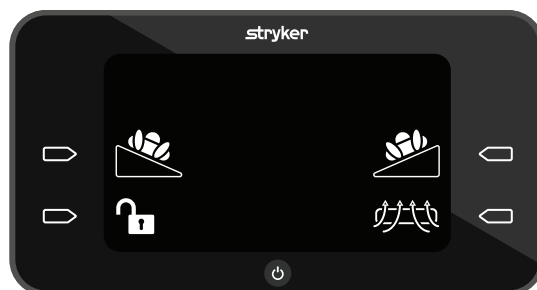


图 9 – LAL 关

选择 TruTurn

警告

- 切勿在 TruTurn 正在使用时转移或运送患者。
 - 在开始 TruTurn 之前，务必抬高床栏，以避免患者掉落的风险。
 - 在使用 TruTurn 调整完患者体位之前，请勿让患者处于无人照看状态。
-

选择 TruTurn：

1. 在启动 TruTurn 之前，请阅读 IsoTour 凝胶支撑垫操作手册。
2. 在启动 TruTurn 之前，确保床头处于零度。
3. 按患者左侧或右侧 **TruTurn** 旁边的**操作按钮**（图 10）。



图 10 – TruTurn

4. 将侧护栏升高至最高高度位置 (图 11)。

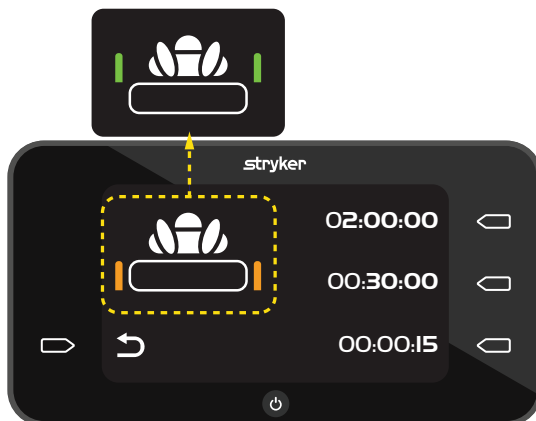


图 11 – 检查床栏

5. 按时间旁边的**操作**按钮设置翻动持续时间。

- 02:00:00 = 2 小时
- 00:30:00 = 30 分钟
- 00:00:15 = 15 秒钟

注解

- 在转移或转运患者之前，或完成其他患者搬运活动之前，请取消 TruTurn 功能。可以取消 TruTurn 功能，关闭泵电源，或拉动 CPR 释放机构。
- 支撑垫最大可翻动 30 度。
- 所选时间的倒计时将在泵完成充气后开始。

减少或增大 TruTurn

TruTurn 达到默认充气角度后，可以增大或减少翻动角度。

如需增大翻动角度，按住**增大**箭头旁边的**操作**按钮。

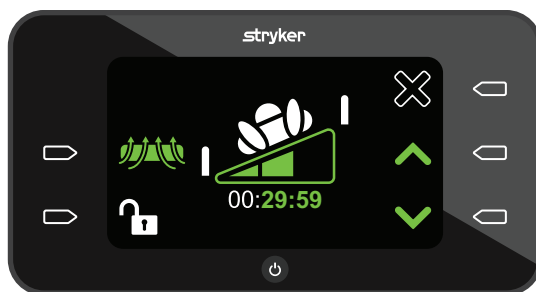


图 12 – 减小或增大翻动角度

如需减小翻动角度，按住**减小**箭头旁边的**操作按钮**。

注解 - 激活时，**增大**和**减小**箭头呈绿色亮起。

暂停或取消 TruTurn

泵为支撑垫充气时，只能暂停 TruTurn。可随时取消 TruTurn。

如需暂停 TruTurn，按下**暂停**图标旁边的**操作按钮**。

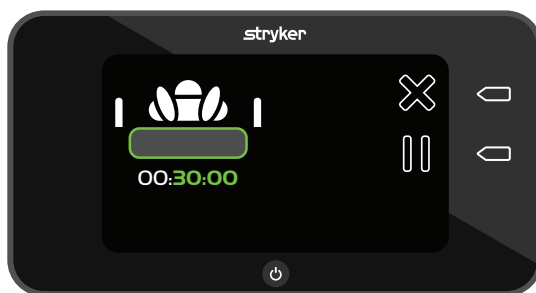


图 13 – TruTurn 充气

如需取消 TruTurn，按下**取消**图标旁边的**操作按钮**。翻动气囊放气并使支撑垫恢复到扁平状态。

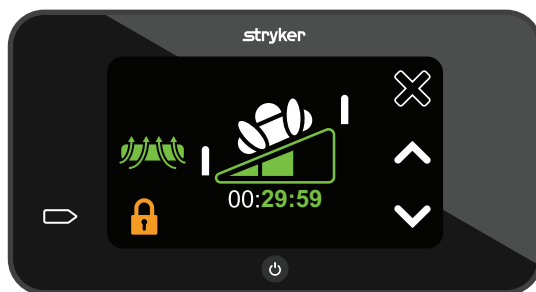


图 14 – 激活的 TruTurn

锁定或解锁产品功能

锁定图标为橙色，激活时关闭。

锁定或解锁产品功能：

1. 按住**解锁**图标一秒钟即打开锁定 (图 15)。



图 15 – 已解锁

2. 按住**锁定**图标两秒钟即关闭锁定 (图 16)。



图 16 – 已锁定

注解 - 当锁定激活时，您无法访问其他功能。

关闭泵电源

按住**电源**按钮两秒即可关闭泵电源。

注解

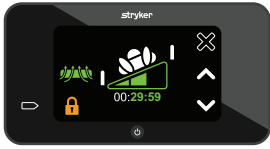
- 先给支撑垫放气，然后再从墙上插座拔下电源线。
- 另一可选放气办法是从支撑垫上拔下 CPR 插头。

附件和部件

可能供应这些附件，供与您的产品配合使用。确认您的配置或区域的供应情况。致电 Stryker 客户服务部门：1-800-327-0770。

名称	部件号
空气过滤器	2874-007-026
IsoTour 空气软管	2874-001-200
电源线，B 型，1 米	2874-007-001
电源线，B 型，5 米	2874-007-002
电源线，E/F 型，1 米	2874-007-003
电源线，E/F 型，5 米	2874-007-004
电源线，B 型，220V，1 米	2874-007-005
电源线，B 型，220V，5 米	2874-007-006
电源线，J 型，1 米	2874-007-007
电源线，J 型，5 米	2874-007-008
电源线，I 型，1 米	2874-007-009
电源线，I 型，5 米	2874-007-010
电源线，G 型，1 米	2874-007-011
电源线，G 型，5 米	2874-007-012
电源线，L 型，1 米	2874-007-013
电源线，L 型，5 米	2874-007-014
电源线，N 型，1 米	2874-007-015
电源线，N 型，5 米	2874-007-016
电源线，D 型，1 米	2874-007-037
电源线，D 型，5 米	2874-007-038
电源线，M 型，1 米	2874-007-041
电源线，M 型，5 米	2874-007-042

故障排除

问题	屏幕显示	原因	建议操作
空气软管扭结		空气软管弯曲或软管中有阻碍物可能会导致气流受到影响 尝试 TruTurn，但是您使用的型号是标准款（底罩为橙色）	如果拥有的是高级型： 1. 确保软管笔直且气流不受阻碍。 2. 按下警报关闭图标旁边的 操作按钮 重置泵。 注解 - 如果拥有的是标准型，请联系销售支持订购 TruTurn 功能选件。
空气软管没有连接上		空气软管未连接到泵或支撑垫	1. 确保将软管径直插接到泵或支撑垫的软管接口上。 2. 按下警报关闭图标旁边的 操作按钮 重置泵。
断电，产品电源打不开		电源线未插接，电源线已从墙上插座中拔出，或可能发生内部损坏，按钮卡住了	1. 确保电源线已插入产品和墙上插座。 2. 将电源线固定到可伸缩握柄。请参见 连接电源线 （页面 9）。 3. 更换 LCD 屏幕。
TruTurn 在使用过程中断电		无意或有意断电	从泵或支撑垫上拔下软管激活 CPR。气囊放气并使支撑垫恢复到扁平状态。
按钮没有响应		锁定功能激活，按钮卡住了	1. 按住锁定图标旁边的 操作按钮 两秒钟关闭锁定。 2. 更换 LCD 屏幕。 3. 关闭并重新启动泵。
屏幕上不显示 TruTurn		在安放过程中或连接 IsoTour 标准款时软管扭结	如果拥有的是高级型： 1. 确保软管没有扭结。 2. 确认拥有的是高级型（底罩为黑色）。 注解 - 如果拥有的是标准型，请联系销售支持订购 TruTurn 功能选件。
标准型屏幕上显示 TruTurn		图形用户界面显示 TruTurn，但您使用的型号是标准款（底罩为橙色）	1. 关闭泵重置泵功能。 2. 在打开泵电源之前，确保已连接空气软管。

产品警报

本产品的产品警报仅显示。没有声音报警。

图标	警报优先级	名称	延迟时间	治疗中断
	低	检查空气软管接头	不到 45 秒	是
	低	空气软管扭结	不到 5 秒	是

注解

- 在 TruTurn 激活时确认空气软管接头警报是否激活。
- 警报显示在泵的界面控制面板上。
- 如果泵断电，警报重置。
- 按下**警报**关闭图标旁边的**操作**按钮重置警报。

预防性维护

警告 - 请勿改装或改动此装置。只能由合格人员进行维修。否则，可能会导致人身伤害并使保修失效。

在进行预防性维护之前，应停用本产品。至少，应在每年预防性维护期间，对所有 Stryker Medical 产品的所有列出项目进行检查。根据您的产品的使用情况，您可能需要进行更频繁的预防性维护检查。只能由合格人员维修。

注解 - 弃置电子设备时，请查阅当地法规。

检查下列项目：

- _____ 所有紧固件固定
- _____ 泵壳或组件（软管、电源线或外壳）无裂缝、孔或损坏
- _____ 床架泵挂钩没有损坏
- _____ 泵和连接的接头或软管没有漏气
- _____ 图形用户界面没有破裂或损坏
- _____ 保险丝
- _____ 空气过滤器（每年更换）
- _____ 图形用户界面上的所有功能正常
- _____ 运行诊断测试（所有测试必须通过且显示“确定”）

产品序列号：
填写人：
日期：

清洁

警告

- 在清洁或消毒之前，务必拔下产品插头。
 - 请勿将产品浸泡于清洁溶液或消毒剂溶液中。
 - 请勿向电源插孔或软管接口内喷洒液体或让液体进入电源插孔或软管接口。
 - 始终确保您使用洁净的清水擦拭每个产品，并在清洁后干燥每个产品。某些清洁剂有腐蚀性，可能会损坏产品。如果不遵循这些清洁和消毒说明可能会导致保修失效。
-

注意

- 请勿让产品过度接触浓度较高的化学溶液，因为这些溶液可能会使产品老化。
 - 不遵循制造商的说明还可能影响本产品的使用寿命。
-

清洁泵外表面：

1. 将插头从墙上插座拔出。
2. 用浸湿温和肥皂和水溶液的干净软布擦拭产品外部，以去除异物。
3. 遵循制造商的使用说明给出的指定接触时间。
4. 用干净的软布，浸湿水擦拭产品外部。
5. 用干净的干布擦干外表面。

消毒

警告

- 在清洁或消毒之前，务必拔下产品插头。
 - 请勿将产品浸泡于清洁溶液或消毒剂溶液中。
 - 请勿向电源插孔或软管接口内喷洒液体或让液体进入电源插孔或软管接口。
 - 始终确保您使用洁净的清水擦拭每个产品，并在清洁后干燥每个产品。某些清洁剂有腐蚀性，可能会损坏产品。如果不遵循这些清洁和消毒说明可能会导致保修失效。
-

注意

- 请勿让产品过度接触浓度较高的化学溶液，因为这些溶液可能会使产品老化。
 - 不遵循制造商的说明还有可能影响本产品的使用寿命。
-

建议的消毒剂：

- 四级铵盐（活性成分 - 氯化铵），内含低于 3% 的乙二醇醚
- 酚醛溶液（Matar）
- 氯化漂白剂溶液（6500 ppm）
- 增效过氧化氢（AHP）10,000 ppm 过氧化氢加上其他添加剂（≤ 0.13% 过氧乙酸）
- 过氧单硫酸钾
- 70% 的异丙醇

按照医院规程在每位患者用过后对支撑垫进行保养处理，以避免交叉污染和感染的风险。

给泵消毒：

1. 将插头从墙上插座拔出。
2. 以湿布或预浸泡的湿巾，擦上建议的消毒液。不得浸泡产品。

注解 - 遵守消毒剂制造商有关适当接触时间和洗净要求的说明。

3. 以干净的湿布清洗产品以清除过多的消毒剂。
4. 以干净的干布擦干产品，清除过多的液体或消毒剂。
5. 返回投入使用前，让产品风干。

EMC 信息

警告

- 使用非由制造商所指定或提供的配件、换能器和电缆可能造成电磁辐射增加或电磁抗干扰性下降并导致操作不正常。
- 便携式射频通信设备（包括天线电缆和外部天线等外围设备）距离 IsoTour 的任何部件（包括制造商指定的电缆）不得小于 12 英寸（30 厘米）。
- 避免将设备与其他设备堆叠或相邻放置，以防止产品的不当操作。如需要如此使用，小心观察堆叠或相邻的设备，以确保其正常操作。

注意

- 本设备不适用于民用环境，可能无法为此类环境中的无线电接收提供足够的保护。

注解

- 该设备的辐射特性使其适合于在工业区域和医院（CISPR 11 A 类）使用。如果在住宅环境（其通常需要 CISPR 11 B 类）使用，该设备可能无法对射频通讯服务提供足够的保护。用户可能需要采取缓解措施，比如调整该设备的位置或方向。
- 本设备适合在医院中远离活动高频手术设备和磁共振成像医疗设备系统射频屏蔽室之处使用，这类地方电磁干扰的强度很高。

指引及制造商声明 - 电磁辐射		
2874 型 IsoTour 泵适用于符合以下规定的电磁环境。2874 型 IsoTour 泵的客户或用户应确保系统确实用于此等工作环境。		
辐射测试	合规性	电磁环境
射频辐射 CISPR 11	第 1 组	2874 型 IsoTour 泵的射频能量仅用于内部功能。因此，其射频辐射非常低，不太可能对附近的电子设备造成任何干扰。
射频辐射 CISPR 11	A 级	2874 型 IsoTour 泵适用于各种建筑条件，但不包括居家建筑以及那些直接连接于为民用建筑供电的公共低压电源网络的建筑。
谐波发射 IEC 61000-3-2	A 级	注解 - 该设备的辐射特性使其适合于在工业区域和医院（CISPR 11 A 类）使用。如果在住宅环境（其通常需要 CISPR 11 B 类）使用，该设备可能无法对射频通讯服务提供足够的保护。用户可能需要采取缓解措施，比如调整该设备的位置或方向。
电压波动 闪烁发射 IEC 61000-3-3	符合	

便携式和移动式射频通讯设备和 2874 型 IsoTour 泵之间的建议间隔距离			
2874 型 IsoTour 泵适用于辐射射频干扰受控的电磁环境。2874 型 IsoTour 泵的客户或用户可根据通讯设备的最大输出功率，按如下建议，通过在便携式和移动式射频通讯设备（发射器）与 2874 型 IsoTour 泵之间维持最小距离来帮助预防电磁干扰。			
频段（MHz）	维修	最大功率（瓦）	最小间隔距离（米）
380-390	TETRA 400	1.8	0.3
430-470	GMRS 460； FRS 460	2.0	0.3
704-787	LTE 频段 13、17	0.2	0.3
800-960	GSM 800/900； TETRA 800； iDEN 820； CDMA 850； LTE 频段 5	2.0	0.3

便携式和移动式射频通讯设备和 2874 型 IsoTour 泵之间的建议间隔距离			
1,700-1,990	GSM 1800 ; CDMA 1900 ; GSM 1900 ; DECT ; LTE 频段 1、3、4、25 ; UMTS	2.0	0.3
2,400-2,570	蓝牙 ; WLAN ; 802.11 b/g/n ; RFID 2450 ; LTE 频段 7	2.0	0.3
5,100-5,800	WLAN 802.11 a/n	0.2	0.3
对于最大额定输出功率未列于上方的发射器，可以按照适用于此发射器频率的方程式计算以米 (m) 为单位的建议间隔距离 d ，其中 P 是发射器制造商规定的以瓦 (W) 为单位的发射器最大输出功率额定值。			
注解 - 这些准则不一定适用于所有的状况。电磁传播受建筑物、物体和人体的吸收及反射的影响。			

指引和制造商声明 - 抗电磁干扰性			
2874 型 IsoTour 泵适用于符合以下规定的电磁环境。2874 型 IsoTour 泵的客户或用户应确保系统确实用于此等工作环境。			
抗扰性测试	IEC 60601 测试水平	合规水平	电磁环境 - 指引
静电放电 (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV 接触 ± 15 kV 空气	± 8 kV 接触 ± 15 kV 空气	地板应是木质地板、混凝土或瓷砖。如果地面由合成材料覆盖，相对湿度至少应为 30%。
静电快速瞬变/脉冲群 IEC 61000-4-4	± 2 kV 用于电源线路 ± 1 kV 用于输入/输出线路	± 2 kV 用于电源线路 ± 1 kV 用于输入/输出线路	电源质量应该达到典型商业或医院环境中的电源质量。
电涌 IEC 61000-4-5	± 0.5 kV、 ± 1 kV 线对线	± 0.5 kV、 ± 1 kV 线对线	电源质量应该达到典型商业或医院环境中的电源质量。
电源输入线路的电压骤降、电压变化和短暂中断 IEC 61000-4-11	在 0° 、 45° 、 90° 、 135° 、 180° 、 225° 、 270° 和 315° 时， $0\% U_T$ ，0.5 个周期 $0\% U_T$ ，1 个周期 $70\% U_T$ (U_T 30% 骤降) ， 25/30 个周期 $0\% U_T$ ，250/300 个周期	在 0° 、 45° 、 90° 、 135° 、 180° 、 225° 、 270° 和 315° 时， $0\% U_T$ ，0.5 个周期 $0\% U_T$ ，1 个周期 $70\% U_T$ (U_T 30% 骤降) ， 25/30 个周期 $0\% U_T$ ，250/300 个周期	电源质量应该达到典型商业或医院环境中的电源质量。如果 2874 型 IsoTour 泵的用户要求在断电期间继续工作，建议装置从不间断电源或电池供电。
工频 (50/60 Hz) 磁场 IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	工频磁场应为典型商业或医院环境中典型位置的特征水平。
注解 - U_T 是应用测试水平前的交流电源电压。			



Stryker EMEA Supply Chain Services B. V.
Frans Maasweg 2
Venlo 5928 SB, The Netherlands



Stryker Corporation or its divisions or other corporate affiliated entities own, use or have applied for the following trademarks or service marks: **InTouch, IsoTour, ProCeed, ProCuity, S3, SideKick, Spirit Select, Stryker, TruTurn**. All other trademarks are trademarks of their respective owners or holders.



Stryker Medical
3800 E. Centre Avenue
Portage, MI 49002
USA